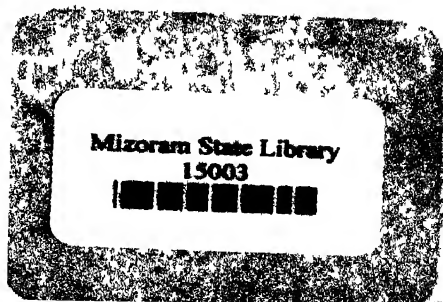


MIZO LEH VAI
CHANGHINBY
1930-33



State Library, Mizoram, Aizawl	
Accession Number.....	5291
Date of Receipt.....	14. 8. 80
Supplier.....	/
Price.....	

MIZORAM STATE LIBRARY	
Acc. No	15003 (Ref.)
Acc. by	dia
Class. by	
Cata. by	mu
Sub. Heading by	
Transcribed by	
Location No	

Mizoram State Library
15003
1 10000 1000 1000 1000 1000 1000

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu ina } JANUARY 1980 { A man kum
1 ah Ch 1 / 10 /
a m

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Ohhwahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

	Phok		Phok
1. Thunawi	2	10 Standing Order	10
2. Chanchinbu Hlui	3.	11 Thunawi	12
3. Vawksa Mak	3.	12 Baw rhap Helas'N	1
4. Sawrkar Awm Ni	4.	13 Thunawi	1
5. Aizokum Pawimawh	5	14 Kawfi	17
6. Our Programme	6	15 Sakei D. Thu	18
7. Aristina	8	16 Sawrkar Sum Pak	19
8. Ho, Far Vah Dan	8.	17 Saphai Thu	20
9. Order . . .	9.	18 Kuli Leh Puak	21
		19 Thunawi	

PRINTED AT THE LOMA PRINTING PRESS AIZAL

THUNAWI

1

Pierre Defournel an tih a chuan fapa pathum a nei a, an chhang khat em em a ni A upa ber 1699 ah a piang a, a dawttu 1738 ah a piang leh a, a pathumna chu 1801 ah a piang Nu hrang hlif an ni

2

France ram a hmeichhe pakhat a hming Mme-de Maldemeure an tih chu a pasal neih kumin fa a nei a, a dawt ah phir a hring a, a dawt leh ah pathum phring a, a dawt leh ah pah a hring a, a dawt leh ah panga a hring a, a vaw rukna ah paruk a hring leh a ni

3

Kum 1790 kumin China ram ah mi pakhat a hming Ah kwei an tih chu Kansu khua a awm a ni a, tu chhuan chhuan sawm a hmu an ti— A tute leh a fa te zawng zawng an vaun 130 an tling

4

Nikum ah khan Pathian lehkhabu zuartu "The British and Foreign Bible Society" an tih a ten bu 11,000,000 an hrath— an zuartu hmun hrang a mi ten bu 15,000,000 an hrath baw a, a vaun darkar tin ah bu 3000 ael hrath hluk a ni

5

Sagorvum chharina sapin "Cork" an tih hi a hmu chharina chut Dr. Cork a nih avangin "Cork" a ni

CHANCHIN BU

6

Tun hnai lawk ah khan Pabuang a Rakduha khua a mi in savawm pahnih ni khat ah a kap a, sum li la ni a, pakhat chu sum nga emaw a ni. Mi pakhat-in ni khat a savawm pahnih hnaw an vâng hle ang.

7

England ram a kum 1829 March mi 14 ni a nau-ping Charles Charlesworth an tih a chu kum 4 a nih in puitling thuamnaw a nei a, a hmui te a hmui a, Kum 17 mi a nihin a tar thi a ni.

8

Kum 1931 ah nihring chhiarpui a awm leh dawn a; heihi a vawi lina a ni dawn ta. Kum 1901, 1911, 1921 leh 1931 ata kan tam siwtzia kan la hria ang.

Makthanga.

CHANCHIN BU HLUI

Chanchin bu, kum 1926, 1927, 1928 leh 1929 ata a kimin kan la nei teuh mai a, tupawhin lei duh se-la ka hnenah rawn dil rawh se. Chanchin bu hi a hlui zawh poh leh a hlu telh telh a ni a, a ngaina thei apiangin rawn lei rawh u. A man chu kum khat ata bu 12 ah cheng khat leh dili bawh kan chhiar a ni e.

Makthanga.

5/1/1930.

VAWK SA MAK

Kumin December 25/1929 ah hian Krismas kan lo hnanng ve a. Kan-lal Ranga'n a vawkpui a tath a tin, puahlu atan Ruala nen Deng a nen kan pathan

in min ruat a, kan puah ta a

Kan han chan darh chuan, a ti karah hian, a ti
nena inzât ngawt hian eng emaw ni, vaumim fang ti
~~ta-m~~ a bawl tuai mai a, kan sah zâwng te chuan a
per ur ur mai a, a bawl chu kan han tikeh a, tui a
awin a ni

Hetiang sa hi kan hmuh ngai loh ayangin kan
khaw upa ho chu kan entir hlawn a, "Hetiang vawk
sa hi ka la hmu ngai lo," an ti theuh mai a A sa
pawh chu thenkhat chuan kan ei duh ta lova, then-
khat chuan an ei hlawn a, tui lo leh rimchhia chu a
ini chuang lova, ei sual pawh an awm chuang lo a ni

26/12/29

Chala

Dairep

Rang.

Khawchhiartu

KUM 1930 CHHUNG A SAWRKAR AWMNI

January	ni 1	ni	Kum thar ni
"	, 15	"	Shab-i-Barat
"	" 25	"	Magotsare
February	" 3, 4	"	Sipanchami
March	" 3, 4	"	Id ul-Fitr
"	" 14	"	Doljatra
April	" 14	"	Bengali New year's day
"	" 19—21	"	Isua man leh a thihua
"	" 9, 10	"	Id-uz-Zuba
"	" 6, 7	"	Muharrum
August	" 8	"	Fatimah-i-Duwazdabam
September	" 12	"	Mahalaya

October	„ 27—30 „	} Vai pathian biak
	„ 1—8 „	
„	„ 21, 22 „	Kalipuja
„	„ 33 „	Jagatahatri Puja
December	„ 24—30 „	Isua Křista pian champha-phāk lawmna.

Heng lo hi Lalber pian ni June ni 3 ni in emaw a ni leh ang a, kum dang angin lammual ah intihsiak a awm leh ang a, tu khua pawh a tel ve duh chu in ring rawh se-- Tin, Mizo Sawrkar hnathawk ho tan chapchar kut awm ni Bawrsapin a pe ve thin a, chu chu Isua man leh a thihna champhaphak chawlh rual hi-an in-chhunzawm tirin ni hnih emaw a ni ve ang.

Makthanga

8/1/1930

MIZO KUM PAWIMAWH TE

1863—64	... Mautam hmasak.
1881	... Thingtām
1882	... Thingtām dam kum.
1885	... Arsi tlak.
1889	... December ah Sawrkar an lo ehhuak.
1890	.. August thla ah Lianphunga leh Kalkhama'n Sawrkar an do.
1890	... December thla ah Lianphunga te an man
1892	... Lalbura'n Sesawng ah Sawrkar a kap.
1893	... Serchhip ah Sawrkarin kulh an siam.
1894	... Siallukawt ah Sawrkarin kulh an siam.
1895	... Karama'n Thakuangah kulh a siam.

1896	..	Lunglei sipai buai.
1896—97	.	Lunglei leh Aizawl hmunkhatah an siam.
1897	...	November a Champhai a sipai awm tan.
1899	.	Vanlaphai a sipai awm tan.
1900—01	...	Mizo ram mihring chhiar hmasak ber.
1902	..	Bial siamtirh kum.
1914—18	...	Indo Ropui.
1918	...	Ral rama kal hawn kum.

MAKTHANGA.

1/1/1930

Tour Programme of C. G. G. Helme, Esq, M. A
I. C. S. Superintendent, Lushai Hills, for the months
of January, February and March 1930.

6th	January 1930	To Sibutahung
7th	"	Thiak
8th	"	Sialsuk
9th	"	Halt
10th	"	Thenzawl
11th	"	Halt
12th	"	Ramlartui
13th	"	Howlong
14th	"	Halt
15th	"	Saza
16th	"	LUNGLEH
17th—20th		Halt
21st		Sairep
22nd		Tawipui

23rd	„	Thingfal
24th	„	Lawngtlai
25th	„	Halt
26th	„	Tuipui
27th	„	Sherkawr
28th	„	Tuipang
29th	„	Halt
30th	„	Zawngling
31st	„	Halt
1st February 1930		Nohre
2nd	„	Chapi
3rd	„	Halt
4th	„	Satlengchhuah
5th	„	Chakang
6th	„	Halt
7th	„	Khulhu
8th	„	Zawngling
9th	„	Tuipang
10th	„	Ha't
12th	„	Serkawr
13th	„	Lawngtlai
14th	„	Thingfal
15th	„	Halt
16th	„	Tawipuf
17th	„	Sairêp
18th	„	Lungleh
19th—23rd		Halt
24th	„	Saza

25th	„	Haulawng
26th	„	Ramlaitui
27th	„	Halt
28th	„	Thenzawl
1st March		Sialsuk
2nd	„	Halt
3rd	„	Thiak
4th	„	Sibutalung
5th	„	AIJAL.

HRIATTIRNA

Tupawh rialchini fû, chithlum fu chi a duh in awm chuan Aijal chite lui Sawrkar huanah a chi kan nei a rawn dil rawn u. Aijal atang a mêl 20 pawn lam a mi chuan a thlawnin in hmu thei ang. He fû hi chithlum fu chi tha ber a ni. A phun lun chu April thla atangin a ni ang. Kurtai atan pawh siam mah ila hong lai a kurtai naran an chin ai hi chuan nasa takin a tui zawk em em a ni.

Thakthing Veng

In thian

Aijal, 9 - 1 - 80

Aichhunga

LO FÛR VAH THAT DAN LEH TANNA FEL

Lo, fûr vah that dân chu hetiang a ni :—

September leh October thla velah hian lo kan vât thin a. Tin, March thla ni 20 leh 30 velah hian kan halah a, kan thlawhma chu thing hmun a ni thin na mang hle hlawn thin, mang khawh tur a awm ngai

Tin, tanna tel ka tih hi chu buh tuh ni a ni ber a. April ni 5 leh 10 vo ah hian kan tuh thin a, ruah thim-pui kan th theuh hi, kan khall thin a. buh to chu kan nei ngei hlawn thin, thenkhat chu chet tai vang a tam kan tam thin a, chuvaingun chhat leh thlang chhim leh hmar am pawhin lo zawm ve duh in awm takin ka ti a ka rawn chhuah ve a ni. Kum 1933-a chin kha fur vah chu kan zir a, a hma reng pawh hian kan cho hma thin a, chet hma hi a tlai a chuan thatna tam in ka hria a ni.

Tin, lo fur vah a tha ka tih chu lo a kan chuan a awl ngei thin a; tin, buh pawh a tha ngei bawk a, pang a dam chuan kan thlo chhuak mek a. hei hi a thatna ni in ka hria a. Baltu C. I. Luseia pawhin, "Fur lo vah hi buh ni a ngei a nih hi, zir theuh tur a ni," a ti a. Ram prawhehu a phul duh ti leh, phul chuang lo ti kan awm. Ram chhe taka awm kan ni na a. tan dan thiam hi a sawt hle in ka hria a ni. Kan Leithum kana hi kum 39 a ni ta a; tawng khaw lo ni suh sela, tam hi kan la tawk em em lo.

Hrangthauva, Khawchhuar,

1-12-1929.

Leithum Khua.

ORDER

All chiefs whose rams include Government roads must be warned that the roads must not be damaged by their villagers when digging for Yams.

Lal zawng zawng an rama Sawrkar lamlian awm te kha, an khua te'n Bahra an lain in, lamlian tichhe lo turin hrilh vek tur a ni.

Sd/ C. Helme.

Dated Aijal,
The 10th January 1930.

Superintendent
Lushai Hills.

STANDING ORDER No. 15 D/ 28/12/29

- (1) One Thudêng and one Puithiam each with Kuli-awl, will be allowed for each village up to 100 houses. Villages with more than 100 houses will be allowed 2 Thudêngs and 2 Puithiams each with Kuli-awl.
- (2) Circle Interpreters will report yearly for their respective circles if there is any village which does not require the services of Puithiam or Sadawt.
- (3) Tlahpawi will not be given Kuli-awl as such. It is opened to a chief to appoint the Tlahpawi as an Upa with Kuli-awl within the limit sanctioned for his village.
- (4) Persons who do not jhum because they have plenty of paddy must pay fathang or Rs 2/- to the chief as usual.
- (5) No change will be made in the existing orders by which villagers are required to build and repair the chief's house only.
- (6) Kuli-awl granted to Thudêngs, Upas etc. is personal only and will not be extended to cover his whole family.
- (7) No penalty will be imposed in case of appeals to Superintendent or Assistant Superintendent. A penalty of Rs 10/- will be imposed on any person who brings up an old-case already decided by Superintendent or Assistant Superintendent except by way of regular appeal.

- (8). The chief himself is expected to deal in the first instance with any person who wilfully gives trouble over coolie work.
- (9). Villages must construct and maintain School houses. In the case of village School Masters, they must construct a house for the School Master, when a School is started. Once the houses has constructed, the School Master will himself be responsible for its maintenance and repair.

Translation.

- (1) Khua in 100 a chin in Thirdeng pakhat leh Punthiam pakhat an nei thei ang. Khua in 100 aia tam chuan Thirdeng pahnh leh punthiam pahnh an nei thei ang.
- (2) Circle Interpreters ho ten an mahni bial theuh khua ah punthiam leh sadawt tul lohna khua a awm chuan kum timin an report tur a ni.
- (3) Tlahpawi hi kuli-awl an nei lovang, amaherawhchu lal hovin an khua te upa kuli-awl zinga mi an duh duh Tlahpawi atan an ruat thei ang.
- (4) Mi-in, buh ngah vanga lo nei duh lo chuan fathang emaw, cheng 2/- emaw dan pangngai in lal hnen ah an pe ang.
- (5) Thupek awm sa "Lal in chauh an khua ten an sa in a chhia an siam tha ang" tih kha ka ti dang lam lovang.
- (6) Thirdeng te, upa te leh midang te hnenah kuli-awl pek hi amahni chauh a ni an chihung te dang a huap tel lo.

- (7) Mi m lal thurem sa, Bawrsap hnenah emaw, Sapte hnenah emaw a sawi that avangin hrem tur an ni lo Amaherawhchu tupawh Bawrsap emaw, Sapte emaw in an rem hnu, *appeal* dan pangngai ni Iova tharthawh a sawi tha leh chu cheng 10| chawi tur a ni ang
- (8) Kuri in phut buai thu chu lal in a ngailtuah himasa' phawt tur a ni
- (9) Skul in hi a awmna khua ten an sa fo tur a ni, amaherawhchu Zirtirtu in chu a tir ber ah vawikhat sak a ni chauh vang a, a chhe siam leh pek te chu zirtirtu in amah in a tum tawh ang

Dated Aijal,
The, 28th December 1920,

Sd| C. G. G Helme,
Borsap,
Superintendent,
Lushai Hills

THUNAWI

(1)

February 1930 chho lun ahshian London khua ah, indona melawng sawrkar tinin neih tur kawng thu ah inkhawmna a awm dawn a; chumi inkhawmna a theh chhuah turin America, ram a hmeichhia 12,000, 000 leh Japan ram hmeichhia 180,000 in melawng neih. Ilo an ngan tih hsiathia a an hming ziahna leh-
thahg. Van an myn keng dawn an ti.

(2)

Kum in (1929) Krismas chu London khua ah an gar nasa ngawt mai an ti, Dak a lehkhah leh parsal thleng a tamzia chu Daksemtu mi thar 10000 an lak belh a, lehkhah thleng nghaisatu 36000 an thing— Kum dang aun a nasa zawk em em mai.

(3)

Tunlai in London khua ah Zawngghri vei 498 an awm a, kum 1901 ata kha tunlai ang hian an la tam lo an ti.

(4)

Tunlai in indo ropui hma arg deuh khan khawsak Sap Ram ah a sam leh ta. Kum 1914 tan tirh lai ai mah khan thil engkim ah a awl sam zawk mah ta, an ti.

(5)

Sumatra ram a Tam thing tel chhuah theihna leh Thialret chin nan ram a zaulam fmg 24000 lai Tozen Company in an lei a, a buatsaihna ngawt a an sen zat tur tangka 18750000/- lai a ni ang—An chin puitlin hnu-in engzat tak sengin, engti takin hlawk ang maw!

(6)

Havana khua ah chuan kumin (1929—1930) hian chithlum an hausa hle a ni ang, Khawl 156 chhun leh zan in a in her a, chithlum mon 126,000,000 lai neih an ining—Khawl 156 hian chhun leh zan in her sela thla 4 ah a poih ang.

(7)

Khawmual lawng dar kar khat ah mel 60 zel chawl lovin kal ta sela ni 22 ah leilung a vel chhuak ang a; shuung a chak baw si chu, kalna awm ang sela, ni

awmna a thlen hun tur . kon 177 ah a thleng thei chauh ang—Tin, lei atun in, arsi hniam ber thleng tur in betiang bawh chauh a chak in, kal leh ta sela, kum 400000, ah a thleng thei ang.

BAWRSAP HELME NO.

October 1929 Chanchin bu phlek 241 na a Bawrsap tangka No inchuh tur kan chhuah kha tunah hian ka han chhunzawm ang e. Dawrpui 'A' leh Thlangnam inbei chu Dawrpui 'A' in an hneh a. Mission Shool leh Mission Veng inbei Missin School in a hneh a. Lunglei leh Dawrpui 'B' inbei, Lungleh in a hneh a. Town Club (thiam thlar) leh Thakthing 'B' inbei chu Town Club in a hneh a.

Tin, Dawrpui 'A' leh Thakthing 'A' an in bei a; Dawrpui 'A' in an hneh a; Mission School leh Lunglei an inbei leh a, ni 2 an in drawn a, a ni thum ni ah Lunglei in si khatin an hneh. Tin Town club leh Dawrpui 'A' an in khel leh a, Town Club in an hneh a; Tur chutiangin mi dang chu an thi zota a, a fawp ah chuan Town club leh Lunglei an in bei ta a; Lunglei in goal khatin an hneh a.

A infiam hmingte :—

Town Club :—1 Sangkunga 2. Roneta 3. Lala 4. Vankhuma 5. Dura 6. Suakthuama 7. Lachana 8. Chala 9. Khawfin-bawia 10 Nghaka 11. Kawnga.

Tin Lunglei ho :—Kailua, Sumleta, Taikhuma, Zobu-ang, Chhinga, Langmawia, Zata, Chhimbruta, Thala, Langauhinga, Lailuma.

Maithanga.

(9)

America ram a hmeichhe pakhat Portchester khua ami chu a vannei nasa a ni. Dawrkar ropui chhahhlawh a ni a, kum 17 chhungin tûk zâna hmuuphiat a khawsek reitu a ni a, a awmna pa chuan nupui ah a lo nei ta a, a thihsan hmuin tangka 75,000,000/- lai a rochung a . a nuâa amah ang a chhiahhlawh hna a . thawh ruapua chu chhiahhlawh hotu ah a lo siam a mi dang 20 n n, Motor tawlailir tha ber chi (Rolls-Royce) an tih ang hi pariat a nei bawk an ti.

(10)

Britain ramah mitdel 50771 an awm a, hetah hian 36485 chu engah mah chhawr theih an ni lo. Chhawr theih lohate zawng hi Sawrkarin an chawm a, mi pakhat zêl hapta tinin cheng 11/4- an pe.

(11)

February 1930 ah hian London khua ah Britain ram a thil siamna khawl siam thiam dawrkar 1800 in dawrpui ni an nei dawn a, hnam 50 atangin leitu tur an lokal ang. Milembu (Catalogue) phêk 300 a chhah hlir 10000 an chbuaa a an sem darh zo a ni.

(12)

Rumania ram ah chuan kum 1929 hi kum sual ber ah an ngai. Rel vawi 1555 a chhia a, khawl vawi 325 a puak darh a, thil dang tih sual leh chêt sualna vawi 1895 an tawk a, mi 500 in an thihphah a ni.

(15)

Mizo sipai zingah ngunhnam vawng an la aym lo
 hi Mizo hnam tan a hrilhaithlak nasa hle a ni. Pawi
 ram (Chin Hills) ah chuan an Subedar Major pawh
 Pauchina Thaute mi a ni. Subedar pakhat Zaswana
 Thaute mi bawh. Hualngo lai Hrangkhama Jemadar
 a ni, Jemader vek an la aym Tiauhmunga leh Thuam-
 china an yain panga an ni. Hawldar kai Hrangluar
 a aym a, heihi Champhai kiang Lalsanga khua Ngur
 ami a ni.

Makthanga

KAWFI

Kumin 1930 kum thar a tufur lo tla leh tur ah
 hian tawpawh in kawfi chin hi lo uar zual sauh rawh
 u. Nidang a kan sawi tawh fo angin kawfi ching pui-
 tling thei chuan, thlai dang aijn chhawrna a tam zawk
 ang. A hūm a dah chuan kum thum ah pawh a chhe
 lova, a thar apiang chuan Aijal ah han la ula, no khat
 lek pawh ni sela man a nei zel ang. Buhfai tukkhum
 tawngin in rawn phur a, cheng li cheng nga emaw lek
 in lei thei a ni si a, kawfi chu, chutiingin tangka n
 chu a tlem ber ah a ni ang. In vel ah emaw, a lo
 ah emaw thlawhima lak thulh lova fawmkem th
 hian mai a ni si. Ba hmun leh waimim hmun te u.
 uar ang hian siam ula, a kum thum kum in amna
 mai si, a tlem nei na chu serthlum te ang bawh tak

Makthiar

1/1/11

SAKEI DO THU

Ka thian ka thu ziaak hi i chhiar chuan, Lal leh
 Upa Vantlang huenah puang ang che Tupawhin an
 remti ka beisei a Sakei hi sa zawng zawng ah a huat
 thlala ber in mitin tan leh lei a rannung zawng zawng
 tan te a hlauh awm berin a huatthlala ber bawh a.
 Chuvangin, Sakei tihlum kawngah hian, C I bial khat
 theuhah inthenin, lo thurual thei ila a that ka ring
 a ni Kan lalte leh upa vantlang zawng zawng ka rawn
 a, heti hian kan remti Sakei keipui tihlum tawh
 phawt chu, in tinin, Sakei tihlumtu lawmman atan,
 Bawng leh Sial neim siki Vawk leh Kel netin dere
 Kente nghal tak luman ah in tinin pawisa pali theuh,
 hetiang hian lo khawn khawm thin ila kan tihlum ni
 tarik leh a sakei chi hming C I hnenah hriattir in,
 khawtin hnenah sawi thin sela, tin, C I in a bial te
 zawng zawng hnenah a puang vek tur a ni, tin kan
 rem tallang a

Chutianga kan khawn khawm chu cheng 100 dawn
 la lo ni anga, Sawrkarin a lu man an pek thin nen
 it awm khawp a lo ni anga, a khawn tu tan
 thian a ni si lova, sa a seh leh a ruang bul
 kam tur, mibaw ter silai in an pel ang a ni
 n a tlak kantham anga, saruang bul ah lo chuan
 a phal ni lo sela, hetiang a lo nih theih chuan
 chu a rem thuar mai ang. Tin, he thu hial lei
 lei thluhina a tel deuh loh chuan mitin chu kan
 aual thei fahrap lovang; mahse tha lam zawng

a nih avangin kan in-brua hram tur a ni a,
 engpawh ni se lo rawt putling phawt ila lal leh upa
 in, in remtihna C I hnenah han puang zel rawh u.
 Tin, C I in S D O hnenah emaw, Superin-
 tendent hnenah sawi sela chutichuan Superintendent in
 order ah a rawn chhuah duh pawh a rinawm
 bawka, keini awma chu, Lungleh Bial Circle
 No 12na a ni a bial dungin duh lo mahsela
 Keini bial 12na hi chuan he thu hi rawt putlin hram
 i tum ang u C I bial khat chu Saker pawh in a
 bial zo tih in hriat ka ring ve baak ka ring a, chu
 vangin he thu hi mamawh em em in ka hria a, ka
 rawn puang a ni Saker a tam lon chuan a put apang
 mitin hian ram kan nel ang a, chutichuan a nuam
 deuh nger tur a ni

In thian

Hrangmaia Laisawral khui

2—1—1930

SAWRKAR SUM PŪK THU

Ka thu ziak hi ngun takin lo chhiar ang che u

Mautim lai ang bawh khan tūn thingtīm hian
 khaw tam fe chuan, sawrkar tangka leh buhai kan lo
 pūk leh ta hlawma, hemi kan sum pūk kawngah hian
 lal khua a sum batu hi nasa takin i fimkhur ang u

Pisa lamah chuan lal hming chauhvīn thutāmna
 (Bond) a awm a ni a, keini in lama insemtu tam tak
 kan mīa, kan pūk zat chauh chu lal leh khawchhiar
 List samti ila, chutichuan mawn zat chu ziahtir ila

chu lehkha (list) chu kawt reng ila, kan rülh zat upiang chutah chuan lal leh khawchhuar chu 'ziak fir zel ila, nekhuah pawh lo rei sela kan buai lovang Lal chuan hming zawng zawng ziaik khawmna List chu nei bawt sela, chumi tarik ah chumi chuan cheng heti in a ruf tun lo ziaik zel sela a 'fel ang

Mautam lu pawh khan, kan finkhur loh avangin mi tam takin manganna leh vuina kan hmu a nih kha "Lalin mi 'punsak e" tih leh, "Ka rülh zat a ziaik dik lo," tih thu kha a tam em em a ni Kha mi kha kawt thenkhat ah zawng a dik a 'ni thei e, mahsela hnamchawm ho pawh mahni buh pükzat' leh rülh tawh zat hre lo natigang zawng kan tam thu a ni Buh mawn mahni pükzat aia tam lo sawi zawk, mi tam tak ka hmu a ni, tangka rülhna lah chuti bawt a a tlem zawk lo sawi ah tam bawt thin a ni

Chuvangin thingthangpa mi mawl tak tan chuan, ka sawi ang a tih thlah hi tem ka ring e Mihni a pisa lama han rülh khe hi a harsa bawt thin a, khawt leh khawkhawm a lal hming a pek luhte hi a tam zawk a lom a, chumi (Receipt) Rosat chu, lal hming chuhvina lodhhuak leh mai si ang a, chu tak avang chuan chhinchhuah ngun chu a thu a ni Mi finkhur thei de chuhkiang engkai ah an vawng lo ni

Kachhunga'

27/1/1980

SAPHIL THIN

Chanchinlu' ah' fiah, 'engmah ka la' chhuah ve ngat lova, ka ziah ve chhun hi mi lo chhiarsak ang che u.

Tarik 18-1-30 ni khân Hrangbilha bawng échal a bova, kan zawng a, Phul kangfai ah hian saphai kua lchit kan hmu a 3 in-hnaih té té in a awm a. Kan han en a, Perhpawng lamtual ang deuhin a lamtual chua bel hlau mai a; kan han bih a, a inlihma chu a lo awm a ka han thar chhuak a, pa kawr zat lai a lo ni ta mai a. A phuhlipte chu zung 2 bengte a awm a a lian in kan ring hle mai a; mi kan hrilh hlawm a tlangval ho chuan i zúk lai ang an ti a, 10 laiin an zúk lai a, hnai te ah a lo awm reng mai a an man a. I zawn hawng ang an ti a, an rawn zawn ta a, a rihzia chu Vawkpa sum 5 tluk a ni. In a mi chuan a khua in kan lo hmuak a, nulate pate nupang zawng zawng nen. An han ngat a, kan lalpain tehna in a han teh vél a, a sei lam ft. 15, ins. 6½ a ni a, a lu pawh chu inchis 10½ lai a lian a ni. A nung a ni baw k a, a che vél leh han chhailh thinur chu a hmuhdawmin a hlauhawm ngei mai, kan en ning thei lo.

Tin, saphai hi a thatzia la hre lo tan tlêmin kan sawi ang e, heihi ka chhuah duhna chhan ber a ni baw k :— A mit tuihri damdawi tha ber a ni, a thau tangkawng thau nena pawlhin pangang hling damdawi tha ber a ni a, a thau sakei thau nena pawlhin ruhna damdawi tha pawl a ni a, a thau ngawt pan tinreng ngein a ni, a ek pawh damdawi ah a tang thei, a ruh pawh yajhmita awmna ah thei lut ila a reh baw k. A mit ser 1 awm sela Calcutta ah emaw tangka 600 man

a ni, a hmu apiangin tih hlum tlak a ni. A chalah
saphihrik a awm chuan rul chuk damdaw a ni.

26/1/1930

Zalawma Khawchhiar

Hmuntha

KULI LEH PUAKEPHUR TÂN

Aizawl leh Thênzawl inkâra kuli tur chuan, an
z'in riak tur beta ka dawr ah hian dah sela, an dah
zat chu Siatsok dawr a ka nâu. Dorâwtan a lo pe zel
ang. Buhfai hi kuli phur ti rit belchhahtu pakhat a
ni a, ka sawi ang hian an tih duh chuan, an chhaw
tu ka lon anga, a tu tan pawh a remchâng hle in ka
hria

Han ngahven zel turin ka sawm a che u

Thuama,

Kulikawn Dawkâi,

Ajal

27/1/30

THUNAWI

(14)

Kumleh Mela vai-in an tih chu tui thianghlum Gan-
ges leh Jumna lui infinna laia kum tin inbual a an kal
khawmna hmun a ni. He inbualna hmun hi Sangam
a ni. Kum a he hmuna inbual hi mihring 3,500,000
an ting. Ram hlatak tak atangin an rawn pap a, zing
atangin z'in thlengin inbual an chatlak lova, Kumleh
mela ah hian mi 1,000,000 lai ab awm fan a ni. An
zingah hmerchhia 5 leh naupang 4 tui ah an tla hlum.
Hla ho rinna leh biak dan hi a kheimeh hle a ni.

(15).

Skul naupang pakhat a hming Geoffrey, kum 15
 in lalber fapa (Prince of Wales) hnenah a th'a k
 dila ; chuvangin Leyton County High School atang-
 h hawhchhuah a lo ni ta, December 1929 vel khan.

(16).

Scotland rama Glasgow khua a nula pakhat Miss.
 ena-Hall an tih chu feet 6 in a sang.

(17)

Sir Henry Bushman an tih sap chu tun laiin Sial-
 tot khua ah a lo zin chu a awm. Amah chu Major-
 General a ni a, a pawl hlui 9th Lancer ho awmna
 hmuh duhin a lokal a ni. He sap hi Kum 1841 a piang
 a ni a. Kum 88 mi a ni, a pawl te nen 1861 ah India
 ramah an lokal, an awmna hlui a rawn kan leh a ni.

(18)

Calcutta khua ah mihring an tam avangin bawng-
 hnute hmuh mitin tan a haisatzia Sawrkarin an lo
 hriatpui a, chutichuan sebawng hnute ngaihtuah pawl
 sawrkarin an siam a, 1919 ah khan nitin ser 20 chauh
 an sem thei a. Tunlai hian Mon 150 nitin an lo sem
 thei ta. Kum 1929 chhungin sebawng hnute in tang-
 ka 608000 lai an lei a, hetah hian 26000 in an hlawk
 a ni. Sebawng pui man leh a thawktute ho chung
 kumtin an sen chu tangka 280000 lai tur a ni.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 2na }

FEBRUARY 1930

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Buh Reportua te ..	26
2. Hriattirna ...	35
3. Dán Mawilo tak ..	35
4. George Stephenson ..	37
5. Mangdama Thih thu ..	40
6. Tâm ...	42
7. Manding Sap Putara ..	44
8. Dán tha thik tlák ..	46
9. Thunaw i ..	48

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

Circle No. I buh Reportna List Kum 1928—30.

S. No.	Lal hming leh Khaw hming.	Eitu zât.	Buh hlui zât.	Buhthar zât.	Belh-khawm.	Cheng 1 tin zât.
1.	Kâmliana Tachhtp	703	428	2,567	3,004	2
2.	" " Keikhum	443	372	100	472	2
3.	" " Phulpui	431	"	2,731	2,731	2
4.	" " Hmuifâng	374	296	1,074	1,370	2
5.	Chhuanvawra Muallungthu	575	10	2,210	2,220	2
6.	Lalsailova Kelsih	714	244	1,494	1,738	1½
7.	Buala Hlimen	540	234	1,332	1,566	1
8.	Saiphuama Tanhril	301	40	1,819	1,859	1½
9.	Râkhuha Khawchhetê	301	420	1,165	1,585	1½
10.	Khawvêlthanga Maubuang	446	735	1,855	2,590	1½
11.	Makthanga Venghlui	120	100	416	516	1
12.	Mission Vêng Aijal	124	"	545	515	1
13.	Paliana Thakthing	957	140	1,610	1,750	1
14.	" Thlangnuam	338	85	1,016	1,101	1
15.	Nikhama Luangmual	177	20	380	400	1½
16.	" Sairâng M. V.	141	"	550	550	1½
17.	Saikanga Sakawrtuichhun	135	"	555	555	1
18.	Sairâng	148	"	537	537	1

Chawngzinga C. I.

27-1-30.

CIRCLE No. II. BUH REPORT. 1929.

S. No.	Lal hming leh khaw hming.	Eitu zât.	Buh hlui zât.	Buhthar zât.	Belh-khawm.	Cheng 1 tin zât.
1.	Pathuala (Mualvôm).	153	323	107	431	1
2.	Hrangchhûma (Chaltlang)	340	638	209	847	1
3.	Thangphunga (Chaltlang)	450	290	912	1102	1
4.	Thangphunga (Sehlahw)	328	1937	238	2175	1
5.	Rohrênga (Shihphir)	301	134	172	306	1

6. Nausêl		209	145	480	625	1
7. Nausêl	(Zokhaws n.)	795	1206	1169	2375	1
8. Nausêl	(Muthi)	425	100	1054	1154	1
9. Suaka	(Durtläng)	872	3028	2136	5164	1
10. Thangliana	(Lungdai)	257	420	125	548	1½
11. Hrangliana	(Nisapui)	917	1672	2028	3700	1½
12. Khawkung	(Thingkhuang)	357	319	1400	1719	2
13. Thangluaia	(Bungtlang)	139	628	622	1250	4
14. Lalzothanga	(Saizawl)	123	307	1036	1343	4
15. Lalhuatthanga	(Hlîmen)	124	535	1573	2108	3
16. Mangliana	(Saipum)	190	1641	1245	2886	3
17. Ronguauva	(Builun phâi)	60	110	580	690	2
18. Vankhuma	(Tumpui)	228	226	1172	1253	2
19. Ranga	(Dairep)	109	572	1488	2060	3
20. Taihranga	(Kolasib)	251	549	2885	3434	1
21. Darhanga	(Bilkhawthlir & Kharzawl Kûki)	296	602	732	1334	1
22. Mangthawma	(Zanlawn)	214	387	830	1217	1½
23. Mangkhaia	(Khamrang)	53		183	183	1½
24. Vanhnuaia	(Thingdawl)	301	240	3110	3350	1
25. Saitulera	(Kawnpui)	345	665	1640	2306	2

Tunga, C. I.

23/1/30.

Circle No III a buh ziak chhuahna list. Kum 1929-30

S No.	Lal leh khaw hming	eitu zat	buh hlui	1929 a thar	bel khawm	rate	tin
1	Teksena Kelzam	121	128	753	881	2	do
2	Lamlira Hmuizawl	218	391	954	2345	„	do
3	Lalsakeia Serzawl	268	656	1541	2197	„	do
4	Lalhulha Tengtawng	258	330	310	640	3	do
5	Thuamlaia Sâw leng	687	40	218	258	2	do
6	Lalzama Darlawn	133	460	10	470	„	do
7	Darlawn m.v. ompui	478	264	1094	1358	„	do
8	Lalhleia Buallawn	241	90	905	995	„	do
9	Lalhnawka Lungsum	375	69	1818	1887	3	do
10	Hrangtinaia Vaitin	399		1740	1740	„	do
11	Sawla Sakawrdai	251	630	9006	9636	„	do
12	Thingsat mv. ompui	172	55	1298	1253	„	do
13	Riangi Zohmun	141	230	1678	1908	„	do
14	Thansavunga palsang	127	30	836	866	„	do
15	Kaihleia Tînghmun	121	212	840	1052	„	do
16	Zalala Mauchar	232	235	1568	1803	„	do

1/2/1930.

Tuahdova C. I.

Circle No IV (a)na Buh Reportna List 1929-30.

Lal hming	Khaw hming	Buh eitu zat	Buh hlui zat	Buh thar zat	Belkhawm	va:mim zat tin	buh Re '1 man zat Hrai	Tin' zat
1. Tiluia	Tualbung	370	610	546	1156	1		
2. Lalzika	Buhban	634	985	1310	2295	1		
3. La'buia	Luangpawm	233	585	1029	1611	2	3	

1. Thangkuma Pawlrang	262	290	1245	1535		2
3. Suakphunga Hliappui	565	2045	5645	7690	74	4
6. Awksarala Phullen	845	2521	3910	6431	1	2
7. Kaihranga Thiak	552	1970	3936	5906		4
8. Dolura Bevuak	1315	3577	6586	10163	3	2
9. Khawtinkaia Kawlkulh	270	1032	153	1185	1	2
10. Dorawta Saitual	1214	3525	1160	4685		2
11. Thangkama Sihfa	538	802	142	944		2

Kapchhingvunga

28. 1. 30.

Cicle No. IV (b) buh Reportna List 1928—29

S. No.	Lal leh khaw hming.	Eitu zat	Buh hlai zat	Buhtar zat	Belh khawm	Vaimfm	Re. 1 man pin
1.	Lalzidinga Chiahpui	728	2210	5650	7860		2
2.	Thankuma Yaidai	280	340	1549	1889		2
3.	Thanzuala Zawlhghak	492	2710	4104	6814		2
4.	Chawngsavunga Khuangphah	175	610	2430	3040		1
5.	Phunchawnga Khawkawn	239	160	1375	1530		2
6.	Ngaithanga Mimbung	604	1400	5120	6600	30	2
7.	Hrangchhuana Khawdungsei	813	1635	6564	8199	29	2
8.	Hrangkima Lamzawl	772	2292	8369	10661	75	2
9.	Chhingvunga Selan	446	1000	1583	2663	65	2
10.	Liannguaua Lungpbunhan	459	695	3225	3920	12	2
11.	Lianvunga Vokhawtlang	116	30	2598	2678		2
12.	Thangtuala Teikhang	300		1600	1600		2

Kaithuama

29-1-30

Circle no VI Buh List 1928-1929

S. No	Khawhming leh Lalhning	Eitu mil ring	Buh hlui zat	1929 buh zat	Belkhawm	Re 1/- in aman zat	Vaimin zat	Hrai	Tin
1	Suakhnuna Lungpho	632	1337	5663	7000			4	
2	Kaichhuma Thinglian	233	1070	125	2195			6	
3	Lalthima Tlangpui	680	3980	1890	5870			6	
4	Ngurliana Sialhawk	546	2865	3342	6207			6	
5	Thangchuanga Biate	1027	8205	5078	13283			4	
6	Zataia Khawhai	877	878	4720	5598			6	
7	Ralthianga Vantlang	326	1170	935	2105			6	
8	Lallula Riangtlei	317	2505	1840	4345			6	
9	Laltawna Rullam	263	915	1252	2167			4	
10	Khualnghina Zuchhip	327	1330	852	2182			6	
11	Thangkima Chalrang	514	3540	4630	8170			6	
12	Lalbura Chhawrtui	807	3715	1886	5601			2	
13	Rokima Arro	403	785	1168	1953			2	

Date Aijal
the 20/1/1930

Thangluaia C. I.

Circle No. VII Kum 1928 & 1929 Buh Report List 31. Jan. 1930.

No.	Lal hming leh	Khawhming	Buh eitu Mhning	Buh hlui awmzat	Kum 1929 buh thar	Belkhawm	Vaimin	Bal zat	Dankawt	a manzat	ch. 1/- in	Tin
1.	Hrangbunga	Tlangpui	357	801	925	1726	9	1				
2.	Lalrâta	Mâte	414	860	786	1655	18	1				
3.	Laltawnga	Hmuopha	360	1296	918	2214	3	1				
4.	Lalhlinga	Hualtu	591	1,755	493	2248	7	1				

5. Kawlhuna	Khawbel	350	572	336	908	51	1	—
6. Liansailova	Chhuhlawh	221	518	1,426	1,944	117	1	—
7. Sangviala	Sialhau	669	1151	842	1993	199	2	—
8. Lianzama	Vancheng	221	544	—	544	47	1	—
9. Hrangliana	Chhingehhip	321	23	1,016	1,039	21	1	—
10. Lalzuala	Baktawng	738	152	2,528	2,750	238	1	—
11. Vanphunga	Hmawngkawn	580	387	2,184	2,571	140	1	—
12. Lalluaava	Tlungvel	523	620	1,328	1,948	30	1	—
13. Vanhnuaithanga	Thingsulthiah	518	100	1,360	1,460	—	—	2
14. Lalpana	Sesawng	252	20	1,462	1,482	—	—	2
15. Thangliana	Lamtual	676	930	1,016	1,946	1	1	—

Dohranga

31st January 1930

CIRCLE NO VIII BUH LIST 1928-29

Khawbming leh Lalhming		Eitu mihring	Buh hlui zat	1929 buh zat	Belhkhawm	Vaimim zat	Re 1/- man
1. Sairama	Vanlaiphai	262	235	1740	1975	70	2
2. Lalbuta	Lungehhuan	436	450	1430	1860	84	4
3. Lalbuta	Bawktlang	137	40	587	727	—	—
4. Banglala	Sialsir	300	710	268	978	—	2
5. Ralthianga	Khawhlailung	276	50	342	392	—	2
6. Lalbuanga	Piler	351	870	1575	2945	—	2
7. Saihnuna	Mualcheng	369	59	3180	3289	—	2
8. Thangbura	Lungdar	588	770	1706	2772	—	2
9. Lalhanga	Lungkawlh	434	1062	2806	3868	211	6
10. Saihnuna	Lengthuam	459	2121	181	2302	—	2
11. Thanchhuma	Hlingvawm	299	431	576	1007	—	6
12. Sangluania	Zawlse	461	580	2092	2672	—	3
13. Lalbika	Khawbung	950	3268	7345	10613	261	4

14. Lalbika	Maba	118	470	100	570	—	2
15. Lalbika	Kahhmuur	244	125	272	397	—	2
16. Lalmaka	Farkawn	431	865	6100	6965	—	2
17. Sanglinga	Thaibortti	134	—	755	755	645	3
18. Thankalha	Chawngti	297	—	1425	1425	—	2
19. Hrangtunga	Muallang	263	107	1440	1607	—	2
20. Hrangtunga	Thekte	297	55	1220	1275	—	2
21. Rokhuma	Thekpui	461	438	1802	2240	—	2

Lalhmaia.

18/1/30.

Circle No X. Buh Report 1928—1929

S. No.	Lalhming leh	Khaw hming.	Eituzat.	Buh hlui	Buhthar	Belh- khawm.	Chang 1 man tin
1.	Khamliana	Lungleng	368	765	1691	2456	3
2.	Ngazachhina	Khawrihnim	268	351	555	906	3 huif
3.	Lalbuanga	Kanghmun	489	712	1160	1872	3
4.	Lalthangvunga	Bawlté	58	142	—	142	3 huif
5.	Rolianpuii	Bawngthah	63	130	316	446	3 „
6.	Rozinga	Darlung	47	20	—	20	3 „
7.	Ramlana	Sabual	203	1811	10	1821	3 Vum
8.	Suakngura	Hauranibawk	45	385	100	485	3 „
9.	Hmingthanga	Paitehmun	82	510	50	560	3 huif
10.	Rophianga	Parvatui	186	674	—	674	3 „
11.	Liankaia	Phulpui	52	30	—	30	„
12.	Dinghuasia	Saithah	17	20	—	20	„
13.	Lalthangvunga	Lallen	201	849	202	1051	3 „
14.	Dohleia	Lungdar	239	125	1321	1446	3 huif

Tawnga
30-1-1930.

CIRCLE No. III BUH LIST 1928-1929

No. Lal hming leh Khaw hming.

		Eitu zat	1928a Buh	Buh hlai	Buh thar	Buh man Rate	
						Hrai	Tin
1.	Khawzadala	Khawruhlian	592	5993	330	189	
2.	Lalthangkuma	Lailak	479	5583	475	796	
3.	Sailova	Kepran	760	9445	1483	1154	
4.	Pianfela	Zawngin	322	3150	826	1419	
5.	Lalsavunga	Suangpuilawn	201	1988	26	321	
6.	Khupkhawtlingi	Phuaibuang	615	4280	330	1988	
7.	Kalmanga	Khawlian	662	6477	648	3798	
8.	Lalchungnunga	Daido	252	1298	=	1759	
9.	Liankiauva	Khawlek	1303	1.432	777	6820	

Thanghrima

7-2-30

CIRCLE No. IX BUH LIST 1928---1929

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Eitu zat	1928a Buh	Buh hlai	Buh thar	Cheng i man Hrai Tin	
1.	Hrangvunga	Lamohhip	339	3680	864	961	=	2
2.	Samlale	Samlukhai	450	7330	2377	=	=	2
3.	Lungnema	Sialuk	779	7954	2434	=	=	2
4.	Lalthawvenga	Sailam	713	7504	3220	2260	=	2
5.	Ngurohhina	Thenzawl	468	7830	3546	1175	=	2
6.	Zaknala	Nethloh	99	1785	630	17	2	-
7.	Hrangvunga	Lungrang	340	4765	1973	1293	=	2
8.	Chawngmingliana	Bawngchawm	482	3470	1526	1625	3	=

9. Saingura	Ohhiahtlang	147	1610	302	307	=	2 $\frac{1}{2}$
10. Lalhanga	Serchhip	404	2330	1477	1177	=	2
11. Vaisakhama	Chawngtleng	369	6884	3071	412	=	2 $\frac{1}{2}$
Total		4540	55632	19620	23989		

Sd. Hrangdawla C. I.

16-1-1930

CIRCLE No. XI BUH LIST 1928-1929

S. No.	Lal hmng	Khaw hmng	Etu zat	1928a Buh	Buh hlui	Buh thar	Rs. 1- man Hrai
1.	Lalluaia	Meiek	741	13550	4790	2850	3
2.	Lalluaia	Tuashawl	530	8790	2522	330	2
3.	Khama	Hmaupui	451	4828	1224	277	1 $\frac{1}{2}$
4.	Thanhuama	Kawnpa	117	1481	2	6	—
5.	Bawnga	Saitlaw	291	3350	1449	75	2
6.	Lianhuana	Lungkret	230	1525	12	1361	3
7.	Liantawna	Mamit	233	3147	887	100	3
8.	Thangbuta	Sabua	157	3088	1124	—	3
9.	Thanhuama	Vawngawn	84	1140	371	19	2
10.	Lalkhuma	Hriphaw	110	800	—	350	3
11.	Hrangchhunga	Bawrai phai	39	329	—	145	2
12.	Ringpersuama	Gobaichera	196	1859	150	1023	2
13.	Lalbuanga	Tukkailh	186	1309	32	186	1 $\frac{1}{2}$
14.	Thankunga	Ren-dih	390	2905	—	1685	2 $\frac{1}{2}$
15.	Hrangkung	Serhmun	372	4000	1128	424	3
16.	Ngurhana	Zotlang	69	700	165	20	3
17.	Lalbuana	Pholeng	93	1770	173	—	3
18.	Lalbuanga	Phaileng	222	3808	661	162	3

Chawnglera

A. H. H.
19-1-1930

HRIATTIRNA

Chanchinbu latu apiangin kum 1926, 1927, 1928
leh 1929 chhunga chanchinbu hmu kim lo chuan min
hawn dil ula, a chuang tlem a awm a, hmuh theih zel
a ni ang.

Makthanga

31-1-1930

DAN MAWI LO TAK

Ka thiante leh ka unaute zawng ten he ka thur
ziak hi lo chhiarin lo ngaihtuah ve teh u. Kan Mi-
zo fate hian lehkhate kan lo thiam ve ta a, dan te
pawh kan hre ta hle'e kan ti a ni awm a, nimahsela
thil thiam awl tak leh hriat harsa lo tak kan hre duh
Jova kan hre thiam bawh hek lo, heihi a pawimawh
em em a ni.

Kan Sawrkar roreltute dan angin awm kan tum
hram hram tur a ni a. Hotute kan zah tur a ni,
zah tak tak lo mah ila kan zah der tur a ni a. Ar
hnen a kan kalin thutthleng sang sap thutthlengah te
thupek lohvin kan thu mai mai tur a ni lo.

Pisa chhung ah te kan luhin mi thenkhatten ka
thutna tur emaw tiin kan hmuh hmasak apiang ah
kan thu mai zel a, ka thian leh ka hmel hriat a ni
tiin emaw kan ngampa lutuk a ni thei e, heng hi mi
lo ngaih ah a mawi lo em em a ni. Anmahni pawh
bia ila kan ding hram hram tur a ni. Roreltu leh
hotute zah entirna a ni. I kawr ipte i zen kher tur
pawh a ni love. Hetiang dan hi kan tan a tul fo
thin a ni.

Tin, heng hi lo sim thei bawk ila kan Mizo hnam kan mawi ang. Champhai ah emaw, hmun dang ah emaw khawi ah pawh Borsap emaw Saptê emaw, an kalin thubuui nei si lova mi nazawng in an zui huai huai hi a mawi lo em em a ni. Bangla ah te leh thusawina hmun ah te thubuui nei si lo leh thil dil pawh nei si lova, bangla tuallai khat khup a mi an awm te hi dan mawi lo leh dan hriat loh vang a ni zawk e. Roreltu tan pawh kan zahpui awm em em mai ang tih hi i hre thiam teh ang u. Kan sawi tur leh kan thil mi tih sak zawh ve leh kan haw thuai tur a ni a.

Chutiang ni lovin mi thenkhatte'n thubuui ka neih hunah thusawi ve dan ka thiam ve lovang tiin emaw, leh roreltu a ka awm hunin rorel dan ka thiam lovang ti ni awm takin, a nih loh leh dawt thu pawhin mi tih buaina, ka thiam ve tak in, mi thubuui sawi ka ngai thla reng ang an ti a. Hetiang hi thil mawilo leh zahthlak a nih zia, dan hriatna pawh a ni lova; Suahsualna dawt sawi thiamna leh kamtam na a ni. Roreltu tur kan nih hunah chuan kan tan dan tha zawk leh hriatna famkim tak kan nei zawk ang. He kan thil ohn hi finna kim lo leh suahsualna leh ver-yekna leh dawt sawi thiamna leh t a lo tak a kamtam na leh dan hriat loh na leh roreltu zah lohna entir in kan ni zawk e.

Tuna chinah hetiang hi lo hre thiam tur leh dan zahthlak lam a ngai thei turin lo fimkhur tawh ila a tha em em ang.

In thian

Thangzova offg. C. I.

Champhai 10/2/30.

GEORGE STEPHENSONA

Tunlai chuan mi tupawh khawmuallawng (train) ah chuan theih a ni ta a, nimahsela mi tam tak chuan, India ram a relkawng awm hma te pawh an hria a. Tin, chu aia la hre ril zawk te pheih chuan lei chung reng reng a relkawng awm hma te pawh an hria a.

Relkawng hmasaber chu kum 1821 ah an siam chhuak a. Tunah chuan leichung ramtin ah relkawng a lo awm ta a. Tin, chung relkawng zawng zawng sei lam chu lo belkhawm ta ila mel 500,000 a tling ang. Rel a rang taka thui tak tak kal theih a lo nih tak avang hian, a siam chhuaktu naupang rethei tak, lungalh-thei khur a hnathawk thintu chu hriatreng tlak a ni :—

Chumi chu George Stephenson a ni a. Kum 1781 ah New Castle-On Tyne kianga khaw pakhat ah a lo piang a. A pa chu mi rethei tak a ni a, lungalhthei khur (Colliery) ah hna a thawk thin a, a nu chu nu thatak a ni a, a fate kawng dika hruai duh mi a ni a. A nu leh a pa chu an retheih em em avangin, sikul ah pawh an kaltir thei lova ; chuvangin a sikul zirlai hun ang tur zawng zawng chu, sava bu zawn nan te,

lehkha tlānpui nān te, a nāute ho awm nān te leh a pa-in thawnthu a hrilh ngaihthlāk nān te a hman z wk thin a. A hnathawh hmasak ber chu, kawng sir a bāwng vên a ni a, a hman deuh chāngin, hlumin kh'wl (Engine) a siam thin a.

Tin, a lo upat deuh in lungalhthei khur ah a lo thawk ve a, khawl meituahtu a tan pui ve thin a. A la naupang deuh bawh a, a thil thawh duh ber chu khawipu nih chu a ni a. Fel taka a thawh fo thin avang leh naupang fel tak a nih bawh avangin a hman duh takah chuan hna a lo thawk ta a. Khawl enkawl vel chu a duh zawng tak mai a ni a. Khawl invuah-vel dan te chu nasa takin a zir a, hmatakin a in chuk tuahkhawm ziate chu a lo hre ta a. A chang pheh chuan khawl chu a thiat a, a vuahkhawm leh thin a.

Tin, kum 18 mi a lo nih chuan a thil duh pakhat chu amah lehkha chhiar sakte a ni a; sikul ah a zir leh avangin a chhiar thiam si lova. Miin lehkha an-ohhiar sakte chu ngaihawm a ti hle thin a, tin, chhiar zir a lo rilruk ta a. Tichuan zān sikul ah a kal thin a, a taimakna avangih hmatakin chhiar leh ziak chu a lo thiam ta a, chhiarkawp pawh a thiam hle nghe nghe a.

Tin, amah a pual a in neih hnan a lo duh ta a, tangka tam lehual a hnuh theih nān pheikhawh siam leh a chhe siam a zir bawh a. Mi finkhur tak leh inren thiam tak a ni a, tangka a khawl tan ta a. Kum 1802 ah kum 21 mi ni-in nupui a nei ta a, an sap dān angin, a nu leh a pa a kalsan a, in leh lo a ma pualin a lo din ta a.

A nupui chu a dam rei lo hle a, a nu pawh a thi ta a. a pa pawh a mit a lo del ta a; mahsela lawm takin amah a enkawl a.

Tin, kum 1812 ah chuan Newcastle kiang a Kallington khua a khawl enkawltuah an lo ruat leh ta a. Tin, chutah chuan a damlai a a hnathawh ropui tak—'rêl' siam a lo tan ta a. A fir chuan miten an nuihsan thin a, mahsela a hriatna a lo thuk deuh deuh a, mihring kal tluk a chak (darkar khat a mel 4 kal) a lo siam ta a.

Tin, kum 1821 ah chuan Darlington leh Stockton inkar ah rêl kawng siam an lo tum ta a, George Stephenson chu siam turin an lo ruat ta a. Tin, kum 1825 ah an lo siam zo ta a, Mipui tam tak an rawn inkhawm a, a tam zawk chuan a tlan theih pawh an ring lova, Mahsela George Stephenson ngeiin khawl chu a khalh a, chu chuan darkar khat ah mel 4 emaw 5 emaw a kal a. Chu kawng chu a lo hlawhtling ta a.

Kawng dang Manchester leh Liverpool inkar ah siam leh tur phalna a lo awm leh ta a. Chumi ah erawhchuan phunnawina nasatak leh dâlna nasatak tuar a lo ngai ta a.

Mi thenkhatin "Khawl riin rantla a tichawl a, ar pawh a tui thei lovang, Khawl mei khuin boruak pawh a tichla," an ti a.

In, chung sawinawinate chu a lo reh a, George Stephenson chu Engineer ah an lo ruat ta a.

Tin, nakin deuh ah chuan rēl lu (locomotive) tha ber, a rel in hnuk tui chu £500 (Rs 7500) pek an lo tram ta a, tichuan pali an tlan ta a. An zing a pakhat chu George Stephenson a siam a ni a, chu chaith chuan darkar khat ah mel 10 aia tam a tlan thei a, lawmman chu a hmu ta a. Tunlai chuan rēl then-khatte chu an chak ēm ēm mai, bungraw rit tak tak pawh an phur thei a, thenkhatte pheh chu darkar khat ah mel 100 te pawh an kal thei.

George Stephenson a chu mun an lo ngai ropin ta ēm ēm a, rēlkawng an siam dawn pawhin amah an rawn fo thin a. A hmu aia hnathawkte chungah ngil a nei ēm ēm a, inrentiamna leh insūmna lamah a thang rēl bawh ta a.

A thih dawn hnaih vōl lama a thil duhzawng te chu, Sava te, ransa te hi a ni a. Kum 1848 ah kum 67 mi a nihin a lo thi ta a.

"A hnathawhna a tarna thin mi i hmu em? lal te hma ah a ding ang."

Prov XXII 29.

Hminga, Mission School.

Ajal

21st February 1930.

MANGDŪMA THIH THU

Ka thian te u, kan Rāhsi ho zinga Mangdūma hi chhak lam Sap nena intawhkhawmna zinga mi tangkai tak, Kāwl tawng leh Pawl tawng chutim thiam a ni a. Kum 1929 December tarik 1-12-1929 ni atang khan N. Yanlaiphat hi a tawng vawng a, tin, kan biak khua

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 4na }

APRIL 1930

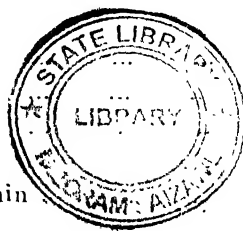
{ A m m kum
1 ah Ch 1/8/
4 ah

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

1	Rope-Way	...	...	Phok.	66
2	Láwr-khâwm	...	...		68
3	Sumsi Mit Thatzia	...	...		69
4	Tuikuk Thurochhiah	...	...		70
5	Ilûmtô Khêl-mual Chanchin	...	...		71
6	Têk Den Thu	...	...		72
7	Sawrkâr Thupêk	...	...		74
8	Râkrâ Chu Hlâm Bawh	...	...		77
9	Sairâma Sailo Lal	...	...		79



PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

ROPEWAY

Khasi ram Cherrapoonjee leh Surma Tuiruang phâi inkar a bungraw phurh nan Motor leh Rail a kal loh avangin a harsa êm êm mai a. Chuvangin Company in sam tē a thil phurh theihna an ngaihtuah a, Ropeway hi an lo siam ta a. An Company hming chu Cherra-Chhatak Ropeway Co; an ti a. Cherrapoonjee leh Tuiruang kam Chhatak inkara thil phurhna a ni. "Rope" tih hi "hruizen" tihna a ni a, "way" tih hi "kawng" tihna a ni a; chutichnan "Ropeway" tih chu "Hruizen kawng" tihna a ni. Kum 1929 March thla vel ah khan an siam tan a, tunah pawh an la zo farakim lova; mahse a hman theih tawh a ni.

February 24, 1930 ah khan Shillong Governor in a rawn hawng a, chumī nī chuan Sap pawh an lo tam êm êm mai; an hman duh ve hle mai. Sap Ram ah pawh a vâng hle a ni awm e. A station (chawlhna) hmun chu in lian fêt hi a ni a; tahchuan khâwl ropui tak mai hi a awm a. Thîr phêk bial lian pui hi a wir mup mup mai a; Cherra aţangin Chhatak thleng chuan thîrhruī lianpui herhkhawm hi pahnih in zûl zel in an thlung a, inbiakna thîrhruī ang bawkin kham sâng tak tak ah te pawh a kal zel mai a. Chu thîrhruī khât lam chu a kar ah hman leh tângphel zet chu a tla awm e. Tin, inbiakna thîrhruī, chu chu hruizen lianpui pahnihte inkar ah chuan an thlung bawka—an thil thawn chhuk leh chho chanchin an sawina a ni. Tin, a hruizen ah chuan thîr thingrem

lianpui, a chhungah pawha, mihring thut theihna zet tur hi an khai a. Khawl an han berh vir a, a chhuk lamín hrui leh lam chu a zui a, thuanghrui ang tak hi a ni. Kan ranna Sawrkar thur hrui inbiakna kha pahniñ in-zûlin thlung sela, tahchuan thingrem lian pui rawn iokhai chho nul nul thin sela, chutiang deuh chu a ni, sawi thiam a har hle mai. A khet tawk ah Station a awm zel bawk a ni; tah chuan a duh apiangin engkim thawn theih a ni a. Tuinnang phui atangin Cherra bazar kai nan te — bawkbawn te, buhfai te leh thil dangte an rawn thawn a, anmahni chu ke-in an lokal a, sam takin bazar ah an hralh thin. Tin, rangva phêk, inchunga hman chhí angte pawh hi a phurhna bawn a awm hran a, an rawn thawn chho leh nul nul thin. Thawn man chaw mawn ah seki thum chauh a ni, kuli erawhchaw mawn tling lo ah pawh Phái atanga Cherra thleng turin Rs 2/8/- te lo chuan hmuh theih a ni sí lo.

Tin, he Ropeway a thil thawn hmasaber tu chu, (Mizo zingah) Siamhnuna leh Thangrikhuma an ni. April. 1/1930 ah khân buhfai mawn 1 Bhologanj bazar atangin Cherra bazar thlengin an thawn ta a ni.

Unâte u, tupawh Shillong damdawi ina aym tur emaw, zin mai mai emaw pawh in aym chuan, Bhologanj Bazar atangin kuli rawn la duh suh u, kuli in lak chuan. Cherra Motor Station man turin, maund ah Rs 2/8/- lai in seng ang a, Rope way a in thawn chuan 7/12/- chauh in seng ang. Thil remchàng tak a ni e.

Dam ula. Khasi rama mizo zawng zawng pawh kan
dam rih e.

In unau,

Siamhnuna,
Theological College,
Cherrapoonjee.

LAWRKHAWM

Belgrâde khua ah chuan dil pakhat a hming Oghrida
an tih ah chuan Motor-boat (Motor lawng) ah mi 11
an chuanga, an nupuite nen. Vawi leh khat ah dil ah
chuan thlipui a lo tleh ta phut mai a, lawngpa chu
a tla ta si a; tin, mi dang pawh chu vakama hleuh
kai tumin lawng atangin an zuang thla a; mahse an
thi ta vek mai a, pahmh chauh damin an chhuak an
ti.

Tunlai-in New York khua ah chuan Police hovin
chung lam boruak ah khian misual dan bawhchhe ho
awmin an hria a, thlawhthelna 4 ah Police 12 an
chuang a, New York khawpui chung ah an thlawk mlek,
rei lote ah hmuh chhuah thui an in-beisei a ni, an ti.

Himalaya rel kawng a rel a kal lai-in chhum a
zin avangin relpu-in kawng a hmu thei lova, naupang
2 leh puitling 3 a chilh hlum a, an ruang chu Kurse-
ong damdawiin ah an dah ta an ti.

Kum-in 1930 ah hian Delhi khua ah Sakawr en-
tirna (Horse Show) an lo siam chhuak ta a, Sakawr
no apian tirh atang a tha tak a vulh apiang leh ti tha
berte hnenah chuan Lalber George an Rangkaçhak

tangkapui = (Gold Medal) p k a phal reng a ni. Chu tangkapui chu chêng tamtak hū a ni. Kum tin-in India pawl ho = (Indian Society) tan Lalber-in a phal reng a ni. Chuti a lo nih chuan Sakawr leh ran vulh thu reng reng hian kum dang aini India ran hi a chawk tho hle dawnin an hria.

Nikum thlasik (1929) lai a Lahore khua a an in-khawmpuina ah pawh Sakawr vulh thu hi an thu ngaihtuahte zing a pakhai chu a ni vé a ni an ti.

Kun zo ram Entir siakna pawh a pung deuh deuh vin mi ropui zawkten an la hre thian ve ang tih a rin-awm hle.

Tun April 11-1930 Ziftawp ni tak khan tlai lam ah Nagpur khua ah thlipui leh ruahpuir nasa tak mai-in a thleng a, dar khat leh a chan ve aia rei a sur-m a tleh a, thing chu tam tak mai a bul chawpin a pawt phawi vek mai a, kawngte pawh a chhe nasa hle.

Kawlphe-thliththeihna = (Electric) pawh a chawl duk mai a, Khawpui chhung chu dar kar thum aia rei a thum tlai mai a ni. A rapthlak hle mai a ni; mihring leh ran pawhin an tuar nasa hle, an ti.

Pakunga,
Cherrapoonjee.

SUMSI MÎT THATZIA

Mi zawng zawng hriat atin tha a ka hriat avang-in ka han ziaik ve hrâm hrâm a ni. Tunlai thangthar tē hi taksa hrisêl loh thu ah hian hmanlai upate ai

chuan kan lo bawrhsáwm ták êm avangin kan Mizo hnam zingah pawh hian damdawi hi lo hriat chhuah ve hi tulin ka hria a. Chutichuan kaw chhông lan thalo— chuap pîn te leh khâk thi te tîn chuan, sum-si mut hi a tha hle in kan khua chuan kan hria a ni.

Pathian thu áwi lo (khawvel mi) tîn chuan rakzu nêen pawh a tha leh zual a, Pathian thu áwi te crawh chuan tui nêen kan pawh mai a, a that lolma zawng kan hre bik lo a ni. Kan khua ah chuan mi 3 lai-in an ei a, an dampui zel mai.

Tupawhin sumsi in man chuan a mut lo la zêl hlawn rawh u.

13/3/1930.

Lianchbinga,

Pûkzang.

TUIKUK THUROCHHIAH

Tuikuk hi eng lai pawh a hnah a chaw ei mi an ni, hnah pawh chu changêl hnah a ni deuh bik. Tin, an nu an pa te an thih dawn chuan, “Changêl hnah ah hian chaw te pawh hirawn ei lo hian, thlêng ah-te hian inrawn ei dah rual ange,” an ti thîn a ni; chú chu an thih dawn a an thurochhiah chu a ni.

Tuikuk hi khawvel ah hian chaw chhum thiam ber pawl an nih ka ring, chawhmeh tel lo pawhin puar tawk chu a ngah theih rêng rêng a ni.

Lianchbinga, Pukzang.

HLUMTE KHELMUAL CHANCHIN

Tunlai thangthar hian thil dang zawng zawng ai-in min awptute dan hi kan nga sang theuh tawh a, chuti-

chuan keini khaw tlangval pawh hian mite ang bawkin kan ngai sang ve a ni ; kan titi tui ber chu leikha thiamte leh inkhel thiamte hi an ni fo thin a. Kum 1930 April ni 3 niah hian Hockey khel mual chu kan lo nei thar ve ta a, kan lal Sairuman vawkin mual chu a tuih ta a ; kan hlim hle mai a. Tlangval hovin an thawhlawm a Rs 4-0-0 in thingpui leh chithlum kan lei a, nula in tuite an chawi hlawm a. Hemi ni hian kan tlai ngei mai. Hun awmdan chu hetiang a ni :— Kum 40 aia chungin inkhel tak tak hma in an han inkhel ta mai a, an thiamloh avangin an hmuh-nawm ngawt mai. Tin, kan inkhel dawn chuan Kap-hnaia lal khawnbawlin hmanlai dan leh tunlai dan alo danglanzia te tlangval ho awmdan mawi a an lo awm fo theih nan, khel mual thar kan loneih a lawmzia te a sawi a, a sawi zawh chuan tlangval 9 leh nupui nei tawh 9 an han inkhel ta mai a, a khua in kan en huai mai a, a hma te a lo zir tawh fo an nih avangin an hmuh-nawmin an thiam ngei mai. Tleirawl ho chuan chhim pathlawi zang hâng chu an lo hneh ta deuh lo a ni, tleirawlin si 4 an pe a, pathlawiin si 10 an pe a, chutichuan tleirawl chu si 6 phurin an bang ta a nih chu. Si petute 1. Aitawnga 2. Kapchhunga 3. Binga 4. Chawngchhinga 5. Saihnuaia 6. Zadaia 7. Denghnuna 8. Bawktea 9. Thangruma, hamrik hamtu Kapthanga zirtirtu a ni, tia, thingpui kan in a kan bang ta a. Pathlawi ho chuan an nupui fanau hnen ah chuan sawi hlan an nghakhlel hle awm e. Tleirawl ho erawhchu an nula rimte hnen ah chuan eng tak

sawi ve ang maw ! Tim, kan lal Sairuma chanchin hi tlemin kan zawm leh ang e. (1) Kan lal hi mi tê leh mi nuante chungah thuhmun rengin ro a rel a, tumah zah bik a nei ngai lo. (2) Tlangval chungali demna reng kan hre lo. (3) Tlangval lawm zawng tih nan tangka tamtak a seng tawh mi rethei te tanpui nan a neih zâwng ah chuan engmah a ui ngai lo.

In thien Lianzova, Sairuma upa,
Hlumte Khua.

TÊK DÊN THU

April ni 22, 1930 Thawhle ni khan kan awmna hmun Cherrapoonjee ah, chuan ruah a sur a, tlai-lam dar 4 vel ah chiaw kan ci lai takin, kan College kiang lamlian ah t êk a lo tla vak mai a, ruah sur pheci chu a bang tawh a, kei chuan, "A ring mang e âw ! a tlakna a hnai awm mang e," ka ti a, tukverh atangin kan han hawi chhuk a, Khasi naupang pakhat hi kawng lai ah chuan a lo thu reng mai a. Kan zuk tlan chhuk a, a lo thi reng mai ang chu kan ti a, a lo thi lova. A deng fuh lo deuhva, a biang ah hian a deng thawi a, a pawng ul mai a, a kiang vel lei te chu a deng dur dup mai a, a hlauhawm hle mai. Chu nau-pang chu a la thi lova, a dam leh theih pawh a rinawm hle mai.

Unaute u, ka sawi duh tak chu heihi a ni zawk mah a ni:—Mitin he thil ah hian fimkhur theuh tur ni-m ka hria a ni. Thenkhat chuan, "Engtin-

nge t̄ek lakah kan fimkhur theih ang?" an ti a ni thei e, ni love, fimkhur theih tak a ni. T̄ek tlak d̄an r̄eng r̄eng hi, boruak a zir zirin a tla in a tla lo t̄hin a ni. Boruak hi ni tin a danglam a, thla tin a danglam a, kum tin pawhin a danglam z̄el t̄hin a; chutichuan v̄an lam boruak thiltihtheihna leh lei lam boruak thiltihtheihna inh̄ip tawn hian t̄ek a titia t̄hin a ni.

Tun ah dawl hnah leh dawl hnah in chuktuah chuan, a inh̄ip thlarh thlarh z̄el a ni, dawl hnah chu a ban hauh si lo; mahsela t̄etkhawpin an inh̄ip thei a ni. Chutiengin v̄an lam thil leh lei lam thil inh̄ip tawn avangin t̄ek a tla t̄hin a ni.

Tin, thing lian apiang a d̄eng duh t̄hin tih kan hria. Hei pawh hi engmah dang a ni lova, thing buk hring lian pui te hian thil t̄e n̄au ai-in a h̄ip chakz̄awk avangin a h̄ip t̄hin a ni. Upa-in, "Thing lian chu t̄ekin a duh b̄ik a ni," an ti t̄hin a, t̄ek in a duh avang a ni lova, amah thinglian chuan h̄ipna chak tak a ueih avang z̄awk a ni.

Keini Lusei hote hi lo nei mi leh a s̄ur a sa hnuaia thawk mi kan ni a, k̄angv̄ar thl̄am neh hma te hian, thing lian apiang hi kan b̄el z̄el t̄hin a; chu chu ruah sur lai a nih phawt chuan, a hlauhawm êm êm a ni, belh loh theih a nih phawt chuan, belh loh a t̄ha z̄awk.

Tin, thing lian pui pui kiangah thlam sak leh in sakte hi a t̄ha lo bawk a ni, a hm̄un kan duh

zawng a nih si chuan kih zêl zawk tur a ni. Tin, ram ah leh in ah pawh ruah sur lai leh Têk tlak, lai phawt chuan ban emaw, thil dang reng reng rinchan leh ngen neih hi a muan awm loh êm êm baw a ni.

Borwak ah thiltihtheihna rôpuî tak a awm avangir têt hian khawih a neih phawt chuan, thui tak tak thlengin thil a zui-in a kal thei thin a ni.

Kum khat chhônga têt tlā hi mi-in lo chhinchhiah zel thei ta sela, a tlak tlēm kum te, a tam kum te a awm ngei ngei tur a ni. Chutichuan unāute u, he thil hlauhawm lakah hian, ram ah leh ina kan awm lai pawhin, fimkhur tak leh fing takin awm tur a ni, ruah sur lai a nih phawt chuan. Inven theih a ni tih hi i hria ang u.

Pakungā.

Cherrapoonjee.

SAWRKAR THUPEK

Assam rama zāwng hri lēng tur leh a darh zau tur ven nan, he dan hi mi zawng zawng hriat tur a siam a ni:—

Assam ram himun thenkhat ah hian zāwng hri a lēng thin a, himun thenkhat te vei hlauhthawn awm takin an awm thin a : tun hma lama dân awm sa khāt a veng zo lo tih Assam Sawrkar in an lo hriatin June 2, 1930 atanga kum khat chhung atan he dân hi an

lo siam ta a ni.

1. Hemi dân angin khawi-i hmun pawh Sawrkarin zawngghri lenna hmun an ti thei a.

2. Chutianga zawngghri lenna hmun ti a puan a nih tawh chuan Bawrsap ten la mveng lo mi leh naupang, chumi bial chhunga chêng leh awm ve te chu banzai turin thu a pe thei a.

3. Bawrsapin thu a pêk hnu ah chuan banzaitu in a hnuai a entirna pakhatna (Form A) naupang kum sawm leh palj hnuai lam la ven loh te nu leh pa emaw chhung khaṭa hotu ber hnenah hriattirna a pe ang a : entirna palmihna (Form B) angin mi ven loh a pe bawk ang a : chu banzai tur a ni tih hriattirna an hmuṭh aṭanga ni sarih chhungin an naute emaw an mahni emaw ban an inzaitir tur a ni.

4. Tupawh he thu ang zawm lo chh cheng 50/- thlenga chawi tir theih an ni. Dam lohna avang leh thil dang pawimawh avanga banzai a that dawn loh erawh chuan Bawrsapin emaw, Saptê dangin emaw, a hun a tih sei sak thei a.

5. Bawrsap leh Doktor Sapin banzaina hmun an ruat a zai tir chuan banzai man chawi a awm lovanga ; banzaina hmun a hmeichhia, a ehhan nei te a kal thei lo te leh rethei lutuk te pawhin a zai man an chawi lovang. Chutiang mi an awm chuan banzaitu in banzai endiktu hnen ah a hriatir anga ; anin Doktor Sap a hriattir leh ve ang.

6. Hmeichhe thei lo leh rethei lutuk te tih loh chuan an mahni in a inzai tir an duh chuan inzai tum

khat ah seki an chawi ang. Khawlehut in chu mi pek hmuhna lehkha chu an hmu ang a, heih in khat leh chhung khat tum khat a zai man ah duli aiin a tam lo tur a ni. Heta **Chhung khat** tih hi cheng ho, chawhlui kil ho leh an rawngbawltu leh rawngbawltu nupui fanaute a huam tel a ni; chutianga in-zaitir duh chuan Daktawr hnenah emaw, banzai endiktu hnenah emaw, banzai hnenah emaw mahni in lam a inzai theih an dil tur a ri a, banzaite chuan chutiang chu Daktawr hnen ah an report zel tur a ni a. Banzai hnenah dil chuan rang takin a zaisak mai ang a, a zai hmu ah Daktawr hnenah a hrilh zawk ang a, zai man hi a pe thei awm chauhin leh a remchang ah an pe tur a ni tih Daktawrin a en ngun tur a ni.

7. He dan ah hian "Vênloh" mi tih hi kum 30 mi emaw, a chunglam emaw, banzai pân ngai lo, zawnghri la vei lo emaw, kum 30 hnuai lam tun hma kum nga chhung a banzai pân lo emaw, tun hnai kum 7 chhung zawnghri vei lo te emaw kha an ti a ni.

(2) **"Venloh naupang"** chu, venloh mi kum 14 hnuai lam a ni.

(3) **"Banzai"** tih hian zainawn leh pawh a huam a ni.

ENTÎRNA I (Fom A).

He banzai hriattirna i hmuh a tanga ni sarilh chhungin banzaitu hnenah emaw, damdawi mi hnenah emaw, in nau (heta naupang hming ziah tur) hi banzai tîr turin kalpui thuai ang che, tih lo hria ang che. He mi thu i awi loh chuan chêng 50/- chawitîr theih

i ni ang. I in hmun hnaih ber banzaina hmun chu (.....) ah a ni. A ni leh a hun leh a dâr chu (hetah ni leh dâr ziah tur) a ni.

Hemi hmun ah emaw, hmun dang ah emaw pawh tiam ni leh a dâr hun anga banzai tur a i nau (naupang hming)—I kalpui chuan zai man chawi lovin an zaisak ang che. Nangma ina nau (naupang hming) zaitir i duh chuan banzaitu in a rawn pan ang che a, a zai man ah seki i pe ang.

Banzaitu.

ENTÎRNA II (Fom B).

He banzai hriattirna i hmuh aţanga ni sarih chhung in banzaitu hnenah emaw, damdawi mi hnenah emaw, ban inzaitir turin kal thuai tur a ni tih hi lo hria ang che. Hezi thu hi i awi lohchuan cheng 50/- chawitir theih i ni ang. I in hnaih ber bânzaina hmun chu (...) a ni—A ni leh a hun leh a dâr chu (“etc”) a ni.

C. Helme,
Superintendent,
Lushai Hills.

RŪKRŪ CHU HLAU RAWH

Unau duh tak leh thian te u, ka thu ziaik hi ngun takin lo ngaihtuah ve teh u ; kan upa te hian hmanlaia râl do hlauhawmziatê an sawi thin a. Tunlai a hlauhawm ber chu rŭkrŭk hman leh dâwt sawi hman hi a ni, ka zin velna khua ah, khaw buai deuh leh vantlang ho an lo phunnawina ber te chu r u k r ŭ k

hmang tam vang leh dawt a inhêk a tam avang a ni ber in ka hre thin a. Kei mi a ber pawh in ka lo ngaihtuah in rukru leh kamtam dawthei hian lal khua an chawk buai ber a ni tih hi ka hre chhuak ta a rukru awm dan chu hetiang hi an lo niin ka ring a ni.

- (1) Ruk hmang kawnggeih chu khawhring nei tluk in a hlauhawm.
- (2) Rukruk hmang chu hmeichhia an nih chuan in kam tam leh hre an ching tel bawk thin.
- (3) Rukruk hmang in thenrual tha neih tam an tum ber thin.
- (4) Mipa rukruk hmang chuan thenawm pa te hek an ching thin.
- (5) Dawta mi chotuah a, thu lawilo sawi a thil dik lo va mi chhal vel a dawta remruat chawp ching tu chuan mi englo ruk pawh an ching thin a ni.
- (6) Lal khaw khât a thubuai ngah ber leh thenawm lei chhia a ei tum fotu chuan rukruk pawh a ching thin.

Kamtam te dawta in hek te rukruk ban ila, heng thu avang hianin kan Mizo ram Sailo khua hi a hrehawm in a hming chhe thin a, vantlang tha pawh thil engkim ah a ti thatchhe zo vek thin a ni. Tunah hetiang hian ti ila a tha in ka ring.—

Khawtin khawchhiar leh lal upa zawng zawng leh Rahsi hote leh vantlang ho zawng hian in hetiang hian ti theuh ila, mahni khua theuh a mi sual leh rukruk hmang chu "Kan khua ah chumi chuan rukruk leh

dawta mi hék a ching," tiin chanchin bu ah ehhuah theuh thin sêk chuti a nih loh leh vantlang leh C. I. thu tlang in "Nang hi rukruk hmang leh dawt sawi hmang i ni," tiin lekha thawn te ching sela, an sim a rinawm e! Páthian thiú áwina cháuh in nîi á sian tha zo lo. Mi dawthei leh ruk linang chu hlau rawh, thlemtu hmuh theih an ni e, Sakei hlian leh savawm hliam ai in mi dawthei leh ruk hmang chu an hlauh awm zawk a ni, an lak a fimkhura tul a ni. Mi eng in nge ni khaw chawkbwaitu ber? an tih chuan rukru leh dawthei in tih tur á ni. Saitawka Khawchhiar.

Tlangpui.

SAIRŪMA SAILO LAL



Sailam lab, Sairūma chanchin hi, lal leh miehhiate tân zir tham awma ka hriat avangin, Chanchin bu ah a thlá nen ehhuah kan tum a. Editor, Pu Makthanga'n heihí láwm takin a phat a. Tin, Pu Suakkunga'n Sairūma thlá chu, Pu Party sap thlána lal ho zinga té takté hi a laohhāwng a, Phaitual ah a thawn a; tin, Company pawh in a thlá chu an lo la nawn leh a; chuvangin amah a ang thei ta lova; mahso Sairūma ngêi a nih

avangin kan rawn ehhuah hrām a. Tin, Pu Makthanga leh Pu Suakkunga chungah láwmthu kan hriat himasa duh a ni a. Lal emaw, mi ropui deuh emaw pheih chuan, mahni thlalák thatak

lo kawl reng tur a ni tih min zirtir hle mai.

Ni dangar a chanchin zir tlak deuh deuhthe chu ka la chluah anga. Tun ah zawng a thla 'Block' thu hi ka han sawi duh mai a ni.

Tin, a thih thu a uina lehkhah, a damlai a Zoram awptute, lal ho chanchin hre tak Sap pahnihin an rawn thawnte chu ka han ziaak tel ange :--

Tura, Garo Hills.

Assam.

3—9—1929.

My dear Rosema,

Sairuma a thi tih ka lo hria a, pawl ka ti em em a ni. Lal thatak leh fel tak a ni a; hetiangin a tlangval lain a thih tak avangin, a khuate leh Mizo zawng zawng tan a pawl hle mai, Lal ho zingah a fel ber pawl a ni a, hetiangin mi fel thi bo ta hi a pawl em em a ni. A fapaten an khuate thatakin an pa ai-awhin ro an rel ka beisei hle.

Sd. N. E. Parry. I. C. S.

Hurley

England

16-9-29.

My dear Rosema,

... .. Sairuma chanchin ka lo hriatin ka lunggai em em a ni. Amah ohu lal thatak leh ka thian kawm ugeih tak a ni si a.

Yours Sincerely

Sd. W. H. Tilburry M. C.

Pu Parry Sap leh Saphuain hi mi fel leh fello hre tak an ni a, he mite hian Sairuma hi a fel tak zet a ni tih an hria a ni a, an ui tak takin ka ring hle a ni.

Rosema.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1930

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni.

Enkawita (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhnahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Thupêk	82
2. Kawng Tha Lawmman	82
3. Hockey Khêl Dân	82
4. Hmânlai Pawi Ram Indo Thu	89
5. Thunawi	92
6. Africa Mite Thawnthu	95

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

THUPEK

Tun chinah lal khuaten mitthi an phūmna hmun **thlanmual** a hran neī sela a ṭha êm êm a ni. Khaw-
ṭai-thler leh Kawngka bul lawk a mitthi phum hi a
ṭha lo a ni.

Tun achinah khawdai ah mitthi phumna **thlan-**
mual hmun a hranin siam tur a ni.

Thu ang a siam lo an awm chuan a pawī ang. Tui-
khura luanghū thei lo lamah ni rawh se.

Dated Aījal
the 21-5-1930

C. Helme
Superintendent
Lushai Hills.

KAWNG ṬHA LAWMMAN.

Kumin April leh May 1930 thla chhung a Cham-
phai a intawkkhawm tur a ka kalin, Champhai aṭang-
in hmarlam ka rawn hrut kual thla a, khaw 16 ka
flawh a Lumtui Bangla kan rawn man a. Hemi khaw
16 zingah hian Tiluia Sailo Tualbung lal kalkawng a
ṭat ber avangin Ullbun laiphir ka pe e. Luanvunga
Vaikhawtlāng lal a kawng a chhe ber a tangka 20/-
ka chawi tir bawk.

C. Helme
Bawrsap.

HOCKEY KHEL DAN

Ṭhian ṭhenkhatten, "A dân mi han hrilh teh min
rawn thawn rawh" an ti ṭhin a, chuvangin heihī a duh
ciuan lochhiar in lo la chhawng ula a sawt hle ang.

Dan 1na Team. Pawl khatah chuan mi 11 an ni

tur a ni. **Position** hmun dik tak chu **Forwards**, hma-lam mi 5, Half back, hnung deuh a mi 3, Full back hnung ber ah mi 2. Tin Goal veng pakhat nen, Mah-sela tih luih lutuk a ni love. Hun pawh tiam ngheh a awm chuang lo. Captam emaw Referee te ruat ang ang, minutes 40, 50, 60, 70 te pawh a ni thei. Tin hun chanve ah minutes 5 chawlh a Tanna lam pawh inthlak tur a ni.

Dan. 2. Captains, Hotute'n thum-vawr in, tan-na lam an thlang tur a ni ; tin, endiktu Referee an awm loh chuan, engkim an ti fel ia, Goal vengtu pawh lo thlak duh sela, an inhriattir tur a ni.

Dan. 3. Ground, a hmun chu, a dunglam yds 100 emaw, a vâng lam yds, 55 emaw, 60 emaw a ni, thau taka rin tur a ni. A kil 4 ah leh a sir rin lai tak ve ve ah te *flag* phun tur a ni, feet 4 a sânin..

Dan 4na, goal ban, heihi a vâng rin lai tak ah ban 2 ve ve yds, 4 a zau a phun tur a ni. Feet 7 a sân in emaw ; tin, thing ngil tak khamphai tur a ni.

Dan 5. Striking circle emaw, ring vuakluhtheibna chin rin kual chu, goal ban a tanga yds, 5 emaw a rin kual tur a ni.

Dan 6. Ball, chu chu savuna tuam a ni ber.

Dan 7. Sticks—Tiang chu, a hmawr a kawm in, veilam pang chauh a phék tur a ni ; thil briam leh zum, mi una thei a awm tur a ni lo. Tin, ozs 28, chu chu, paoa 3½ aiin a rit tur a ni lo.

Dan 8. Boots, Pheikhawk pawh thir hlungnei fer-fur rêng rêng bun phal a ni lo.

Dan 9. Bully off, inthah, tan nân a lai ah inthah ngei tur a ni. Inthah lain mi dangte chu yds, 3 aia hnai ah an loawm tur a ni lo; tin, inthahtute aiin tumah in, mi goal lam an va hnaih tur a ni lo. Inthah dan chu, lei leh, tiang leh tiang inchoawk in vawt 3 an vaw tur a ni, chu mi hma in ball chu an ti che thei lo ang.

Dan 10. Goal vuak luh Ball in, ban inkara rin a pelih ve leh mi pawl in rin kual chhung a an vuak a nih chuan, **goal a ni,** rin kual pawn lam a vuak luh chu, goal a ni lo.

Dan. 11. Off-side, Heihi mi pawl te lo va awmkhalh a ni, a pawimawh hle, kan pawl lam mi 1 in emaw, ball a khalh lai emaw, a vuak lai emaw in, amah aia goal lam kan lo va hnaih chuan, mi pawl te kan hma lam a mi 3 emaw tal an awm loh chuan, kan offside. (leh khalh) a ni. Kan hma a mi pawl 3 emaw an awm chhung chu offside kan la ni lo. Tin, centre a lai a tang a kan goal lam pang ah reng reng offside a awm thei lo.

Dan 12. Thi pawimawh thenkhat te, Ball lolum lo tih din phal a ni. Mahsela lo benper te, lo nam kir te, hum beh reng te, pal perte, leh kawra ball tang te reng reng chu awi a ni lo. Mi tiang ball awm loh laia vuak te, tiang kar beh luih flat te, mi vei lam zawnga chuh lui emaw, ball hawlh renga her chhuah pui tum te flanna tur in dal luih te taksa a ball dal luih reng te, hlauhawm taka intihtahih tum luih te, awi a ni lo. Min ball vuak an tum in erawhchuan an tiang lo kawm leh bah phal a ni, goal vengtu erawh-

chuan ball lo bengper deuh hlek mahsela (Refree thu thu) fault diklo a ni lo thei, goal rin kual chhung ah chuan a ke pawh a a lo chhir chhuah theih avangin.

Dan 13. "Stick" : Tiang lek sân. Ball vuakin hnung lamah emaw, hma lamah emaw koki aini tiang a sang hlek tur a ni lo.

Dan 14. "Undercutting" Dawm: Ball leia awm vuak dawnin emaw leh, tiang reng reng a sat zawnngi ken saisir luih tur a ni lo.

Dan 15. Free-hit : Tihsuala vuak. An vuak lain tumah yd. 5 aia hnaiah an awm tur a ni lo, tin, a vawtuin a vuak tawh chuan mi dangin an khawih hma chu ball a khawih nawn leh tur a ni lo. A vuak theih chuan stick an ngaih loh chuan, a vaw leh mai tur a ni, thai emaw, hnawl emaw leh, pir per chu awih a ni lo, fel taka vuak pawp mai tur a ni.

Dan 16. Penalty-bully : Tihsual hrem nan a inthah. Heihi a vâng hle, goal ngei tura ngaih kutin an paih chhuak emaw, diklo lutuk a an tih sual luihin emaw an inthah tur a ni. Mi dang zawnng chu 25 yd. pawn lamah an lo awm vek tur a ni, fel taka an inthah a lo goal ta a nih chuan, goal 1 ah ngaih tur a ni.

Dan 17. Roll in : Ball theh luh. Line sir a ball a chhuah chuan, a tichhuak lo lam pawl (half back) in rin pawnah a tiang leh ke dahin a chhuahna tak ah a thelut tur a ni, mi dang chu yd. 5 aia hnaiah an lo awm tur a ni lo. Dan lo takin lo paihin, lo

theh sual sela, lehlam pawlin an vuaksak emaw, (Referee thu thu) pailsak tur a ni, tin, ball theh chu mi dangin an khawih hma chu arawn khawih leh, tur a ni lo.

Dan 18. Behind mahni lam a ball chhuak. (a) Mi pawl ballrawn vuak, dawn lo tumin lova khawih sela a tiangin an goal lamah chhuak palh ta sela 25 yds. piah lam a nih chuan (Referee thu thu) 25 yds a in thah tur a ni. (b) 25 yds chhung lam a nih chuan **Corner** a kil a vuak tur a ni. (c) A goal hlauh vang a, an lam sira a vuak (out) chhuah luh ngawt Referee in, a rin chuan emaw a briat chuan **Penalty corner** short corner a ni tur a ni.

Dan 19. Corner beih a kil atanga yds 3 aia hla lo a vuak tur a ni. Tin, lehlam pawl te chuan an tiang leh ke, goal rin ngil piah lam ah an dah vek tur a ni. Tin, a vawtute lam pawh ring (chhung) pawn lamah vek an awm tur a ni. Tin, ball chu an lo man din zet emaw loh chuan goal ah an vaw lut nghal mai tur a ni lo, tin, corner vawtu in lo vaw theh sela dan 15 ang bawkin stick a nih loh chuan an vaw leh mai tur a ni, tin, yds 5 aia tumah in an knaah tur a ni lo.

Dan 20. Penalty Corner emaw **Short Corner** dan 19na ang chauh a ni. Amaherawhchu an duhna lam zawk ah an vaw theh ang, tin, goal ban atangin yds 10 aia hnai ah an vaw tur a ni lo.

Dan 21. Umpire emaw **Referee** endiktu mi 2 an ni tur a ni, mi 1 lo ni sela **lines men**, a sir a chhuak

entu 2 an awm tur a ni. **Referee** thu thu in inkhel chu a awm tur a ni, engemaw laklawh **short corner** emaw, **penalty** bully emaw lo ni sela hun tlem a a tih tawi leh a tih sei chu sawi sel tur a a ni lo, min hun lo bawh bo tumin, hun lo ti hek sela chung te pawh chhinchhiahin a vawng tha tur a ni.

Dan 22. Rough Play & Misconduct. Mi in he dan lo anga tihbai awm tak leh sual taka a khel chuan **Referee** in a zilh emaw, tul a tih leh **field** inkhel-na hmun atangin a hnawtchhuak tur a ni.

Dan 23. Accident=Intih palh— Mi lo inhliam palh awm sela, referee in inkhel chu a chawh tir rih tur a ni. Tin engkim a fel leh hun ah **referee** thu in an inthah tur a ni.

Dan tih kinna— Mi 2 pawl hran ve ve te, an tiang lo lek sang rual sela emaw, lo ti sual rual dua sela an tih sualna hmun ah chuan an inthah tur a ni. Ring chhung ah a goal neitu lamin lo **stick** sela short corner a ni tur a ni. Tin ring chhung ah emaw, ring pawn ah emaw, mi pawl in lo tisuah sela ball chu vuak tur a ni. Tin, yds 25 a inthah hian a thaber chu, **Right in** leh **Left in** mite an lam pang zawk apiang chu thah sela a tha. Tin, goal ban inkara lut, goal a chhiar si loh chu **centre** mite inthah tur a ni ber. Tin, ring pawn a mi pawlrawn vuak a nih phawt chuan, ring chhung ah goal neitute pawlin dek sela, goal ah lut ta sela, goal a ni lo.

Thu pawimawh dangte :— Mizo^s khua ah **hockey ground** hmun dik tak leh **tha** tak kan la neih theih loh avangin a pawl hle. Nimahsela Aizawl a **cup** in-chuh turin hōng dan tlangpuite hi a **tul** a ni. Tin, **team** (khel ho) tinin **Captain** (hotu) leh Vice **Captain** (hotu dawttu) nei thei theuh ila a **tha**. Tin, **Captain** (hotu) ni turin, inkhêl thiam ber kher thlan tur a ni chuang lo,— mite ho thei deuh leh thunun thei deuh mi an **tul** a ni. Chung ang mi kan tihin, inkhêl lo mite **Captain** ah lak tur a ni lo, Captain chu inkhel mi a ni ngei tur a ni. Inkhelna hmun ah¹ he dan lo ang deuh in min lo tisualin, lo bawhchhe lui sela, Captain in a hote chu a zilhin a thunun tur a ni.

Inkhelna hmun a he dan lo ang tak a khel leh, **tha** lo leh mawi lo tak a khel a, **Cup** emaw **Shield** emaw lak ai chuan tlang tak leh mawi tak a dan ang a, inkhelin **no** pawh changlo mah ila, a hlu zawkin a mawi zawk an ti. Tin, inkhel en dan **tha** leh mawi a awm an ti :— Kan en lain kan pawl lamte emaw kan **tan** lamte'n **goal** te vua sela, kutbengin kan au thei, kan **tan** lamte lam a **goal** ngei tur goal ta lo a, an vuak chhuah emaw ball te an vuak kir **thatin** emaw chutiang lam ah chuan kan lawmpui leh kan nuipui a **tha** ; Amaherawhchu mite an invuak palh emaw an tlu palh emaw, an invuak per emaw te a nih chuan lo nuhsan leh lo bengchhen a mawi lo a ni.

D. K. Kawnga, Mission Veng, Aijal.

HMANLAIA PAWI RAM INDO THU

Thingtâm hmasak lai khan Suktê leh Khuangli an indora, Khuangli lam chuan, Suktê ho chu an chelh mang lova. Tin, Suktê ho râl rawl chuan Khuangli ho chu thah tur an hmu thei ta mang lova, an hlawhchham duh lovin Hualngo ho chu an that ru ta mai thin a. A vaw 3na ah chuan Hualngo lalnu te feh chu an lo that tel ta a. Chutih lai chuan Hualngo khua hi an la tlêm hle a, Hualngo khaw chheh vêt zawng zawnga ralkai thei mipa 300 emaw chauh an awm a ni awm e.

Tin, Suktê ho rawlin hlawhchham dawlah an hman fo avang chuan, heti zawngin kan thi zo mai ang asin i do ping ve nghal ang, an ti a, an rûn a an that ta chiam a, sal te an man bawka. Tin, chumi hnu ah chuan mi pakhat Seipui khua ami a zu zawng hi Muchhip huaiin a lothlûk ta a, sial a biak tur a ni tiin a âu zankhua a, a zu zawn thu pawh hre tawh lovin, leh mut pawh tum lovin a au zan khua ta mai a. Chutahchuan Muchhip tlang chu sial in Hualngo ho chuan an han bia a, an biak zan chuan Muchhip tlang ah chuan Khuang leh Dar nen Bawhbla chham nen Tumphit nen zan khua in a ri ta mur mur mai a. Tin, chutah Tawnzang khua Hualngo hovin an va run leh a, mi tam tak an that a, sal an man chiam bawka, an hawng lam chuan Champhai ah i hêl ang u tih an rawt a. Darhnawka Huaisena fapatê hianin "Hêl lovang, ral kah duh a kal kan ni a lawm" an ti

a. Khawzim tlang ah chuan Sukte ho tam deuh 1000 lain an lo zuk lambun a, Hualngo ho hianin Champhai lamah mi hel ta a ni ang tiin an lo tin fihlim chahva, Hualngo ho chu an lambunna hmunah chuan an va thleng a, a ruk a kal tlang mai tur hi Darhnawk Huaisena fapa Hrangkhuaia ten ralkah kan duh a lawm an ti a, Khawzim phul chu an hal ta a. Sukte ho chu a hmasaten Lentlang an thleng tawh a an lo kir leh a, 'Hualngo te Ak ngote' an rawn ti a an in kep ta a; Hautinkhupa pa Haupuma Khawzim ah chuan an that ta a, an kah thluk veleh Sukte ho chu an tap ta chuah chuah mai a. Tin, Darhnawka fapate chu a pa in 'Sukte ral ah reng reng lo tlan hlek suh u, in tlan chuan mitthi khua ah mi tawh ngam lovang' a ti a, an in kah ni chuan tlan duh lovin an unau in an tang a an that ve ta a ni. Tin, an inkah ban chuan Hautinkhupa pa an kah thlakna hmun chu an han en a Lung an lo dawh hman diam an ti.

Tin, Sukte ho in sal kan tang tam ta em e tin Falam hmanah rem an ngen a Hualngo leh Khuangli te chuan rem an la dah lova, Hualngo chuan a do pawh kan la do ve hman love tiin an duh lo ber a ni a. Nimahsela Sukte hovin Falam Chawnbika an luh hman khawp a, Chawnbikan rem hman turin a tanpui a Falam bangchhuak dang zawng chuan Hualngo leh Khuangli ho chu an thiam a an in tibuai hle mai a, Chong lai chuan Falam lai hming pu laber chu Kha hman a ni a, nimahsela Chawnbika hi a tin awang a

thu an hmang ber a ni awm e. Tin, an buai zia chu Chawnbikan inrem sela a ti lui a Zahau ho hi thu a a buai chuan Seipui khur ah che mai rawh u a ti a. Tin, Hualngo leh Khuangli ho chu Seipui khur a rik veleh Cher ah Tlau ah i che ve ang u tiin an inring bawh a. A nakinah chuan Chawnbika chu an tlang ram ta a, a neih chu ni 7 an chen sak ta a, nimah-sela a zat ve pawh an ei sak awm love.

Tin, chutia mipui thurual chu a rei deuhva a lo reh ta tawlh tawlh a, Chawnbika chuan Hualngo hau-sa deuh deuh chu a ram ta nghek nghek leh thung a, chuta chin ah chuan sum duh hi a lo zuak ta a ni an ti. Falam hi Sawrkar anga thil chhuahna nei leh thiam ve an ni lova, a hnuaia mite zingah Zahau hi a duh ber a ni ang. Zahau-in an ngam mang awm-lohte hi a dotir a, an manganna ah a pui thin a ni an ti—remna sum a duh vangin. Khuangli leh Zahau indo pawh Khuangli chu tam em em an ni a, Zahau chu tlêmtê an ni a. An indo dawn chuan, tlang an han be ve ve a, Khuangli ho tlang biak chu a tap ta chuah chuah mai a, Zahau ho tlang biak erawh chu Bawh-hla nen Tumphit nen, Khuang leh dar nen a ri mur mur mai a. Khuangli ho chuan "Kan khaw hrûm biakin hneh lo mah sela, Zahau arka tui zat lek, a mi pumîr kan tam hneh a lawm" an ti a. An inkah ni ah chuan Zahau chem a kal zawk a, nimahsela an sawi angin a mi-pum tam ta chu Zahau khaw tin ah chuan rawl-râf hian an lak zawk zawk a, Zahau ho chu

an che ngam tawh lova, Falamin Khuangli ho chu
 'Buh mi rawn chhün rawh u,' a ti a, buh a ngên, a ;
 chumi buh chhung chu Zahau ho a lam-buntir a, an
 lo that vak a, an rem ta an ti.

Paliana

Lushai Clerk.

31. 3. 1930.

THUNAWI

1. Burma (Kawlvai) ram ah chuan tualthat semrual
 (average) in ni tin 4 an awm.
2. Kum 1928 (January atanga September) thla 9 chhung-
 in America khawpui New York khua ah tualthat
 248 an awm a ; chumi zingah chuan 20 chauh an
 man chhuak thei.
3. Tun hmalam kum 100 vel lai ah khan English tawng-
 in mi 20,000,000 an tawng a ; tunlai chuan mi
 220,000,000 lai an lo tawng ta. Turkey tawng e-
 rawhchuan mi 30,000,000 an tawng a ; tunlai chuan
 mi 24,000,000 chauh an tawng ta.
4. Tibet ramah chuan hmeichhia an flem hle a ; hmün
 thenkhat ah chuan hmeichhe pakhat mi tamtakin
 an intawm.
5. Germany ramah chuan chithlum, thing atangin an
 hmu.
6. London khua a Dandawi in hlui ber chu St. Bar-
 tholomew dandawi in a ni. Kum 1123 a siam a ni.

7. Maimawm ril sirī thatak hlūm khawm ta ıla Pound 1 (Ser ½) a ritin khawvel a tawn zo ang.
8. Tangka hi a neituten an kawla, a innawh ral avanga hek chu khawvelin ton 85 a rit kum tin a hloh.
9. Rangkachak tangka chu Silver tangka aın a nēm zawk a. Silver tangka chu vawi 325,000 kawł chhawnin a lim chuang a ral a, rangkachak tangka chu vawi 2,000,000 kawł chhawnin a ral ang.
10. Thirhruı lova inbiakna (wireless) hi an hriat chhuah tırh vel lai chuan minit khat a thu 1 an thawn thei a ; tunlai chuan minit khat ah thu 400 an thawn thei ta !
11. Syria rama "Baalek" an tih khua ah chuan Roman Emperor "Antonius Pius" chuan ni-Pathian biak in siam nana a lung hmante chu khawvela lung hman ah chuan a la lian ber ; thenkhat te chu feet 60 in a sei a feet 20 a lian a ni.
12. London khua ah chuan nitin tui gallon 260,000-000 lai an la a, mi 7,000,000 lai-in, (mi pakhatin) tui gallon 36 lai nitin an huang ral.
13. Khawvela intihsiakna hmingthang ber (Olympic Games) an tih tun thleng a hnam fingen an la chin zawmzel hi Greek ram ah an chin chhuah tantirhna dik takin hriatphak a ni lova ; an chhinchhiah tan tırhna ber chu B. C. 776 (Isua lokai hma) a ni. Eng pawh ni se kum 2706 aın

a rei ta; chumi intihsiaakna chu kum 4 dan z^W ah an nei a, nikum March thla chanchinbu a an sawi tawh ang khan Greek hnam a ti the nasa em em a ni, tin, chumi intihsiaakna lawmman ber chu olive thing hnah Lal-lukhum ang a phiar mawi a ni a. Chu chu hmanlai an pathian Athene leh Neptune in Greek khawpui Athen an inchuh a, an intihsiaak ta a; Neptune in a tiangin lei a han vua a sakawr tha tak a lo chhuak an ti. Athene chuan a han vaw ve a olive thing thatak a lo to chhuak a, chu chu, thilpek tha zawk ah an ngai ta a. Athene chuan chu khua chu a chang ta a; chuvangin tun thleng in "Athen" an ti ta a ni an ti. Chuvangin olive thing chu Greek hovin an ngai sang a, Greek ehnglo pawh hnam dang pawhin an ngai sang in a hming a thang, a briakte pawh damdawi ah an hman, Tunlala lawmman chu Shield (phaw) Cup (no) leh Medal (tangkapui) te a lo ni ta. Mizo ram thleng thleng pawh in Anderson sap nomawi, F. W. Savidge sap nomawi, Parry sap chengrang, C. G. G. Helms sap nomawi, C. H. Bell nomawi ti a lo ni tan ta. Hetiang intihsiaakna kan neih hi Greek hnam te ang a, kan hman thiam chuan thatna thektat chu a awm ngai ang le?

Thanghrima,
M. P. Hospital, Tangyan,
Burma,

AFRICA MITE THAWNTHU

Africa mite thawnthu pakhat ah chuan,— “Hman-
 hian pathian pakhat hian leia mihringte hnena
 thu pakhat sawi turin chungû hi a tîr a ; chu thu-
 chah chu, ‘Mihring, an thih hnu-in an nung leh thei
 ang,’ tih hi a ni a. Tin, pathian dang chuan laiking
 hi a tîr ve baw a, ‘Mihringte chu an thih hnu chuan
 an nung leh thei tawh lovang,’ tih thu sawi tur hian.
 Tichuan, hêng zualko pahnihte hi an thuchah sawi
 tur chuan an chhuak dôn ta a. A tîr chuan chungû
 chu hmanhmawh tak mai-in— chak fôt hian a zuang
 ta dâwr dâwr mai a. Chei le ! Chanchin tha zâwk
 kengtu a ni si a, a va sawi hmasak chuan a lâwm-
 awm awm teh e !! Laiking chu a tlânsan ta daih mai
 si !!! Mahse, an kâlâna tur a lo hla deuhva. Laiking
 zawng pa hrui hret brawt, châu har tak mai a lo ni
 a, chungû chu a thâwkkhat han beih thutnâ ah chuan
 a chu chhe ta der mai a, a châwl ta ngawt mai, a
 hah chu le- awr puar zâk zâkin a thaw ta mai a ; ti-
 chuan kinga chuan a leh pêl ta a, a va sawi hmasa
 ta mai a. Tin, ani chu a va thleng ve a ; mahse a
 a thusawi chu min an lo âwi ta lo, a hma-in kîngan
 thu dang tak a lo va sawi hmasak tawh avangin.”

Chuvangin tunlai pawh hian laiking chu an haw hle
 mai, an man châng pawhin diriam tak mai-in an that
 a, an paih daih zêl a, chungû cawhchu a sa an ei
 zêl a ni an ti. An la thimin an la mâwl ve hle mai.

An thawn tha pakhat chu hei hi a ni Gandun hã an ram - a sava pakhat himing a ni a sava hian deuh cheh m cheh sivate zwing zwing lai ni m ah ring a. He sava hi a dum leh buang deuhva zia a ni Tut a lu ah chuan suhbawh ang deuh a awm a He sava lai hian sava dang zwing zwing a bu chhep tur m a sawn a. Vawng leh guined va tih chauh loh chuan a thu an awi vek a (guinea hi sava maw deuh tak a ni). Heng thu awilo palnihte lu lei a an bu chhep fo turin thu a pe ta a Tin, sivate chuan a bu an siam lai chhung zwing chuan ruah pawh a sud ngai hlek lova. Min a bu chu lova tichhia sclan an siam that leh hma chuan ruah pawh lo sur tawh mahse a bang leh zel a ni an tr. Pathjan chu heng hote huan an la hre lo a ni --(K. B)

Denga

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 6na }

JUNE 1930

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni

Makawita (Editor).- Makthanga, Aijal.
Chhwahtu (Publisher).- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1 Tunlai hlaphuahthiam	98	7 Upper Chindwin	
2 Hriattirna	99	Column	104
3 Bahra In tam thu	100	8 Tour Programme	107
4. Hriattirna	100	9 Lalber pianm	108
5 Hriattirna	101	10 Chhangphut chi	111
6 Thumawi	101	H Pám Thei	111

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

TÛNLAI HLA PHUAH THIAM

Tunhain kan Kumpin rama Sap. Hla-phuah tu (Poet) hmingshang deuh deuh te chu heng hi an ni.

Sir William Watson (kum 72 ni), Rudyard Kipling (kum 65), John Drinkwater (48), Alfred Noyes (40) leh John Masefield. Heng ni 5 te hi hla-phuah ah chuan mah ni, tawka thei tak, vantlang zinga lek lawr a te deuh zang chu an ni a Tin, anmahni zing ah hian a lar zal leh thei deuh bera ngaih chu Rudyard Kipling a hi a ni, Tin, lehkha zirna lam ah chuan Alfred Noyes a hi thiamna (Academic Honours) nei tha ber chu a ni, chang thiamna hmingshang chu kaihtawin in LL D, Litt D, hi a ni, amah hi an zinga naupang ber a ni (kum 40) Tin, an zinga thei leh deuh ber Mr Rudyard Kipling a dawttu ah chuan Mr John Masefield a hi a ni, tin, tunah hian amah hi (J Masefield) Dr Robert Bridges a (Lalber leh a ram tin a hla-phuah tu **Poet Laureate** an tih) hmun a awm turin Lalber George a chuan a lo nemngnet ta Tin, Poet Laureate in a tih tur pakhat chu kum tinin Lalber pianchamphaphak atan hla a siam ziah tur a ni, leh kawng dang ah pawh a tula apiang ah

Mr John Masefield a hi England ram khawthlang lam a pung a ni. Tleirawl a lo nihm lawng ah hna a lo thawk tan a, chutichuan tuipei chungah, lawng ngul hma lam ah kum rei tak chhung hnathawk in a, lo awm ta a; chung a a thawh chhung chuan hmatna tamtak a, lo hnuh chhuah ziate chu a hla ziah - Salt

Water Ballads" chuan an sawi. America ram vèl a fha eng eng-emaw thawka a tei vèl hnu chuan England ram ah a haw leh ta a ; chuta chin ah chuan nasa takin a lehkhia ziaak chur a beí tan ta a ni. Lehkhia tam tak a ziaak tawh a. A hla ziaak hmingthang deuhte chu "Sea Fever" leh hla sei tak pakhat a bul chu "The Everlasting Mercy" = Chatuan Zahngailhna tili a tan chu an ni. Mr. Masefield a hi Poet Laureate hmasa Dr. R. Bridges a awmna Oxford khua a awm a ni a, inthian hmêl hriat tak an ni bawk. Tun ah hian kunr 55 mi a ni.

(Statesman, May 11/30 ata lăk, chhuah a ni)

Dênga .

HRIATTÎRNA

Tupawh savawm kâp chuan, a mît dâh tha ula m' han zawrh zel ru. A mît lian tak leh a ro tha tak chu Rs 6/- te, Rs 5/- te a man ang.; a tê crawh chu Rs 1-8- te, Rs 1/- te pawh a ni ang. A lian a ro, a chhunga a tui khal eng a tha a ni, a then chu eng lovin a dum thin, henghi a tha lo a ni. Tupawh a nei chuan min han zawrh ru.

In thian

Kaphnuna

Thakthing Bazar

Aijal 25/6/30.

BAHRA LU TAM THU

Ka thian te u, ngai teh u,— March 15-1930 ni khan kan khaw Tawitaw Bangla awmpui Pachhunga te nupa hian bahra an lai a, an bahra laih chu lu 37 lai a lo ni a. Tin, chumi ni chuan an lai tawp zo lova, ti-chuan an nupa chuan an phur dun teuhva, a tukah chuan an nupa vek chuan an zuk lai leh a, nimahse-la pasarih erawhechu an lai tawp zo ta lo zuk pia. Ti-chuan an nupa chuan an zo tawk bawk chuan an phur dun leh teuhva i heti taka bahra lu tam chu an hriat ngai loh avangin a ei an chak hlawma, an veng zawng zawng chuan an ei ta vek zuk nia le !

'Hetiana bahra lu tam hi a lai in hre ngai tawh em ?' tiin kan upa te ka zawt hlawm a, anni chuan, 'Thingtam leh mautam pawhin a lai kan hre ngai lo,' an ti a. 'Lu nga tla te, lu sarh tla te zawng an awm awm e,' an ti a.

In thian Hnana,

Zanlawn Khawchhiar

23/6/1930.

HRIATTIRNA

Thingpui tiak lei duh chuan minrawn dil rawh u. Tangka in 50 kan man tir a ni ; tin, tha a lei duh an awm chuan tha khat in kan pe thei. Thingpui siamsa pawh tha khat in poa thum kan ti e. Rawa inhlawhfa duh in awm chuan englai pawhin Sawkar thingpui huan ah hian thawh tur kan nei a ni. Thabru pawh, buhai pawh, a tangka kher kan ti se su chuang love. Mahni hna anga ngai a, taima tak leh

tlawmngai taka thawkte lakah phei chuan man bi kan
nei lo, kan pe huang duh zel a ni.

Zakhuma

Sawrkhar thingpui huan

Aijal 30/4/1930.

HRIATTIRNA

Mizo ram a sebawng vulh a lo len theihna tura
a, Sawrkharin Sebawng lian chi an chawh chhuah tun-
laia Chitelui phaia kan vulh a hi rin angin tumahin a
zang an rawn chhim tir lova, a pawh hle a ni— Titi
lenglak ah, a zang chhimin man a nei e ti-a sawi, te
hi a awm a nih phei chuan, tumahin awi suh u. Sawr-
karin Mizo ram bawng vulh a lo thlah that theih nan
ti a, lak chhuah a ni si a, tupawh bawng hur nei
chuan rawn kai ula, engmah chawi a awm lo. He
bawng lian chi dawng hmasa apiang chu, bawng vulh
kawng ah chuan in dingchang hmasa a ni ang.

C. H. Bell

Sapte

Aijal
14-6-1930.

Asst. Superintendent,
Lushai Hills.

THUNAWI

(1)

Captain H. L. Reynolds a chu, a ban rek ah a ui-
in a seh a, a huaisual a, Bangalore sipai hotute dam-
dawi in ah a thi ta.

(2).

Captain Kingsford-Smith an tih chu, Pacific tuifin-riat, San Francisco atanga Australia rama a thlawh lai, in a thlawh kan a, tunlai hian Atlantic tuifinriat chhak-lam atangin thlanglam thlengin thlawh kan a tum an ti. Dublin khua ah Phoenix Farm atangin a thlawk tan ang. Amah hi Australia ram ami a ni.

(3).

Rangoon khua a Gandhia thu awi a buaina ah chuan, mi 1,000 an inhlam a, 52 an thi.

(4).

Lalber Edward VII na nau, Duke of Connaught an tih chu, kum 80 June thla 1930 ah hian a lo tling ta. Sipai hotu ah kum 50 a tang tawh a, sipai ho endik-in lammuah ah a la tel tha thei an ti.

(5).

Motor car intlansiakna tun hnai lawk ah khan Sap ram ah a awi a, thenkhat chu an che sual a, mi 5 an thi. An tlansiak chu mel 500 a hla a ni a. Billy-Arnold sap, Chicago khua ami a chak ber a, dar kar 4 leh minit 49 ah a thleng.

(6).

Indo pui laia France rama inkahna hmun, Bethune an tih ah chuan, Kumpinu lam sipai hlii 1,300 an thi a ni a, he hmun ah hian an briatrengna an siam a, an zo ta.

(7).

Kum fina Lalber pian ni Aizawl lammuahala an chawi-

māwi hi, kumin hi kum 65 a nihna a ni. A nupui kum 63 na a ni.

(8).

Kum 7 a ni ta, Japan rama lirnghing nasa pui an sawi kha, tunah an siam zo leh ta. In thar 203,000 leh sikul thar 117, lei 407, kalkawng lian 123 an siam leh ta.

(9).

January atanga April 1930 ral thlenga, thingpui Ceylon rama an siam chu, pounds 88,238,250 a tling, pound khat hi ser chanve tluk a ni. Thla li chhông bawk ami kum 1929 ata, pounds 80,978,254 a ni. 1928 ami, 77,488,178 leh 1927 ami 71,421,016 heti hi a ni.

(10).

Sap ramah nula pakhat Miss Amy Johnson an tih chu sap ram Croydon atangin Australia ram a thlawkthleng a, Daily Mail Chanchin bu siamtu Kawmpani in lawmman tangka 150000/- an pe a, lalber pian champhaphak ni in Sawrkar in C. B. E. tangkapui an pe bawk.

(11).

America rama mi hausa pakhat Mr Lloyd. W. Seaman an tih chu a thi a, a ro tangka 3,000,000/- Salvation Army ho pe turin thu a hnutchhiah an ti.

(12).

Raja Sir Annamalai Chetty an tih chuan, Simla khua a hmeichhe naupang skul in sakna tura Lady Irwin (Larsap nupui) in thawhlawm a khawn ah chuan

tangka 10000/- a thawh.

(13).

Gandhia ho zinga hotu paruk Karachi khua a an man chu, mipui 1000 in an chhan a, Manmi in an thelhna lam ah vawi kua silai an hmet putak a mi 7 an hliam a pakhat a thi.

(14).

Mr E. Barker an tih chu Kum 87 mi a ni a, a pianni chawimawina ti-in a tupa nen Woodgreen a tangin St. Albans mel 20 a hla an kal.

Makthanga

30. 9. 1930.

UPPER CHINDWIN COLUMN

Naga Hill Expedition Tangkun

He ram ah hian Column vawi tam tak Chin Hills Battalion hi kan kal tawh a, nimahsela engmah an la sim chuang lo an thu duhsam beate chu in thah a in aih bung bung te hi a la ni a. Tin anmahni pawh mi tihmawh tak tak leh thu duh lo tak tak an ni, han vau fiam mah ila, an hlau duh lova naupang te te pawhin min chhang tauh tauh zel a ni. An ram ah chuah la te a vang hle mai; silhfen an nei chhe ngawt mai, a hmei a pa in zahmawh hup tawng tawng chaun an nei a, nula in puan an sin loya, kawr pawh an ha lo. An hmel ah Ralleng an ang deuh ber. Tin kumin a kan va kal chhan berte chu Pungiau leh Mule an ni. A hmasa beran Pungiau ah kan va kal a

an sual dan hetiang a ni—an khawvel ah leiman te an
 kliawn a, Nanjiling dawrkai thilte an lăksak nghek
 bawk a ; chuvang chuan tangka 300/- kan Civil sap-
 in a thing a ; chumi aiah chuan kel dăwi leh vawk
 sum thum pek an tum a ; chuvangin kan kăp ta a,
 an tlânbo vek a, an in chu kuli in an hăl a, keinin
 kan vêng a ; chûng lăi chuan an khaw lû a tlâng a-
 tang chuan an lo hawhăw hluah hluah mai thin
 a ; chu chu kan rin kah rawk thin a ; mahsela mi 8
 lai chu an thi, hmeichhe pakhat pawh a thi âwm e.
 Tin, kan hăwng a, Mute lamah an va kal leh a. Kum
 1929 a an kalin naupang pakhat an khăwi a, sakhaw
 biak nân. Săpin, “Ka lokal leh luna hê naupang hi
 in lo thah chuan, kan kăp ang che u,” a ti a, nau-
 pang hnena chhinchhiaha an nei a ; tin, a leitute chu
 tibo lo turin lehkha a pe bawk a. Chu chu an talh
 ngam êm lova ; nimahsela mi dang pahnih an talh an
 ti. Tin, Remnu ah nula pakhat an khăwi bawk a, an
 talh dăwn lai-in nău a lo păi ta a, an khăwi leh ta
 rih a ; tichuan nău chu a rawn hring a, amahin a
 nung thei tawh ang tih chinah, an talh a lo hun leh
 dăwn a, ni tiam chu a lohhlenna tur ni thum chauh
 a la duhin, zân ah a rûkin a tlân ta a, a fa pawh chu
 a tlânsan ta a ni. Hêng thute hi mahni in chanin
 a răpthlăk ngawtin, an lainat awin ngawtin ka hria a
 ni.

Tin, an sa chu an ei an ti a, mahsela kan hre
 Chiang meuh lo. Ka hriat ang tak chuan a chhum

chu an chhum a vawksa nen an dah tlāng a vawksa
 chū an ei a, mihring sa chu an pah zel tiin ka hria.
 A reng rengin thu hi kan hre kim lova, tawng lettu,
 te leh sap ang chuan hre kim ila mak tak tak leh
 ngaihnawm tak tak a tam ang. Tin, Party 3na kan
 kal leh a Kahzaw ah Lahe atanga Bangla 2na Muiphun
 khua a ni a, chumi te chuan Lalhan leh Sawplaw an
 lo that a mi 3 an thah a chin a, ni nga mi emaw an
 kan va hmu a, an lu chu an lo tar a, a vun pawh hik
 lovin a khup hmuai a tan, a ke lam an tar baw a, a
 hlauhawm in a rap thlak ngawt mai. Tin, Kahzaw chu
 kan va thleng a hmu te hi vaw khat mah la tlawh
 ngai loh te an ni a, mi sual tak an ni hnam hnih in
 awm pawh an ni a, hmeichhe lumet leh met lo anni.
 Lumet pawl chu a te zawk an ni a, thil te tham ti
 sual sela an zuar mai thin an ti. An khawvel ten thia
 khat ah pakhat chu an zuar ang an ti, an Lal in chu
 a sei lam hlam 50 zet chu a ni ang.

An Lal chu an ti lal ngawt mai, a kalna apiangah
 a thutpah tur hnahchhawl kengin an zui zela. Tin,
 an khua an chuan Lewis-gun te, Magazine te kan kap
 a an pawh an ral beih dan te min hmu ve a.
 Mipui an tak ohu an thukhawm a, mi pal lekin ril
 chu an hao bei lem a, chem leh fei ngawt in, silar pa-
 khat chu an keng a, a hnung ber ah a tanga an chhaw
 lo zawk an ni awm e. Tin, ral chu an va that a, a
 engmah la lovin an haw ta a, khualam ang denh vin
 mipui lam chu an pan a, tichuan an vaiin a lu te chu

Jan·va la a, rual êm êm in an Auva ropui takin an lām
 Havildar. Hrāngluaia.
 " Lushai. Ngûr.

TOUR PROGRAMME of C. G. G. HELME, Esq.,

L. C. S. Superintendent, Lushai Hills.

For the months of July and August. 1930.

3rd.	July. 1930.	...	...	Paikhai.
4th.	"	...	...	Zobâwk.
5th.	"	...	...	Chhingchhip.
6th.	"	...	...	Halt.
7th.	"	...	...	Bukpui.
8th.	"	...	...	Keitumkâwn.
9th.	"	...	...	Halt.
10th.	"	...	...	Chekâwn.
11th.	"	...	...	N. Vanlaiphai.
12th—15th.	"	...	...	Halt.
16th.	"	...	...	Chekâwn.
17th.	"	...	...	Keitumkâwn.
18th.	"	...	...	Ramri.
19th.	"	...	...	Halt.
20th.	"	...	...	Hnahthial.
21st.	"	...	...	Leithe.
22nd.	"	...	...	Zobâwk.
23rd.	"	...	...	Lungleh.
24th. July.	} "	...	...	Halt.
2nd. August.				
3rd.	August 1930	...	...	Saza.

4th.	„	...	...	Howlong.
5th.	„	...	...	Halt.
6th.	„	...	...	Ramlaitui.
7th.	„	...	...	Thenzawl.
8th.	„	...	...	Halt.
9th.	„	...	...	Sialsuk.
10th }	„	...	...	Halt.
11th }				
12th.	„	...	...	Thiak.
13th.	„	...	...	Sibutalung.
14th.	„	...	...	AIJAL.

C. Helme

Superintendent
Lushai Hills.

LALBER PIAN NI

Kum dang ang bawkin kumin June ni 3. 1930 ni hian Lalber George a pian ni chu chawimawi a pi leh a. Lal ho—Khamliana, Lalluaia, Ralduha, Buala, Pahiana, Kamliana, Lalsailova, Lalzuala, Rohrenga, Suaka, Hrangliana, Khawzadala, Lalthangkhuma, Tiluia, Sawrkarliana, Dorawta, Thangphunga, Liansailova, Ralfawna, Khawvelthanga, Saikunga, Lalbuanga, Lianhnuna, Sai-thuama, Lunghnema, Ngurchhina, Lalthawvenga, Chhuanvawra, Hrangvunga heti ho hi sawm an ni. Thenkhat khaw hla tak, vai kal pah a rawn tawng fuh mial lal thenkhat an awm bawk. Tin, heng kan sawm zing ah hian a then an lokal lova, thenkhatin an fate an rawn thawh a. Chutichuan zing lam dar 7 ah si-

pai lammual ah an lam a, lalber chibai bukna silai
 kah hi an kap a, khuangpui leh baza-in an awi a.
 Puanzar lan bul ah Bawrsap a ding a, chu chu sipai
 Rualn an hotute nen chibai anrawn buk a, kan tin
 ta a. Tin, chawhnu dar thum rik veleh lammual ah
 ennawm kan siam a, kan ennawm siam a te leh lawm-
 man hmu te chu hetiang hi an lo ni a :—

Lungden : 1na Satthuama, Hmuntha.

2na Chalkunga, Police sipai.

3na Hminga, Mission Veng.

Paoa mel 1na Khawtinbawia, Police sipai.

Tlan 2na Kawnga, Sikul endiktu.

3na Nunua, Manding Sap hmunphiat.

Naupang 1na Zara, Mission Sikul.

tlan siak 2na Bawngtea „ „

3na Rualkhuma „ „

Saiip a in-

thun a in- 1na Satthuama, Hmuntha

nawr 2na Muana, Aijal.

Hrui-pawh : 1na Durtlang.

2na Thakthing.

Tawng 200 1na Rawnela, Aijal.

a tlan 2na Kawnga, Sikul endiktu.

3na Hrengburha, Police sipai.

Midum tlan- 1na Kalo

siak 2na Chandra Sardar

3na Kharra

- Inbuan 1na Satthuama Hmuntha.
 2na Haubunga Piler.
 3na Lianhleia Hlimen.

Nikum khan Durtlang in hruipawh ah Parry Sap sila an la kha. a ni a, kumin ah pawh an chang leh ta a, an lawmpui awm em em a ni. Tin nikum hruipawh a 2na Khawzadala, Khawruhlian lalin Bell Sap Selek cheimawi an lak kha pek hlen an lo ni ta a, chuvangin kumin a Thakthung ho hian tangka 16/- an hmu thung a ni. Satthuama Hmuntha khua a mi hian tangka 11/- a hawn a ni. Nikhat thawh chhuah ah chuan a nasa hle mai — Kan lawmpui em em a a ni. Tin lalho hi thngpui leh chhang, mei zuk tur Sap rakzu (Rum) pek an ni a, an hlimin an lawnder hle a.

Chalkhuma P.W.D. Ziaktu leh Sangkunga Thakthing laf fapa in intihsiaak rorel ah an tangkai em em avangin an chungah lawmna a awm. Lalho buatsailu leh fatu ah Vawmkunga P.W.D. Mbohurer a lo tangkai em em baw a, a lawm awm hle a ni. Kan Lalber kum tin a kan chawimawi a te nupa leh kan Bawrsap te nupa, tarkun khupbih in dam sela, hetiang hian kum tin lammual ah ri huau huau fo thei ila, mitin in kan lawm zawn a ni si a, kan nar deuh deuh baw zel tur a ni.

Makthanga

CHHANGPHUT CHI

(Barley and Wheat)

Chhangphut chi Barley leh Wheat an tih hi Chi-
 the lui ah thatak a vawnin tunah hian kan nei a ni.
 'Tupawh ching duh chuan a chi hi kan pe thei a ni.
 August thla a a chinna tur hmum siam a, September
 a chin mi a ni. A duh apiangin Kisonrai Babu hnen
 ahrawn dil ang che u

Dated Aijal
 'The 20th June 1930'

Sd. C. H. Bell, Sapte,
 Asst. Superintendent,
 Lushai Hills.

PUMTHEI

Ka thiante u, ka thu ziaak hi lo chhiar ve ang che
 u, Chanchin Bu a thu tinreng kan hriat avangin beng
 varna leh thil zirtur tamtak hriatna a ni thin a, chu-
 vangin kei pawhin ka hrilh ang che u.

Pum hi mi zawng zawngin a mamawh zia kan hria
 a, a sak pawh hi thil harsa lo tak a ni thin. A zahna
 tur a thei erawh chu siam a har em em a ni. Chuti-
 chuan a siam dan tur ka han hrilh ang che u. Pum-
 thei tur hi thingchang leh tlo awm apiang hi a siam
 a harsa ber fova, a harsat zia ngaihtuahin an tlo em
 em vak lo a ni. Kumin March 13—3—1930 ni khan
 kan leng klawm a, Lalsuaka kan lal leh kan Upa
 Vawma chuan. "Mizo ho hi thil engmah ngaihtuah lo-
 vin kan awm a, kan pi leh pu dân ang khawsakna hi
 a aia tha leh hnathawh sawtna thil hi ngaihtuah chluah
 tur asin mawle ! Buhdenna, Lakaihna, Laherna, Puan

tahna te hi tun hnalam a mi aia sawtna thiam
 chhuak hi kun awm ang a,' an ti a Hetiangin pum-
 thei kan lo siam ta,— Kuli awl nu zawng zawng hlum
 kan laih tir a, an dōng ban a, kan vaw phiek a, vaiza
 mūm tak kan vuak hnana a, a hīl veleh kan pawt a,
 pūm thei thatak kan nei-a lo ni ta mai A tlo tuizia
 chu sawi huai huai a ni Bel keh lei amun chhuat tih
 a nei lo ai mah hian a tlo dāwn a ni A phun dan
 lah chu, pūm thei phun pāngngāi in phun a, vawkte
 zēm kawlh hnana lei chhūn khahin, a bungin a bal
 ther lo tih hriat a ni Chuvangin hlum hi pūmthei a-
 tāt lo siam ve ula, a tha êm êm a ni A duh tam
 êm em si lova, hlāwm ruk chuan duh thusām a daih
 a ni

In thian,

Changpui
 29/May/30

Hi ngbung.
 Khawchhiar

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 7na }

JULY 1930

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phêk

Phêk

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1. Hriattirna 116. | 6. Chanchin Bu 122. |
| 2. Vânduaitte Chhâng 116. | 7. Ngulzêni 123. |
| 3. Uite Piâng Mak 119. | 8. Chin Hills 125. |
| 4. Thunawi 119. | 9. Ramhuai Thu 126. |
| 5. Bâhra Mak 121. | 10. Hrisêl Dâh Tur 128. |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

zawng zawng chu inkhel tawpah kan Lungleh Sap nupui (Pi Jarmanin) a sem. Kan pi Jarina min ho peihzia, lawmman atan a tangka te thawhpui ngai lova aman a tum vek kawngah te. hian kan fak em em a ni. Nakkum lamah te pheih chuan hei aia nasa zawk hian kan la lawm leh bawkin ka ring a ni.

Lalchana.

Secretary of Lungleh Game.

SAP UPA HRIATRENGNA IN

June thla Chanchinbua mi kha ka han zawm leh hlek ang a. 30. 6. 38. ah khan a in sak ngaituatu pawl chu an inkhawm a, Rs. 830/- zet chu a lothing ta a, In man Rs. 1200/- tûr kan mi thiamten an chhât a, a daih bak chu han khawn leh dawn ila, a harsa hle dawn si a, Chhim bial lal bengvar, thawm-ngai leh khaw nei denh deuhle chu tha hrui che turin dil ila, an ti a ; kan President Lunglei Sap chuan sawmna a thawn ta. Kan in sak tûr chu a dung hlam 5 zet, a vang hlam thum, a bang thing saphuhawn, a chhuat thingphel, a chung rangva, a inchung hnua chauh dap a ni ang.

Thing leh lung zawng zawng an lakna hmun a-
tangan lei a ni ang a, a lakkhawm chu lalho, Lung-
lei vela miten an tum dawn a, a lawmawm* ngawt
mai. Vai hla deuha lalho puihna crawhchu, a insak
huna puitu leh a tûl dang apianga rawih tûr an ni
ang.

a lawm hle a, reilote a chutiang ti thei chuan a lo
 fing ta a, tin, kal a duh ta a, a zirtirtu a kalshan
 dawn chuan, darthlalang entlang a pe' a, "I en
 apiang lei a pawh van a pawh engmah a in-thep
 thei lo vang," a ti a. Tin a pathum na chuan, a
 ramchhuak mi a va-hmu a, ani chuan a hnua a lo
 hruai a, engkim tha takin englo kah dan a zirtir
 a, tha takin a lo thiam ta a, a kalshan dawn in
 a zirtirtu chuan thal a pe' a, "I ka' apiang i lah
 zel ang," a ti a. Chutiang hawkin a neupeng her
 chuan mi a va tawk a, "Engnge i d' a" tin a lo
 zawt a, "Puan thuitu a tan i duh lawm ni?" a ti
 a. Ani chuan, "Aw, duh shuh e, kearte veilam a
 kual a, zing a tang a thailun thleng a hnu g lam
 hmalam a buk tawn buk tawn ka peih lo ve," a ti
 a. Ani chuan, "Ni shuh e, chutiang a ni lo lokal
 rawh, dan dang tha tak i zir ang," a ti a. I han thui
 tawh phawt chu tumah-in a hre lo vang," a ti a.
 a bul atangin a zirtir a. Tin, a zirtirtu a kalshan
 dawn chuan, hriau a pe' a. "Heihian engpa, h
 artui chhungmu ang a nem pawh i thui thei ang,
 tumah-in i thuina hnu pawh an hmu thei lo vang,"
 a ti a.

Chuveleh kumli a chin a chuan, an in-thenna
 kawng thuam a chuan, an in-then ni tak chuan, an
 han in-tawh leh a, an lawm theuh va, an pa in
 lam chu an pan ta a, tin, ni khat chu an kaw a,
 thing shang tak hnua a an thu a, an pa chuan in
 "Khai le! tu sumdawna nge ni, he thingler a hian
 sava bu a awm a, a tui engzat nge ni min hril
 rawh, a pui-in a awp mek?" a ti a. Arshi enthia-

a hriat reng mai a. Khual pûr phurtu ber boral ta chu ngaihtuah ve teh mah u, hmeichhia hlîr awm khawm a hnu ah hnathawk thei chu nula pakhat chauh a awm a ni. An va khawngaihthlâk êm !

Tin, a zawn gan kan haw ni chu 28/6/30 a ni a, mi 27 lai kan la ni a. Hrângchal kâwn kan thlen hma-in ruah tlêmtê in a sâr a, Hrângchal kâwn kan thlen chuan, khawpui a ri a, a reh dâwn emaw kan tih pawhin a reh duh meuh lova. Theiriât chho kan thleng a, ruah chu a tam ta êm êm a, Theiriât sedai bul kan thleng a, vâwi leh khat ah t êk a lo tla ta thut mai a, kan hmâ lawk thing a dêng a ; chu t êk chu a êng ta reng mai a, a ênzia chu thir so thur dâwn lai ang hian a kâk sung mai a, a ziding chu a lian bik a, a insem darhna lai chu a bawk deuh luauva, chutichuan a êng reng mai a ni. Hetianga t êk tla mak hi a awm ngâi-in ka ring lo a ni. Chumi hnu chuan kan kiang ah hlîr vawi hnihin a han tla leh uar uar a ; chutâ tang chuan, 'Hêlai hi a duh bik a ni ange,' ti-in kan tlânchhe ta a, mi 27 lai chu a tlâk apiangin kan âwn dual dual mai a ni.

Tin, a zawn rei hi peih lo pawh kan ni lova, in lamah chaw zawn te a lo tûl a, pa malte kan nih hlawn avang a ni ber e. Kan dem-awm love.

Apple, hetianga chhiat tawhna râpthlâk, sâr a thi bo zo ta hi a mak ka tih avangin Chanchin bu ah ka han chhuah ve a ni.

Lalchuaiva,
Lunglawn.

UITE PIANG MAK

A awmzia chu hetiang a ni a :— A hnâr chu a chal ah hian a awm a, inch khat laiin a sei a, a hmawr ah chuan kua a nei ve reuh va, chumi hnuai ah chuan a mit a awm a, tin, a mit hnuai ah chuan a kâ a awm chauh a ni. A mit chu a hnâr hnuai ah pakhat chauh ang main a inzawm vek mai a. Mak kan tih êm êm avangin a khuain a tar a zûrin leh, a pui a pangin kan en huai huai mai a ni. Hetianga uite piang mak rêng rêng hi upate pawhin ka la hmu ngai lo an ti theuh mai a ni.

Tin, a taksa dang chu uite dang ang bawk nin kan hria, a beng chu sazu beng tia lek a ni, amah chu a nu a ni a. A mak êm êm mai a ni.

Lersia leh Laihnauna,

13-7-30.

Lalbura Khua Chhawrtui.

THUNAWI

1. Kumina Calcutta University hnuai a Matriculation pas chun chu hetiang a ni. 16,619 an inekzam a, 10,295 an pas a, 6324 an fêl a, za zingah 62 an pas zêl a ni. He mi pas zingah hian Mizo tlangval chu 3 an tel ve.

2. Zo ram chhim tawp tuifinriat kiang, Burma khawpui Rangoon an chuan lir nasatakin May 5 tarik Thawhtan zân khân a nghing a, khawpui pakhat Peguan, fih chuan a tuar nasa êm êm. Zânah mut hma lawka lo nghing a ni a, ennaum in pakhatah chuan 80 zingah 50 an thi a ni; mei kan hlum leh in-

chhe chimin a delh hlum an ni. Inte a chim nasalile mai a, Sawrkâr Sikul te, Dik inte pawh a chhia a ni. In pākhat chu chhawng 5 nei chi a ni a, chu mi chur chur hmeichhiate pawh a delh hlum tam hle. Vawî khath a han nghing sawk a, a chhe rup mu a, tichun, meite an chhêm avingin, in chun chu a kang lah nghila, Panhleing Sete humun chu mēl 2 zet a kong a, chu chur rin tamtak pawh a kang hlum. Pegu hi Burma atanga mēl 60° a ni. Thi chu 500 atanga 700 caw vel an ni. He lringhing hi Zo ram amite pawhin an lo hre phave a ni. In leh lo nei lo 30,000 zet an awm. Thenkhat lei khukhâra tla te an awm, in bungua a kan leh chiam avingin an tuar nasa a ni.

3. Kum 1932 a Olympia mthstak pui hun atin an lo in enchlin a, France, Germany, England te hi. An zinga zuan sâng ber chu ft 6, in 2 a ni a, zuan thui ber R. Evans chuan 23 ft 2¼ ins a zuan a. Lungden thui ber France ni Noel chuan 47 ft 6 ins a dōng. Tlân chak borte chuan mēl khat minit 4 leh 23 Seconds ah an tlân thei a, mēl ½ chu 1 minit 56 Seconds in an tlân thei.
4. Ceylon khawpui Colombo chu tui-lêtin a rawn chim a, in tamtak a chhira a, ni 10,000 in nei lovin an awm a, humun thenkhatah chuan khawlai a tui-lêtin a lam 15 ft, te a ni. Ruah nasatak a sūr a, thlichhia a theh baw a, an bungraw tamtakte tuun a ubawin a tichua, May 10 vel khat.

5. German mi, intlânsiak chak tak, a hming chu Dr. Peltzer a ni, mël $\frac{1}{2}$ hi 1 minit 51 Seconds ah a tlân thei. Kum 10 intlânsiaknaah a tel ta a, kum 6 chu la tel theih a inringa ni. German rama tlân chak ber a ni.
6. India ramah hian mitdel an tam bik a, 1,500,000 mitdel an awm. Mitdel meuh lo va, mit tha zân pu lo chu 4,500,000 an la awm ta fo.

Statesman ata }
Lehlm. }

Thâla,
 June 1930.

BAHRA MAK

Kumin ah hian kan khua Zokhawsang chu khaw dang aiin kan tām nasat em avangin January thla 1930 kum tantir atang khan June 1930 thleng hian bahra kan lai a, kan khua a mi pakhat chuan Hra-mi an tih hi 23 May 1930 hemi vel lai hian a lo lai chhuak a, a laitu chu Suaka a ni.

Hetieng hian a sawi :— “A hruì chu a tha hle mai a, a luhrûm chu ka han en a, khup thleng tur hi ka han lai a, a lo lian ta thut a ka lawm hle a, lung pher a lo awm a, ka lai zel a, koki ang tak hian a leh lam lehlamah a lo peng ta a, a peng ding lam chu englo kan han chûm tur ang hian a tin ar mai a. Tin, a vei lam chu pa upa deuh in ka kâwng a kham e, ti a hnung lam an han beng ang hian a beng a, tin, a thlang leh deuh ah chuan intiat reng bawh hian a lo peng leh a, a peng bul tak ah hian zang ang tak hian a lo peng a, yan lam hawi hianin a peng

sei ta chu ka chhui zel a, a khup achin awm tak ah
 hian a lo kaw a, thutthleng sanga kan thu a kan
 bawp kan khawkherh ang hian a ke rek lai ah hian
 a khawkherh a a tawp thlengin ka en a a tawp ah
 chuan te taktên ka han chék hlek a, a la var ta lova,
 kan en 'chiang a, a áwm vê' awm ah hian hnútê ni
 áwm tak a lo báwk ve ve a, ka tñin a rum a, a awm
 lai awm tak ah hian ka han chek a, ka kal san ta a,
 ka ngaih a tha ta lo deuh a, Hra-mi a ni in ka ring
 a, ka va en leh a, a ke hmawr leh a áwm ka han cheh
 pem ah chuan mihring thisen ang hian a lo luang ta
 a, engmah danglamna a awm chuang lo, tawng lai thaw
 áwm hian a luang thi zui mai a ni," a ti a

Hetianga a bahra piang mak hi kumin thingtam
 1930 kum hian in lai chhuak ve lawm ni? Hetianga
 hmu hi an van êm avangin ka han ziaak ve mai a ni.

10 June 1930

Chawia Zokhawsang,

Rohrenga khua

CHANCHIN BU

Ka thian te u, ka thu han ziah hi lo chhiar ve
 ang che u. Bial No Vina Lal Zataia, Khawhai Lal
 hian Sawrkar thupek ang hi a zawm êm êm in ka hria.
 C I. leh C. C. thu hi an awi êm êm in ka hria a,
 Sawrkar mi hi an pawisa hle mai a, kalkawng te hi a
 ti tha in a ti fai bik in ka hria a ni; an pafa in thu-
 pek chuan awi a ni. Thangkima hian lehkha a thuan
 leh hian a, a lehkha thuan chu a chhuang lo hle mai
 a, lehkha pawh a nei lo. Hetianga - kalkawng te

a lo titha hi C. I. leh C. C. tan chauh a ni lova, a khua te leh mi kal zawng zawng tan a tha a ni. Kawng hrehawm taka kal te chu tupawhin a hrehawm an ti theuh ang. Tin, Sawrkar thupêk rêng rêng hi hrilh nawn fo a ngái ve lo a ni, anmahni pawhin thupêk thar a ngái lo, 'tih tur chu Sawrkar in mi pe láwk vek tawh a láwm,' a ti mai a ; tin, khawlai leh tuikhur tih that leh fai thu ah pawh amah hian tih ngái lo hian a tih tír thuai thuai mai a ni. Sawrkar in an awi tawh loh chu, vervék leh depdet in a kherh ngái bawh hek lo. C. I. leh C. C. te hi ang rengin a en thiam bawk si, khawkâr kawngte hi sat rawh u, tih a ngái bawh hek lo, tuthlawh nen ziah-in an bei zêl a ni. Amah Zataia ngei pawh hi a hmahruai ah a tel peih zêl bawk a. Hetiang theuh hian lal hian awm tum theuh sela a tha a ni. Lal thenkhat chuan Sawrkar thupêk te pawh hi an khuate fuih leh, tiheltu tur leh, awi loh tír tura fuihtu an ang a ni. Hetiang mi chuan an khuate pawh an vawng hneh lo rêng bawk a ni. Lal thenkhat chuan ram chhía leh khaw tlêm an nei a. chu pawh chu an vawng tha zo lo fo a ni.

2/7/1930.

Thangluaia C. I.

Aijal.

BUANGKAWT KHUA NGULZENI

Tupawh in he Ramhuai inlâr hí lo hre ve teh u, a mak ka tih êm êm avangin reitak ni mah sela ka rawn ziak a ni. Ramhuai inlâr dan chu hetiang a ni :-

Kum 1919 November thla khan Buangkawt khua

ah in 7 lai an awm a ni a; mi pahnih chu Aibuk ah an mu a mutreh hun lai in mi pakhat Lianvuma ke zung karah chuan hmawlh a rawlh a, inchhunga mite hnenah chuan "En teh u, ka ke zung karah hmawlh-te alo awm a awa mak em! a ti a. Tin, vawihnih lai chutiang chuan a awm a, mut pawh an mutha thei ta lova Inchhungah an tlan lut ta a. Lianvuma chauhin a hmu thei a, kawngka ah chuan a en a. kawt atang chuan a lokai a, a hlau lutuka awmna hmun tur pawh a hre lova. Tin, a hma ah pa pahnih a hnungah pa hnih a lai ah Lianvuma a awm a, fei in a khawh a, a fuh lo a ni ang a. engmah an hrelo. Tin, chu ram-huai chu a changin mipa ang a ni a changin hmeichhia ang a ni a, a ke flawn vek chu ft. 1 a ni ang a puni chu ft 1½ a ni ang, a hmai chu tawng chen in alang a ni. An hmuhtirh zan chuan an tlaivar zak mai a ni, tin, a tuk ah chuan pawh a khawvar tirhin tual a mei an ai a, chumi ah chuan a diar khim chu a bentlak sak a, a nakinah chuan, tukthuan ei turin a fa pakhat a hawng a, banglai chhung ah chuan a ha a lo thial leh a, an chawthing bal leh mai an dah chu a lo ai a; an zing zingah chuan ar ek no khat lai tur hi a lo dah bawk a.

Tin, zan chu a lo ni leh ta a, Aibuk ah chuan an me thei leh ta lova, in chungte a uam vak vak vak mai a, tapchikah hmawlh in a zuk hawlh loh vak vak mai a, khanchhuk chungah te lian a awm a, a hre te ni a uai thak tur thin a, chutiang te chuan a

awm a. Chumi zan chuan silai in an kâp a, mahse a pangngaiin a awm reng mai a a zan li zan chuanin in 7 chu in 2 an an nafin khawm ta vek a, chumi zan chuan nu pakhat chu a hrawk ah a hmet vak mai a, buai êm êm leh mungang takin thla khat lai chu an awm a ni.

A hmutu chuan "Chung lai chuan thisen pawh ka nei lovang," a ti ngawt mai a ni, a hmutu chu Khawizachina a ni.

Mimbung Khawchhiar

Lalngaitanga.

CHIN HILLS TAWNGCHIN KHUA

Dangina khua a se pang danglam thu —

He Tawngchin hi kan khua atang a chawhu a kal ni a, he khua ah huan sial a pang danglam a ni. Kan hriat tirh lai chuan kan ring thei lova mahsela February thla 1930 khan kan lal te unon kan turin an va zin a, an va hmu a, mak êm êm in an sawi a, keun pawhin kan hriat tin mak kan ti ve êm êm mai a. Chanchin bu hi tam fê ka chhiar tawh a, betiang hi ka la hre ngai lo a ni.

He sial hi a neitu chu Degawn a ni a, sepa tha tak mai tunah chuan a ni tawh a. a ki pawh kiu chen a ni tawh, zang a nei a, mawngkua a nei a, chhu a nei bawk a, til a nei bawk a, a chhu ah a zung a ni. He sial hi mak in ti ve êm êm in ka ring a ka ban ziak ve a ni.

Khawizachina (Khawchhiar)

Lalngaitanga khua,

Mimbung.

KUM 1926 A MUALPHÊNG KHUA A RAMHUI AWM THU

Ka ûnaute u, he ramhuai hi a mak hle mai, December ni 2 ni chuan Mualphêng khua a Âibûk mipui riahkhawmna inah chuan a lo awm a ; Âibûk a awm te chu, hmawltê te, lungtê te, fawvâi te in a vawm thîn a ni a, Âibûk khatin an mô a, an mut phah chu savunte a ni a, an hriat loh te hian an men lai te hian a lăksak a, lehlam kil a mite hi a vawmna thîn a, an-nin an vawm a, a vawm kir leh mai thîn a. Tin, an lukham chu phulraw sei tak a ni a, lehlamah ramhuai, lehlamah tlangvâl pahni an tang a, an inherh thîn a ; mahse, an hneh thei ngai lo a ni. He ramhuai hi a mak a ni, a hming chu a sawi a, tapchhak bang hi a kik a, a hming chu "Keuthanga a ni" a ti an ti, 'Keuthang' tiin an ko thîn.

Tin, mi sa kah tur zat te, mi buh neih tur zat te, leh kum chuti zat i dam ang tih te hi a hre vek a ni. Hruin tamtak nen an inpawt thîn a ; mahse, an hneh ngai lo, he ramhuai chakzia hi a mak a ni. Tin, a duhzawng tak a kohna chu Babu tih hi a duhzawng a ni. Heta ramhuai pahni inlarte hi, an mak ve ve hle a ni.

Khawizachina Khawchhiar.

LIRNGHING THU

Tun Lirnghing ah khan ram tam tak leh khaw tam takte chuan an tuar nasa hle mai ; mi then khat chuan khawvel pumpui hian hre vekin an ring a ni. Ram tam takin an tuar na a, Naly ram ang a

tuarna sa an awm lo, tlangkang (Volcanoes) avang a ni a, nasa takin a lo kang chluak a, mei leh tuiso sa tak inpawlh a lo so chhuak phut phut mai a, kawng pawimawh tak takte leh ram tha lai tak takte a tla pil a ; a vel ram a khawpui leh in tam takte chu a nghawr chim a. "Rei tak chhungin rapthlak tak mai-in, Indona thawm, laipui tam tak ri ang maiin a ri dur dur mai a ni," an ti. Naples khawpui chhung a Biakin hmingthang tak (St Peters Cathedral) leh Lal in ropui (Royal Palace) pawh a chim chhe vek a ni ; tichuan he ram ah hian Lirngching avangin mi 2,573 lai an thi a, mi 1,315 an hliam a, nunau leh mipui tam tak chuan ei tur pawh nei lovin, silh leh fen tur pawh nei lovin, in pawh nei lovin an vakvai a, ni rei lote chhungin vanduaiana ropui tak an lo tuar ta a.

British Sawrkarin a theih ang a rangin a tanpuia, thenkhat chu thlawhtheihna ah ei tur leh thawmhnaw te kengin an chak theih ang berin an thlawk a, thenkhatte Motor ah te an tlan a, an theih ang angin an tanpuia, America ram lam a tangte pawhin tanpuina an thawm a ; Sawrkar dangte pawhin tuarpuina an thawm hlawm a ni. Thenkhatten kan hriat ve hma reng khan he Lirngching hian May, June, July thla chhung hian Persia ram ah te, Italy ram ah te, India leh Burma lam ah te pawh a lo bei tan tawh reng a ni.

Khasi ram ah July ni 2 zan atangin a ngbingtan a, a khât tawh in ni 23 thlengin a ngbing ; mahse a nasa vak lo, Shillong leh Gauhati inkar Motor kawng

te a chhia a, (chhe te te chhuar vek chuan) mihring e-
rawh chu eagnah an ti lo. Calcutta ah pawh in ro-
pui thenkhat te cho a chhe nual hlawn bawk. Kum
1897 ah khan Assam ram ah nasa takin a nghing a,
mihring 1840 lai in thi a, lungit te nasa tak in a ch in
a, ram hnel nasa tak in a danglum a, tin, kum 1906
ah khan India ram ah nasa tak in a lo nghing leh a
khawvei puai pui a hrit leh huangthang tham deuh
chu kum 1930 a mi hi a vawithumna a mi ta. Lin-
nghing tha ti thil rapthlak leh thil mak ropui tak a
ni fo mai. Lei leh van Siamtu Pathnam lei chi ung
ah tuipei leh naepui a phum reng a ni, Sawkar ro-
pui leh lai ber pawh in an dang thei lovaag, chuti-
chuan Pathnam lehklabu sawi angin lei hi mei a hui-
ral leh tih borai in a li awm ngei ngei dawn a ni.

Pakunga

HRISÊL DÂN TUR

Mut huih dân

1. **Khum:** Khum hi hung phui lutuk tur a ni lo.
In thenkhat ah chuan khum an hung phui lutuk
a, boruak lât lam leh chhuak lam a inthlak thei
lova, a lût tawh apiang chhuak leh thei lovin
khum vêlah a awm reng thin. Dam lohna na-
ran mai mai pawh na takin an tuar bik thin a
ni; chavangin tukverh zâu deuh fê khum khang-
ah hian hawn fo tur a ni.

Phanphah: Hethi tih nawm dan tâwk a awm
bawh a, mi hausa thenkhat in nuam lutuk tak

a mut an tum avangin âwngphah an tinêm lutuk thin a ni. Hmul puan âwngphah pawh hmul hlui a nih chuan a bawrlhsâwm hle a ni ; hmul thar a nih crawlchuan a tha bawke. Tin, mi rethei thenkhat chuan mi rethei an nihzia an inhre leh lutuk a, an cih nawm theih chin tur pawh hi Chhûra chêngkek thei lo tur angin a eng a mah hma-in an han huphurh mai a ; churavangin an mutna an tichang lutuk a, bawrlhsâwmna a ni thin. Mi tin an mut nawm theihna tur ang chauhvîn awngphah pawh tih tur a ni.

3. **Puan inlûkhûp a mut :** Inlûkhûp a mut chin hi a tha lo nasa hle a ni, boruak thawk chhuah hnu hip luh leh thinna a ni. Kan boruak hip luh hi kan thawchhuak ang a, boruak thar (la hip luh loh) kan hip lût leh thin tur a ni a, a pangngai hlir mai, a dang awm tawh lo ang hrîma tih nghut nghut chu a bawrlhsawm hle.

4. **Muthilh chhung rei lam leh reiloh lam tur :—** Muthilh hun zôt tur hi mite ngaihwen duh pâwl a ni a, puitling mut chhung leh naupang mut chhung a inchen tur a ni lo. Thanglai te chu rei deuh an mut in an thang thei zawk a ni ; puitling mu rei lutuk taksa a zawi thin avangin naupang aîn an tho hmasa deuh tur a ni. Tin, puitling rau rau pawh awm âwl leh thawkrim hle thin te an mut inchen tur a ni lo. Mi rilru a thawkrim te chu an mu rei tur a ni, taksa a thawkrim te pawh awm âwl te a

chuan an mu rei zawk tur a ni Tin, tu tan pawh
zanah tawh phawt chuan muthal theih zêl a tha a
ni. Zanah mengin chhunah mu ila, khawvel dan
kan bawhchhiat avangin kan tuar tur a ni. 'Zan
dar 10 a mu a, zing dar 4 a thawh a tha,' tih hi
hmasang daktawrite rin dan a ni a; kema chunga
ka fiah chinah chuan dar 10 a mu a, zang dar 6 a
ka thawh in ka hrisel zawk in ka in hria a ni Harh
fel lova thawh phut hi chin tur a ni lo, harh fel
hun nghah tur a ni Professor Le Due chuan mut
dân a sawina ah chuan lu hmar lam chhawn a mut
a tha a ti a, ka ring hle a ni, Chhim leh Hmar
zawngin boruak a chêt (a fawn) avangin

- 5 **Mut ho leh mahni a mut khaikhinna :—** Mut dan
ah chuan mahni a mut a that ber a hnu ah, nau-
pang tân a tha leh zual a ni Naupangte an pi-pu
ten an mut pui thin hi a tha lo hle a ni, kum in
zât leh hrisel in tluk te chu lo mudun ta mahsela
a pawl lo hre, an boruak thawk chhuah a mtluklô
va, an hip luh a in zat lo bawh. Tar boruak thawk
chhuah naupangin a lo hip lut thin hi bawhsawm
a ni. Zangthal a mut a tha lo, pang dinglam
delh a mut a tha, veilam pang delh a mut tur a ni lo.

(Dr. Carl Ernst Kaufmann, M. D, Ziak lehlin.)

Chawngchhingpura,

Khawdungset.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 9na

SEPTEMBER 1930

A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni

Enkawitu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Ohhuaktu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A OHHUNGA' THU AWM

	Phék
1. Tarmita	148
2. In Va Lo Tipalh em	148
3. Thimawi	153
4. Lawr Khawm	159
5. Tour Programme	161

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

Tarmita Lt Col J. Shakespear C I E D. S O
C M. G. Hanpu dup talukhan mihing an han thiam
hma leh zua khian mihing anga awm tunin mi zirtir
a, lal hote chu ramn te tel talan a sian a Skulte a
siam a, lal naupang zir hmasa te chu rawsawt an awng-
hawina te nen a tui an at skulan an chuanm
kams kawr leh hiee pang an an hahang hi an pe
thun a mi Lal tate in chuan an tui an a thia thip,
thenkhat in an duk a, mi tam takin an an duk lo
Tun ah huan han pu Kawl Sep leh, Lan pu Tarmita
chu Sep Ran ah an Pension ei in an la dam a mi a
Talsailova Kelsrh,

15/8/30

IN VA LO HEPALH HMA
Engthanga in digauk uat

Kan han a ka awm lohna hi kum 30 lai a mi ta
a, kan ram atang huan kawla lenchham ah ka pam a
ka lekal leh huan thil leh mihing awngia hi a lo dang
lam te ble mai a, kawng thenkhat ah chuan a th a
zaw a, kawng thenkhat ah chuan a chhe zaw a

Tunkai thangthar ho huan Vair non kan la e, un oih
na lamah huan a thiat lohzia leh a paw zia leh a huan
pu awngia hre bauh lovin, thil tangha lo tak, tak maa
thil panga, E ! a mi tak e, thil paruk an ching tharin ka
lo hria a Hengte hi —

LEHKHA ZIAL ZUK KUH-
VA EL THINGPUI TUI JN, CHAW CHHUN
ENGHEI PHEIKHAWK MAHNI PHULOH A IN-
CHAW

thu: hi a mal malin i hàn sawi teh ang* u, engtin 'e-maw in ngaih ve ?

1. **Lehkha zial zuk thatlohna :** He thil thatlohna ber hi chu sên sona a ni ber a, hrisel lohna pawh a nih a rinawm hle a ni. Tuibûr leh vaibêl zuk ngawt aia lehkha zial hian vaihlo a heh zawk êm êm a, mali-sela a vaihlo heh chu a lehkha zial tur leina man non a tehkhin chuan engmah tham a ni lo. Lehkha zial zuk chingte hian duai an hmang lo tih dawrkai hovin. lehkha chhia an hralh nasatzia leh an hliwkpuizia ah hian a lang a ni. Lehkha lei nana an hman chu vaibel leh tuibûr zu sela chuan tihrah a tui hlek lo tur Sênsona leh buangbarna a nih loh pawh hi thatlohna dang a la neih chu, hmeichhe lehkha zial zuk ching chuan tuibur al a neih hlek lovang tih hrisa a ni a. Hmeichhia zawng zawng hian lehkha zial zu ta vek pheih sela tuibur al a awm tawp dawn lo a ni. Nang-ni thangthar ho hian tuibur al hi in ngai ropui ta vak lo pawh a ni thei e, upa te hian an ngai ropui êm êm a, ropui tur an en te hian mula mei zuk tha te mawh hi asin an zawn thin ni. Chu lo chu lehkha zial zuk chin hi puan te, in te, tihkanna a ni bawh a ni. Lal-thina Tlangpui khaw kanna vak pawh kha lehkha zial zuk vang a ni an tih kha.

2. **Kuhva ei :** Kuhva ei hian thatna leh tangkaina a neih sawi thei reng reng tumah ka la hre ngai lwa, chi takin a tui pawh hi a tui hauhi lo a ni, mihring tui lo tih zawng hi amah al hian a kim tih theih a

ni A phak a, a khâ a, a thak a, a hiar bawk a ni, mihringin tui kan tih zâwng ang thluin, hâng, thâr te hi amah ah chuan a awm hlek lo tih tur a ni. In han ei pawh hian, a tir takah chuan tui ti a ei pawh in ni lova, "In tih vai," naa in ei mai mai a ni ti rawh u maw? Chuhia a tuma hre mang lawi lova "In tih vama" mai mai leh vaun an ei e tih vâng a ei mai mai chuan lo ei dawklak a loni, tih zawngchhang chuan ei lovin a lo awm leh theih tawh hauh lova, puar nan fân nân a kal mang si lo, sênsone pasa tak a loni leh si a, ei dawklak lohva chak hauh loh tur kha, lo in tih duh zawngchhang tawh chuan a chakte pawh a na hle mai Khasi nu thenkhatte pheh chuan "Kuva nghei si chuan, chaw nghei chu ka pawisa lo zawk," an tih hial ka hre thin a ni Kuva ei chan a sênsone thakzia chu panruang chingute leh, kuhva-khawr zuar-tuten an hauhsak puizia ah hian, chhang takin a lang a ni Kuva ei chan hi sênsone chhang a ni lova, kâ a tibawihhlawh êm êm bawk a, mi a ti tenawm hle a ni, kuva leh panruang heh lutuk te chu, an kâ leh an hâ hi a han hian a hul mai a, a tenawm hle a ni.

3. Thingui tui in : Thingui tui in thi, in chin tih dawn kha chuan thil tha tak, thathloha engmah reng reng nei lo emaw in ti a, thil nehsam tak turah kha in ngai a, a thituma chithlun leh, dawngnute nei zo loh aih ila, a thingui sen mai na, nê nê chu seih loh tur em ni ang, tun in zuam hle a, in han chhang thahga, in rin ang rangin a sen mai neih pawh

a lo-awl lo tawp mai tih in hre ta ngêin ka ring e. Tichuan, Vai tih thik a in tih ve mai. a tirah pheichuan tui tihna pawh nei hauh lo mai a in thil chin thar chu, tinuamtu che u leh, tithawvengtu che u ni lovin ti-hautak thartu che u leh tibuangbar thartu che u leh in khawsak tihar thartu fang a lo ni ta zawk a. A tih tuina dang neih zawh chu sawi loh, a thingpui hnah neih mai pawh hi heng vai hmuna awm te tan ngei pawh hian thil harsa tak a lo ni a, a tira in ngaih angin a lo awlsam lova, in zûam âng reng a lo ni ta lo. Vai-chi a lova in awm theihna hauh loh ai hian a man a tam zawk êm êm in a lo daihzai lo zawk êm êm mai si, Vai-chi ser khat chu a to ber lai pawhna siki man a ni a, thingpui ser khat erawh chu a chhe ber leh a thawm ber pawh cheng khat aia tlêm reng reng a awm si lo. A lo in zawngchhang tawh te lah chuan chi in nghei thei lo ang main nghei harsa leh brehawm in ti si. Chin-dawklak leh tih zawngchhang lohva chak ngaihna in hriat hleih loh leh tui pawhin tih loh. Pawhte ho **Tihân** (antui) ang lek a inngaih kha awmmawh nan tak leh chak tak a in-nei ta hi a pawh thlawt a ni lawm ni? Chutia awm-mawh nan tak leh a lova awm theih loh leh nghei theih lohva hman e ti lo chuan chutah khatah a tha tihna hria pawh hi in awm hek lo, a Vaja te, a Sap ho chen hian a tang-haina hria leh sawi thei an awm meuh pawh kan la bre kher hlawn in ka ring lo. Rin-rawl a hman theih meuh si loh, brawk chuang mai mai tak meuh hi a ni a. Hrawk chuang mai mai e ti lo chuan mai tinuamtu

nih aini miti hâu-taktu leh mi tihrehawmtu zawk a ni si 'Chutianga a thatna sawi tur awm love ti loekuan, thatlohna nasa fe fe leh pawimawh ngiat ngiat te a la nei leh fetin an sawi si Hengte hi a that lohna kang ser pawlte chu an ni

(f) Pakhat ah chuan thungpu tur in ehm hi senso-na nasa tak a ni A senso thlak leh intuhama a nih-zia chu, mi apiang hian kan hre tawh ebawt ang a Ser buk khat man a tamzia leh ser buk khat te chu kan rin rei lohzia hi kan has lo theuh si a.

(2) Mi tinuamtu aun mi tihrehawmtu a ni zawk Thil kan duhtak leh kan chak zawng tak kan nghei theih loh kan hmuh zawh loh leh kan neih theih loh hi mhring tan hrehawmna nasatak pakhat a ni a A leh mi leh a lo in zawngchhang mi tamtak Mizo khaw lama mite tan chuan thingpu tur in ehm hi chut chah chu a ni tawh Vai dawr tamkhat ah tam lei-na an nei si lova, nei mahse an phur seng si lova, ser hmih khat lek hi an lei theih tawh a ni a Chung, tham te chu an ni tam ring a lo ting si lova, kar lo-vah an han lum zova an nghei chu a ni leh ta mai thin a, an chak si, a awm tawh si lo, an mangangin Bawlte-hiantai pil te zinghal zikao te an lura ta mai mai thin a. Chung mi te chuan thingpu in ehm chu nawm poi ain an hrehawm poi zawk dath a ni a awm. Lo in dawklak suh sela chak hauch lovin an awm tur.

(3) Taksa a ti brisel lo, mit a ti-thim hma. Thing-pu hi Sap hote leh Vai lam mi nei zo ten an ei ang a, Chhangte leh thil dang tur leh tha nen a, a kawag

zawng nei leh a bi nei a ei hi chuan taksa tan a paw
 kher lo a ni thei e, anahoraw chu keini Mizo ho ei
 anga a sen ngawt mai, kawng zawng leh bi nei lova a
 thing pawh thing ti chawng lova in in mai hi chu pump-
 pui hian duh lo hle in a lang a ni. Thingpui heh lutuk
 a chutianga ti lutuk tan tak chuan an in chhuan lam
 em em a, pumpui ma te lo neih phahin an in hre ta
 tih kan hria. Doktor ho pawhin Mizo in ang a thing-
 pui sen in hi thalo hlein an sawi thin a, pumpui-in
 ngeih lo hle in an sawi a ni. Mit pawh ti-thim hma-
 in an sawi. Tuisik in loh hi mitin a haw hle an ti
 a, thingpui in lutuk mi chuan tuisik hi an in duh
 mang thin lova, mi thenkhat pheh chuan tuisik an in
 ngai hauh lo tih tur a ni a. Chutiang chu mitin a
 haw hle ma a ni. Tuisik an in ngai lohna chu an thing
 pui tui in tam vang a ni. Thingpui tui chuan, mi tui
 a ti chaw lova ti chuan tuisik in loh nan min an lo hmang
 a, chaw chu an mit in a lo haw thin a ni. Henghi a
 lum dan thiam loh vang a ni ber.

Heti hi lo mi rih sela, nidang ah chawchhun-nghei te,
 phoikhaw te, phu-lohva inchei thu te i la sawi leh ang u.

Zohluia.

3/9/30.

THUNAWI

(1)

Milem zak thiam hmingthang pakhat an tih a'n,
 milem pakhat 'Cowper, Madonna' an tih a ziah chu ni-
 kun ah khan. Sir Joseph Duyeen a'n Lady Desborough
 hnen ata a lei chu, tun hnei ah America sawrkar tang-

ka vawngtu hian ber Mr Andrew Wellon an tih a hnên
ah tangka 3000000/- in a hralh leh an ti

(2)

Denmark ram a tlangvêl pakhat a pian kum 22
chaüh si, a hming Polycarpus Lindquist an tih a chu
thirsakawr in khawvêl fan chhuah a tuin a, June 1929
khan Denmark ram atangin a lochhuak a, August ni
16-1930 ah Lahore (Punjab) a lo thleng Germany,
Czechoslovakia, Austria, Rumania, Bulgaria, Turkey,
Syria, Mesopotamia leh Persia heng ram hi a rawn
tlawh vek tawh a ni Kashmir lam a pan leh dawn
a, chutiangin Calcutta leh Burma ram tlawh-in Japan
lam ah a kal ang Denmark a thlen leh hun ah a
zinna chanchin leh ha bu ah a siam dawn a ni

(3)

Röman Catholic hovin Sap Ram Liverpool biak in
ral ah biak in sakna turin hmun pakhat Brownlow-
Hill an tih chu tangka 15,000,000/- in an lei a Biak
in lem chu Sir Edward Lutyens an a din dawn— an
sak zawh hun chuan vanhnuai ah biak in ronui ber
a ni ang

(4)

Kum 1929 chhông a thlawhtheihna a an thlawh, a
zawai a, a hlatzia khâikhâwm ta ña khawvêl pumpui hi
vaw 1650 in a vêl chhuak ang, chu chu a hlatzia
pawh-cha in mêt 41,250,000 a ni Hông hi a thlawk-
tise chu Britain ram, America, Germany, France, Italy,
Holland leh Russia ram a mîte chaüh an m. Thlawh-

theihna, a khuaizin a vaim mihing, 600,000 an tling. Hetah hian mël 625, hla a thlawk mi 145,000 an ni. America ram ah chuan thlawhtheihna chawh-hmun 1500 an nei a, hêng hmun enkawlna leh hlawh pëk atan kum $1\frac{1}{2}$ (thfa 18) chhüingni tangka 990,000,000/- a ral. France sawrkar hi thlawhtheihna hlut ber tih an ni a, kum 10 chhüingni thlawhtheihna buatsaih nan hlir, tangka 150,000,000/- an sêng. Thlawhtheihna a chuanga, zin hi Rail a zin aün, vawi za in a, hlauhawm zawk a ni. Thi an khätzia chu, mël 2,551,035, a hla thlawk ah pakhat thi ang German ram ah chuan, a ni a, America ram ah mël 2441405, zêl ah pakhat, Great Britain ram ah mël 2331815 zêl ah pakhat a ni.

(5)

London khua a India ram vawngtu pisa India Office an tih in chu a ropui em em a ; he in ah hian thil pawmawh chhinchhiakna lehkhabu a vaim 200,000 a vaim.

(6)

Mi naran taksa rih lam mon 1 leh ser 30 a ni thin. Mi hetiang hian an taksa ah tangka pali man hi thil an pài a ; chông chu hêng hi an ni :—
 Thi, ser 5, Thau, sabawn tlang sarih siamna khawp, Thu, pensil 9,000 a lai dem siamna daih, hlo, nawalh tung 2,200 hmawr bawk siamna daih, Chi, tangka gan that er khang theihna al, thir kilhna naran pakhat daih tur tur hlo, Chama, arbawn pakhat huawh

Iey an tih chu, kum 104. a nihna champhaphak ni-in motor. carin khawlai a. leng an ti. Chu chu August ni 21/1930. a. ni,

(12)

Bengal ran ah chuan kum 1928—1929 (April 1928—31st, March 1929) chhunga skul awm chu, 65,433 a nia, naupang 2,625,222 an ni. High School 1,086 a ni. Middle School 1,874. Lower Primary School 57,656 leh School dang 3,226 a awm. Heng lo hi thi thiam zirna school 68 a awm bawk.

(13)

Ceylon ran ah chuan kum thla ruk chhungin ui 28,000 an tihlum. Thla ruk chhung vek hian ui sek mi 64 an awm a; chuang ber chu a ni.

(14)

Vai tangvaf pakhat Fram Jamsetjee Davar an tih chun thsawra; chuangin khawvel hret chhuah a tum a. January 1924 ah Bombay atangin a chhuak a, September ni 16—1930 ah Khobe a thlang a, mel 60,000 a kal tawh a, phalna a hmuh chuan China chhum lam atangin Canton ah a kal duh a; chuta tangin Philippines lam a pan zel ang.

(15)

Tunlai phaitual lama Gandhia thu 4wi a hel ho zingah hian Madras ran chhung hlii a an man, in ehbina ngaidam du a, ngaidam tak mi 953 an ting

(16)

'Italy' ramah fringhing avangin an tuar nasa hle mai a, chutichuan lirnghing tihchhiat loh mi' tur in sak an lo rawt a, thla hnih chhupgin in 108 an sa a, an la sa leh zel dawn.

(17)

Chicago a Kansas khua ah chuan Wilfred Moore sap an tih chu thlawhtheihnain a invawrh sang a, hlam 5600 a sang a thleng a, invawrh sang ber a sawi a ni.

(18)

Ennawm chethei (Cinema) an tih hi tunlain khawvel pumpui, ah hian 55000 a awm a, hetah hian 20000 chu Canada ram ata leh America ram ata a ni ang a, 4000 lai Britain ram ta, 1800 lai Australia leh New Zealand ram ta a ni awm e. A man lam sawi chuan a vai hian tangka 11,250,000,000/- man lai tur a ni. A thla chuanna (film) siam nan kumtin tangka 525,000,000 an seng—Hapta tina a entu mihring 250,000,000 lai an ni ang.

(19)

Britain ram Dartmoor ram ah chuan mikum phan thing tiak 500,000,000 an phut a, a chuan ohu acre 5,000 zet a ni. Kum rei lot ah ngawpui a ni thei mai lang.

(20)

May ni 8. 1929 ni in Lieut. Soucek an tih a chuan

thlawhtheihna in fit 89140 a sang a in vanvawrh a chu chu thleng sang ber a la ni.

(21)

Coffee (Kawfi) ngét suat theihna damdawi zawn-chhuah nan, Madras Sawrak leh Mysore Durbar an in thural a tangka 200,000/- an phal a ni. Kum nga chhungin an bei anga tih chimih vek an tum.

Makthanga

24—9—30

LÂWRKHÂWM

1. Himalaya tläng ah chuan tlängsäng tak tak pahnih in-ker ah chuan Kaltlängna Rotang Pass a awm a, (chu tläng chu fit 1,4000 lai a säng an ni) mi 'zin' veiväk an kaltlängna ber a ni. Chu kawng ah chuan mipui tam tak an 'kal' laia thlipui nasa tak a lo tleh a, 'khâm säng' tak leh luikawr ruam thuk tak ah an tla hlum ta vek mai.

Tun hma pawhin mi tam tak leh ran rual tam tak chu thlipui chuan a lön tla fo tawh thin a ni.

2. Tibet ram ah chuan ram bial khat chhung-Kalu district ah chuan Sih lum a tam hle mai a, thenkhat chu inbualna tawk chauh in an lum a, thenkhat erawhchur an lum lutuk a ni. Mikhual veiväk te hian an buh-fai puanin an tuam a, sih lum ah chuan an chiaa a. Minut 15 chhungin a hmin vek thin.

Naupang pakhat pawh hunun khat lai ah chuan a
tla pahl a, rang takin an khai chhuak leh a, mahsela
a thi hman dêr mai a ni

- 3 India ram thlang lam tuipui kam vel ah lun Septem-
ber ni 6, 1930 ah khan thilpui nasa takin a leh a,
ni 1000 an thi a, ni 2000 sang hnah an filam
a, ni sang eng emaw zat lai chu in leh lo na lovin
an awm, Tuipui lawng a kalte pawh an hawng chawp-
in thankhat chu hmuh lohin a len bo a ni.

Sawkar Pisa te leh thirhrute pawh a chhe nasa
hle bawh

- 4 Aigupta ram a lui Thebis hnuai ah chuan Lehkhatur
bur (Inkpot) kum 3,5000 lai a upa an hnuai chhuak
a, B. C 1,500 vel lai a Aigupta mte siam a nih an
ring. A chhung ah chuan pindan hnuai hnung leh
chungnung a awm a, a chungnung zawk ah chuan leh-
khatur dum leh kawlawm a awm a, a hnuai zawk ah
chuan lehkhatur sen leh kawlawm a awm bawh. Eng
entira nge ni dawn thi an la hre thei ni fo, tunah
Berlin khua a Museum ah an dah tha ta ni.

- 5 America ram ah kum khat chhungin Motor Cars
4,325,000 an siam. Chuti hnuai ni 13800 an an
siam zo zel thi thei a ni.

Shillong khua a mihring 17,000 lai an awm a, Motor
Cars 3,400 lai a awm bawh.

6. Sap pakhat Royal President chu tunlai thlawhtheihna
siam thar Light Aeroplane "thlawhtheihna zang mi' an
'tih ah chuan September 6 ah khan a chuang a, dar-
kar 12 chhung chuan mel 1040 a thlawk zel a " ni,
a chak kher mai.
7. 'India ram pumpui chhunga Sawrkar lama hming
thang ber chu Gandhia a ni a, Sakhaw lam thu a
hming thang ber chu Sadhu-Sundersingh a ni, 'tih a ni.

11/Sept/1930.

Pakunga,

Cherra.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME,
M. A.; I. C. S. Superintendent, Lushai Hills, for the
month of October 1930.

8th	October 1930	Neihbawi
9th	"	Halt
10th	"	Tawitaw
11th	"	Halt
12th	"	"
13th	"	Bualpui
14th	"	Kolosib
15th	"	Chhimluang
16th	"	Kanglai
17th	"	Silchar
18th	"	
19th	"	Halt
20th	"	
21st	"	Kanglai

22nd

23rd

24th

25th

26th

27th

28th

29th

29th

Champhai

Kohima

Imphal

Hail (Visit Dairep)

Bualoi

Tayitaw

Neihbawi

Aijal

.....

Sd/ C. Helme,
 Superintendent,
 Lushai Hills.



1974

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 10tha

OCTOBER 1930

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Ohhuaktu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A OHHUNGA THU AWM

Phék

1. Tour Programme	164
2. Engthanga in-ngaih ve?	165
3. Meitei ram a Sakawr leidan	168
4. Pawi ram thlawngaih lehzia	168
5. Kel ohuang	176
6. Lawmthu sawi	176
7. Ar khuang mak leh Aijal	177

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL

TOUR PROGRAMME OF C G G. HELME, Esq.,
I C S, SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR
THE MONTH OF NOVEMBER 1930

10th November 1930	Neithbawi
11th "	Nisapun
12th "	Halt.
13th "	Chaitlang
14th "	Bukpui
15th "	Hlimen
16th "	Halt
17th "	Supai
18th "	Mauchar
19th "	Zohmun
20th "	Thingsai
21st "	Halt
22nd "	Ratu
23rd "	Halt
24th "	Darlawn.
25th "	Halt
26th "	Phaileng.
27th "	Halt
28th "	Lalthangkhuma's.
29th "	Tawkhawh
30th "	Nausel
1st December 1930	Aljai

C G G. Helme,
Superintendent,
Lushai Hills

ENGTINNGE IN-NGAIH VE ?

Thang thar leh mi hlui ngaihdan hi a dang thun a, chutih axangin Zohlua hian Zothar ngaihdan hriat a duh a ni phawt mai a, Kawng tintak ah upa leh nuipang ngaihdan hrang mahse thul then khat thul dik leh diklo ah hian upa leh nuipang pawhin thurualna a awm thun a Zohlua nen hian a thenah chuan kan inthual hle in ka ring

Lehkha zial zûk hi a demawm hle mai tak e, mei zuk loh reng reng tur a ni tih hriat tur a ni a, mahse chu em lah kan thei lovinga, a hmei a pa in a leh-kha zial zûk kan han ching hi chu ka inthum lo ngai a sin A hrisel lohna phe chu Zohlua sawi tih mai loh hi chu ka hre lova, a mawm a maw mawh hle nem maw ? Nula tan kalkawng ah leh incheung a an han petkawh pût mai a, an zûk bungte an beng ah leh an san zial ah te an hau zep nam vut vut mai chu, ngaihawngte phe u se ngaihi³ Kna hial tur ni in ka hre mai a. Thangval lehkha zial zûte "Khaw¹ kei ve," ti a an han dî a, an han zui lek phe hi chu a hmei a hrehawm teh e¹ Chu a' chhapah an zûk pah-m a vîp hi an la han hak leh zoh zohva, a lingte an seh ni leh sawr sawr mai thun, ngaihawngte¹ n a min han zial sak hi chu a lawm awm fe baw¹ si hi maw le¹ Lawmawm nazawng hi a that zawng an tha lem hlei¹ lova, a dem zawng ka dem lo thei lo

Zohlua¹ tuibur-al neih zawh loh a hl'u a, a chik zawng tak han sawi chhat sak chu a hrehawm teh na-

chungin **tunbur-al** hi chu kang chat vek se a tha e, a rim reng a chhe mai a, lem ta pheila, thihna tūr-te pawh a nī ang tih a hlauhawm e. Mizō chin hlui upa in au duh avang a fak tur zawng nun ka hre lo.

Tunlai mi hian a chhiat leh a thatna Aun a mawī leh mawī lo kan en a nī hial ang e, a mawī lohna lam pang bawh hi ka hmu leh thin. Kuhva ei hi kei atan lek pheichuan a tha lo tawp tih ka hria a, ka awm-te a tinā a ka kā te a tinā a, chaw eite a titui lova kei anga ngeih lo hi an tam bawkin ka ring a. Hci maw le, a mawī lohna chu inchei ang reng tak, Sap thum a inthum vei zūtte in kuhva an ei sen huam mai a, an hā te a sen tak fēfu mai hi chu an hmu sit awm ngawtin ka hria a, mawī lo ka ti ngawt mai, Ha kīr ah te a tang deuh luai mai chu mi a ti mawī lo hie.

Lehkha ziak mi lek pheichuan ei loh tawp mai tur a nī leh zual a nī — Eitir chuan tur an ti tak lo-
vang e i chin loh atan a tha hie mai — “Hā a tinghet”
te an ti a, a awi awm lo hie a nī. Engilo han thial
hian hā a tinghetin an ring a nī awm a, a nghet chuang
lo tawp a nī.

Thingpui in hian Zu aiawh thei sela chu a tha hie
tih tur a nī a, mahse zu nen hian kan la pawh ta si
thak a, pawī zualna a nī — zu hi chu a ruith theih a,
mih pawh a ti thak nasa thei em a, zu aiawh atan
chaw a tha hie, a ruith ve theih loh avangin — Thing-
pui hi Zohluia sawi ang zawngin a chhe em em lova,

amaherawh. chu a siam dan kan thiam loh avangin mi
ti chhe thei angin a awm thin a ni— A dan ang tak
a siam chuan mi a ti tha ve bawh asin mawle— A
thatna in hrelo te min ti mai mai a — a tuina leh a
chhiatna a awm a, chu chu a lum dan ah hian fim-
khur ila, a tuina chauh kan hmu thei a ni— keini ho
zawng kan han tlak ta bawrh bawrh mai a, a thingte
kan han chhuanglum leh mai a, heihi a that lohna
ber pakhat a ni— Tui a in chiah rei lutuk chuau a
Tûr a lochhuak a, chu chuan min ti thalo thei a ni.
Tui han so tē tē ila, bēl dangah han leihchiah ta ila,
reitak chiah lovin thlichhuakin in ta ila zawng chhiat-
na a nei lo a ni — Kan chiah renga a fē nen a thing
kan lum leh hi zawng a tha hauh lo mai le, Tui so
nan pawh bēl kum hi hmang ila, a tha leh zel a ni a ;
tui pawh so rei tur a ni lova, kan leih chiahna bēl
kha a lo vawh em em chuan tuiso sa-kha a dai leh a,
a chiah tha zo lo. Chuvangin leih chiahna bēl chu
lo lum ve deuh se a tha leh zel a ni—chhuanna bēl
ah thingpui fē thlak a, chhuan loh a tha a ni ; chuti
a dan taka tih chuan mi a ti harh a, thlak a tichak a
ni ; thlak hi ngaituahna a ni a, thlak a chawh loh
chuan mi kan harh a ni. Thlak a chawh chuan
taka in enginah a ti thei lova, Skul naupangten zan ah
thingpui an in chuan an mut a chhuak lo deuh thin
a ; chuvangin ekzam dawn tē hian an in thin a ni.

MEITEI RAM A SAKAWR LEI DAN

Meitli ram Sakawr lei duh te an awm zeuh, zeuh
thia' aabgin he dan hi mitin hriat ah ChanChinBu a
chhuah a ni

Aizawl Bawrsap emaw Sapte linetah emaw phalna
ah hnuh hnu ah phalna lehkhah'nen' Meitei ramah an
kal ang a, an sakawr lei duh'nen' chuan Meitei Sap
fitehah thu la tur in an kal ang An'n a lo' endik
ang'a, Sakawr chu a pa a nih a, tawh-chhuah tik a
that an nih chuan an' lei a phal ang a 'Tin, cheng 3/-
pe in tawh-chhuah phalna lehkhah an la ang.

Chumi hnu ah pawh Manmā hnuh ah hapta khat
chhuah an entir lei ang

Meitei ram a ran-hri len la chuan' tawh-chhuah
phal loh a ni'

Dated Ajat,
the 29th, October 1930.

C. H. Bell,
Asstt. Superintendent,
Lushai Hills.

PAWI RAM TLAWNGAIHLOHZIA

Ka thian te u, ka thu ziak hi khawngah takim
mun lo chhuarsak teh u, kei hi Pawi ram leh Lakher
ram ah hian rei fo chu ka awm ye ta a, an chanchin
flem chu ka lo bee ye ta a, mak ka ti em em ram a na
(1) Pawi ram tlangyal leh Lakher ram tlangyal Pawi
ngaihlohzia chu, manganna ah zualko turin, ipa in
thawngah sola, Kuli tawkhath aiah lo chuan an duh
lo tawp rei a, chutanga lohen lo tura an turh theithe

chu mirethei, tuno thu hmal ngam lo te chauh hi an ni thip a ni

(2) Tin, vai ah emaw an sela, thiante kenā emaw, chiu emaw, chhawmdaw ngiun lo awm sela, 'Nang chu i chak loh em hi zawa zawnun lokal ang che' an ti a, an kalsan zel thin a ni.

(3) Tin, an khua ah damlo pawimawh emaw, zawn ngai emaw lo awm sela, chumi zawn tur pawh chu an inhm u zo ngi lova, tin, thlan emaw lah tur lo awm sela, m chhe deuh, zû leh sa nei lo te tan chuan, thlan lai tur pawh an hm u zo mang lova, mahse mi-hring meuh lo thi ta zawngh pham loh theih a lo ni si thin lova, an inphum ve leh hlawl bawh thin a. Tin, thlan lai late chuar thawnngai a, ka han lai rih ang e, ti te chu an awm lo tawp mai a, 'Nang i chawh rei deuhva, ka hah ta mi chhawh ve rih rawh' an in-ti a, an inpe hlawl hlawl mai a ni!

(4). Tin, hemi thawnngah lohzia hi kei ngei pawh hian tawh ve tawh a, Paruana number 1636 D/4, 9 30. hemi thu thawk turin ka kala, tarik 20 9 30 hemi ni tak hian ka hawn kawngah chuan Lungbun leh Chhwarlung inkar ah sechal hing hi ka kaphah lai takah ka rah bur a, chang hnik chen zet hi a lut a. Ka kal-pui Chhumlinga chuan a han pawt dawn a, a lut ngawt chuan a pawt zo ta lova. Tichuan "Thing ka han phel anga, chu chuan ka chep anga ka pawt ang e, a ti a. Tichuan a han phlei a, zungchal tia tia-in a han chep a, a han pawt a, a chhangah chuan a bung ta a.

chemun a han zai ling leh dawn a, a thin a Tiwn
 blah ta a, chuyangin kan phawi thei fa lova, zawi te
 tem ka bai ta zel a, ni hnh ka baipui a, alo vung ta
 a, ka bai nan ka le ruh te pawh chu a lo ná ta a.
 Zakhuam khua chu thei lo chung chuan ka bai thlang
 thei hram a

A tukah chuan a khuate hnénah chuan 'I zawn
 ang u, kal thei ni hek lo,' a ti a Tichuan mu zawn
 tur chuan tlangval an va zawn a, an mhm u zo fa
 mang lova, chhuanlam an siam a an lo na der ta
 thluah mai a. Tin, kei chuan 'Puak leh zawn aw-
 zawn ka ngai love, ka kal thei alawm,' ka ti a Chu-
 veleh tlangval pali an lokal a, kei chuan ka rilruin 'hei
 la theiblohzia lah chu min hmu reng si a, mun la paw
 ygel dawn zawn a nih hi,' ka ti a Tichuan mun
 chhawn zel a, ka tiang chu ka vai tak fan fan thin a,
 ka chawh loh rei deuh chuan ka chaw zel mai si a;
 tichuan ka chaw ka chaw mai thin a, 'an ti chuan,
 "Ka thian, i kal thei dawn e, zawi zawn kal pawh'
 an ti a.

Tin, kei chuan, "Thiante u, ka kal thei baw si a,
 hi mu zawn u," ka ti a Chuta tang chuan rei pawh
 thei lova, an thian pakhat chuan, "Hei ka thian, i
 kal thei hi kan kir tange," a ti a. Tin, kei chuan,
 "Ka mu zawn hi, hi zawn u, mel hi lo an in ni lang
 ka mu zawn," ka ti a. Chuta tang a, hi, chuveleh chuan
 ka mu zawn hi ta a. Tichuan an kir veich kei chu
 ka mu zawn a. Enga mpa ka ti alawm,
 "Ka mu zawn ah ka mu mai tor alawm," ka ti a,
 ka thei alawm a. Kal ta sauh sauh mai a. Chuta tang

Lungzarhtum inkar chu mi 5 emaw tur lek hi a ni a, thailam dur 4 vel tur huan ka zu thilong a. Tin, Sai ha khaw thlangtu fannu tel tak hi a awm a, "Khawnge i ko chu ka'n en teh ang, a ti a, a huan en a, "E hei i a vung nasa tawh em mai a hnei a awm a ka ring hle mu, ka han kheh teh ang," i ti i, tichuan a han kheh a, a hnai chu a tum le mai a, chumi a hnai zingah chuan a hling pawh a lochhuak tel a, i sei lam chu chang khat chen zet hi a lo la ni a, len phei chu a han loya, dawkhilh hmawr tiat lek hi a ni a, a dam deuh huan ka hria a Chumi khua ah chuan ni khat ka cham a, a tuk leh lamah chuanin zaw te te chuan Bangla kar khat chu ka ban leh thei ta a

Heng hun lai hi chuanin Lusei ram ni sela chu, ka thawngaihaa chu thlangvahn an awi lo anga, in atang chuan mathoi loan min zawn ngai nguin ka ring a ni Lusei ram thlangvahn chu— mi zawn emaw, thian jath tur emaw pawh loawn sela, a hre hnunung a fire hmaza in chaw pawh ei puar hman lo khawp khawp in an lam zung zung mai a, hong Pawi ram thlangvahn chu upa-in min hmu dah ang e, tih hlauvin an biru an biru mai a; chutanga thawngaihaa mathawh reng reng chu a awm lo Tin, pha lam ah thung erawhchuanin, min sate lo sun zu hmun sa hman emaw loawn sela, ching ah zet chuan min mi hman lo dahang e, tih hlauvin ring tak takin awr thlar pung pungin an zet pan an a' zu hmunah chuan thlangvahn an tam hle mara, phbe lam ah thung erawhchuan an awm ngai lo. Thian jath leh mi zawn a thawngai

tawh lo, hmai chhawng arin an kal ngawt ngawt mai a nk.

6. Lo neih dan chanchin:—An lo neih dan chu an en phawt a, an mang a that loh chuapin an chhuah san leh a, a dang an en leh a, tichuan ram dang ah chuan va vat phawt se an han hâl a, an lo ah chuan thlai hi an ching tam mang lo a ni. Bal chu bul khat te chauh hi an ching a, maian kung hnihte emaw lek in an ching a, an ei hlum thelh thehr mai a, hnath reng reng a pu hman lo a ni. Tin, vaimim erawh a tam leh lutuk si a, tin, an lo hâl hnu ah reng reng chuan a thlawhlaia perhte bul emaw, thing bul emaw, mau emaw rawt chu a thiango an ti a, chumiva rawt chu ar an chawitir zel a ni. Tin, buh an han tuh leh a, chu chuan an thlawhlaia mau bul emaw, thing bul emaw bul khat an bia a, ar an han talh a, bawmrang te te hnar an han chhin a, chu chu khawih reng reng an phat lova. Chumî hnath lo chawr chu thlawh pawh tho lovin an zuah a, a chawr buk nasat chuan buh ngah a, a chawr tiem chuan buh ngah lohna a ni an a. Tichuan thenkhatte phei chuan an thlawhlaia sawnthing zang zang ah chuan ar an talh a, an be thit a ni.

Tin, buh tuh lai reng rengin, mikhualim an in an thawh chuan, ar an chawitir zel a ni. Tin, an ran vuh aia chu— mi narin hian yawk 3 te, 4 te, an vuh leh a, hmaichai rethei to pawhin. Tin, mi hause deuh leh thawho deuh chuan 8 te 10 aia tam te, an vuh leh a ni. Mahse chaw chu an pe mang ngai si lo

tusik chhuan tum mai mai hi an pe a, sām 4 te a lo
thm chuan a upat khawp tawh avangin a nghote a
chhuak vāth zel a ni

Âr crawhchū an nei thuar thutig lova pui hñh
nei chu a ngah pawl an ni Chhuvangin ar ahn vauk
talh a awl zawk em em a ni Tin, an in sak dan chū
kawmchur banglai phên hi êkin atân an zuah a, chh
tah chuan an zun leh ek an thur thm a hi Nula
pawh ni se tar pawh nise a hmei a pa in a êk chhuak
chuan dapawn lam pan a huchin chhuan lam ah chuan
an kal zel a ni

An in chu tukverb reng reng a awm lova a thm
khap mai a ni, chu a chhap ah in chhuhgah an e leh
ngah si a a rim chhe em em mai a ni,

Hetiang in an khawsak dñn chu a ni a chhuvang-
in tun ah hian an dñn maw, lohzi leh that lohzi
hemte iq ka han zawk a, a lap a kaw a zawk sen a ni
lova, lo tawp tawh rib sela

Ram dang awm dan nen han khukhin in a zah-
pui awm em em mai a chhuvangin heng dan maw lo
zawng zawng hi lo sām sela a tha em em in ka rmg.
Ram dang amē Lusei ram awm dñn te ka em chuan
to chhanghñhñh thawm te an ngai em em mai a, thil
chhukhinah chet dan leh awm dñn te chū zir ve chhlin
thawm ngahññ te lo zuah ve deuh deuh tawh sela,
naw hññ hññ a hññ thar lak a, dan mawlam hññ
ve hññ hññ ka tr a ni.

Hetianga hlawngahna te leh chet dan mawi lo chu mahni tan ngei a mawi lo in a zahthlak. a hteh awmzia hi lo hre ve sela, bin thei hram hr in sela ka ti em em a ni.

In thit

Aibawia

Sethawt Rahel.

28 9 30

KEI CHUANG

Unan te u,

Chanchinbu ah hian tan piang mak te in han chhuah thin a, a lawmawm hle a Kei ka han chhuah ve tur chu hman 21 Sept 1930 hemi ni hian ka pa awmna Nisapui ah chuan kel chuang tun hma pawha a awm deuh thin avangin kel nei zang zang chu an thuntir vek a, kel chuang an zang a Hemi tum hian kel chuang chu a lo tum mai, a pa chal 2 leh a pui 3 note pakhat theuh firuai leh, a la rat teuh heti zang hi a chuang a lo awm a, a mak kan ti ngei hlawm mai, lai leh upa tan chuan a vanneih thlak ngei mai. Nangni hetiang hian in khua ah te leh in awmna ah te ran chuang heti tluka tam a awm ve tawh emaw? A mak kan ti ngei mai

Thelretkawn

13/10/1930.

Saslothanga Sairo,

Hrangliana Fapa.

LAWMTHU SAWI

Ka thianta u, he kan lawmthar sawi hi tai lo
chhuar sak ve ula kan ti em em a ni

Kan Mizo rama, kan pa leh kan pu m Thingtam
leh mautam leh hrechawm tuk leh rapthlak taka Mico
late kan thih zawh thimra ber chu kum 1929 a kan
thlawhhma lak chu ei ta lovin sazum ram thenkhat a
mi leh Lal khua thenkhat am a seh xova Kan tam
em em mai a, kum 1930 chhung buh thar hma zawng
chu laichin unau khua am kan Mizo dan tha tak chu
zawmin Vchbur khawmin leh pur chawm kan kal vel
a chutichuan kan vela buh thar chhante chuan thawm
ngai takin min tanpu hlawm a. Kan khua atanga ni
khat kal Suakphunga Lal, Chinghela fapa, kan khua
leh tui chunga a tangkai ma hi mi zawng zawng hriat
a puan darh kan duh a, ni Chutichuan hmanlai kan
awindan te ngathuahn tuna Sawrkarin kan ram man
thut china Sawrkar dan tha leh Pathjan thu chanchin
tha a zara betanga tanpuina ropui tak kan khua leh
tui tana kan lo hmuah chu kan lawm em em mai a ni.

Tin kan chunga an sionsa reng pawh hi a ropui
in a nasa reng mai. Mikhual in a kan ei sak zawng
pawh tam tak a ni aag, ran tin tha nga chhung chu
kan chen chui chawt ma a. Chuti pawhin mikhual
chu an sang lo hie in an lang a ni, mikhual thlang lo
an sang, mikhual ka thlang ve loye hin an yai rank

leh an khua leh tai vanhang reng reng
pawh a ni anongchawng leh an awindan a nguin an tak

awm a ni, An zawlbuk chhuak pawhin zawlbuk a mi-
khualte an be nawmnakin chapo leh uangthuang takin
an awm lo.

Hetianga awm lova mikhual awm zan a inbuan
emaw inchai emaw, mi cho emaw hi dan mawilo leh
hnam, at lai awmdan a ni. He mi ka thu zia ah hian
thu 2 pawmawh we we tak zirtur a awm a. Ina, In-
tanpuima Intanpuima hi zawm kan tum fo tur a ni.

2na. Chapona chapona hi tihreh i tum fovang u.

Hnupfela,

Sihfa.

ÂR KHUANG MAK LEH ÂR TAP THU.

Ka thian te u, ka thu zia hi lo chhiar teh u,
chanchinbu ah hian mak deuh tak te zia kan chhiar
te thian thian a. A hre lo leh a hmu lo tan pheh chuan
daw saw ang mai a mak in a awi awm lo hle a ni.
Kan khua Sihfa khua a Khuangkhumâ Ârpui chu a tui-
tai a ni u, a tembawm ami a zuangthla chu, leika tlang
han ah a fu a naute tap ang mai, hian a tap ta mai, a
an kawmchlang ami te leh inchhung ami awm zawng
zawng chuan an hria a. "Kan kawmchhak ten naute
an mei si lova engtiza nge ni," an ti a. An tlan chhuak
a, an han en a arpui chu tlangban ah chuan a lo fu
a a tap a lo ni a, an en reing a an en lai pawh chuan
a tap a ni. Mak kan ti em em mai a, a neitute chu
an an vuh duh ta lova, an vawhlum ta a, a sa
an ei duh lova an paili ta a. A hmutute pawh an
tan mai a mak kan ti hle mai!

Tin, Âr khuang mak ka tih hi hetiang a ni :— A
 âneitu chu Hmarkunga a ni a, Âr khuang chuan Ti
 ti ik ik, Hmarkunga mawngkua a ti a, a khuang a
 khuang mai zing thawh luna khuang a ni a. An
 nu zing mei-chim chuan mak a ti em a, a chhungte
 a kai thova, an chhung chuan an han ngaitla thin a
 ti ti ik ik Hmarkunga mawngkua ti theuhin an hria a,
 an chhung chu mi 4 an ni a, Thil dang tufurin han
 ngaih bel mabsela, a tih ngai bawh hian tiin an bre leh
 theuh then a, hemi hi an chhung chang hriat a ni
 lova, an thenawnte mi tamtakin an hria a ni, mak tak
 a ni, a bre ve lo tan chuan thuawi awm hi a ni love
 chuvangin a ziaak pawh hi miten an awi lo ang a dawt
 sawi kan ang ang tih hlauhawm khawp hial hian a
 hrehawm a ni, Hetianga Âr khuang leh Âr tap hi tu-
 mahin, inhre ngai bikin ka ring lo, chuvangin Chan-
 chinbu a ziaak loh ah chuan kan ni em a ka han ziaak a
 ni. Mak in ti ve phawt ang, a Âr pawh chu a neitu
 in a yaw hlum a daipawna a paith daih a.

12/10/1930,

Hnunfela, Sihfa.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 11 na } NOVEMBER 1930 { A man kum
1 ab Ch 1/8/
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phok
1. Lawm Thu	180.
2. Tour Programme	183.
3. Hriattirna	183.
4. Hriattirna	184.
5. Thunawi	184.
6. Helme Cup Competition	190.
7. Sawmna	191.
8. Hmun Hlui	192.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

LÂWM THU

Kum 1930 February thla ah khan ~~katna~~ mak tak
 mai ka lo vei tun ta a, tichuan ka kaphah a vung tan
 a, ka bin thlengin a vung ta mai a. Khawvel dan in
 beidawng khawpin ka in enkawl a, nimahsela sawtna
 reng reng ka hmu chuang lova. Ka natna chu a lo
 zual deuh deuh ta zawk a, kan upa nen chuan Ajäl
 lama inzawn thlak kan rawt a. Ka rilru chuan ka natna
 hi ropui ta em mai a, kalkawng ah leh mi khua ah
 engtingge ka khawsak tak ang tun ka inngaituah thin
 a ka lungngai hle mai a. Ka mangang lutuk chuan
 kal loh mai te ka tum thin a, nimahsela kan khaw upa
 te leh kan khaw tlangvaite chuan, lungngai suh, kan
 han zawn chhuak ang chua. Sâlo lalte chu fang tak leh
 tlawungai tak an ni a, an lo khawngaih zel che in a
 rinawng e an ti a, lei pawfün a ni dawng tak e ka ti a
 chhka rilru ka lo nei ve ta a. Tichuan kum 1930
 June thla tarik 18 ah khan kan khua atangin min zawn
 chhuak ta a, Lalsavunga khaw ban turin kan kal ta a.

Lalsavunga fapa Chingkina leh a fanu in zu an
 rawn keng a thlawhima tawpah min rawn hmuak a.
 Tin khua kan han thleng a an lal chuan ama in ah
 mi thlen tir a, la chhungte mi enkawl a ta zawk
 in mi lo enkawl ta a. Chu mi zan atang chuan ka
 lungngaih ang a mi dawn loh hi ka ti a, ka thlamuang
 tuu ta a. Tin, a tük ah chuan Sâlova' khaw ban turin
 kan chhuak a, ah khaw tlangval zawn zawn chu mi
 thlah turin an lo chhuak a, Lalsavunga fapa Chingkina

chu Aizawl thlenga mi thlah turin a lo chhuak bawh a. Tichuan kan kal ta a Sailova chuan a ram chin hla takah mi lo hmuak leh a, khua chu kan han thleng a Sailova chuan ama in ah mi thlen tir leh a, a pa ang bawkin tha takin mi lo enkawl leh a. Tin a tukah chuan an khaw tlangval zawng nen kan han chhuak leh a, Sailova chu Aizawl thlenga mi thlah turin a lo chhuak leh a. Tichuan kan kal leh ta a, Khawzadala khua kan ban a, Dala khua ah hian chuan kan han chhuahna atangin lai in a hla em a, kan han thleng peih ta lova, Dala te pafa bi an tha em em mai a, kan thlen an hriat veleh mirawn kam thui a fel tak in mi ngaihtuah leh a. Tin a tukah chuan an khaw tlangval zawng nen kan chhuak leh ta a, Khawzadala pawhin mel thum chin mi thlah a. Tin Dala fapa Ngora chuan an khaw tlangvalte chu a hova, an ram p'lin hla tak rilam leh tuihal tuar huamin mi thlah bawh a, mi thlahna tawpah Rohrenga khaw thlawh-hma ah kan riak ta a.

'Hemi a kan riah zan hi chuan tlemm lungngai-na ka nei deuhva, ka nat dan hi zan khat mit chhin tawh mai thei ka ni si a ram lakah bian ka cham mai swm mang e aw, ka ti a. Chutia ka lungngai hmel chu Sailovan mi Nan hmuh chuan, "Lungngai suh, zualkovin kan tlan ang e," a ti a. Rohrenga khaw ko turin a nau Chingkina nen chuan an tlan dun ta a. Khua chu an han thleng a Rohrenga a lo hriat chuan mi lo khawngaih ve em em mai a, a khaw tlangvalte arawn tir a min zuk zawn chhuak leh ta a,

chumi ni chuan an inpe lāwn a Rohrēnga khua in Dosatthanga khua min thlen a, Dosatthangan Suaka khua, Suakan Chaitlang, Chaitlangin Aizawl min thlen a. Lal tlangval mi thlahtu te' hian mi veng zel a mi zawntute mi chuh bua tur pawh hi an khap tlat thei a mi Tin, June tunk ni 22-1930 hemmōn-in Aizawl dāmdawr in chin ka lo thleng ta a. Daktawr Sapan mi han en vel a, 'Lalmānga, athi lovang lungngai sah, mi han ti a, chumi chinah chuan ka thlamuang ta em em mai a, ka thlamuanna ang ngel chuan kan nuzo hnam Daktawr leh Kawmpander ho ten hmangaihna nei em em maun fel takin mi han enkawl ta a. Ka vūng chu a mi telin a lo kiam ta mai a, tichuan mi enkawltute pawh chu kemah ka lawm thuk bawkin lawmna an lo nei ve ta mai a, an hmangaihna hi a ropui a ni. Ka rilru leh ka sum neihan a thin zawh loh kan vai zin kawng lalte leh an khaw' tlangval te tlawmgaihna leh an fitna avangin Aizawl dāmdawr ka thleng a ka lo dun leh ta a ni. Hemi te mi hmangaih thamza ka briatin lal dang zawng zawng pawh hmangaihna hi an nei zau theuhvin ka ring a ni.

Tin, ka lawmna pakhat chu heih a ni. Kan Mizō hnam zinga Dāmdawr thiam te an lo awm a, a m-kanki tawkin Kawmpander te' nen kan takin an awm a, kan nat manganna leh thui dang kan pawmawh te kemahni tawngin kan dub ang zel a ka sawi thei hi ka lawm em em mai a ni. Heng ho tarang hian ka nith pawh hi ka lo dam leh thuar a ni.

Tin, August, tarik, ni 2. 1930. hemi, ni in dandawi in
ata chu Daktawr, sapin mi, chhuah tir ta a, dam takin
a tira ka hmél, pangngá, puin ka hawng cliho leh ta a.
Dam leh a mi ra loh, avangin, ka chhuk thla lam mi
hmutute zawng zawng pawh, chuan mi lo lawm leh, em
em hlawm mai a.

Lalmanga Thahdo Lal,

20 th9 1930.

Khawlian Khua.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esq.,
I. C. S., Superintendent, Lushai Hills, for the months
of December 1930 and January 1931.

13th Dec. ...	Neihbawi.	29th Dec. 1930.	Kanglai.
14th " ...	Tawitaw.	30th " ...	Chhimluang.
15th " ...	Bualpui.	31st " ...	Kolosib.
16th " ...	Kolosib.		
17th " ...	Chhimluang	1st 'Jany. }	1931 HALT.
18th " ...	Kanglai.	2nd " }	
19th " ...	Silchar.	3rd " ..	
20th " ...	CALCUTTA.	4th " ...	
		5th " ...	Neihbawi.
		6th " ...	AIJAL.

C. H. Bell,
for Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATIRNA

Thalhrit, Mizo in chemfawng bun nân leh thil
engkim châr nân inman hi a siamtu fanghmir (Mawnger)

khawí theih a ní a ; chutichuan tunlai hian Aijal Chite lui ah khawina hmun kan nei a, a duh apiangin a khawí dan chu rawn zir rawh u. Thalrit hi chakkhai daltu mai a ni lova, zawrhsum a hman theih, to ve tak a ni. A duh apiangin rawn zir rawh u.

C. H. Bell,

Superintendent, Lushai Hills.

HRIATTIRNA

[Kan khua Bilkhawthlir atanga mel 2 a hla chauh ah ram zawl zau tak a awm a, a hming chu Chemphai kan ti a. Hemi hmun hi lei lehna rem cháng em em a ni, A dung lam mel 4 emaw leh a vâng lam mel 1 emaw a niin ka ring a. Lei leh nan chauh a tha a ni lova, huan siam nan pawh a tha em em a ni. A kiang lek chu lawng kal theihna a ni a, lei leh nan a tha em em mai a ni. Kumin atanga lei leh theihna thu Borsapin min pe a ; tin, leipui vah tur pawh hemi Chemphai leh Bilkhawthlir khaw hmun inkar hi min pe bawk. Lei leh duh an awm chuan a let hmasa apiangin hmun tha leh a hnai lam chan hmasak a ni ang.

Darlanga Sailo. Bilkhawthlir hotu.

THUNAWI

[1]

Trichinopoly, India ram chhim lam ah tun hnai ah Khan tui a lian a. a lian nasa hle— Leileh fang 6, 000 a tichhia a, lei in 6000 a chian chih a, lungin

150 a chhe bawk. Sebawng 200 leh b̄ram 12200 a bo a, dil 90 a ti bova tuikhuah naran 160 hnawlin a chim khat bawk—In nei lo mihring 17000 lai an awm.

[2]

Parsi Tangval F. J. Davar an tih chu Kum 1924 khan Austria khawpui Vienna ah a zin a Mr. Szarjanik a nen khawvel thir sakawr a chuanga fan chhuah an tum ta a. Tun hnai lawk November 1930 thla ah huan Rangoon an thleng a chu chu mel 62000 an kalna a ni ta. Calcutta la rawn chuan' thlen an tum an ti.

[3]

Tunlai a an lei lailna khawl lianpui an siam thar chu khawvelah a la tha berin rin a ni. Tui kawng mel 372 a hla a vang hlam 40 a thuk lam hlam 2 thla khat chhungin a lai zo thei.

[4]

Tun thla November ni 14 khon Tangail khua a dawrkai Messrs. R. Sen. & Co. ate'n an chhiahhlawhte Tangail khua a tangka in ata 15,000/- an laktir a ; chu chu Elasin tangka in a dah tur a ni a. Elasin an pan laitu rukra mi 5 in an lo lambun a, an silai ken an pawp thlaksak a, an tangka chu an chhuh a, thir-sakawrin an lianpui ta dait mai a. Tun thlengin man an la mi ta lo.

[5]

Sap ram Blackheath 'khua' a' Clark' sap^hchuan fapa
thangyal li a 'nei' a football a' insram ah' hian pawl khat
(team) ah an insram a, chu chu khawvel a thang chhuul
a ni

[6]

Bengal tam Rajshahi 'khua' ah chuan kumm huan
an tam ve baw a Unan palnih hi nupur nei ve ve,
inthenawmin an awm a, a naupang zawka te nupa
chu chaw chuan khat chawh ringin thla tamtak an
lo' awm tawh a, chutlanga' an awm chu an la dair
lova a tawp ah chuan ni khat leh zan khat chaw an
nghei a, chu chu a u chuan hrian buhai ser khat a
nupur a hnat lovin a lo' pe' a, an chhum lai chuan a
nupur chuan a'va hmu a, a bel a' vuak keh sak a' Tin,
rei lo te ah a pasal chu a lo theng a an chanchim a
hmuh chuan a awk hlum a, a nupur chuan a zawm ve
a, a awk hlum ve ta a Tin, an' u mipa chu a lo hawng
leh a an ruang a hmuhin a nupur chu a sat hlum a,
amah pawh chu a inti hlum ve leh ta a, buhai ser khat
avangin mi 4 an thi ta a ni

[7]

Calcutta khua a lehka thawn neta briat loh dah
khanwasi (Calcutta Dead Letter Office) in a mi ten an
report chu awawm lo khang ra ni. Kun 1929—30
(April 1929—March 1930) chungin mi 13855 in an
lehka thawn a chingachung zak lovin Dakin ah an
thah lut a ni. Chu lova chuan, at veng emaw, dan

hriatloh vang leh fimkhur loh vanga lehkha bawm a chung ziah loh 552,398 an hmu bawk. Heng zawng zawng hi an hawu hnu in a chhunga awm lehkha man tam emaw, tangka inpekna lehkha (cheque) leh tangka hmuh theihna tur (drafts) an hmuh chhuah chu tangka 105,041/- man a tling. Tin, a hmutu tura te an hmuh chhuah tak lova a thawntute an pek leh zat chu tangka 8,263/- a tling.

(8)

Calcutta khua ah kum tin ngawr tihdam theihloh mi (Tuberculosis) a lopung deuh deuh ta a. Tunlaite hian damdawi in ngawr enkawlina bik a an sak ah chuan khum 60 a awm a, ngawr in luah khat fo a ni. Chuvangin damdawi in pali an lo siam dawn a, kum tin tangka 37,000/- lai a ral ang.

[9]

America rama tawng hrang lehlinna in an tih ah chuan, Wilfred Stevens sap an tih chu hotu a ni a, tawng hrang hlii tawng 28 a thiam an ti.

[10]

Burma ramah chuan kumin hian an hausa dawn hle mai. Ram danga mite chawh, chhuah theih tur buhfai mon 81,000,000 lai awmin an ring.

[11]

Sap ram Lancashire khua ah chuan puantahna khawl in 50 an infinkhawm dawn a, an infin hunah a kaihna hmuithal 4,000,000 a tling ang.

[12.]

Geneva ah sawr'ar tigring rorel khawmna ah chuan, Kumpinu upa Lord Cecil an tih a chuan khaw-vel ah hian baw 5000.00 lai an la awm, tiin a sawi-chhuak.

[13]

Tuniai a thlawhtheihna an siam thar "G. 38." an tih chu, a chak em em awm e. Sap ram atanga Delhi khua tun hmalama meilawng leh relin ni 30 emawa an ban thin a kha, he thlawhtheihna hi chuan ni 3 leh chawhmain a ban thei a ni. Mihring 10 leh an thawmhaw leh lehkha thawn 100000 phur chung siin.

[14]

Calcutta Turfclub chuan August 1930 ni 9 leh 11 inkar ni thum chhungin tangka 183000/- an hloh va, a rutu hmu apiang chu lawmman tangka 10000/- pek an phal.

[15]

Mr. William Long an tih chu Sap ram Essex ram Berners-rooting khua a awm a ni a. Kum 84 mi a ni tawh a, a lelleh ah ni tin a sakawr a la chhawr thei a, kum 73 leilet mi a nihna a ni ta an ti.

[16]

Kumin ah hian America ramah chuan ruah a sur that loh avangin an chhangphut chin a tha'lova, chuwang chuan mihring 1000000 lalin an tuar tan tawh a, an sawrkhan an chhan mek a ni.

[17]

Sap rama thl^hwkthei pawl thlawhtheihna pakua an inthlawh siak chu, sipai 1200 in an en chiam a, chumi lai chuan thlawhtheihna pakhat chu a lo chhe ta a, tla lau sela sipai 50 emaw a hrut hlum dawn si a, a bir ta a, a thlawhtirtu chuan a thih phah ta zawk a ni.

[18]

Mr. Engen G. Grace an tih chu, America ram a sawrkar meilawng siamna hmün a hotu a ni. America ram ah chuan hlawh hmu tam ber a ni a, kum tin tangka 3000000/- a hlawh:

[19]

America ramah chuan mipa leh hmeichhia an u-luk bik êm êm tih a ni. Intuaipumna leh hmel tih that duh vang chauhva mte'n an sen thin chu kum tin tangka 2250,000,000/- hu niin rin a ni.

[30]

Hyderabad Skul naupang Shofi Ahmad an tih chu tuihleuh thiam ber leh tui chung a awm rei thei ber a sawi a ni. Dar'kar 69 tui a hleuh thei.

[21]

Bengal ram Asansal khua ah sap skul naupangho in-zuan-siakna ah, chuan, thei rawl pakhat M. Staynor an, tihin, feet, 19 a thui a zuang.

AIJAI HOCKEY ASSOCIATION THE HELME CUP COMPETITION

Season 1930

Holder — Lungleh Team

Games will be played on the Military Parade ground

Time — 3.30 p.m. (Local) Sharp

The Fixtures

1st ROUND

21st Nov 1930	C Mission School 'B'	Vs	Dorpoi 'B'
25th Nov 1930	D Thakthing 'B'	,,	Thakthing 'C'
27th Nov 1930	E Durtiang	,,	Thlanbang team
28th Nov 1930	A Thakthing 'A'	,,	Mission School 'A'
2nd Dec 1930	B Rasivenghlui	,,	Dorpoi 'A'

2nd ROUND,

4th Dec 1930	F Winner of E	Versus	Winner of A
5th Dec 1930	G Winner of B	,,	Winner of D

SEMI FINAL

9th Dec 1930.	X Winner of C	Versus	Winner of G
---------------	---------------	--------	-------------

FINAL

Winner of X	Versus	Winner of F
-------------	--------	-------------

Date of final will be notified later on

Note !—

No application for postponement of games will be entertained. Date and time already fixed will be strictly followed as far as possible. The duration of each match will be 25 minutes each way, with an interval of 5 minutes. An extra 15 minutes must be played in the case of all drawn matches. In the final the extra

15 minutes will not be played in the case of first drawn match, unless both the teams agree, but should a match be drawn twice, the extra time must be played, if, in the opinion of the referee, the light be sufficiently favourable. Drawn games will be played on the date, fixed by the Secretary. Teams turning out late are liable to be scratched, only ten minutes grace allowed. The question whether the ground is in a fit state to play on after heavy rain will be decided on the spot by the Secretary in consultation with the referee, competing teams should therefore be present at the field where the question will be decided.

Sanga

Dated Aijal,
The 21st November/30.

Asstt. Secretary,
Aijal Sport Association.

SAWM-NA

Mizo ram ah hian pipu thuamhnaw'a hmei a pa ata hi a lo bo deuh deuh tawh a. An bo zawh vek hma in, chutiang thuamhnaw hlui chu Aizawl ah Kiam lo dah khawm ila a tha hle-in, tun hnu ah a la hmuh-nawm deuh deuh ang. Tupawhin a nei leh ala vawng apiangin rawn thawh sela, a lawmawm hle ang. Lal thenkhatte chuan an rawn thawh a, a thawh duh thenkhatte hual ka la nei bawh. Tupawhin thil a rawn thawh a chu, a hming ziaik kan bel ang a, kum khua in a hming a reh lovang.

Dated Aijal,
The 17th November 1930.

Sd/ C. Helme-
Superintendent,
Lushai Hills.

HMUN HLUI

Hachhek tlangdung hmar lam hi mi awm lohna a rei tawh hle a. Tunlai thangthar pheih chuan mi awm-na chin hi kan hre ph k tawh love, a hre deuh deuh te chuan thingtam hma hian ramchhuakin hmun then khatte thlawhbia a nih lain an hmu awm e. Mi an awm ngei tih zawng an sulhnu ah tunthlengin a hriat theih a ni :— Thian a tam hle a, lungthu belkeh, tui-burlu liang, lungtat te leh taptlang dapphah hnulang nen, Khawhmun rem lai apiangah hian a awm zel a. Tlang dungah chauh ni lovin pual lawi ahte phaitlang ah te, Mizo ta pangngai ang vek hi a ni. Zadeng ho emaw niin a rinawm ber e.

Tin, heng ho aia hlui lehzual a rinawm zawk hmun khat a awm. Silchar ram Reserve Kolalian atanga, chhim lam hawi a chawhma kal zet ah a ni a, chu hmun luahtute chu, Mizo khawsak dan pangngai aia ropui zawk a khawsa an ni tih, an sulhnu ah a hriat theih a ni.

Lei chhua vum kulh in a hunga, kulh san lam chu a inang lo in chung chen lai tur leh a aia sang zawk turte, mihring pil lai tur leh chen lek leh hniam zawk mahturte, mual dung tha apiang a tha a, hmun chhe lai apiang a hniam a, a hmunin a zir loh avangin a chlung lam a hniam tak, pawn lam a sang takte a ni. Hmar lam pang ah chuan khām hniam tē sei tak, khaw hmun hung zawng a kual a awm a, kulh chuan a chhuan a ni.

A sang chung a zau hle a, Mizo khua chu sang

thum lai lenna tur a ni ang. A kulh hi hmun then-khat ah tunhma a sa lo cheng in an rap rek a, kawr te a chhun kaina apiangah tuihâwkin a thuah chhe bawk.

KULH CHHUNG A AWM TE :—

Lung chher sei tak, lian fe tam tak kan hmu ta a sei ber chu ft. 5 lai a ni, a bial a chher thlangra tia lai leh killi nei tam fe nen. Thir ban bul phunna awm tak, chher bial kerkuak leh killi nei sâwl sei denh kerkuak te, chawi zawh hram hram te an ni a, a mawi zia tur a tui hâwrin dawt nei nak mai te a ni. Bel keh a tam hle a, Tamaku lô te, Vai bel ringrêk ang te, Mizo zibel rawng ang tak tak te, a rawng zâu te, belthleng' keh te nen. Hmun khat ah pheii chuan a tam zual bik a, bel keh awm khawm ka hmuh ah chuan a la tam ber a ni.

Hmun khat chu tlangdung pali a in su khawm a, a zawl lai tak chu kawtlai zawl a hmang tawk turin in hmun a awm. Lei chhun vum mihring chen lai, a sei lam hlam 12 a vang hlam 8 lai, zawl tak a ni a, a vel a zawl vek bawk. Tin, tuikhuah 2 a awm a lian zawk chu Aizawl Bawrsap inthlang tuikhuah tia lai a ni. A sei lam hlam 60 lai a ni, a te zawk erawh chu inchhung tia lek a ni a, lungrem vek a ni, furlai lo chuan tui a awm ngai lo.

Tin, KULH pâwn ah leirawhchan in chim emaw, dahkhawm emaw a awm, tlang bâwk tia lai a ni, a chung ah leiin a khuh vek tawh, lungchher mawi tak a awm bawk. Tuikuk hovin thil tha awmin an ring a an lai thin, ban zet chu an lai ta. Tin, dil lian taka

awm, a sei lam hlam 150 lai, a vang hlam 50 lai, thal lai pawhin hlam 3 leh tawng lai a pil thin ; Sangha a tam hle mai, kulh chhung leh a vel te thinghmun ngawdur pui a ni a, a vel thinghmun bak e-rawhechu mau hmun a ni a, thinghmun hi mau-in a tuam vek a ni. Hmanlai a an chen phulh chinah hi-an thing a tla niin kan ring thin, a luahtu hi Tipperah Rengpui hi kan puh ber a, dil lian ber hi RENGDIH hmanlai atangin an lo ti a. A tê zawk kulh chhung a mi hi RENGDIH TE kan ti thin. Hmanlai ramchhuak in an hmuh in leirawhchan chim hi LUNGKULH an ti thin.

Tipperah ho chuan kan pi leh pute awmna a ni a, tui khuah lian ber, kulh pawn a mi chu Reng ta a ni a, a dawttu kulh chhung a mi hi Lalukurta (Reng unau) ta a ni a, a te ber hi chu Dahrawk babu ta a nih hi an ti.

Rêng thuhrûkna, (Ral hlau a a tlanna) pûk lung-rem a siam, an sawi tel bawk thin e-rawhechu ka la hmu lo, he hmuna an chenlaite pawh huan an ropui hle tawhin mihring pawh an tam hle tawh a ni tih a lang, an kulh leh hnathawh dangte en ni, leirawhchan ah hian ui hniakte, bawng hniakte a awm, heta an awm lai hian Mizo hian kan ram hi kan la hlah lo hialin a rinawm e, chu ram ah chuan kum 1922 atang khan kan lo lût ta a. Sawrkar leh Pathian zar ah, a tir ah in 6 lek chauh tunah in 50 tha zet kan lo ni ta min awptu babu ho leh mi lian dangte, C. I. leh C. C. zawng zawngte nen kan chung a an that êm êm lo avangin, ka lawm êm êm tih ka hriattir e.

Thankunga, Rengdil Lal.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 12 na } DECEMBER 1930 { A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Kawfi Chín Thu	196.
2. Taima Chanchin	198.
3. Tlāwmngaih Chhuah a Tāl e	198.
4. Chemphái Leileh Thu	201.
5. Lei Man leh Silai Entir	202.
6. Lal Ram Phel Thu	202.
7. Lei Man Pun a etc.	203.
8. Chanchin Bu Editor... ..	204.
9. Hriattirna	205.
10. 1930. Skul Ekzaminatē	205.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

KAWFI CHÎN THU

Kawfi (Coffee) chin thu hi Parry Sap awm lai a kan han hlut tirl ata kha tun thlengin Chanchin bu ah a thatzia leh sumdawna mi a nihzia sawi fo a ni a. Chutichuan tunah hian ka han hrilhfiah lehzual ang e. Lal khaw thenkhatin an ching a mahni neih thenh an tawlh a, a lo khartu tan chuan thil hlawn na khawp a lo ni a, chutiang lo chuan keini Mizo pa mal tē tē in hmun khat ah mon 10 te 20 laite thar na tur buatsaih a barsa hlein a rinawm a ni, mi tam takin kung 50 te 100 te chauh mahni in vel ah emaw huan ah emaw ching sela a lo thar hunin Aijal ah emaw hmun dang ah a beitu an awm tur a ni, chuvangin kawng thenkhata ngaih chuan chin tlak loh a ngaih tur a ni a, mahsela a ching a te zawng zawng inthurualin kan khaikhawmin emaw mi pakhat emaw a buaipuitu bik kan insiam tur a ni.

Tun tum October 1930 thla a Bawrhsap nen Silchar a kan zuk zin klian Sap pathum kan bia a, Oliary Mundy leh Trotman sap an ni. An sawi ang chu, kumtin a tember ah mon 50 te 100 te 1000 thlengin Mizo in thawn thla thei ila, mon khat zel ah tangka 40/- in an lei duih a, chu chauh ni lovin kumtin mon 100 leh 500 inkar a mi thawn theih zel kan tiam ngam pheh chuan, kum nga chungin chandang kan lohva inlei loh thei lohna a intiam an ngam a ni. Thu awm dan heti hi a ni a, engtinng keinin kan tih dawn. A ngah ber Lungleng laipa Khamlian

kumin ah mon 12 a thawng a, a dawttu chu Neihsele Buala khua a mi leh Durtlang lal Suaka, Mission veng ah Zirtirtu Chawnga leh Rabsivenghlui ah Lalranga leh kan Sawrkar thingpui huan ah tlem kan nei bawh. Kumin ah hian a lothar zawng chu theh khawm ila mon 20 pawh a tling dawn lova, chu chu a lo chawtu tan chuan hlawkna khawp a awm dawn loh avang-in an chaw dui dawn si lovin a lang a ni. Chuti-chuan keini tan a tih tur tha ber chu mi tinin a thei apiangin theihtawp chhuahin kan chung tur a ni a. Kum tin thehkhawmna hmun rawt ila, tawh ve thin ila a tha em em tur a ni. Mon ah tangka 40/- in lei duh an ni a, chu chu Aijal atanga a kal thlak man leh a tuamna ip mante nen leh a lo buatsaitu hlawn te nena chhutin thingtlang ami te chuan mon khat ah tangka 20/- emaw rawn beisei sela emaw, ser zel ah siki leh dere emaw duli emaw a ni bawh ang. Chu chu a chin puitlin awlzia te nen leh buhfaite nena tehkhin chuan, a aia man-hla reng reng kan ram ah hai chhuah theih a la awm lo a ni. Hralh sum lo-vah mahni chhunga in ve atan reng pawh a sit-awm si lo. Thingpui tui ai mahin a tha a ni si a. Sawrkar pawhin an ngaisak em em a, Aijal Chite lui ah tunlai hian an kuitiak leh dawn a ni. Kei pawhin Sawrkar thingpui huan ah ka ti tiak dawn. Leiman leh chiseh tum khawp mai phei chu kung tam a ngai lovang. Kawmkar ah thli dawng phak turin ching theuh ula, chu mai pawh chuan zakkhua a rawi lo thei lovang.

Makthanga

25-11-1930.

To The Superintendent Lushai Hills

Ka pu,

Khawngaih takin ka leikha hi min lo chhiar sak ang che. Circle No. VIa Biate Lal Thang-chuanga hian Sawrkar thupek angin Tuikhur leh khaw lai te a vawng fel em em in ka hria, chuvangin Chanchinbu a chhuah tlak niin ka hria. Nimahsela i thu thu a ni.

I chhiahlawh

I thu awi

Taia C. C.

10/12/30

Ziah ang chauh hian chhuah theih a ni.

C. Helme I. C. S.

Superintendent

10-12-1930.

Lushai Hills

TLÂWMNGAIH CHHUAH A TUL E.

Kan Mizo dân pangngai a kan tlâwmngaih thin ang zawng zawng ah hian tlâwmngaih chhuah a tûl chungin, a tûl zualna a awm bik a, hetah hian chuan theihâwp tak meuh chhuah a tûl zual a ni. Chu chu mi zawn hi a ni a, mitthi pawh, damlo pawh— zawn tûl apiang.

Tunlai thil ah hian tupawh zin lo leh vak lo a theih hi kan awm lova ; chutichuan natna leh thihna hi awm lo nimahsela, kan duhthusam ber a ni a ; nimahsela

mi zawng zawng ina kan tawh tur leh kan tuar tur ngei ngei chu a ni, a hlauhawmin a rāpthlōk ém ém a ni. Chutichuan tumahin kan natna hmun tur leh kan thihna hmun tur kan hre si lo. Sum zuar hriat ngaih loh khuaa kan awm laiin emaw a ni thei, thlawh hma kawng leh a hmun ah pawh a ni thei, zintu tawh phawtte— an kalkawng leh an riahna ah pawh a ni thei, mahni inchhung lum ah— chhūngte zawng zawng leh thenrual tha leh unāu laichin bāwi hlumin thlamuan thlāk tak pawhin a ni thei e, thih ni a thlen tāk vêk ah chuan hetiang hi kan duh theuh a rinawm e.

Mahse a ni dāwn lo, tunlai thil ah chuan khawii hmun ami pawh chiseh la tur leh eng vāng pawhin kan in vei kalh ta nuk nuk a ; chumi ah chuan damlo hritlāng kan lo awm a, thenkhat phei chuan rāpthlāk takin thihna pawh an lo tawk bawh thih a. Chūng mite chuan theih ni se, an nun lāi ngei a an in thlen an duh a ; chu chu an theih loh leh an thih hnu tal chuan an ruangin an chhūngte dēng thei sela an duh a ni a ; mahse tlāwmngaih chhuah a, tih tak zeta kan beih theuh lohvin engtinngē damlo te, mitthite'n an khua an thlen theih ang ?

Thihrim tha a beih a ngai a ni lawm ni ? Chutianga manganna ropuia ti thintute chu malsawmna tak dawngin a leh hniha chawimawi ni rawh se. Hemi thu ah hian Aizawl leh lamlian dung ami leh damdawi hmun amite an hah bik, anmahni ngaih phei chuan thlawh hma tlawh khawpin an tang tih hriat mah sela an thiam awm a ni.

Amaherawhchu hengte hian tlawmngaih chhuah peih ta lo sela, damlo· na zual leh mittli hial pawh lo tâng ta fo sela, kan ram ah hian buaina leh chhiat-na a lo awmin a rinawm hle mai, a bang a te chu khawi a mi pawh lamlian dung a mi pawh an nikher thei :— Lamlian dung a sei si a, chutiangan a chhe lamin inthikna a lo awm ang a. “Keini pawh min zawn duh hlei love,” kan lo ti theuh tawh ang a, kan ram ah hian hmangaihna a lo dâi mai ang, chutiangan a mangan lai a in-en san chu inhmangaih a har si a. Tunlai thil ah hian zin lah hi kan ching tawlh tawlh hlawm si a, nat leh thihna lah hian mihring chung ah a thawh ngaiin a thawk zel si.

Chuvangin tlawmngaihna hi chhuah thei hram hram hlawm ila, a tha ber a ni, Keini Mizo fate chuan tlawmngaihna hi kan têt te atang a kan inzirtir a ni fo reng a ni. “Tlâwm mak ah Vanzema a thi.” an lo ti fo reng ni-a, Hnamte leh ram tan a tlawmngai em a ka hriat chu he thu a zar ah hian han sawi ta ila, Hmanlaia Grik mite leh Carthage mite’n an ram luk an inchuh lai chuan heti hian an ti :—

“Ramri an in rawlh that theih mang loh avangin, chu an ram luk a an khawpui ve ve atang chuan an hnam zinga an duh ber ve ve thlang chhuakin an in flansiak tir a, an in tawhna a piang chu ramri ni turin. Tin Carthage mite khan unau an thlang a, chu mite unau chu an lo chak ta em em a, an khingpuite chuan “Tian chinah an-tlan lo a ni ang, amahni unau hi he in tawhna hmun ah hian a nung chungin phum dawn

la chu, heih ramri ang ah kan ngai thei chauhvang," an ti ta a. Anni chu an han zawh chuan an huanite tan chuan tlawm an lo ngai ta em kher a, an lo ngam ta a, an vânglai tak chuan a nung chung a phumin an an lo awm ta," an ti.

Hi am finge chuan an chite tan rapthlak khawpin tlawm an lo ngai a lo ni. Kemi pawhin he thu ah hian nasa takin tlawmgaih i chhuah ang u. Vawh hnih khat tih loh, damlo thichhawng leh mitthite tin tir fo khuate an awm chuan kan Zoram lal leh mi lian te leh dawrkâi hote pawhin hre thup mai sela ka ti ngawt mai.

Amaherawh chu he thu hi i ngai thiam theuh ang u, mi thiam zawk ten mi tha thona tur apiangin mi pui sela ka duh hle mai.

7/11/30

Dengrûma
Tualtê.

CHEMPHAI LEILEH HMUN

Silchar kalkawng mel 62na Bilkhawthlir khua ram chhungah chemphai a awm a, October 1930 thla a Silchar a kan kal lai khan Bawrsap nen kan zuk en a, phai tha tak leilehua ah chuan lai rual loh tur hi a ni. Lo finge tam tak lenna tur a ni. A tlem lam ber ah pawh finge 100 chu a awm ang, Nikum tui lian leh min nasa pui khan a kumkar leh a rem lo lai zawng zawng vaivut in a chhilh rual ta vek mai a, chuang chuan thing leh perhte, leh hruizam chu a chiahluni a, ralkhata en pheih chuan a ro reru mai a ni. He

hmun ah hian tupawhin lei lo let duh sela, an in-
chhir lovang. Champhai a Tuipui luang darh an tih
a phai tha lai tak chang hmasa te, tun thlengin kum
tin an la hausa fo angin, he Chemphai let hmasa leh
duh thlang hmasa te chu an dâwng lovang. Leipui
tur hmun pawh Bawrhsapin a ruat a, chu chu a phai
leh Bilkhawthlir khaw hmun inkar ram ngaw kumkhaw
tuk ngai loh a ni nghe nghe a, a it awm hle mai.
Amaherawh chu he hmun hi phai ram, ram lum deuh
a ni. Serthlum huan siam nan te, a it awm hle mai.
Sa leh sava tam zia lah chu, a mak a ni. Thingtlang
lo neih dan pangngai aia leileh duh zawk apiang chu-
an beih tlak niin ka hria a ni.

Makthanga
12/12/1930.

LEIMAN LEH SILAI ENTIR

Tun hmalam a hriattirna kan chhuah ang khan,
tun December 1930 ral hnu a silai la entir lo chu lei
chawina a ni. Leiman pawh January 1931 ral hma
ngeiin rawn pe vek rawh u. Kumin ah hian nikun
aiin khawtin an muang a, a pawl dawn hle mai. In
ran theih tawp in han ti rawh u.

Makthanga
Leiman leh silai thawktu.
12/12/1930.

LAL RAM PHEL THU

Mizo ram chhunga Sailo lal emaw, hnam dang
la, khaw nei apiangin in ram neihehhun, in fapa

HRIATTIRNA

Tupawh, serthlum chi duh in awm chuan, Aizawl Chitelui Sawrkar huan ah kan nei a, rawn zawt rawh u, in lei thei ang. A man chu buk khat, (Ser 1 khata) cheng 2/- zel a ni ang, kan ti-tlawm hle a ni. Ser khat ah chuan a chi 3446 lai a awm a, hemi ser khat pawh hi in tih to vek chuan a thahnem hle a ni. Ser khat chu tam lutuk in tih leh, tlem deuh pawh in lei thei ang.

A tiak sa in lak chuan cheng 1/- in 16 (sawm leh paruk) chauh a man si a, a inang lo nasa hle a ni.

Sd. C. H. Bell.

Dated Aijal,
The 11-12-1930.

Asstt. Superintendent,
Lushai Hills.

MIZO RAM HMAR-CHAN SKUL EXAMNA
1930.

Kumin Aijal skul a Middle English Examna, naupang 119 in an bei a; ohumi zingah chuan naupang 79 in an tling a, 40 in an tling lo.

Tin, Primary Examna: Examna hmun 13 atangin naupang 186 in an bei a; ohumi zingah chuan naupang 109 in an tling a, 77 in an tling lo a ni.

A tlingte zawng hming chu a hnuaia hi kan rawn ohuah e. Primary beitu e hi kum dang aia an lo tiem ta a. Zo ram tam yang a niin kan ring.

Hrawva.

Dated Aijal.
The 16th. Dec. 30.

Head Master.
Aijal Mission School.

MIDDLE ENGLISH EXAMINATION 1930

S No	Name	Village	Full marks	530
1.	Sānga	Aijal	446	
2.	Saizawna	Hmuntlung	429	
3.	Vanlala	Aijal	355	
4.	Lêti	Kolasib	354	
5.	Sumluta	Lungkawlh	341	
6.	Flis Roy	Aijal	340	
7.	Rodanga	Leng	336	
8.	Sena Teacher	Hmunpu	325	
9.	Hmuaka	Chiabpu	325	
10.	Tluanga	Aijal	324	
11.	Chalmawji	Aijal	321	
12.	Tuahruma	Zotlang	318	
<i>Second Division.</i>				
13.	Bialhana	Tachhip	312	
14.	Rokunga	Phulpui	309	
15.	Lalkunga	Lungrang	308	
16.	Auva	Durtlang	308	
17.	Hranglawma	Sawlung	307	
18.	Lalliana	Koikhum	305	
19.	Thangvungi	Aijal	300	
20.	Chaltuakkhuma	Baktawng	298	
21.	Khuangruma	Saitual	297	
22.	Zingpau	Aijal	295	
23.	Kira	Muallungthu	295	
24.	Sailova	Champhai	298	
25.	Saptawna	Durtlang	293	
26.	Thangpauva	Daido	292	

S. No.	Name.	Village.	530.
27.	Rohnuna	Aijal	283
28.	Lungmuana	Chamring	287
29.	Lalhnaa	Champhai	287
30.	Khuntiri	Durtlang	287
31.	Chhinga Teacher	Serchhip	285
32.	Liansawia Teacher	Lungkawlh	284
33.	Vana	Aijal	282
34.	Ngurauva	Biato	279
35.	Ngurchuhvela	Sialsuk	278
36.	Lâwma	Aijal	277
37.	Satruma	Lungleng	276
38.	Manliana Dawrpui	Aijal	275
39.	Bela	Aijal	274
40.	Lalhmuaaka	Saitual	274
41.	Laihnuna	Muthi	273
42.	Manga	Saitlaw	273
43.	Ziaka	Nisapui	273
44.	Zachhinga	Sailam	273
45.	Dawra	Aijal	269
46.	Manliana Kulikawn	Aijal	269
47.	Chalhuaia	Reiek	268
48.	Lawma	Lungdai	268
49.	Zâma	Aijal	265
<i>Third Division</i>			
50.	Laihnuna	Aijal	264
51.	Lalsuakpua	Khawehhete	261
52.	Thangthrauva	Khawrublian	258
53.	Lalruanga	Muallungthu	258
54.	Aichhanga	Hmuifang	257

S. No.	Names	Village	530.
55.	Khuma	Khawlek	256
56.	Saitawna Teacher	Bungzung	255
57.	Kawukhara	Hhmen	253
58.	Thansanga	Baktawng	253
59.	Rongenga	Aijal	252
60.	Rualkhuma	Sailam	251
61.	Vanlalaupa	Bukui	248
62.	Luwa	Thiak	248
63.	Vanlalthanga	Lungsum	248
64.	Tlanglana	Chiahpu	247
65.	Khuma	Ghamring	246
66.	Khuma	Aijal	245
67.	Thatluaia	Muallungthu	244
68.	Daivunga	Selam	242
69.	Thira	Lailak	239
70.	Restingly	Sialsuk	237
71.	Lalhuchhinga	Sailam	236
72.	Ngila	Aijal	236
73.	Hrangauva	Zoto	234
74.	Mandailova	Aijal	234
75.	Rohlira	Muthi	233
76.	Hranghleia	Aijal	231
77.	Thawmvunga	Sothawn	218
78.	Rangkhuma	Khawrublian	200
79.	Kawlbawia Teacher	Sawlung	47.5 o/a

MIZO LEH VAI

CHANCHINBU

Bu 1 na } JANUARY 1931

{ A man 1 ann
1.00 1/8
a. 01

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Ph. k
1. Hriattirna	2
2. Lal Ram Phel Thu	2
3. Lei Man Pua a K'it loh	3
4. Sâwma	4
5. Aizawl Zin thu	6
6. Thingtâm thu	8
7. Kum 1930	9
8. Cofee thu	9
9. Thunawi	12
10. Kum 1931 Ni leh Thla shhiarna	16

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

HRIATTIRNA

Tun chinah Aizawl sipai a tang deuh chuan April thla ni khat atinga ni 15 thlang leh October thla ni khat ni atinga ni 15 thlang chhung a hauhvin an in pe thei ang Eng hun lai pawh i in in pek hi a buathlik in a rem lo a ni

Manding Sap huna del lovin Bawrsap hnenah in rawu dil thei ang. Hmun^hruk a awm chuan ngaih-tuah an in ang A in pek hun hma in a dil chu dil thei a ni

Sipai turin a hnam berah feet, 5 leh inches 2 an ni tur a ni, an awm tet lam berah inches 32 an ni ang a-kum 16 leh 24 inkr in in tur a ni Nupui nei lo an in bawh tur a ni Thunah nei lo in an in bawh tur a ni.

Naupang deuh thangin an nih chuan inch khat lek a hnam chu nguhdam thei in ni

Sipai a tang ten kum thum ipu i an tun zet hma chu chhuti (chawh) in li thei lovang A pawmawh te ah kum khat chhung a thla khat emaw, aia them emaw chu pek thei hram i ni ang

Kum thum tun hma chuan an hman an pawh thei lovang

Dagel Ajel
8th Jan 1931

Sd C Helmt
Bawrsap

LAI RAM PHEL THU^v

~~Mizo ram chhunga Sairo lai emaw hnam dang lai khaw ner ahangin in ram ner chhin, in fipate indan~~
~~hna a phel in tun lauh-ha, in hman ropan tak i awm~~

a'ni. 'In' duh' angin in ram hi phel sak zel di tuna-
 chin kum reilote ah mimal nei lovin in awm ang it,
 Melveng leh'awmpui upa ang chauhvui, ropuma neilo
 vin in awin a'ritiawm h'e a ni. Sawrkar lo awm luna
 in khawlian'pui'pui nean I d h u lo awin a, nang-
 mahui pawh in ropui ni, ni zahawm hle awin a, tun
 hne ah 'khawlian' a lo vang ta a, lal ropui pawh in
 vang ta a ni. In ramu' sa a hming thei ve si loval
 Sawrkar in ramu' a sian sak sa che u hi then then
 ta fo ila, in pherh khawlo zo vek ang. Khawlian ah
 chuan in thumun a awl bik a, lal leh upa zahna a ro
 pui a, mi naran awmza leh nungchaung pawh a tha
 bik a, chuvangin he thu hi hre thiam ula mahui ram
 phel hi tum suh ula a tha zawk em em a ni. Khaw
 te ah chuap lal zahawmna a te a, pem-san hlauhna a
 vangin rorel pawh a lai thei in ka ring lo. Khawlian
 ah chuan ram ei dap pawh in mimal a nei thei in,
 buh ngah theihna a ni zawk bawh. Chuvangin lal ho
 in in ram inthen sawm a in ropuma leh in thil-tih-
 theihna a bo zawk tur hi hre thiam rawh u.

Bawisap

Superintendent

Lushai, Hills,

LEIMAN PUN A KULI LOH

Tunlai hian, leiman chengli a pun a kuli ngen hi
 bang sela tih thi ti ti a leng nasa hle tih ka lo hria a;
 chu chu dawt a ni e. (Kuli phut hi Sawrkar duh thi
 sam a ni lova, a nep theihna kan ngaituah fo zawk

a, ran thenkhat kan vulh a chin pheh hi chu, hman-lai aiin nasa takin tha in seng tlem tawh a ni.

Bawrsap
Superintendent
Lushai Hills.

SÂWMNA

November 1930 Chanchin Bu pheh 191 na a,
Bawrsapin pipu thuamhnaw Aizawl ah dah khawm i-
la a tih kha, sawi chian a ni lova, tunah hian ka han
sawi ang e :————

HMEICHHE THUAM

- 1 Dar bengbeh
- 2 Keppui
- 3 Samkhai
- 4 Thihmu
- 5 Thirual
- 6 Thihna
- 7 Arpuitin
- 8 Dawlrêh kawr
- 9 Puanrin
- 10 Ngunpum
- 11 Rangkha
- 12 Chumchi
- 13 Puanfên
- 14 Puan dum
- 15 Vakiria
- 16 Thifên
- 17 Thisir

MIPA THUAM

- 1 Zawngchal
- 2 Ngenchi
- 3 Hruk
- 4 Saiha bengbeh
- 5 Thipui
- 6 Kawlhnâm
- 7 Sahmim
- 8 Muzukfei
- 9 Sefei
- 10 Feikibâr
- 11 Dar tuithawl
- 12 Darzubel
- 13 Lung tuthtawh
- 14 Fung
- 15 Dar sethi
- 16 Dar lukhum
- 17 Diar

18	Thipawl	18	Vakul chang
19	Thival	19	Phaw
20	Tuibûr	20	Dar vaibel
21	Tuibur òm	21	Dar samkhuih
22	Saiha bengbeh	22	Saingho samkhuih
23	Hleng bengbeh	23	Kelhmul awrh
24	Tlak bengbeh	24	Hmar thimkual ke sei
25	Ngunzial	25	Hmar thimkual ke tawi
26	Kepte	26	Chhâwn
27	Dar kawngchilh	27	Chhawndawl
28	Kawrchei	28	Dartawnsuk
29	Tawlhloh	29	Meitalh
30	Nêmrang	30	Dumbawm
31	Tengeng	31	Tursing vaibel
32	Hmuamtelef	32	Nauzung vaibel
33	Dar berhbu	33	Talan vaibel
34	Bengbung	34	Kuaite phir
		35	Tiangthir
		36	Sumairia
		37	Darbu
		38	Darmang
		39	Darkhuang
		40	Tûkbaoh
		41	Rawchhem
		42	Phênglâwng
		43	Tingtang
		44	Dawnkâwn
		45	Hântung
	Rothumbel		
	Bing leh h'i		
	Dawnkâwn (Rothumbel siakna)		

46 Fungki

47 K'pchin

.8 Kingkawt.

Heti zawng hi duh a ni a, ka hriat bak emaw, ka hmaih emaw a awm chuan mi han hriattir ang che ti. Tupawhin nei an awm chuan rawn thawh sela, a lawmawm ang.

Makthanga.

25-12-1930.

AIZAWL ZIN THU'

Hinan deuh ah khan Aizawl ah kan zuk zin teh reng a aw, kalkawng lah chu a kawng zawng a nuam ile na a, thlenin hmuh reng a haroa mai. Buhfai pawh nei reng mah ila khong ang Selangkawn yel leh va, hna tawh ah phawt khu chuan mi reng reng khu an lawk fe theuh mai a, an va sual in an va mak reuh hlawn em. Tuisik in tak ngial pawh hi an ui hlur mai a, Aijal khua chu kan zuk thleng a, Aizawl meuh zawng mi lian an lo tam a, mi hausa leh mi ngilnei pawh an lo awm bawk a, kan huphurh ang he-hu an lo ni lo zawk daih mai. Mi lian pui pui te khu zu in ngailo emaw kan tih te ang khu zu in mi vek an ni a, hman lai kha an lo ang ta lo, thingtlang mai mai chuan kan lo thuk tawh zawk aw zawng lo mai. Fiamthu sawi hi a nuam bawk a, ka han in lailang law law a nge!—

Khaw chhak lam Vota thlah khaw lam mi khi kan ni a, tiangval pathum kan ni a, Aizawl a mi thenkhatte neu a kan in biak dan ka han sawi ang :—

Az Aizawl mi chu kan lung han tih len ve hi kan
han tum thin na in, kan thei ve love, Sawrkar hna
thawh nen— buai reng reng a awm hi kan ni a. Eng
pawh ni sela, Thakthing hmeithai thenkhatin an nei
ta veang Thungtlang chu hnan-den zu thlum pui pui
in fo in ni a, keini Aizawl lam zu hi zawng tut in ti
ve lovang In han in mah nanga, kha fawk mai chauh
in a ni e in hriat ang ni

M Tak tak a Kan lo zin mai mai a ni a, hmanli
nen ka han teh khawng fiam thu mai mai che u a ni
e Zu in tak tak chu ka ngam awzawng love Kan
hawng tang a, dam takin, kan lo zin leh hunah kan
sawi tawh ang chuan i la zai ho tak tak ang

THINGTÂM THU

Kum 1929 kum a kan Zoram buh kha sazu in min
lo seh zawh sak tak avangin, thing a lo tâm ta a ni a
Mahsela kan rin ang hehi in kan tuar nasa lo a ni
Khaw thenkhatte chuan buh an thar a, a thar lo tak-
zet chu khaw tiem te chauh an lo ni zawk a A lawm-
awm hle mai, a hma kha chuan hman a Mautam kum
ang chauh khan kan tuar nasa ang tih kha hlaui a ni
a, tum tum chu a nep hle a lawm. Sawrkar pawhin
hman ngaihtuah chuan kan ram chhan nan tangka an
seng nasa em em lo. Tin, thu pakhat chu, kan rama
kum khat chauh buh kan neih loh vanga thu tur ang
mai a ei tur nei lova, kan mangang chhe ta mai thin
hi mi ram a mte ngaih chuan a zahthak hle mai a
ni! Hehi avang chu kan hnathawh tiem vang a ni

Ber. Mipa' hian hmeichhia angin hna hi thawk tam ve
 hla chuan, kum khat ei neih loh chu engah mah kan
 ngai lovang. Mipa in hna kan thawk tlem em hi a
 pawihle a ni. Hmeichhia in hna a thawh zat hi mipa
 in thawk ta sela, tuna pahmei pa-in lo a neih lehnhieh
 hi a nei thei ang. Kangvar ata awl nei hlek lovin feh
 fo mai sela, hnim chawr lian hmasa lawr zel sela, a
 tul hun tak tak meuh chu a rei lovang. Sawi sawi a
 ngai love ; ngaihtuah duh tan chuan a hriat mai a ni.

KUM 1930

Kum 1930 chua kal leh ta chu a ni a, a pawihle
 e. Engtikahmah he kum hi a lokal tawh lovang, chu-
 vangin Kohhran ho te chuan kum hlui thlah hi an
 hlut hle mai a, keini Kohhran ho zing a la tel ve lo
 te ho pawh in a zu-in kawng lamah hian hlut deuh
 deuh hi a ni ta in a lang e. Hla phuah thiam te tan
 lek pheichu, kum kal ta hi phuah kur ngiai nguai ah
 hian tha in a lang a ni. Pumazai pakhat in, "Khua-
 thal romei a zam tantir leh dawn e, hmanlai aw hman-
 lai ka ngai vawng vawng" tih leh "Thang leh thar
 sial ang an lo lian leh dawn e, kan nunhlut puan ang
 a bo rawng rawng" tih te hian thihhlui kal ta chu a
 ni aym dan a kawh hmuh tak zet mai a ni.

COFFEE THU

Makthanga,

Denlung.

in. Pu' duh tak,

Lungleh Bial.

Kumin chu Coffee chin kan lo tum
 de a a chite chu kan nei a ; mahsela a chanchin kan

hre tlem hle mai a, khawngaih takin mi han hrilh thei la chuan kan lawm hle mai a. Kan hriat duh ber te chu a hmun tur tha te, a chin hun lai te, a phun sawn dan te leh engtia rei nge kui tiahna hmun ah a awm tur tihte a ni. Tin, bawng ekte a ngeih leh ngeih loh te hriat kan duh baw. Tin, lo puitling thei te ni sela a tihdan tur ang te pawh mi rawn hriattir la kan ti hle mai.

I nau,
Kaphranga.

Tunlai chhung t^h mai hian Mizo rama, mi then-khat in coffee chin hi kan lo bengvar dawn ta a ang hle a, a lawmawm hle e. Khi lehkha khi en in, Chhim leh Hmar a miten kan lo ngaihsak duh ta tih a lang a. Chutichuan, ani, Kaphranga mai hi lehkha in chhang ilo amah a hriat mai-tur a ni a, mi zawttu an tam si avangin, in lo hriat theuh atan Chanchin Bu ah ka han chhuah law law a ni e. Parry sap awm lai a bel tan, kha kan ni a, mite hian hre ta lua ah hian mi rawn ring a, mi rin ang heh^u chu ka ni bik lova, ka hriat angin tun ah hian ka han sawi ang.

Coffee hi mi chin sak pawl tak-tih theih a ni a, mahsela, serthlum te nen kan tehkhin chuan awl tak tih tur a ni zawk. Serthlum hi a chi atanga kan ngaihtuah chuan kum 8 ah te, 10 ah te lo chuan, a puitling tih ngam in a awm hman lo a ni. Coffee hi erawhchu a thatoa ah chuan a kum thum kum in a par mai a ni. A hmun tua a ka hriat chu, ramngaw kumkhaw vah

ngai loh, hmarchhawng zelem lam, himun zawl deuh ni sela, awm thei sela, a zawl chu a tha'ber a ni. Tin, kangvar ah a bi, a phunna tur chu nghawng zet a khat in cho khuar ila, phun hnu pawhin a khur chu phai deuh in zuah ila, hnawnhinawk khuap lut thei zel atan. Tin, duh thusam tak ah chuan, a kuitiah kum a phun sawn mai ai chuan, a kum leh ah phunsawn ila tha in ka hria. Tih tak zeta titute tan erawhchu, an en-kawl peih phawt chuan a bi ah chuan a tuh in tuh ta ila, a tha bik a ni. Lei tha leh bawngékdur a ngeih em em a ni. In vel ah lek pheh chuan a kum hnihna ah mihring chen chenin a thang sawt a ni. Tin, a lo thar hun chu October thla hian a hmin tan a, sava pawhin a tlan duh hle mai. A rah lawh chu hrui siam ila, hrui ah chuan, bun darh zel sela, ni in a em ro va, khel ngai lovin, amah in a lo kak phel thei mai a ; chu chu fai leh zual sela tih leh duh thiah anga thiah fai leh mai tur a ni. A hralhna te chu lungngaih tur a ni lo. Buhfai nen kan tehkhin loh chuan a thatna a lang lovang a, buhfai hi Aijal ah leh Lungleh a kan zawrh hian tukkhun tawnga kan phurh pawhin kan lei tam ber kum, ni kum Thingam kum te kham sawm te, pakua te, pariat te kan lei emaw a ni ang a. Coffee erawhchu englai pawhin mon khat ah tangka 20 aiin a tlem theih ka ring lo.

Mizo ram ami hi tang rual ila, kan thar apiang chu theh khawm thei ta ila, a kham tur lungngaih tur a ni lo, buhfai aiin a awm rei thei zawk a ni. Kum tin Mizo ram atangin mon tamtak mawn thei i-

la, a khartu tur an tam ang. Lungleh ah thah khawm-
na a awm ngei ang a. Aijal ah thah khawmna a awm
ngei tur a ni baw a ; chutichuan kum tin tang wal
ila kan mi hausa te hian, an khar ang a, ah tawh
ang a, an nup hlawk nan an hmang ang a, keini a
chingtu ten buhfai aia a hlawk phawt chuan tiai tur
lah a pi baw, si hek lo. A phun hun tur chu thlai
dang ang baw, June thla vek hi a ni ber. A kuitiah
hun chu a hmup achin chu a hum a ni vek a mahsela
thlasik lai chuan a tiak har a ni. Thlaichi thlak wal
baw hian kuitiak ila a tha in ka ring ber.

Makthanga

12/1/31.

THUNAWI

(1)

Pa pakhat a hming Barrimaur an tih chu a hmu
atangin a sei hmaur ft. 6½ in a sei ui lian ber a
ni in rin a ni.

(2)

China ram ah chuan an tam zing em en mal a,
kum reilote chungin rilam a tin 2000000 an ni. Mi
400000 chu mi baw ah an in hralh.

(3)

Ni chin hriatna Kalendar an tih hi, tunlai a hman

ang hi chu April, June, September leh November
in ni 30 theuh an nei a, thla dang chu February tih
loh ni 31 vek an ni. Heih semruah in thlakhat theuh
hi ni 28 emaw hapta li a inbikim chauhvun siam theih
a ni, chutiangin lo ruat ta sela kumkhat thla 13 a ni
ang a ni 364 a ni ang. Kum 1934 atangin hman tur
em ni, dawn a ni.

(4)

Cawnpore khua a sap sipai inzuansiakna ah chuan
tiangsei tak'ringa a sang lam a zuan ah sipai pakhatin
ft. $9\frac{1}{2}$ a sang a zuan a; a thui zawng in holder pa-
khat in ft. 20 leh inch $1\frac{3}{4}$ a thui a zuang.

(5)

Kumpinu sawrkar melawng lianber an tih thin chu
a sei lam ft. 762 a ni a, thil rit mon 859488 phur zo
a ni a, chu aa lian chu German sawrkar in an lo nei
ve ta a, tunah lian lei chung a melawng ropui ber
neih tumin a lian leh zual an siam zo ta. A seilam
ft. 1018 a ni. A ngul ft. 118 in a sang a thilrit mon
2044000 a phur zo a, a man tangka 90000000/- a ni.

(6)

Sir Edward Clarke in tih chu kumin hi, kum 90
a nih na a ni a, a la chak hle— A damreina vang ber
a chuanlam chu kum 40 lai a ni ta mei zuk a ba na,
chuvang chu niin a ring ber a ni.

(7)

Kum 1930 chhtungin Sap tawng lehkhabu an chhut
chhuah bu 15893 a ni a, kum 1929 in bu 14086 a ni.

(8)

Africa ram Zambesi lui ah lei an dawh tur chu feet
11650 in a sei ang a, tangka 15000000/- lai a ral ang.
Khawvel a leilawp sei ber a ni ang.

(9)

Motor-car siam hi France rama an chur nasatzia chu
an sundawna ropui ber dawtu a ni ta. Mihring
110000 thawktu an ni a, a thuamhnaw siamtu 45000,
a ke thialret siamtu 25000, a kal theih dan endiktu
leh zir 90000, a zuartu 30000, a chhe siamtu 120000
an ni.

(10)

Sawrkar dang aiiin Britain Sawrkarin thlawhtheihna-
in an thlawk chak ber a, chu chu dar kar khat ah
mel 857 a ni.

(11)

Ui saruh i pek chuan tanpui nasa ah inngai sah,
ui anga rilama awm chung a i ei lai pe ni la erawh-
chu tanpui i ni e.

America rama in sang ber chu ft 925 in a sang,
chhawng 71 in a chhawng.

(12)

Mr Jake Erlich, tlangval kum 24 mi London khua
an a sang ber— it 8½ in a sang.

(13)

Nikum ah khan Sap vaihlo leh sikret siamtu ho
British - American Tobacco Company an tih a te
chuan tangka 97,500,000/- in an hlawk a. chu chu
kum hmasa aiin tangka 2,160,000/- in an hlawk a ni.

(14)

Sap nula pakhat a hming Miss Eleanor Mitchell an
tih chu khawvel ah Khawleh hutu rang thei ber a ni
an ti.)

(15)

France ra na mihausa ber chu Maurice Chevalier a
ni. Ni ti dar dar nga chauh hna a thawhin darkar
khata a hlawn chu tangka 1500/- a ni.

(16)

Calcutta kianga Hoogly lui ah sangha an man chu
ft 6 leh inch 9 in a sei a, a rih lam mon 5 a ni
thelh a, a k chu inch 20 a zuu a ni a, a pangparh
inch 18 in a hlai.

Makthanga

31. 1, 1931.

KUM 1931 NI LEI THLA CHHIARNA

	JANUARY.	FEBRUARY.	MARCH.
Sunday.	... ○ 11 * 25	1 8 15 22	1 8 15 22 29
Monday.	... 5 12 19 26	○ 9 16 23	2 9 16 23 30
Tuesday.	... 6 13 20 27	3 10 * 24	3 10 17 24 31
Wednesday.	... 7 14 21 28	4 11 18 25	○ 11 18 25 ...
Thursday.	1 8 15 22 29	5 12 19 26	5 12 * 26
Friday.	2 9 16 23 30	6 13 20 27	6 13 20 27
Saturday.	3 10 17 24 31	7 14 21 28	7 14 21 28
	APRIL.	MAY.	JUNE.
Sunday.	... 5 12 19 26	... 3 10 * 24 31	... 7 14 21 28
Monday.	... 6 13 20 27	... 4 11 18 25	1 8 * 22 ○
Tuesday.	... 7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30
Wednesday.	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 ...
Thursday.	○ 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25 ...
Friday.	3 10 * 21 ...	1 8 15 22 29	5 12 19 26 ...
Saturday.	4 11 18 25 ...	○ 9 16 23 30	6 13 20 27 ...
	JULY.	AUGUST.	SEPTEMBER.
Sunday.	... 5 12 19 26	... 2 9 16 23 30	... 6 13 20 27
Monday.	... 6 13 20 27	... 3 10 17 24 31	... 7 14 21 28
Tuesday.	... 7 14 21 28	... 4 11 18 25	1 8 15 22 9
Wednesday.	1 8 * 22 ○	... 5 12 19 26	2 9 16 23 30
Thursday.	2 9 16 23 30	... 6 * 20 ○	3 10 17 24 ...
Friday.	3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	4 * 18 25 ...
Saturday.	4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29	5 12 ... ○
	OCTOBER.	NOVEMBER.	DECEMBER.
Sunday.	... 4 * 18 25	1 8 15 22 29	... 6 13 20 27
Monday.	... 5 12 19 ○	2 * 16 23 30	... 7 14 21 28
Tuesday.	... 6 13 20 27	3 10 17 24 ...	1 8 15 22 29
Wednesday.	... 7 14 21 28	4 11 18 ○	2 * 16 23 30
Thursday.	1 8 15 22 29	5 12 19 26 ...	3 10 17 ○ 31
Friday.	2 9 16 23 30	6 13 20 27 ...	4 11 18 25 ...
Saturday.	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26 ...

* Thla thar hana. ○ Thla bial tihna.

Thla thar achin ni 2 huanh lochuan a de a lang lo.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 2 na } **FEBRUARY 1931** { A man kum
1 ah Ch 1/8/
A. M.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.**

A CHHUNGA THU AWM

	Phck
1. Lal Ram Phel Thu	18
2. Lalzika Chanchin	19
3. Kum 1931 a Sawrkar Awm ri	26
4. Hriattirna	27
5. Tour Programme	27
6. Tour Programme	28
7. Chhiai Pui	29
8. Coffee	30
9. Company	31

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

LAL RAM PHEL THU

Mizo ram chung a Saiso lal emaw hnam dang lal khaw nei apiangin in ram neihchhun, in fapate indan nan a phel in tum theuh hi, diklohna ropur tak a awm a ni. In duh angin in ram hi phel sak zel ila, tana chin kum redose ah mumal nei lovin in awm ang a, Melveng leh awmpui upa ang chauhvin, ropuna neilo vin in awm a rimawm hle a ni. Sawrkar lo awm hma in khawlian pui pui neiin Lal ho in lo awm a, nangmahni pawh in ropui in, in zahawm hle awm a, tum hmu ah khawlian a lo vang ta a, lal ropui pawh in vang ta a ni. In ramri fa a hring thei ve si lova, Sawrkar in ramri a siam sak sa che u hi then then ta fo ila, in pherh khawlo zo vek ang. Khawlian ah chuan in thunun pawh bik a, lal leh upa zahna a ropui a, mi paran awmpui leh nungchang pawh a tha bik a chuvangin he thu hi hre thiam ula mahni ram phel hi tum suh ula a tha zawk em em a ni. Khaw te ah chuan lal zahna a te a, pem san hlauhna a vangin rorel pawh lai thei in ka ring lo. Khawlian ah chuan ram ei dan pawh in mumal a nei thei in, puh ngah theihna a ni zawk bawk. Chuvangin lal ho in in ram inthen sawm a in ropuna leh in thil tih theihna a bo zawk tur hi hre thiam rawh u.

Bawrsap

Superintendent

Lushai Hills

LALZIKA SAILO LAL CHANCHIN

Lalzika hi Pawibawia Sailo lal ropui tak fapa, an milai a ni a. A chanchin thenkbat khatte chu Chanchinbu ah chluah a ni tawh a. Tunah a thih tak a yangin a chanchin akip-akawin kim chang deuh taka in lo hriat ye atan kan duh a, kan rawn ziak leh bram bram a ni. A chanchin huasate nen khan lo chhiar zawm ula in hre fel thei hle ang a.

Kum 1881 ah a piang a. A nikhaw hriat theih tirh atanga chhiarin, "Lal ni ila, chutichuan ka awm ang, tih anga duh thusam ang hian a awm zel tih theih a ni a. A naupan lain naupang berh tak, huah bak tak, puak reng reng mi a ni a. Tin, a pawtute chu nu emaw, nula emaw mi eng pawh ni sela, an hnute hum lovin a awm duh hauh lova. Tin, nikhua a han hre deuh va, saum hi a duh lova, saum tel lo va sawh phuan hlarh mai, harsa takin an siam sak thin. Tin, thingnawi fawm rual a nihin lal nih hre tak mi a ni a, ho briang nei a, nuam ti tak leh thui taka awm, hote hum thei tak mai, a ho pih chu muan awm tak leh thlai thlak tak, nuam tak a ni a.

Tin, tlangval a han hriat chinah, ranyak mi leh awm mai mai mi ni lovin, nula rim mi leh zu in mi thiante nena zu leh sa cia lam lam mi a ni a, nawm na leh himna hi englai pawha ngaihtuah mi a ni a. Kum 15 leh 16 a lo nihin a nupui atan Lankunga Sailo lal fanu Lalhliri thuam ngah tak mai a nei a. A khua atan Zialung za nufa a nu Rohlupun a lo

ruat lawk sa diam a, a nupui neih veleh a thut nghal a. He khua ah hian kum hnih chauh an awm a, a chawng hman chauh a ni.

Tin, Zialung atang hian Khawkáwi a kái a, kum 1900 ah Sedawi a chhun a, chuta tang chuan chhun leh talh hi a f'wmp ta nual fo mai a ni. Tin, a nau-pan lai atangin a puitlin thlengin a rilru danglam lohna leh paih lohna ber chu nawm na leh hlumna ngaihtuahtu a nih fo na hi a ni. Lalzika hian taksa nawmna leh tlaina a ngái ropui ber ang tih theih a ni, heti hian a ti thin a ni : "Kan pian hma hriat pháklòh, kan damchhung táwitê, kan thih hnu rei tak tur, chuwangm ka theihtawpin ka khua leh tui te leh, ka lawmna ka siam ang, nitin ka inpui chhung ah zu in ka tum ang a, sial ka theihtáwkin talh ka tum bawk ang, kawng tinrênga thatna tlin lo mah ila tangka za, thul mawnga tu m lawmpui hleih lohva dah bo mai mai aiin, khuate nena hlin taka se talh a ei dial dial tluk a ropui leh nuam a awm lo," a ti thin a ni.

Lalzika hian sial chu a talh hnem ngei mai tak a sîn ! a tupa hmingah chuan "Talhtama" a ti a. A nupui Lalhliri nen khuang vawi hnih an chaw a, Ralvan a phun bawk a, Lalhliri thih hnu ah a nupui Lalhmingthangi nen záu an dawh leh a ni ; amah-erawhchu mihringin a nuam lam hlir òm tum ila dam chhungin lungchhiatna awm lo thei a ni lova, Lalzika hian a dam thei lova, a nupui pawh a thi a, lung vaw thung a dawh a, lungdawh chu selu in a hung

khat leh khup mai thin a ni. Tunah pawh a in ah chuan se lu a la khat khup a ni. Lalzika hi damchhung nawm-na ngaihtuah mi a ni kan tih tawh kha. Sapêl mi leh ramvak mi a ni lo tawp mai. Heti hian a ti thin a ni : "Sailovin ramhnuaî hrehawm leh liling zinga thlansa phul kaiin sa kan pel ngai love, pasaltha in anva kap a, keinin tapchhak lum ah kan lo kap ve khauh a-lawm," a ti a. A ni taka ram lamah pawh thang a chhuah asin. Sath r amah tak takin a kel rawn zui a lo kap mial a, chu chuan mi kaksak a chhunzawm a ni. Tin, Lalzika hi Sawrkar dan hriat tum mi a ni lova, heti hian a sawi thin :— Sawrkar dan hriat tum a kekawr leh pheikhawk nena pisa a vei tlut tlut ai chuan, ka nupui fanau te neña dawhchhova mut mai mai hi a hahdam thlak zawk e ; Kei zawngin kekawr leh pheikhawk zawng kâmding ho ka kian e, kei a dan hriatna leh finna hi min an chhawr lovang e, amah-erawhchu Sawrkar mite hi kan bulpui ber te an ni a, tumah ka hau lova, anni pawhin min hau hek lo. Makthanga ka makpa in saplukhum min pe a, ka lawm hle a khumna tur a v ng awm mang e, tapchhak ah ka khum a ni ang chu a ti a, reiloie ah a nau Khawzadalan a khum ta zawk a.

Lalzika hi pa lian tak a ni lova, pa te tak lah a ni lova, tunlai mi ah chuan pa tawh chauh a ni. A hmel pawh tha tak zawng a ni lova, hmel chhe lo tak a ni e. A khua te tlangval lovin hla in an phuah ang tak hi zawng a ni. Heti hian an ti :—

"Kan lam man sialin a rel dawn e,
 Lal lai thansei Lal Bawrsap pa,
 Lal hmel tha Lal hmel tha," an ti a; heic,
 hi 1907 vel khan, Zawngin awm lai a puma zai siala
 a ah la a an phuah a ni. Lalzika hi mifing tak a
 ni a, amaherawhchu tunlai a, lehkhathiam tin anga
 fong a ni lova, hmanlai upa fina fong a ni e. Pawi-
 bawia hian fapa 7 a nei a. Tunah pumpu hantachhuan-
 in thu chhia thu tha, in hmai hma tawna sawi ho
 dawn sela, an unauho zingah chuan Lalzika hi rin a
 ni. Lal nunnem a ni lova, a huatzawnga mi an awm
 chuan theih tawpa hau vaka, lungawi leh mai mi a ni.
 A khual a tuala a hmel hmuh a thul lang chhuak chu
 a sailo rilru leh in tih huphuma lianpu a neih hi ni,
 mi lian leh mi te hneha inchhut hniamna nei duh hauh
 lo mi a ni. Rilru taka mi zah pahna nei hauh lova, a
 lang a mawi a vervék vanga mi chhete hnen ah,
 "A in ngaitlawm mange" tih duh vang mai maia thu-
 huairawh taka thusawi mi a ni hek lo, a langa
 mi lawm dera, rilrua mi haw m'a a ni hek lo, hnei-
 chhe thinrim anga huatzawngte haw reng mi a ni bawh
 hek lo, then-awm in ah zu chhim chauh lo chuan a
 leng ngai lova, a nungchang leh a khawsak dan a neih
 tawh hle in a lang ani. Ei leh bar thuah leh hawm
 tam takah mi itsikna leh, elreina nei mi a ni lova,
 hianse nena kokim taka a nuamza leh hmanza zu a
 engin ngaituah mi a ni a, dantlai chbunga in a ni
 tuah thaw-pik mi leh lungngai taka awm mi a ni lo,
 him tak leh lawm taka awm mi a ni zawh a ni.

Tin, Lalzika hian nupui chu a lo nei hnem hle mai, tuna a pawm laite chhiar tel vekin a nupui neih zawng zawng, a thi leh damte nen a vaiin 14 an ni a, nupui tak 2 leh in hranga mi 12 a nei a ni. Tin, fa chu chhungpui ah 7 leh in hrang ah 17, an vaiin 24 an ni a ; tin, a fate thi zawng zawng chu 22 an nia ; tin, a tute 11 an damte a, 3 an thi a nupui a fanau te zawng zawng amah nena chhiar vekin 75 an nih chu. Tin, tuna dam zawng zawng a nupui a fanau te leh a tute nen chuan, a nupuite 5 leh a fate 24 leh a tute 11 an vaiin 40 an ni e.

Tin, Lalzika hian Sial chu a lo talh hnem ngei mai, a se talh zawng zawng chhiar vekin se 100 a talh a ni. Sial hi talh talh mah sela ama rapchung hnuai ah sa a rep ngai lo a ni. Ruai ropui taka mi tin ei theih leh bar theih turin Zawlbuk ah te leh mi ei tam theih na ang ber tur apianga a theh hnuai a la bang chu a sem leh vek thin a ni. A khua leh tui te chu kan tui thei em em mai a, mahsela tan ah zawng kan sabela keh ta ri a ni, kan ui nasa em em mai e. Lalzika hi mi dam chen dam sela, sial eng zat tak talhin, fa eng zat tak nei ang maw tih a ni.

Kan zawng tumahla ngaih makah lo ngai suh ulangin, Lalzika hi a ropui ang tluk leh, a nawmsakna ang tlukin a khuate hian kan sawi thiamin kan uar thiam lo zawl nasa em em a ni. A rikru a a tum ber chu a khua leh tui te tlaina leh lawina a ni ber a, fak te hi a lawin thei em em mai a, naupangte pawh hian ban fak sela a tih theih loh thlengin an tan tih

sak a duh thin a ni A khual a tualin nel taka pawla faktute chu a tiktai duh zawng ber te a ni fo thin Chutichuan Lalzika hi hmunna leh nawmna hli a che mi a ni a, khawvel hi a theih ang tawh a hahdant taka hmanga a thin tawpa in-tiropui mi a ni tih kan sawi ta a, thenkhat tin chuan ngaih minawm pawh a ni thei a, a khawzawl a in hmuh loh avangin A khaw zawl ah meuh Lalzika hi han hmu ula, hlauh-awm emaw, zahawm emaw, ropui emaw, in-tivei emaw kan sawi zingah hian hmuh dan tur in nei ngei ngei ang Tin, zu hmunh pawl langin i rin angin i hmu leh lovang chutitaka nawmna rawngbawltu chu a ni a.

Tin, Kum 1930 May ni 11 ah khan a khawper Lungpher ah a fapa Lalchia hruann Bawrsap hmuak turin an va kal a, chutah chuan Bawrsap chu Sechal a talh a, Makthanga Bawrsapin a rawn hruai a, hlm takin an inpawl hova, hemi tum hian Makthangan saplukhum thar a pe leh bawh a. Tin, chumi Lungpher atang chuan a kawchhung a lo na tan ta a tlem tlem a lo zual deuh deuh zel a, a tha thei ta lo deuh deuh va

Tin, October ni 14 ah Tirhkoh Nikhama Hliap-pui khua a Presbytery a kal turin kan lal chu Pathian thu a rawn hrih a, chuta tang chuan a nupui Lalhmingthang den hming an pe dun ta a.

Tin, November lam ah chuan a lo zual ta hle a, Saytham a enkawl turin Compounder Than-

sanga anrawn tir a a awm chhung chuan a tha deuhva, a hawn hnuin a lo zual leh a December thla ni 20 tlai lam dar thum velah a chhungte leh a khua leh tuite min bo san ta a ni. Tin, ni 21 tlai lam dar 4 velah a khuate nula leh tlangvalin ropui takin puanñial mawi takin an khua, Pathian Hla a awi chung zelin thlanmual kan pan a, ui em em chungin mittui nen thlan a kan lo then ta a ni.

Tin, kan lal Lalzika hi kan rinloh leh kan beisei loh lai taka thawkleh khata kan lo chan ta mai hi a khua leh tuite leh a chhungte tan kan lung a chhe em em mai a; amaherawhchu Pathian hnena Lalna chhe thei lo leh ropuina chuai thei lo chatuana nung tura kala nih avangin kawng khat ngaihtuahin kan lawmpui baw a ni.

Lalzika hian tunlai mi an chuan nupui fanau a nei hnem hle a, nupui fanau enkawl dante chu a thiam ngei mai a ni, hmeichhia hi a vawng tha thiam ngawt a ni. Amah hi hmeichhe chungah chuan thikthu nei mi a ni a, a chhungte chu an nungchang tha in an rinawm zel a ni.

Tin, mi sual mi ang mang lo, mi tihduhdah leh khawtin fanga tuitlakna nei lova vakvakte hi a khawngaihin a titlai thei em em mai a, mi chung ang te chu a hnenah hian an ngam rei thei hle a ni. Mi tha ai mahin a duh zawk a ni a ni ang e tih khawpin a titlai thin a ni.

Tin, a khua leh tuite chuan Lalzika hi Mizo ram ah chuan hausa tui ber pawl a nih kan ring a ni, then-

khatte sum leh pai ngah hle mah sela, thul mawngah
 leh, thingrem chhungah an sum tuma lawmpui lovin
 an dah bova, zirzo tur an nei chuang lova Lalzika
 zawng a tangka neih apiang a changin a thlum a, a
 changin a hâng a, a changin a hmau a, hausa tui ber
 kan tan chuan a ni a, kan lo chên ta hi kan vanduai
 nasa em em mai a ni

Kan theih chuan thla leha a lungphun chanchin
 leh a thui chunga thil ral leh sen kan la rawn chhuah
 leh ang e

Ziaktute — China Zirtirtu
 Sasua Khawchhiar
 6/7/1931

KUM 1931 CHHUNGA SAWRKAR AWM NI TURTE

January ni 1 ni	Kum thar awm ni
„ ni 23 leh 24 ni	Sri-Pamehami
February ni 19 leh ni 20 ni	Id-ul-Fitr
March ni 4 leh ni 5 ni	Dol Jatra
April ni 4, 6, 13, 14, 28, leh 29.	Isua thui chawimawina
May ni 26, 27, 28, ni	Ich Hindu ho biak ni
June ni 3 ni	Muharrum
September ni 4 ni	Lalber pian ni.
15 atangin 26 inkar	Janmastami
October ni 19, 20, 21,	Durga-Puja
November ni 9 leh 10 ni.	Kali-Puja.
ni 18 ni	Jagatdhatrî Puja
December 24 atangin 31 thlengin	Isua pian lawmna

Hemi lõ hi Thakthing chapchar kût chhuṭi ni 3 a awm ṭhin a, chu chu Isua thih champhaphak nen hian a inzawm deuh ṭhin a, chu zawng sawi chian theih a ni lo. Hetiangin Pisa khar ni dawn mah sela hna pawimawh chu thawh a ṭhulh lo. Bawrsap thu thu vek a ni zawk.

Chanchin Bu.

HRIATTIRNA

Kum 1930 chhung khan Chanchin Bu hi kan chhuah dik lo hle mai a, la tute zawng zawngin lo ngaihhnathiam rawh u. Dik lo dang a ni lova, a changin a tlai êm êm ṭhin a ni. Chanchin Bu chauh hi hnathawh a neih a ni lova, kei-in ti-rang mah ila chhutna hmunah a lo rang thei fova, anni'n an theih hunin kei-in thu ka lo nei lova, chutianga a intawli-sual chang chuan a tlai lo thei ṭhin lõ a ni e. Tin, tupawhin a hmu kim lo in awm chuan, mi' han hrilh leh ula, pek leh theih a ni-in ka ring. Kumin ah chuan tlai lo hram sela tih a ni e.

Makthanga Enkawltu 27. 2. 1931.

TOUR PROGRAMME OF C. G. G. HELME, Esqr.,
L. C. S. Superintendent, Lushai Hills, for the month of
February 1931.

11th	February	1931	Sibutalung
12th	"	"	Thiak
13th	"	"	Sialsuk

14th	"	"	Halt
15th	"	"	Phonzâwl
16th	"	"	Halt
17th	"	"	Sialsûk
18th	"	"	Thiak
19th	"	"	Halt
20th	"	"	Sibutalung
21st	"	"	AIJAL

C Helme,

10 2 1931

TOUR PROGRAMME OF C G G HELME, Esqr.
I C S Superintendent, Lushai Hills, for the month of
March 1931

2nd	March.	.	Paikhâi
3rd	"	.	Zobâwk
4th	"	.	Chhingohhip
5th	"	.	Halt
6th	"	.	Bâkpui
7th	"	.	Keitumkâwn
8th	"	.	Halt
9th	"	.	Ramri
10th	"	.	Hnahthial
11th	"	.	Loithe
12th	"	.	Zobâwk
13th	"	.	Lungleh
14th	"	.	Halt
to	"	...	Halt
19th	"	...	Saga,
20th	"	...	Saga,

21st	"	...	...	Hawlong.
22nd	"	...	...	Ramlatni.
23rd	"	...	...	Thenzawl.
24th	"	...	...	Halt.
25th	"	...	...	Sialsuk.
26th	"	...	...	Halt.
27th	"	...	...	Thiak.
28th	"	...	...	Sibutalung.
29th	"	...	...	Aijal.

AIJAL
27th Febry. 1931.

C. Helme,
Superintendent,
Lushai Hills.

CHHIARPUI 1931

Chhiarpui chu February ni 26-1931 ah zawh a lo
ni ta a, hemi hnuai a ziak ang hian tunah chhuah a
ni rih e.

MIHRING ZAT

PAWL NUMBER	IN LUAH ZAT	MIPA	HMEI- CHHJA	FIN- KHAWM
I	2774	7325	8258	15578
II	3227	8826	9729	18555
III	2227	6275	6900	13175
IV	3159	8309	9602	17911
V	3801	9863	11173	21036
VI	593	1398	1008	2406
VII	140	502	231	733
Tiangsam ho		20	—	20
Belhkhawm	15921	42518	46896	89414
Lungleh Bial	6338	16636	18393	35029
A zain	22259	59154	65289	124443

A hlawpa chhwarin heti hi ni rih sela, thiharthlak fel
hnu ah ka han chhuah leh ang e. Makthanga

COFFEE

1. Coffee thing hi hnah til vek lova, buk hnung fo
m a ni, feet 12 aia sang avang hle A hawng chui
a mam deuhva a buang thang a ni

2 A hnah chu inches 3 te, inches 4 te in a sei a, a
biai sawl a, a hmawr a zum a A hnai a maw hle,
a par a var a, a rim pawh a tui hle Serthlum aun a
rimtui zawk, mahse a par chu tuk hui khat lek ah a
chui mai a m

3 A rah ah chuan a mu, bete fang tia lek lek pa-
hnih hamda sak deuhvin a tuam a. Kum 2 a an u-
pat in, an par fan a ni Bök $\frac{3}{4}$ atangin Bök 1 Ser $\frac{3}{4}$
atangin Ser khat an rah thei ($1\frac{1}{2}$ lb atangin 2lbs.)

4 Tunlai hian India rama tlang hmunah te an ching
nasa in an ti ngun ber. Coffee thing chu an tiwak a,
a tawkin an phun sawn leh a, tlang te deuh phen,
dam lam hmun dai leh tlang han deuh thut chin an
dub ber a A chhak lam a tui chu lemte te ni, tha
takin an hruai lut a, chung chuan a zung te an ti-
hawng a

5 A rah leh a hman dub nan tui leh fo a ngai. Hmun
chu chhim obhawng a nah chuan coffee chu tlan fel
fakin an phui a, poplar (thing runtui) an tih kha ni
sa hiah turin an phun ve a. A rah chu a lo hman
hian sen duk a lo ni, a chu chu lawh loh chuan a tu
mai ang.

6. Arabia rama chingtute chuan an lo khawm ve lova a hnuaiab zamphet an phah a, an sawi til mai a ni. A rah chu an pho rova, chumi hnu in a chi tuamtu hamda chu thing emaw lung emaw in an herkeh a.

7. A mu, a hamda tihkeh vek a, tihfai a, ni a pho ro vek hnu erawh chu, meilawng a an fun a, an tihlum hunin a tha lovang.

8. Coffee chu ei theih a an siam hma in kan ro tur a ni. A kan ro dan hi funkhur a ngai hle. A ut lutuk chuan a rimchhia anga, a kha ng.

9. Coffee chu kan ro hmain dan rei tur a ni lo, thur veloh rawt nghal tur a ni kher lo, a nihlohleh a rim quina a hlohvang.

Hmunpui

Sena.

23 - 2 - 31.

COMPANY (PAWLHO)

Tunkai hian kan Mizo ram hian tlêmin hma a sawn hret hret a tul a, chuvangin pakhatat chuan Pawlho lo intel tan ve sela, a tha in ka ring. Huan siam tur te, thing la tur te, sumdawng atan nen.

Mizo hi kan pachhiat leh kan tinlohna avangin hnam dang angih kan tihtheihna a tam ve lova; chuvangin **Company** lo insiam hian hma a sawn ngei ngei in ka ring. Mi 100 in cheng 100/- theuh lo thawh sela, cheng sing a lotling ang, cheng 100/- chu a mal atan chuan thil tihna tham a ni mang love.

Mi tin hian sum deh ral dan thiam mah sela, a lak lunna kan thiam love. Phai ram tha ah leh zawl

a chen duhin, sum tihpun' duh mah ıla, mi tinin kan ngeih kher loh thin avangin a tih theih hek loh. Mi thenkhatin rem an hre hle ani thei e; mahse an awma-na hmuain a zir loh avangin a sawt vak thei lo a ni.

Company hi chuan a thiamte, a hriselte, a felte a ruai dawn a ni. France rana an chhungte râlrun kal an lo nghak ang khan, an pawl hlawhtlinna chu an nghak ang, inkhawmna a châng chângin a awmanga.

Phaitual ah Thungpui Huan zau pui puite in ropui takte, Rail kawngte khu "Sawrkhar ta ani" tiin an sawi fo thin te khu **Pawlho** ta an loni zawk mah a ni. A neitute chu vûr ram a mite, phaizawl a mite, tlâng a mite, khawpui a mite, khawtê a mite nen an ni a, an pawl hlawhtlinna chu mahni hmun theuh a-tangin an lo nghak a. **Pawlho** chuan serthlum huan te, coffee huante, thingpui huante siamin, sumdawnmate nei sela, thingte la bawk sela, a manhla hle ang.

Serthlum huan pawh lo siam ta sela, Rs 1/- in kung khat tirah thei sela, Chengsing khat chuan kung sing khat a tirah thei ang a, Panruang nen tan kawp phei chuan kum thum chinah panruang chu a lothar ang a, kum sawm chinah chuan kung sing hnih chu an lo nei thei ngei ang. Lawng lian deult Mds. 80 chung lam kal theihna ah an siam chuan kung sing hnih ah chuan cheng 45,000/- man kum that kumin a rah thei ang.

Mizo hian hetiang tihna tur hian hmun kan nei tha hle bawk a ni.

Sena, Hmunpui.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 3 na }

MARCH 1931

{ Amis kun
Tah Chin / S /
A ni

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHUUNGA THU AWM

	phok
1. Chithlum	31
2. Chhiarpui 1931	31
3. Thingtām Thu	37
4. Bah Report	39

PRINTED AT THE LUCK PRINTING PRESS AIJAL.

CHITHLUM

Tunlañhian Mizo ramah Fq, kurtañ an chung ta hle a, a lawmawm in an tan pawh a tha hle ang Chithum tamtak hi futui a sawr an ni An tithianghlum a, a êk chhia an paith a, a lo var deuh deuhva 'A tihvarna dan sam ber chu a la nem laun thingbawm, mawng pawp chhina, chhuhri ang ah an thun a (Mizo tan chuan pareng ah hnah phah in, a mawng chhuhri neun ti ila) vawihnih vawithum tihnawn chuan a lo var telh telh ang Dawikar a chithlum rial chin ang deuh lo si ang hi a lo ni ang.

Thingpui nen pawh lo pawh ila, a duk reirui lo deuh ang. A rim pawh a lo tui anga, a hlo no rim leh thur pawh a êkchhia ah a tlan zovañ a, a tui zel ang.

23—2—11.

Sena, Hmunpui.

CHHIARPUI 1931

February 1931 chanchin bu phek 29na ah khan chhiarpui mihring zat kha chhuah a ni a, khatah khan Lungleh bial a hlawnin chhuah a ni bik a inluah zat 6338, mipa 16636, hmeichhia 18393 avam 35029 entir a kha tuna thlar hran in ka han entir leh a ni —

Pawl Number	In luah zat	Mipa	Hmei- chhia	Finkhawm
VI	2930	7605	8743	16348
VII	112	353	149	502
VIII	2848	7233	8178	15411
IX	398	1284	1274	2558
X	50	161	49	210
	6338	16636	18393	35029

Heihī chhiarpui dan a pawl hrang siam ang a thliar a ni a, chu chu Sawrkar in min vawn dan Bial hrang hrang a an chheh angin thliar, hran a ni leh a, hemi hian a ti fiah zawk mah in a lang a, chu chu hetiang hi a ni :—

BIAL. NO.	KHAW ZAT	IN LUAH ZAT	MIPA	HMEI- CHHIA	FIN- KHAWM.
XII	24	563	1635	1840	3475
XIII	26	1288	3224	3779	7003
XIV	28	1079	2746	3124	5870
XV	27	1382	3554	4045	7599
XVI	26	633	1598	1843	3441
XVII	22	833	2081	2290	4371
XVIII	28	398	1284	1274	2558
Lungleh					
Khua	1	112	353	149	502
Demagiri					
(Tlabung)	1	50	161	49	210
A zain	183	6338	16636	18393	35029.

Lungleh khua ah hian sipai ho in 36 a ni a, mipa 115 leh hmeichhia 47 an zain mihring 162 a tel a ni.

Tin, phaitual lam Calcutta khuaa Governor Sap awp chhung (Bengal ram) a mite hermi hnuai ah hian ziah a ni.

Ram hang	Mipa	Hmei- chhia	Fin- khawm
Birdwan	812041	758615	1570650
Birbhun	472609	474816	947425
Bankura	557463	554874	1112337

Ram	Mipa	Hmei- chhia	Fin- khawm
Midnapore	1413733	1377586	2791319
Hooghly	588822	517890	1106802
Howrah	600167	499212	1099379
24 Pargana	1463180	1245329	2708509
Calcutta Khua	787403	374007	1161410
Nadia	788304	741472	1529776
Murshidabad	684143	686715	1370858
Jessore	870890	799687	1670577
Khulna	849264	772715	1621979
Rajshahi	741207	687921	1429128
Dinajpur	922780	831372	1754152
Jalpaiguri	534384	449210	983594
Darjeeling	168339	148000	316339
Rangpur	1353524	1235893	2589417
Bogra	557356	529137	1086493
Pabna	740724	709111	1449835
Malda	527548	535762	1063310
Dacca	1742934	1690160	3433103
Mymensingh	2662825	2452183	5115008
Randpur	1204165	1151778	2355943
Bakarganj	1496243	1424716	2920959
Tipperah	1596682	1512486	3109168
Noakhali	857932	845750	1703682
Chittagong	871103	921989	1793092
Chittagong Hill Tracts	114118	99008	213126

Tin, Assam rama mi zat chu¹ Mizo ramte nena finin mihring 9229732 an awm a, Chhiarpui hmiasa 1921 a mi ai khan za zel ah 15 in an pung a ni. Punna ram ber chu Bārpeta ah za zel ah 69 a pung a ni a, Now-gong ah 41 in, hei hi Mymensingh (Bengal) rama mi an lo pēm tam vang ni berin rin a ni. Shillong khua ah mi 26503 an awm, Silchar bial ah mi 569262 an awm bawk.

Makthanga
12. 3. 1931.

THINGTAM THU

Kum 1928 June thla Chanchin Bu phék 138na a, Thingtam thu ka rawn chhuah kha ka han chhunzawm ang e, chhunzawm e, ti a thuhran pui a zawm leh tum zawng ka ni lova, a lo dik takzia leh kan lo in ro-chhawng dik tak meuh a ni, tih in lo hriat a, tun chin a Zo ram mi zawng zawngin kan lo hriat chian lehzual nan, a hriat awl thei ang berin ka han, ziaak hrām hrām a ni.

Awle, he thil lo awm thin dan hi hunbi nein a, lo thleng thin a, ni, tih hi tumahin kan hnial thei lo-yanga, a hun tak pawh in kawhhmuh theih a ni a. He thil hi kan lo ngaihtuah takmeuh dawn chuan hmāna ka sawi fawh angin, Mautam hmāsa kum 1863 ah bawk kan tan leh tur a ni. Chutichuan nakin lam thil tur chu kan hre fel thei ang.

Mautam hmāsa Kum 1863 a seh kum chhiar Iovin, Kum 1864 ah chhiar tan ta ula, Kum 1881 ah

nger, thing a tam a, chu chu mautam hmasa a vur kum 1864 a, tang chuan kum 18 a lo ni a, tin thing tam vur kum ah in chhiar tan leh tawh tur a ni. A seh kum chu a hmalam ah chhiar tel a nih tawh a vangin. Tin, chu kum 1882 ah kan tan dawn a nih chu kum 1882 atang chuan kum 1911 ah mautak a tam leh ta a, tin a vur kum 1912 ah in chhiar tan leh chuan kum 1929 chu kum 18 a lo ni leh a, mautam hmasa a dam kum atang a kum 18na taka thingtama seh a nih avangin, kum 1928 chu a champhaphak chiah a lo ni a, chuvangin thlasik ang a khel lovin a lothleng leh ta a ni. A hun inkar thlak dan hi briat pawh a har love

Tin, han sawi ta zel ila, kum 1929 hian thing chu a lo tam ta a, a dam kum kum 1930 ah tan leh tur a lo ni leh ang a. Kum 1959 ah mautak a tam leh ang a chu chu 30na tak tur a ni a, chumi kum 1959 a seh kum tur chhiar lovin 1960 ah in tan leh chuan kum 1977 tur chu kum 18 a lo ni leh ang a, chu chu thingtama leh hun tur chu a ni ang. Hetiangin a inkar hi a in tawi bleih avangin, upa thenkhat ten thingtama leh mautam hi "A chhang zing leh chhang khât tum a awm" an ti a ni ber. Tin, upa thenkhat ten a kar kum an chhut in a seh kum ah an chhiar tawp a, a seh kum ah bawt an chhiar tan leh thin. Kum 1 hi kum 2 ah chhiar fo ila atthlak a lo ni ang.

Dik takin betiang ka sawi ang ziah hi a lo ni sawk fo thin a ni, hemu ka ziak ang hre thiam lo leh chiang

leh zual a mi zawt duh in awm chuan chanchin bu ah
 emaw, tawngka in emaw, in duh ang apiangin min
 han zawt rawh u Ka hriat ang dan chuan ka hrih
 duh em em ang che u, he thil hi hriat chian tlak tak
 pawh a ni a, nakin thleng pawhin thangthar ho ten
 an la hre chak em em a ni thei e

In thian, Sanghina Sailo Lal

A ziaktu Hrangbuanga Changpui

Khawchhiar

26/2/1931.

CIRCLE NO 1 BUH REPORT 1929-30

S. No	Lal buang.	Khawming	Enty sat.	Buhthar.	Re l in a man
1	Khawvelthang	Maubuang	505	4176	8
2	Kamhaya	Tsohhip	2031	7590	3
3	Chhuanvawra	Mnallungthu	498	5701	3
4	Lalsaleya	Kelsih	769	5337	2
5	Ralduba	Khawohhate	294	1467	1
6	Buala	Hlumen	552	1435	1
7	Pahana	Tlangnuam	381	1593	1
8	,, J. Clerk	Thakthung	1175	2050	1
9	Nikhama	Luangmual	307	1767	2
10	Saiphuma	Tauhril	352	2460	2
11	Saikunga	Sakawrtuchhen	329	1083	2
12	Mission Ayal	Ayal	136	850	1
13	Makthunga	Wanghlin	148	505	1
		Total	7372	35544	

Lapa C L

9 3-1931

CIRCLE NO II BUH REPORT 1930-1931

No.	Lahming	Khaw- hming	Etu zat	Buhneh zat	Cheng 1 in a man zat
1.	Saka	Durtlang	844	4322	1
2.	Thangphunga	Chaltlang	527	2647	1
3.	"	Sehlawn	484	3172	2
4.	Rohrenga	Shihphur	283	1716	1
5.	"	Muthi	413	3294	1
6.	"	Zokhawsang	586	4903	2
7.	Rokhama	Nausel	210	1480	1
8.	Thanghana	Lungdai	211	1634	3
9.	Hranghana	Nisapu	949	8470	3
10.	Hrangchhuma	Chaltlang	239	1924	3
11.	Lalrothanga	Saizawl	150	1226	3
12.	Khawkung	Bukpu	840	1999	3
13.	Thanghana	Bungtlang	156	856	4
14.	Lalkualthanga	Hhmen	126	1916	5
15.	Mangliana	Saihum	187	3810	4
16.	Mangkhata	Vandawt	62	540	4
17.	Mangthawma	Zanlawn	246	8320	3
18.	Pathuala	Mualyum	241	3425	8
19.	Saltulera	Kawnput	327	3718	2
20.	Vanhuala	Thingdawl	444	3258	3
21.	Ronguata	Khuangpulan	66	365	2
22.	Vankhuma	Tampui	232	1809	2
23.	Taihranga	Kolesab	265	2761	2
24.	Darhanga	Bukhawthir	190	1874	2
25.	Ranga	Baisop	180	1018	3
26.	Hnapawng	Kuki Melveng	80	510	1
Total			3416	62257	

Tunga, C. L. 2-2-1981.

CIRCLE No. III (a) BUH 'REPORT' 1930-1931

No.	Lalhming	Khaw-	Buhneih	Eitu	Cheng 1/-
		hming	zat	zat	man tin.
1.	Teksena	Kelzam	921	131	Tin 4
	"	Hmuizawl	845	228	" "
2.	Lalsakeia	Serzawl	2434	523	2 md
3.	Thuamluaia	Sawlung	1470	214	Tin 4
4.	Lalhula	Tengtawng	1586	241	" 3
5.	Lalzama	Darlawn	645	108	" 4
	"	Melveng Awmpui	1475	157	" "
6.	Lalhleia	Buallawn	1413	177	2 md
	"	Ratu melveng	2140	135	" "
	"	Awmpui			" "
7.	Lalhnawka	Lungsum	2775	660	Tin 4
	"	Vaitin	2074	273	" 4
8.	Kaihleia	Tingmun	1090	152	" 3
	"	Pialthfeng	250	219	" 3
9.	Zalala	Mauchar	1840	335	" 3
10.	Thansavunga	Palsang	1370	194	" 2
11.	Riangi	Zahmun	1019	120	" 3
	"	Khawdungsei	590	48	" "
12.	Sawla	Sakawrdai	2203	258	" "
	"	Thingsat	1710	181	" "
	Lalhnawka	Khawpuar	1865	158	" 4
	"	M. V. Awmpui			" "
	Lalhleia	Haitar			" "

Total 29613 4412

Tuahdova C. L.

16-2-31

CIRCLE NO III (B) BUH LIST 1929-30.

S. No.	Lal hming.	Khaw hming.	Eitu zat.	Buh thar.	Buh man Hrai, Tin.
1.	Khawzadala	Khawruhlian	517	2896	— 3
2.	Lalthangkhuma	Laslak	434	3091	— 3
3.	Sailova	Kepran	582	5274	— 3
4.	Pianfela	Zawngin	332	1236	3 —
5.	Lalsavunga	Suangpuitawn	442	4178	3 —
6.	Khaphawtlingi	Phuaibuang	558	2350	2 —
7.	Lalmanga	Khawlian	658	4744	2 —
8.	Lalchungnanga	Daïdo	288	652	2 —
9.	Liankiauva	Khawlek	1282	8723	— 3
Total			4002	33144	

Thanghrima 13-2-31.

CIRCLE No IV. (a) BUH REPORT 1930.

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Buh thar.	Eitu zat	Remarks Re 1 man
1.	Dorawta	Saitral	9812	1128	Hrai 3
2.	"	Darchhun	850	110	" 3
3.	Tilua	Tualbung	4350	391	" 3
4.	Thangkhuma	Pawlrang	1970	281	" 3
5.	Suakphunga	Hliappui	6260	599	" 3
6.	Thangkama	Sihfa	4925	618	Kawt 1
7.	Awksarala	Phullen	7796	876	" 2
8.	Lalhuia	Liangpawh	2199	291	" 1
9.	Dolima	Bevuak	12440	1314	" 1
10.	Lamila	Vankal	423	47	" 1

11.	Khawtikaia	Kawlkulh	1825	285	„	1
12.	Kaihranga	Thiak	2740	588	„	2
13.	Lalzika	Buhban	3856	608	Tin	4
Total			59446	7293		

Laldina

Aijal. 3/2/31.

CIRCLE No. IV (b). BUH LIST 1930

	Eal hming.	Khaw hming	Eitu	Buh thar	Re 1/-
1.	Thanzuala	Zawlnghâk	496	2,741	Hrai 3.
2.	Thankhuma	Pamohung	286	1,175	„ 1.
3.	Luanvunga	Vaikhawtlang	184	1,825	„ 3.
4.	Hluanzakhama	Mimbung	593	6,147	„ 5.
5.	Hrangkima	Lâmzâwl	792	3,830	Kawt 2.
6.	Liannguauva	Lungphunlian	517	5,940	„ 1.
7.	Chhingvunga	Selâm	583	5,442	„ 2.
8.	Thangtuala	Teikhang	369	2,370	„ 1.
9.	Phunchawnga	Khawkâwn	344	1,040	„ 1.
10.	Lalzidinga	Chiabpui	735	2,940	„ 3.
11.	Hrangghuana	Khawdungsei	917	3,925	„ 2.
12.	Thantuma	Khuangphah	167	740	Doron 1.
Total			5,973	38,115.	

Sokâwla. C. f.

29-1-31.

CHAMPHAI CIRCLE No. Vna BUH REPORT 1931

No.	Lalhming	Khaw-hming	Eitu	Buh Cheng	1/-
			zat	thar man	hrai.
1.	Laltawna	Bungzung	524	1975	2
2.	Butpawla	Zotlang	267	3705	2
3.	Zawnglinga	Sawntlung	66	210	2

4.	Bualchungnunga	Sazep	186	1360	1
5.	Satinhawka	Leithum	159	1940	2
6.	Thangthiauya	Chawnehhim	269	2900	2
7.	Hrangkulha	Leisen	360	2070	2
8.	Zahuata	Chawngtlai	417	1740	2
9.	Saithuama	Hnahlan	1031	7000	2
10.	Thatkhuma	Vanzau	581	4770	4
11.	Lalliansiama	Dungtlang	350	5340	3
12.	Liannawla	Lungdup	1604	4170	2
13.	Sanga	Hmunhmeltha	285	2365	3
14.	Vaihleia	Khuangleng	569	1248	3
15.	Luseia late C. I.	Chawnehhim	295	3740	2
16.	Lianhlira	Tualte	665	7700	4
17.	Domana	Tualpui	773	3835	3
18.	Ralliankhama	Lianpui	183	2830	3
19.	Vanhnuai khuma	Mualkawi	1205	4500	1
20.	Tawnga	Khawzawl	317	2395	4
21.	Nipuia	Tuisenhnar	174	820	4
22.	Jagbahadura	„	50	470	4
23.	Thangtea	Chawnehhim	165	1605	2
24.	Thangthiauya	Vangchhia	183	1840	1
25.	Sridhan Rai	Chawnehhim	161	1360	2
26.	Lalsanga	Khawbung	186	1300	3
27.	Thanghlianga	Tiangsam	647	7015	2

Total 11062 80915

Kapchhingvunga C. I.

CIRCLE NO. VI BUH LIST 1929—1930.

S. No.	Lal hming	Khaw hning	Buh thar	Eitu zat	Cheng 1/- man hrai
1.	Lalbura	Chhawrtui	5890	780	2
2.	Khualnghina	Zuchhip	2998	348	4
3.	Kaichhuma	Thinglian	1360	243	6
4.	Rokima	Arro	3903	392	4
5.	Laltawna	Rullam	3065	269	6
6.	Zataia	Khawhai	4110	617	4
7.	"	Lungtan	3204	364	4
8.	Thangkima	Chalrang	7250	521	4
9.	Ralthiauva	Vantlang	2720	360	4
10.	Lallula	Riangtlei	1985	320	2
11.	Ngurliana	Sialhawk	5100	566	6
12.	Thangchuanga	Biate	9520	1130	4
13.	Suakhnuna	Lungpho	4227	674	4
14.	Lalthima	Tlangpui	3430	526	6
Total			58772	7110	

28/1/1931.

Thangluaia C. I.

CIRCLE NO. VII. BUH REPORT 1931.

S. No.	Lalhming	Khua	Buh zat	Re 1/- man zat.
1.	Hrangkunga	Tlangpui	4060	Dân 2.
2.	Lalrta	Maite	3190	" 1
3.	Laltawnga	Hmuntha	3890	" 2
4.	Kawlmuna	Khawbel	2647	" 2
5.	Sangviala	Sialhau	3789	" 1
6.	Sailothanga	Hriangtlang	1182	" 1
7.	Lithana	Vancheng	1220	" 2
8.	Lamasa	Haktawng	6010	" 1
9.	Lamasa	Sauwng	4220	" 1

10.	Vanphunga	Hmawngkawn	2415	"	2
11.	Lalhlinga	Hualtu	8658	"	1
12.	Lairumuta	Ruallung	4720	"	1
13.	Vanhuaitbanga	Thingsultaliah	4675	"	1
14.	Thawngliana	Lenohim	2562	Kawt	1
15.	Liansailova	Chbuhlawnh	3673	Hrai	6
16.	Hrangliana	Chhingohhip	3950	"	3
17.	Lalluauva	Phalmawi	} 3678	Tin	3
"	"	Tlungvel			
"	"	Zobawk m.v			
Total			66123		

CIRCLE No VIII BUH REPORT 1930-31

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Buhthar zat	Re 1/2 in kawt
1.	Sairuma	Vanlal hma	3366	" " " 1
2.	Khamliana	Thiltet	1555	" " " 2
3.	Thatinohuma	Vaphai	3450	" " " 1
4.	Thanoohuma	Farkawn	2535	" " " 1
5.	Banglala	Sialsir	2049	" " " 1
6.	Hrangtlunga	Muallung	1599	" " Hrai 3
7.	Lalbuanga	Piler	2248	" " kawt 1
8.	Lalbuta	Lungchhuan	2268	" " " 1
9.	Sasela	Zopui M. V.	482	" " " 1
10.	Lalthuma	Bawktlang	652	" " " 1
11.	Saoglinga	Lurh	690	" " " 1
12.	Ralchlanga	Khawtlailung	10032	" " " 2
13.	Saikhuna	Mualchong	610	" " " 1
14.	Thangbura	Lungdar	5075	" " " 2
15.	Thanoohuma	Sailutar	8767	" " " 2
16.	Saikhuna	Lengthuan	4915	" " " 2
17.	Lalhanga	Lungkawh	2932	" " " 2
18.	Lalhika	Khawbung	10840	" " " 2

19. Sapohhâwna	Sâmthang	3287	„	„	„	2
20. Sangluaia	Zawlei	2776	„	„	„	2
21. Thankulha	Chawngtui	1430	„	„	„	1
	Total	73,148				

12-3-31.

Chhinga, C. I.

CIRCLE NO. IX BUH REPORT 1931.

No.	Lal hming	Khaw hming	Khua In zat	Eitu zat	Buh thar	Cheng man	1/- Tin
1.	Hrangvunga	Lamchhip	55	344	2950		4
2.	Saihleia	Samlukhai	70	436	6270		4
3.	Lunghnema	Sialsuk	122	814	12788		3
4.	Lalthawvunga	Sailam	120	773	6995		4
5.	Ngurchhina	Thenzawl	89	509	7410		4
6.	Sangkham	Neihloh	21	94	1670		8
7.	Hrangvunga	Lungrang	67	355	4485		4
8.	Lalhanga	Serchhip	128	677	6508		4
9.	Saingura	Chhiahtlang	33	186	1649		4
10.	Chawngghminghana	Bawngchawm	75	458	3645		8
11.	Vaizakhama	Chawngtleng	50	322	3410		8
12.	Lalchungnunga	Bungtlang	32	164	1430		8
		Total	862	5132	61210		63

14/2/31.

Hrangdawla C. I.

CIRCLE NO. X. BUH REPORT 1930

No.	Lal hming	Khua	Buh	Eitu	Re. 1/-	man.
1	Dohleia	Lungdar	2418	235		Dan 2
2	Rumiana	Sabual	5010	302		Tin 4
3	Rothianga	Parvatui	2270	195		„ 6
4	Lalthangvunga	Bawlte	356	54		Dan 1
5	Rolianpui	Bawngthah	840	61		Tin 3
6	Lalthangvunga	Lallen	3680	239		„ 6

7	Liankaia	Phulpoi	990	60	"	4
8	Lalbuanga	Kanghmün	3048	505	"	5
9	Dingluara	Saithab	250	20	"	6
10	Hmingthanga	Puhtebmun	1490	87	"	6
11	Ngurzachhina	Khawrihnim	1625	267	"	5
12	Rozinga	Darlung	570	48	"	4
13	Sualngura	Haurunbawk	595	54	"	8
14	Khamkana	Lungleng	4033	536	"	3
TOTAL			28075	2663		

6 3. 31

Tawnga. C I

CIRCLE No. XI BUH LIST 1931.

No	Lai hmung	Khua	Buh thar	Eitu zat	Re i man
1	Lalluara	Relek	12960	727	Tin 3
2	Lalluara	Tuakzawi	8259	582	" 3
3	Lianhuna	Lunghret	1149	172	" 3
4	Khams	Hmumpui	2280	405	" 4
5	Thanthusma	Kawopui	1165	125	" 4
6	Bawnga	Saitlaw	3460	312	" 4
7	Liantawna	Mamit	3000	280	" 6
8	Thangbuti	Sabual	1115	201	" 6
9	Thanthusma	Vawngawn	1310	95	" 6
10	Lalluauva	Pholeng	680	99	" 6
11	Ngurilana	Zotlang	1560	70	" 9
12	Lalbuanga	Phaileng	3415	225	" 6
13	Hrangphunga	Sariman	2335	344	" 3
14	Lalbuanga	Tuklith	1978	195	" 4
15	Hrangthangna	Kawrtih	590	81	" 4
16	Thantunga	Rongdil	2160	371	" 4
17	Lakkuna	Tirphaw	850	178	" 4
18	Hrangthangna	Bawrai chhuah	370	50	" 3
19	Hrangthangna	Cokoighera	1114	241	" 2
TOTAL.			49036	4829.	

6 3. 31.

Chawnglera.

C. I.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 4 na }

APRIL 1931

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni

Enkawltu (Editor) - Makthanga, Aijal
Chhuahtu (Publisher) - The Assistant Superintendent
N Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

1 Chharpui Kum 1931

Phék
50

2 Thun iwi

58

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.

CHHIARPUI KUM 1931

February leh March 1931 a chhiarpui chanchin ka hin chhuah ka tunah hian ka han chhunzawm leh a, amaherawhchu, Lunglei bial chauh a ni rih e. Heih thuro tur a ni a, mi tam tak tin a ngahawm hle pawh a rinawm a ni, hmanah ka han chhuah te kha chu a hlawa chhiawm, a pawl pawl thlar leh a bial tina thlar khi a ni a, tunah hi chauh khaw tin in zat leh ming, a hmei a pa a kim taka chhuah a ni. Khaw hrang amin khaw hranga mite tamzia ah in hriat theih vek ang. Lal tan phoi chuan mahm khaw thenawmte emaw, chhum leh hmar am tu pawh an khaw neih zat a mhriatsak theih vek si a, a ngah nataw m hle in ka ring, e. Aijal bial hi I na atangin XI na a ni a, Lungleh bial in kan chhunzawm a XII na atangin XVIII na a ni leh a ni.

BIAL No. XII NA

Khaw zat	Khawhmung	Inluah zat	Mipa	Hmei- chia	Aza in
1	Telrang	59	134	178	362
2	Khantlang	5	13	12	25
3	Lungchem	34	96	105	201
4	Changpui	14	51	53	104
5	Bungtlang	12	28	42	70
6	Dampui	8	22	20	42
7	Thenblum	8	20	21	41
8	Tleu	6	21	24	45
9	Bungthum	34	110	132	242

10. Belkhai	35	92	104	196
11. Haulongoora	6	31	31	62
12. Sarekduar	2	13	9	22
13. Sesawm	12	32	50	82
14. Kawnpui	41	128	153	281
15. Pukzing	48	142	162	304
16. Tuipui	2	17	20	37
17. Khawzing	32	85	93	178
18. Vanghro	27	79	95	174
19. Khawlek	34	75	98	173
20. Buarpui	46	127	136	263
21. Kawlhawk	20	47	58	105
22. Sertlang	22	66	71	137
23. Serte	24	78	87	165
24. Lungdai	32	78	86	164
Total	563	1635	1840	3475

BIAL NO XIII NA

Khawhming	In huah zat	Mipa zat	Hmei chhia	Azain
1. Haulawng	66	186	216	402
2. Mualthuam	41	88	116	204
3. Sekhum	33	83	87	170
4. Ramlatui	41	110	129	239
5. Zote	60	156	189	345
6. Kanghmun (Melveng)	16	45	48	93
7. Chhipphir	81	189	238	427
8. Maurawp	27	56	72	128
9. Bualpui	72	140	191	331

10. Hmuntlang	59	128	147	275
11. Rawpui	66	150	170	320
12. Pangzawl	42	97	103	200
13. Khawngbawk	49	98	122	220
14. Thiltlang	77	191	204	395
15. Hnahthial	8	14	15	29
16. Khuanghlum	50	132	139	271
17. Dolo	20	45	54	99
18. Keltan	47	99	120	219
19. Perilang	23	60	70	130
20. Khawhri	43	102	137	239
21. Tarpko	38	91	119	210
22. Cherhlun	79	234	285	519
23. Ngharchhip	60	164	170	334
24. Thingsai	74	211	275	486
25. Bualpui	48	161	160	321
26. Aithur	68	194	203	397
Total	1288	3524	3779	7003

BIAL N° XIV NA

101. Khaw hming	In luah	Mipa	Hmei- chhia	Aza in.
071. Lungleh Rasi veng	zat			
1. Lungleh Rasi veng	45	117	116	233
2. Mel Ina	15	29	50	79
3. Pukpui	72	180	214	394
4. Zolung	80 (225)	242	220	467
5. Serpawm	41	107	136	243
6. Maigen	43	133	162	295
7. Hnatchang	49	132	145	279

8. Chengpui	30	77	80	167
9. Ralvawng	35	94	99	193
10. Denlung	70	186	197	383
11. Rotlang	50	135	154	289
12. Leite	41	88	110	198
13. Baichi	46	139	150	289
14. Belpui	33	67	79	146
15. Zobawk	27	68	88	156
16. Theiriat	43	126	142	268
17. Thangte	3	4	6	10
18. Lunglawn	57	130	161	291
19. Thangpui	23	45	51	96
20. Chithar	18	40	38	78
21. Rualalung	47	111	121	231
22. Mualbu	14	28	52	61
23. Lungrang	48	102	133	102
24. Runtung	14	37	38	275
25. Hauruang	24	47	53	88
26. Thehle	35	89	103	231
27. Thuampui	29	71	86	320
28. Vanhne	47	117	140	72
Total	1079	2746	3124	132

BIAL No XV NA

Klawhming	In luah	Mipa	Hmei	
	zat	zat	chhia	
1. Maubawk	60	148	166	101
2. Fungkah	33	73	103	126
				72
				123

Khawming	In luh zât.	Mipa zât.	Hmei chhia.	A zâm
3. Palbrang	28	69	74	143
4. Rawmibawk	38	99	117	216
5. Theiva	33	91	106	197
6. Theiri	14	42	39	81
7. Lungzartum	43	135	150	285
8. Vawmbük	62	154	187	351
9. Ohhualung	38	106	106	212
10. Lungbün	46	106	114	220
11. Niawktlang	32	93	106	199
12. Tuisumpui	46	122	138	260
13. Bualpui	70	180	197	377
Sangau	92	238	285	523
Thaltlang	22	53	65	118
angkhua	47	129	123	252
anpui	114	288	359	647
ngpti tlang	68	157	197	354
	90	223	261	484
nlaiphai	43	113	134	247
al	60	160	179	339
	23	74	79	153
tian	61	152	171	323
her	83	228	247	475
uang	43	96	115	211
	79	190	203	393
ngsen	14	35	24	59
201				
Total	1,382	3,554	4,045	7,199

BIAL NO XVI NA

Khaw hming	In zat	Mipa zat	Hmei- chhwa	A zain
1 Sairep	33	93	110	203
2 Hlumte	36	81	115	196
3. Herhse (Tawite)	12	31	38	69
4. Mualcheng	13	40	32	72
5. Tawipui	30	76	83	159
6. Thlengang	44	138	161	299
7. Mualthum	31	62	70	132
8. Nuante	17	48	58	106
9. Sahri	12	23	36	59
10. Thingfal Bangla	20	65	56	121
11. Thingkah	28	71	90	161
12. Chawngtlang I	21	49	53	102
13. Mampui	49	124	151	275
14. Chawngtlang II	16	42	46	88
15. Lawngtlai	39	109	122	231
16. Chawnhu	53	139	181	320
17. Saikah Melveng	14	33	39	72
18. Paithar	26	63	69	132
19. Tulpui	10	20	26	46
20. Saizawh	10	21	20	41
21. Rulkual	18	50	51	101
22. Tuithumhnar	33	57	69	126
23. Bungtlang	16	43	29	72
24. Mualbu	26	53	70	123
25. Sailen	18	38	46	84
26. Vaisam	8	17	22	39
Total	633.	1,598.	1,843.	2,431.

BIAL / No. XVII

Khawhming.	Tu luah zât.	Mipa zât.	Hmo chhe zât.	A za-in.
1. Serkawr	70	153	197	347
2. Haba Mèlvèng	19	55	46	101
3. Lungphar	23	54	56	110
4. Lawngban	57	148	150	298
5. Tongkolong	50	141	158	299
6. Longmasu	18	25	26	51
7. Kaisih	60	130	166	296
8. Vahai	30	80	89	169
9. Baikai	19	47	57	104
10. Laki	34	72	100	172
11. Khopai	13	28	38	66
12. Zâwnghing	110	269	314	583
13. Khuhlu	19	52	51	103
14. Mohre	19	47	43	80
15. Chapi	74	179	203	382
16. Chakhang	31	96	100	196
17. Siata	23	59	64	123
18. Atak	44	99	106	205
19. Taisi	32	100	93	198
20. Tuipang Mèlvèng	15	41	33	74
21. Tuipang	64	165	176	341
22. Serkawr Mission yang	14	41	27	68
Total.	632	2081	2290	4371

BIAL NO. XVIII

	Khaw bung.	In luah zat.	Mipa zat.	Hmeiehhe zat.	A zat
1.	Rangte	29	66	78	144
2.	Tuehawang	17	53	60	113
3.	Lungsen M. v.	11	22	32	64
4.	Lungsen Bangla	8	22	19	41
5.	Lunguo	17	48	38	86
6.	Tawite	17	35	42	77
7.	Ba ssi awzaisori	27	106	103	209
8.	Chawilung	20	50	70	120
9.	Sinsang	14	43	46	89
10.	Pansuri	7	29	30	59
11.	Baruasuri	10	32	22	54
12.	Serlmi	18	89	92	181
13.	Zarulsuri	15	69	54	123
14.	Luphum	20	92	90	182
15.	Chhotegoakhali	15	39	55	94
16.	Thegakhal	10	33	50	83
17.	Sisith	21	67	59	126
18.	Srite	30	81	63	144
19.	Toglabag	16	65	63	133
20.	Khalapmi	8	31	33	64
21.	Thingon	7	17	15	32
22.	Puankhal	12	29	30	59
23.	Malsuri	13	65	48	113
24.	Belvaduar	9	33	23	56
25.	Hmundo	6	9	14	23
26.	Mauzam	10	21	14	35
27.	Thega	7	22	19	41
28.	Morikata	4	16	7	23
Total		298	1234	1074	2548

	In luah zât.	Mi-m zât.	Hmei- chhe zât.	A zalu.
Lungleh—Vai awmna	76	238	102	340.
Lungleh—Sipai lam	36	115	47	162.
Total.	112.	353.	149.	502.

Danagri (Tlabung) 20 161 49 210.

A uain Lungleh bial chhangah—Khua 183 a awm a.

Le luah zât 6,338 a ni a.

Mipa 16,636 leh Hmelehbia 18,393. A valin 35,029 a ni.

Tihsuaina ka neih chuan tu pawhin min hrilh sela, ka
ti wa bho ang.

MARKHANGA.

THUNAWI

(1)

Calcutta khua ah January ni 4-1931 atang khan
zawngghri a lêng a. January ni 21-1931 thlengin mi
167 an thi. Invên nan hemi chhung hian mihring
121,486 in bân an zai. Kum li emaw, kum nga dan
zela Calcutta khua ah hian Zawngghri a lêng fo thin
a. Banzaina hmun 28 a awm a, banzaitu 50 an
a, hapta kar zêl ah mi 30000 lai an zai.

(2)

1930 chhungin Calcutta ah Pathian Lehkhabu zawrha-
na in a, an hralh zat chu Pathian Lehkhabu (Bibles)
5782, Thuthlung Thar (New Testaments) 14026, Pa-
thian Thu sawina, naran bu 175381 avaiin bu 195189
a lêng a, tawng hrang hlu tawng 65 a chhuah a ni,
Bengali tawng in bu 64195, Hindi tawng in bu 49300,
Oriya tawng in bu 8554, Oriya tawng in 11032,

Assamese in bu 6094, Nepali in bu 7533, Sap tawug in bu 7094.

(3)

India ram ah kum 32 emaw a ni ta, Mawtawrkār (motorcar) an tih hi pakhat chauh a awm a, tun laith 20,0000 lai a awm.

(4)

Calcutta ah chuan ran vakvai a tam khawp a, thla-tin ran titha a tang 2000 lai a tling thit.

(5)

Tunlai hian (March 1931) Lalberfapa upa ber (Prince of Wales) South America ram ah a zin a, Buenos Aires khua a, a thusawi chu India ram a miten an hre thei—Thirhruai lova inbiakna an tih ah hian an hria a ni—Mel 12000 a hla a ni.

(6)

India ram ah tun chhiarpui a mihring awm zat chu 351,500,000 a ni—Kum 1921 ah khan 319000000 an ni. Hehi Sawrkar ram leh Vailalpa ho ram a mite nni a ni.

(7)

Jagat Bhandu Bahu an tih chu December ni 2-30, khan Calcutta ah a thi a. He babu hi kum 16 mi a nih in Calcutta ah a kala, tangka 14/- chauh a nei a. Labhatniin a mundawng a, mi hausa a lo ni ta. Patrian Bish In a a a, tangka aui thum lai a aong. Barisal ram, Benaripora khua a piang a ni.

(8)

Indo ropui ehhuung khan German mite mi chanchin en
thla tura awm ra 30 sap lama mu an ni i betah hien
mi 12 chu an kap hlum a, 1 chu an khar hlum a, pakhat
amahu a awkhlum

(9)

London leh Birmingham khua ah thil entirsiakna
February 1931 ah khan an nei a, an entir zawng zawng
tangka 150000000/- man lai nun an ring a—Thil siam-
tu mi 2300 lai an tel a, thil lei tum ram hrang hlr
ram 80 atangin mi an lokal khawm a, a hmun zauzia
chu fit killi 300000 lai nun an ring a, intlar ta sela
mel 8 lain a sei ang. Lalber nupui pawhin ava en
ve a ni awm a, India ram Serthlum thatzia mak a ti
hle mai a, "California ram serthlum a tluk daih a
lawm" a ti e an ti Heng serthlum a hmuh hi Punj-
ab ram serthlum a ni

(10)

Lehkha inthawna Post card hi an chin chhuahna
kum 60 emaw chauh a la ni— October mi 1-1870 ata
a ni.

(11)

German ram atangin kum 1931 chhung hian chi-
thlum mon 8100000 lai thawn chhuah theih an ring

(12)

Tunlai a silai puaktan an siam thar (Vickers Ber-
tner machine rifle) chu mint khat an mu 450 a kap
chhuak hman a ni.

(13)

Tunlai chhiarpui ang bawh hian khawvel a maw-tawrkar awm zat hriat dub vangin American Automobile Company in January 1930 khan an chhiar ve a, Khawvel ah hian 35,000,000 lai awm-in an sawi a—Hetiang hian kum tin tun hma lam kum 6 chung khan January thla apiangin chhiarpui an lo nei thin a, ni awm a, an chhiar ang chu hetiang hi a ni.

January	1930	34879323
„	1929	31851790
„	1928	29638535
„	1927	27527238
„	1926	24452267
„	1925	21374505

(14)

„ New York (America) khua a Henry Phipps an tih chu a tleirawl lain pisa ziaktu a ni thin a, hapta khat ah cheng 15/- hlawh a ni a Kalpathur in a lo sumdawng ta a, kum 50 mi a nih in a sumdawnna hlawk zia chu minit kar khat a tangka 750/- zela hlawk tluk in an sawi A thihsan chu tangka 825,000,000/- a ni. Mi pakhat sum thihsan tam ber ni a sawi a ni.

(15)

Captain W. Rogers an tih chu kum 1916 vel lai in thlawhtheihnaa thlawk tan a ni a, kum 14 chung in mei 600,000 lai a hla a thlawk—A aia thlawk sei an awm lo tih a ni.

16

Italy ram buan chak Carnera an tih leh Spain
ram buan chak Paoliano Uzendum an tih mbuan chu
mi 50,000 in an en.

17

Dharwar ah Mulund khuaah mi pang'a te chuan
chhiarpui ah in chhiar an duh ve loh avangin thla 3
lungin tani leh tangka 50/- chawt theuh an chungah
thu a tlu

18

Britain Sap ramah mihring 4 590 000 an awm Mi-
pa ann hmeichhia 1 500 000 in an tam

19

Tunlaia Phai lama thungpui a lo tlawm tak avang
leh ram dangah reng reng pawh tun hmalam anga a
lo to tak loh avang hian Calcuttaah inkhawmna an
nei a. An thu rawt chu— Sawrkarin thungpui ser
khatah siki zel chhih la sela, Sawrkar dang ram atanga
thungpui an chawt phe chuan ser khat zelah duli
chhih ni sela; chutichuan thungpui tlawm zel tur hi
fungnungtu a lo ni anga; chiu-a-chhiapah Sawrkarin
chutiang a chhih a lak chuan kum vei apiangin tang-
ka 75,000,000/- lai an lo hman ang. Kum tin Sawrkar
man chhanga thungpui sh zat chu, 1929 khon ser
190,000,000 lai a ni a., 1930 in ser 165,000,000 lai a
ni an ti. He thu rawt hi Sawrkar hnenah an thlen
ta.

(20)

German lai hlui Kaisera Holland rama tual tlan ta a hi German, rama hausa ber niin an ring. Indo hma khan tangka 105,000,000/- lai a neih rin a ni a, tun-ah chuan 112,500,000/- leh 180,000,000/- inkar a neih an ring a ni— A lai lai in amah aia hausa zawk 4 an awm. Chumi 4 a hausa ber chu Franlien Bertha Krupp an ti. A hausakzia 212,250,000/- lai a neih rin a ni,

(21)

August 1930 thla a Italy rama lir nghin in nu leh pa an ruang hmuh chhuah zawh loh naupang 800 an tling.

Indo ropui bera sawi kha August ni 5-1914 a in- do tan, November ni 11-1918 ah indo a reh a—He indona ah hian kan Sawrkar lam thi 108,9919 leh hliam 184,949,4 an ni.

(22)

France ram ah chuan tunlai hian Daktawr putar tawh tak kum 98 mi a awm a, chumi chuan heti hian a ti e tih a ni— “Nu leh pa hrisel tak fa te chu, kum 100 thlenga dam a ha vakin a rinawm love. Ei tam huat tur a ni love, mahni tana tha tur a rin chu ei zel tur a ni; artui hi ei fo thei ila, sa hi ei tlem deuh in thlai hnephnawl hi ei tam zawk ila, zu pawh a tawh in in ila, thei hi a hmin that lai chuan ei fo hi a tha hawk. Insawi zawi hi a tha a, mi tamna a awm fo ai chuan mihring tlemna a awm a tha—Nupui pasal neih hi kan pianpui, kan tih tur reng a ni a, hei hian pawh

a khawih lo," a ti He daktawr hi a hmutu sawi dan chuan kum 98 mi nimahsela 55 emaw 60 mi emaw lekin a fa lang a, a mit leh a beng a la hmarang thei, a fa zur em em lo a ti

23

Sap nula huaisen Miss Amy Johnson an tih chu, sap ram atangin Australia ram ah a thlawk a, hmerchhe thlawk hla ber a nih avangin Daily Mail chanchinbu neitu hovin lawmman tangka 150,000 an pe

24

Indo ropui chanchin an ziahna lehkhabu "All quiet on the Western Front" (Indona Khaw thlanglam pang an reh duak) an tih chu, tun hmalam kum 100 chhunga lehkhabu sam zawng zawng ah hralh hmem thein ber nun rin a ni He lehkhabu hi an chhut, zawh a chin thla 15 chhungin bu 1,000,000 an hralh a, belhi German tawng a ni, tawng danga an lehlin hnu a an hralhte chu; France tawngin bu 440,000 America ram ah sap tawngin bu 325,000, England ah bu 310,000, Russia ah bu 83,500, Spain ram ah bu 75,000, Norway leh Denmark ah bu 70,000, Holland ah bu 70,000, Sweden ah bu 67,000, Japan ah bu 50,000, Lettland ah bu 25,000, Finland ah bu 22,000, Hungary ah bu 21,000, Poland ah bu 20,000 Yiddish tawngin bu 6,700, Bulgaria ah bu 5,500, Rumania ah bu 5,000, Greece ah bu 3,000, Esperanto tawngin bu 2,000 Heng lo pawh hi tawng dang tam taka lehlin a ber tel loh a tam

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 5 na }

MAY 1931

{ A man kum
1 ah Ch 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Ghhuaktu. (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phék
1. Tihdamna aiin Invaana a tha zawk	66
2. Thingpul leh Coffee	72
3. Hmeichhe Tanpul a tulzia	74
4. Lushai Riflemen—Mizo Sipai	75
5. Coffee	78
6. Mihring leh Thilpung Inbiakna	79

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

TIHDAMNA AIIN INVENNA A THA ZAWK

He thufingtawı pawımawh tak hi teh khin thu ah
han hmang ıla —

Tunah hi chuan kan Mizo ram hi han thlır vėl
pawhin kawng tamatakah cluan a fang sawt hle-in a
lang a, mihring nungchang pawh a danglam ta hle
bawk a ni Kan finnate chu Sakhaw lamah te, leh-
khá thiamna lamah te, them thiamna lamah te leh
sumdawnna lamah te phei chuan a ram phútawk pawh
a ni hial dāwn tawhin a lang e Amaherawhchu finna
lama hmalam pan zēle ti lovin, thil thalo lam pahni
in min lehkhah zēl mai a, chūng thil thalo pahnihte
chu sualna leh natna an ni

SUALNA lo punzia hi chu kan Kristian unāu then-
khatte n han hrilhfiāh ve sela a lāwmawm hle ang

Tunah hian NARNA lo punzia hi ka hriat angin ka
han hrilhfiāh anga— Avang pawımawh deuhte chu
hēng hi an ni —

- (1) Kan awmdan a lo danglam tāk avangin
- (2) Kan eite a lo danglam tāk avangin
- (3) Kan taksa kan tihthianghlīm loh avangin
- (4) Kan insūm lohna avangin

Khīng avang kawng 4 te khu tlēm tlēmın han hrilh-
fiāh ıla —

1. Kan awmdan a lo danglam tak avangin :

Tunlai tak hian kan awmdan hi a hlauhawm lai takah
kan awm a ni. Kan hmanlai awmdan kha kan lo kal

san tan mək a, nun dân tharin kan lo nung tantir ta a ni. Hman deuh laia kan silhfēn neih ngai lohte kha kan lo nei ta a, thingtlāng hmun kilkhawr berah pawh a pui a pangim vai kawr emaw, Zo kawr emaw tal chu kan lo ha ta theuh tih theih a ni; amaherawhchu kawr pakhat aia tam kan la nei thei rih lo a; chu chu a pawl hle mai. Chutichuan kan kawr hāk thu-ah hian finkhur a tūl a ni; chutilochuan natna siamtu a lo ni thei a ni. Mi thenkhatte chuan naupang kawr lum hāktir a tha tih an hre mai a, an hāktir tawh chuan tawk an ti mai a; nimahsela an kawrte a bāt lutuk emaw, an chilthliin a tihuh emaw, an ngaihsak leh tawh lo a, naupang thenkhat chu an chilthliin an kawr awm a luan huh zūih a, chu chu ni lēng an hāktir mai si a; chūng chuan tihlum a hōekin a ti-vawt zawk a ni.

Chung awang chuan naupang awmna te, pangthak te, pān te pawh a awm thei a ni. Chutiāng bawkin puilling te-zingah pawh theimun a ni. Hmanlai a kan pi leh pu te kha chuan ina an awm chuan kawr an ha ngai lova, an lo tuar thang a, an dam thei ve hle mai. Tunlai a keini hi erawhchu kawr hakna chang kan lo hre ta a, nimahsela hriselna tur khawpin hāk tur kan la nei si lova, a hlauhawm lai tak ah kan awm a ni. Chuvangān hriselna khawpin silhfēn neih theih tāt i tam ang u. Chutichuan natna tantak kan lo pumpelh thei ang, kan pi leh pu te ang khan ha lovin awm law lo ni la a zia a awm zawk tur, kan lo ha ta ting si

a a lum tawh kan neih zawh loh avangin nâ kan tuar thei a ni

(2) '**Kan` ei te a lo danglam tak avangin`** tih hi han sawifah leh ila,— Heihî vailam thil tam tak tun hmalama kan ei ngai loh te ei kan ngah ta 7, amah-erawhchu vantlang zing a kan chin thar tak deuh ber te chu **thingpui** te, **coffee** te, **kurtai** te, **biscuit** te, **sahdah** te a ni Heng zingah hian kan chin zual ber chu Thingpui in leh Sahdah hinuam a ni Chumi pa hnih te hnathawh dan chu tlemin han hrilhfiah ila,—

(a) **Thingpui in** chu a tawh a in chuan mi a tilum mi a ti harh a, tuihal 7 ti reh a, rilru ngaihtuahni te pawh a tibarh a tām pawh a dawm hle mai Nimah-sela mahni duh tawh ara tam lutuk a inhmang kan tam hle mai Kan Kristian zingah hian chutiang chu a zual bik in a lang Doctor hian tak Dr Barnardo chuan 'Zu a tawh a in aun, thildang intheih chi theih tawp tawp a in hian mi a tichhe zawh 7 ti a Chutichuan thingpui ah hian thilphak, a rawng timentu, **tannin** an tih leh min tilumtu **caffeme** an tih chu a awm a Heng pahnih te hnathawh dan chu, Tannin an tih chu kan pumpui chhung pawrah a bet a, a khuh bōl a, 7 rei ah chuan a lo chhah deuh deuh a, I thingpui lum bēl silfa loh dah reng hi en la 1 hre mai ang

Chutichuan a rei a rerah chuan pumpui tha hriafna a hngawng a, rilrām theih lohna te, ēk khalna te 7 to chhah a, a tawpah chuan pumpui nâ (dyspepsia) an tih hi a lo awm thin Tin, (Caffeme) an tih chuan

lung phû a tichak a, zun te a titam a ; chuvangin thingpui sen tam lutuk in fo chuan lungnâ vei theih a ni. Mi pakhat chak takin tlan sela, chauh hun a nei thei angin, lungphû a lo tichak lutuk kân chauh hun a lo nei thei ngei tur rêng a ni. "Tannin leh Caffeine an tih hi bawngnhute pawlh chuan a ti da thei deuh a ni," an ti.

(b) *Sahdah hmuam* hi a chhiatna lam ngaihtuah chuan, a hnathawh chu a chhe hle a ni. Kan hahni a ei tawih a, a tawp ah chuan hâ a tithlawn thin a ; chulo ah chuan sahdah ah hian tûr pakhat *Nicotine* an tih chu a awm a, chu chu kan lem a, chu chuan kan thisen kal leh kan ngaihtuahna rilru a tizâwi a ni. Chu chu sahdah rui chuan a awmzia an hria ang. "Tin, thisen kal kawng te a tiro thei bawk a ni" an ti.

(3) **Kan taksa kan tihthianghlim loh avangin**, tih hi, sawi leh ila.—Mizo hnam hi hmaiphih te, kâ silfai te hi a peih lo chi tak kan niin a lang. Ha kâr a sa bet te, hahni behte hian a rei ah chuan hahni a ei tawih a, hnâi a lo siam a, chumi hnâi ah chuan rannung (hrik) tê tak tê a awm a, chu chu kan lem a ; tichuan kan pumpui pang ah pilh hlek alo awm chuan, chutah chuan a bet a, bu a lo khuar nghet ta tlat a, pumpui pân a lo siam thin ; tin, hâ pawh a thlawn hma bawk a ni. Chuvangin mi tamtak a hun lo a ha thlawn leh Daktawr phawi sak an lo ni thin a ni. Chuvangin, chaw ei kham apiangin leh mut dâwn apiangin hâ nawt fai fo ila, a tha a ni. Keima lo chhin dan ah ngei pawh a dik ngei tih ka hria. Sial-

suk damdawun ah chuan kaw chhông nà lam damdawun la apiang ka theih tawpin ka lo zawt zêl a. Mā za zingah sawmriat (80p.c) aia tam zawk mahin hahni tawih hi an lo vei tawh thin a ni. Chuvangin hahni tawih vêng turin kan kâ hi nitin chaw ci kham apiangin nawt fai ila, mut dawn apiangin nawt tai bawh ika, kan natna hi za ah sawmriat (50p.c) in kan lo têtê ni thei ang.

(4) **Kan insumlohna avangin** — Hei hi erawhchuan kan pè leh pu a'ang a kan lo chhawm ve reng a tim a ni, Hmarcha ei luat hi a pawmawh pawl ah hae sawi ila, a tawh a ei chuan ohaw ei a têtê a, chulte a tipût. A lutuk a ei erawhchuan, kâ te a tilawng thei a, chutiang bawkin pumpui pawh a tilawng thei a ni, Chutichuan hmarcha ei tam lutukin kan pumpui lo tilawng ta' sela, tin, kan hahni tawih bawh sela chit mi hna kan lem zing a ran nung têtê ni tina theitu chuan bu a khwar tan ang a, pumpui nà a lo siam tan a ni ang. Fin, tibur hmuam hian hahni a ei tawih duh êm êm bawh a ni, tin, insumlohna avang hian kan Kristian zing ah pawh hian natni kan tawh kher loh tur a kha kan lo tawkin a rinawm hle a ni. Pathianin min tihah tura ama Thlarau thianghlin kan zinga a ratw thlentur lai te hiar mi tamtak chuan kan hawm a, kan taksa chhe thei kha hre lóvin emaw, kan phial lutuk emaw, a lo ni a; "Pathian hming chuan chhe rawh se," kan ti thin. Pathian chuan kan taksa hana taka a siam tawh sa keimahni thu a tihchhat leh mar atan a ti lova, taksa tha taka rilru tha a, ama

rawngbâwl rei thei zawk a kan awm, a lawm zawkin a rinawm hle. Hlinna tumkhata inhman zawh mai tum hian Pathian tan hna kan lo thawk tam em em rih lo a ni. A leh pek atan i khêk rih ang u, ti thei ila, a tha ang. Chuvangin insumlohna avangin ngawrna te, mit natna te, lu natna te leh lung na te a lo awm thei a ni. Tin, chutiang bawkin zu in mite zing ah insumloh huattuk avangin thin na te leh natna dang tamtak a lo chuak thei a ni.

Heng ka sawi zawng zawngte hi a tawka hman thiam chuan thil tangkai tak an ni vek. Amaherawh-chu a lutuk a hman chuan kan dam rei loh phahna a tam a ni. Khawvel a Doktor finge taksa awmdan zir hote chuan, kan lung hi a kal rei theihzia, an lo chhui a, chutichuan mi tin pian panggai a piang te hi chu, kan lung hi kum 130 lai kal thei theuhvin chakna a nei a. Amaherawh-chu kan fimkhur lohna avangin kan hmang nasa lutuk a, kum 130 a tlin hma in kan lung phâ a lo chat thin a ni, an ti. [Chu chu thihna tihna a ni].

Chuvangin harsa deuh pawh ni sela, kan lo dam rei theihna zawk turin heng ka ziaik that lohzia te hi pumpelh hram i tum ang u. Kan briselna hi khawvel ah hian kan ro neih hlu ber a ni si. Khawvel a mi rethei berina a chapo pui ber chu a briselna a ni. Hriselna kan neih chung chuan mi rethei ber pawhin tumah kan awt lova, briselna in min kalsan tawhin erah chuan mi hausa ber pawhin mi rethei ber te kha a lo awt zawk tawh thin a. Tin, mihringin nat

na kan lo neih tawh hmu chuan invên nana kan thil
tuhral phal ngu loh zawng zawngte kha kan lo tiral
phal tawh a Nmahsela chuti chung pawhin damna
tak tak kan la hmu zo ngai thin lova, chuvangin tili
damna hmu invênna a tha zawk a ni.

Lukira, S A S

I/c Sialsuk, Dispensary.

THINGPUI LEH COFFEE

Tunah mi tamtakin serthlum thatzia leh coffee that-
zia hi an sawi a, chanchinbu-ah an chhuah a, kan hre
theuh tawhin ka ring, a that duh nate leh a chinna
hmun turte an sawi a He kan Zo ram atan thil tha
leh kan Mizo fate kan lo hausak hmâ-na tur leh kan
lo nawmsak hmâ-na tur leh kan Zo ram a lo ropui hmâ-na
ur tun mi tamtakin an bein leh a thatzia hria-in
kan pu Makthanga te ngêi pawhin, chandân tur lamin
min lo hrith ta hial a; chuvangin a theite chuan i
be fan fan ang u. Keimahni tana tha si kan Zoram
tana mawi tur si, a nih avangin Tin, thu dang ka
hriat, mi thenkhat titi chu hetiang hi a mi : Tunah, ser-
thlum leh coffee te hi ngah hle in leh, hmun ropui tak
taktein lo stamin lorrei mah ila, kan chhawr dawn
velen te hian, kan saiso falte hian min chhuhsak mai
anga, kan nuamsa rei hlei fovange, chutiang thil ropui
puite kan lo neih chuan, min hlawt chhuak mai ang
a, chung serthlum leh coffee te chu an nei mai ang,
an duh duhin min ti thei si a, linantchawm fate hi
chuan hmun ngat kan neih lohzia, thinglera sava

fu ang chauh kan nih hi an ti mai a ; an thu ngaih dan hi a dik lo hle in ka hria a ni, Tunlai nun dân hi, Sailo leh hnamchawm a dangin kan lo inang ta a ni, kan Sailo lal te hian, mi ropuite leh mi hausa te sum leh pai itin mi an hnawtchhuak ngai lo mi an tibuai ngai hek lo, englâi mahin hetiang hi an ching ngai lo, chin ahnêkin an khua leh tui thatna tur leh hausakna turinin an khua-leh-tuite hnen ah hian, an tawngin an fuih fo thin zawk a ni a, chuvangin he tî-tî hi lo ngâisâng suh ang che u ; In thei a in tlin phawt chuan, lo siam ngêi ngêi rawh u, in duhna apiangah lo puitlingin leh lo hausa ula nasa takin lo ropui mah ula in nihlawh a ni mai ang. Kan Sailo lalte hian tumah hian min tibuaiin ka ring love. Vai a lo len tak chin pheî hi chuan hnamchawm fate hi kan nuamsa zawk tawh a ni lawm ni ? kan sailo te âi mah hian ! Chuvangin he tî-tî hi thu benglut lo, tu te tan pawh lo ni thei sela a tha ang. Kan mizo fate hi mi mawl leh hriatna nei lo kan ni a, kan mizo fate ho, lehkhathiamte leh Pisa Babu te hian, ka Zo Ram thatna tur leh nawmsakna tur hi an ngaihtuah hian ka hre khawp a, chuvangin keini kan lo hausakna tur leh, kan nawmsakna tur kut a hnathawh, Serthlum leh Coffee hi a remna hmun apiang ah beidawng lovin i thawk ve ang u, Zo ram thatna tur a ni si bawka, keimahni thatna tur a ni si bawka a chuvangin Zo fate hi i tang fan fan ang u ; thiltih apiang a a hmasa chu a huuhnung ten kan awt fo thin tih i hria ang u.

Chhuanvâwra Vandâwt Khawchhiar.

HMEICHHE TANPUI-A TULZIA LEH A MAMAWHZIA

He thu hi kan thian Laltawna Bungzung khua in a ziaak tawh a, tin chu lovah pawh mudang rengreng pawhin an tilang hick hick tawh a, ngaihnam leh tha ka tih zawnng tak a nih avangin ka theih ang a ngaihtuah ve in he thu hi ka rawn ziaak ve a ni a, thil mawi leh thil tha te chu vaw tam tak chhut chhuah a ni reng a

A ni, an sawi tawh angin, hmeichhe tanpui hi a tul tak zet a ni Mi tam tak in an hmeichhia te an puih duh loh avangin inehhung khawsak a buain a harsa hle a ni a, hmeichhia hi mi hnua hnung deuh kan ngam zawk te an ni a, nang heihi ti rawh ti ngam rual an ni lo mi an hlauh avangin Tin, a ti ngam te chu mi tamtak awm mahse thenkhat tin a harsa em em a ni a, chuvangin Pa ber in emaw chung khat a hotu apiangin hmeichhe tanpui hi nasatakin bei in zir sela hmeichhia te an lawm ang a lung a rual thei ang Chu lovah pawh dan mawi zir chhuaktu leh pa tawna mi sawi fo a ni ang Mi thenkhat te an nupur fanau chunga an tawng dan chu a mawi lo hle a ni, vawk chaw pek te leh sr enkawl te hi mi tin ngaihtuah pawh an pa ber tih tur ni in a lung Mahse pa tam tak hmeichhia an pe zo vek mai a, an buai ~~an an~~ hmeichhia hi an khawngaih thlak em em in an ~~an an~~ em em a ni a Mipa in theitawpin a ~~an an~~ zawnng zawnng leh a chakna te in khawngaih tak in a tanpui fo tur a ni Eng pawh ni se hmeichhe

tanpui hi pa ber a ni tur a ni, chutah chuan fa ten an pa leh an nute thiltih that an hmu ang a, an zir ve zel tawh ang. Hnamdang ngaihtuah in kan Mizo hmeichhia te hi an khawngaih thlak in an rim bik ngawt a ni. Hnamdang te chu hmeichhia hi thu neitu ber an ni zawk, heti tak hian Mizo hi thu hrilh kan ngai a, a paw em em mai! Hnamdang te chu hmeichhe tanpui thu hi an in hrilh pawh ka ring lo an mipa ten an zir avangin. He thu hi bengah ilo hre nawn leh. theuh ang u.

Kapthianga

Mualvum.

LUSHAI RIFLEMEN

It has been brought to my notice that Lushais who join the Assam Rifles frequently apply to be allowed to resign after only three years service, or a little more. The Superintendent observes this tendency with great regret. It operates to the disadvantage both of Government and of the Lushais themselves. It is only after three years service that a sepoy begins to be of any real use to the battalion, and after all the trouble taken over his training, it is his duty to make good by sticking to the avocation he has chosen, and doing his very best for the battalion, and so for Government. Again this practice is to the detriment of the Lushais themselves. There are very few avenues of employment in this district, and it is foolish to neglect any one of them. It is still more foolish to give up an hon-

ourable occupation and a comfortable living when once these have been secured. The chief defects in the Lushai character, so far as I have observed, are impatience of discipline and a desire for novelty without any real intention of permanent endeavour once the novelty has worn off. For the eradication of these faults there can be no better school than a military career, and no more potent influence than the example of men who have served Government faithfully and long. I trust that the Lushais who are now enrolled in the battalion will shew such an example, and build up a tradition of long and loyal service.

If however this hope should be disappointed and present ways are continued the result can only be the reduction and possibly the closing down of Lushai enlistment. This is a contingency I am anxious to avoid. It would be far from creditable to the Lushai people.

The number of Lushai sepoy's who have cut their names, —

1928	..	13
1929	,	15,
1930	...	15,
1931	..	5

There are 12 more applications pending

MIZO SIPAI

Mizo sipai kum tham emaw, a aia rei deuh e-maw an fan lun-in ban an di fo thin tih ka lo hria
 hehr a pawl em em ka ti a ni. Mizo tan leh

Sawrkar tân sâwt lohna ropui tak a ni. Mi, sipai ah kum thum a tan achimah battalion atan an tangkai tan tir dawn lek chauh a la ni a, Sawrkârin an thil zir tur zawn zawn hemi chhûnga buaithlâk tak a an zir-tir zawn hnu-ah chuan, Sawrkar tân tangkai theihna turin ka inpe nghet deuh deuh zâwk a ni a, theihpa-tâwp ka chhuah tur a ni, an ti tur a ni. Hetianga bân chin hi nangmahni Mizo ho in-tih-mualphona chauh a ni. He ramah hian Sawrkar hnathawhna tlêmtê chauh a awm a, a awm chhuna thawh that duh loh hi âthlâk nasatak a ni. Hnathawh ropui leh nyam deuhva khawsak theihna hmun hmuh chhun bân san hi a âthlâk lehzuai a ni. Mizote fellohna ropui bera ka hriat chu, inthununna ngaih theih loh leh tan hlen tumna rilru nei si lova, thil thar zawn a; chuti thil thar chhâkna a lo reh a, bânzan leh mai thin chin hi a ni. Hông dânte hi 'tihbo nân sipai lam hna aia skul tha zâwk a awm lova, Sawrkâr hna reitak, feltak-a thawh tluka thuneih chak zâwk theihna a awm bawh hek lo. Tuna sipaia tang Mizo hote hi chutiang chu an nih— kumkhuaa sawi chhawn tlaka thuawi tak leh rei tak an tan ka beisei e. Amaherawhchu kan beisei anga an awm lohva, tun ang fova rei lotê china bân hi an chin fo chuan Mizo sipai tihlêm emaw, Mizo sipaia lâk tawh lohah emaw a lo la tlu ang. Hetiang hian lo awm sela ka ti êm êm a ni; chutiang a lo nih chuan Mizo tân hian a chhuan-awm loh hle dawn a ni.

Mizo sapai hming pawh zat chu hetiang hi a ni —

Kuin 1928 ah ni 13

1929 „ 15.

1930 „ 15

1931 „ 5

Heng lo hi ban dil 12 an la awm.

Sd C Helme, Borsap,

Dated Ajal,

Superintendent,

The 4th May 1931

Lushai Hills

COFFEE

Coffee chin nân chuan ram ngaw lei phûr ni kang lo, kum khat a ruah sur 75 inches leh 120 inches te ni sela a tha an ti. Tin, hmun lura deuh ah pawh tha takin a rah thei a, nimahsela a rah tlen duh deuh an ti. Coffee hi phai lumah chang tam ber mah sela ram zo deuh 2,000 ft a sangah a tha duh rawk a, tin, a chi atan pawh Coffee kung tha tak leh hrisel tak rah ni sela a tha.

A chin dân chu hmunhnh a awm — (1) A chi chu a tuh in a tuh thei a, a tuh a tuh chuan bi khat ah fangthum te, fangli te a tuh a tha, a lo tiah hunah a bi a, tiak chu a tha ber pakhat chauh zuah zel tur a ni, a tiah hma pawh in, a bi te hi enkawl ngun a ngu, chuwangin a chin chhih nan a bi ah hmawli te phun a tha. He ni a tuh tiak te hi khaw khen a-
vagin emaw lo thi ta sela, a tiak ft 1 emaw ft 2 emaw
a sang phun leh tur an.

(2) Coffee hi ser thum angin a kui tiah thei bawk a, a tiak chu ft 1 te ft 2 te a nih in phun sawn hun a ni,

a phun hun chu June thla tan tir ni sela a tha in a rin awme. A phun kar khat zawng chu 10ft te a ni a mahsela a ai a zing pawh in an phun bawh awme. Coffee hian daithlin a duh a vangin a hliahtu a tan Banhla emaw Changel emaw phun a tha a mah erawh chu, Coffee a lo pui tlin a a rah dawn hun ah chuan a hliahtu hi pail leh tur a ni.

Ram thenkhat ah chuan tlang a san lam ft. 3000 te, ft. 4500 ah te coffee lu an ching a, chung ami chu a tha ber an ti.

Dohleia Sailo.

20 April 1931.

MIHRING LEH THILNUNG INBIAKNA

(The conversation of a Man and a Wild Beast.)

Ka thiante u, Chanchinbu ah hian ramhuai inlar leh, thil mak dangte hi an ziaak fova; chuvangin hman lai thil pawh ni lo, kumin ngei a mihring leh rannung inbia te chanchin karawn ziaak ve e.

Ni 28 March 1931 hemi ni hian lo kan hla a, Dengnuara chuan hetiang hian aw a hria a. A lo hla chu a kang emaw tiin a han thlir a, meikhu zing a tang chuan aw in, "Kang se, kang suh se enga tan mah i hmang lovang," a ti a. Tin, chunglam chu a han en a, engmah a hmu si lova, mak a ti hle maia, tin, a haw ta a, a tukah chuan a chawh ta a. Tin, Thawhtan ni chuan a zu feh leh a, chawhak tui tur a zu chawi dawn a, luia lung pakhat chu a han rap let a, (chu lung chu hmuidelh lung tia a ni) chu lung

hpuarah chuan sa pahnh an lochhuak a, uite piang
hlim tia hi a ni a a ~~ding~~zawngin, a eng in a thlur a
tial maw tak an ni

Dengnuara chuan "lau' chu sa tê chu" a ti a,
man tunin a um a, tin, sa te chuan, "Hmuh thiango
kan ni'a sin" an ti a, tin, Dengnuara chuan "Hmuh
thiango inni tih ka hrelo che u a ni, a nih loh leh ka
thi em ni ang" a ti a Tin, Sa chuan Dengnuara
~~hnenah chuan~~, "H-nuhthiang lo in ni tih ka hre lô
che u a ni, i tih avangin thih zawng i thi kher
lovang a, thih blaubawm tak zawngin i nê ang,"
an ti a

Chu luikam ah chuan Zâwlauba sih a awm a,
chutah chuan a um lût ta a Rannungte chuan,
"Hemi sih a awm kum khua hi kan ni, tumah
kan hmu ngai lova, mi pawhin min hmu ngai lo
a ni I lo tlâklam rêng rêng hi zawng nei suh,
tlawh pawh tlawh suh, i tlawh chuan i thi ang"
an ti a Tin, a haw ta a, a tûk chawhuu ah chuan
a damlo ta a, hapta hnih zet anê a, mahse sa in
an sawi ang hian thih zawng a thi em lova, a
dam leh ta He thil hi a mak kan ti em em mai,

L. Kairûma,
Sêrchhip

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 6na }

JUNE 1931

{ Aman kum 1
ah Cheng 1/8-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

KUM 1931 CHHIARPUI A SAKHAW HRANGTE

Phêk

1. Lushai Riflemen	..	...	...	..	82
2. Ran piang Danglam			...	..	85
3. Mahni ngalh Dan	..	..	...		86
4. Lalzika Chanchin		..	...		89
5. Order	...	..	...	...	95
6. Hriattirna	...	...	..	..	94
7. Lungphun Ziak dan	..	...	...		95
8. Thu nawi	..	...	...	...	95

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LUSHAI RIFLEMEN

It has been brought to my notice that Lushais who join the Assam Rifles frequently apply to be allowed to resign after only three years service, or a little more. The Superintendent observes this tendency with great regret. It operates to the disadvantage both of Government and of the Lushais themselves. It is only after three years service that a sepoy begins to be of any real use to the battalion, and after all the trouble taken over his training, it is his duty to make good by sticking to the avocation he has chosen, and doing his very best for the battalion, and so for Government. Again this practice is to the detriment of the Lushais themselves. There are very few avenues of employment in this district, and it is foolish to neglect any one of them. It is still more foolish to give up and honourable occupation and a comfortable living, when once these have been secured. The chief defects in the Lushai character, so far as I have observed, are impatience of discipline and a desire for novelty without any real intention of permanent endeavour once the novelty has worn off. For the eradication of these faults there can be no better school than a military career, and no more potent influence than the example of men who have served Government faithfully and long. I trust that the Lushais who are now enrolled in the battalion will shew such an example, and build up a tradition of long and loyal service.

If however this hope should be disappointed and present ways are continued the result can only be the reduction and possibly the closing down of Lushai enlistment. This is a contingency I am anxious to avoid. It would be far from creditable to the Lushai people.

The number of Lushai sepoys who have cut their names :—

1928 ... 13.

1929 ... 15.

1930 ... 15.

1931 ... 5.

There are 12 more applications pending.

MIZO SIPAI

Mizo sipaite kum thum emaw, a aia rei deuh emaw an tan hnu-in ban an dil fo thir tih ka lo hria a; heih a pawl em em ka ti a ni. Mizo tan leh Sawrkar tan sawt lohna ropui tak a ni. Mi, sipai a kum thum a tan achinah. battalion atan an tangkai tan tir dawh lek chauh a la ni a, Sawrkarin an thil zir tur zawng zawng hemi chhunga buathlak tak a an zir tir zawh hnu-ah chuan, Sawrkar tan tangkai theihna turin ka inpe nghet deuh deuh zawk a ni a, theihpa-tawp ka chhuah tur a ni, an ti tur a ni. Hetianga ban chin hi nangmahni Mizo ho in-tih-mualphona chauh a ni. He ramah hian Sawrkar hnathawhna tlentê chauh a awm a, a awm chin. Thawh that duh loh hi atthlak nasatak a ni. Hnathawh ropui leh nnam

deuhva khawsak theihna hmun hmuh chhun bân san hi a áttlâk lehzual a ni. Mizote fellohna ropui bera ka briat chu, inthununna ngaih theih loh leh tan hlen tumna rilru nei si lova, thil thar zawn a ; chumi thil thar chákna a lo reh a, bân-san leh mai thin chin hi a ni. Hêng dânte hi tihbo nân sipai lam hna aia skul tha zâwk a awm lova, Sawrkâr hna reitak, feltak-a thawh tluka thuneih chak zâwk theihna a awm bawh hek lo. Tuna sipaia tang Mizo hote hi chutiang chu an nih— kumkhuaa sawi chhâwn tlâka thuawi tak leh rei tak an tan ka beisei c. Amaherawhchu kan beisei anga an awm lohva, tun ang fova rei lotê china bân hi an chin fo 'chuan Mizo sipai tihlêem emaw, Mizo sipaia lâk tawh lohah emaw a lo la tlû ang. Hetiang, hian lo awm sela ka ti êm êm a ni ; chutiang a lo nih chuan Mizo tan hian a chhuan-awm loh hle dâwn a ni.

Mizo sipai hming paih zât chu hetiang hi a ni :—

Kum 1928 ah mî 13.

1929 „ 15.

1930 „ 15.

1931 „ 5.

Heng lo hi bân dil 12 an la awm.

Sd. C. Helme, Borsap,
Superintendent,
Lushai Hills.

Dated Aijal,
The 4th May 1931.

RAN PIANG DANGLAM

Thian te u,

Ka thu ziaak hi lo chhiar ve teh u. Ran piang danglam deuh leh mak deuhthe chu mi tamtakin Chanchinbu ah hian an rawn ziaak a, kan lo hmu thin a. Tin, kei pawhin hei hi mak ka ti a, ka rawn ziaak ve a ni. Kumin 1931 January thla khan Vanlaiphai lei-let Sairuma khua ah an thurdeng Neihlaia bawngpuiin phur a hring a, an pahnih chuan an dam reuh a, pakhat chu a nu a ni a, pakhat chu a pa a ni a. An pahnih chuan an inang hle mai a, a sen ve ve an ni a, an chal a rang ve ve bawk a. Ran piang danglam hetiang a tha taka dam dun si hi upa pawh hian hre vang hle a ni ; ran piang danglam kan hriat te chu, a pian zan te, ni khat te chauh hi an thin a ni a.

Tin, he bawng phir hrin hi Vanlaiphai a vai Gu. kha hote chuan an hriat veleh bawng hian tawh ngial ngial tem thleng ah an dil a, vai ho chuan bawng hetiang hi thatna nasatak nei ni awmin an ngai a ni a. Ran piang danglam hetiang hi hria pawh kan tam a ka rin loh avangin ka han ziaak ve a ni.

In thian,

N. Vanlaiphai
2-4-31.

Thankhuma

Circle No VIII

Chaprasai.

MAHNI NGAIH DAN

Ka thian Zohluia ziah September 1930 am kha ka ngaihdan chauh ka hrilh ve ang che. Chanchin bu kan hmuh tlai em thin avangin ka tlai hle.

Thingpui in : Heihi i sawisel lu deuh a ni law maw, kan kiang vel hnam te chuan an ching hle (a fong te chuan) hnam a apiangin kan nei lo. Sap dan lam angin kan in vawng thei lo naa, thingpui tui in a- vangin nunchhiat tam tak chu a bo a ni. Tanlain Pathian thu awi kher lo pawhin zu belpui cheng 1/- a an lei a, ni khat a an inzo leh vek ai chuan, thingpui cheng 1/- ah no kua lai han lei 'awk hi chuan angka a tlo deuh e ka ti. Nangni vai lama cheng iang deuhvin kan thingpui in te min deu sak zel si huan, Mizo hi engmah in leh hmuam lo in zu lovin im ila in duh a ni maw? Tuibur in bul a kan muam a, kan bul ah pawh in awm duh si lo, rin- chhia in ti a in ner sung zel si a, zu in lah ha ruith eb theih loh angin kan ngai a, zu kan han ruith in min zahpui si a ruith a tha lo in ti si a, han in chu- an kan rui ngei si thin a, a tha lo ngei a, in mi zah- pui ang ngeiin tha lo kan ti. Tunah Kristian an lo pung deuh ta a, thingpui inna a lo tam a, a thatna chu— tuihal a ti, reh daih si a, nipui lai pheh chuan khualzin dawn leh zin lai chuan kawkawng tuihal a ti reh em a sin! Tin, chung lo ah chuan thenruat in pawl himma ber chu a ni ve fo a ni. Zu aini a beng cheng lo.

Chuvangin mikhual chhia-~~tha~~ pawl nan pawl zu aiin a ~~tha~~ a ni. Tin, kan sap ho zawng zawng pawl-in an ching a, keini Mizo in kan han ching ve dawn a, vai rim nam deuh chhunin deu hliir in tum a, deu fū chungin in ching tho si nghal a, a mak hle mai! 'Kei ka ngaihdan chuanin thingpui chu heng kawng thum hian a ~~tha~~ :—

(1) Zu aiin a bengchheng lo.

(2) Tangka a heh lo.

(3) Zu aiin rual pawl leh rorel engkim a ti fel.

Chuvangin thingpui i deu em em hi chu a pawl deuh zawk. Thingpui leina kan sum hian kan hausak phah chuang lovang, chu ai chuanin a **chindan** te zit in Sawrkar min duhsak ang hian mitin in thingpui kung sawm lek theuh pawl nei ila kan lei lo thuai ang a pawisa kan nei deuh zawk ang. 'Sap hovin a thatna hria in ka ring lo 'i ti a, ava mak awm ve le !! Kei chu tui hal a tih reh reng hi ~~tha~~ in ka hria, zu ai-in tangka a heh si lo a bengchheng ve si lo. Kei chu Sap ho meuh chuan tangkaina hre lo chuanin phaizawl khu thingpuiin ti khat dul duh in ka ringlo, ka sawi aia ~~tha~~ zawk hi an la hria ang ka ring, tui hmang lo khawpin a in theih loh.

Lehkha zial: Hei pawl hi a fel hle reuh a sin! Hnathawh dawn hian vaibel te ken theuh a ngai a, tun-lai sanah chuan ipite a kan han ak theuh a, zuk lunah kan nuai zial tep mai a, kan han pet kawh a, kan thawk leh melh melh mai a ni. Mizo in heng kan ching ve

hi tha fe a ni e, Aijal pisa (Office) chhungah pawh Mizo in awm a, mahni hnam danin awm ula, vaibel lian pui pui dawhkan ah a awm hûl ang a, in hawnkawng ah ipite a khung a ngai ang a sin, tha fê a ni lehkha zial hi, dawrkaiin hlawk pui nan an lo hmang nghal si a !!

Thingpui in hian "Kawchhûng ati tha lo" i ti a, thingpui vang chauh a ni lo, pian tirh ata thungpui in lo pawh kawchhûng nâ in a mu reng mai. Sap ho thufing kan lo hriat angin, "Ram a fin zawh veleh natna chu a tam a ni" an tih kha maw le ! Chuvangin kei ka ngaih ve dan chuan, Zohluia thil sawi hi a chhia vek an pheih chu ka ti lo tawp a ; mahse thingpui in te kan don leh zêl chuan nun hi kan hmang hrehawm lutukin ka ring. Harsa taka thawhchhuah sa buh, zû a saka ni khat a in zawh fo ai chuan thingpui vek hi lo ching ila tha ka ti. Tha khat in thla khat ring lai a hlawn thei si a, nula in tuibûr a lo zû a, i bul a an pik mai pheih chu rimchhia in tih vei nen, nangni vai lama chêng chuanin in duh lo hlesi a. Tuibûr ching leh tura i han sawi chu ka ring lo deuh a ! Khanglai a in vai hmun ah khan, in dawrpui kaina ah te khanin inngaih zâwng khânin, tuibûr êk hum pherh deuh nguai in zu sela, i rim chakin ka ring lo ; chu ai chuanin vaihlo tui fê mai zial pât mai sela, i zûkpui duhin i rim duh deuh in ka ring.

Kaini Mizo thu ah, "Hmeichhe tih rimchhiat theih ber chu tuibûr a ni" an tih angin lehkha zial aiin tuibûr a rimchhia a ni. Tin, tuibûr al chu tunlai naupang

kum 4 mite hi kum upa zawk an lo nih theuh hnu chuan Tuibur hmuam a bo hial in ka ring. (An duh tawh lo ang.)

Aw le, eng pawh ni se kan thil chin hi kan aia hnam finge chin a ni ve miao a, chuvangin ka zah-pui love.

Hnam dang pawh an in sawisel ve vak vak si lem Iova, keini Mizo hi a dan hre hmasa hian min sawisel vak mai hi i Mizona a bo si lo a nangmah in hmusit angah ka ngai mai a ni. I hmusit leh i deute zing ah chuan i chengin i ching ve vek si a, chuvangin i mizona a bo chuang si lo, nangmah leh nangmah i in hmusit a ni. Tunlai hian sawisel apui kan ngah e ! Chibai inbuk dân te, Hla te, Khawhar lenpui te hi chanchinbu hian a sawisel fo mai a, kan thil duh hi hriat theih a ni lo ka ti !! A changin kan Mizo dan ruih buai phut hi kan deuh si a, a changin thingpui in kan deuva vai dan deuhva a han awm tur kan huat si a kan Mizo dan a kan awm kan huat siin engtia mi dah nge in tum ? (Mizo hi) ka mang a ang em mai !

I huatthu a chhang che ka ni love aw.

In thian,

S. Manganga

4-4-31

Bunglianpui khua.

LALZIKA CHANCHIN

Lalzika chanchin hi hmanah chanchin bu-ah an chhuah tawh a, a chhiarte chuan in lo hre tawh ang

a; mahse a thih dawn laia a rilru putzia thenkhatte leh a lungphun thute ka han ziaak leh rih ange.

Lalzika hi lal upa a ni lova, kum 49 mi chauh a ni. Mi hrisel deuh chu ni sela a la tlangvâl hle ang, a nat chhûng pawh a rei lo bawk a, a nat hmate chuan a la tlangvâl hle a ni; chuvangin kan lalin min thihsan ta mai hi a hun lo em em tih theih a ni, vânduaina nasatak chu a khua-leh tui hian kan t'wk ta a ni a, kan rilru lungngâi leh thlaphâng chu sawi theih theih lohvin a nasa a ni a, tawng khawlo ni suh se, lalpa thihsan khuaa la awm ngai lo chuan a hreh-awhtzia leh a thlaphân thlakzia an hre lo vang, ram zawng zawngte leh thil nung zawng zawngte pawh hi a danglam zo ta vek emaw tih a awl hle mai, keimahni kan ngui avangin ngui zo vekin a lang a ni. Tap t'wk leh dâr ri avangin khaw chung a hlim thei lo thil dang tamtak—Sawrkâr thu-ahte, tual chung thu-ahte lungngarhna hlii a ni a, chaw pawh a tui lo; choti khawp chuan lalpa thih san khua nih hi a lo hrehawm a ni.

Tin, kan lal hi a pawkzia leh hausa tui a nihzia tîemte-in ka han ziaak leh hlek ang e : A rorel chhung kum 35 a ni a; chumi a rorel chhung kum zawng zawngah chuan a se talh lo sem rual ta ila, kum 30 chhung chu kum timin sial 3 a talh zel a, kum 5 chhung erawhchu kum tin 2 zel a talh a ni; chu chu a vâin se 100 a nih chu, dam rei deuh sela chu eng tamtak talh ang maw l. Tin, hmama a chanchin hmasaah khuu a talh dante an ziaak tawh a, vângtlâng lăwm-

zâwng ang berin a ni a talh thin ni, mi tin ei theih tur ang zelin. Kan tawng mi nuih za suh sela, kan lal tluka a khuate titlai hi an vâng hlein kan ring thin a ni. Tunah erawhchuan kan sa bêl a keh ta, a va pawl teh-lul êm !

Tin, a thih hmaa a rilru putzia chu sawi leh ta ila, Pathian rinna lamah hian a rilru put dan chu fak tlâk nun ka hria : A hming pêk tih atangin leh a nat tih atang-rengin Pathian a ring nasa êm êm a ni. Inthawi turin a upate leh a nau Khawzadâla bovin an thlêm ngat ngat thin a ; mahsela inthawi rêng rêng chu a teuh hian a teuh lo mai a ni. Mize sakhuaah hian damna a awm lohzia te chu a hre sakhaawp a, Mizo sakhaw lo chhuahna te lamun a hre si a, damna leh chatuan nunna a awm lohzia te a hrih zêk zawk mai a, Isua rinin damna leh chatuan nunna a awm zawk êm êm a ni tih a hrih zawk a. Hêti-angin a ti thin, " Pathian hnenah kan tawngtai mawh mawh alawm ! Pathianin rem a tih chuan min ti-dim leh mai ang a, Ama thu thu a ni. Mi, an thih hun a tih chuan, mi ropui tha tha pawh an lo thi a, tumah chak taka thi an awm lo, hreh chung theuh vin an lo thi a, Pathian remruat tuman an hnial thei lo a ni ; chuvangin tawngtai a tha ber a ni," a ti a.

Chutichuan a thih thlengin Kohhran bovin kan tawngtaisak a, a rinna chu nghet taka vuan chungin, atana Pathianin a ruat ang chu a chungah a lo awn ta a, Kristian rinna tha tak ucin, a Lalpa hnenah

min kalsan ta a ni. Tin, a thih dawnin he thu pawh hi a sawi a :— “Ka thih hun chuan he hla hian mi rawn âwi ang che u.

No. 363 Ka nunna hi pangpâr angin,

Reilotê an a ral ang ;

Zana mumang khua a vâr a,

A boral ang hi a ni, tih hi” a ti a. Chuti-chuan kan lal duhtak chu tarik ni 20 Dec. 1930 tlai-lam dar thum ah chuan a chatuan khua ah chuan Lalpan a hmangahite tana hmun a siam chu chang turin min kalsan ta a. Tin, nula leh tlangvalte leh a khua leh tuite chuan a ruang bulah Pathian Lehkhabu chhiarin a hla thlan chu mittui nêh kan sa a. Ui êm êm chung leh mittui tla chungin tarik ni 21 tlailam dar 5 vêlah chuan kan vûi ta a ni. Pathian Lehkhabu-in, “Tupawh a ring apiang an boral lohva, chatuan a nunna an neih zâwk nân,” Johana 3 : 16 a, a tihte avang hian chatuana nunna chu a nei ngei ang tih kan ring a ni.

Tin, amah Hriatrengna lung, (Kros) kan phun dan kan han sawi leh ange. A lung kan lâkna hmun chu khua a atangin fing kua emaw a ni a, kan lâk ni chu ni 1 leh chawhma a ni a, kan zawn ni chu ni khat leh chawhma bawh a ni a. A lung seilam chu fit 10 a chhah lam fit 1 leh inches 5 a ni a, a hlai lam chu fit 2 leh inches 7 lai a ni bawh a. Chutichuan a zawn zawn zawn chu, naupang a hma kaitute nêh kan 100 chawh kan ni. Tin, lungphun zjak dan chu hian —

IN LOVING MEMORY

Pawibawia Fapa,

Lal Ropui.

Lalzika Sailo, Lal

Hmêl Tha, K. 1882 ah

A piang a, K. 1930 DEC,

Ni 20 ah a thi, K. 35 Ro a rel,

Sial 100 a talh.

Tin, a râlna leh a lungphun chungchâng a tanpuina a kip a kawî a sawi a barsat avangin, a sam zawngin sawi îla a tha âwm e. Lungphun nan sial 5 a ni a, Rs 170/- man a ni a, Kêl 6 a ni a, a man Rs 34/- a ni bawk a, Vawk 13 a man Rs 77/- a ni. Thil dang thingpui leh chithlum man te chu kan hre fel ta lova, pawisa ngawt a tanpuinate nen, hman ral zawng zawng Rs 318/- a ni, qar lo lam veka chhehin. Tin, hêng ran leh pawisa te hi, khaw dang tanpuinate nen vek a ni. Tin, lung chu, Khawruhlian Lalin ropui takin a phun bawk a, Lungpher ah kan phun bawk a, hmun thum a nih chu,

Ziaktute : Ziaka, Kâma,

30 April 1930.

Buhbân.

ORDER

In view of Government order contained in their letter No. 1742-45 R. dated 9th June 1931 the rates at which rewards for destruction of wild animals should be paid, until further orders are given below from 18th June 1931,

Tigers	Rs. 12 8 0
„ (Cubs) .	Rs. 6 4 0
Leopards ...	Rs. 5 0 0
„ (Cubs) ...	Rs. 2 8 0
Wild dogs ...	Rs. 2 8 0
„ (Cubs) ...	Re. 1 4 0
Beats	Re. 1 4 0
„ (Cubs) ...	Re. 0 10 0

THUPEK

Sawrkār lehkhā No. 1742—45 R. dated 9th June 1931 a chuāng thupek angin m̄ 18th June 1931 a tang in Salu-man a hnuaī a ziaḥ ang h̄ a m̄ tawh ang.

Sakei puitling ...	Rs. 12 8 0
„ No te ...	Rs. 6 4 0
Keite puitling ...	Rs. 5 0 0
„ No te ...	Rs. 2 8 0
Chinghne puitling	Rs. 2 8 0
„ No te ...	Re. 1 4 0
Savawm puitling ...	Re. 1 4 0
„ No te ...	Re. 0 10 0

Dated Aijal
The 18th June 1931.

Sd. C. Helme
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Sawrkār in, laiphir kawberh ṭha em em mai, tangka 250/ man kan zuar a. Tupawh a lei duh apiangin rawn chibawh ar.

Dated Aijal
The 13th June 1931.

Sd. C. H. Bell,
Superintendent,
Lushai Hills.

LUNGPHUN ZIAK DÂN

Thian te u,

Ka thu zia^k hⁱ mⁱ lo chhiar sak ve teh u. Mizo ram ah hian lungphun hi a tam ta hle mai a, then-khat chu — lunglenna leh lungchhiatna tak pawh hi a tam hle mai ti rawh u maw! Amaherawhchu then-khat Sap tawng hlirin an zia^k a, mi thenkhatin an chhiar thiam lova a pawⁱ hle mai. Lungphun hi a thi ta te chanchin mi zawng zawng hriattir tumin kan phun a ni lawm ni? A ni ngei mai ti rawh u. Chutichuan Mizo tawng hlirin lo zia^k tawh ila tha ka ti ber mai. Sap lokal hian an chhiar atan ti in nih chuan Mizo tawng an thiam thuai si a; chuvangin Mizo ramah Sap tawng a lungphun zia^k a ngai lovin ka hria e. Mizo tawng a kan zia^k chuan mi naranin an chhiar thei ang a, an chanchin mi engnge a nih, khua leh tui atan mi tangkai an ni nge ni lo, Chiang takin an hre thei theuh dawn a ni.

In thian,

Thaithawma

Hlimen. Buala khua.

THU NAWI

(1)

Khawvela tun lai a mi damrei ber chu Turkey mi, a hming Zara Agha a ni. Kum 157 mi tunah a ni ta. Tun lawk khan England ah a va zin a, kum 1797 khan Accra khuaal. Nepoliana mihuai hming thang

pawh hi a do ve tawh ; General tē tak tē, thau fē a ni a ti a. "Nelsona te chanchin hi mi sawi zawng ka hria a, mahsela an chanchin ka hre tam mang lo" a ti. Nupui 11 a nei ta, fa pawh 36 a nei. A fa nau-pang ber pawh kum 66 mi a ni a, tuna a nupui chu kum 60 mi a ni. He pa hi a san lam 6 ft. a ni a, a beng hlaizia chu a sei lam pawisa tlūk 4½ a ni. A mit a fim hle a, a la chak rih hle bawh a ni. Thang thar nun a hmu hnem teh tawh e !

(2)

Kum 1916 Indo nasat pui kum khan Mesopotamia rama Kāt khua Turkey hovin an man lai khan, kum-pinu lam mi 3,000 lai inpe te kha, an chanchin rēng rēng briat lohvin an bo hlen ta. Engtinngē Turkey ho khan an tih briat a ni hauh lo mai.

(3)

Kumin 3 June 1931 Lalber George V, kum 66 a hihna champhaphāk ah hian, Sawrkar a mi tangkate hian hming thātnd (Tittle) an hmu leh hlawm a. An aingah chuan Zoram a mi pahnih an tel. Pakhat chu Alawh Sibudar Major Nainsing Sahi a ni a, a hming mawina a hmu chu Sardar Bahadur a ni a. Tin, Lunglā Mosulman dawrkai Ringsanga nau Sujat Ali Khan chuan Khan Sahib a lo hmu ta. An lawmpui hmu hle mai. Sawrkar tana mi tangkai an nih avang-
k, ho hming mawina hi an lo hmu a ni.

(Awun zel tur)

Thāla,
Berkawn.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1931** { Aman kum 1
 ah Cheng 1/8/-
 a m.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Chhnahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phak
1. Maallianpui Khaw Chanchin (chhanzawm lehna)	130
2. I ana apa elui zah rawh	132
3. Lāwm Thu	133
4. Nara Bei Zy Hno Ta Cha Pa Phao Pa	135
5. Kni mite Ti Ti	137

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MUALLIANPUI KHAW CHANCHIN

Chhunzawm lehna.

Tin, mi pahnih, Marlinga leh Thuangchhawna chu France ramah an zuk thi a, an hming pawh Aizawl a lung an phunah sawn in hmu ang. Mi 2 erawhchu in thlen hmuin an thi a. Tlangval 4 an chan a nih chu.

3. Kum 1917—18 a Pawi ho hel ah khan, sipai ho vin S. Vanlaiphai ah tan hmun (camp) an siam a, Lalsailova ram a la nih avangin tha leh buhfaiin nasa takin an tanpui a, hliam zawng zawng chu Leithe bangla ah an dah thla zel a, buhfai pawh an duh zat apiang an pe a, rala lo zual a, mangan vengah S. Vanlaiphai awmpui inah mds. 200 lai tur chu an dah, reng bawh a, mds. 130 lai tur chu a chuang ta nghe a.

Hemi tumah pawh, kan khaw tleirawl pakhat, sipai hnena awm chu an kap hlum tel ve a. Hemi tumhian mi pakhat chu an chan leh bawh a. Tin, kan lai chu inah reng reng a awm hman lo, sipai tanpuiin S. Vanlaiphai ah a awm chawt mai a ni.

4. Tin, kum 1923—1931 thlengin Chhim bial Kristian tamna ber hmun a la ni fo, tumah chuan Kristian 650 an awm a ni.

5. **Hockey** leh **Badminton** hi thingtlangah chuan a ching hmasber an nih bawh avangin dân thar lamah bengvar an tum hle-in an lang bawh a ni.

6. Chhim bialah chuan B. A. pass hmasaber awmna a ni a. Amah chu an chhawrin an bengvar pui hle avangin khaw vannei tak niin a lang bawk a ni.

7. Kum 1930 a thingtam tāmah khan, Lunglei bialah chuan, a hūm mi lei leh khawnte leh Lunglei a dahte sawi lovin, buhfai mds 1,000 a chhuak a, khaw khatah chuan buhfai chhuak tam ber a ni ang. Chu chu mi tamtakin man tlemtēin md 1 cheng 5 a an lei theih avangin a lâwmawmēmēm bawk a ni. Tin, mi, rethei, m 2 chu an khua ah an chāwm bawk a ni.

8. Chhim bial thingtlāng sikulah chuan Sikuh naupang tamna ber a ni fo bawk a, an tam la ber in 84 an ni a, tunah pawh hian Lunglêngah ngawt pawh 54 chu an la tling fo a ni. Khawper sikul ami sawi tel lo pawhin, khawper nen chuan 90 am awm a ni.

Tin, Pawi leh Lakher naupangte leh, mi dang reng reng te pawh kum 1924 atang khan, an khuaa sikul lut turin chāwm an nei reng a ni. Achang chuan 11 te, 5 te, 3 te an m a, kuminah pawh Matu ami Sapthara naupang 2 leh Pangkhaw naupang 1 an chāwm a ni. Heng an naupang chāwm lu chuŋkhat an ni kher lo, thāwmngaihna avangin a duh apiang luh theihna an siam mai a ni e.

Heng ka ziate hi uan vangin ka ziate a ni lova, kan Mizo ramah hian lawmpui-awm tak khua ni a ka briat avangin ka ziate a ni.

9. *Contract* (Theka) hna hi kum 1924 ah khan kan Lal Lalsailova hian a lo thawk tan ta a, chhim bial lal

zingah chuan thawk hmasa ber a ni a. Chutichuan
 a kulinah leh hrehawm taka kan thawha, kan inrûn
 a thîn kha *contract* a a thawh avangin kuli-
 bangla sak leh kawng rihte, kan chhim
 a lo tlem deuh hlek avangin a lawmawm em
 a bawh a ni.

Tunah pheh chuan mi tam takin *contract* an lo
 la ve ta a, amah pheh chuan a chang lo lek lek ta a
 ni. Hetiangin khaw tin hian chanchin lo m hrilh tawn
 thîn ila, kan Mizo ram atan sâwnate pawh a awm a
 rinawm a ni.

Rommala Zirtirtu.

Mualhianpui 20/5/1931.

I AIA UPA CHU ZAH RAWH

Tunlai thangtharte hian ua upate zahna hi kant-
 bo deuh deuhm a hriat a. Kan aia upate chu an
 upatna ngawt pawh zah a tûl a, kan Zosapten an sawi
 angin. Aia upa chu zah ila, an thu a that pheh chuan
 zawm zêl ila ; chutichuan Mizo fate kan awmdan maw-
 na kawngkhat chu niin a rinawm. Mizo laten ber hi
 kan awmdan pangngin tak chu a ni teng a ; mahse
 thangtharte kan sual sawza hi, anau thenkhatten Chan-
 chin Bu a an chhuah thon angin, thil chin loh tur
 tur kan lo chung zo ta hi, a pawh ngawt mai. Kan
 aia upate chu kan eng tur mah ni mah sub sela, tur an nih
 leh, **ka pu** emaw, **ka pi** emaw tih tur a ni. Tin, kan
 a rual awm chu **ka u** kan tih a maw a ni. Chut
 Jova aia upate an hminga kan ko fawh mai chu zah
 thlak ka tih zâwng tak mai a ni !

Tawngkam tha chu a lâwnawm bawk si, mite huat-zâwng a koh ai chuan, lâwm zawnga inkoh chu a tha bawk si. Tunlai thangtharte kan awmdan, aia upate zah lohza pawl ka tih dan hi kan sawrkarte zarah mitin hian lehkha an thiamin dan pawl an hre ta deuh theuh va, nimahsela, dan hria inti a chhawrna nei mang si lovin, aia upate zah loh nan leh hneh sawhna taka hmang mi, tamtak an awm thin, a pawl em em mai. Den hria leh lehkha thiam tak zet crawhehu, Aizawl leh Lungleh pisa ah zahawm takin an lo thu a, han bia ila tha tak leh nelawm takin mi lo chhang a, kan Mizo awmdan tha zawng zawng kha an la fam-kim zawk.

Chawngchhinga Bângtlâng,
Lalchungnunga Khua.

LÂWMTHIC

Mi thate lâwmna a thuhmun lo angin, keini mi chhiate lâwmna pawl a thuhmun ve bawk a ni a; chuvangin kan mi chhiatpui ten mun lawmpui ve em em ang tih kan ringa, Chanchimbuah kan han chhuah hrem a ni. Tin, kan Lawna chu heibi a ni :—

Kumin 1931 January ni 3 hian Saitual leh Luntui a kan thenral duh tak tak leh, kan tal khlelh em em te chu kan retheih avanga thenan, Lalhangkhuma khawthar sab Lalak chu zawm ve tumin in 7 lai kan kal ta a. Tin, chum te khua chu kan va thlang a, an tha em em mai a, kan lâwm em em a ni.

Chutia kan va kal chu chem leh hreipui keng ngawt-
in kan va kal a ni a, an khua chu kan va thlenga an
lo tha em em a ni. Mi 20 lai ve lem chuan kan zan
khat ei buhfai chu no 60 lai a loni a ; tin, chawlhni
kar ei chu mawn 3 leh ser 10 lai a loni a, kan thla khat
chhung ei chu tam tak mai a loni a, heni thla hni
chhung hian faisa in nni chawm a, Inrinni hian na-
la leh tlangvalin zanah chawngbuh deng ang maun min
densak bur bur mai thin a, anmahni hmel han en mai
hian an tha hi a ngawt siah siah mai a, nu che dai
kil kara mite pawh hian vui hmel a chuan lawm
hmel hi an pu vek mai a. Keini ang rualte phei bu
chu ni ila sawrkarin a buhfai angen mah eng tih thu
loh, pem leh zel te buh han lai sakte chu kan tinghoh
nghoh in kan inring a ni ; chutih a hnêkin, in duh
ang ang chu inthlahrung lo tawpin lam zel ula kan
rawn pe zel ang che u, an ti seuh seuh vek mai a ni.
Tin, an thatzia chu hei chang pawh a la ni ta lova.
Kan lo vah zawh chuan a pui nawia thawh phei chu
a lo hun dawn ta a, kawng lah chu a hnam em em
mai si a, kan lungngaih tehlu vel nen, an lai tlang-
val Sangluaia ho in, khaw chhiarpui lai a kan khaw
lama kan va tel hlan chuan an lo sat leh ta duai mai
a ; tin, min hruai turtein an lo thawk teuh zel mai
a a lawmawm nasa em em mai a ni. Tin, a pui nawi
a kan va thawh phei khawsak rel vel chhung leh kan
buai vel vei chhinga ei turin buh te chu mun lo khawn
sak leh ta teuh mai a chu pawh chu mawn tam fe a

ni âwm e. Hetianga pêm vâkvaî rethet tē tē min lo
buatsaih nasatzia hî kan retheih pui leh kan michuat
puite chuan min lo lawmpui ve êm êm in kan ring
a, hetiangâ pêm vakvaî hlut thiam leh chei bawl peih
hi nangni pawhin in hre bik kherin kan ring love.
Hei hi eng vang nge kan tih chuan an lal hian khua
leh tuî vawn dan a thiam vang a ni ber. Thiante u,
Lal lawng kankhat mai pawha michhia kan lungawi
samzia te kha in hre theuhin kan ring. He lal pawh
hian mi chawimawi der leh mi fak fiam a thiam a ni e.

Lailak zopui

19-7-31.

I unau Chhunbuaia

Liantawia

MARA BEI ZY HNO TA CHA PA PHAO PA

A Bei zy sai u August 1931 hata lei ei rei pa kha
ba vaw pa zao hei sala. Tlaikaola nata Mara pa he
asei pa hlei y ma pi. Keimo la he via lai pa zawzi
tua pa cha ma pi ta, nomo la he nama y na ra ahla
pa va ta aso tua pa na ta dâ apa hno tua pa haw ta
tla ei ma cha. A Bei nata a Bei, ma chhi nata ma
chhi eima mia kha sal. Keimo la ta Khazo pa lei
la ta Krizy pa hlu via ei ta ; namo la Ba zy â lei pa
ei chi ta, chalia ta na, ta lei pa ta la, eima na no na
pa y vei. Chanô nata chanô lia ta chho chhi cha thai
sa na la zy lia ta, namo la chanô he thata thaiza zy
ama zô a pha via. Chataw-cha Lyu la dei kua, cha
hla kha cha namo la hla ta Kei mo la he lyu hnei ba
ama thai via ; chaharsala Peri mangyu pa vaw y tauta

ei, ma ma kha sai pa hawta ei pahno. Chatawcha lei
 ei rei kho pala he he na a cha. Ngia lei la ta angia
 lei pa ula, thlachao na lia ta zy na ta athi ri sy na lia
 ta zy tly nia atla lei pa chhi tha na lia ta zy tly ma
 namo la he ta ma na y lei pa hawta pa hno ty na ta,
 apei ngasa kaw na. Saikao mo dei kua he tlakao la
 hla ta amata ma via na tah pa pahno nata a ly, a y kaw
 na, chatanacha amo saikao mo yzi cha la vaw zao ula
 Khilro pa zy dua ta apha ngasa kaw awh. Chatawcha
 nama da pha lei chai pa la chhocha la ta i nama sa
 ty pa na ta na ma po hnei lei zi he ba vaw rei sa la.

(1) Chhocha la ta nama i nama sa ty pa he ata hma
 taw ta ba vaw pa thlei ula, chhocha lia ta nama i na
 ma sa ty pa va na he ta, kahro zy ma tlalei na zy a
 pa y sa ty, cha va ta ata hma taw na he ta la ba pa
 thlei ula a phangasa kaw awh.

(2) Po ;— Po he mara chysa zy khi tly pa hmó ty
 ma pi ta. Po anna phao pa zy cha zo kha zamo dei
 ta aphao ty ei ta chataw cha ama o lia ta rai chysa
 tho kha zy a lily ty ei ta, chapo zo no zy zo kha zy a
 hly ty ei ta, chacha ata hma taw na he ta ba vawpa-
 thlei ula via la y zi ba vaw zyo hra ula, Tlaikao la
 chhao he via lai hla ta cha namo la y zi hawna he
 na ei ma y hra, via vaw lai taw ta via y zi ta y ma
 pi ta a hnei pa haw ta tla ei ma cha. Chava ta a-
 tahma taw na he ta y zi paro pa pathlei ula y zi thi
 pa he ba vaw chu hra ula angia ngasa kaw awh.

A tla pa ta y ula

na ma unaw pa

Motho (Makthanga)

A pa puatupa Aijaw.)

KULI MITE TI TI

Vawî khat chu kuli mi thenkhatte. Zawibukal a ti ti hova, pakhat chuan, "Kan thu danga lai chuan, puak-phurh hi chu a hrehawm tuih tuih mang e aw ! lam-lian dunga thian-za hova puak ak a va kal tak hnu law law hi chuan nuizate kan lo siam a, kan va hlin ta hle-in, a hrehawm em em pawhin a hriat lova ; in lum atanga han intirh chhuah tiri mawli mai hi a ni hrehawm em em mai ni. Tunlai thangthar tlangvalte hi chu, tlangval leh pa hi kan fawm a, in lam hna sek rek engkimah pa chan kan chang a. Hmanlaia nula tlangval nunchan, nula thingphur zua tlangnuama va tei bo leh, va inzui mai mai lah a awm tawh hek lo ; tlangval lain chhangchhepa tul takin vawkte pal-quang pin chenin kan ngaihtuah a ni ta miau mai a. Tin, zanah thiante neri nula kan va rin hova, titi kan lo sawi khawm a, kan lo nui vei bur bur a, upa palnih emaw inti thufun fahram an lo lut a, an lo leng ve mai mai dawn emaw kan ti rilu a, mi han kova, "I in lam kan en che a, i lo awm lova, khai le, i kuli a hun a nih awm chu, kan upaten, 'Ani kha a awl rei ta deuh ve,' an tih chu, i thei dawn emaw ?" mi han ti ta mai chu, chhuanlam han siam dawn ila, kan dam lai tak leh kan theih lai a ni si a ; han chhan vel chu a hrehawm teh e ! Anmahni thu a ni hauh lo tih hre chung hian, huatthu chhet pawh lo awm asela, thinnin a sam zet mai e," a ti a.

An kianga mi pakhat chuan, "Mahni tâng hma chauh kan 'en thin pawh a, hrehawmna tâwk hi kan neih theuh va, lal upate hi a hlawh hmu ve mi ni si lovin an rethei ve viau awm asin maw, kan hriatpui lo mai pawh a," a han ti a.

Tin, pakhat chuan, "Mihring theuh theuh, hnam-chawm fa ve bawkte puak pêr phura kan va thawk rêng rêng hi, anni ruakin lamlian ah thuamhnaw tha té nen an kal theuh theuh bik a, chan chu a chau hlei alawm maw," a han ti ve a.

Tin, Vaichinhriaa chuan, "E! kan kâmdingho hi a lal lam leh Sappui tan chhan an ni a, kan en thiam lo a ni, rethei ve tak an nia; tangkâwng chaw ang maiin in leh lo bêng bel hman lovin thenkhatte chu an insawn an insawn a, zawhte no nei ang mai an ni a; bu rêng rêng an luah lum ve hman love a! Kei-mahni mi chhe chungchâng thu buaipuiin an phat an phar mai a ni asin maw! thenkhat hrâm mai mai te pheih hi chuan, "Kan Mizo kâmding ho hi bak an harin, an intingêng deuh vei a, vai aian kan mizopuite bawh hi biak an har e," ti mai maite kan awm ngah a," a ti a.

An zinga pakhat chuan, "Nih chu a ni chauh a lawm le! Mizo chu kan sual ngawt mai, mahni hnam-puite khawngaihna rêng rêng an nei hlei nem! Kan khua an han tlawh leh an in ti lal bura, mikhuah zawk ti lo hian thlen in pate hian an mitmei vên zawk a tul a, nupui fanau mit hmuh ah hian naupang chhe

inngam takin min ngam a, mikhual zawk hian mi hâu hrep a, nupui fanau hmaah pa ber mi zilh hluih hluih a, kan an pui thâu thâu hi mi ei sak a, Pawimawhah Pisa zuk kal va ila, biak theih a ram an awm hek lo, min vin ang khur khura, an sual chu ka tingawt mai," a han ti tûn tûn a.

Tin, Vaichinhriaa vek chuan, "Chu zawng i ngaihtuah famkim lo a nih chu, an hnathawh buai thlak leh a harsatna i hriatpui lova nih chu. Hotute mitmei ena hnathawh tur chin hre lo khawpa buaina ngah leh rilru hah taka lo awm an ni a, an tha hle a ni. Kei-ni thingtlang mi mawlho hi kan zahpuiawm, viau a ni a, dan engmah hre to leh khawilharh zawh loh khawpa ngawng lah kan tam a, Kan duh zawng chauh kan hre mai a ni e, Thingtlang mi a pui pui Pisa ah kan lût a, kan duh zawng chauh miten mi lo ngaihtuah pui dawn emaw kan ti a, kan duh ang leh kan lawm zawng ngawt hi mi lo ngaihtuah puiin, kan sawi apiang lo bengvarin mi lo ngaihsakin mi lo ûksâk hle sela, kan ti theuh mai a, mite ngaihtuah tamzia kan hriatpui lova, mi dang pawimawh nasa zawk a la awm thib a ni ang tih tun lovin, keimah chauh mi lo ûksâk tawh loh chuan a sual e, mi a ûksak lovin biak a har e," kan ti thin.

Keini thingtlang mi vawi khat zuk kal chhunin kan hre thiam love. A chānga Pisa kal in ti theuh hi kan lo tam a, ni tin mipui pungkhawm kan lo chang a, mi hna tûl thawk bul a kan zi mur mur a, keima

thu hi lo dawng sawng ber sela kan-ti theuhva, an lo indaih lova, mi ôksak hman loh chuan phunnawia rêl leh, mi-biak-har, in-ti-vei, tih ah kan châng leh theuhva, kan sual zawk a ang hle a ni e.

Kan thingtlang pa rilru chapo leh intihzahawm kan duh dân i han en teh ang. Kan tluk loh leh aia tha hi kan rêl dawn a ang hle a ni a. Chhun leh zan a mi biakrâwn, 'Engtin nge?' 'Engtin nge?' tih kumkhua mai chu tawngkam tha hian a tlin lo hma hle in ka ring e, inchhuan deuh pawh a sam hle reng tur a ni, a ninawm vei nen! an tawngkam hi vai lam mî chu an tha diam diam zawk a ni e

Keini thingtlang pa engmah ni mang hlei lo, mi hausa êm êm pawh ni ngai hlei lo pawh khan, kum hnih khatte thlawh hma a neih that a, buh hralh tham deuh an thlawh chluah chuan, thenawm bul ngei tân pawh biak kan har mai âwm hle a nia, buh hralh duh deuh hle mahsela, mi mangang, thenawm ten buh lei tur a nei ang e, tiin va bia sela, "Hralh ka duh asin, lei rawh." lo tih var ai chuan, "Hralh tham pawh ka nei tawh emaw, kan ngah tawh lo hle mai a!" ti a, han chhah deuh leh, in-tihuphur a, in-tih thufûn ngial hi kan duh thin, kan tana tha ah pawh hian aia re-thei zawk lakah chuan in-tihnelawm leh tawngkam tha han rawh hi kan ching manglo a ni. A tha ngiang lah an awm bawh a, a tha lo hi kan tam zawk fo a ni. Mi sual apiang hian mi rel kan hmang lehngâl a.

Tin, chu lo pawh nula pate, an fanu zan ah kan

va rim a, pa thufûn mang vak lo pawh kha, an lo in-tihuphur a, in-tithufûn ngialin, khum puan zar uk khetkhût phên ah muhil duh mang si lovin in timitmei nei âwm fahranin an ngawi vung vung a, a khât tâwkin tuibûr an pik ang puat puat a, zahawmna tlin lo pui leh hmêl putin a zir lo pui hian in-tihzahawm hi kan tum a, tenawmah chauh a kal a, in-tihthufûn vak kan tum a, thu engmah kan fun lova, vawih uih chauh kan fûn si a, kan bawhlawh hle a ni, kan in hmu lo a ni zawk e a ! mi hi i rêl mai teh suh ang," a ti a.

Tin, pakhat chuan, "Kan thu dang a lai chuan tunlai hian puakphurh a khât ta hle mai ka ti ; kan Sawrkarte hian puakphurh tur an nei ta lo em maw ni chu le ? Khaw tin hian puakphurh lu kan khât ta hle zeuh mai," a ti leh phut a.

Vaichinhriaa bawh chuan, "E ! Bawrsap lalberin a ngaihtuah pui êm alawm le ! Tuna kan Bawrsap (Mr. Helme) a hi chuan mizo kuli hi a khawngaih hle mai âwm a nia. Tun hma lam a, Kan sipai pêm hruai kuli runpui te kha bawng leh sakawr leh Midum a hmang ta vek a ni. Babu kuli hman hmawh ngial, bawng leh sakawr phurh tîr rem manglo tak pawh kha, Mizo kuli phût lovin, sakawr leh bawng, Midum puakphur thang bo ta te kha, an lo hawn hun a nghah tîr zêl a ni. A indaih lo leh a pawimawh zual êm êm ah chauh Mizo kuli an hmang zeuh zeuh chauh a ni. Tun hma lama kan kulina pangngai, Thênzâwl, Cham-

phai, Hringchar kawng leh lamlian dung zawng zawngah,,
bawng leh sakawr leh Midum kuli an vei zut zut reng,
mai a ni," a ti a.

Tin, pakhat chuan, "Chutiang a sakawrte a hman
ngai vek chuan, sabengtung nen Phaitual ami tam deuh
chah chhuak sela, kuli hi tibo dêr law law se tia lawm
le?" a ti a. Vaichinhria a chuan, "E ! tun a sakawr
tlêm tê mah hi a chaw tur buhhûm chhun a tam nen,
tun aia an ngahin, 'Sakawr chaw buhhûm chhun,' an
ti êt ang a, mahni buhhûm hi sakawr chaw ah Aijal
ah kan phur thluah thluah reng mai ang. Kuli aia
a hao tak ang, mahni buhhûm sên nen, a ti a. Ni êm
êm love ! buhhûm chhûn a kuli loh theih chu a tha
ngawt a ni. Buhhûm chhûn leh zêl hreh chu nung-
tlâk leh chhan tlâk kan ni lovang," a ti a.

Tin, pakhat chuan, "A Rasi hruai a teh reng pawh
hi Rasi hi an zin fo si a, Rasi hruai a intih hi a awm
ta lo kà ti," a ti leh a, Vaichinhria a bawkin, "Kan Rasi
te pawh hi an tha zo tawh, hmanlai an ang ta lo,
Aijal atangin hlawhfa an zawngchawp a, "Thingtlâng
ami phût ai chuan a hlawh um a phur duh an awm
a lawm," an ti a, harsa takin hlawhfa an zawng hrâm
brâm a, an zin hun pawh an thulhphah fo zêwk a ni,"
a ti a.

Tin, pakhat chuan, "Anih leh kuli thu têng têng
hi han ngaihtuah ta ila, 'Kan Lusei ram chauh hiam
puakphurh a hria a, Ram dangah chuan puakphurh
rêng rêng a awm lo,' ti hian tati an sawi thin a, eng

a ti bik nge maw ni le?" a han ti leh a.

Vaichinhriaa bawkin, "Hei chu kan ram leilung leh mi hringin a la zir loh vang mai a ni e. Phaitual lam ah te chuan, ram a zawla, khua a zauva, mi lah an indaih bawka, heng tlang ram ang a. khaw kara Sawrkar mi leh puakneitute vah vah vel a awm lo deuhva, khualzin cawhchu an zi mur mur mai a, ram tinah rel leh tawlañir a kal a, chu chu sawrkar leh mi hau sa ta a ni, a duh apiangin an bungraw phura hman tur leh anmahni chuan nan kawng khawi lamah pawh an kal zut zut mai, kuli phüt reng reng a tul lo. Tin, tlang ram leh phai ramah chuan sawrkar hnathawh dan pawh a dang deuh a ni, kan ram awmzia enin a hriat mai a. Heng kan rama kuli thu hi chu a puak neitute tak hi asin rethei hlei hlei ni, mahni m luma kumchuaa awm chu an duh ve hle a, sawrkarin hrehawm taka, a sur a sa huaia a tih chhuahte an ni a, in suan insuan chu a hrehawm hle a ni, puakphura ni 2 ni 3 va thang a nupui fanau hnena haw leh mai chu nuam tak a ni, keini a puak va aktu ai mah hian an thilunga hahin, brehawmna an tawk tam zawk a ni.

Kan nu leh pa ber, kan ram hruaitu, mi zilh fing-
 tu, kan hmu phakloh leh kan ei phakloh mi eitutu
 kan thubuai engkima mi tanpuitute hi rel leh dem hi
 tum hlek tur a ni love. Kan babu mi liante hi an
 tawngkam pawh a tha hle mai, keini mitê ho hian kan
 inngaih bela, intivei eniu kan en tui a, kan hmu thiaa
 lo a ni ang e.

Thu dikah chuan thian anga kawm tur an ni, an duh ve hle a ; mahsela, hlatakah kan thlir a, kan huphurh a, mi hi hmusit leh ngainêp ta lua ah kan ruat a ni, thian angin en ila, an ropuina huphurh a, ralkhatah zah tur en a en pûn lovin, an hmaah phûl ve bawrh bawrh mi hi an duhzawng a ni, zahna hmun leh ahun lai chuan pawisak tur, an lâwmzâwng pawh ngaituah ve bawh tur. Aijal ah ka kal fova, mi lian tam tak zahawm pui pui hma ah thingtlang pa berh chipchep hian titi a sawi a, babu liante pawh a dem fiam a, an mui durdur mai ka hntu fo. "E ! kan Mi liante lu en dan leh hlauh dan thiam tur an ni a, mi entleuin mi hi kawm thamah va neih suh, ka ti thîn a, fiamthu an va duhin, mi mâwlte tan pawh pâwl an va lo nuam êm ! Hetiang an nih reng reng ka hre ngai lo a ! Ka lo en thiam lo a ni, an zaidamna leh an finna ah en nachang ka hre lova, ropuina ah ka thlir zo vek a, zahna in ka khat a, keinite biak pawh zawh rualah ka ruat lo va, mi hmusit leh mi ngainêp a, thinrim mai leh mi hau hrep mai tur ngawt enin ka lo en a, an va lo tha hlawn em ! Pawl nuam pui pui, fiamthu duh tak tak vek an lo ni alawm maw le !" a ti a. Pakhat chuan, " Kan thusawi chu a dawngsawng lo mi tan chuan ninawm khawp zet a ni mai a ! Ka sawi laklawh ta a, a inbat zel a, ka sawi sei lutuk mah a ni e," a ti a.

3/8/31.

Thlihranthanga.

Hlimen.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1931** { Aman kum 1
 ah Ching 1/2/-
 a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

**Ohhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
 N. Lushai Hills, Aijal.**

A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Hriattirna	146.
2. Vangvat Tihbo Thu	146.
3. Hriattirna ..	148.
4. Standing Order ..	148.
5. Bengali Thawnthu	149.
6. Miropuite Thufing	155.
7. Thangnang	156.
8. Lusei Rama Nausen thi Tamzia. etc.	158.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIAI.

HRIATTIRNA

July 1931 Chanchin bu phêk 108na ah thingpui thu ka sawi kha ka han chhonzawm leh ang a. Kha tah kha chuan chi thumin kan thlei a ni a ; kha thu kha chu kan phelh leh ta. Tunah hian chi khat chauhvîn kan siam ta zawk a ni. A man chu, sêr 10 atangin duli zel ser khatah a ni ang ; tin, ser khat lek lek leh a aia tlêma lei tân cawhchu ser khatah duli leh dere kan ti ta a ni. Heihi thu nghet êm êm pawl a ni love ; mahsela October 1931 ral thlengin kan ti tlêm thei emaw a ni ang. Harsa taka phai lama zu phurh chhuah ai chuan, tu tân pawh a tha zawk ang. Kan tân hekna a lo nihin cawhchu kan pun leh a ni thei.

Aijal.

Zakhuma.

15/ 8 / 31.

Sawrkhar Thihgpui huan.

VANGVAT TIHBO THU

Vangvat hi, ramhnuaiia kal tihrehawmtu a ni tih hi sawi tam a ngai lova. Bo thei sela chu kan ramah hian khual zin a lo nuam êm êm ang. Bo vek thei mah suh sela, awl taka tih tlêm theih a ni a. Mihring pakhat tan suat sên a ni lova ; amaherawhchu zin kawng leh feh kawng ami kan lo suat bo chuan, kan chhuah vahna ber chu a lo nuam mai ang— khaw tin tân theuh chuan.

A suat dân chu heihi a ni : Ni kum khan Aizawl leh Tuiruang inkâr kawng saw, mi zin tlêmna a ni a, a kawng thuanin vangvat-saïñial lian pui pui hi

hnim kŭngah hian 2 te, 3 te hi an uai dŭr dŭr mai a, zin apiang hian kai an hlauh avangin an tlan pel zêl mai a, an kâi leh a dang kâi belh hlâuvin an pen thla zêl theuh a; bāwng puakphur, buh fai phurte hi a pum senin, thi hlirin an sen chhuak vek thin— a zŭk nasa khawp a. Hemi kawngah hian sakawrbakechh ka keng a; (chema vangvat thah dawn chuan, a sah-chhan tur a awm loh chuan, a theb theib loh avang hian, a thah duh tân pawh kal a sawt lova; tin, a mah hi a nâl êm a, duh angin sawh thlak theih pawh a ni lova, a then chuan hlauh leh ten kan fawm bawk si a) tichuan kan zin chuan ruah sŭr hlim hlawl hi a ni a, vangvat lian chu, a hnim nghin hian a nghing sung sung a; mahsela sakawrbakechh hrian chuan (chema hnim zik kan chhawk ang ma hian) vangvat chu man beh ngai lovin kan chep chhawk ta zung zung a, mêt khat chhŭnga kan cheh bun chu kan chhiar nawnmah a, 300 lai a tŭng a. Tichuan bangla kâr ruk lai chu ni tin kan chep chhum ta a, a beitu chu mihring pakhat ka ni a; mahsela zin tum khat ami chu 1,200 aia tam kan chep hlum a. A hnu ah chuan bawng khalth an lokal a, “Engatinge vangvat khatia tam kha a reh tak duak, a va mak em,” an rawn ti hial a.

Tichuan mihring pakhat khual zinin, bangla kar 6 vangvat a tih tlêm theih chuan, Tirkoh te, Rahsi khual zin ten mahni bial— a tam zual lai lai an suat theih chuan nasa takin a reh sawt ang.

Lal tinin an ram chhûng, zin kawng pui ami an
huat theuh chuan, a sawt bawk ang. Vangvat 1,000
kan thah chuan, sang chauh a thi lo, a no hrin tur
10,000 chu a boral tel a ni tih hriat tur a ni.

Heti zêla kan lo tih fo chuan van atanga tla nghâl
lo, a kiam lo thei ang.

In Thian,

Mizo Khualzin.

HRIATTÎRNA

Hinar Vanlaiphai kawng mêl 15 leh 16 inkâra
Tuirial leilawn chhia siamthatna tura Thirhrui kan dah
hi a bo fo mai a ; chuvangin a rutu hria leh man
apiang chu **Lawmman** ah Tangka Rs 10/- ka pe duh
a ni, mi zawng zawngin lo hria ang che u. Bawrh sap
pawhin heilu min remtilpui a, ka rawn chluah a ni.

Hrânglhana Sailo,

Chhingchhip Lal.

STANDING ORDER No. 5 D/14-8-1931

With effect from 1st October 1931, all orders for
payment in Civil Suit decrees will provide for payment
quarterly. The sum to be paid quarterly will normally
not be less than Rs 10/. In all cases of default
without valid excuse, Section 174 Indian Penal Code
will be applied, and the defaulter sentenced to
imprisonment or fine.

October ni 1 ni 1931 atangin thubuan a leiba leh chawi tur te chu kum khata viwili p'k (ihla thum dan zel ah) tur thupek a m ang. Tum khata pek zat chu a narānin chēng sawm (10) aun a them lovang.

Chhuanlam tha nei lova, thupek ang ziwim lo chu, India Penal Code Dāmbu Bung 174 angin, lungin tan tir emaw, chawitir emaw a hrem tur an ni.

Dated Ajal,
The 14th August 1931.

Sd. C. Helme, Bawhsap,
Superintendent,
Lushai Hills.

BENGALI THAWNTHU

"Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin."
(God does everything for our good.)

Hmanlai hian lal pakhat chapo deuh leh, inngaihlh deuh mai a awm a, a khawnbiwl upa (Prime Minister) erawh chu kawng khat ngahthuah elman a sakhaw mi hle a, a hun awl tam zawk mah chu Pathian ngahthuah nan a hmyang thin a, "Pathianin kan thatna turin engkim a ti thin," tih hi a sawi a sawi thin a. Min nuhsan thin mahse a pawisa chuang hauh lo mai a.

Ni khat chu, lal chuan panganghling pān a lovei ta that mai a, a manganzia leh a buaizia chu a upa hnenah chuan a hrilh ta a. Ani erawhchuan "Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin," a lo tihsan mai a, heni a hrat hian lal chu a lungin ta lo hle

mai a. "He ka upa hian ka buaina hma ngei pawh a "Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin," a ti ngam hi mak ka ti ble mai a! ka thihna tur a ni ang, a lonih tak tak pheih chuan "Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin," a ti ngei ang, a ngaih-thlak a hrehawm hle mai, thu dang zirtur tur a ni, a ti rilru ta a. Tin, reife hnuh chuan lal kutzungtang pakhat chu a lo bul ta a, chu chu a upa ava hriattur leh a; mahse ani erawhchuan a hma ang bawkin, "Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin," a lo ti leh bawh a. Chu chu lal chuan a lohriat leh chuan chu pa chu a thuawihlohna leh a zahlohna avang chuan hrem tur a ni, a ti ta a.

A lodam leh tak hnu chuan ni pakhat a ruat bik a, chumi ni ah chuan a rorêna ah upa zawng zawng an lokal khawm a, Prime Minister pawh chu a lokal a; mahse, lal nen chuan an inbe reng reng lova, a hnenah miin lal thinurna an sawi a an hrilh pawhin "Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin," a ti deuh chauh mai a. Tichuan, lal chuan a Prime Minister a hremzia tur chu a lorêl ta a, a Prime Minister hnenah chuan, "Ka ramchhuah lohna reng a rei ta a, ni hnih khat lek han vak chhuak ila ka ti deuh a, khawngaih takin thil tul awm zawng zawng chu han buatsaih vek rawh khai, kan hlawhtlin theih nan a ti a. Tin, ani chuan chubai a buk a, a kalsan ta a. Tin, a tukah chuan, engkim an peih vek hnu chuan lal chu a upa nen hnungzuitu tam tak nen an chhuak ta a.

Tin, an tumna hmuun chu an va thleng ta a, chumi ni chuan an vannei hle mai a, tlai lamah chuan lal chuan upa a hrem tum chu ala hrereng a, ngaw pik zingah chuan amah chauh nen kal turin a sawm ta a. Upa chuan engmah buaina a awm ang tih a ring lova, a renati a, an kal dun ta a.

Tin, thui fêt an kal hnu chuan, lal chu a lo tuihal a, a thianpa chu tui laksak turin a tir ta chhen mai a. Tin, upa chuan hetah tui hmuhthei a ni lovang buk lamah kir leh ila, chutah chuan tui tam tak a awm si a, tiin kir leh turin a hrilh ta a.

Mahse lal chuan a ngaithla duh tawp lo mai a, kan pahnihin i zawng teh ang a ti lui hram a. Rei pawh an la zawn hmain tuichhunchhuah pakhat an hmu ta a, lal chu a lawm hle mai a, a thianpa chu thâl turin a tir ta a. Upa chuan lei bêl leh hruizen a han hmu ta nghal bawh a, thâl tur chuan a zuk kun ta a, lalpa chu a hnung a ding a ni a, a lo dah chhuah leh dawn lai chuan lal chuan alo nem liam ta mai a. A mawngah a tla ta a; mahse tui a zuk thlen hma deuh chuan lal chuan "Kan thatna turin engkim Pa-thianin a ti thin," ti a sawiin a hria a.

Tin, lal chu tlemin a tawlh kir a, 'He pa hian, thihna kotlangah pawh, huai takin a thuvawn chu a sawi ngam a ni. A tir khan fiamthu ah a ti mai mai thin niin ka ring a; mahse tunah erawhchuan a titak zet a ni tih ka lo hre ta. Ka tidik ta lo hle mai a! Mahse tanpui theih a ni ta si lo, a awm dan tur

ang chuan a awm dawn ta a nih hi" a ti rilru ta a. A thiltihah chuan inchhur hle mahse, engmah chu a ti chuang ta lova, a Sakawrah a chuanga chaktakin ngaw ah chuan a tlân ta a. Ni a lo tla ta a, a lo thim ta hle a; tichtuan lal chuan kawng a zawng chian a; mahsela a hmu zo si lova, A lo thlaphang ta hle a, a sakawr a ta a chhuka, thing lian takah a thlunga, tin, chu thing zârah chuan riak turin a lawm ta a.

Tin, khua a lo var dawn chuan, mi thenkhat a lam pan a, "Jai, jai !" (Hnehma, hnehma) ti a lokalin a hre ta a. Lal chuan a hlau ta hle a, an mbia te chu ngun takin a ngaithla a, an zing a pakhat chuan, "E, kan hah ta hle mai a; mahsela kan Lalpa hmel chu hmu leh ngam zia chu kan ni love, a nu tirhna chhan, a chawhnu inthawina tur mihring kan zawn kan hmu si lova, kan la zawng zel a ni ang chu" a ti a. Pakhat chu a lo au chhuak leh ve thuai a, "A ! thui vak zawn a ngai tawh lovang, saw lai a sakawr saw in hmu lawm ni ? Tu ta emaw a ni ngei anga, a bul lawk ah sawn a awm mai ang. Chu chu kan man anga kan lalpa hmaah kan hruai mai ang chu," a ti a.

Rei pawh rial ta lo chuan Lal mutna thing lam chu an pan ta vek a, amah chu an va hmu ta nghe nghe a. An lâwm ta êm êm a, an kô chhtuk thuai a, a dilna te zawng zawng chu engali mah ngaihsak lo chuan an man a, an lal hnenah chuan an hruai ta a. Tin, Lalpa chuan a duh angin a sawisak tir ta a, an bul a, inthawina atan an chei ta a, lal pawh chu a

inbuatsaih ta bawk a, an hmun ruat lamah chuan an kal ta a. An mi man a lanzia chuan amah a ti lawm hle a.

Tin, engkim an peih vek hnu a, amah an hlan dâwn lai tak chuan, a fankim lohna an hmu chhuak ta a, a zungtang pakhat chu a lo bûl reng mau chu lo niin. Inthawina tur sa rêng rêng chuan hmêlhemna leh kim lohna an nei tur a ni lova, a nih loh leh inthawina chu engmah a sâwî lovang. Tichuan lal chuan chu pa chu chhuah leh tur thu a pe a, rang taka a aia hman tur mi dang, tha fankim zawng turin a tir leh ta a. Tichuan chu an lal mana chu a vânduai a, a vânnêih lehnaah chuan a lâwm leh ta hle a; chu hmun chu a kalsan ta a.

A rilru-in, “Ka upaa chungah khân ka va lo ti diklo êm ! Ka zungtang a bo laia, ‘Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin,’ tia a sawi to kha ka thinur pui hle thin a; mahse tunah hian a thu chu a dik a ni tih ka lo hre ta. Ka zungtang hi lo hloh kher lo ila chu vawîinah hian inthawinaa hmanin ka awm dâwn a. Aw Pathian, kei misual hi mi ngai-dam rawh, thil ka tisual ta a ni,” a ti rilru ta a. A lung a chhe ta êm êm a, a âwinte a lo inchûm ta chiam a.

A inngaihtuah leh ngial hnu chuan bûk lamah chuan a kêr leh ta a. A mite, rei tak a bo san a-

vanga lo lungngâi êm êm tawh, amah an hmuh leh avanga lâwm leh ta êm êm ate chu a va hmu leh ta a. A rorêltu upa a nam thlâkna tuichhunchhuah lamah chuan a zuitute nêh chuan an kal ngâh ta rum rum a. Harsa ti lo takin an va thleng ta a, lal chuan hlâuthâwng êm êm leh ngâkhlel êm êm chung si chuan, “Thiana, i la dam em?” a han ti thuai a. Tin, upa chuan, (châu tawh tak leh la thi si lo chuan) a lo chhâng leh ve var a; chu tuichhunchhuah chuan a kâwng a lo chîm chauh a lo ni a. Lal chu a lâwm ta khawp mai a, amah a kai chhuak a, a ke bulah a tlu a, ngaihdamna a dil leh ta zawk a.

Tin, upa chuan a thiltih dan chu mak a ti hle a, engtiziange tiin a zawt ta a. Tin, lal chuan a chung a thil lothleng zawng zawng leh a awm dan zawng zawng chu a hrilh ta vek a.

Tichuan, Upa chuan “Ka pu, kei tak pawh hi i chungah ka lawm êm êm a ni; tuikhuahah khan mi nam thla mai a, mi lo nam thla lo la chu, ka him si a, mite khan inthawi nan mi la bo daih mai ang, Chuvangin i chungah bat ka nei a ni. Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin, tih hi i theihngihl ngai lovang” a ti ta a, chumi a tang chuan lal mite chu an lo meng ta a, a upa a thu chu a lo zir chhuak ve ta a, chumi hnuah chuan a lo duh êm êm in a lo ngaisang ve ta êm êm a.

Mihring aia nopui zawk thiltihtheihna a awm a, chumi lakah chuan mihring chu engmah kan ni lo tih a lo hrechang takzet ta a; a upa a thuvawn. "Kan thatna turin engkim Pathianin a ti thin," tih chu a theihngihh thei ngai ta lova, a dam chhung zawng chuan a hrereng ta a.

July 15/7/1931.
C. H. Liana,
Mission Veng,
Aijal.

MIROPUITE THUFING

1. E beng dawh la mihing thu ngai rawh, tin, uttunlung chu hriatnaah bel rawh.
2. Mi thinchhe tak nen chuan mthran suh ta, leng dñn bawh suh.
3. Rorøltu fmg chuan misualte a zãp kiang a, an chung ah sisêp a hmang thin.
4. Tlangvalte nopuma chu an chaknaani, putar mawma crawhehu, an kutuak a m.
5. Mifing chennaah chuan rohlu leh hriak a awm a, mi a erawhchuan a lem zo thin.
6. Khawloha thebtu chuan vanduaana a at ang.
7. Nawhchizuar ka chu khur thuk a m a, hmeichhe khual chu khur zim ang a m.
8. Zû a chãm reite, rakzû chawhpawlh zawngtute chu chu an no chawpin hawisan rawh; a tãwpah rûl angin a chû a, rûl nu chu hlum thei angin.
9. I thenawin nen mhmial ula, m dang hnenah sawi kher suh. Thuruk chu a hriat lehn, i mualpho a

reh lo dah ang e.

10. Zualko rinawm chu a tirtu tan chuan buhseng lai a vûr vâwt ang a ni, a rilru a tib harh avangin.
11. Mahni thenawm dawta hêktu chu tubohte, khan daihte leh thalzum a ni.
12. Hmeichhe inhau hrat leh thunchhna nêna awm ai chuan, thlalêr rama awm a tha zawk.
13. Khaw-chen na ruah han lo leh hmeichhe ancheh chu an inang a ni.
14. Thirin, thir a tibriam angin, mun a thian hmêl a tibriam.
15. A thenawm fakdertu chuan a kê atân lôn a zâr a ni
16. Thil pàthum hriat loh chu : (a) Boruaka mupui kawng ; (b) Lungpui chung a râl kawng, (c) Nula hnena mupa kawng.
17. Chutiang chu a ni, hmeichhe ure hmang kawng chu ; a ci a a k a hrufai a, "Qualna engmah ka ti lo," a ti a.
18. An tar hnuun i nu leh pa hmusit suh.

Aizuma Ztu.

Lungrang W.

THANGNANG

Ka thian te u, Ngatch u Tarik ni 28/5/31 vel lai khan kan khua Mualvumah chuan Thangnang a lo awm a, tam pawh a tam hle mai, a kaina ber chu Chhâwller tlang kan tihah chuan kham chunglam leh hnuai lam ah hian' thung zarah a kêr top mai a, ni tin deuh thav' bian a khawng turin an kal mai a; tichuan an khawng a

a thâte chu an er a, chawhmeh kan nan a tha hle mai, Kum dangah pawh kâi chu a lo kâi thun na a mahse rei a awm ngai lova, an thlawkbo leh thuai mai thun a, kumina lokâi hi chu a cham rei hle mai. May ni 28/31 ata kha June leh July thlengin a awm a, a awm rei hle mai tawh. Tin, Thangnang thlawk ri hi ni dangah chuan kan ngai thla ngun ngai lova, kan ngai thla a a nasa ngei mai ! a ri hum hum mai a a thlawk mur mur mai a ni, zanriah ei kham vêl tawh hi chuan han ngaithla ila, thlipur lothleng tur ang mai hian a thum hum hum thei mai.

Thenkhatte chuan heti taka thangnang lo awm bik mai chu a chhan a awm deuh phawt ang, kan tam nawn leh mai anga te an ti nual a. Nangni engtinge in khaw lamah thangnang alo awm vein alo kâi ve reng reng em ? Tin, thu dang : heng lai vêl hian, kan khaw tlang chu kan damlo hle hlawm a, santênte pawh kan vei blawm a, Bawrsap hnenah kan Report a Kolasib Compounder a rawn tir a, a lokal a damdawite min pe a, tunah chuan kan dam leh ta deuh. Mahse, kumin hian heng lai Kolasib tlangdung hi chu kan hrisêl lo hle mai, damlo hritlang chu kum dang aia a zual hle in kan hria. Damlohmate leh khawtlang manganna te hi chu awm fo zawnga ni a ; mahse kumin hian kan lo hrisêl lo leh zualin natna a tam bik a ang hle.

Inthian,

Dated,

Kâpthianga,

The 25th July 1931.

Mualvum Lal fapa.

LUSEI RAMA NAUSÊN THI TAMZIA LEH ENGTINNGE KAN LO TIH TLÊM THEIHNZIA TUR

Mi zawng zawng tan naupang enkawldan hi thiam theuh a tûl em em a ni. Nausênte hi an damin emaw, an damloh in emaw pawh enkawl an tûl em em a ni. Naupang enkawl kan thiam loh êm avang hian, kan ramah hian naupang thi an tam zual bik a ni. Nausên piang blim te pheih chu an nu pum chhung lum tak atanga he khawvel boruak vawt taka lochhuak thut ngang hi an ni a, chuvangin tuam lum that pawh an la tûl zual bik a ni. Kan Mizo zingah erawhchuan nu leh pa in kawr lum ha ul si a, naupang ruak a thili thaw a puak thlek puak thlek hi kan chin zawng a ni a, chu chu lo sim theuh tawh ula. Chutlochan naupang hian damlohna engpawh lo tâwk se-la, an tuar zo lo leh bik a ni.

Kan Mizo nausen sawisak dan leh hnam fmg ram dang, Sap ram te nen a han in-tehkhin chuan engtinge-kan lo dam ve theih aw! tih tur a ni a; tin, a dam chhun a te hi chu natna engmah pawhin mun ngam tawh hial lawnge tih khawp a lo tuar chhuak kan lo ni. In enkawldan thiam loh avanga nausen piang apiang thih zel thu lah a ni bik hek lova, a pun erawhchu kan pung sawt lo hle a ni.

Naupang thihna vang pawimawh berte chu heng te hi an ni. (1) Pian fel lo. (2) Naupang sâal. (3) Ngawr. (4) Kawthalo. (5) Ha to nat. (6) Khuhhip. (7) Âwmná. (8) Hmaihuh. (9) Khawsik thenkhat (10) Ei tha lo.

(11) Nupui pasal inneh hma lutuk avanga nau dam theilo. Heng zawng #awng te hi chu hrilhfiah kher pawh a ngatin ka ring love.

Naupang thi titlēm thei turin, a pawimawh ber chu **enkawlina tha** a ni. Chu chu a nu hnute chu a pian tih aṅa thla ó m a nih thlengin a tha tur a m a ; tin, a nu pawhin a enkawl hmanin, a thiam bawh tur a ni.

Nausen an lo piana a nu hnute dan pangngai ang a a haw chuan dar kar 2 emaw kar 3 emaw dan apiangin hnute hnektir zel tur a m. Chutiangin chawlh kar hnih a tlin hma chuan a hun taka hnute pe zih ziah sela, a muthilh leh kaitho zel sela, a chhun a zan in chutianga a tih chuan hnute hnek hun apiangin amahin a harh fo ang. Hetiang tak hian nu nau pawm apiangin zawm tálh tálh theuh sela, naupang thi an lo tlēm sawt ang. Nu thenkhat chuan an fa s—; chu hnute hne lova dar kâr nga, kâr ruk an muh' chu a that lohzia hre lovin, 'Ka nâu chu ava tlei êm ! A muhil siai siai mai,' an ti a, chhuan takah an neih a ; nimahsela chu chu thlēmna hlauhawm tak a ni si. Hetiang hi a tha lo êm êm a ni tih lo hre tawh theuh ula. Nausen chu a hun takah hnute hnektir sela ; tin, a muthilh leh kaitho sela, hnute pe kham zetin mut leh sela, hlim takin a muhil leh siai siai ang a, a nu pawh a tibuai lo zawk ang. Hnute hne lovin a muhil chu, rei lutuk kaw ruakin lo mu thin sela, a kaw-chhângah boruak a lût ang a, pum nâ te, naupang

sual te a lo awm thin a ni. Amaherawhchu nu tam-
tak chuan an fate an lo tah apiangin, hnute an duh
emaw an tia, an hnek tir chawt zel a, an hmuam duh
loh pawhin an barh lui zel thin. Puitling pawhin
chatlak lovin chaw ei ıla, pumpuin a thial chip zo
zai bik dawn em ni? Chutiang bawkin nausen hnute
pek luattuk hi that lohna tamtak a awm thin a ni.

Tin, nu te pawhin an fa te hnute hne tam lutuk
lo turin fimthar baw rawh se. Naute hnute hne lai
an puar tawt tawh ange tih hun vel a an hnute hmuam
an phawi chuan barh barh leh tur a ni lo, an puar
tawh tih entarna a ni. Nausen pawm lain num a
naute chuan, a hnute chu a ngeih nge ngeih lo tih a
chhinchiah fo tur a ni. Tin, nu in an nau hnute,
chawei hmain emaw a hah lain emaw a buai lain
emaw an thinrim lain emaw a pe tur a ni lo.

Lukira S. A. S.

I/c. T. Dispensary

Aijal.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1931 { Aman kum 1
ah Cheng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Phék		Phék
1. Lekkha Thawn ...	162	8. Hriattirma ...	170
2. A lo lang leh thin ...	163	9. Rukru Chanchin ...	171
3. Aidin ...	164	10. Inkhel Thu ...	172
4. Damdawi ...	165	11. Mr. C. G. G. Helme ...	174
5. Tektla Chanchin ...	165	12. Zahulha Sailo ...	175
6. Hriattirma ...	167	13. Mr. A. G. McCall ...	175
7. Paliana Thlabna ...	167	14. Tour Programme ...	175

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

To. The Editor "M. & V. Chanchin bu"

Ka pu,

Khawngailh takih a hnuaia ka ziaak hi i chanchin bu ah min lo chhuah sak thei ang em?

Ka sawi duh chu heihia ni, tunlai thangthar hian mahni thu a awm hi kan ngaina ta em em mai a. Nimahsela mahni thu ngial ngat chuan tumah kan awm thei lovang. Mahni thu ngat a, tuma thu hnuaia awm kan duh loh chuan, mahni chauh a ramhnuaia kan awm chauh loh chuan kan awm thei lovang. Mirethei ber, kutdawh atangin Lalber thlengin mahni thuin an awm thei bik love. Chuvangin mahni thua awm theih na ngawt kan beisei hi mumang ang chauh a ni.

Amaherawhchu mitin hnenah mahni thu a awm theihna dân chu a awm. Chu chu engpawh mahni tihtur apiang lawm taka ti a, mi englo awt lauh lo a, mi itsik lauh lo a awm hi a ni. Chutichuan tupawh mi-in kan chung ah ti sela kan duh tur ang bawk a, mi chungah pawh ti ve thung zel thei chu khawvel ah hian mahni thu a awm a ni ber e.

Chuvangin mahni thu a awm theihna ngawt kan ngaihtuah chu mahni inti rethei chauh kan ni e. Heta ka ziaak ang a awm thei apiang hi mahni thuin a awm a ni ang.

Lukira S. A. S.

I/c T. Dispensary

Aijal.

A LO LANG LEH THIN

Kunte hi a lo ral leh thin a, hun thar a lokal zel bawh a. Ni tina kan thil thite zawng zawng chu hmuh loh tum a lian ta vang vang mai a ni. Kan lawm lai ni te zawng zawng kha engtik ah mah kan hmu leh dawn tawh lo a ni. Amaherawhchu a ang a lo awm leh thei thin. Ilo thlo mite chum hmu taka an lawmte nena an feh ho lai te emaw hla an sak ho laite emaw, framthu eng ilo an sawi ho lai zawng zawngte chu, chung hun ang thla leh tarik ni a lo thlen leh hunin an ngai zual thin a, thinlungah a tharin a lo lang leh thin. Tun fawangte pawh hi hunin a lo ber. Ham leh ngei ang a, nakkum emaw kum leh lamah emaw chuan, tûna i sâlhnû leh i che ziate hi ngaih em em i la nei ang. Fawang hun vâk a lo thlen leh hun a thal fawang lette a lo kû leh meuh hun chuan i thinlungah i thar angin a lo lang leh thin ang.

Hnathawhna hrang tam taka thawktute zawng zawng pawhin, mahni chêtna lam leh thawhna lam zel an ngai thin a ni. Dên narinin mi tam takin hun hlui hi an ngai em em thin. Naupan lai te, theiawl lai te, nulât thangval lai te hi min an pelh hunin an ngai zual ber thin a ni. Theih ni sela chu, naupan that leh te, thangval that leh te, nulât that leh te hi min an duk em em thin a ni. Tin, ni-khua a lo rei chuan hlin lai leh lawm lai ni te chang hi ngaih a ni lova, kan hrechawm lai ber hun pawh hi a ngaihawm thei hle bawh a ni.

Chutichuan, khawpui ri te, ruahsûr te, thla êng te, rannung hrâm eng ilo te, thing leh hlobet pâr te, thei rah te mai mai pawh hian hun kal ta min ti ngaiin rilru ah a tharin a lantir leh thei thin a ni.

Tichuan, vawiin hi a in belhkhawm zel chuan nak-kum ala rawn hring ang a, chuvangin kan nawmna tur leh kan thatna turin emaw thil tha tih tur kan hriat chu vawiin atangin tan nghal tur a ni. Chutilochuan khua a tlai ang a, kan sawi tawh ang bawkin "Khang lai kha," kan la ti leh mai ang.

Vawiin hi Nakkum ah ala chang dawn a ni.

Saithankhama.

AIDIN (TINCTURE IODINE)

Aijal Kântin ah hian Aidin kan zuar a, a duh apiangin rawn lei rawh u. Ũn lian zawk chu Ounce khat dawng a ni a ; chu chu siki leh pawisa pali kan ehhiar a, a tê ziwk chu a chanve a ni a, dere leh pawisa pali a ni.

Sd. E. Noel,

Captain,

Canteen President.

DAMDÂWI

He damdawî hi Mizo ho tan thil awlsam tak niin a lang a ni. Che chu puanchhe hâl vâp a ni. Puan-chhe hâl vâpin hriambma chu hnawihin taam ta ila, a dam dui hle tih a ni. Indo ropui lai khan Russia leh German ho an mikah laim an Daktawrtin damdawî an tlachham a, sunp chhia leh puanchhiate rawhvapin, chumi a vâp chuan pan an tuun thin a, a t̃ha blem an hriat avangin chanchin bu-ah an chhuah a, chu thu chu tunah hian ka han chhuah ve a ni. Keini Mizo ho tan chuan thil awlsam tak a ni e. Hriambma thar-in a ngeih hle an ti a ni.

Vanchhunga,
Anil Dawrpui Veng.

TÊK TLA CHANCHIN

He thihna hi, nu savi chhawn maya in lo hriat chuan, thu savi chhawn leh âr-pân-chuk a pân dui tih takah, diklo deuha hriate pawh in lo awm a ni thei a; chuvangin dik tak leh kim taka in lo hriat theuh theih nan Chanchin bu-ah ka rawn chhuah a ni.

August ni 17/1931 ni tak, tlailam ni tlâk vêl laia t̃êk tlâ khân Thangkhama leh Roliana feh hâw kal dún lai a denghlum dêr mai ! An kalpui naupang Zuin erawbchu a tlu ve t̃huai a, engmah êm a ti ve lova, a thlaphâng a lo t̃ap a, chutih lai tak chuan a hnung lama miten an han nang ta a. In lama mite nen kan inpun khâwm a, kan lal Saikunga hovin kan zâwn a,

in kan thlen chuan puanpuiah kan mut a, an pem, e-maw en teh u, "an pem chuan an dam leh ngai," an ti a ni, an ti chul a, kan han en a, an lo pem ve ve a, beidawng zet chungin tui lum saidawimah kan thun a, an ke ah leh an awmah kan dep a, eng tin mah a tha thei chuang lo, zan lai ar khuan velah chuan an lo khawng ve ve ta thum mai a ni. An pem chu kan en Chiang leh zual a, kan let seuhva, Thangkham chu a kawngah hmun thumin a pill a, zung thum bawkin hmun khat ami chu khap zet in a thur ruak a, a bante, a awm te zungpu hnetin a durh a, a ir chu a vual hul bawk a, a kawng peruna vel kha a duk tluk bawk a ni. Roliana chu a veilam hneti atangin a kawng thlengin thir ling tlengna angin a awm a, a kawng chu a khawk blawk bawk a— zung thum bawkin, a chlap sam hâl angmun a kir chiah bawk a ni. "Têk den pem a dam," an tih hi chu a deng fuh lo detu, a lo ni dawn e, a den fuh zet chu damma rual a ni lo. A tûkah chuan a denna hmun kan va en a, kawng thlangah khapui hreih-hling zet hi vawn phok lekah a ding a, a zung chu kawng tan zungin a zam a, tui wk a tling a, tui wk an kar cheh lai takin a ni a den. An ink r chu hlam a tla chauh a ni. Khaupui chu a zik a tliak a, a rova, a vel hnahte chu musepa kah angin a pawp hrup mu.

Roliana leh Thangkham hi kan khaw pa Luina leh zaidam tak an ni a. Heti ng thil an towk hi kan lunatin; kan ui em em a ni. Khawvel dana melhuan-

lamna an neih pawh kan hre lo, an vânduaia siamin an tawh sual rêng rêng nun kan ring ber e.

Kan khaw thenawm Mélvêng leh Lungmualin thlân laihah mîr tanpu a, kan lâwm êm êm bawh a ni.

In thian, Chhîngthanga. Khawchhiar.
Sakawrtuichhûn.

25 / 8 / 1931.

HRIATTIRNA

Tupawh savawm kâp chuan a mîr dah ro ula, a tui khal eng chu Rs. 6/-, 5/-, 4/-, 3/-, 2/-, 1/8 a man sâng leh a man hniamte ka ziaik mai a ni, Rs. 5/-, 6/- man chu a vâng hle, a lian pawl tak a ni. A bûk hian a ngaihtuah theih lova, a mîr kâwr leh a sa them bette tam bîk tak a awm a. Se talh pawh in awm chuan a mîr ro eng chu Rs. 3/-, 2/-, 1/8 te in ka lei duh zêl ang. Savawm pawh sial pawh a tui khal eng lo chuan man a nei lo, a tba ka tih ang hi chu han zuar ula ka lo lei huai ber ang. Mîr dang reng reng pawh a ro eng a nih chuan ka lei duh ang.

In thian,

Kâphnûna,
Thakthing Bazaar.
Aijal.

PALIANA THAKTHING LALPA THLAHNA

Pu Paliana Bawrsap pisaa Lushai Clerk hnathawh thintu chu tun September ni 1-1931 aţang hian Sawr-karin a hnathawhna hmun aţang chuan châwl turin

an lo ruat ta a. Tunah hian amah hi thil tih sual vang leh tlak-lohna avanga chawl tur a ni lova, kawng engkimah fel tak leh tha taka thawk chungin, amah hi alo upat tawh avangin leh Sawrkar hna hi alo thawh rei tawh avang zawkin an lo chawltir ta a ni. Ama chanchin zawng zawng hi kim chang takin sawi dawn ila, a thatna zawng zawngte leh a tangkaina zawng zawngte hi sawi kim sen pawh a barsa ang a, tin, Keini ang naupang tan chuan hriat pawh kan hre phak ve lova, keini ang naupangin kan haiat phak ngawt pawh hi sawi dawn ila, sawi tur tha tak tak, zir tlak em em a tam a ni. Nimahsela kei zawngin tunah chuan chu lam chu ka sawi dawn rih lova, nakin lamah ka ai a hre Chiang zawk kan u te hovin an la sawi atan ka khok mai zawk dawn a ni. Keini tuna ka han sawi tum ber chu kan uina entir tur a kan thil tih dan chauh ka han ziak chhuak dawn a ni. Pu Paliana hi kan Mizo hnam zingah chuan Sawrkar hna hi a thawk hmasa ber pawl a ni ang, tunah a lo chawlti dawn tak chin thlenga chhiar chuan Sawrkar hna hi Kum 37 leh thla 3 leh ni 12 lai a lo thawk tawh reng a ni a, hemi chung zawng zawng hian a thiltih sualna lam pang hriat aia, a tha lam pang zawk hlir hriat a ni a, chuangin tuna hetia a naute ho leh a fate ho min lo chawlti bo san dawn ta hi a ui-awm em em a kan hriat avangin,

1. Suaka, Lushai Clerk
2. Hrangdawla, C. I
3. Tunga, C. I
4. Lianhuna, B. A. Clerk
5. Lalkailuia, B. A. Clerk
6. Zatawna, C. I.

He mite paruk hi a thlahna siamna tur ngaihtuah-tur an lo ruat ta a. Chutichuan Sawrkar hmathawk ho zing atangin thawhlawn an han khawn phawt a, cheng 30/- emaw lai chu an han ngah a, chumi hnuah chuan kan milian dang Dawrkar hote hian eng ang-in emaw an ngah ve le? tin an han rawn ve a, anni ho hlei hlei chuan an lo ui zual emaw beuh chu ni lah khawp hialin thawhlawnite chu an rawn pe ta a, chutichuan a vai a belhkhawm chuan cheng 50/- lai chu kan lo ngah ta a. Chumi hnuah chuan a thlahna siamna ni atan chuan, ngaihtuah-tuho pawl chuan tarik ni 4-9-1931 Sawrkar awm ni hi an lo ruat ta a, chumi ni a thltih tur atan chuan betiang hian ruat a lo m ta a.

1. Chairman Lalkailuia Sailo B. A.
2. Secretary Zatawna C. I.
3. Pangpar Thi awth ti tu ... Lalrini (Chalthauva P. W. D. Chaprasi fanu)
4. Inthlahna thusawitu tur ... Pu Suaka Lushai Clerk leh Midang
5. Thilpek petu tur ... Nguri (Tunga C. I. fanu)
6. Lawm thusawi Paliana.
7. Thuphung (Zilhna leh Fuilna) Pu Thanga I

2nd Clerk.

Thingpui leh Zu.

Hetiang hian ama thlahna niah chuan kan lo ti a kawng thenkhat ngaihtuah chuan a lawmawm hle mai Thusawituin an sawi zawng zawngte chu keini naupang ho tan chuan a ngaihnawm êm êm mai, zir tlak êm êm hlir mai hi a ni a, nimahsela an thusawi zawng zawngte chu han ziaak chhuak dawn ila, ziaak sen a ni lovang. Tin, hemi ni hian Bawngtuai nalh fe mai kan talli a, zu-in mi ho tan chuan zu in tur chu a awm reng bawk a, kawng thenkhat ngaihtuah chuan a nu amin a hlim awm hle mai. Nimahsela kawng thenkhat ngaihtuah chuan a lungchhiat thlak hle mai, hetia kan hotupa ber leh kan chhuan ber pawlin Sawrkar hna atang a chawl tur a kan lo thlah ta mai chu a lungchhiat thlakin a vanduai thlak hle mai a ni.

Hemi lo pawh hi Bawrsap pisaa kan hotu pa ber Head Clerk in Pisa lama thingpui in khawm pui nan leh thlalak ho pui nan thawhlawm khawn a rawt leh a, chumi chanchin chu ni dangah chhuah leh ala ni ang.

Dated Aijal
the 11th Sept. 1931.

Zatawna C. I.
Thakthing Veng.

HRIATTIRNA

Kum dang aiin kumin chu, leiman leh silai thu ah hian tih hma deuh kan tum a, tupawhin silai nei chuan rawn entir thuai thuai rawh se. Tin, leiman

pawh December thla Krismas chawh hun hmalam ah tu khua pawhin rawe pe sela a tha ang. Kan thitur tho tho si chu a hmalam aprang tu tan pawh a tha a ni.

Makthanga

Leman leh Silai Zaktu.

16/9/31.

RŪKRU CHANCHIN

Titit a mi sawi kan hri tah hian Kâwl mi leh Phâr mite chuan sakawr thlunan tikaik rûk sak a, au thing remte an inchhut ehhat sak a, tangka avang hian thih an ngam tih a ni a ; chu dân sual tak chu tunah kan ramah a lo lût ve tan ta a ni. Kan Mizo awmdân hluiah chuan, suk pakhata kawng kan kalh chuan a him êm êm thin a m. 25 Aug. 1931 hemi zân tak hian kan thingpui huan thlun chu nu sual in a hawng a, kawngkhâr killna a chhu ehha a, thingrem killna a tichhe hawh a ; mahse kan englo dah loh lai tak a ni a, a hlawhchham ble mai. Thingrem pakhatah chuan lehkhabu 50/- man zet tur a awm a, a hai let rum a, Holy Bible Sap tawng a duh ber a la a, thil thenkhatte nêh, tlai hû lekin a chhuak ta, kan rama dân sual kan chin loh nêh thla kip Chanchin bu in min zilh a, ni mahsela suah a thang tali tali mai a, a lungngaih thlak zet a ni. Kan in-leh lo leh kan thawn-hnaw han en velin Kâwl vel dân sual kan lak luh chuan kan thunglâng Mizo pa ngat kha chuan a

tuar tur rêng rêng kan awm hauh lo a ni. Tute pawh heng dân sual a bân theihna tura, ngaihtuahna nei leh hria apiangin Chanchin bu a m rawn rawt leh thin hi kei ka lâwm zâwng a ni. Kan sawi tawh ang khian sualna lamah mite an lo huai ta êm êm a ni a, tu pawh lo fîmkhur theuh r'u klai. Ni kum 1930 Dec. 25 vél lai khân Phullén lai Awksaralan ka sakawr lei ah mi dil a, Krismas ruai-thih ah ka sakawr kaitu chu an sâwm a, a chaw ei hlân tak chuan an kai bo va, Awksarala hnen a mi. Tun thlengin a la khuangeher bo ta vang vang mai.

17 Sept. 1931,

Saithuama Lal,
Hnablân.

INKHÊL THU

Inkhêl mual hi kum 1929 ata kha kan lo nei ve tawh a, kan khua te tlangvâl hi tlâwm an ngái in, an lo taima tak meuh tih ka briatna chu hemi thua hian a ni. Kum 1929 chhâng khân khêl-mual chu kâwn leh kawm kêr huan hlui zîmtê mai chu ni rei lo tê mai an, inkhêl theih tîwk zet hian an han lîi cham ve ta duai mai a, a vâng lam chu hlam 6 leh a chanve a ni a, a dung lam hlam 24 a ni a. Chumi chhâng chuan kan lo áwm ta reng rib a. Tichuan kan vél khua hi in 76 te in 80 te deuh hawlhan ni a, min cho deuh fo thin a, kan unau khua Cherhlun hi vawi 4 lai an khel a, inhneh a langin an thin thina vawi 1 chu in-chawjin inkhel tûr tak meuhin mi 9 lai an lochlhuak

a, Goal khat an pe a, chu mi ni chu a ennavin hle mai; a khuam tlangval zawng zawng leh nula then khat nen kan en tup mai a. Zawlbukah nen khuang an thir a an au dur dur a, tichuan an bong ta rib a, chumi hnuin Aithur khua nen ah inkhel leh dawn a, Pathian ni takin an lo pheii a mi 19 lai, Pathian ni a nih avangin inkhel duh loh an tum theuh a; Pathian ni a min khel loh chuan min ngam lo a ni ang an ti ri ta deuh a; chu ve leh khai le an ti a, mi chu khel mual phul zawng zawng khat chuan an lo khat hmur tawh mai, chumi zet chuan a ennavin mai, a khua main nula zawng zawng nu zawng zawng nen a khua sin 83 kan ni a, mi 9 ve ve lai an inkhela mihliap nen kan dur var tuar mai a ni. Aithur ho chu goal 6 lai an pe leh ta a, chu zet ah chuan an vuak luh ve leh a chhunga hian au chungin i tum lut suau ang u aw an lo tifiam a, khuang an lo thir bawka an au hlual hlual mai a ni. Kan khuate tlangval hi thil zir pawh an samin an chak hle mai, Vai hlat ah chuan Serkawn a kan hotute pawh an zuam rilru hle a sin le; Inkhel puinaah pawh 6 chu mi rawn telli sela an inang tlang ang kan ti a ni. Tichuan kumin 5/9/31 hemi ni hian kan lo zauh leh dawn a vawh 2 in tlang kan thlak a, a khua main an lai leh ta a. A lung ropui nasa khawp mai si a, khua tha renga ni 1 a zawh a ruatte hi ruah a lo sur ta chiam mai thin a, sur mahsela kekawr ngawt an ha a an lai lui thut thut mai a ni, a tawp ah chuan pathlawi ho chuan an tuar thin lova an tlan leh

thin an bei leh thin ; chu mi zinga inkhel mi tlei-
 rawl sawn hi p' maw chuan sawn a ni. Kemi chuan k' maw an u a, ruah chu
 sâr tluk tluk maw an lai lui hrêk hrêk reng mai
 a ni. Kan khua te tlangvâl hi thil engkim va tihna
 ah leh kulinaah pawh an duaina rêng rêng a la awm
 ngai lo, a taima pâwl fo an ni. Khaw inthen sawn
 tam hi kuli inphunnawi a awm dub, tih a ni a, hmân
 deuh lai khân an inphût thin a ; chûngah pawh an
 han chhuah tawh vêk chuan, thuam phurah pawh
 ram hnuaia va chêt tlatnaah pawh tu khua mahin an
 la chhing ngai lo tawp mai a ni. An chhuan-awm
 êm a, ka rawn chhuah a ni e.

Rokhûma, Fanai lai,

7 / 9 / 1931,

Khawhri.

Mr. C. G. G. Helme M. A., I. C. S.,

Mizo Ram Bawrhsap.

Kan Mizo ram Bawrhsap Helme a chu October
 ni 14 ni khan Aizawl atangin a kal ta. Sawrkar
 hnen atangin thla 28 chhuṭi a hmu a, anmahni
 sap ramah chuan an nupa-in an hawng ta. Cal-
 cutta atangin October ni 22 ni khan meilawng ah
 an chuang ta. An ka hmân lai hovin October
 ni 11 Pathian ni tak khan an thlah a, thla leh ah
 an thlalakte nen he Chanchinbu ah hian chhuah
 beisei a ni. Tunah chuan thlalakte chu siam hman
 a ni lova, chuvangin engmah tih theih a ni rih lo.

Chanchin Bu.

ZAHULHA SAILO LAL

Zahulha Sailo Champhai leilet lal zinga mi pakhat chu September ni 11. 1931 ni khan a lo thi ta. Ni rei lo te chauh a damlo a, khawsikpu an tih ang hi a thilpui ber chu a ni. A pa Lalsanga Ngur lal, a u Thanghlianga Tlaugsam ld a m. Zahulha hi kum 1897 September thla a piang a ni. A tleirawl tih ata mi fel tak mai, tlawngai thei em em mi a ni. A chanchin hre chiang chuan frag an ti hle ang. A chhungte tan chauh a uih-awm a ni lova, Mizo ram pumpui tan hian khatiang mi fel kha a uih-awm a ni. A chanchin chiang leh zual a awm chuan thla leh lama chluah leh a la ni ang.

Chanchin Bu.

Mr. A. G. McCALL, I. C. S.,

Mizo Ram Bawrhsap

Mizo ram Bawrhsap thar chu October ni 21 ni tak khan an nupain Aizawl an lo thleng ta. Amah chu tlangval a la ni, a upa lo. Rei lo te ah Mizo tawng pawh zir sela a thiam thuai a rinawm a ni. Mencei tawng pawh a thiam an ti.

Chanchin Bu.

TOUR PROGRAMME of A. G. McCALL, Esq.

I. C. S. Superintendent, Lushai Hills.

for the Months of January and February. 1932.

9th. Jan. 1932.	...	Nausel.
10th. "	...	Tawkwawl.
11th. "	...	Kepran. (Phaileng)

12th.	„	...	Suangpuilawn.
13th.	„	...	Phuaibuang.
14th.	„	...	Chiahpu.
15th.	„	...	Sinzawl.
16th.	„	...	Pangmual
17th.)			Halt (Border Meeting. Mampur State and Chin Hills and Lushai Hills.)
18th.)	„	...	
19th.	„	...	Chawngchin.
20th.	„	..	Mimbung.
21st.	„	...	Teikhang.
22nd	„	...	Vaikhawtlâng.
23rd.	„	...	Khuangphah.
24th.	„	...	Hnahlan.
25th.	„	...	Vap̄ar.
26th.	„	...	Ngûr.
27th.	„	...	Champhai.
28th.)			Halt.
29th.)	„	...	
30th.	„	...	Neihdawn.
31st.	„	...	Tuisenhnâr.
1st. Feb. 1932.		...	Kawlkulh.
2nd.	„	...	Khawthlir.
3rd.	„	...	Lumtui.
4th.	„	...	Seling.
5th.	„	..	Bungtlang.
6th.	„	...	AJAL.

McCall.

Superintendent. L. Hills.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1931** { Aman kum 1
 ah Cheng 1
 a m

Enkawltu (Editor) - Makthanga, Anal.
 Chhnahtu (Publisher, - The Assistant Superintendent
 N. Lushai Hills, Anal

A CHHUSOA THE AWM

	Phck
1. Aidin	175
2. Tour Programme	175
3. Pianna Thla con	179
4. Mara chysa zy hro ta cha pipaphaopa	182
5. Hmanlai leh Funlai Chanchin	185
6. Bawka P. W. D Clerk	189
7. No Mawi	189
8. Khamkhual Chanchin	191

PRINTED AT THE LUSHAI PRINTING PRESS, ANAL.

AIDIN (TINCTURE IODINE)

Aijal Kântin ah hian Aidin kan zuar a, a duh apiangin rawn lei rawh u. Ûm lian zawk chu Ounce khat dawng a ni a ; chu chu siki leh pawisa pali kan chhiar a, a tê zawk chu a chanve a ni a, dere leh pawisa pali a ni.

Sd. E. Noel,
Captain,
Canteen President.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,
I. C. S., Superintendent, Lushai Hills, for the month
of November and December 1931.

26th	November	1931	... Paikhai
27th	„	...	Zobawk
28th	„	...	Chhingchhip
29th	„	...	Bukpui
30th	„	...	Keitumkawn
1st	December	1931	... Chekawn
2nd	„	...	North Vanlaiphai
3rd	„	...	Halt
4th	„	...	Khawhri (Tarphe) village
5th	„	...	Hnahthial
6th	„	...	Leite
7th	„	...	Zobawk
8th	„	...	LUNGLEH

9th	}	"	Halt
10th			
11th			
12th			
13th			
14th			
15th	"	"	Saza
16th	"	"	Haolong
17th	"	"	Ramlatun
18th	"	"	Thenzaw
19th	"	"	... Salsuk
20th	"	"	Thiak
21st	"	"	... Sibutalung
22nd	"	"	AIHAL

A. G. McCall.

Superintendent

Lushai Hills.

PIANNA THLA ENNA

1. **January** thlaa piang chu rorêl turin an piang bik. Mi pawimawh an ni. An lo puitlin hunin sumdawn-naah an hlawhtling thei bik, thil dika kalin an lâwm hle thin. Thurûk an zêp thei. Hmeichhia an ni chuan nawmna an duh a, lama deuhin pîsal an sial thin. Nupui tha leh nu tha an ni duh hle thin. heh

2. **February** thlaa piang chu chi hnih fiahtakin a awi na hlawhtlingtak mi emaw, retheitak mi emaw an ni thin. Nimahsela hun an vawng tha thei lo, hmeichhiate an nih chuan fa duat leh enkawl dân an thiam bik. tha an ni thin. An naupan laun lepchiahtak leh mi

pinawintak an ni thin Mipate chu nupui an neih
hnuin an lo hlawhtling thin

3 **March** thlaa piang chu an kut leh ke a themthum
a, khawl thilte pawh an thum bik thin Thil maw
an lawm a, nimahsel an duh to thei lo An hlawh-
tlinna an ngaisak lo, nguhtuah lova tawng phut phut
an hmang Tingka an ren lo a, hnatlang thawh nun
awina an zawng bik thin

4 **April** thlaa piang chu hlawhtlinna an tun chu
khawvelah hian an ding chhuak Itsik leh thikthu-
chhiat an hmang a, nguhtum an hmang lo a, pun
thei an ngaind Mi an hmeia sawisel an hmang Hmei-
chia an nih chuan tangka an ren lo a, an hmuah hma-
sak apiang an khawhul thin Thatak nia an hriet
chauh an nei thin

5 **May** thlaa piang chu in chak a, in huai a, ngil an
pei a, rilru leh taksaah inham an ngaind a, hnathawh
nahte an hlim hle thin, mi rilru chak an ni vak lo
Thian pawl an ngaind a, mi dang angin thil an hriet
loh avangin in thin ur thin a, mahai thu an ring bik
n He thlaa piang chu mipa pawh hmeichhia pawh
rinawm in ni thin

June thlaa piang chu an lawm khât thin, an neih-
hte an chak to thin, mite an aia an that avangin
an phuhphui thin Dubzawng hre lo angin an lang
naktuka sawi turte vawunah an sawi thin
an khawngaih a, ngil an nei a, thil zia leh
an thiam Mi hau an hmang a, misual an

hmu thei bik thìn a, mi pàwl an thiam thìn. An in-neih hunin an him lo chāwk a, mi fihlelh awm leh itsik hmang an ni chāwk. Mahni thu an ring lutuk a, an thinrim entir nan tin an seh thìn.

7. **July** thlaa piang chu finna avangin an hmingthang a, an thil phal a, ngil an nei thìn. Thiltè thamah an lāwm awl bik a, māwi an duh a, zin an heh a, an dam rei thìn. Hmeichhia an nih chuan an nun a nēmin an tha ngawt thìn a ni. Ni êng leh himna an ngainā, thil tha an tih theih nan; mipa an nih chuan an tap-tawm a, an uluk lo chāwk.

8. **August** thlaa piang chu thil tha an ti thei a, hna-thawktu tha an ni a; mahni thu ring mah sela, an thu a tha ber fo thìn. Inhnalna lamah pawh an tanna lam chu an tan tlat thìn a, mi zādam leh mi khawngaihna nei tak an ni. An duhzāwng leh duh loh zāwng zir an chāk; he thlaa piang chu nupui pasal pahni an innei thìn, rorēlnaah te an kawng chu a dik bik zēl thìn a ni. Ât thlāka inhnalnaah miin an hneh thei lo. Tangka thua leh thurōkah an rinawm.

9. **September** thlaa piang chu an thil phal a, mi khawngaih thei an ni; midang aini an ngāwichāwi a, thurōk an zēp thei. Rorēl an thiam a, mahni hma an sial deuh thìn. Pāwl leh himna an ngainā a, zin an heh thìn. An hrisēl a; mahse a chāngin an ei lutukna avangin an tuar thìn.

10. **October** thlaa piang chu an thil phal a, sán an duh a, thil an ti thei baw a; tangka khawhral an

hmangin inkhel an heb a, an thl batte theibngilh an hmag. Hmerchha an nih chuan len an heb a, an duhtu a, mi tha an zawn avangin an leng rei chawh thin.

11. November thla piang chu duhna, chakna an nei a, an nungehang a tha a, an biak a nuam thin, mahse an bengtla lo hle thei a ni. Tawng hrang an thiam a, titi mai mai an duh lo a, fak an lawm a, an that-chhia a; mahse an thawh vek chuan remehang an hria a, an tleirawl atna an upat hnoon an haw hle thin; thian tha an nei a, an thl phal a, ngaihdamna an nei.

12. December thlaa piang chu an hmanhmawh to thin a, an thlphal a, an thutak bik. Tangka sumah an rinawm, an hriselna avangin thian an ~~per~~ thuai thin. Thl tha tih an nung ngai lova, damlo chungah a ni ber fo thin, hmangaitu tha an ni; nupui pasal tha an ni. Naupan lain khawvel thlah malsawmna an dawng ther.

Romuala Ztu.

Muallianpui.

MARA CHYSA ZY HNO TA CHA PAPHAOPA

Unaw sai u, Marapa chysa eima yzi aphaler zi vaw rei sala hasa vaw pacha ula a chhi nata apha nama vaw pahno awh Aizaw babu Motho (Makthanga) rei pakha nama vaw pahno chyu naita ata hmahe kema ta ei vaw pazao, Athipari asy na nai ta Thla chao na yzi Marapa chysa yzi cha ima kho ta thlachao nala pua ~~pa~~ pa pita macha zy ta satlia yna la mai ta adi ~~pa~~ pa satliasai namo sahlao thla ri vaw chao

tehū namo zy ta thla nūma chao pa vei tawta ano hao
 hūy mo amo zā achao pa awl tapata mania ama chho
 hūi ta chata nūma au chhona cho na chata Satlia
 thokha ta he ta nabe taet ta, "Kei la ei ku na apasa
 keila cima sanaw azahia zakhapa pana ei ta thlachao
 hrao vana kei la athipari chakhai hrao vana keila cima
 sanaw thai tly lei khata athipa yna la va chakai kha y
 eina ta haw ei keila ana hawh au disopa y ahro pa zy
 ri va chho lai teh," tlyma cima taty Satlia tiana na ei-
 ma hnei lei pa vata acha. Chatawcha ri asyna liata
 tlyma thla chaona lia ta tlyma satlia thokha ta heta na
 he cima taty lapinô hnei sala saw pakha tlyma cima
 hnei hakhia ta la ei macha tu hana ta pita thlachao
 na lia ta nata ri asy na lia ta pua achhua lei pa pita
 nina nata dona la tiao cima pangaity noza na cima
 hnei ngasa lei pa vata Aphahnai pa saw zy thina tuna
 lia ta zyla Laisa zy khata sahna do mania vaw aw sala
 apasa pa nata ana pa rai hnei khao lei pa pita cima
 hnei chhōpa po zokha nata khutho ala pita thlala ta
 liasa amo pita apha tly cima ta nata alyngai tapata
 Laisa khopa zy kha ka yvei ma ta pita cima pangai
 ty Hehe cima Marapa yzi pha lei chai pa ta ei pahno
 tlaikao saw zy la thlachao nata ri asy na lia ta zyla
 macha ta ei macha tu ha na ta lei pata satlia zy ta ei
 satlia tuna ta bra lei pa ei ta a y hlu chy ta pua ty
 ei ta ama ri thei hma lei pata thla ama chao nata ri
 zy ama zy ty thlachao na lia ta zy chysa hlupi y ei
 ta pahnei sai sona ama tao ty thla achao tu pa cha ta

ehhao tianta viana a yhra Lôlei lia ta ei y chhota ei hlupi eihmô ty macha pa pi zy chhao he ama hlao ty Marapa chysa khla ta la ei macha tu na eima ta hei awh chatawelta sawnaw peinaw chhao he chho byu lei pata thla keikawapantai nawpa ta raso ama chhaw-ty athi pa na a y ta pa ama hno' pata nata chho byu lei pa ta ano kho ta ama pua ty chavata keimo Saikao mo chhaohe chahla ta la ei kha no ta eima yzi haw ta eima y ty.

Sawkha ta Bawktea C. I. kawtua ta asaw chapawpa Pachhi (Pachhinga) ama ta pa akaw chhita Kô 1925 Kô kha ta eima khi la akhy ei ta ano heta amola tlai-kao yzi zydua mania vaw pachu ta chhina la nata phana la yzi zydua mania vaw pachu lai lyma ta ei kha no ta yzi thlachao achho lai na zy kha vaw y khao leikhata athipa ri asy na lia tazy nata tlaleipa asy na thlachao na lia ta zy ano heta thlai pua tua lai lyma ta satlia apua kholei pa na ta zawngiana a hnei lei pa cha pasipasaw na nata taola na ta eima hma ty chavata ano heta yzi phapa mani avaw pachu pa vata keimo khila ei kha no ta yzi hla ta ha a vaw nano via cha hlata Saikao lia ta Rasi a kaw ypa zydua haw na he yzi phapa mania vaw pachu ei sala eima yzi chhao avaw nano via syu lyu awh chavata eima vasa kho chaipa Pachhi (Pachhinga) Lôlei la azu la tawta yzi phapa mania, vaw pachupa ykha leikha ei ta ei khano ta eima yzi paro pa eima vaw patu hei thlyu awh eita sawkha ta ama ra lata ali pata bi pi hawh ei ta kei-

mø pasai lei nata cima thlyn theipa rima cha lei
khata Lôlei la ama zu pahie Saikao satlia zydua
ta pasai cha chei ta mapi atahma Pachhi (Pa-
ehbinga) cha Aizaw ha ta Rasi rai hria ta a y.

Nama viasa

Leipo

Lolei Rasi.

D/16/9/1931.

HMÂNLAÏ LEH TUNLAÏ CHANCHIN

Hmânlaï denh leh tunlaï chanchin hi tlâmte ve veip
khaikhinin ban zlak ila ka ti a, tumahna huatthu a
lak lohvah. Hmânlaï tlangval melna leh inchawimawi
na hi an chawisang em em tih kan hria a, hnathawh
kawngahte hian an mel em em a; mi lovahle va feh
sela, ruaitu pain bun hria han tan sela an zui thiui
a, chutah an tang ta sawk sawk a, ka hnu-hmaah hian
ka thiante ka tluk lovanga mu mi sawisel dah ange
tih hlauvin dâwngdah hlek lovin thatuk mai hian an
thawk thlin thlan mau a; hmehche pahni pathum
hi tluk an tum rân mau a. Chawtak lo hun sela, ruai-
tu pain 'chaw i fak tawh ang u' ti sela, thiante ka
hmasa sela, keim an hnungah hlo kung hnih khat tal-
in thawk chuang iia tin, tlawnggatak chung hian an
bei zel a.

Mizâwn thlan laih nite lah hian an tamak leh an
tlawnggaihna chu sawi sen a ni lo. A hre hmasa a-
piang an kalin an chhuak hmasa zel a; zan laiahte tui
takin lo nu chiah chiahn ruahte lo sur bun hup-

mah sela, chāk zawk em ni chu le, tih tur mai hian puan an han veng chhuak a, an lo kim thlim thliam mai a. Chutah an han zâwn a, keiin hlāng do zing ber ila, thianta awl ila an ti leh a. Thlān han lai sela, kei hi lut zing ber ila, thianten a kotlangah mi lo āwm peih phawt chuan tiin, thlansa huh hnuang far zawih zawihin an lai a, chuti chung chuan thianta lut ve tur hi an la chuh ta rup rup mai a ni.

Dam-mawh hritlan te lo tâwk leh sela, an tuar chhel leh êm êm a, thihna thleng pawhin lo nâ sela rûm hlek lovin an tuar chhuak thîn. Tlangval phei chu thî-chhāwnga an lum renga, ni-khua an hriat loh tih ngawt loh chuan, riah in pawh an thulh lo a ni.

Ram va chhuahvah nite hian, thianten ka thing fawm sa hlir hi tuah sela, ka hnah laksa hlir hi hmang sela, ka tuchawi sa hlir hi in sela an ti rilru rân a; hahchawlhna hmun rêng rêng an hmu lova. Chaw chhum lo tul sela, ka chhum sa hlir hi ei sela tiin zanah lah mu nghet ngam lovin zing takah an thova, thianta hriat hlauvin a rûktêin rawng an bawl a ni.

Sa huaite lo thain, han bei sela, keim a mei sît thla ila, a nih loh leh a ngho tal chang ila tih hi an r.rûk ber a ni leh fo baw k a. Mi a la seh theih lai te hian, a vunah an thām a, a zāng vun te hi an hlep chawt chawt mai a, a meiah te hian an man a, an vet rûm ngul ngul mai zuk nia! Chutianga an huaisen leh an tailmāka an lāk chu, ipte hruiah te an hmang a, sahmim ipte khuh nân te an hmang a, tuma hai rual lohvin, tlang hriatin an lang ngah

thin. Thil engkimah thawh tur a nih phawt chuan, hrehna hmel pu hlek lovin an thawk zel thin.

Kei zawng thangthar bawh ka ni a, heng kan rual u te chanchin hi ka hre seng lo ! Ka ziaak seng bawh hek lo !! Ka la phâk ve hek lo titi mai ang chauh a la ni rih awm e.

Keini thangthar chanchin ve thung chu Vai an lolian a kan in tifing a ! Mi kan pawisa lova !! kan zah lova !!! Kan zaktei lo hle nghal a, mi zawn thu ah tan ila, mi zualko vin lokal sela khawlai ah han âu sela kan haider a, pheikhawh kan lo bun a, nghawng-awrh kan lo insuih zân a, kan inkhuih lip vûn mai a, "Lal fapa em ni chu le," tih tur hian induh âwm fahran hian hawi pawh hawilo hian kan pël thul thul mai a. Hlâng ngaihawm lo zet main kan kawtchluah ah mi lo nghâk reng tawh hnu pawhur zah nachâng hre lo tawp mai hian nula krangah kan la nui tèn vung mai a, naknah hreh tih hriat iahran hian kan va chhuak a, Hlâng pawh chu haaih ngam lo hian mi hnungah kan zui ruk ruk a, Thiant'e'n zawn se keiin hnungah zui ila kan ti theuh hlawn a, a châng leh in 80 khuate pawh hian mi 15 te 16 te chauh hian kan la zâwn leh ta hnawh hnawh mai thin a, Zân laiah te a lo thlen tum pheh chuan, tlangvâl lai e ti lo hian tuibûr hnuamdâ tur zet te hi kan zi kan zi a. Zâwna tur an awm tâk ngang loh hian kan thian tlâwngah deulte hian min han hâuva hreh chung leh hlau chung hian kan zi chhuak a, kan hâm bui

bui a, Zualkona turte lo awm sela, Kei ka kal ang tipegih awm ta thin hek lo i, Upa-in ni hau tir chawt a, hreh tak chung hian kan zi chhuak leh a. Chhuah vah nite hian, thianten ti sela, kei awl ila, kan ti a, chaw chhum lo tûl sela, thianten an chhâm ang chu, kan ti a, an chhumna strah hian nuhza buru pu pui kan sawi a, kan nu heu ho mai a, upate pawh zah lo hianin zahmawh hhr kan sawi a. Mut a lo hun leh kan nu thlurh thlurh mai a, Zingah tama an thova, an chaw chhum lai chuan kan han harh ve bruk bruk a, an nu hnat hlau hian kan muhl leh suai suai mai thin a, an chhum sa leh-thung hi chu le, thiante khêk lo hrim hian kan bâr vak vak mai a, pui put nuam lo khawp hian, kan inzût kan inzût leh si a. Han dam mawh hritlan te hian, tlangvâl e' ti lo hian khawsik sekahte hian, riah na puan thuah kan lâktir a, kan rûm hluah hluah mai a, kan khawsik a reh a, nula kan rûm leh zuk zuk a, nakinah khawsik a lo hun leh a, na chhua tuai zawh rual loh ni awm hian kan rûm leh ta dur dur mai thin a, a mâwi lo em mai ka ti ! Kan rual ôte chuan, 'Tlangvâl meuh riahna in thulha nâ chu, thih ngam an ni,' an ti thin nia le, Keini zawng intih-pachan leh inzah leh tlâwmngaih hi a hming chauh a ni kan hriat ni. Thenkhat phei chuan, mi lo inzir vete lo awm deuh sela, âthlâkah kan sawi ta zâwk thin a. Mi thenkhat tawng ka hriat chu hetiang hian an ti a,—
 "Tlâwmngaih leh taihmâk lo zir ve dawn mah ila, thenkhat hian âthlâkah te mi sawi si a ; chu lo rêng-

rah pawh induhsak leh inchawisan a awm ta lo êm a, kan hotute lah chuan mi fak dei a, han chawisan ai-m, mi hauh leh sawi chhuata, miêl hı an duh zawk a ni si a," an tih ka hre bawh thın.

A mi tak e, hman deuh, chawn leh lam, zû leh sa ei laia kan tual âte lo in-cha berte pawh hi, infak a, inchawimawi leh zu hman, sa hman an duhsak avang a ni bawh a. Chuvangın kan val upate leh hotute, lal chen hian kan zir loh vang pawh a ni thei e.

Thangthar tih vangın mi deu lutuk lo ula. Hotute dan ang hi lak deuh pawh a ni zel a. Inzilhna, infakna, inchawisanna leh induhsakna a awm loh vang pawh a ni mai thei e.

Chhûnga,

Hualngohmun.

BÂWKA P. W. D. CLERK. LUNGLEH

Kan thian duhtak Bâwka hi November 14-1931 ni khan Lungleh dandawi in ah a lo thi ta. Kum reitak Sawrkar hna a thawka, chhangehhe tak, chhunge-te ngaihtuahawm tak neun a lo boral ta hi a pawl êm êm a ni. Mi huatthu sawi mi a ni lova, mi fel tak mai a ni a, a thiante leh mi zawng zawng tan a ui-awm êm êm mai.

Chanchinbu.

NO MÂWI

Lalber pian champhaphak intihsiak tur a, Lushei tlangyal min sawmnaah hian kum 1929 hian Lal thuam famkim leh tlangyal 8 chu kan kal ve a, zirna engmah

kan neih loh avangin chanvo kan nei ve lova. Kum' 1930 ah crawhchuan kan zir ve ta a, May thla chhung zawng kan zir a, chuuni chhungin tlangval chu nula rim loh tur a khap an ni a. Hruipawt zir en tur chuan, tlangauvin nulate chu a ko khawm zawk a, chu inthsiakte ho tan chuan thingpui leh zu lah leh upain an ngaihtuah thin.

A hunah chuan Sawrkarin min han sawn leh ta ngei a, June ni 3 niah chuan Tanhril tlangval nen chuan kan han inbei ta a, Tanhril tlangval chu awl takin kan han la ta a. Tin, Durtlang pawl hnihnanen kan han inbei leh a, kan hneh leh ta bawk a, Pu, Makthangan 'Chawhnuah Durtlang pawl khatna leh Khawruhlian an inpawt ang' a ti a, chawfak turin kan, tin ta a. Kan chawei lai chuan Khawzadala chuan 'Hmanlai ka pa khuaa Saizahawla huai hmingthang sawm thapui, hmar hneh zotu tha kha tunah hian ka va ngai em ve aw, ka engmah ei leh in pawh a tui lo ka helh-kam ngei mai' a ti a. Chawhnu tlaiah chuan Durtlang pawl khatna nen chuan kan inbei leh ta a, kan hneh ta lova ; Durtlang pakhatna chuan Silai an chang ta a. Keini Khawruhlian tlangval chuan NO MÂWI tha em em chu kan chang a, kan hawng ta a. Hruipawt tlangval ho hrai nan Khawzadala chuan, vawk a talh a, Khawzadala chuan khawnbawl ho te khang hlang angin zawwna a siamtir a. Hruipawt, hotu kha, No mâwi kengin a chhip zumah a thu a, khawnbawl in tinah zawn chungin an luh pui a, zu an kai chhuak zel a.

A no mawizia : 'Tumpang ki tha tak tangkaruaa chei a ni. Calcutta a chei mawia ni a, "a man chu cheng 40| am a hniam lo,' Pu Makthangan a ti. He no mawi hi a chang hnasa bertu kan ni a, nei hlen turin Borsap Inenan lalin adila, Borsapin, 'C. H. Bell ta a ni, ka thei lo che,' a ti a. Bell Sap hnenah hrui pawt tlangval hote nen kan dil a, neih hlen turin thu a titlu ta a, a chungah hrui pawttu ho leh lal kan lawm em em.

Mahni khawtlang chei mawi tur leh tih-hmingthan hi Lusei tlangvalten kan tum lo thin a ni a, he Lalber pran champhaphak hmingthan taka intihsiaak turin ka sawm a che u. Ngura, Sailo Kawrthah.

KHAMKHUALA CHANCHIN

Ka thian te u,

Khawngahtakin ka thu ziaak hi mi lo chhiar ve teh u. Mi tamtakin Chanchinbuah hian mi tha leh mi fel chanchin, an thultithe nen an rawn ziaak ka lo hmuh hian ka lawm thei em em thin a, chuvangin kei pawh-in Khamkhuala chanchin hi ka rawn ziaak ve ta a ni.

Khamkhuala hi kem Lusei chuan Sukte kan ti mai ang a. Kum 1914 ah khan Kawlvai (Burma) rama sipai ah a tang a, kum 1918 ah khan Holdar a lo sai a. Tin, kum 1925 ah khan Zamadar a lokai leh ta a ni. Tin, amah hi mi zudin tak leh pawl nuam tak a ni a, vawi thum lai onu kan khua ah ohhuji (chawl) in a lokal ta a, a lo ad apiangia a put a tem kan hlin thei em em a ni. A ngah-tuah berte chu, mahni hna tha taka thawh leh sa pel, mahni hnam inenawimawi hi ni berin a lang a ni. Sa hi a pel a, a kap a kap a; tin onhutia a lo hawn phawt chu in sa aih tur nen a lo haw ziah a ni. Amah hi khawvel mi tak leh mahni hnam

dân ngai na mi tak a ni, kan khua a lo hawn tawh phawt chuan, mi lin tak ni mahsela, anmahni Paikhte dân ang lo chuan a awm ngai lo a ni.

Khamkhuala hi Sawrkar lamah pawh tha tâwk hlein kan hla a ni; mahsela han fak chian dâwn ila kan Mizo ramah hian amah ang leh a aia ropui zâwk Aizawl pia chhungah han ropui tak tak thawkte an lo awm tawh avangin chian theih bik a ni lo ang a.

A thiltih pakhat:— Kun 1930 Nov. 8 ah khan a lo chawl leh a, a lo chhufina kawngah phalna hmuin Sai chal leh Tumpang, Sele nu leh Sawawm a rawn kap a. Illa taka a la awm lain, a thlen ni a ruai theh peih hman tarin a chhungte a rawn hrih a, a sa kah dhu sil theuhvin a ai a. Kawt ohuahah a pai a tein kan lo va hmaak a, sai lâ ah chuan a ngho an tawn vuah a, s dangte nen chuan an zawn ta luih luih mai a. Khamkhuala chu anmahni dânin a lukhumah arkezom, a khat lûkin an bân a; ti chuan tumphit nen an lâw haw ta dup dup mai a! Silaite chu a maka makin an kâp haw ta ulh ulh mai a. Kan Mizo dân han thlir kha chuan a ropuiin a mawi ngêi mai! Tin, a sainghêr o'u feet 4 a sei a ni a. Khamkhuala hi kawng tinrêngah a tha in a tlinna intih ropui dân pawh a thiam a ni; chuvangin in hriat ve atân a chanchin hi in lo hriat ve ah ka duih a, ka rawn ziaak ve a ni. Kan nu kan pa hriat phâkah pawh an tam lo, a ni ang. Sial, sai, sawawm hawn hi, Vankhama pi chauh an sawi ka hria a ni.

Illah pawh heti him an tih kha:—

A mi lala Vankham nu chan ka nuam é,
Tanla Sísiam hei zawn lem ang a zawlta;
Sawm kap lo vâla ineh chuan.

Mi hetiang ropui, mi thilti thei, Inngaitlâwm si hi, mi an vângin ka ring a ni. Then rualzingah pawh tê ber angin a awm thei a ni. He nungchang leh awmdân hi mi tinu zir thei ila ava tha teh lul em ve e.

Dengthuma (Upa) Vapar.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 1na } JANUARY 1932 { Aman kum 1
 al. Cheng 1/8/-
 a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
 N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM	Phêk
1. Hriattirna	2
2. Saikao Satlia Rabi Thati	2
3. Aidin	2
4. Zawlbâk Luah Thu	3
5. Lei leh Tur	8
6. Lâwm Thu	9
7. Khumpui Kai Man	11
8. Thâwmngaihna	12
9. Rannung Mak	13
10. Hriattirna	15
11. Kum 1932 Ni leh Thla Chhiarna	16

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

HRIATTIRNA

December ni 15/1931 atangin India ram chhunga lehkha thawn man pawisa pali kha, pawisa panga a ni tawh ang. A phurh rih lam erawhchu a thuhmun.

Post Card pawh pawisa pathum a ni ang a, Reply Post Cards chu pawisa paruk a ni ang.

D. G. P. T.

New Delhi.

SAIKAO SATLIA RAHI TILATI

Saikao Satlia Rahu chhi na la nata pha na la ta a-tia ma chaipa cha Tari 13/11/1931 nota manna vaw thisai hawh ta, atahma he ama sanaw pemaw zy cha reilei saikao sathia zy.lua ta pasai ngasa ualua vei.

Chahrasala atiamma zi nata zaw angia zi cha khati ta, hinata avia sa zy ta my khao awh vei ei.

Chachi Bu.

1/12/1931.

AIDIN (TINCTURE IODINE)

Aijal Kântin ah hian Aidin kan zuar a, a duh apiangin rawn lei rawh u. Ûm hian zawk chu Ounce khat dawng a ni a ; chu chu siki leh pawisa pali kan ehhiar a, a te zawk chu a chaawe a ni a, dere leh pawisa pali a ni.

Sd. E. Noel,

Captain,

Canteen President.

ZAWLBŪK LUAH THU'

Tunlai hian Sawrkar in khaw tinah zawlbūk sak theuh tur an tih avangin kan nei fa theubva, lal then khat pheh chuan an zawlbuk chu sialte, bawngpa te in an tuih hial hlawn a. Durtlang lal Pu Suaka pawhin a khaw zawlbuk chu seehal in a tuih bawh a, a ti-mawi hle a ni. Tin, a luah dân thu a ni sawi tulka tih ber chu ni, khaw tin ah zawlbūk chu a lo awm ta ngei a, Sawrkarin min neih luh tir na chhan ang leh min duhsakna chhan angin mahm khaw zawlbūk luah lum zo lo khaw tamtak an awm a, a zah-thlak hle mai, khaw thenkhat te chu zawlbuk an neih ngai loh avangin a luah dân leh a chhanga chên dân pawh an thiam lo tawp mai a ni. mi thenkhat chu zawlbuka an han luh tawh phawt chuan awmdân an hloh dei a, bengchhenna lunun kun khua tur emaw an ti a, an naupang tucheng hluu vak a, upa mitmei 'en nachang hre lo an tam lutek ta. Zawlbūk nei pangngai khua te chu tha tak takin tun thlengin sawisel tur awm lovin an la luah mawi em em thei reng a ni. Kan chhuh phe? khua leh khaw chhak chho lam ah te chuan dan pangngam mawi tak leh thiam takin leng len hua leh mkhawm hma hian an han zar dur dur a, chumi zawlah nula rim tur in leh biakin a inkhawm turin tlangval chu an leng chhuak vek a, chumi hnu in upa ho an lo leng khawm ve leh thung a, an upa thu duh zawng apiang indô lai thu te, tual chhung thu emaw te, tlangval taima thu leh nula tha thute leh mi hausa el tlak thu, taima el tlak thu, mi

rethei mi chhawmdawl ngai mahnia kan briat loh tur te, Zawlbûka kan va lèn chhuah avanga thawhchhuah a tûlna emaw lawm a tûlna emaw chu an sawi chhuaka; vai lam thu leh mahni khawchhung thute, tih tur leh tih loh tur thu tha taktak sawi fo na anih avangin beng a var duh a, chuvangin hmeithaite hian "Keini zawng zawlbûk a leng chhuak ve tur pa leh tlangval kan nei ve lova engmah mi thu khawchang pawh kan hre ve phâk lova, kan beng a ngawng em mai hmeithai bengngawng, tih zawng kan neih thla zo anih hi," tiin upa chhuak tur mipa kan awt em mai, an ti an ti mai a ni a; nimahsela thenkhat zawng mipa awm mahsela engmah chhungte tibengvar turin an khawsa ta lo tawp mai a ni.

Hmeithai bengngawng ang veka tlangval awmna leh pa awmnate bengvarna a awm loh chuan, a tu-a chhungte nge bengvar tur awm ang? Chuti a nih si chuan a khua mai chuan zawlbûk ngaihsak lo leh riak tha duh lo khua chu, khaw bengngawng, khaw a tak a ni lo thei lovang tih briat sa a ni. Tlangval thenkhatte an taihmâk a, an tha a zân a, an thâte a phûr teh lul nê! Zan lâi sa tla ûmnahte leh zualko a kalnaalte, zînga karennahte leh taihmâkna zawng zawngah tumahina kal khalh hman ngai hleih loh, tleirawl taima duhawm êm êm thinte, tunah hian hmeithai khum-âi leh chhuata riahna hian tlangval tha thona zawng zawng chu a uai betin, a uai zawi zo ta vek a ni. Zawlbûk riah that lohna khua zawng sa pawh tla sela, tlangvâlin, "Kei, ka riahna a hla

deuhva, ka lo hre pha ve hlek lo mai a !" an ti a, thenkhatin, "Kei, kha, vawi khat chu mi au ang reng chu ka han hria a, engmah rivâ ka hre leh ta mang lova, kan riah inte lahin min lo kai tho ngam lo a ni âwm a, ka mut a chhuak si a, ka lo mut san leh ta mai a ni," an ti zêl mai a ni a. Zualkoa kal turin upain minrawn tirsela, tunlai tlangvâl zawngin, "A ! Ka lô te a na deuh viau mai a, hei, ka awm phah dêr mai a ni a," emaw, "A ! Ka ke a na êm mai, kal ziazâng ka ni lo," emaw, "A ! A kalkawng rêng rêng ka hre mang lo, kalpui tur kawng hre deuh te mirawn zawnsak ta che, kalpui tur min han hmuh-sak chuan ka kal hrâm a ni ang chu ; mi dang i hmuh zawh si loh chuan," tiin kan chhângfo hlawn ta a, a zahthlâk nasa êm êm a ni. Tlangvâl chuan zualko kalna tur thute kan hriat phawt chuan a hre hmasa berin ka thiante'n an hriat ve hmaw ka tlân thuai ang tiin kan theih tâwp kan chhuah hrâm hrâm tur a ni zâwk e. Zawlbûk luah that lohna khua apiangah melna leh infuhnte, zahna te a awm loh avangin thul-tih a harsa bîk thin a ni. Khaw thenkhatah te miin Pathian thuawi tha nihna tur emaw, tiin mi tam tak chu thenrual pâwl ngam lovin, mi tap aiah bu an khua a, an bûr ngut mai a, tlangvâl dang anga zawlbûka han riah a hnatlânna tur taihmâk chhuah ngai-hna te a lo awm a, zân tlânna tur emaw, satla ûm tur emaw, chûng thul a lo awm a miin an thawh zêl chuan Kristian tha nihna nin a ring thei lo a ni thei e ; chutianga ringtu chuan a ngâi sual nasa a ni tih inhria sela a tha ang.

Pathian thu hi a tha lo a ni lova, a ringtute hian kan ngâi thelh ta a niin min an hria a ni. Tlâwmngaihua te, taih mâkna te, hmangaihna te mi lâwm zâwng sawi te, thu tha zawng zawng hi Pathianin a duh a, a lâwm zâwng a ni si a. Heng a ka ziaak tawh zawng, tlâwmngaihna bul chu zawlbûk riah thata kan vâl upate thu zawm a kim taka tlangvâl zawng zawng zinga kan vâl upaten "Kan naute zet chu tunlai chuan an chhuan-awm e, hman lai pawh heti lo liam a ni bik lovang, tlâwmngaihna lah a nasa tâwk a, huai lamah lah heti lo liamin mi khuate pawh va awm chuang bik suh," an han tih a, min han lawmna hian an tawng-kam tha avangin taimakna leh huainate chu a lo-awm thei chauh a ni si a. Zawlbuk a riak lova, tlangval phirsi taka an riah darh lo chuan, mahni in atangin emaw, hmerthai chhuat atangin emaw taima takin mihring englai mahin a awm theih lohvin a chhuah theihloh tawp ang tih chu hriat tur a ni; chuvangin, Zawlbuk ah kim takin tlangvâl zawng zawng kan riak hram tur a ni. Kan pi kan pu chena kan chin pângngâi leh kan neih pângngâi fo a ni si.

Tirhkoh Pawlan a sawi angin,— dan hi misualte a vangin a awm a ni a, mi thate crawhchu dan chung ah an lêng a ni, dan thuin a bawh buai phâk tawh loh avangin, chutiang bawkin khawtha awm pangngai a awmte kumkhua a zawlbûk nei sa fo thinte tan chuan, Zawlbûk sa rawh u tihna Paruana an han hmuhin ril-ru hrehawmna an nei lo, hnahtel thlawk lo leng lut

mai mai ang chauhvin an ngâi mai a ni, Zawlbûk nei ngai lo leh riak tha duh lo khuate tan chuan chung thupekna chu keptuan hmu angin an thimlungah chhun ang anâ in a thawk thun a ni. Engvang dang mah a ni lova kumkhaw dun tha pangngai kan haider lui a ; nimahsela Sawrkarin thil tha anih avangin kan tih bo phal lovin min rawn uar tir leh ta deuh deuh zawk anih hi. Roreltu chu ni thate tan chuan Lal-lukhum ang a ni a, misualte tan chuan Sakeibaknei ang a ni si a ; chuvangin Lal ho leh melveng upaten inkhuate tlangval kim takin in riah tir hram tur a ni. I khaw tlangval an riah darb vek a, tumah zawlbuka an riah lohva, pahnih pathumte chauh i riahtir fo chuan zan ah khua a lo kâng mât thei a ni. I khua-leh-tui chhan tu tur i sipai rual duhawm tak maite chu an pawimawh nasa a ni lawm ni ?

Chuvangin lal khaw chhung sipai chhuan-awm tak tak tak te chu hmeithai chhuat dai ina, a chiah zawi mai mai loh nan leh in khua leh tui te a lo mawi a, rual in ban ve theih nan tlangval zawlbuk a kim tak a riah luh tir vek tur a nih zia hi lo hre rawh u khai. Skul naupang 2, 3, te chu lehkhâ zirlai pawimawh bik leh mitthi riah puma hmun pawimawh tak ahte chuan chawlhni kâr khat ang chu taima zualte chu riak hrang sela a tha bawk a ni ; hêng pawh hi rei tak riah tir chu mitthi chhûngte an tizuan rei ting mai a ni bawk a ni. Tupawhin tha taka awm kan zir tur a ni.

Zawlbûk hrui thlun pawh uar êm êm tur a ni, hna-thawh kawr, fûr laia zâr nan a remchang ber bawk a

ni, tang takin a rova, kawr pawh a titlo em em a ni. Chuvangin zawlbuk chu mawi takin kan luah tur a ni. Tlangvalin taima takin thingpui put hram hram tur a ni, nupang mai rin tur a ni lovang.

Zatluanga, C. C.

Circle No II.

LEILEH TUR

Vachhe tlang dung Luangpawl hmun tlangpui atanga Mel 1 $\frac{1}{2}$ chauhvah Suangsau lui phai phul leh rawte hmun fang 30 zet tur a awm a, Kum 1930 ah khawthlang lam a Mr C. H. Bell Sap lozin khan kan dil a, "C. I. Chawngleran en sela mi report rawh se," a ti a. Chawnglera chuan a en a, tha a ti hle a Sap hnenah chuan a report a, leh theihna thu min pe ta a, heih a dut apiangin neih theih tur a ni.

Suangsau lui chu lak rem tak lui tha tak Aijal kiang chite lui tia a ni ang. Tlangpui dung atanga Lei leh tur Mel 1 $\frac{1}{2}$ chauhva heti anga hmun rem leh tha chu a vang hle ang.

Chuvangin Thil tho leh kum khua atan a thil tha ngaihtuah peih pa chuan beih hram ah a tha

Hemi leileh tur hmun hi (Lalsingh) Lalchhinga Mizovin kan tih thin fapa Lalbuana ram chan chhung a ni, Lalbuana ram chan chhung reng reng bi a dung lam Mel 4 lek a ni a, a vang lam mel 10 lai Tut lui leh Teirei lui tlawh chhan rem tak, La hmun leh Serthlum hmun siamna tha tak leh a remna pawl tak a ni, he tlang dungah chuan.

Kaichhunga.

LAWM THU

Thian te u,

Lo buenah hian lawm thusawi sen rual loh chu ka ba a. Kha leh chen ata kba tun thleng hian sawi lovin ka lo awm reng a, chawngin khawngah taka m mi ngahdam ka di a mi.

Nikum hmasa tank 15 April/1929 ni taka vanduai thlaktaka kan dawr a lo kang takha mi la briatpui ka ring a, chumi lai chu ka pute nen phatualah kan awm lai tak a mi a. Thalam dar 6 lai ah chuan "Dawr a kang ta," thina thirhrui kan lo hmu ta phut ma a, Chutia thirhrui kan han hmu lai a kan lungngaih nasatza leh, kan manganzia chy sawi rual pawh hi a mi lova. "Engfinnge kan nun tak ang le?" tun kan mi khap thlu der a ni. Chutia kan lungngaih hle lai chuan ka rirwah, "Mzo ramah kal thua la, dawrkai a pangngai angin siam leh rawh," ti angin a lo lang ta ma a. A tukah chuan chutiang riru pu chuan, dawrkai apangngat ang a awm leh hma loh chuan, phaitualama haw tawh lo toin ka chhuak ta a. Tichuan riru nuntal pawh nei lovin, lungngai takin, tu mah nge kan han hui dawn tih pawh hre lova ka lokal chu Langler ka han thlen chuan, ka lungngaih lo ang takin kan sap durtak Major Tilbury, M. C. S.D.O. chuan khawngah takin dawrpui nan lo hmuir tak a vangin a chungah kan lawm em em a mi. Chutiangam pawh nei lova, dawrpui ina kan awm laa m mi khawngahna— dawr dang tamtak kal kan a, mi han

diwr bik thm awng khan, zwi zwan kan lo th
hret hret a, tan chuan mi han diwr bik awng chu
twk ta lova kan n sak lua mhuu tha ngeu mi uan
tupimate awng chuan, Pathuan zâah leh nangmah
zâah, tank 20 June 1929 ah chuan mi chu lawm taku
kan lo luah leh thei ta a mi.

Chutia mi k p hui hui pawla mi mi thawngah
chu tich chung lova, mi la cusan tuk loh to a
vang chuan, bungat te pawh them them kan lo tuk
belh hret hret a. Sawikar khawngahna kan chung
lo thleng, Contract hna chu kan lo hnuh phuh ve
thei ta hui a, nichuan Sawikar mi khawngahna,
Pathuan zâah leh nangmah zâah kan lo thowh
theih tâk awng chuan kan lo pung ta hret hret a,
uang pur chung hui suh da, tanah huan kan diwr
chu a pângngah awng lo awm ka tum ka hui a, ka
lawm em em na a mi. A biduka ka han nguhum
huan, nangmah mi khawngahna awng hui ng
lo awm leh thei ta tum tih hi ka mi a chuan em
em a mi; chuan chuan mi huanah huan lawm thu
saw sên tuah loh tu nen la wâna a mi.

In chung ka lawma pakhat leh kan huan dan
nen a mi an lozia hi mak ka ta a mi. Khua tu
mangan laa mi thawngah dan te leh awng mi awng
khawka mi chet dunc ka lo hnuh leh kangah chuan
ngea lo thleng. Hui tu hnuh, mak ka ta a mi. S
rilru chuan, "Ka tu va ka mi si a, mi chi awng pawh
ka mi si lova hui ake uau ang miu ka chung a mi

hlui a duh avangin a ziaak mai a ni. Tunlajin nula mahni nu leh pa huena mu hliir an ni tawh lova, in pêngah te, khumâiah te, chhuatah te pawh an mu a ni. Chuvangin tlangvalin nula va pawl tum sela, in chhungah an man beh phawt chuan khumpui atanga man ang a niin ka ring a ; tin, nula nu leh pa kara mu si chuan Dan bua sawi ang tur niin a lang a ni. Mizo ramah hian Bawrsap hi Dan an ni a, rinhllelna leh brist fiah theih loh apiang chu thu rem hman Bawrsaprawn ngaiin ka ring a ni.

Makthanga

4/12/31.

TLAWNGAIIINA

Kan Mizo ram tlawngaihna tha tak mai lu a bozo dawn a niin ka hria. Tunlata tlangval ho leh nula ho hian hmasanga kan pi pute an tlawngaihzia leh an zahtheihziat kha a mawin a ropui tehluul nen ; chûng chu tunah hian a bo zo dawn ta hi a pawl em em a ni. Tunah hian engvanginuge ni tlawngaihna a bo tak, tia kan ngaihtuah chuamn, kan zingah vai a lo lian a, kan Mizo thenkhatten lehkha an lo zir a, Sawrkar laka mi hman tlak tak tak tein an awm a ; chung chu mi thenkhatten an thuk ve a ; Lehkha an zir a, kamdinna an zawng peih si lova, lo thlawh an peih si lova, anmahni chu an inti dan hre fu si a, an theih tawh hian an inchei a ; thlan laihnaahle hian a **vengtu** Sawldar ni awm tak hian an ding zum zûl mai

a, chutiang mi chu an tam ta mai. Khaw tinah hian Mizo tlangval vai ram Sikula zir hote pawhin kan Mizo rama tlawngguh a thatzia leh a tulzia an rawn sawi to thinte hi miin kan haider ta a ni maw? Hmanah Thawnglhana Sailo, Lenchun lalin ka hnenah hetiang hian thu a sawi a, "Pathian thu awi chu zah theihlohna a ni a, kawr neihna pawh a ni," a ti a. Chu chu ka rilru chuan ka awi lo hle mai a, lah a nih a-
 vangin ka hnial breh a, ka ngaihtuah ta hle mai a. Tunah hian a thusawi chu ka ngaihtuahin dik ka ti ta hle mai a ni. Pathian thu 'miin an awi e' tih avanga awi ve rawka, a thatna leh a takna hre si lo hi an tam mai a, ehhe lam tha lam chihun tlan zan tlana tlawngaihna nei si lo, hnial hrat hle si 'engmah a paw lo ve,' tia tang po po si, ruathelnaa khu chung si, a thungpu in tam ni mai, Kohhran tlakehanna leh mangannaah engmah ni si lo, neih chihuna kawr lei mai mai mi hi a ti a lo ni a hei hi a lo tidik hle mai a ni.

Tim, ka sawi tum ber chu heih a ni :— Kan pi-
 pute tlawngaihna kan hloh tak lu, kan pute ho chuan thenrual elna mi lu sa lu thlena ehhe lam tha lama thenrual aia lawr bik leh tlawngai bik nihna ngawt hi an thupui ber a ni a. An hrisel lohna leh an awm dân tha lo chu thenrual laka nupui pasal kan hnawng ang tih hlau vin an inzêp ru a, theilo chung chungin thei angin an awm a, an theih tawkin hna an thawk a, an inthup tal tal a. Tunlaia mi chu a mi na-rânin ka kawchhûng a tha lo a ni, ka chuti deuh ka

kha tidenh kan ti a, tlaneval ho lah hian Salolam zawn a hnêkin yeng kikhawia hnenha m a, zu-in rûka ruih bing ngawt hi kan thupui a m a; tunlai kan in-pawl dân lah hi mi hur i pawlin, dau hlûkin kan in-pawl a, a khur-a-tual hian kan inbawiber hlawn a, ei tamna ngawt hi kan ngaihtuah a, uipui rilru angm zahna kan nei heklo. Pitar leh Putar kan lunah leh kan mi â chei zawka, mi Sechhun emaw, vawk tahn emaw, lungphun emaw a ruaitheh tur lo awm sela ka ta tak emaw kan tia, chawn thanna ar sawhehna pir thlengin nula tlanguvâlin patar pawh chan lo thawpa kan ei hi a mâwi em m? Heih kan Mizo danah thil zahthlak ber kha a ni lâwm m? Min tlatchhehna sate pawh ruai nêwi awm lo khawpa'kan ei tawh hi le? Rahsi pakbatin Fakber ho chanchin a sawt ang mai kham thlaichhihna nei lo leh lungphunna nei lo tur phei chu, an thlân pawh kan lai peth tawh lo a ni ngawt a lâwm le!

Korinth ho Sakrament thil ang main mi rethet kan zînga mi chu kan mualpho a m tawh ngawt mai a m. Dân hlui ain dân thar hi a tha e zawn an ti tak na a, hemi kawngah chuan dân thar engmah kan dân hlui aia tha hi chu a chhuakin ka ring lo. Krismas ruai tih loh chu, ruaithehnaah nula thlangval thimpo hi a mâwi lo rêng rêngin a zahthlak a ni lâwm m? Heih kan pi kan pute'n an te ve ngai em? Ti ngai suh e, kan pi kan pute hethangin ruaithehnaah an tel ngai rêng rêng lo, an nulât thlangval kum.

Saitawka, Khawchhiar, Mualphêng.

KUM 1932 NI LEH THLA CHHIARNÁ

	JANUARY.	FEBRUARY.	MARCH.
Sunday.	... 3 10 17 24 31	7 14 21 28	... 6 13 20 27
Monday.	... 4 11 18 25	1 8 15 22 29	* 14 21 28
Tuesday.	... 5 12 19 26	2 9 16 23 ...	1 8 15 22 29
Wednesday.	... 6 13 20 27 ..	3 10 17 24 ...	2 9 16 23 30
Thursday.	* 14 21 28 ..	4 11 18 25 ...	3 10 17 24 31
Friday.	1 8 15 22 29	5 12 19 26 ...	4 11 18 25
Saturday.	2 9 16 23 30	* 13 20 27 ...	5 12 19 26 ...
	APRIL.	MAY.	JUNE.
Sunday.	... 3 10 17 24	1 8 15 22 29	... 5 12 19 26
Monday.	... 4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Tuesday.	* 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Wednesday.	6 13 20 27	4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29
Thursday.	... 7 14 21 28	* 12 19 26 ...	2 9 16 23 30
Friday.	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24 ..
Saturday.	2 9 16 23 30	7 14 21 28 ...	* 11 18 25
	JULY.	AUGUST.	SEPTEMBER.
Sunday.	... * 10 17 24 31	... 7 14 21 28	... 4 11 18 25
Monday.	... 4 11 18 25	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Tuesday.	... 5 12 19 26	* 9 16 23 30	6 13 20 27
Wednesday.	... 6 13 20 27 ..	3 10 17 24 *	... 7 14 21 28
Thursday.	7 14 21 28 ..	4 11 18 25 ..	1 8 15 22 29
Friday.	1 8 15 22 29	5 12 19 26	2 9 16 23 *
Saturday.	2 9 16 23 30	6 13 20 27	3 10 17 24
	OCTOBER.	NOVEMBER.	DECEMBER.
Sunday.	... 2 9 16 23 30	... 6 13 20 *	... 4 11 18 25
Monday.	... 3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Tuesday.	... 4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 *
Wednesday.	... 5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Thursday.	... 6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29
Friday.	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Saturday.	1 8 15 22 * ...	5 12 19 26	3 10 17 24 31

* Thla thar tihna. O Thla bial tihna.

Thla thar achin nî 2 huah lochuan a dê a lang lo.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 2na } **FEBRUARY 1932** { Aman kum 1
ah Cheng 1/8/-
a ni

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahlu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM	Phêk
1. Hriattirna	18
2. Hmarchan Skul Exam Result	18
3. Standing Order	18
4. Têksena Sailo	19
5. Chanchin Bu Ziak Dán	29
6. Sawrkar Sumba ho Hriattirna	30
7. Bâwka	30
8. Bahra Lian Thu	32
Bak Lian Thu	32
10. Luvirhna Damdâwi	32

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

HRIATTIRNA

Phai lam buh chi thar, buh chi hrang hrang, buh fang sei chi tha tak tak mai, Aijal Sorkar huanah kan-
vawng a, tupawh a ching ve duh apiangin rawn dil
rawh u, ka lo ngaihtualsak ang che u. A chi tur a
nih avangin ser ah /1/ a ni.

China Badam chi pawh kan nei leh ta, hei pawh
hi a duh apiangin in rawn dil thei bawh ang. A chi
atana ruat a nih avangin a man kan tlêm a, ser ah
(bûkah) -/4/- hna li a ni ang.

Dated Aijal,

The 4-1-32.

C. H. Bell,

Asst. Superintendent.

Lushai Hills.

MIZO RAM HMAR CHAN SKUL EXAMNA 1931.

Kumunah mi 62 in Middle English Examna an
bei a, mi 43 in an tling a, 19 an tling lo a ni; tling
lote hming chu kan chhuah lo. Tin, a tling zinga a
hnuai ber hi sipai pakhat English leh Arithmetic leh
ziak mawi ah chauh a exam a ni.

Tin, Primary Examna chu naupang 181 in cen-
tres (Examna hmun) 14 atangin an bei a, 154 in an
tling a, 27 in an tling lo. A tlingte hming chauh kan
chhuah a ni.

Kumin Exam dawn lai vela Influenza a lèn a-
vangin naupang tam takin an tuar tih kan hria a, chu-

yangin naupang pawhin an tlēm phab deuhva ; mahse
 chutiang tuar chungin Result a tha hle a, 85% in an
 tling a, a lawmawm hle. Hrawwa, B. A.

Dated Aijal, Head Master.
 The 23rd Dec. 1931. Aijal Middle English School.

RESULTS OF THE MIDDLE ENGLISH

EXAMINATION 1931

Marks

No.	Name	Age	Village	500
-----	------	-----	---------	-----

First Division

1.	Bawngleia	13	Aijal	409
2.	Thangseia	17	Aijal	379
3.	Rema	16	Aijal	377
4.	Liana	14	Thingdaw	368
5.	Chaldailova	Ztu.	Vanzaur	366
6.	Lalrina	13	Kelsih	364
7.	Zairema	13	Champhai	356
8.	Thanfianga	19	Vanlaiphai	353
9.	Zara	18	Kolosib	331
10.	Kawnga	19	Aijal	329
11.	Lallula	19	N. Chaltlang	325
12.	Thansanga	19	Vanlaiphai	316
13.	Siama	Ztu.	Kanghmun	314
14.	Darrivunga	14	Tachhip	303
15.	Biakliana	12	Saitual	302
16.	Lalduha	16	Tuivamit	300

Second Division.

17. Thangzika	18	Khawruhlian	295
18. Aithuama	14	Khawlêk	291
19. Thawma	15	Aijal	290
20. Lianchhura	Ztu	Sialsir	287
21. Siamphunga	24	Hmunpui	287
22. Saptea	11	Chaltlang	275
23. Rualkhuma	16	Aijal	274
24. Zakamlova	15	Tanhrlil	267
25. Mawia	16	Kelsih	262
26. Vungliana	17	Teikhang	257
27. Zirlianthanga	14	Lunglêng	255
28. Ghawna	16	Durtlang	255
29. Khuman Singh	15	Aijal	253
30. Sangkhuma	20	Hnahlan	253
31. Hrangchungnunga	16	Zote	253

Third Division.

32. Thanhkira	13	Aijal	245
33. Nupuii	15	Nisapui	245
34. Doliana	14	Sialsuk	245
35. Thlahaia	17	Kawlkulh	243
36. Thanglunga	14	Aijal	242
37. Fawka	18	Kanghmun	242
38. Lala	17	Aijal	240
39. Denghlira	15	Aijal	227
40. Selchhunga	18	Muallungthu	221
41. Babudhan	15	Aijal	213
42. Ngaia	18	Champhai	190
43. Champha Rai	16	Aijal	166/300

RESULTS OF THE NORTH LUSHAI PRIMARY EXAMINATION 1931

AIJAL M. E. SCHOOL CENTRE

First Division				Marks
S. No.	Name	Age	Village	495
1.	Sangkunga	10	Aijal	352
2.	Para	10	Aijal	319
3.	Sena	10	Lungdai	319
4.	Lalfima	13	Chhingelhip	300
Second Division				
5.	Doliana	13	Aijal	296
6.	Chawngdailova	10	Aijal	292
7.	Luaia	11	Aijal	289
8.	Lalngbaka	11	Muallungthu	284
9.	Lalzuia	10	Hlmen	284
10.	Pachhunga	10	Aijal	284
11.	Seia	15	Saitlaw	268
12.	Thandanga	10	Aijal	261
13.	Selchhunga	10	Aijal	263
14.	Chana	13	Sairung	256
15.	Mitinehinga	12	Champhai	254
16.	Sawivela	11	Aijal	252
Third Division				
17.	Lalnuntluanga	10	Tachhip	247
18.	Biaksanga	11	Chaltlang	246
19.	Thangbuaia	10	Aijal	245
20.	Neihliana	9	Aijal	244
21.	Khawvelthanga	11	Aijal	241

S. No.	Name	Ages	Village	495
22.	Sena	12	Aijal	239
23.	BabuLal Lama	12	Aijal	238
24.	Babudhan	10	Aijal	237
25.	Dhalbahadur Kami	12	Aijal	237
26.	Rova	11	Aijal	236
27.	Biakliana	9	Chamring	234
28.	Lubuanga	17	Saitlaw	230
29.	Rina	10	Aijal	228
30.	Malsawma	12	Rengdil	224
31.	Siama	10	Muallungthu	224
32.	Thana	9	Aijal	223
33.	Lalruaia	13	Aijal	222
34.	Biaktluanga	10	Tlangnuam	216
35.	Bawichhuaka	10	Aijal	211
36.	Biaka	9	Aijal	211
37.	Kapa	12	Aijal	209
38.	Thangnghilhlova	10	Aijal	208
39.	Dhalbahadur Domai	12	Aijal	202
40.	Seia	9	Aijal	192
41.	Sena	11	Aijal	192
42.	Mānga	11	Tlangnuam	191
43.	Pahminga	11	Tachhip	190
44.	Vana	13	Aijal	188
45.	Rāltāwna	12	Tlangnuam	186
46.	Ruala	9	Aijal	180
47.	Sena	10	Aijal	177
48.	Biakchhūnga	11	Aijal	166

GIRLS' SCHOOL CENTRE

First Division.

1.	Rothangi	10	Aijal	322
2.	Lianzuali	12	Chaltlang	298

Second Division.

3.	Parmawii	10	Aijal	286
4.	Rosiani	13	Aijal	284
5.	Chhungi	10	Aijal	272
6.	Tiangseli	12	Aijal	271
7.	Nawli	11	Aijal	267

Third Division.

8.	Ruali	9	Aijal	226
9.	Thangthuami	10	Aijal	206
10.	Rokhumi	12	Aijal	201

REIÊK CENTRE

First Division

1.	Chalt	11	Reiêk	308
----	-------	----	-------	-----

Second Division

2.	Biaka	10	Reiêk	286
3.	Kunga	12	Reiêk	270
4.	Tawnphunga	9	Reiêk	265
5.	Sangpuui	9	Hmumpui	263

Third Division

6.	Sawma	10	Reiêk	218
7.	Laltinkhuma	12	Reiêk	188

KHAWRIHNÎM CENTRE

No.	Name	Age	Village	
First Division				
1.	Blaksanga	11	Khawrihnim	348
2.	Kungchlinga	11	Khawrihnim	341
Second Division				
3.	Lalthangpuia	12	Khawrihnim	296
4.	Thangzuala	11	Kanghmun	252
Third Division				
5.	Linga	10	Lungdar	225
6.	Zabuia	8	Kanghmun	222
7.	Chhuanthanga	12	Lungdar	187

DURTLANG CENTRE

Second Division

1.	Zakiamlova	14	Muthi	297
2.	Rosiana	13	Muthi	250

Third Division

3.	Danena	13	Durtlang	211
4.	Hminghana	13	Durtlang	208

SAITUAL CENTRE

First Division.

1	Thanthuama	14	Hliappui	372
2	Biakthuama	11	Phallên	362
3	Thangkhuma	13	"	356
4	Saingura	11	Hliappui	326
5	Pahlira	13	"	313
6	Biakthanga	11	Saitual	303

Second Division

S No	Name.	Age	Village	495.
7	Lalthuanga	13	Buhban	275
8	Lalthluna	10	Saitual	272
9	Hiangthumna	14	Hhappur	271
10.	Zalhnga	12	Saitual	265
11	Suakpianga	14	Bevuk	257
12.	Denghwa	11	Bevuk	253

Third Division

13.	Hthazialit	15	Saitual	213
-----	------------	----	---------	-----

SAWLENG CENTRE

First Division

1.	Luawa	13	Tongtawng	374
2.	Vannka	12	Seizawl	350
3	Ramlana	11	Khawlek	321
4	Lalkhawstuna	11	Keptun	320
5.	Mankuna	13	Khawlek	315

Second Division

6	Sena	12	Zawngin	264
---	------	----	---------	-----

Third Division

7.	Thangzakhaa	13	Seizawl	242
8.	Vankhuma	11	Zawngin	240
9.	Neihkuma	15	Keptun	238
0.	Satlu	12	Khawngmum	213
1.	Thavle	10	Sawleing	200
2.	Vana	10	Khumchotun	196

BAKTAWNG CENTRE

First Division

1. Thangzuala	10	Baktawng	364
---------------	----	----------	-----

Second Division

2. Khuma	10	Baktawng	245
----------	----	----------	-----

BŪKPUI CENTRE

First Division

1. Zapa	11	Bŭkpui	354
---------	----	--------	-----

Second Division

2. Hrângvêla	14	N. Chaltlang	284
--------------	----	--------------	-----

3. Lazuiliana	13	Bŭkpui	273
---------------	----	--------	-----

4. Khama	12	Bŭngtlang	262
----------	----	-----------	-----

Third Division

5. Chhana		Bŭkpui	230
-----------	--	--------	-----

6. Hauva		Saipum	229
----------	--	--------	-----

CHIAHPUI CENTRE

First Division.

1. Kapliana	12	Lâmzâwl	357
-------------	----	---------	-----

2. Saizika	14	„	344
------------	----	---	-----

3. Buangthanga	14	„	329
----------------	----	---	-----

Second Division.

4. Buaia	14	Chiahpui	267
----------	----	----------	-----

5. Khuangzika	12	Lâmzâwl	252
---------------	----	---------	-----

Third Division.

6. Lalauva	12	Chiahpui	221
------------	----	----------	-----

SIALSŪK CENTRE

First Division.

1. Rohnuna	13	Samlukhâi	390
------------	----	-----------	-----

2. Lallŭta	12	Sialsŭk	297
------------	----	---------	-----

Second Division.

3. Thangkhūma	12	Sailām	265
4. Khawngghinga	13	Thēnzāwl	250
5. Lalbānga	12	Thēnzāwl	248

Third Division.

6. Hrangvéla	10	Sailām	247
7. Padara	12	Samlukhār	220

CHAMPHAI CENTRE

First Division.

1. Hranghleia	16	Lungdōp	308
---------------	----	---------	-----

Second Division.

2. Lalnghina	10	Hnahlāra	248
--------------	----	----------	-----

Third Division.

3. Lampūta	12	Tualté	226
4. Chalchhunkhūma	12	Muakāwi	193
5. Satkhūma	13	Muakāwi	173

VANLAIPHAI CENTRE

First Division.

1. Lallminga	10	Vanlaiphāi	358
2. Dēngziki	12	Vanlaiphāi	348
3. Rualthankhūma	13	Lungkawh	298

Second Division.

4. Kapkūnga	11	Vanlaiphāi	287
5. Saphka	13	Vanlaiphāi	275
6. Chhuhhleia	13	Vanlaiphāi	270

Third Division,

7. Biaksānga	11	Vanlaiphāi	191
--------------	----	------------	-----

BIATE CENTRE

First Division

1. Liankhûma	11	Lungdû	393
2. Dotawna	12	Khawbung	369
3. Hrangchhuana	13	Sialhawk	345
4. Chhuanvawra	12	Bângzung	338
5. Biakliana	13	Biate	336
6. Thansiana	13	Rûllam	333
7. Thanga	18	Rûllam	327
8. Lianbûka	13	Sialhawk	327
9. Liankhuma	15	Rullam	325
10. Lalphunga	15	Khawbung	317
11. Lalringa	15	Tlangpui	307
12. Rotuahi	11	Biate	305
13. Lalthanga	12	Biate	297

Second Division

14. Palala	15	Biate	291
15. Rochhuma	11	Khawbung	287
16. Saichhinga	12	Khawbung	281

Third Division

17. Darringaii	15	Biate	247
18. Khuangchhungi	15	Biate	246
19. Lalzika	13	Tlangpui	240
20. Thanchhuma	13	Khawbung	233

STANDING ORDER No. 9 D/14-12-1931

No outsiders are permitted, under any circumstances, whatever, to visit the Naga Sweeper lines. Persons found doing so will be liable to prosecution.

Eng kawngah mah pown lam mite Mirawng humun
phat veng tlawh phal a ni lo. Tupawh a ku chu man
theih an ni ang.

C. H. Bell,

Dated Aijal,

Asstt. Superintendent,

The 24th December 1931.

Lushai Hills.

TEKSENA SAILO

Teksena Sailo Lal Kelzam khua January ni 3-1932
ni khan a lo boral ta. Lal naupang pawl tak a ni.
A khu chu in 28 emaw an ni. A pa Thangbula a
ni, a chlungte tan chauh ni lovin he lal hi a uhi
awm em em mai.

Chanchin Bu.

CHANCHINBU ZIAK DÂN

Tupawhin chanchinbu atan thu in ziak chu in tim-
khur takin ziak tur a ni. Lehkha phik a klung hnh
a ziah tur a ni lo. Tin, hawrawp lan leh a te dahna
chin, hriathah a tel tak a dah tur a ni, **n** leh **u** te
inang taka ziah tur a ni lo. Thu chhinchhuahna tel
takin dah tur a ni, chhiar har lutuk leh siam that
ngai lutukte anih chuan kan duh lovang. Vaw tan
tak thu ziah dan kan chhuah a, tumahin an zawm
em em lova. Tun a chin a, heta sawi ang zawm lo
chu thu tha em em, ngaihlâk tlak tak pawh nimah-
sela kan chhuah lovang. **Aw** tanna tur ah **O** dah tur
a ni lo. Sin lutuk leh inzing lutuka ziah tur a ni baw
lo.

Makthanga,

15/1/1932.

SAWRKAR SUM BA HO KHAW LALTE ZAWNG ZAWNG HRIATTIRNA

Kuminah hian thlawhhma a tha deuh fe na chungin tam laia Lal ho an khuate nena Sawrkar sum pukte ho khan an rul lo tih ka lo hria a.

Sawrkarin a tanpuite tan hei hi thil mawi lo tak mai a ni. Tu khua mah ngaihdam an ni ang tih thu a awm lova, chuvangin an sum bat hi an lo rulh theih loh chuan hming chhiatna nasa tak an nei dawn a ni a, an ramte pawh ram dang Lal an sum bat rulh sak duhtute hnenah pek sak hial pawh a ni thei ang.

Chuvangin sum ba rei lutukte rulh theihnazia hi ngaihtuah a tul a ni.

Aijal a Sawrkar Contractor ina buhfai dah khawm-na ah buhfai mound khatah cheng 5 zelin a lo lei ang.

Hemi thu hi February ni 15-1932 ah ka ennawn leh ang a, an sum bat pek hun tawh, lo la pelo reng te khua chu nasa taka ngaihtuah an ni ang.

C. H. Bell,

Dated Aijal

Superintendent

The 14th January 1932.

Lushai Hills.

BÂWKA P. W. D. ZIAKTU LUNGLEH

Kan thianpa Bâwka thih thu Chanchinbu a kan kan sawi kha, a nupui leh a fate panga a thihsan chu Aijal ah an lo pêm phei leh na a, tanpuina thawh-
sum sum a lo ni a. Hemi hnuaia ziahte hian an lo
a, a vaiin tangka 29-6-0 a lo tling a, a lawm-
mai a ni.

1. Babu R. C. Das Supervisor	3	0	0
2. Babu A. K. Sen Gupta Head Clerk	2	0	0
3. Ratneswar Barua S. I.	1	0	0
4. R. C. Domai A. S. I. .	0	6	0
5. Babu S. C. Dam P. W. D.	0	8	0
6. Babu D. C. De P. W. D.	0	8	0
7. Babu D. C. Dhar P. W. D.	0	8	0
8. Ahmed ali Dewan Overseer	1	0	0
9. Babu R. C. Deb S. O.	0	8	0
10. Babu P. C. Bhattachirjee S. O.	0	8	0
11. Makthanga	2	0	0
12. Thanga	2	0	0
13. Zotuawnga	1	8	0
14. Hmara	1	0	0
15. Lianbuka	1	0	0
16. Lianhnuna B. A.	1	0	0
17. Suaka	1	0	0
18. Zialunga	1	0	0
19. Rualkhuma	1	0	0
20. Kailuia B. A.	1	0	0
21. Saikhuma	1	0	0
22. Tunga C. I.	1	0	0
23. Vaia D. R.	1	0	0
24. Lianthuama	0	8	0
25. Chalthiauva	0	8	0
26. Chhunruma	0	8	0
27. Hrangdawla C. I.	0	8	0
28. Rualkhuma S. O.	2	0	0
Total	29	6	0

Thub lu tute jawhm kan hmabok theuh a mi a,
 Hetiang hi n mawhm leh mawhm lu lo chung thei lo
 la a tha em em tur a mi.

Makthang,
 15/1/1932

BAHRA LIAN THU

Ka thian te u, Hetiang a Bahra lian hi m hmaw
 tawh ngaw emaw. Lulluna khawper Ailawng khaw
 Karama te bahra chu. Hra um a mi a, lei hel tiki
 chin a mi a. A kung piwb a lu lo hle ma a, vaiz
 tuai lil m 10 lai a zem chhuak parh mu a mi. De
 cember 1931 ah khin an chov, a ser lam chu ft 1
 chauh a mi a, a len lun chu viwk tcha tchim sum 7
 vantlang zet a mi a, a nih lam chu ser 30 a tling ang
 ti te an awin a, rindan vantling ber chu ser 25 a mi,
 an ring ber a mi. Hetianga bahra lian hi u van em
 awin mawhm ve atin ka han chhuah a mi a, m
 hmaw tawh ngaw emaw hetiang hi.

BÂK LIAN THU

Ka bial a Hmawhm Khama khuaah chuan a tupa
 Liansalovan bâk lian 1931 kum khan a kap thl. u, a
 thla kashpharhm ngawng zet a tling ma a. Heng
 lai Luser rama bik zingah chuan a kan ber piwb a
 ei awin a.

Tin, luvih na elamaw siwt bera kan biat chu a
 nat laia artui bel, a hlar a kan lam pawp ma hmaw
 reh nghal ma thim a, a ngelh hlem kan bial lamah
 chuan kan hma a mi. Luvih na in awin chuan lo ei
 ve thl u, ngelh in ti ve emaw.

Tulikoh, Kawthawma,
 Ailawng.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 3na } MARCH 1932 { Aman kum 1
ah Cheng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phek

1. Helme Sap (Bawthsa) Thlah	34
2. Standing Order	40
3. Standing Order	45
4. Flex Pheikhawk	46
5. Kum 1931 chhunga Pitte Tibblam Zai	47
6. Kum 1932 a Sawrkar Awm Ni	48
7. Torr Programme	48 7/8

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

BAWRSAP Mr C. G. G. HELME M. A. I. C. S. THLAH

Mizo ram Bawrsap Mr C. G. G. Helme M. A. I. C. S. Kum 1928 April thlaa lo chhuak a kha, October 14-1931 ah khan, chawl hlen turin Sap ramah a hawng ta. He Bawrsap hi thlahna nei ila tiin rawt a ni a. Aijal bialah chuan lal tupawh amah ngai der apiang lo tel sela, Chhim lam bial erawhchu an tan a hlat avangin lal ho aiawh atan Thiltlang lal Than-zama, Muallianpui lal Lalsailova, Pukzing lal Vanhlira, Zotlang lal Thanghuta leh Mualthuam lal Liankaia ruat an ni. Tin, ruai thehna turin Sekawia C. I. Dairep lalin sial thawh a tum a, Chhim lal hovin thangchhuah, puan, diar tial leh vakul chang pek an tum a. Ahma chuan, October ni 20-1931 hi a thlah ni atan ruat a ni a, mahsela an Sap ram kalna tur meilawng "City of york" an tih chu Calcutta atangin chhuak rang tur a lo nih tak avangin, ni 11-10-31 hi thlah ni turin ruat a lo ni leh ta thut mai a ; chuvang chuan Lung-leh lam phei chu thirhruin lal ho aiawh turte ho chu kan hnar a, Sekawia se thawh tur chu. Tiluia Tual-bung khua ata a nih avangin kaih hman a loni ta lo-va, tangka 25/- in bawng a lei chawp a ; chutichuan hemi ni ruat hnahnun ni hian thlahna kan lo siam ta a ni. Bawrsap leh Saptê kan zâwt a, Venghlui lam, nge an dah Thakthing lām tiin. Tin Saptê (Mr. C. H. Bell A. C. S.) in Venghlui lamah Makthanga mah

ni sela a fianrial baw k a, a lâwîlên kan tan a samkhâi baw k a, a ti a ; chu chu kan lo pawm ta a. Tin, Bawrh-sap chuan, Parry sap in thlah ang a, mahni phu lo pui puia infakna vantlang zinga in chham hnan vak zawng ka duh ve lova, in Mizo dân ang chauhvîn a ni e thlah ka duh a ti a, a tih ang chuan lalho leh mi tha kan thut vek a, Saptê nen dar 4 ah an lokal a, in chhûng an lo luh veleh kan ding a, Lungleng lal Khamliana leh Durtlang lal Suaka chibai a rawn bûk a, mi dang pheî chu a bûk lova. Tin, kan thut veleh thingpui leh zu in mite theuh hnenah an theh a, sikret tuiber chi sem a ni baw k a. Khamliana'n lalho aiawhin lawmthu tiem a sawi a, Hlimen lal Buala'n a sawi baw k a. Chung an lawmthu sawi chu kuh phût a lotihtlêm tak leh a awm chhûngin buaina êm, êm a awm loh thu te, a chung a Mizo ram pumpui an lawmzia thu an sawi chhuak a ni ber e.

Tin, Bawrh-sap chuan, "Kei pawh ka lâwm hle a ni, in ram thawvenna hi ka ngaihtuahin, ka tih theih ang chu ka ti hrâm hrâm a, in ram in a zir loh avang hian in kokia nghawngkaw l hlih hlen chu theih rual a ni lova ; amaherawhchu a tlêm theihna ber ka ngaihtuah thin a ni," a ti a.

Hetianga Mizo leh mizo inthlah ang chauhvâ, a tâwk a fang an sawi hnu chuan, pawnsah thlâ la turin an ehhuak a, a hmasa berin lal ho leh mi tha ho nen an la a.

en sáwnga veihk' tsa chhiar phei—Benda, Thangphunga, Ráitaba, Ber-
 tábá, Báp'té Bell; Sunk' Xungadala an ai. Tin, q shen ate Anali zuala ding ho hi,
 chhiatshiat phei leh la—Mek'hanga Ráltáwa, Dárdénga, Hók'shána, Sohsauna Far-

**Lal-
dunga, Salihua
Cihingvungan
Hawwa B. A.**

T1 & T2 thymus

phiar dan ngai

hành. Pachhóng-

Faisla, Mang -

Edith, Calzuma,

Enrollment

7 wife, Sathana

Fāndi nan, Lā-

Changkhum.

Ther. Ind. Suaka

Ludhal Oierk,

Capt. Kaw Khum

Palencia, Lelching.

King, Mung-

the new, T. L. Davis

Billingsley

Changa.

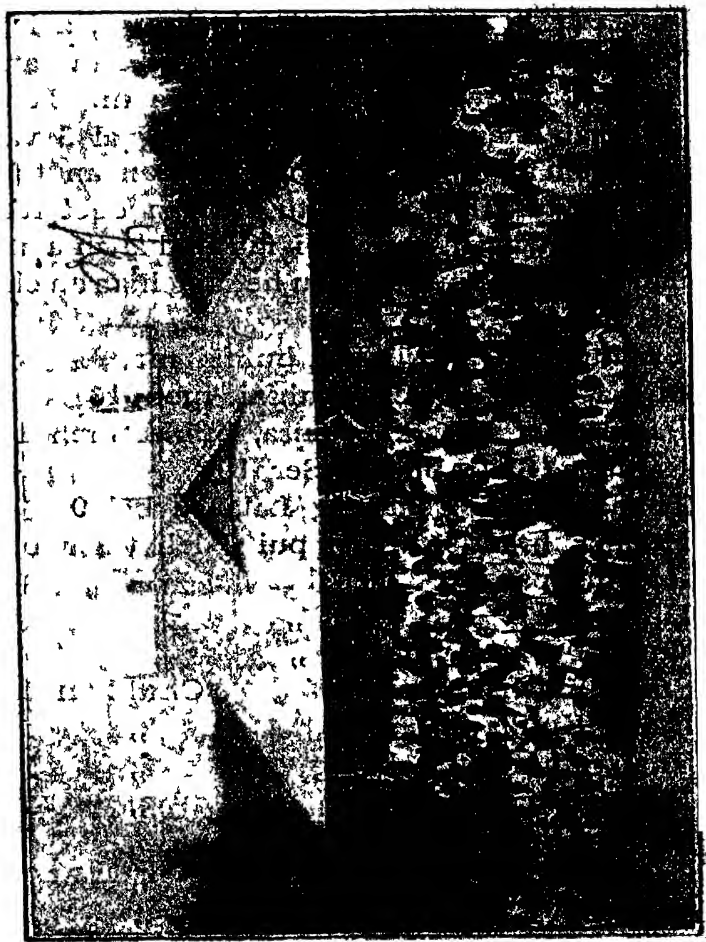
11

AWK DAWKID

[illegible]

Petting hian a chiang thei ber e, din dān hian a zir es lova, mahsela a inbrat theih tawh bawkin
 a rikawm e. Tin, hemu zawh ah hian mpu ho³ den hla deuhva yangin thia³lak a nu leh a.

Chu chu hemi hi a ni.



Puanzar te 2 leh Salvation Army puanzar a awn zawnga zar hi en ula ; tin, inchunga, a hmalam a chhunparh a, a ngul lang hi puanzar lian zarna ngul a ni. Sap kara awm hi Khamliana a ni. Hemi thla-lak zawh ah hian puma zai-in tlangval 3 vawi khat theuh an lama, chumi zawh ah chuan an tin ta a ni. Hemi ni a tufa leh a rorêltu te'n an chet fel leh an rel fel em em avangin mipui fak an hlawh a ni. Ruai-theh nan a rawn tanpuitute chu hetiang hian an che a ni :

1. Sekawia Bawngpa
 2. Saithuama Tanhril Lal, buhfai mon 1
 3. Suaka Durtlang Lal, buhfai mon 1
 4. Pachhunga Dawrkai hausa, buhfai mon 1
 5. Ralduha Sailo, buhfai Ser. 10
 6. Thangphunga Chaltlang Lal, zu bel 9
 7. Paliana, brandenzu bel pui 2 leh tinzu bel 3
 8. Rosema pa Tinzu bel 1
 9. Hrangdawla " " 1
 10. Vunga Forest Guard, " " 1
 11. Suaka Lushai Clerk Chithlum Ser 2
 12. Biaka Kulikawn " " 1
 13. Thangphunga Chaltlang " " 2
 14. Hmingliana Kulikawn " " 1
 15. Chhunruma Dawrkai " " 1
 16. Saikha Dawrkai " " 1
 17. Saikha Dawrkai " " 1
 18. Makthanga, Tinzu bel 20
- Bawngpuitute chu Saithuama leh Raltawnan an tum a, thungpu Makthangan a tum bawk.

Tin, thlalak hi (lal ho nen a lak a hi) a kâwm nei a siam a, sem leh atan tiin a man tur thawhlawm kan siam leh a.

	Rs A P
1. Mangthawma Zanlawn Lal	2 0 0
2. Raltawma Luangmual „	2 0 0
3. Lalthangkhumailailak „	2 0 0
4. Buala Hlimen Lal	2 0 0
5. Suaka Durtlang Lal	2 0 0
6. Ralduha Khawchhete Lal	2 0 0
7. Hluanzakhamamimbung Lal	2 0 0
8. Saithuama Tanhril Lal	2 0 0
9. Khamliana Lungleng Lal	2 0 0
10. Hrangliana Nisapui Lal	2 0 0
11. Mangkhaia Vandawt Lal	1 0 0
12. Saihnuna Leng Lal	1 0 0
13. Chhingvunga Selam Lal	1 0 0
TOTAL	23 0 0

Heti zawng hian an pe a, a la daih ta si lova, kan la ngaihtuah leh zel ang. He thlalak pahnih kan chhuah a hi sap chanchinbu thlakipa chhuak "The Assam Review" an tih ah chuan January 1932 thla ah phekk 277 na ah tak an chhuah ve a ni. Tin, Bawrh-sap chu ni 14-10-1931 ni khan Aijal atengin an liam ta a, an kal ni chuan pisa kawt ah pisa hnathawk ho zawng zawng leh sipai hotu ten chibai an buk a, ra-shi hna zir chenun an kut a hmer chhuak vek a ni.

November ni 28. 1931 niin Sap ram dam takin an thleng a, ammah in ngeiah tundain an awm ta. An awmna chu "70 Whitewell Road, South sea, Hants, England" a ni. Lehkha thawn duh apiang chuan a chung a ziah dan tur chu heihi a ni, amaha himing C. G. G. Helme I. C. S. nen. He Bawrhsap hian Mizo ram thatna tur a ngaituah hle kan ti thei. Salvation Army pawl lam pawh a tanpui, kuli phut, buh hum leh buhfai chhun a ti bo-tih theih theih a ni. Thingpui leh Kawfi chin a hlutin mi a fuih fo. A awm chhungin mi zawng zawng thlamtuang takin an awm. Kuli phut tam avangin Chhim bial lam Hmar bialah an pem nasa fova, ti kiam lo sela kum reiloteah Lal tamtak chuan thenawm an nei lovang. A kal dawn lain Aijal mipui hnawh chhuah a ngah hle a, heihi Aijal sawrkar hnathawk tute leh sipai lam tan a khaw sak a lo awlsamna turin a ti a ni ber a, a dik lo hle tih theih, a dik hle tih theih bawh a ni. He in hnawh chhuah runpui hian Mizo ram awmdan naran a khawih pawl pha em em lo tih theih a ni. Mi zawng zawng a chung a an vui loh dan leh an lawmna chu Mizo ramah hian a chuai lawk dawn lo tih hriat sa a ni.

Chanchin bu.

STANDING ORDER No. 10 D/17-12-1931.

Guns purchased with Superintendent's permission approved Government servants are subject to the following conditions :-

- (1) The gun is given on account of his status and necessity as a Government servant and will not ordinarily be allowed unless he is an established and deserving member.
- (2) On his demise or removal from Government service it will only be on the most rare grounds that the gun will not be sold for use either by his successor where this is merited or to a villager requiring a gun. The proceeds will go to the owner or his family heir.
- (3) Such guns issued are not to be lent, except with Superintendent's or Assistant Superintendent's express permission or in the case of Lungleh except with sanction of the Sub-Divisional Officer. Breach of this rule will render the gun liable to confiscation.
- (4) Government servants proceeding on pension will be permitted to keep their guns only during their life time.
- (5) The Sub-Divisional Officer, Lungleh, may
 - A. Renew all licenses for guns within the Lungleh Sub-Division,
 - B. Sanction the purchase of Ammunition as allowed by the Superintendent in the scale given below or as modified from time to time.
 - C. Sanction transfers within his Sub-Division. Transfers to Aijal Sub-Division from Lungleh require Superintendent's sanction.
- (6) No gun in the Aijal Sub-Division is to be transferred from one man to another without the

Superintendent's sanction expressly given

- (6) The scale ordinarily to be allowed throughout the Lushai Hills is —

Muzzle Loaders $\frac{3}{4}$ lb powder 60 caps

Breach Loaders Double Barrel 100 cartridges

" " Single " .. 50 cartridges

In the case of Breach Loaders no permission to buy either caps or powder will be given

Revolvers 25

Rifles 22 50

Other Rifles 25

- Restrictions may be made in particular cases in discretion of the Sub-Divisional Officer, Lungteh, excess issue can only be allowed by the Superintendent

- (7) Double Barrel Breach Loaders will only usually be allowed to special cases amongst persons drawing a regular salary over Rs 100/-, unsalaried persons of status, or persons who have rendered the public or Government any conspicuous service

- (8) In view of the fact that more guns have been issued already within the District than are strictly admissible by the Rules I have passed the order contained in para (2) above All licenses, therefore, issued in future to Government servants will contain reference to this Standing Order Number and date to make clear the conditions under which the license is issued to them. (A2)
 As the number of confiscated guns is not many I intend

...to give preference to villagers, badly off for guns or to give these on loan to deserving Aym-puin or Melwangs or poor Government servants for whom a gun is considered necessary.

(10) As there are now more guns in the District than are strictly speaking allowed by the Rules only in the most exceptional circumstances can any further guns be issued until conditions change so much that the rules require revision.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.
12/12/1931.

STANDING ORDER NO. 10/D/17-12-1931.

Sawrkār miten Bawrsap phalna nei a silai an lei chu hetiang a tiam lāwk a ni.—

(1) Silai chu Sawrkār mi an nihna leh an pawimawhna avang a pek a ni a, dan naranin phalna a ni tova, hna thawk ng̃het leh duhsak tlāk an nih si loh chuan.

(2) A sawrkār hmawhna atanga a lo ban emaw, ban a nih in emaw, a thlaktu duhsak tlāk emaw, thingtlang mi silai mamawh emaw hnenah hman turin engemaw vang rhuah lo chuan hralki tur a ni lovang. Aman chu a silai neitu emaw, a rokhamtur in emaw, a töl ang.

(3) Chung silai chu Bawrsap emaw, Sapte emaw, Lung leh bial a nih chuan Lungleh Bawrsap emaw in niak hman a phalna an pek loh chuan hawh phal a ni lo chuan.

Hé dan hi an bawhchhiat chuan silai chu tantir theih a ni ang.

(4) Sawrkar mite pension (pingsing) a kalte chu an dam chhung chauhvin an silai chu vawn phal a ni ang.

(5) Lungleh Bawrsap (S. D. O.) in A. a bial chhung a silai chu a en thei ang. B. hemi hnuai a Bawrsap phal zat emaw a chang a la tih danglam zat ang emaw hlo leh a mu leina turin phalna a pe thei ang.

C. A bial chhunga silai khensa in leina turin phalna a pe thei ang. Lungleh bial atanga Aijal bial a silai han lak lah crawhichu Bawrsap phalna a ngai ang.

5 (a). Aijal bial chhunga silai in lei emaw, hming thlak emaw chu Bawrsap in ziaak meuhva phalna a pek si loh chuan phal a ni lo.

(6). Mizo ram pum chhunga silai hlo phal zat chu hemi hnuai ami ang hi a ni ang :

Mawng thun loh atan $\frac{3}{4}$ lb zen leh kep 60.

Elhbun phir atan Kartut 100.

Elhbun mal atan Kartut 50.

Elhbun silai atan chuan (cap) kep emaw, zen emaw lei phal a ni loyang.

Puak ruk te (Revolver) atan Kartut 25.

Kawherh te (22 bores) atan Kartut 50.

Kawherh dang atan ... Kartut 25.

Lungleh Bawrsap tan chuan phal zat khi tih lang theih a pek theih a ni ang phalna bak chu Bawrsap chauhvin phalna a pe thei ang.

(7). Dap uzamin Elhbun phir chu, cheng 100/- cheng lam hlawh mite emaw, hlawh nei lo ni tan

deuh emaw, vantlang tina thilti tha emaw, sawrkar hna lang tham deulva thawak hnenah chauh pèk a ni ang.

(8). Dânin a phal aia tam Mizo ram chhungah hian silai a lo awm ták avangin a chungah chang (2)na thu khi ka pe a ni ; chuvangin tuna chinah chuan Sawrkar mite hnena phalna pèk a nih chuan, an silai leh-khaah he thupèk nambar leh taphrik ni, eng tizia taka silai lehkhah pèk nge an nih tih a lan fiah nân ziaak tur a ni.

(9). Silai tâng chu, ka tum dânin thingtlâng mi, silai thawnla takte hnenah emaw, Awmpui leh Melvêng emaw, Sawrkar hnathawk, hlawh tlêm deuh, an tâna silai mamawh si te hnena hawltir tur a ni.

(10). A ngial a ngana kan sawi chuan, dânin a phal aia tam Mizo ram chhungah hian silai a lo awm ták avangin, thil awmdân a lo danglam a, dân chu siam that ngai tual a lo nih hma chu eng emaw vang riau ah lo chuan silai thar dang chu pèk theih a ni lovang.

Sd/ A. G. McCall.

12/12/31.

Superintendent,

Lushai Hills.

STANDING ORDER No. 14 D/ 5-2-1932

In view of the fact that there are already too many guns within the Lushai Hills and further as those we have are very unevenly distributed persons bringing guns into Lushai from outside who are not Government servants will ordinarily be required either to sell their guns before entry, or sell their guns to

a village requiring a gun at a price fixed by the Superintendent or Assistant Superintendent

Dated Ajal,
The 5th February 1932

Sd A G McCall,
Superintendent,
Lusbai Hills

Mizo ram ah hrian silai a tam lutuk tak avang leh sentrual fel tak a nih loh avangin, Mizo ram pawn lair atanga silai rawn luh'pui te chu, sawrkar mi an nih si loh chuan an lo luh hma in an hralh tur a nih loh vek leh silai pawimawhna khun ah Bawrh sap emaw, Sapte remtihin an hralh tur a ni A man pawh Sap ruat sak a ni ang

Sd A G McCall I C S
Mizo Ram Bawrh sap

FLEX PHEIKHAWK

Cawnpore a siam, tha tak tak, flo tak mai man flemte in kan zuar e Cawnpore te, Calcutta te nen man thuhmunin kan zuar a ni Pheikhawk siam thiam a hmungthang, The North West Tannery Company, Cawnpore & Messrs A H Mohamed Ismail & Co Calcutta am ten Agent atan min rawn hmang a, chuvangin a hmun man angin kan pe thei zel a ni Tupawh lei duh chuan rawn lam rawh u, pheikhawk chi tinrang a awm e, Vaw khat in lei chuan a flozia in hria ang a, in lei duh fovang

Hmungliana, & R Chhawna
Flex Foot-wear
Sub-Agents. Ajal,

KUM 1931 CHHUNGA PÎTTE TIHHLUM ZÂT

He ka thu zia^h hi in lo chhiar ve atan ka duh êm êm a ni.

Hnam tinrengin buh hi kan chhaw^r ber a ni ; chu-
vangin ngun takin kan enkawl tur a ni. A awl zâwngin
han sawi ıla : Buh eitu hi an tam hle, ke li nei sawi
lovin, chunglêng sava rêng pawh hi an tam hle mai.

Kan khua chu South Vanlaiphai Leilet a ni a ; chu
tah chuan lei hi kan let a, pittê hi a tam ber mai a
ni. Pittê hi a tê hle na a, buh chu a heh hle. Kan
khaw upa leh, tal chuan heti hian an rêl a ni, an pui
tlin ang emaw : " Pit hi tihhlum i tum ang u, 50 ti-
hlum lo apiangin, a tihlum tam ber hnenah cheng 1
kan pe dawn nia," an ti a. " Ni ang hmiang," an ti
a, chutichuan an tum ta a. Nimahsela tihlum hlek
lo pawh an awm, " Ka châwi-zâwk ang e," an ti a. Ti
peih lo pawh an awm. Heti zawng hian an tihlum ta a.
Zolûta 450. Hrânga 337. Khenlinga 244. " Chal-
kunga 238. Thuamlûta 170. Kapzela 120. Taieka
112. Khuanghnuna 116. Zama 60. Vainia 60.
Sumtangi 35. A vain 1942 a ni.

Heti angin lo ti peih fo ıla chu, kum 3 chhungin,
a reh kan ring deuh a ni. Lalten an khua leh tut
chhan nan an awm puite an fuh ka beisei-e.

An châwi leh châwi loh March thlaah ka la rawn
sawi leh ange. A tihhlum dan chu, Thumi fal ang
in kan siam a ; chutichuan kan châng a ni, a ngam
khawp mai.

Sawilinga.

6/12/31.

South Vanlaiphai Leilet.

KUM 1932 A SAWRKAR AWM NI

January	in	1-1932	Kum thar ni
"	"	25 1932	Maghotsav
February	"	8, 9 "	Id-ul-Fitr
"	"	10, 12 "	Sripanchanu
March	"	22 "	Doljatra
"	"	26, 28 "	Isua thih champhaphak seih
April	"	13, 14 "	Chaitra Sangkranti
"	"	16 "	Id-uz-Zuba
May	"	16, 17 "	Muharram
August	"	24 "	Janmastami
September	"	29 "	Mahalaya
October	"	3—14 "	Vai Pathian biak
"	"	28, 29 "	Kali—Puja.
December	"	13 "	Shab-i-Barat.
"	"	24 "	
January ni 1 1933			Isua pian champhaphak

" Sawrkar thupek No 8008 A. P. 30-11-1931 a lo
 chhuak a ni. January 1932 Chanchinbu ah a chhuak
 hman lo a ni e.

Mukthanga

26. 1 1932
 TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL Esq. I.C.S. Superintendent,
 Lushai Hills, for the month of March 1932

2nd March 1932 to

Sairang

3rd March 1932 to

Haik.

4th March 1932 to

ADJAL,

Ed. A. G. McCALL

Superintendent, Lushai Hills.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 4na } APRIL 1932 { Aman kum 1
ah Cheng 1/8/
a m

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher)- The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM	Phêk
1. Rállêng Chanchin	50
2. Hriattirna	53
3. Hriattirna	53
4. Hriattirna	54
5. Ennawm Che Thei	55
6. Doráwta Chanchin	55
7. Thunáwi	57
8. Hriattirna	64
9. Thu Láwr kháwm	64

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

RÀLLÈNG CHANCHIN

Ràllèng rama awm hi ka chàk rilru deuh thun a, tunah chuan ka awm ta ngei a, a ram chu Mizo ram ang tak mai kha a loni a, tlâng leh lui ruam mthlâk nuk mai a loni ve a, an sawrkar khawpui chu Kohima a ni a. Hemi khua hi tlâng sâng pui hnuaiah a awm a, han thlir phâk vêl chin chu Mizo ram ang mai a nia; amaherawhchu tlâng pangte hi chu a narânin a mâm tha deuh a ang. Khawpui vêl ram tlâng pangte chu leileh a ni vek a, lovât mi chu a kâr karah an awm zeuh zeuh; khaw hla lamah crawhehuan lonei mi an ni ve bawk. Mizo ram a chuan tu pawh a tam deuhva, hei hian tlâng pang leileh a tirem zual a ni.

A mihringte chu Mizo ramah pawh khan a thei chu kan hmu zeuh zeuhva, a narânin mi an lian deuh in a lang. Kohima khaw vêlah hi chuan a vawh vang hi a ni ang a mi an ngo hle blawm, hang tak an awm mang lo. Kohima khaw vêla Angami chiho hi chuan an nulaten pasal an neih hma chuan lu an mêt a, pasal neihah an zual thîn. A hmei a pain englo awrh an chîng hle, an thi leh Mizo thi chu a inang lo: **thênkhat** chuan sanghal nghote hi an awrh a, a kual zawng hian nghawng kualziain an thil a, a timu tân chuan maw ve tak tur a ni; Zo tlangvalten saruh dawhkihtê kan han tawn vâ mai ang kha a ni ang.

Kristian lote chuan zu an heh hle mai. Zu chi khat chu an chhuah-vahnnahte hian tuithâwlin an pui rawn mai a, an chawt hmei hi a ni chawt mai, **h**

an tan chuan Kristian nihna daktu thutak nni kanag.

Kohima khuaa Rallengho awinna vengah chuan in 1000 dawn la an awm a, an tam hle mai. Kristian erawh chu an tam lo hle mai. Ralleng ramah hian American Baptist Mission in hna an thawk a, Kohima hi an hmun pu a ni a, Mokokechung bial (Sub Division) ah an awm bawk a. Kohimaah hi chuan Mission Middle English School an nei a, naupang 300 vel chu an awm thun awm c. Kumin hian Mission High School sian an tun deulva an putlin hman ang c maw.

Pathian Leikhabuah Isuan "Kei khawvel eng ka ni" a tih hi a dik a ni. Kristian nih hi an dakt lo hle a ni ang, Kristian nih loh chuan thil zir nachung pawh kan lo a lo ni ang. Chutiangin Rallengho pawh hi an zing a kha thiaman tlem em em, thung tlangah chuan han ngah ngawt chuan thiam lamah hi chuan Vai len hlin vel Zo ram ang kha ni awm a ni. Khawpu lam mite erawh chu High School leh College a zirte pawh an awm nual bawk. B. A. ting pawh pathum an awm. Hengte hi Kristian tha tak tak an ni, Zir sang tawh te hi Sawrkar ah te Missionah te hna an thawk hlawn. Ifeng thawk tu te hi keini Mizo ho Sorkar hnathawk ve te ai chuan an che fel em em. Mizo hi zawng Sawrkar hna te kan han thawh hian nuam um leh zu hmun lam pang hi kan thir ta mai deuhvin a lang a. Rallengho hi chu, chuti awmin an awm lo. Sawrkar leh Mission a thawk hi an inzawm khawm a, CLUB (Zawlbuk) te an nei a, an ti fel bik

hle mai. Mizo zawng a thiam leh nikhua hmasate hi kan pasal tha ve lo deuh a, insiam fel aiin zu kan um lu deuh a ni. Ral atang hian kan lo ngai reng a, ri-va lawmawm deuh lothawm lo hriat a chakawm hle mai.

Ralleng ho vanduaia pakhat chu an ramah hian tawng hrang a tam a, an in hre mang si lo hi a ni. A hnam hlawma awmkhawm hi a ni deuhva, khaw khatah pawh hnam hrang chu veng hrang deuh tein an awm a, ramri chinte hi an in neih a, thil ho deuh deuhvahte intihbua i vakte a awm a, a ram pumpua hnamkhat leh luangkhat anga awm hi chu a har hle ang, heihi an thimna ber pakhat a ni.

An rama rorêldân hi chu lal tak an awm ve lova, khaw hotu an awm a, khuua Sawrkar leiman an khawm a, chêng 100/- zêl khawnah hmuh tâwk chêng 12/8-emaw an nei a. Chûng khawhotu (Gaonbura) leh Sawrkar dobashi ho hi Sawrkarin Kawmawl sen an sin tur an pe a, mi dang chuan an sin ve lova. Kawmawl sen sin hmuh chuan Dobashi (Rahsi) emaw, Gaonbura emaw an ni zêl a. Hêngho inthuanua bika hman a nih avângin dawrkai ho reng reng pawhin Kawmawl sen chu an zuar lo.

An vanneihna kawng khat cawhchu an ram hrul lawkah *rêl* kawng a awm a. **Manipur Road** *rêl* chawhna atangin Motor kawng tha zet in (mêl 47) Kohima atangin a. Kohima atangin motor kawng chu Manipur Imphei Imphal thlengin (mêl 88) a kal leh a ni. *Atangin ngai mai.*

R. Buchhawna,
Kohima, Naga Hills.

HRIATTIRNA

Tupawh hêng a hmuua ka thil han zlak bu a nei leh hralh duh chuan Aijal ah rawn keng ula ka lo la zel ang.

- (1) Kel chal hmel tha tak a vun nen, pakhatah cheng khat (Re 1/-) zelin ka la ang.
- (2) Vapual chang ung hlek lo, tet hlek lo, 20 cheng khat (Re 1/-).
- (3) Kawlhawk leh Va-awk chang 30 chutiang bawkin.

Tin, heng savate hi a thla pawh thlawn deuh chuan ka duh zel bawh ang.

Tupawh heng rawn keng apiang chuan Bazar veng **Puchhuaha** leh **Nosanga** dawrah han dah zel ang che u. Heng mite hnen atang huan pawisa emaw in duh ang ang a man tawh ang chu in hmu zel ang.

In thian,

Suakthuama,

(Hmngthansiamia Pa.)

HRIATTIRNA

Aijal Sorkar huan ah hian serthlum tlak tha tak tak mai, [a san lam chu kawng thleng deuh sawngan ni tawh a, an upat lam chu kum hnih lai an ni theuh tawh bawh a,] kan nei a; tupawh huan siana a phun duh in awm chuan mi rawn dil ang che u. A lak hun tha ber chu May thla tawp velah a ni ang. A man chu kung khatah hna khat -/1/ zelin in hmu

thei ang. Tun hmaa in lak ai te kha chuan a lianm
a tha zawk êm êm a ni.

Thingpui tiak pawh scrthlum rual bawh hian in
rawn dil thei ang.

Dated Aijal
The 24th 2. 32.

C. H. Bell,
Asstt. Superintendent
Lushai Hills.

Copy of letter No. 1597 Hill. XIII—1 dated
Imphal, the 21st. January. 32. from Capt. C. W. L.
Harvey M. C. I. A. President. Manipur State, Darbar,
to the Superintendent, Lushai Hills, Aijal.

.....

Hill Office Standing Order No. 26. of 1931—32
Inhabitants of British Districts who wish to buy li-
quor at Sengmai, must bring a pass from the British
District Officer of their District.

.....

HRIATTIRNA

Meitei ram, Sengmai khuua rakzu dawrknaia rakzu
lei duh apiang chuan, an Bawrhsap phalna an nei tur
a ni.

Sd/ C. H. Bell.
Asst. Superintendent,
Lushai Hills.

ENNAWM CHE THEI

CINFMA

Aijal khua Suakkungan ennawm che thei a nera, A chhuahna hmun chu vai naupang Sikul hlui hi a ni. Ennawm tinreng, indona a an inkâpte, Sakawr intlon-siakte leh thil dang mak tak tak hlir a tam mai, A en hun chu zân lam thimhmul vêl a ni. Mi narân eana a en man siki a ni. Sap rama zin hi kan ni mai a, Siki chawi a hetiang hmuh theih chu, rawn en huai buai tur niin ka hria, khaw hla tak a mi tan pawh a hana thawh chhuahna tlâk niin ka hria a ni. Vawi khaw en chuan inzawng chhang ngei ngei ang.

Makthanga.

DORÂWTA SAI TUAL LAL CHANCHIN

Chanchinbu ah hian miten ram chanchin emaw, mi-hring chanchin emaw, thildang chanchin emaw an chhuah th n e, a ngaihnaawmîn a bengvar thlak hle a, a lawmawm hle t uia. Tin, keini khua hian kan chhuah ngai lo hle a, tunah hian kan lal chanchin tlem talin ka han ziaak ve ang e.

1. Kan lal chu Pawibawia fa a ni a, thingtam hmasak laia piang a ni a, tunah chuan lal upa pawl lam pawh a lo ni ve ta. A in dan tirh chuan Lumtui ah hian in 30 lekin a tan a, amah hi mi tha tak a nih avengin khaw thar wawi thum emaw lai a han sah chmah chuan in 200 lai a lo tling ta mai a ni. Kum 1912 velah Khan Pathian thu a lo awi a, khua leh tui

sem thu ah hian Pathian a ring hle thin a, tuath a laan hoi zut lai kan lo ni ta pawh hi Pathian pekah a tuat a Pathian chungah a lawm hle thin a ni.

2. Kan lal hi a awindan leh nungchang thua hian a khuate hian demna reng kan hre ngai lo. A nun a nem a, a dawh thei a, ngil a nei lo baw a ni. Tu chungah mah kut a thlak ngai lova, a kut tling tak lo chu tu ta mah a la ngai lo. A rorèl dan chu Kohhran rorèl ang a ni a, ama thu ngawtin engmah a ti ngai lova; an thu thu zawng zawng chu "Lal leh Upa thu," a ni ngawl thin a ni.

3. Kan lal hi fin pawh a fingin rem a hre hle mai. Saitual kan kai dawn hian khawbul a awm a, huan thlai nena nghet taka awm hi a rilruk reng a ni a, a upa thenkhatte nen huan thlai hi nasatakin an uar a; tunah chuan an lo hlawhtling ta hle mai. Saitual hi mi pawhin thingtlang khuaah chuan khaw tha ber a ni e, tih khawpin a lo awm ta a ni. Amah pawhin thingpui sih tling 2000 lai a nei a, an siamsa chu a khuate hian kan tlan huai huai mai a ni. Khual a ûnaute pawhin an ehlim baw a, a khuate lahm kan tlai phah ngei baw a ni. Tun laite pawh hian Coffee chi leh serthlum leh thingpui chite chu a sem ni uar baw a, a khuate pawh hian kan ehluang nih uar baw a ni. Khaw bul kan nih thu ah hian huanpawm ho pawh kan lawm deuh deuh mai.

4. Kan lal hi hong khaw chhak tangka vâuna ramah hi chuan lal hausa ber a ni ang e tih a ni a, a tangka hi a khua leh tuite tân a ui hlek loh avangin kan fak lo thei lo a ni. Tun thingtâmah te khân, tām, ei nei lote chhan nan chêng 1,500 lai a sem a, mi tamtakin kan nun phah a, kan lâwm ên êm a ni.

A khuate tlangval nupui man nei lo apiangte chu, 'Ka tarawn hmang rawh u,' a ti zel mai a, mi chhe tlangvâlthe chu kan lâwm thei ngawt a ni. 'Sumdawn nan a pei pung peih apiangte pawhin hmang rawh u,' a ti a, pūk man engmah sawi lovin an hmang zel a ni. Lei man pêk a lo hun leh ama ta kan zu pe mai a, zâwi muangin kan la ngaihtuah leh a, a nuam bek ngawt a ni. Kan lal hausa ve hian, ama tân hmang lovin, mi dang that nan ngawt mai a hunan zâwk avangin, hausak dân a thiam tak tak tih kan hria a, Pathian pawhin mal a sawm zelin kan ring a ni.

Heti hi a ni a, thiante u, lal dangte hi an tha hlei hlei ang tih kan ring chungin, kan lal hi chu tha kan ti tak tak a ni.

Dam takin awm ula.

In thian,

Vawm khâwia.

Saitual.

15/2/32.

THUNÂWI

(1)

Assam ramah thingpui huan 996 a awm a, hetah

hian 250 chu vai ta a ni—Ni tin a huan hnathawkho mi 555907 lai an ni a, thingpui siam a vauu mon 2917701 lai a ni.

(2)

Kum 1930 chhung a Motor-car an chhawt zawng zawng chu chhiar chhuah a ni. Ram 12 zingah France ramin an nei tam ber—France ramah chuan mi 28 zalah motor-car 1 nei tluk a ni.

France ram	ata	178000
United states	„	126100
Great Britain	„	83700
Germany	„	49700
Canada	„	45600
Italy	„	28000
Argentina	„	21700
Belgium	„	17700
Holland	„	17000
New Zealand	„	16000
South Africa	„	14600
Sweden	„	14300

(3)

Assam ram Bramaputra lui phai kuam ram a mi te thlawhhma nikum (1930) a tuiin a chim chhiat a vangin leiman Sawrkarin an awl chu tangka 2,000,00 a

(4)

~~Ram~~ 1931 chhiarpuih chuan India ramah mi awm

zat chu 352,986,876 a ni a, hetah hian mipa 181,921,914 leh hmeichhia 171,064,962 an ni. Kum 1921 chhiarpui aiin 100 zel ah 10 a pung ang a ni.

(5)

Indopui lai a sipai bâng ta zawng zawng chu tunlai hian mi 4,500,000 an la dam a, Kum 2005 vel laiin an thi zo vek tawh ang. August ni 4-1914 leh November ni 11-1914 inkarah hmeichhe chhiapa indonahmun a mi 7,000,000 in hna an thawk. Indo bânhmain mi 1,000,000 in an nunna an hlohva, a la dam 6,000,000 ah hian mi 1,500,000 an thi ta. Kum 1988 ah chuan mi 30,000 emaw lek an dam tawh ang. kum 1990 vel ah phei chuan mi 2000 emaw lek an dam tawh ang. Hmeichhia ralram a hnathawk, tunlaiin 500000 lai an la dam, heng hi 1914 leh 1918 inkar a tang te an ni.

(6)

Tunlaiin Germany ramah inhlawhtakna emaw hnathawhna emaw nei lo mihring 60000000 an awm.

(7)

France ramah. Indo ropui laia an inkah nasatna hmun Somme an tih ah chuan lung an phun a, tunlaiin an peih ta. Chu lungphun chu feet 140 a sang a ni a, a vâng feet 135 a ni. Tlang chhipah Somme lui hawi zawnghin an dawh a ni a, Britain leh France sipai thi 73,077 a te hming an ziaak chbuok vek a ni.

(8)

Madras khuua sangha mantute mi 31 chu lawng-lông 6 in sangha an bei laiin thlipui a lo tleh a, tui-fnriat lamah a lèn ta a, mi 19 an bova, 12 crawhchu vaukam an thleng leh thei.

(9)

Sap hmeichhe pakhat Mrs Victor Bruce an tih chuan, a thlawhtheihna khâwl têt leh tui petu nei dawn ang sela, thla khat zet boruaka awm theih a inring a, lo hlawhtling sela khawvelah a thei ber a ni ang.

(10)

London khuua mi hausa pakhat Mr Gardon Selfridge an tih chu bungrua ngah berin an sawi. Tun-laiin a sum leh a bungrua tangka 75,000,000/- hu a ni ang.

(11)

Kum 1931 chhungin Pathian Lebkhabu (Bible) an hralh zawng zawng chu bu 17,177 a tling. Heihhi Madras khuua mkhawmnnaa an sawi chhuah a ni.

(12)

Imperial Tobacco Company dawr London khuua awmte chuan kum 1931 chhungin tangka 148,140,000 in an hlâwk.

(13)

Thihruoi lova inbiakna pawlin kum 1931 chhungin an tui thu an thawn man tangka 72,585,000 an hmu. Kum 1929 leh 1930 aiin an hmu tlem zawk a ni.

(14)

Welsh rama lungalhbe, laihchihuahna khur thuk a chum a, mi 11 a delh hlum.

(15)

January ni 26/1932 ni in Calcutta ah Ghandia thu awi ho mihring 100 an man.

(16)

Delhi khuaah chuan Manmi Hawldar 1 leh sipai 10 hlum ruak tikhat turin hmeichhia an zawng a, diltu 50 lai an hlum ta.

(17)

Bengal ram ah Bardwan leh Chandernagore inkar chu mel 50 a ni a, kum tin an in kal siak thum a. Kumin February 1932 ah khan mi 8 in an bei a, he-tiang hian an chanchin chu a lo awm— Ni 20/2/32 zinglam dar 9½ ah Bardwan khua Curzon Gate atang in an chhuak a mi 6 te chuan an ban a, mi 2 chuan an ban lo. Pakhat chu mel 33 a thlenin a chahuva, pakhat leh chu mel 17 ah a chahuva. Tin, mi 6 te chu (1) Bimal Kumar De an darkar 10 leh minit 22 leh second 1 ah a ban. (2) Jogendra Kumar Mitter an darkar 10 minit 22 leh second 1½ (3) Bhutnath Saha darkar 10 minit 22 leh second 2 (4) Karuna Bose darkar 11 minit 18 (5) Robin Chakravarty darkar 11 minit 30 (6) Monindra Ghose darkar 12 minit 1. An kal chak hle a ni.

(18)

Tunlaiin Britain rama leileh nan leh hnathawh na ran a sakawr an chhawr chu 300,000 lai a tling. Motor Car aiin tlawm zawk a an hriat avangin ran chhawr an uar leh zawk dawn an ti.

[19]

Kum 1931 chhungin Kumpinu Sawrkar thlawh-theihna Dâk an tihte chu, mêl 1,510,867 a hlâ an thlâwk a, mihring an phurh 30,581 a ni a, parsal, pound 1,664,970 a rit an phur bawk.

[20]

February ni 6. 1932 ni khan, Calcutta a Governor sap, Sir, Stanley Jackson an tiha chuan, skul naupang ho Certificate sem turin skul lian berah a va kal a, thu a sawi laiin Bengali nula B. A. pass tawhin puak-rukin a kâp a, a kahna chu hlam 6 emaw chauh a ni. Vawi nga a kâp a ; mahsela a fuh lova, a kianga mi tha pakhat, Rai Bahadur, Doctor Dinesh Chandra Sen an tiha bânah mu khat chuan a fuh a ; mahsela a ruh a tawk lo. Governor kiangah chuan Lt. Col. Doctor Hassan Suhrawardy a thu a, vawi khat a kah veleh chuan chawp leh chilhin a bawh pheih a, nula hrawkah a rêk a ; mahsela a kâp reng na chungin tumah fuh tur a ni lo. Nula hming hi Bina Das a ni. A pa chu Sawrkar skul Head master pension hmu a bânah a ni. He nula hi kum 9 lung ina tâng tumah a tû-ta. A thiamna thu a sawi dân chu hênah chauh hian a sawi :—

“ Ka thiam lo a ni, kan ram leh mihring hmangaih-na avangin ka kâp mai a ni a, che nasa lutukin ka in hria ; amaherawhchu ka kâp hlum lova, amah leh a nupui a fanaute hrehawina an awm tur, an awm leh ta lo hi ka lâwm hle a ni. Tumah ka hmêl huat lo, Governor sapte nupa lah hi ka nu leh ka pa angin ka ngâi a. Amaherawhchu kan ram, Bengal rama mi 300,000,000 heti zât bâwi anga siamtu a nih avangin ka lo che ta a ni,” a ti. Gandhia hruai sual pâwl a ni ngei ang.

(21)

California ram a Pasadena hmunah entlang an siam mek a an zawh hunah chuan lei chungah entlang lian ber a ni ang, a hmai chu inch 200 emaw fit 20 bialvel thelh emaw-in a hlai ang. He entlang atang hian arsi maktaduai leh maktaduai chanve a tam a lang thei ang. Thlaphei chu mel 25 emaw a hla ang chauhvîn a lang thei ang.

(22)

Reng ram Comilla khua a Bawrhsap Mr Stevens, Ramate ah pawh Bawrhsap a awm tawh kha Bengali nula pahnih Santi leh Suniti m a bangla hulhliap a a ding lai puakrukin an kap hlum a. He nulate hi dam-chhung lungin a tâng turin an awm ta.

Makthanga.

30 / 1 / 1932.

THU CHHE TANGKA LÂK TUR NEITE HRIATTIRNA

He thupêk hi Chiang takin lo hre thuai rawh u.
Pisa-a thu chhe tangka pêk luh latu turte chuan Pisa
a dah luhna atanga thla thum chhunga an lâk loh
chuan, Sawrkarin-an neih sâk mai ang. Chuvangin,
lâk tur nei chuan thla thum ral hma zelin in la tur
a ni.

McCall

Bawrhsap

Dated Ajjal

Superintendent

The 4-3-1932.

Lushai Hills.

THU LÂWR KHÂWM

1. Tuifipriat fawntir thintu hi thla khi a ni.
2. England ramah Dâk in hi kum 1694 khan an siam
tan a ni.
3. Antam zikhlawm leh antam bulbâl nei hi kum 1547
hmaa an hriat tawh a ni.
4. Sebawng puitling hian hnim hring ni khatah sêr
45 lai ni tin a ei dân narân deuh a ni.
5. Maimaw siamtu pangang 230-in maimaw puan sêr
chanve hi an siam thei chauh a ni.
6. Khuabawm Square Ft. khat zêlah hian khuabawm
siam tete hi 9,000 a awm zêl a ni.
7. Daitilalang hi England ramah kum 1457 khan an
siam hmasa ber a ni.
8. Paiting thimphu hi ni tin vawi 92,160 zât hi a ni.
9. Paiting zât ber Pacific chu 64,000,000 sq. mîl
Awm zêl tur. Thêla.

MIZO LĒH VAI

CHANCHIN BU

Bu 6na }

JUNE 1932

{ A man kum 1
ah Chêng 1/8-
a m.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Hriattirna	82
2. Tour Programme	82
3. Police Hotute Ekzamua ..	83
4. Football & Hookey Cups	84
5. Hriattirna	85
6. Lalber Pjan Champhaphâk	86
7. 1931 Lungleh Bial Thasên etc.	89
8. 1931 Lungleh Bial Sahrâng Tihhlûm etc. ...	90
9. Aizawl Zin Thu ..	92
10. Khawkhâng Chanchin l... ..	94

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

HRIATTIRNA.

Aizawl leh Silchar in kar atan Forwarding Agent hna chu April ni 1. 1932 ni atangin Sawrkar in min lo pe ta a. Chutichuan tupawh in lo hria ula, Silchar ata emaw, Calcutta ata emaw leh khawi a mi pawh thil in chah a, lawng lama kal tur a nih phawt chuan keimahni CARE OF in ti ula, kan theihpatawp in a himna leh a thlen ran theihna kan ngaihtuah fovang.

Khansaheb Sujat Aki Khan,

Aijal,

of Azimkhan Bros,

26. 4. 1932.

Aizawl leh Silchar.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,
I. C. S., SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS.
for the months of May and June.

2nd May 1932	.....	Bungtlang
3rd " "	.....	Selingkawn
4th " "	.....	Lumtui
5th " "	.....	Khawthlir
6th " "	.....	Kawlkulh
7th&8th "	.....	Tuisenhnar
9th " "	.....	Neidawn
10th " "	.....	Champhai
11th } " "	.....	Champhai Halt.
12th }		
13th " "	.....	Mualkawi
14th } " "	.....	Rih Lake Halt. (Border Meeting)
15th }		

16th	„	„	.....	Mualkawı
17th	„	„	.. ..	Dilkawn
18th	„	„	.....	Hlaikhan
19th	„	„	.....	Dungtlang
20th	„	„	.....	Kahlmun (Dotaia's vill)
21st	„	„	.....	Khawbung
22nd	„	„	.....	Halt.
23rd	„	„	.....	Lailen
24th	„	„	.....	North Vanlaipha
25th	„	„	.....	Halt.
26th	„	„	.. . .	Chekawn
27th	„	„	.....	Keitumkawm
28th	„	„	.....	Bukpui
29th	„	„	.....	Chhingchhip
30th	„	„	.....	Halt.
31st	„	„	.....	Zobawk
1st June	1932		.....	Paikhai
2nd	„	„	.....	AIJAL

McCall

Superintendent,

Lushai Hills. -

POLICE HOTUTE EKZAMNA

Kum 1931 November thla tarik ni 23 atangin tarik ni 26-11-31 thlengin Aijal Bawrhsap pisa ah tunhmalam zawng zawng a awm ngai lo ; Police hotute ekzamna chu a lo awm ta a. Hemi ekzam ah hian a hnuaia ziate ho zawng hian an bei a ni. Annahni

pawh Pathian khawngaihna in an ekzamna theuh ah chuan an lo tling ta, a lawmawm in a vanneithlak hla a ni.

1. Buana Assistant Sub Inspector of Police.
2. Lalchana.....do.....
3. Rotish Chandra Domai do.....

ChanchinBu.

FOOTBALL & HOCKEY CUPS

Football leh Hockey Cup hi kan Aizawl khaw chhung ah hian pathum kan nei a, Hockey Cup 1 chu Bawrh-sap hlui Mr. Helme I. C. S. pek kha a ni a, Hockey Cup dang pakhat chu Mr. C. H. Bell, Asstt. Supdt. pek a ni. Tin, Football Cup chu Pu Pachhunga dawrkai pek a ni. Cup (no) hi tangkarua a ni a, man tam fə fə a ni hlawm. Kum tinin vawi khat kan inchuh thin a, Helme Cup hi kum 1929 a chhuak kha a ni a, a chang hmasa bertu Lunglei bial Dara Pukpui Lal khua tlangval an ni. Heng ho no inchuh hian thiam inti tawh theuh sawm leh pakhat hlira pawl 8 atanga 16 tein an bei thin. Kum 1930 thal lai khan Bell Cup hi a lo chhuak leh a, chu pawh chu pawl tam fe bawkin kan inchuh leh a, Thakthing veng tlangval hovin kan chang a, kan lai Palianan sial lei chawpin June ni 3, 1930 ah khan a ai a ; tin, kum 1930 fur lai khan Pachhunga Football Cup kan han inchuh leh a, lai pawh chuan Thakthing tlangval bawkin kan chawp leh a, a chang hmasa bertu kan ni leh a, thla-

sik 1930 ah chuan Helme Cup a lo chhuak leh a, Thakthing vengin kan chang leh a, Cup zawng zawng chu kan chang zo ta a nih chu. Tin, kum 1931 thal ah chuan Bell Cup kan inchuh leh a, Thakthing veng bawkin kan chang leh a, vawi hnih ngawt kan chang nawn a nih chu !

Tin, 1931 fur laiin Pachhunga Cup chhuak leh chu sipai Platoon No. 10 in an chang ta a ; tin, 1931 thla-sik laia Helme Cup chhuak leh chu sipai Platoon 11 in an chang a ; tin, kumin 1932 April a Bell Cup pawh sipai Platoon 11 in an chang leh ta. Final chu ni 16/4/32. ah khan Town Club leh Platoon 11 chuan an khêl a, an thiam tawn fê a, an hmuh nawm hle ! Aijal Sap zawng zawng leh mipui 1000 aia tamin an en a, Platoon 11 chuan vawi khat an vaw lut a, Cup chu Platoon 11 hotu, Jamadar Samser Gurung hnenah Bawrh sapnu. Mrs. McCall chuan a pe ta a. A ropui hle mai. Tah chuan thenkhat hlim hmûi pû leh thenkhat vui hmûi pû-in kan tin darh ta. "

May 1932 ah hian Pachhunga Football Cup inchuh-na a awm leh kan beisei hle.

Chalkhûma.

Thakthing. 23/4/32.

HRIATTÎRNA

Aizawl ah inhlawhfa nghet tur mi 10 a hnuai a hlawh ang hmu turin ka zawng a, a duh apiang rawn in pe rawh u.

Thlatin Rawsawt ah Rs. 7 2 0

Aizawl khaw chhung a hnathawh chhungin ni tin -/3/-

Aizawl hmun chlung lo a zan riak a kalnaah -/5/-

Kum tinin Kawmawl pakhat an hmu ang. Kum hnih dan zelah henghi an hmu bawh ang.—

Kamis lum 2

Tawnzau chhung hmul 2

Sahmul tawnzau 2

Kekawr uk bul 2

Lukhum lum 1

Ngalzem puan 1

Thosi-lon kum khat dan zelah 1

Sd. A. G. McCall

Bawrh-Sap

Superintendent

Lushai Hills.

Dated Aijal,

The 9th June 1932.

LALBER PIAN NI

Kum danga kan tih ang bawkin kumin June ni 3 ni khan lalber pian champaphak chu chawimawi a lo ni leh a. Lalho— Khamliana Lungleng, Lalluana Reiek, Thangphunga Chaltlang, Suaka Durtlang, Paliana Tlangnuam, Ralduha Khawchhete, Kamliana Tachhip, Chhuanvawre Muallungthu, Raltawna Luangmual, Saikunga Sakawthichhun, Saithuama Tanhril, Buala Hlimen, heng-zawng hi an lokal a. Tin, lal khual mahni lokal satliah, chelh tak— Lalchungnunga Daido, Khawlunga Bukpui, Lalthawvenga Sailam, Liansailova

Hmunpui, hengho hi an lo tel bawk. Zing lamah dar 8 ah sipai an lâm a, chawhnu dar hnih velah cunnawm siam kan tan a, khua a chhiat êm êm avangin lâmmual a diak hle mai a, kum dang angin engmah a tih that theih mang loh a ni.

Intihsiakna chu Mizo lam leh Midum chan chu hetiang hi a ni :—

1. La leh hriau thil (nula leh tlangval chan)
2. Lungden
3. Inbuan
4. Tawng 200 a tlan siak
5. Midum mei zu chung a intlan siak
6. Naupang chhangper zuan
7. Hruai pawh
8. Inkawibah (nula chan)
9. Kawllaip thuna insut

Lawmman hmutute hming leh an hmuh zat chu hetiang hi a ni :

1. La leh hriau thil	1na	Rothangi	2/-
	2na	Rozingi	1/-
	3na	Chhanhimi	-/8/-
2. Lungden	1na	Vānbōka	1/-
	2na	Rivela	-/12/-
	3na	Hminga	-/8/-
3. Inbuan	1na	Satthuama	3/-
	2na	Sathranga	2/-
	3na	Sāwma	1/-

4. Tawng 200 tlan	1na	Rivela	1/-
	2na	Vanbuka	-/12/-
	3na	Lalchungnunga	8/
5. Midum tlan	1na	Jetha	1/-
	2na	Chuke	-/12/-
	3na	Kadara	-/8/-
6. Naupang chhangpêr zuan	1na	Kapa	-/12/-
	2na	Rochungnunga	8/
	3na	Lalbuanga	-/4/-
7. Hroi pawh	1na	Hlimen (Buala khua)	Parry sap silai.
	2na	Aizawl (Makthanga ho)	16/-
8. Inkawibah	1na		3/-
9. Kâwllaip thuna insut	1na	Zakhuma	1/8/-
	2na	Hminga	1/-

Hemi intihsiaaknaah hian, kum danga tih ngai loh sawi fiah ngai a awm :— 'Hriau leh la thil,' tih hi hetiang hian an bei a ni—

Nula 6 an ding tlar a, an zawn tawng 100 emaw a hlaah tlangvâl 6 an lo awm a, a inkhing ate chu an inchhinchhiah vek a, tlangvâlin hriau an keng a, nula in la. Chutichuan a rualin tlangvâl chu an va tlan a, nula chuan a la chu hriau ah chuan a lo thil a, tlangvâl chuan a tlan let pui a, a thleng hmasaber chu ina a ni ta mai a ni; amaherawhchu lawman chu mipan hriau lovin nula an hmu zawk si a ni. Tin, midum mai a chung a intlansiak hian sawi chian a

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu^{na} }

JULY 1932

{ A man kum 1
ah Chong 1/8-
am.

Enkawlu (Editor) — **Makthanga Aijal.**

Chhwahta (Publisher) — **The Assistant Superintendent
N Lushai Hills, Aijal.**

A CHHUNGA THU AWM

Phék

1	Lungphun	98
2	Kum 1932 Bu ^{na} Ist	99
3	Tour Programme	106
4	Notice	107
5	Hnatnna	108
6	Notice	109
7	Silai Kawm	111
8	Order	111

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIAE.

LUNGPHUN

Kan Mizo ram chhung lai khaw tina tan hian lungphun kan lo ching ta em em hi, kei ka ngah tuah vang vang hian paw em em dawnin ka hria a ni. Tun lai thangtharte hian tar pawh thi sela, phun tur an ti a, kan phun ta dul mai a. Tin, naupang chhia thi sela chuti bawk; nausen chenin hriatrengna lungphun tur kan ti a, kan phun ta thluah mai a, ava paw dawn em! Lalte hian ram leh khaw hmunte hi, 2 leh 1 lek hi kan lo nei tawh si a, hetiang kan lophun zel chuan kawtchhuah leh dai emaw, mual emaw pawh lo niela, a la khat khup mai ang a, mihring a dam ate tan hian a pawimawhin ava hnawksak dawn em! Nakinah a lo tam lutuk chuan pail te emaw kan la tum ang a, a neitute hian an lainat roh si ang a, mi ei chhiat an tum ang. Tin, kan la inkhin phahin, mi an la chawitir dawn ang a, a paw ngawt mai ang; tin, zanahte insut khawh nan kan la hmang ang a, ninawmna leh hnawksakna zawng zawng a la chhuak ang a. Tin, in. hmun, lo ram, huan thlai tur zawng zawng a la ti chep ang a, ava paw dawn em! chuvangin tun chin ah lo ban tawh ila ka ti a ni. Hman lai a Mizo dan pangngai ah chuan thlan lungphunte, rem khep khup te hi, thi chimit awmzia a ni e kan tih thin kha.

Tin, kohhran lam hian an ching zual mah a, Thi apiang lung ah chuan, Lal Isua hnenah a kal ta tih hi a ni lai mai a, Pathian chuan a lokal hunah chuan a ni chu lo thi bo tawh mahsela an sam zui 1

pa vi a hinh lovang tih a ni si a. riemi lu q hun
 hi a man lohna chuh tur ah em ni kan ruat dawn
 le ! ni tute chung pawh lo thi sela, lungche te,
 sang ang ik iak an han ziak rawk a, tu thleng emaw
 khup emaw, ngalchai hawlh lek lek te in, ram tinah
 mual lai tha tak tak te awhin, a lo ding ta tlat mai
 a, naupang emaw, sial emaw in lo tithlu palh sela, tu
 nge sawisa, ka ei ang an ti ang thun thur a, Tangka
 hmuh rem chan na chauh kha ngaih tuahin, then ru
 al tha tak tak chung te kha, an pa lai thut thut an;
 i lo sim tawh ang u, a dam ate tan, a paw em e.

28 - 3 1932.

In thian, Ziaktu

Rokhuma, Fân-ai.

KUM 1932 BUH LIST CHINLE No XII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng a man zat.	in	Remarks.
1.	Rongênga	Lungchem	4	Re 1/- in	
2.	Suakruma	Vanghro	4	" "	
3.	Sainghina	Changpui	4	" "	
4.	Kanglova	Bungtlang	6	" "	
5.	Saithuama	Khawzang	8	" "	
6.	Chhuma	Tieu	3	" "	
7.	Rochhuma	Sertê etc	4	" "	
8.	Zêmpawla	Sertlang	8	" "	
9.	Chheuva	Buarpui	8	" "	
10.	Suakliana	Dampui	4	" "	
11.	Taichhunga	Laisawral	8	" "	
12.	Vana	Thênhlum	4	" "	

13.	Liantlira	Khantlang	4	„	„
14.	Chan ^h thama	Luangmam	4	„	„
15.	Vanhlira	Pûkzing	8	„	„
16.	Sangkuma	Hruizâm etc	4	„	„
17.	Hminglana	Bunghmun	4	„	„
18.	Lunglana	Khawlêk	4	„	„
19.	Lunglana	Lungdai	4	„	„
20.	Zatlira	Sesawm	4	„	„
21.	Robova	Kâwlhâwk	4	„	„

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XIII

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Cheng 1/- in a man zat Tin	Remarks.
1.	Liankaia	Mualthuan	6 Re 1/- in	
2.	Sena	Khiangzawl	4	„
3.	Saipawla	Ramlaitui	4	„
4.	Sailranga	Haulong	6	„
5.	Lalphunga	Hmuntlang	4	„
6.	Hemphunga	Bualpui	4	„
7.	Patuia	Chippir &	4	„
8.	Vaibawia	Bualpui	5	„
9.	Saitluanga	Koltan	12	„
10.	Thanzama	Thiklang &	12	„
11.	Vanhnuaitanga	Aithur	8	„
12.	Lalchhuma	Khawhri &	8	„
13.	Lalchunglura	Dalo	8	„
14.	Thankunga	Pangzawl	4	„
15.	Zadala	Khawngbawk	8	„
16.	Lalbuana	Thingsai	4	„

17.	Lalmâma	Rawpui	Tin	8	Re	1
18.	Dophunga	Cherhlun		4		„
19.	Zarena	Ngharchhip		4		„
20.	Rokhuma	Khuanghlum		8		„
21.	Lalnginglova	Zote &		7		„

KUM 1932 CIRCLE NO XIV BUH MAN ZAT

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1 in a man zat.
1.	Dara	Pukpui &c	Tin 3
2.	Hminghana	Mausen	„ 4
3.	Lalvuta	Valcheng	„ 4
	„	Themat	„ 3
	„	Zobawk	„ 4
	„	Belpui	„ 4
	„	Thangtc	„ 3
4.	Thangkhama	Hnahchang	„ 4
		Chengpui	„ 4
5.	Sathnuna	Denlung	„ 4
6.	Thantluanga	Ralvawng	„ 3
7.	Zabiaka	Rotlang leh Leite	„ 4
8.	Hrangbura	Thangpui	„ 3
9.	Hrangruma	Chithar	„ 3
10.	Thangliana	Rualalung etc	„ 4
11.	Thanzama	Lungrang	„ 5
12.	Lingsaia	Mualbu	„ 6
13.	Lalchina	Runtung	„ 3
14.	Dengkuma	Hauruang etc	„ 3

15.	Tawnluaia	Lunglawn	Tin 3
16.	Lungleh	Rahsi veng	" 3
17.	Vanchheuva	Thuampui leh Vanhne	" 3
18.	Huliana	Thehleple	" 4

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XV

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Chèng 1/- in a man zat	Remarks.
1.	Lalkhama	Darzo	Tin 4 Re 1/-	
2.	Chhannawna	Sangau etc	4	"
3.	Lianduna	Vawmbôk	4	"
4.	Sangliana	Archhuang	4	"
5.	Bilsanga	Chhualung etc	4	"
6.	Saitua	Maubaw	3	"
7.	Khuahupa	Cheural	3	"
8.	Thawngkunga	Lungtian	3	"
9.	Suichhuma	Lungpher	3	"
10.	Tlaikuanga	Phalhrang	3	"
11.	Thidawha	Rawmibaw	3	"
12.	Thatchhuma	Saiha etc	4	"
13.	Lianlinga	Tuisumpui	3	"
14.	Lalsailova	Lungleng etc	8	"
15.	Vanchhuma	Vartek	4	"
16.	Ramawna	Theiva etc	3	"
17.	Ngonlinga	Bualpui	3	"
18.	Zakhuia	Lungzartum	3	"
19.	Hnongluaia	Pangkhuia	3	"
20.	Vanlinga	Fungka	4	"

KUM 1932 BUH LIST CIRCLE No XVI

S. No.	Lal hming	Khaw hming	Ch. 1/- in a man zat	Remarks.
1.	Sairûma	Hlûmtè etc	Tin 3½	
2.	Khawkaia	Tawitè	„ 4	
3.	Aichhûma	Tawipui etc	„ 4	
4.	Pawibawia	Thlêngang	„ 8	
5.	Sangduna	Mâmtè	„ 8	
6.	Lalsanga	Mualchêng	„ 4	
7.	Dapluaia	Thingkah	„ 4	
8.	Lalhluna	Lawngtlai	„ 8	
9.	Sakeia	Mampui etc	„ 4	
10.	Nokhama	Châwnhu etc	„ 8	
11.	Zahia	Paithar etc	„ 8	
12.	Suakngûra	Vaisam	„ 3	
13.	Zohlana	Mautlang	„ 4	
14.	Tumira	Rulkual	„ 8	
15.	Lenhmunga	Tuithum hnar	„ 4	
16.	Tialthawna	Muallui kawnpui	„ 4	
17.	Zahauva	Bungtlang	„ 4	
18.	Sangluaia	Mualthuam	„ 4	
19.	Tialkupa	Chawngte	„ 4	

KUM 1932 CIRCLE NO XVII BUH MAN ZAT.

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1/- in a man zat.
1.	Chhumhmunga	Serkawr etc	Tin 3
2.	Alkhenga	Longlian	" 3
3.	Lailanga	Tawngkolong etc	" 3
4.	Ngunchhuma	Kaisi	" 3
5.	Dothanga	Vahai	" 3
6.	Hniachanga	Laki etc	" 3
7.	Taivova	Zawngling etc	" 3
8.	Rachia	Chapui etc	" 3
9.	Ngunkunga	Chakhang	" 3
10.	Vailinga	Ainak etc	" 3
11.	Chhumlinga	Tuisi etc	" 3
12.	Hramchhuma	Tuipang etc	" 4

KUM 1932 CIRCLE NO. XVIII BUH MAN ZAT

S. No.	Lalhming	Khawhming	Cheng 1/- in buh aman zat
1.	Niliana	Hmundo	Tin 3 Ch. 1/- in
2.	Suakhnuna	Sirte etc	3 "
3.	Manchiauva	Lungsen etc	3 "
4.	Sanglura	Lungno etc	3 "
5.	Beidynath	Sertui etc	4 "
6.	Monsaia	Uipham etc	4 "
7.	Zakhupa	Ngliarum etc	3 "
8.	Thangkanglova	Thingsen etc	3 "
9.	Lalhmanahchhupa	Saisih etc	4 "

10. Sangalha	Sihsang etc	3	„
11. Lianhnuna	Tiante etc	3	„
12. Khamvunga	Maizam	3	„
13. Lalnema	Puankhai etc	3	„

I Lungleh bial chhungah buh tin a manzat theuh, hemi list a ka zia ang hi a ni a. Khaw tin buh man zat mahni khua atanga inbriat theih theuh nan Chanchin bu ah ka han chhuah a ni.

II Lungleh Sub-Divisoins ah khaw chhiar bu 126 a awm a ; tin, khawpui leh khaw-per tē te nen khua a zain 195 a awm a. Tin, khawchhiar bu a chuang zawng zawng in 6018 a ni a, khawpui leh khaw-per tē tē te nen vek.

III A hnua a hi bial tin ka entir a : hemi entirna ah hian Dawrkai te chu telh a ni lo.

Jirele No	Khawchhiar bu awm zat	Khawpui & Khawper te	In a zain	Bialtu C. I. & C. C.
XII	21	25	549	Rozika C. I. Liantawna C. C.
XIII	21	27	1,257	Bawktea C. I. chauh
XIV	20	31	1,129	Tuakhova C. I. Phunthanga C. C.
XV	20	27	1,144	Saichhuma, Laikheia, Suakthuama
XVI	19	26	637	Saizawna C. I. Bawktai
XVII	12	22	821	Chhalia C. I. Pawtha C. C. Liankhama C. C.

XVIII	13	37	481	Taia C. I. Thangzova C. C.
Total	126	195	6,018.	W. H. Tilbury, Sub-Divisional Officer, Lungleh.
	Khama Lushai Clerk, 9/4/32.			

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,
I. C. S. SUPERINTENDENT, LUSHAI HILLS, FOR
THE MONTHS OF JULY AND AUGUST 1932.

18th	July	1932.	...	...	...	Sibutalung.
19th	"	"	...	...	...	Thiak.
20th	"	"	...	...	...	Sialsuk.
21st	"	"	...	...	...	Thenzawl.
22nd	"	"	...	...	...	HALT.
23rd	"	"	...	...	...	Ramlaitui.
24th	"	"	...	...	...	Howlong.
25th	"	"	...	...	...	Saza.
26th	"	"	...	...	...	Lungleh.
27th	"	"	...	...	...	Halt LUNGLEI
2nd	August	"	...	...	...
3rd	"	"	...	...	...	Ridge Camp.
4th	"	"	...	...	...	Lungsen.
5th	"	"	...	...	...	Tuichawng.
6th	"	"	...	...	...	Demagiri.
7th	"	"	...	...	...
8th	"	"	...	...	...	Halt DEMAGIRI
9th	"	"	...	...	...	Tuichawng.
10th	"	"	...	...	...	Lungsen.
11th	"	"	...	...	...	Ridge Camp.

12th	August	1932	...	...	... Lungleh.
13th	"	"	...	...	... Halt LUNGLEH.
14th	"	"	...	...	... Saza.
15th	"	"	...	...	... Howlong.
16th	"	"	...	...	... Ramlaituu.
17th	"	"	...	...	... Thenzawl.
18th	"	"	...	...	... HALT.
19th	"	"	...	...	... Sialsuk.
20th	"	"	...	...	... Thiak.
21st	"	"	...	...	... Sibutalung.
22nd	"	"	...	...	... A I J A E.

A. G. McCall,

Superintendent,
Lushai Hills.

NOTICE

It is noticed by the Superintendent when hearing appeals by villagers from chiefs orders that it is quite usual for chiefs to declare that as the proof is not strong the customary fine is not levied. Chiefs must try to improve the standard of their orders. Either the chiefs Court hears acceptable and convincing evidence that proves a contention beyond all reasonable doubt or the evidence must be taken as insufficient. If proof is acceptable then a full award should usually be made, and if not full reasons should be given in the order for departure from Custom. If the proof is not convincing the evidence must be rejected and no award made.

An award of half a customary fines because proof is not convincing is a travesty of justice and should be avoided always.

C. 22. 6. 32.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

Lal khua amiten Lal thurem duh lova Bawrhsap hnenah an rawn sawi that leh hian Lal thenkhat thu rem dan chu a thu a chian fel loh vanga chawi dan pangngai chawitir lova rem tak thu tamtak ka lo hria a ni. Lal hovin thu an rem chu dan pangngai ang chaulva rem an tum hram tur a ni. Lalin an rorel-na khua ro an rel laiin a thu kha lak tlak leh ngaihtuah tak a ni emaw an hmu fiah tur a ni. Rin tlak leh lak tlak a nih loh leh ngaihtuah tlak loh ah dah mai tur a ni. Then a fiah leh a chian erawh chuan dan pangngai anga rem tur a ni. Fiah zo lova hriat a nih leh dan pangngai anga an luntir theih loh dan chu ziaka sawi fiah zel tur a ni. Thuin fiahna leh chianna a neih loh chuan ngaihtuah loh mai tur a ni. Thu a chian hlelh deuh vanga chawi dan tur zatve chawitir chin hi a fel lova, chin loh zawk fo tur a ni e.

Sd. A. G. McCall, I. C. S.
Mizo Ram Bawrhsap.

HRIATTIRNA

Aini Sawrkar huanah Sahdah chi tha tak kan nei a, ~~tupawh~~ a duh in awm chuan rawn ngaihven ang

che u. A man chu seer (bûk) khatah cheng 1/8 a ni ang.

A chin hun chu September thla atangin a chi theh tiah tana, chumi thla tawpah emaw, October thla an emaw a hmun turah chuan phun sawn tur a ni ang.

He sahdañ hi Mizovin **Bilat** sahdañ in tih bera hi a ni, tlém-tê tê pawhin in lei thei ang.

S. Jerman.

12nd. 5. 32.

Asstt. Superintendent.
Lushai Hills.

NOTICE

Any one who deals with any Lushai or foreigner in relation to any business which purports to be Life Insurance, Mutual financial co-operation, and all schemes whereby money is given against promises of financial gain does so at entirely his own risk.

I am prepared free of all charges private or Government in the case of any Lushai or allied subject to give my personal opinion on any such cases which anyone may wish to show to me before he is committed in any way.

For any who do this I will try my best to give an opinion on the safety or the danger of their proposed venture.

For circulation in the Chanchinbu with the request to chiefs that their TLANGAUS may proclaim freely

for at least 3 consecutive nights in their villages to ensure that this notice is brought to attention of all Lushais and allied subjects.

Date 19/5/1932.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Tupawh Mizo emaw Vai emaw hnena a pung hmu tura dam chhung emaw tiam chin nei emaw a tangka dahtu chuan a lo thatloh thulh pawha ama tuar turin a dah a ni.

Chutiang thil ti duh chuan Zo emaw Vai emaw an tih hma in mi rawn hmuh sela, engmah hlawh lovin ka ngaih dan ka lo hrilh zel ang.

Hetiag ti apiang te chu ka theih tawpin an thil tih tum chu a muanawmzia emaw a hlauhawmzia emaw ka ngaih dan hrilh hrām ka tum ang.

He thu hi lal khua apiangin an lo briat veleh a a zan zawnin zan thum tlangau au tir tur a ni. Mi zawnng zawnngin an briat fiah theih nan.

Sd. A. G. McCall,
Mizo ram Awptu.

Tangha a pung nei emaw, thih hnu a rokhawmtu in a lo hmu tur a in dahkhawm a ni ber e.

ChanchinBu.

SILAI KÂWM

Aijal kiang Chaltlang khua ah hian silai kâwm tuk thiam Chawndenga a awm a, tunhma lam pawh khan a hming leh a themthianzia chu a hria in tam tawh ang. A thiamdan chu thiam tak taka thiam a ni, phaitual sap dawrkai silai zuartute kâwm tuk nen a in ang chauh a ni. A danglamna chu a thing chi a in ang love tih mai loh chu, a hmêl leh a ziaak tial dan thuhmun chauh a ni. Laiphir leh laimal, Mizo silai kawm chenin sawisêl bovin a thiam a ni. A kâwm sian chang thiam ani lova, silai thuamhnaw lam reng reng hi a thiam vek a ni, rawn siantir ve rawh u.

Makthanga,

Aijal.

28. 6. 1932.

ORDER

In supercession of all previous orders regarding jhuming near Government Bridle paths the following procedure will take effect from 1st July 1932. Ordinarily no jhuming will be allowed within 150 feet of either side of a Government road.

At the same time the strict enforcement of such orders would often impose serious hardship. Therefore all reduests for jhuming within this area will be sent at once to mohurirs in charge of their stretches who will report if jhuming takes place whether the road may really suffer and whether landslips are likely to be accelerated or if there are any other serious objections.

If reports are favourable and the administrative head is agreeable jhuming can be allowed. Questions of shade can not be allowed to interfere with the feeding of the mouths where a bonafide shortage of land necessitates jhuming within this 150 feet area.

Sd/- A. G. McCall
Superintendent, P. W. D.,
Lushai Hills,

THUPÈK

Kum 1932 July thla ni 1 ni atangin tunhma lam a sawrkar lamlian kiang neih thupèk dang zawng zawng aiah khan he thupèk hi kan hmang tawh ang. Dān naran berh chuan lamlian atanga hniak 150 a hnai a sir tuak ve ve chu phalloh han ni phawt sela; amah erawh chu thupèk chu kim chang taka min an zawm dawn chuan an tan harsa tak pawh a loni thei a, chu-vaing lamlian kiang neih duh apiang chuan an neih duh aiaa changtu Mohorer hnonth an dilna lehkhape zet sela; tin, ani Mohorer chuan an dil lai chu lova lo nei dawn ta sela lamlian tan pawina a awm tak zet dawn emaw, a min te a Hlathawm dawn emaw rem lohna dang eng pawh a awm emaw awm lo entaw a report ang a.

Tin a report a rem lohna awm lova a lan a, Bor-sapin lo a neih rema a hriat chuan, neih phat theih a ni ang. Min ran an tlakohham tak meuhva, lamlian atanga hniak 150 chhng lam neih a lo tōl takzet dawn min thu chu dahlim thu ai chuan kan ngai-ang sawr kar a ni ang chu !

Sd/ A. G. McCall.
Bawrhcap.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 8na } **AUGUST 1932** { A man kum 1
ah Chêng 1/8-
a m.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM		Phêk
1. Hriattirne.		114
2. Biabte ho Chanohin.		114
3. Ran Piang Mak Thu.		116
4. Vantakhawr.		116
5. Hoon Thu.		118
6. Lal Phlah Chanohin.		120
7. Thunawi.		125
8. Lal In Sak leh a Lawm Thu.		127
9. Mangkhawng.		128

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

HRIATTÎRNA

Tun hma lam zawng zawng ai khân Mizo ramah hian thubuai a lo tam ta a, Sap rem tawh pawh khami tam takin an han sawi nawn fo thin a. Chu lovah pawh Sap hnena thin sak an han dil a ; mahse an lehkha ah chuan chiang takin Parwana Number leh tarik an han ziak thin lova. Chuvangin Pisa lama thawktute tan a buai thlak êm êm a ; a chang phei chuan hmuh zawh ták loh hi a ni thin a. Tuna chin ah chuan tupawh thu hlui awm tawh han sawi nawn tur chuan an Parwana han telh zêl sela, a nih loh leh Parwana Number leh tarik han entir zêl tur a ni ; chutîlochuan kan ngaihsak tawh lovang.

Aijal,

S. Lianbûka Case Clerk,

13th June 1932.

(Thubuai vawngtu.)

BIAHTE HO CHANCHIN

Hmanlaiin Biahthe ho hi Rêng neia awm thin an ni a. Tin, chumi an Rêng hmingah chuan (Kalim) an vuah a. Tin, Kalim hnuaiah chuan Kaburh a awm a, chu chu tunlaia lal laichin kan tih ang hi a ni. Tin, khaw tinah lal an awm theuhva, chumi lal hmingah chuan (Palanta) an vuah a. Tin, chumi khaw tin chungah chuan Kalim Rêng chuan thu a nei a. Kum hnh danah khua zawng zawng chungah chuan chhiah a khawn thin. Chumi chhiahkhawntu atan chuan Palanta an tih lal ho zinga tê ber apiang an hmang thin. Tin, Tipperah Rêng leh Kalim Rêng chu unau ah an

insiam a, Tipperah Rêng chuan Kalim chu lallukhum leh rangkachak zungbun a pe a. Chutia unau a an insiam achmah chuan Kalim hi Rêng tê zawk a vuah a.

Tin, chung laia an awmna chu, hmana Rengdil la Thankungan kum 1931 Chanchinbu ah hmun hlui chan-chun a han zia kha in lo hmu theuh áwm a; kha mi hmun hlui a sawi kha Biahte ho lo awmna chu a ni.

Tin, Tipperah Rêng nen chuan dil an lai ve ve a, Kalim Rêng dil lai chu a tê zawk a ni a. Tin, chur-mi an dil lai chu rûlpuin a luah a, chumi rûlpu chu Tipperah Rêngin a bia a, Kalim chu 'be ve rawh' a ti a. Tin, Kalim chuan, "Saitual tlanga kan cháwm mah tiin," a ti a, a be ve duh lova; tin, chuta chin chu an inthen ta a. Kalim Rêng chuan Kawlasip tlang dung lam a pan a, Rêngte tlang hi a awmna a ni a, chuta chin chu 'Rêngtê' tih a ni ta:

Tin, Vawkliana tlang a tângin Khawbawn Pathuan an bia a, chung laia Kalim chu Chawnhluta leh Manlala an ni. Tun thlengin "Kuki Clans" an tih ah chuan an hming pawh a chuang ve ve a ni. Saituala an rûl cháwm lai thu pawh a chuang a, Biahte hnam hi (**'Old Koki'**) tiin a chuang a ni. Tunah Haflong biala Ngaihbân ah chuan khaw sawm leh khaw li an la awm a, an hmanlai dânin Kalim leh Kaburh hnua ah an la awm a. Khaw sawm leh khaw li chungah hian Kalim leh Kaburh hian ro an la rêl a. Tin, khaw tina la! Palanta te hian Sorkar chhinchhihna (Bala) tang-ka bânban an bun theuh bawh a ni.

Lalthansanga, Vaitin Khua.

RAN PIANG MAK THU

Demagiri bial Tiperagat an tih Takam khuaah chuan tarik 8-4-32 hemi ni hian kan zin a, Beram no piang mak ~~kan~~ hmu a, a awmdan chu hetiang hi a ni :— Ke pariat a nei a ; tin, a ke put dân chu beram ke put dan pang-ngai ang hian a nei kim a. Tin, a ir pawngah hian a dân hnan khinghnih a uai thla a ; tin, a thin hnânah hian a kâwng bâwr hnan a invuah a. Tah chuan a ke hnung lam ang khinghnih a awm baw a.

Ka thiante u, hetiang a rannung piang mak hi ka hmuh ngai loh avangin mak ka ti êm a, inhriat ve atan ka rawn chhuah a ni e.

In thian, Tlângdâla Police,
Demagiri Tlabung.
10-4-32.

VÂNTAIKHÂWR

Demagiri atanga fng hnih emaw ah Vantaikhâwr a awm a, chumi lui hming chu Karnaphuli a ni ; tin, Mizo chuan Tuipui an ti. Hemi hmuna sangha tam-zia hi mi tam takin an hria a, tam tak hre lo an awm baw. Demagiri hmun hrehawm tak atan hian a tinuamtu a ni. Hemi Vantaikhâwr hi lo awm lo sela, tun aian a hrehawm leh zual ang. Sangha awmdan chu hetiang a ni :— Thâl laiin Ngha thar an tih hi a awm a, a len lam chu a lian pawlte chu kakchhunte a ni. Tin, fârah chuan sangha lian a awm a, a tam

ber chu Nghaêk-bak a ni, vai ho chuan 'Bacha mas' a ti. Tin, a len lam chu kiu chente pawh a awm thei, phuhlip pawh a nei ve lo. Tin, a lui awmdan chu hetiang a ni. Lungpher hlâi tak a ni a ; tin, a sir tuakah tui chu a luang a, a lai chu a sang a, fûr tui len lai pawhin a narân chuan a pil vek ngai lo. A awmdan chu suar chhia a ni mai ; hemi lai li Chakma ho thing tawlhthe pawhin an hlau ber a, Kôlin an be thin. Tin, Vantaikhâwr lama tui luang chu a nêem zâwk a ni ; tin, chumi tui luang pêng infinna dâwl nêem lai chu lénin kan han khuh a, vawi khat khuh ah pawh 100 te, 70 te, 50 te kan man thin a ni. Tin, chumi sangha chuan a nghâwng sir tuakah leh a zângah hling thatak tak a nei a, favah ha ang a ni ; chumi chhun chu nasa takin a pûn thei a ni. Tin, vantaikhâwr atanga fîng chanve ah chuan Lichêng an ti a, zau deuh mai a awm a ; fûr lai chuan Vantaikhâwr leh Lichêng inkârah ngawt lo chuan lén pawh an dêng ngai lo. Tupawhin sangha sa a duh chuan hemi ka sawi ah hian lén dêng sela a hlawh chham lovang. He hmun hi rei tak a awm tawh a, sangha chu a tam reng a ni. Ka thiante leh ka unau e u, hemi chanchin hre lo mi tam takin in lo hriat ye atan ka han ziak a ni. Hetianga lui tawite chhunga sangha tam hi ka la hmuh ngai loh avangin.

In thian

Thangvêla Police.

Demagiri P.S.

13-4-32.

LEILEH THU

Kan Mzo ram chhungah hian kum 30 lai zin mi ngawtin ka awm a, tlawh loh ram pawh ka nei lo Ruang leh Vai chhuah an tihte, Tuivawl chhuah an tihte, Sairang te leh ram dang hmun an tih zawng zawng an chuan Bairabi hmun tluka leilehna leh huan siamna rem chu a awm lo a ni. Tunah in 3 in lei chu an let mek a, kuminah in 2 in leh belh an tuma.

Tin, a remchang e ka tihna chhan chu tlawng kam, tui chih phak loh chauhvah hian an awm a, Robula hovin ; chumi chhak lamah chuan lei lehna tur hmun chu a ni a. Robula te, lo let hmasa te chuan zau fo an let tawh a ni. Kum 1931 kumah khat an lei leh hmuna an buh chu sazu-in a seh sak vek a, seh lo sela chuan an that theihna lai tur chu an neih a rinawm hle a ni. Tin, in 3 lai bawh chuan Bawrsap phalnain serthlum huan pass neiin an siam bawh a, a lo puitlin hun chuan a hralhna tur chu a awl khawp mai ang. Bairabi atang chuan phaitual Kuki Cherra chu lawngin ni khat kal a ni. Tin, Mizo lama lawng lo chho hian chawhmeh leh eng emaw nepnaw awisam em ema lei theih an rawn keng lo bawh thin a ni. Hemi hmun kan tih puitlin hunah chuan a nuam em em ang.

Mi hmema thil sawi hi an hmuh loh chuan a awm a lo hle thin a ni ; amaherawh chu enin, miten hmu sela, heta ka han sawi hi a dik an ti em em ang. Mi tamtakin lei leh hi kan sawi a, miin lei lehna leh in

hmun nghet a duh chuan hemi hmun an hmuah chuan mathei lovin a bei duh ang. Amaherawhchu khual pâng zinte hian he hmun hi an tlawh ngai lo a ni ang. Ram fan chian te hi thiante hnena sawiah pawh a tha ve bawh alawm. Tlawngah Sairang atang pawh-in lawngin a kal theih a ni, lawng pu hnena 'Bairabi ah ka chhuak ang,' a tih chuan, theihnghilh hlek lovin a chhuak thei ang. Lawng sumhmunah leh lawng chhûng atanga a en that chuan, chhuk lam atangin ding lam kamah in chu a han hmu mai ang. Robula vêng chuan Tlawng tui an chàwi a ni. Tin, Bairabi atang chuan Dairep khua chu mël ruk chauh a ni. Tin, tun lai chuan tute pawhin vai thawmhnaw vek ai kan rin pui a ni ta theuhva, vâi dâwna te pawh a hnâi hle a ni. Vaihmarcha ser khatah duli chu eng lai pawhin a ni. Dwarband Bazar lama mite angin Tlawng dunga mite pawhin tunah an hre chhuak ve dâwn ala ni, tun hma lama kan zawrh ngai mang loh avangin.

Tin, hemi Robula te lei lehna hmun, Bairabi ah hian pawisa sum ngaituah mi tân, vaihmarcha te, bâl te, sawhthîng te, la hmun siamna te a remchâng êm êm mai a ni. Tin, hausa tan chuan dawrkai nan pawh hmun rem chang tak mai a ni. Phaituala thil lak chhuah na a hla si lova, chu tiangin dawrkai awm sela Khawthlang lam a mi hian, an han dawh duh fo vang. Chuvangin chhiar tu te u, in khua ah te pawh lo kam tam deuh ula ka ti em em a ni. Tun lai mi zawngin Serthlum huan siam te Lei leh te hi a tha

tih kan hre tawh a Pawisa tih chhuah sam na te hi
kan ngaihtuah zawng a ni theuh a ni

Sekawia Lal Dairep Khua

LAL THLAH CHANCHIN

Kum 1931 July thla Chanchin bu ah kan unau
Sangluatan Fānu Lal thlah chanchin a ziaak kha tha
ka ti êm êm mai a, nakina thang thar tan thlahtu
hriatna fel tak a ni a, a rem êm êm a ni

Tin, kei pawhin Sailo thlah dan ka pa sawi, ka pi
sawi, ka khaw upate sawi ka hriat dân ka rawn ziaak
a, a hre tel leh zual leh a hre tha leh zual chuan
chhonzawm ula Sailo thang-thar tan a tha hle ang
Zirtirh bu leh Tlangau bu a sawi angin a bul kha chi
a hrang lo ang a, Chhim Lal leh Hmar Lal penna
leh an intlal dawt zêla chhuin tunlai Lal thlengin
ka chhui a

Tin, a upa zel an hming a hmasa zel a, tunah sawi
tan ila Sailo thlahtu chu Rûn râi Parhte a ni tih hi
Parhte lal unau Ralna a fa Chhuahlwma hi Seipui a
chhakchhuakin an man a, chhakchhuak inah a sei lian
ta a A nupui atan Lâwitlâng nula Lâwilên an
nei sak a, an fa upa ber, Zahmuaka, a nau Paliana,
a nau leh Thangluaha, a nau leh Rokhuma, a nau leh
Zadenga, a nau leh Rivunga, a nau leh Thangura het
pasarhi hi an nei a. Hnamte linenah lal turin an kal
a, Hnamtein buh an khawn a, sachhih an pe a, chu
chu Thangura fa thum chuan a chang hlen a, mi dang-
in thap an ruai a ni an ti.

Tin, Thanguran Suakthanga a hring a. Suakthangan Thangmanga a hring a. Thangmangan Sailslova a hring a. Sailslovan fapa pahnih a nei, Lianlula leh Chungnunga. Chungnungan fapa pathum a nei, Rohnaa leh Chêra leh Lalsailova. Tin, Lianlulan fapa pathum a nei, Pukawlha, Darliankuala leh Darpuliana.

Tin, Rohnaa thlahte chhui hmasa ila : Rohnaan Lallula a hring a. Lallulan a fa upa ber Lalpuliana, a nau Lallianvunga, a nau leh Mangpawra, a nau leh Vûtaia an ni. Tin, Lallula fa upa ber chhui ila : Lalpulianan Lalsavunga a hring. Lalsavungan Lalphunga leh Vanhnuaailiana a hring. Tin, Lalphungan *Pawibawia leh Lalruma a hring. Tin, Pawibawian Vanphunga leh Thangkama leh Lalzika leh Khawzadala leh Dorâwta leh Thawngliana a hring. Tin, Lalruman Hrangkunga leh Dolura a hring. Tin, Lalphunga nau Vanhnuaailianan Dothiauva leh Liankhama leh Lalbura leh Buangtheuva a hring. Tin, Dothiauvan Kaihranga leh Siallamthangi, tin, a nau Liankhaman, Hrangchhuana leh Hrangkima leh Thanikhuma a hring. Tin, Lalburan Rokima a hring. Tin, Buangtheuvan Lalsailova leh Lalluaiva leh Nipuia a hring. Tin, Lalpuliana nau Lallianvungan Ngura a hring. Nguran Vanpuilala a hring. Vanpuilalan Lalhleia a hring. Lalhleian Thuanluaia a hring. Tin, Lallianvunga nau Mangpawran Suakpuilala leh Thawmpawnga a hring. Tin, Thawmpawngan fa a nei lo. Tin, Suak-

puilalan Lalchhunga, Kalkhama, Lianphunga, Sallianpuia, Thanruma, Hrangkhupa, Lalhrima, Lalsavunga, Vûta, Zahrawka, Tulêra a hring a. Tin, a upa ber, Lalchhungan Liankunga leh Vanruma a hring. Tin, Kalkhaman Hrangliana a hring. Tin, Lianphungan Suakhnuna a hring. Tin, Sallianpuian Lalluaia leh Hrangvunga a hring. Tin, Thanruma Lalthangvunga leh Rohrenga. Tin, Vutan Lallura, Lalbuanga, Salkhuma leh Hrangtea. Tin, Lalhriman Lalpara leh Vanhnuaithanga Tin, Lalsavungan Sailova a hring Tin, Dokhuman Huaplina a hring Tin Zahrawkan Khawvelthanga a hring Tin Tuleran Ralduha a hring

Tin, Vuttaia thlah te :

Vuttaian Lalngauva, Lavunga, Lalkhuma, Lungliana leh Kairuma a hring Tin, Lavungan Zataia leh Ralthianga Tin, Lalkhuman Lalbuta Tin, Lunglian an Vanphunga, Kaichhuma, Hrangliana, Lalsailova, Hulia, Laltawna, Kawlnuna, Thatvunga, leh Zakaia a hring Tin, Kairuman Liankanglova, Laltawna, Thang chuanga, Lalbika, Lalbuanga hei zawng hi a hring Lallula thlah te chhui kim loh pawh a la awm chhui loh te hian mi ngaidam ula kar a hla a naupang lam chu a hriat kim theih lo ani e.

Tin, Rohnaha unau Chera Thlah te chhui leh ila, Cheran Rolura a hringa Tin, Roluran Thutpawra leh Lalvunga a hring a, Thutpawran Vandula Vanhnuaia Lalthangvunga leh Lalluava a hring a. Tin, Vandulan Savuta Hrangphunga Sangliana Dotaw

na, Thanhula leh Lalthuama a hring. Tin Vanhnuai-
 chhanan Sangtuala leh Zadala a hring. Tin, Seipuan
 Liaunawna leh Lalvuta a hring. Tin, Lalthangvungan
 Thantluanga, Hmingliana leh Changchhama a hring,
 Tin, Lalluauvan Patuia leh Rokhama leh Vaibawia a
 hring, Tin, Tlutpawra nau Lalrivunga thlah te— Lal-
 rivungan Khawsaia, Lalpuithanga, Thangduta, Thuama
 leh Dailala a hring. Tin, Khawsaian Vantawnga, Lal-
 lura, Dopawnga leh Sailoliana a hring. Tin, Lalpuitha
 ngan Sangvunga, Bengkhuaia leh Zathawma a hring.
 Tin, Thangdutan Lalbura, Hmawngphunga leh Rung-
 nawla a hring. Tin, Thuaman Vansanga, Lalhleia leh
 Laltawna a hring. Tin, Dailala'n Rohnuna leh Lalth-
 awma a hring. Tin, Lalluran Ronguauva Saikunga leh
 Lalmaia a hring. Tin, Dopawngan Mangthawma a hring.
 Tin, Sailoliana fapa hming ka hre lo. Tin, Lalpui-
 thanga fa upa Sangvunga fate Dokhuma, Lalkanglova,
 Liankhara, Rochungnunga leh Sangviala. Tin, Beng-
 khuaia fate Thawngliana, Kamlova, Tlungbuta, Lalhrima
 leh Hrangbuanga. Tin, Lalburhan Rothianga Hming-
 thanga, Rozinga, Ronguauva, Suakngura leh Rumliana a
 hring Tin, Hmawngphungan Lalbuang, Rohming-
 thanga, Liankaia leh Lalnghinglova, Tin, Thangduta nau
 Thuama fate Thuaman Vansanga, Lalhleia leh Laltawna
 a hring. Vansangan Saihnuna leh Lalkhama a hring ;
 tin, Lalhleian Kawlkhama leh Selmanga leh Chheuva
 tin Laltawnan Hrangvunga Hmingliana leh Taithiauva
 a hring tin Dailalan Rohnuna leh Lalthawma a hring
 Rohnunan Vana, Sainghina leh Kanglova a hring.

Lalthawman Hrange, Thánhnuna, Liankaia, Lianchhuma leh Hranghiana a hring. Tin, hei ka thlahtu chhui hi a buai deuh a ni thei a, kan upate sawi leh ka pa sawi a ni a. Heng thu min hrilh laín naupang leh zum ngawt ngaihtuah kan ni, tunlai a thil ngaihtuah angin engmah kan ngaihtuah lova, tunlai ang chuan ngaihtuah ila thlahtute chanchin hi kan hre deuh a ni thei e. Tin, lehkha zia dan pawh hi ka thiam lova, Editor in mi lo ngaidam la, tin, unau te zawng zawng pawh-in mi ngaidam turin ka dil a che u. Tunlai naupang hi a inhrat theih loh deuhva, kan pa te chanchin hi chu a dik in ka ring.

Hetiang a thlahtu chhui hian sangkaina a nei hle ang. Chanchin bu a ziah chhuah a nih chuan a thu a chu a bo thei dawn tawh si lova. Tin, ka thu ziah aia fiah leh fel zawk, in dawt dik leh zual hria in awm chuan han sawisel ula ka lawm em em mai ang. Thangura pianpui te chanchin chhui theihna hria te kan awm phei chuan a lawmawm leh zual ang. Thurochhiah fel tak nei kan ni dawn a, a hria apiang in rawn thawh ve rawh ti.

7. 3. 1932.

Rothianga, Lal,

Parvatui Khua.

THUNAWI

(1)

Dr. Alekhine an tih chuan insathah-hneh hi a thiam hle— Paris khuaah mi 300 in an bei a, an vaiin a hneh vek a ni.

(2)

London khaw chhak lamah Stepney Causeway khuaah chuan fahrah chawmna in a awm a, Dr. Barnado a siam a ni. He iaah hian fahrah an chawm chu 108,500 a tling tawh. Kum 1929 khan 17,797 an tling, kum 5 aia naupang 1264 an awm. Piangsual 473 an awm a, 1095 hnathawk thei an ni, 30257 chu mahni intodelh theiin an chhuah ta.

(3)

Mrs Hannah Hoadley an tih chu hmeichhe npa ber pâwl a sawi a ni. Kum 104 July ni 24-1930 in a tling a, Motor-Carin khawlai a lêng a, a awm-na chu Tottenham London a ni.

(4)

J. Barnes an tih chu Sap ram sap sipai hawldar pension hmu tawh a ni a, kum 87 mi a ni tawh a, a la in khêl thei fo an ti.

(5)

Lalluia Zahau Lal Champhai kianga Sawntlung

khua ata chu March 1932 ni 19 khan a thi. Pa-awmkhauh tak, tawng thei tak, fingtak a ni. Khawtinnghawra fapa upa ber Valkhama nau a ni. A fapa Zawnglinga tlangval fel tak in a ai a awh a ni.

(6)

France ram Thiepval khua ah chuan Indo lai a Somme hmun a thi zawng zawng Sipai leh an hotu te 73021 hriatrengna lung an phuna, heti zat hming hi chu lungphu ah chuan ziah a ni.

(7)

France sawrkar hotu ber M. Doumer an tih chu Russia Daktawr-in a kap hlum ta, Paris khawlai ah tawlailir in a kal laiin puakrukin vawithum a kap a, a fuh vek, a kap tu chu an man. May ni 6 1932 ni tak kha a ni. Ni 12/5/1932 ni in an vui a, Lalber fapa pawh a tel.

(8)

Sir William Mills an tih chu January 1932 thla khan a thi a. He mi hi vawmpuah (Bomb) siam hmasa ber a ni. Indo ropui lai khan Bomb 75,000,000 a siam chu ralram ah an hmang. Tangka 555,000/—lai a thih san an ti. Kum 76 mi a ni.

Makthanga

28 - 6 - 1932

LAL IN SAK LEH A LAWMTHU

In sak thu : Kan lal chu Hrangtinaia a ni a, a in chu tarik 4-4-32 ah hian kan sa tan a, a hma chuan ama'n a theih ang tâwk chu a lo thawk tawh a. Tin, vântlâng chu ni 3 kan hnatlâng a ; chun' chhung a, a thil sên chu, vawkpui 2 leh a pa 1 a ni.

Zû cawhchu a zât han sawi a harsa a, ni thum chhung hi chuan, a in mi chu kan rui deuh reng reng a ni. Thingpui in mi pawhin an duh tâwk chu an in reng bawk a ni. Kan thawh tur rêng a chung a heti a min tih thai hlawn avâng hian kan lawm êm êm a ni.

In lawm thu : Tin, kan sak zawh chin, Chawh ni kar 2 hnua, in chu kan lawm ta a, A lawmna turin sepa cheng 26 in a lei a, kan in sak cawhchu thingtlang lalin pangngai a nie. Tin, mi lawmpui tur chuan kan kiang vel a mite, kan sawm hlawn a kan duh ang taka mi lo lawmpui avang-in an chungah kan lawm êm êm a ni. A lawm ni chuan zu chu a tam êm êm a ni, a in mi chuan ni 2 ni lengin kan chên a ni, Zu in lo mite pawh an tih ve zawng thingpui chu an duh tawkin an lo in ve bawk a. Tin, thingnawi keuh ho tan ui an duh duh a tih atan kan pe bawk a, chumi ni zet chu nuam kan ti hlawn hle mai, kawmchar lamah Pathian thuawi ho an zai a ; Pawn lama zuin mi tlangval kan lam a, sumhmunah upa ho

an lo hlim bawk a, kan hlim êm êm a ni. **Pathian hlain**: "Ka nunna hi pangpar angin rei lote ah a ral ang," an tih angin kan inkawm hlimna chu ni hnih hnuaa chuan a lo reh ta a, tlai lamah chuan thla kan la a, kan tin hlawn ta a ni.

Kan lawmna chu kan in chhung leh kan ei chhung mai chu a nih ka ring lova, hun rei tak thlengin kan lawm ka ringa, Lal te hian an ti awm reng niin ka hria. An khua te hi an tih vui aiin an tih lawm hi a tul êm êm reng niin alang e Kawng engkim ah hian an tan a tha a ni a, mal sawmna pawh niin a rinawm e.

A chhiar apiang chibai ka buk a che u.

In unau,

Chhunthanga K. CH.

Vaitin Khua

15 5 1932

MANGKHAWNG

Kan khuaa Saia mangkhawng chuan, June ni 8. 1932. ni khan zawng pariat a rualin a delh a. Hietiang a vawi khat a zawng pariat mangkhawng delh kan la hre ngai lo.

Biaka

Saipum khua.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1932** { A man kum 1
ah Chêng 1/8-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal**

A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Ngam Theih Loh Chu.	190
2. Pathian Thlamuanna.	194
3. Kan Hloh Tlang a ni.	196
4. Hrui Pawh Silai.	199
5. Rosiama. S. A. S.	223
6. Hotu Tha leh Fel neih Thlamuanna.	202

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

NGAM THEIH LOH CHU

Thil hmuh reng pawh a hmuh theih loh, hriat-reng pawh a hriat theih loh chu a awm a. Mi fung-te chuan tufinuatte, boruakte, lei chunga thil awm reng rengte, arshte chemin an chanchin an hre vek a, hriat loh reng hi an nei lo tih theih a ni a, he thil hi cawhchu mi fing zawng zawng finna pawhin a hre phâk lovanga, a sawi fiah zo hek lovang. Khawvelah hian lal ropui thu nei thei tak tak te an awm hlawn a, he thil chungah hi chuan thu reng an nei thei lo-va. Mi huaisen hmingthang tak tak te kil tin leh ram tinah an awm a, shenkhat chu lal khua-leh-tui chhan-himtu leh chawimawitu an lo ni tawh a, tangkapui ropuite an lo hmu tawh a, râl tamtak titlâwmun an lo um tiau tawh a, an huai avangin chawimawina leh khumturna an lo hlawn tawh a, mahsela, mi huai zawng zawng pawh an tan za a an hneh theih loh tur chu a awm a, chuvangin a a hmingah "Ngamtheihloh" ka ti mai a ni. Chu chu "thihna" hi a ni.

Chhiartute u, nangni pawhin ngaihtuah mah ula, in hre fiah thei bik lovang a, hneh tum mah ula in hneh bik lovang. He "Ngam theih loh" hian lal ropuite, hnehtu ropuite, mi fing hmingthangte, mi tha-te tamtak a hnehin a lo lem zo tawh a ni a. Nang pawh a la hneh ang chë a, khawvel mi tin hi a mal mai in min la hneh vek ang, a sal man tamzia leh aman tute la tamzia hi tumân an chhiar sengin ka

ring lo. Chuvangin mi tinin kan hun neih tlêmtê hi kan hmaang tha tûr tih min entir a ni.

Nikum 1st Feby 1931 ah khan Serchhip lal fanu naupang ber Rokungi chu kan lal fapa Lianmova tân kan va nei a, kan neih ni te a, kan hlim a, kan lawm teh lul nen, rei pawh kan lawm hma in he " Ngam theih loh " hian 18th June 1931 zing dâr 5 ah chuan min lo lûk sak leh ta mai a, kan vanduai zia hi a nasa êm êm mai a ni. Kan ui, kan ngai tih ngawt loh chu han sawi danglam dan pawh a awm ta lo tawp mai.

A chetzia te, a khawsak dan te, a mizia te kan enin hotu ni tlak hlein a lang a, an inah te a leng ila tawng hmasak pawh chan theih a ni lova, min lo be hmasa zel mai a, inchhung a lûmin a chawimawi em em a ni. Annah hi Kristian tha tak a nih avang in inkhawmna leh thu zirnaah te nula leh hmeichhe dang te pawh hovin, a hruai hrat peih a, a thian kawm nula ho leh mitin mai hian kan ngaun kan ui theuh mai a ni.

A thih ni hian a khaw pum puiin kan ngui ruai mai a, tumah mi hmel pu thei reng reng kan awm lova, lungngai lusun hmêl hlir a lo awm ta.

Mi fel tak kan lo nei a, min tih hlina, min thlamuan teh lul nen, rei pawh kan kawt hma leh kan lawm hman kan lo chan leh ta mai hi mi tupawhin an hriatin min sônpui kan ring a ni. Heng hlâ te hi

kan chungah a lo thleng ta —

Kan lungduh ber kan lăwmna ber,

A lo pâr kan zingah ;

Lungchim tak a kan lawm hmain,

Tapin kan then leh ta.

Aw, a aw ri leh hlim hmêl mawî,

Min tilawmtu ber kha ;

Tap tapin ka au ding zo lo,

Thihrain a hruai ta.

Tin, keini chauh bian kan uin kan tuar a ni lova,
an ui ve zia leh kan lunggathnate min hriatpu tih
entir nân lal tam fê chuan an neih tawkte ui lovin
tanpuina an rawn siam hiam hiam a, hêng hi kan hriat-
in min thlamuan êm êm a, a mawun a ngaihnat awm
a, a zir tlâk hle-in a lang .

		Rs.	A.	P.
1.	Vanhnuathanga Lal Arthur Kêlchal	7	0	0
2.	Zabiaka „ Rotlang „	5	0	0
3.	Thanzama „ Thiltlang	4	0	0
4.	Rokhama „ Khuanghlâm	4	0	0
5.	Thantluanga „ Rêlvăwng Kêl	4	0	0
6.	Sairôma „ Hlômte Kêl leh vawk	7	0	0
7.	Hanga (Lawngpu) Tuipui	Rs. 2	0	0
8.	Hrângthiauva (Leitê)	Rs. 1	0	0
9.	Saisêla (Leitê)	Rs. 0	1	0
10.	Khawtinthanga (Leitê)	Rs. 0	4	0
11.	Hrânghleia (Leitê)	Rs. 0	4	0

Tin, a lungphun zawn tun Arthur leh Thiltlang ho
 te mahai bawh ngaituah chang lovin an lo
 kal a, zawn tun a zawn loh avang
 in taina takin an zawn, ngai
 ngaih zia te kan hmuhin kan tawh
 hrilh a ni. Tunah chuan phup peih a m tawh, a
 lian in a sang dang lova, lung chher miten tha tak
 leh mawi tak a an chher a ni.

Aw le, tunah hian kan lal nu kan lawm nin loh
 tak mai chu he lei ah hian lo chan in lo then ta
 mah ila, nakmah lungual takin kan Pa lal thutphah
 hma ah chuan kan la hmu leh dawn, chanchin leh
 thihna te, nat te leh hrechawin reng reng awm tawh
 na ah chuan kan la lenza tur te kan ngaituahin
 kan lungngai love. He "ngamtheih loh" hi ngam
 theihna kawng khat a awm a, chu chu "Krista ah"
 hian a ni. Tirkoh Paulin a sawi angin he tawih
 thei hian tawitheihlohna a sin a, he thi thei hian
 thutheihlohna a sin hunah hneh na in thihna a lem
 hun ah chuan lei lungngaih rumna te hi kan hre
 tawh lovang a, kan Pa ramah chuan ni angin kan eng
 tawh dawn a ni.

He fakni hla hian a sawi angin :—

Kumkhua pawha kan hmuh ngai loh,
 Hinun nuam zawk chu kan chang ang ;
 Chutah nuuna pangpar rimtui,
 Chatuanin a chuai lovang.
 Ka Chhandamna kim chu nghakin,

Ka Tlan^{tu} min lawmna nèn ;
 Chutah sual zawng zawng a bovang,
 Lunggaih leh nat a kiang ang.

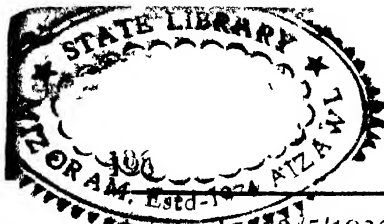
Hranga, Denlung.

PATHIAN THLAMUANNA

Kristaa ka unau duhtakte u, ka lehkhah han zrak
 hi lo chhir ve teh u, Tun khuhhip hriah hian ka
 fapa duhtak mai Lungmuana chu ka lo chàn ta a ;
 ka lo chàna thu-ah hian, thlamuanna ropui tak mai
 chu hmu hian ka inhria a. Ka fapa a nat chung
 hian, ka thlaphâng êm êm a, kan Kohhnan hote nen
 thahnemngaitakin kan tawngtai thin a, zan khat chu
 kan Pastor Nikhama leh kan Kohhnan, upa Tluanga
 chu an han tawngtai leh a, chumi zên chuan, kan
 tawngtai lai ngei chuan, heti hian zêl ang deuhvin
 ka lo awm a, "I fapa chu ngah^{tuah} suh, hrehawmin
 a awm lovang, á dam leh thuai ang" tun mi pahnih
 ka hama^h hian lo dingin ka hmu a, Chutichuan ka
 tih an a muang ta êm êm mai a. Ka fa natna chu
 a zual zel mai si a, a hmel han en ngawt pawh hian
 dam chhuak leh zo rual hi a ni tawh hauh lo mai a,
 mahse mi pahnihin "I fapa chu ngah^{tuah} suh, hreh
 awmin a awm lovang," an tih avang khan ka thlaphan-
 na zawng zawng chu a reh ta daih mai a. Tichuan
 Dr. Thuana ho meuh va nguntaka kan enkawl chung
 paron, ana chu alo zual ta zel a, Tarik 20.6 1932 zan
 dar 10.6 ah khên a pa Pathian, chuan a hnenah chuan
 a zual ta a.

Hetianga ka awm lai hian engtin nge ka awm tih pawh ka in hre lova, "Pathian thlantuanna rilru reng reng a hriat sên loh" (Philipi 4. 7.) chu ka chan tak avangin mak hi ka ti em em mai a. "Hrehawm in a awm lo ang", an tih kha, Pathian hnenah nuamtak in a awm dawn an tihna min ka hria a. "A dam leh thuai ang", an tih kha, Isuan "Tupawh mi ring chu thi mah sela a nung reng ang," (Johana 11 : 25) a tih ang khan, keini mhring ngahin mi lo boral san ta mah sela, thlarau lamah chuan ropuitakin a nung ta tihna hi ni ngoen ka lo hre ta a. Lalpa kan Pathian chuan mi lungngai leh mangangte hi a lo thlamuan duh tak tak tih hi hriat theuh tulin ka lo hre ta a. Tin, tawngtaina hi Pathian chuan a chhang tak tak a ni tih pawh ka lo hre ta. Tuna ka fapa duhtak ka then tak chungah hian Lalpa kan Pathian chuan sawt-na ropuitak leh hriatna ropuitak chu min pe ni hian ka hria a, lungngaihna leh manganna chu Ama kutah chuan ka ngat ta vek a, ka lungchhiat mittuite zawng zawng chu a hul ta vek mai a. Chutia mi boral san pawh chuau ka mittui a tla thei lova, a hul ta reng mai a ni. He ka fa thih chungah hian kei mi mawl tak hian piantharna ka lo nei ve ta hial a, mak hi ka ti em em mai a ni.

Tin, kan Pastor Nikhama pawh a fanu duhtak mai Lalrimawii chu, tarik 10/5/1932 atang khan, khuhhip a vei a, a tirah chuan an thlaphangin an tuar thiam lo em em mai dawn hian ka hria a ; mahse Pathian thlamuanna maktak hi an lo nei ta a. Tichuan a fanu



CHANCHIN BŪ

13/5/1932 ah kĥan a pa Pathian hnenah
chuan a kal ta a. A hnuk chah dawn lai chuan, a
kut zungchal hianin, tel takin van lam a kawĥ reng
mai a, hmuh leh sawi tur nei ni awm tak hi a ni a,
nausen la tawng thei lo hi a ni a, chuvangin a thil
hmuh leh sawi chĥk chu a sawi thei si lo ni hian a
lang a, tichuan vanlam kawĥ reng chung chuan a
hnuk a chat ta a, Pathian chuan an lungngaihna leh
mangan naah hian a chhawĥ nasa ěm ěm mai tih
chu an hmeh ah pawh a lang ngawt mai. Kan Lal
Isuan "Dil ra th u, tichuan an pe ang chĥ u, zawng
rawh u, tichuan an hmu ang," (Math 7 : 7.) a tih ang
khan unawt u, mangan chang chauh pawh nilovin,
hlim ni leh lawm ni pawhin i dil thin ang u. Pathian
thlamuanna tamtak mai, ringtute'n in dawn thin ang
chu, tlěmtě kan lo dawn ve avang hian, min lawmput
ve beisein, ka han ziaĥ a ni.

Thihna, thihnaah an ngai lo,

Lalpa hmangaihthe chuan ;

An van khawpui kawngkhĥr a ni,

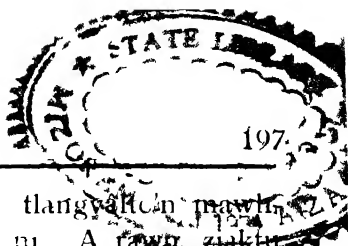
An Pa hměl an hmuhna.

Lalluia, Sailo,

Chhingchĥip lai fapa.

KAN HLOH TLĀNG A NI

Tunlai Chanchin bŭ hi kemi tlangvĥte tana chĥiaĥ
zathlak khawpin, tlangvĥ tlĥwmngaihna bo thu hi a
lo chĥuak ta mai a, zathlak hle mai. Hemi thuah
hian sawi dĥh ka nei ve e ; tlĥwmngaihna bo thu an



ziak ka lo chhiat ve hian, kemi tlangval chhian mawh chhiat theih a awmun ka hria a ni. A tawn ziahi apiangin, **val upa tawngkâ** an phüt ziah mai a, a ni rêng mai, kemi Mizo tuihmâkna hi avâng, inzawt ta ıla, hei hi a chhan a ni, **val upa fak leh zu no dawm hmasak** hei vang chauh hian tlawmgaihna kan nei. Tun lai hian ka ngai ve dan in, leh mi ziahi ka lo chhiat ve in kan val upa lam te reng pawh hian kan pi pu nuh kha an hloh ta rêng reng a ni. Tlangval hi chu kan that chhe rêng chu ni mahsela khaw khata a taima chhun pawh val upa hovin fak duh mawli hek lo. Hman lai nun hi kan hloh lu lai tur leh mi fuitu awm te khan, mi han pek hmasak ai in mahnin in zawh a duh miau mai ta Tin, mi han fak ai chuan mahni han in fak zet a mi fak der an tum chauh a ni si a, chu chu kan hman lai upa in heihi an tum a ni a, mi lo thatchhe deuh mahsela a faka an fak loh vek leh taima te zung an lo awm hunin thatchhe zah nan zu no leh tawngkâ-in an fak bawrh bawrh a ni. Tun lai chu kan val ute ho leh kan upa leh kan lai te theuh thleng hian mi han fak maw aum, mahni in fak maw kan tum hmasa miau mai a; chu chu tlangval lo inzir pawf deuhte hian an aia taima lo an nih te an hriat hian an tha a nâ a, va taihmâk kha tha chuang a ang ta thin a ni. An va tih tlinna hmunah pawh hote han fak aiin, "Chutichuan i ti ang, kan ti a, kan han ti a, a tha hle mai a," an ti a. A chhe lant mi sela,

"Ka áwi lo chung an ti lui a, a pawí a nih hi," an
 ti nghut a. Tlangval tha lai hi a chhia zawng min
 phurh tir a a tha zawng khum zawh an tum a kan
 val upa te min en dan leh vawn dan reng hi a hrang
 ta mai a, kan that chhe reng chu ni mahsela a val upa
 reng hi an dang ta mai a, kan that chhia hi bul a
 nei deuh a ni. chuvangin khaw tina tlangval hotu
 te u, Lal te u, tlangval hi taima a in duh chuan
 fak der rawh u. "Relna ain fakna-in ni a siam tha"
 mizo zinga kan mi hmingthang (Vána pa) chuan heti
 hian a ti zel an ti, a ho te zinga ram chhuah na
 hmun a lo mut duh deuh te hi 'A tum a ruh khawp
 a, mut a ámi a nih kha' a ti thin, an ti. Tin, nu that
 chhe reng reng te hi 'mi peih loh thuna tih vak a
 tum a nih kha' a ti thin" an ti a. Keini val upa ho
 ve hi chuan a that chhe em a zú i pe ve lo ang tih
 leh a awm loh klan leh a mut hlan in i tih zawh san
 ang an ti mai mai a ni. A sôm a pai thleng in mi
 an haphurh a, thawh tur chauh mi an pe a ni a
 tlawmgaihna hi lo bo lozia a ni lo, kan mi lian
 ho (kamding) lah hian mi zawn ni a han haw haw a
 áu peih deuh te hi hnam á dân min tihsak a, thlan lai
 ni a tál peih deuh te "a áthlak tup tup e" an ti a,
 eng pawh ni sela tlangval hi chuan kan ute ho kha
 kan tluk lo reng reng chu ni ta sela, hetia tlawm
 ngaihna a ho ta kan ti huai huai tak hi chu val upa
 ho hian mi an chawi vawng peih ta lo deuh a ni fawm
 in ka hria, mahni in fak hmasak zet a, mi sual na

hmuh chhuah lam hi kan nei ta a, chuvangin tlangval
hian mahni lina chauh thawh a ei tur hmuh hi kan
duh ve mai a ni in ka hria. Tlang hna hi chu tun
lai kan u te ho thik a val nau deuh thleng hian rum
dal hi kan duh tawh ta hlawm a nih hi.

E!! ka sawi theihughilh thelh chu le! Tun lai
nula leh hmeichhia reng reng ina zu hmun apiang
a tlai var leh awm fual an ngam ziah mai te tak hi
pi pu awm dan kan hlah in ka hria Tlangval leh nu
la te hi chu zu ruih lutuk te hi kan pi pu te duh
loh thuai a ni a. Tun lai zet chu nula leh tlangval te
zu hmuna a fe nen kan dawh zawh hma chu!
an ti ngawt mai a an zai be ngawr ngawr hlawm mai
a siam that leh ah a tha ngei mai.

Zotlang.

In thian

Dated 2/3/1932

P. S. Tawna

HRUI PAWH SILAI

Kum tin, June ni 3 niir Lalber pian champha-
phak chawimawina, Aizawl lam nula a awm thin a ;
chumi ni chuan Mizo leh Vai tan intihsiakna hrang
hrang a awm thin a.

He hrui pawh silai hi, kum 1927 ah khan Bawrh-
sap N. E. Parry khan, Kum tina Lalber pian cham-
phaphak chawimawini a hrui pawh (intihsiakna)-a
chak berten an in chan chhawh atan a siam a ni a.

Chumi china silai changtu khua te chu hengha
an ni :—

Kum 1927 ah Chaltlang.

Kum 1928 ah Hlimen.

Kum 1929 ah Durtlang.

Kum 1930 ah Durtlang.

Kum 1931 ah Hlimen.

Kum 1932 ah Hlimen.

Intihsiakna dang zawng zawng ai berin hrui pawl hi vangtlang hmuh duh pawl tak a ni. Nak kum (1933) ah tu khuain nge chang leh ang le ???

Lianslama,

Hlimen. (Buala khua)

ROSLAMA S. A. S.

Kum tam fè a ni ta a, kan Mizo tlangvalte leh hnam dang, Assam ram tlang mite hi mahni ram kalsan-in ram dangah mahni hnam mawina leh sanna duh leh ngaihtuahin an kal thin a ; mi tamtak chu an duh ang leh an tum ang chuanin an hlawhtling reng thin a ; chuvangin tunah hian Sub overseer te, Doctor Babute keimahni Mizo hnam ngei kan lo nei thei ta a ni.

Aw le, chung ho zawng zawng an chuan ka rawn ziak chhan ber chu hei hi a ni :— Kan sawi tawh ang bawh in kan Mizo hian huam dang hi eng kawngah mah mai hian khumna leh lehpelhna kan la nei hauh lo mai a, kan tih theihna ber. pawl an te kawng engah pawl mai hian a sang pawl leh a vantlangte hi kan ni

thei chauh mai thin a, kan tlem leh kan naupanna kan ngaituah chuan kan in duh ve hle chauh va, chu chu dik pawh kawng khat ngaituah chuan a dikin a awm ve tawh reng bawh a.

Kum 1931 a tang hian erawh chu Rosiama Dibrugarh Damdawi zirna Sikul ah Assam ram tlang mi ho a zuk khûm ta vek mai a, a lăwmawm nasa ngei mai e. Tun hmalam rêng rêng chuan kan Mizo chang lo pawh tlangmi zing ah he **Medical sikul** ah hian tumah rêng rêngin **Honour** ah an la pass ngai lova, an la sâng ber ngai hek lo; san ber a hnêk in an *jaul* loh leh bu thenkhat te hi an ba nual mai thin a ni a; Nikum a Mizo tlangval pakhat Rosiama thung erawh chuan Honour a a pass a hnu an Ekzam ho zing rêng rêng ah Phaitual mi pawh in tluk rêng rêng an awm hauh lo mai a, a sângber liah mai a ni. A hmasa in a bul lam a ka sawi **Honour** hi ka han hrilhfiah a nge— In Ekzamna a mark tiam mark kim an tih hi 100 (za) lo ni tâ sela, **Honour** a pass tur chuan in bu tin ah 80 zêl a hniam ber ah hnueh loh chuan Honour tlin theih a ni lovang. Pathian hian mi rilru tak taka thiltitu te chu a tan pui duh fo rêng a ni. He Rosiama pawh hian a lehkhah zir lai chuan Nu leh Pa ta a ring lutuk love, Aizawl a a zir lai atangin sipai bêl a nâwt a; Middle a ekzam zova, Silchar ah pawh High Sikul a, a zir lai chuan sipai bêl bawh a nâwt leh mai a, Sikul **Fee** an tih te hi Silchar Zosapte khuan a changin an pêk pui a; a châng

erawhchuan a pate'n an tanpui a. Chutiangu harsa ti takin a bel a bel hnuah Matric a ekzam a, tha fêin a pass leh ta a ni.

Tin, Matric a ekzam zawh hian Doctor hna zirna hu Sawrkar hnênah a dil a ; tichuan Sawrkar chuan thlatin a zir chhung zawngin chêng 20/- in an lo chawm ta a, kum 4 a zir hnuah a lo ekzam leh a, bu tuah a hniamna berah mark 85 zêl hmuin **Honour** ah a pass a, Dibrugarh Doctor ekzam zawng zawng zingah a lo sâng ta ber a ni. Hehi Pathian puhna leh pêk nun ka ring a ni ; chu chu amahah hian a lang bawk a ni. A lan dan ang ri chuan Pathian thu hre tak leh thu pawh sawi thei tak a ni. Amah ngâtute , chu Pathianin a ,ensan ngat lo an ti si.

Suaktthuama.

8/2/1932.

HOTU THALEH FEL NEIH THLAMUANNA

Kawng tinah leî Hman tinah mi zawng zawngin Hotu kan nei theuhva, Hotu huaisen nei chu an thlê a muang a ; Hotu fel leh tha nei chu an nuama an hlim bawk a.

Hotu hual neih chu a thlamuan thlêk ngei mai e ; vaiho kal hmu zawng kha chuan Tuipang hmu nghak chu kan tlem ta em em mai a, kan khua a harzia mai chu a reh in a reh ngawih ngawih mai a, mi dawizap deute pher chu mahni in Leipui tak ngial pawh

kan tlawh ngam lo lek lek mai a, zanah tak ngial pawh zun zungin kan chhuak ngam mang lo hi a ni a, tunhma a kan hotute mi chawh hlím leh mi thlamuan mi an nih loh avangin. Tun a kan hotu Doctor Challiana zet erawhchu mi hi a muan hlih hlih mai a ni ; Tarik 17/June/32 ah Zawngling se nufa 2 kan awmna Tuipangah an lo rawl a a no chu Sakei sūm ruk vantlang sūm phei chuan sūm 7 tih theihin a seh a, Ama ho chuan Lala pa Panga Compounder leh chawchhunte nēn an chāng ta a, Thai lam dar 5 leh 6 inkar vèlah hian kan Doctor Challiana chuan a mittui luan takah a káp a Awm hmun sawn lovin a tlu ta der mai a, chaw-bel hmin emaw an rawn hawn san a, a zān la la chuan midang nen kan han kal a khua a lo thim ta bawh a awm hmunah chuan min lo rūm hlih hlih mai a, Doctor chuan "Khai, a ni lo tuma'n bei suh u, a thim a kan inhliam ang e, hemi kan bei chuan, Ât huai a ni," a ti a kan kir san a, a tūk zingah chuan a awmnaah chuan hlam chauh a sawn a a lo thi ta der mai a, vantlang sūmin sūm 6 leh zung za beng a ni a lian hle mai a.

Kan zāwn chu, mi lah chu a hming chuan 7 lai chu kan ni tak na a, mi dang chuan tawh pawh kan tawh che zo mang lova, Laihuama Tuipang Civil hmunphiat leh Chawnhu khaw tlangval damlova lo awm Runluaia chauhin an zāwn dun ta.

He sa hi kumkhuaa Tuipang bial vela sa lian bera sawi fo a ni a, amah pawh sa sual pawl a ni ; mi zui pawh a hmang a, mi tih-thaih pawh a hmang bawh. Amah Doctor v k leh Panga babu chuan zan khat chu sakhi an kah chu an ~~rawn~~ ~~dan~~ a, khua a thim deuh chhelh chhelh a, chu pawh chu arawn zui arawn zui tawh bawh a, thla tin he sa hian Tuipang hi tarik 16 leh 17 inkarah hian arawn ~~lawh~~ ziah a, kawtlaiah a lut fo a ni, ran a lak pawh kawtlaia mi hli a ni thin. Kan pu Doctor Challiana chuan ram zawng zawng a dai dar a, thla hnih emaw chauh kan inkawl a, saza leh sakhi pahnih leh sakei chu a kap a ni, mi a ti-tlain mi a thlamuan ngawt mai ; tunah chuan vawi khat thlamuan chuan kan thlamuang ta rih a, kan lawm ngawt mai. Hotu theuh theuh an lo inang lo zet mai !

Pathianin khawngaih sela, malsawmin kumkhuaa hotu ah ruat rawh se. Tuipang hmun hrehawm leh fianrial, ram hlauhawmah, hotu tha tak kan lo nei ta hi kan lawm ngawt mai.

Rokhawmthanga,

Agricultural Demonstrator

Tuipang, 26. 6. 32.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1932** { A man kum 1
ah Chêng 1/8-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phêk

- | | | | |
|-------------------------------|-----|-----|-----|
| 1. I Mawza Chbia Paib Mai Suh | --- | --- | 206 |
| 2. Zawhna leh Chhânna | --- | --- | 207 |
| 3. Sap Lal | --- | --- | 213 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

I MAWZA CHHIA PAIH MAI SUH

Mawza chhia i neih chuan paih mai a, a dang thar lei leh ai chuan sen tlem nan kan hnenah min rawn pe ula, kan lo siam tha leh mai ang, a thar ang mai in chu chuan nasa takin i pawisa a hum ang, tangka van tak avangin, pawisa humna hi thul remchang tha tak a ni e

Hei a hnai a rate (man) kan siam ang hian kan siam tha leh tha ang.

(1) Sahmul mawza ke thlak man Re 1 0 0

(2) La mawza ke thlak man -/12/-

(3) Sahmul mawza thar siam chawp zai thum in Re 2/8/-

(4) Sahmul mawza thar siam chawp zai hnih in Re 2/-

In duh ang angin kan phiar thei ang, rangtakin kan peih leh nghal mai thei ang, (a phiarna khawl kan neih a vangin) Tin a la hi kei mah ni tum tur a ni baw La chi hrang hrang tam tak kan nei baw a ni Mawza thar mangai ai chuan sen pawh a tlem si a a phiar pawh hi a nghei baw si a, mawza i duh chuan kan hnenah min rawn zawt ula, kan theih tawpin kan lo bei zel ang. Tin Pheikhawk pawh chi hrang tam tak kan nei Calcutta, te Cownpore te, man angin kan pe zel thei ang, Calcutta leh Canpore a cheng 6/- man a nih chuan hatah pawh cheng 6/- man a ni zel ang, chuti-ang zel chuan kan pe thei a ni

Hminghiana & R Chhawna, Flex Foot-wear,
Sub Agent Aijal

ZAWHNA

Pu, Makthanga,

Khawngaih takin thul zawh tur che
kan nei a, u hriat dan ang chu mi han hrilh la kan
lawm em em ang.

Kan Mizo ram hian kawng tunngah mi ram a lo
an ve theihna hi kan hotute hian in ngaituah fo mai
a Finna leh hriatna lama a lo thanlen ve theih nan
in zilhna leh fuhna kawng tam tak chanchin buah te
kan lo hmu thin a. Tin, mi rualel tum te tam a, el
turin vairam lam chanchin el tlak deuh te in hriat a-
piang mi ram hrilh bawh a, sum leh pa a, mi ram
a lo an ve theih nan thul chin tur tha te mi kawh
hmuh bawh a. In thui-hruai te ho leh in tayngka
chhuak ngaitlatute zawng zawng hian, nu leh pa ten
an fate hnena, a tha tur an hriat ang ber apiangin an
hrilh in an fuh thin angin, mi leh pa mi ru pu a, nu
leh pa chan changin Mizo ram hma-sawna tur hi in
ngaituah tak zet a ni tih hi hriat theuh a ni a, mahse
in thui hruate hian kan zar lo zawk pawh a ni ang tih
a rinawm a. Mizo ram lah hi titi-lenglak a tam a,
vawi khatah thu a lothang a, mi tinin kan kan beisei
huai a, leh lamah titi a fo awm a, mi chakna tidai
khawpin a lo let kar leh thin a, churvingin mamal
neih hleih theih lohvin, tum bulbul awm hies thei
lovin mi tam zawk hi awm a ni leh thin a, a pawh
ble a ni

Chuvangin tunah hian thul pakhat rawn zawh che ka tum chu Coffee chanchin hi a ni Heng lai wel leh ram dang tamtakah te pawh Chanchin bu a i fuhna thute avang khan Coffee hi an buatsaih hle tih ka hmu a „ amaherawhchu, titi lenglakte kan dawnin mi tamtak rilru a tihualin a lang a , chuvangin nangma tawngka ngei dawn leh hi kan chak a , i ngathdan Chanchin bu ah emaw, lo hre nawn leh ila, tun ka rawn zawt che a ni

Cheng chu hengte hi a ni — (a) “Pu Makthangan Calcutta Company a Coffee a thawn chu ‘Coffee dik lo a ni,’ tun an rawn sawisela, kan Coffee hi Coffee dik lo, a tha lo chi a lo ni a, thupui a hman tlak a awm love, a lei pawh an lei duh tawh dawn awm love” tun. Hemi ah hian kan hriat chak chu, (a) Coffee hi (chi hrang) a tha mi leh tha lo mi a awm em ni ? (b) A tha chi bur chu kan ramah a chin theih dawn lawm ni ?

(c) A nih leh chuti loni sela zawh a hnawng mai dawn nge ni a man lam a hniam dawn em ni ang ?

(d) Kan Mizo ram hian mawn zahnh zathum te lo thawn chhuak thei dawn ta ila, a hnawng mai ang tih a hlauh awmni i ring em ?

(e) I rin danin Coffee nge tha a i rin, Serthlum ? tam tak hi to awm ve ve sela, a eng nge hnawng hma zawk ang ?

(f) Tunah hian Coffee chu aman chin awm ber eng ang ni ang ? Heng hi kan hriat chian chak te chu a ni ; Mizo rana kan thul chin hmasak Thelret te leh

thildang reng reng chhawr tlak loh a hlui hlawn mai
 te a nih thin a vangin thu eng emaw a lo than hian
 rilru a ti hnual hma zual thin a lapui chin tak ngial
 pawh hman ah chung hmasa te chuan mawn khat ah
 tangka 13/- te 14/- te in an hralh a, a ching kan tam
 deuh deuh a, tun lain mawn khata cheng 3/- te cheng
 4/- te a ni ta mai a chuvangin thu thang eng emaw
 a lo awm hi chuan rilru pharna a bo ta mai thin a ;
 chuvangin i ngaih ve dân mi rawn hriattir ve la tih
 kan duh a ni.

Tin, -hêng lo, thil dang tih tura tha zawkte ' i
 hriat chuan mi han râwn ve kan beisei baw k a.

Dam takin awm ang che.

I nau

Chawnglala (Khawchhiar.)

Lalhuliana khua.

25/6/32.

CHAWNGLALA KHAUCHHIAR

(Lalhuliana Khua)

Ka nau,

I thu mi han zawh hi i thu ziah dawtah
 ngei ka han chhang a che. Nang chauh mî lovin, mi
 dang Coffee emaw, thil chin mi ngaihsaktute tan tang-
 kaina a neih a rinawm a ni. Thu paruk (a) atengin
 (f) thlengin min zawt a ni a, a mal malin ka han
 chhang ang che :

(a). Calcuttaa Coffee kan thawm, a chi a diklo tih
 thu a awm lo. A man thu erawhchu tun hma lam ai-

nr a-tlawm-ta, tik'chauh a ni Coffee hi ka hriat ve dan chuan chi hnik chauh ka hria. A tē zawk hi Mysore ram Coffee a ni Tin, a hian a hi Hybrid a ni. A rah dūh zawk chu, a tē chi, Mysore Coffee hi ni a, a-chingtu tēn a manhlā zawk a ni.

(b). A tha'chi, Hybrid hi a tui chuang lova, a chin lam-phei chū thukmunt vek tur'a ni

(c). Zaurh tur a awm-phawt chuan hnawng mai rual tur a ni lo. October tha 1930 khān Bawhsap kal ta (Mr. C. Heine) nēn khān 'Silchar ah, sap-lal (Commissioner) kul phāt tih bān rawt thu ah, be tēfin kan zuk zin a; chumī tam chuan, serthlum Thingan-loh Coffee-thū-kan ngaituah fāwm baw, a Sap ho zu inkhawma (Club) vawngtu sap Mr. Mundy loh John Smeal Company vawngtu, Mr Trotman kan rawn a. Hetiang hian an sawi — Coffee Mizo ramah a tha dūh lē e, an ti a, Parry sap hnen-ah khān a huan siam ve ilā tūn kan rawn a, ram chuang, sap huan han-siamna tham a awm lō, lal ram vek a ni, a rawn ti a, a ti a. Keimin, "Mon eng zat nge in lei dūh ang?" kan ti a. "Mon 100 te, 50 te mai zawng a buangbār thlāk tīng a, kum tin mon 500 mizovin 5000 Mizovin. rawn tawh thei fo dāwn sela chi, a phāt kan siam ānga; a fūnna, rangva khāw-ah khān nēn. Chutī menhya beih tur lo awm dāwn ang, an khat zelah chēng 60 pawhin kum a huan, kan 5 emaw chhāngin kan lei fo kum tin an ti a. Keimin Mizo ramah a chi tur pawh kan hi in dāih loh dān kan hriatin kan nuhi a za ni a ni.

(d). Mizo ramah khaw ünin lo nei ta ila, Aijal ah emaw, khawii laiah emaw chhông khawm mah ila, an sawi ang hi kan tlin lo zawk ang— . Hnawng rial, a ni lo !!

(e). Ka rin dânin, tam tawk ve ve dâwm sela. Coffee a tha ang. Coffee chu thil ro leh rêp châr mi a ni a, hralh loh kum pawhin, a kum leh ngah tir theih a ni. Serthlômte chu Sairanga a rah kumah mai pawh an mangan pui lek lek alâwm.

(f). Tunlain India ram chhim lamah Coffee huat an bei nasa hle mai a, a man chin sawi theih a ni lo. Rangva bûra an khâr sate hi chu, Nilgiri huan ata te, Mysore ata te. Aijal Kawlawp (Club) a an zawrh hi chau tin khat ser chanvê a ni a, chêng 1/8/- te, 1/6/- te a ni ber thin a ni. A fâi ringart, thiah fai lohva. ipa tuam mai zawng a to thei ôm ôm lovang a, mon khatah tangka 40/- aiin erawchup a tlem lovang. A leitute duh tawk kan pêk theih leh a to ang a, tlemtê ting chu a duhin an lei duh lo zawk a ni. Thelrêl kan chin hi chu CHARDUAR thelrêl a ni a, Ceylon thelrêlin a lân ta a ni. Mahse Coffee zawng lân tur chuang a awm lo.

A chin harsat zia leh a pui tlin theih loh zia kan la hnu phak rih lo a ni. La a lo tlawmna hi hnu tamin a zir a ni zawk, a lakna a hla a, a chin pawh a chhia a ni, Japan ramah la an ching nasa a, chavangin a tlawm a ni. Thingpat a tlawm la pawh hi avang ber chu, tun hmalan mibring tanna bet Russia

ram in m ten thingpui huan siam an lo ching a, an
 lo in lo deh ve deuh thaw tak avang a ni ber, mah
 selathangpui hi a to leh thuai ang, Sawrkar in Ser-
 khat zelah siki chhihah an la dawn a ni Nu in nau
 a hun in lmeichhah a nih chuan a tur chaw theih
 hun leh a pasal neih theih hun a rilu in a um phak
 mai thim a, chutiang bawkin chun a hma in a hrath
 na kan lungngat tur a ni lo Khaw tin mai in chin
 theuh tur a ni Coffee leh La, Chhawichhi, Aiong
 Sawthihng heng ho lo chu tangka lak luhna a awm
 lo, maharin to deh hi tum theuh ila, Buh khamtawk
 thlawh chhuah tum baw ila a tawk chauh a nu
 Huan dang el tur kan ni lo, kan ram ah thil tawlhna
 a awm ve si lo Ayal tlang ah pheh hi chuan huan
 siam a sawt ta lo, chhung khatin rin rawla hman tham
 meuh chu nasa deuhva tih a ngai si. Tunlai te hian
 hmanlai a Lakhuihthei dere man khan pawisa 2 a
 man zo tawh lo. Serthlum 100 ah tangka leh duli te
 a ni a, tunah chuan siki leh dere te a ni ta. Luidung
 lawng emaw pum emaw kal theihna thut chhan khua
 tan erawhchu nasa tak a beih tur a ni A tam zawh
 phawt chuan hralhna a tam a ni, sumdawnna thaber
 chu tin leh a ni mai pawh a, thing leh mau tawh hi
 a ni. Mao ram ata vai in kum tin an tawh a, kan
 ram thing leh mau in tangka chhiarsen loh kum tin
 an la a ni. In tam rual ve ila kum tin tawh ve ta
 chhah. Sawrkar pawhin a phal ngei ngei tur a ni,
 [illegible] mun lo bei dawn sela Pawl siam a ngai a
 [illegible] Pawl chu sap in Company an tih hi a ni.

Bapakhat tlin leh zawh rual a ni lova, chuvangin an thawh lawm a, hna ropui tak emaw sumdawwna ropui tak an tlin thin a ni. Mi 50 in tangka za theuh thawh sela, sang nga a ni mai. Za lek phei chuan za zelin thawh sela sing a nu chutiangin 500 in 100 in thawh sela, singnga a ni ang a; chu chuan tih theih loh chu a nei tawh kher lovang. Kan retheih em hlawm avang hian kan rilru pawh a rethei in a te a, a dawh bawh a, kan hah hmain kan ning hna bawh si a; hnam dang el rual kan ni lo. Mipa in hmeichhe thawh ang a hna kan thawh hna loh chuan sawtna a awm thei lovang. Hma lam sawn aia hnung lam a tawh kir lam in mi hmuak a ang hle e.

Makthanga

SAP LAL

Sap lal Mr. J. Hezlett B. A. C. I. E. I. C. S. Commissioner Surma Valley and Hill Division an tih chu Mizo ramah a lo zin a, April ni 17-1932 Pathian ni tak khan Aijal a lo thleng a. He Sap lal hi hma maqtam dam kum 1912 thlasik dawn vel (November) a lokal a, Mizo ram Bawrsap a awm; France ram kal dawn lai vel (April 1917) a hawng leh ta kha a ni. Mizovin 'Hmuilmulzara' kan tih fo, Bawrsap zai dam tak, ngawichawi tak kha a ni. Mizo ram tlangval 2000 aia tam France rama kal tur kha buaina awm hlek lovin a rel fel a, a hawng ta a nih, kha. Tin, kan Bawrsap Mr. A. G. McCall I. C. S. a hian amah

Sap lal chibai buk tur chuan Mizo lal ho a ruat a, a ruat dan ang tak chu, za khaw nei achin, sawm vek a tum a ni a. Tin, za khaw nei achin chu a bial indawt zelin ziaak chhuah a ni a, chu chu hemi hnuai ami hi an ni. An hming zâwna mi hi an khaw neik an zat chu a ni e :—

Cirele	I	1. Suaka	Thakthing	202
		2. Makthanga	Aijal	158
		3. Buala	Hlimen	117
		4. Lalsailova	Kelsih	135
		5. Chhuanvâwra	Muallungthu	129
		6. Kâmliana	Tachhip	339
"	II	1. Thangphunga	Chaltlang	197
		2. Suaka	Durtlang	149
		3. Rohrênga	Sihphir	290
		4. Hrangliana	Nisapui	163
"	III a.	1. Lalhnawka	Lungsum	102
	III b.	1. Khawzadâla	Khawruhlian	134
		2. Sailova	Keprân	107
		3. Liankiauva	Khawlêk	201
		4. Lalmânga	Khawlian	126
"	IV a.	1. Dorawta	Saitual	182
		2. Thangkâma	Sihfa	114
		3. Lalchia	Bukbân	109
		4. Awksarâla	Phallên	137
		5. Dolôra	Bevuak	239
	IV b.	1. Hrangkima	Lâmzâwl	147
		2. Hrangchhuana	Khawdungsei	154

Circle		3.	Lalzidinga	Chiahpui	105
		4.	Ngaithanga	Mimbung	112
„	V	1.	Lianhlira	Tualte	113
		2.	Liannawla	Lungdáp	170
		3.	Vanhnuaikhuma	Mualkawi	117
		4.	Vaihleia	Khuanglêng	110
		5.	Thatkhôma	Vanzau	116
		6.	Thanghlianga	Tlângsâma	119
		7.	Lalsanga	Ngôn	107
		8.	Saitthuama	Hnahlan	173
		9.	Domana	Tualpui	138
„	VI	1.	Zataia	Khawhâi	162
		2.	Lalbura	Chhawwtui	150
		3.	Thangchuanga	Biatê	183
		4.	Suakhnuna	Lungpho	113
„	VII	1.	Lalluauva	Tlungvêl	129
		2.	Vanhnuaithanga	Thingsûlthlah	113
		3.	Lahlînga	Hualtu	114
		4.	Laizuala	Baktâwng	154
		5.	Vanphunga	Hmâwngkâwn	100
		6.	Sângviala	Sialhau	106
„	VIII	1.	Hrôngtlunga	Muallung	101
		2.	Thangbura	Lungdâr	116
		3.	Lalbuta	Lungchhuan	171
		4.	Lalbika	Khawbung	220
„	IX	1.	Lunghnêma	Sialsûk	124
		2.	Lalthawvenga	Sailâm	123
		3.	Lalhang	Serchhip	126
„	XI	1.	Lalluaia	Reié	244

An za-in khaw`51 an ni. Lungleh bial lam chu Zötläng lal Thanghuta a tel. Tin, hêng lo hi Bawrh-sapin a ngaih-mawh, za khaw nei si lo, a sâwm ate chu hêng hi an ni :—

1. Khamliana Kaiser-I-Hind, Lunglêng.
2. Paliana, Tlangnuam.
3. Hrangliana, Chhingchhip.
4. Chhingvunga, Selam.
5. Lalsavunga, Suangpuilawn.
6. Luanvunga, Vaikhawthlang,
7. Lalbuanga, Tukkalh.

Heng te nen sawm zawng zawng Lal 59 an ni a. a sawm na lehkha ziah dân chu heti ang a ni:—"Commissioner Hezlett sap, Mizoram Bawrhsap a tang tawh khan mizo lal thlanichhuah thenkhat a hmuh theih nan a lawmna Thingpui ruai kan nupa in kan theh dawn a April ni 20 Nilaini tlailam dar 5 ah Bawrhsap bangla ah i lo awm theih chuan kan lawm êm êm ang, He lehkha hi Bangla kawngkhar bul a ding te hnenah entir tur a ni a, hemi lehkha neitute chauh hi luh theih a ni midang pawl te emawh nungzui tu te a huam tel lo a ni " Lehkha tawp ah hian Bawrhsapin a hming a ziak a. Tin hemi sawm te zing ah hian theih loh na a vang a lo kal lo chu hêng hi an ni—Buala Hlim-en, Lallhawka Lungsum, Khawzadala Khawruhlian Lalchia Buhban, Lalzidinga Chiahpui Lalsanga Ngur, Domana Tualpui, Zataia, Khawhai. Lal thenkhat Khaw-ha leh theih loh na a vanga lokal theilo mahni fa te

emaw tu te emaw an ai a rawn kal tir a te chu—Thang-kama, Hrangkina, Hrangehhuana, Ngauthanga, Lian-nawla, Vanhnuaikhua, Vahleia, Lalbika, te ho hi an ni.

Tin, sap lal hi ni sarh cham tur a ni a, hemi ni sarh chhung a a awm dan tur chu ruatlawk vek a ni a, chumi ruatlawk chu hetiang hi a ni. Ni 17-4-1932 a lothlen ni-in Durtlung damdaw in a rawn endik a, Aijal a thlen hnun engmah a ti lo. Ni 18-4-39 ni in, Police thana, leh tñ in (lung in) zing lamah a endik a, chawhnua Bawrsap pisa a endik a, dar hnih rik a chinah a tñ ta. Ni 19-4-32 ni-in chawhman mite chibaibûkna dawngin bangla ah a awm a, dar sawm leh pakhat a chin dar khat thlengin pisa a endik leh a. Ni 20-4-32 ni-in mite chibaibukna dawngin zing lam chu a awh leh a, pisa lam a kal lovin hemi ni hi chuan Bawrsap in a rawn duhna zawng zawng a, a rawn theihna turin dar khat thlengin hun a neih sak a, Tlatam dar 5 leh 7 inkarah thingpui ruaitheh a lo ni leh a, sap awm zawng zawng, Aijal mitha leh lal ho nen Bawrsap muakh an thu tlar pût mai a, Sap ho a hrangin, vai (Hindu) ho a hrangin, Mawsawlman ho a hrangin lal ho a hrang bawkin pawl liah an in-siam a ni. Tin, khuangpui a khât tawkin an rem bur bur bawk a. Nakin thingpui leh ei tur dang tinreng an ei zawh dawn lam chuan Saplal leh Bawrsap chuan pawl tin chu an kan a, hmel hlim leh nelawm takin an be zel a, Thla pawh vawi hnih lai Suakkunga thla lathiamin a la a. Hemi ni hian kan lal Makthangan Sap lal Aijal lo zin chu, chawimawin nan vantlang ho,

lal khual leh an hmungzuite ho leh Aijal vantlang hrai nan Sial talh ila a ti a, Sial kan hmu hman lova, Bawngchal pahni a talh a, Dawrpui veng upaho Pachhunga, Sikaia, Suakkunga, Chhunruma leh tlangau Puchhuaban bulfai mon 1 leh saalna tur chi buk khat an rawn tuma, Sap lal hminga ruaitheh tur chu Bawrsap rawn lova tih theih niin kan hre lova kan lal Makthangan a han rawn a. Kan rin phak loh leh kan beisei ngam loh tawp mai, tangka 15/- leh huan thlai sap anam phur khat tih ngam zet hi a rawn thawh a, Sapte (C. H. Bell) in cheng 5/- a thawh bawh a, chutichuan zu leina tur tangka 20/- kan lo nei ta a kan lawm ngawt mai. Bawngchal 35/- man, leh 25/- man chu kan chek thlu a, Zosap lam leh Sawrkar sap lam nen an zain 10 an ni a, a mawi tawkin kan leh ehhuak vek a, a dang chu kan chhum zo vek a, kan ei leh zo vek bawh. Ruaitheh chu mihring 300 aiin kan tam zawk mah ang.

Tin, ni 21-4-1932 ni hian chawhna lam chu vai lam mi tha in chibai buk nan an awh a, chawhna lam ah dandawin te a kan a, P. W. D. zen danna in leh hriambrei in a kan bawh a. Ni 22-4-32 ni hian Zosap skul te, Lehkhahu Zawrhna in te, Khawkhutna hmun te a en a. Ni 23-4-1332 ni hian dawrpui veng a fang a, biak in lian te, vai sawpang skul te a tlawh leh a, a tuk Pathian ni chu a bahchawh ni a ni a, tumah in an be lo. Ni 19 leh ni 21 inkar hemi tuk tham chhunga chi-

bai buk a betu te ho hemi hnuai a ziah te ho hi an ni. Biak hun pawh a rei leh rei loh thu ah hun ruat sak vek an ni a, chu a minit zat an ruat sak ang chauh hian an va be rei thei a ni. A be hmasa ber pawh a te chuan, ni 19-4-32 ni hian dar 10 ah an be tan a an hming zawna ziah minit zat ang chiah hi an va hmang a ni. Bawrsap bangla a pisa pindana va luhkhung a ni.

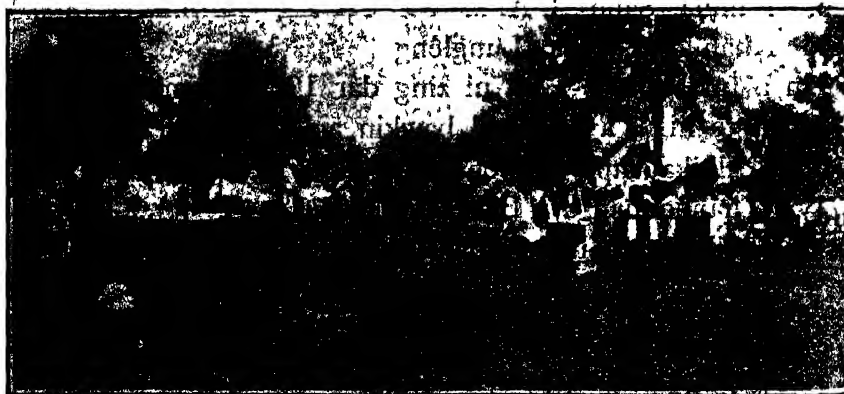
1. Makthanga, Aizawl	Lal minit	15
2. Paliana, Tlangnuam.	" "	10
3. Suaka, Lushai Clerk Thakthung	" "	10
4 Sainghinga Head Clerk,	" "	10
5 Kailua, Sailo B. A.	" "	5
6. Khamliana, Sailo Lunglêng	" "	10

Tin a tuk ni 20-4-1932 ni zing dar 10 ah hemi hnuai a ziah te hian, a mal mal bawkin an va be leh a.

1. Lalbika fapa Sapchhawna	Lal minit	10
2. Thangchuanga, Biate	" "	10
3. Lalbuta, Lungchhuan	" "	10
4. Thangbura Lungdar	" "	10
5. Dolôra Bevuak	" "	10
6. Lalsailova Kelsih	" "	10
7. Lafbuanga Tukkalh	" "	5
8. Kamliana Tachhip	" "	5
9. Lalluaia Reiêk	" "	5
10. Dorâwta Saitual	" "	5
11 Awksarala Phullen	" "	5
12 Saithuama Hnahlan	" "	5
13 Hrangliana Chhingchhip	" "	5

Hunruatin a dath dawn loh avangin a bak zawng chuan a ruahn an bia a ni, chibai buk naran, kuta vawn leh i dam em tih mai theuh vek a ni. A tuk ni 21/4/1932 ni zinglam dar 10 leh 11 inkar chu vailam mitha hovin an be leh a.

1. Khan Saheb Sujat Ali Khan	Minit 10
2. Babu R. C. Das Supervisor	„ 10
3. Dr Upendra Chandra Datta S. A. S.	„ 10
4. Dr. Prasanta Kumar Guha S. A. S	„ 10
5. Dr. Afsar Ali S. A. S.	„ 5
6. Ahmed Ali Dewan Overseer	„ 5
7. Motilal Bhomic Sub. Postmaster	„ 5



Hemi thilak hi Bawrhsap tual zawl a an thing-pai ruai theh chu a ni. Han en zawng a veilam pang ber hi yai ni tha ho an ni, Pakhat thu chunga lang, lea lukhum 3 pawh a awm hi. An theh him lo anih hi. Dinglam pang a lang hi lal theh ni a, a sir zawng a lak an nih avangin an

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 11na } **NOVEMBER 1932** { A man kum 1
ah Chêng 1/8-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhualtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

	Plick
1. Khizaw Y da	224
2. Standing Order	225
3. Notice	227
4. Hriattirna	227
5. Tour Programme	228
6. Suamhmang Tawkute	229
7. Lal ho Hriat atana Tha	234
8. Hriattirna	235
9. Result of First Aid	236
10. Lal Chhungte Lal dang Ina an Tlan Thu ...	236
11. Dan Mawi lo	237

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

KHIZAW Y DA.

Khikaw lia ta hmo ypa : Lova pa zy Lyura sa zy na ta Pazu Pavaw zy he ta athla ti ama hnei ty ; cha cha a khei hawpa mai he Khei ta tai rai avaw po hrasala ko hraw taw tala ana no ti avaw y ty cha hry lia na cha A hna zy chhao he ba ama cha hrali chahra sala he he kohraw sikhua tana pa la cha lei kha ta thokha zy cha chatli via ei ta, thokha zy cha ama haw via awh. Kohraw pa he alia rachho ama cha tana pa na achha. A zakha noro kha asopa sa hlao cha Canada ra lia ta apakhly ei ta, hehawpa lei he pa cha pa ta, he ta na he ama ta : "Lyura pa sa zy na ta Pazu pavaw zy rai he kohrw dai ta ama thla ty," ama ta. He he kohraw chhota vawhlu awh ta, kohraw hrola ta ama vaw lei khai hei tana a cha cho na he ta chatu ngasa vei. Thokha zy la kokha chho zy tlyma na a cha awh, chahrahsala avaw nano naw pa la kohraw hno la na eima hnabeisei pa acha, y da chakhly ta pazu zy he kohraw tawta ama vawpo ty. Canada ra liata la ko 1905 liana kha pazu vawpo ta challia ta vaku papa sa ta vaku avaw popa cha pavaw tho kha aly ei ta cha cha sihal (changy alyupa) aly ei ta ama zy dua chata nipa vawhlu ta, chahsala chysa pa chata pha vei. Pazu cha ama hmiala ama ni thei pa apopa a y lei pava ta sipopa ni ei ta, cha ralia ta a apasa pa zy cha ta ama sa pasa pa pi pa cha hnei khao lei pa ei ta ama sa zy ni khai hawh ta, chaka ei ta, cha cha hri ta pazi hei ta, a chhala ta chysa

hlupi cha te apei ty. Hri vaw tlo zi chhao he he haw ro na hena a cha kohraw dua akhi mai bi ta aly hra eisila, chahaw kohraw tawna cha ana no na avaw yty Khizaw liana he hri hlupi zy cha atha by tawta pachi hauh ei ta, chahrahsala Infuenza hri he che kheita zi ta avaw pi pa e acha pahno thei pa cha ma lei kha ta kha thei ma vei ano chhao he tloti lo hnei : Da chakhy ta kohraw chola chhao acha thei hrah, cha haw rona cha pasa na hropa chhao he a cha kohraw nua eima pahno vei khia ta la kohraw chola tawta la ama vaw y hei awh. Tlaikao ra liana he hrisy pa a hlu ngasa kawli.

He he ei ma ti do pa na a cha. Lyura la zy si mapita hniahna ihu hry lia ta ti kha kei dopita, ehalla na cha thata pasa na zy kha ei ma kei daty, khata no zy chhochhi cha ei ma vo tai chhao ta a hao ty. Thopi do he apha via awh. Thopi he cha atlao chhip a acha pava ta. Hfrasy pa atala tupa kha lovapa kha thi hawh ta chavei khiala ti khao ti a lei ry tawta a vawpua pa hma cha sala alei ry taw la bo ngaita a vaw lo pa acha khia ta la apa thai haw ty lyura chak hy lia ta pa hla ta la apathai via lyura sa zy chhaa he apoti hnei hra lei kha ta chahaw pa cha na acha ko chhao he, kohraw dua avaw pha tawta kohraw dua tawta ko chhi avaw y ty, khazopa cei azy lei pa zy cha zakhanota Josepha chhao khata he he na tla apahno hra bao awh ama ta. No kalia na khi ta avgpa achyta yta cha kohraw hleikha tawta avaw pua ty france ralia ta dawty pakhapa ta cha avy pa avawpua chho

na cha chysapa thina hrizy tlyma a y ty ata chahrassa-
sala he he zbtupa chalei khata chahrassala ei ma sa zy
nata Bia lo zy heta la ba azi pa na alyu kauh. Kha-
pa rai chasala kôhraw tawta la yzi ama thla a chu.

Dated Aijal

The 5th 7th 1932.

Nama viasa pa

Pachhinga

Circle Chaprasi.

STANDING ORDER No. 20. D/5-9-1932.

In future when Government Transport is requisitioned from Aijal the loads will be weighed up by the Transport Clerk and only loads within the proper weight will be permitted. The weights allowed are as follows :—

Carriers 25 seers each.

Ponies 50 seers each.

Tun hnu a puakphurh thu ah chuan Aijal atanga
chhuak tur chu, a rêlveltu Babu-in a bûk zel tur a ni.
Miin a phurh zat chu ser 25 a ni ang a, ran phurh
tur a nih chuan ser 50 a ni ang.

Dated Aijal,
The 5th Sept. 1932.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

NOTICE

No. 1725 G of 10. 9. 1932.

Any cases of leprosy or suspects found in the villages should be reported and brought to Hd Quarters by chiefs & C. I. for medical examination.

Lal khua ah phâr emaw, phâr ni-a rin an awm chuan, Aijal ah Lal leh C. I. in an rawn report-in an rawn la lut tur a ni.

A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Kumin April thla Chanchinbu a Pu Makthangan Aizawl khuaah Milem chethei a awm ta e, tia a sawi kha tunah chuan Phaitual lam tihdan angin chhuah hunbi neiin kan lo ti tan dawn ta a. Chutichuan a chhuah hunte chu hetiang hi a ni ang :—

Thawhtan zan, Thawhleah zan, Ninga zan, leh **Zir-tawp zan** a ni ber ang. Tin, Naupang leh Aizawl dep hmun hla deuhten an en theih nan **Inrinni** chhun Dar 10 velah kan chhuah bawk thin ang.

Heng Milem te hi Calcutta atangin Hapta tin a thar a lothleng zel ang a, tichuan hetah zanli emaw kan chhuah hnuaah kan thawm kir leh zel dawn a, chuvangin hapta khata vawikhat tal i en loh chuan chu milem chu kumkhuain hmuh leh a awm tawh lovang.

Suakkunga Aijal.
6th Sept. 32.

**TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, Esq.,
I. C. S. Superintendent, Lushai Hills. for the months
of November and December 1932.**

12th November 1932	...	...	Sairang
13th "	...	...	Halt
14th "	...	...	Hmunpui
15th "	...	...	Kawnpui
16th "	...	...	Tut River
17th "	...	...	Mamit
18th "	...	...	Teirei or Pakwa River
19th "	...	...	Halt
20th "	...	...	Tukkalh
21st "	...	...	Kawrthawveng
22nd "	...	...	Serhmun
23rd "	...	...	Halt
24th "	...	...	Kawrthawveng
25th "	...	...	Tukkalh
26th "	...	...	Rengdil
27th "	...	...	Lungkulh
28th "	...	...	Hriphaw
29th "	...	...	Halt
30th "	...	...	Halt
1st December 1932	...	...	Lungkulh
2nd "	...	...	Rengdil
3rd "	...	...	Tukkalh
4th "	...	...	Teirei
5th "	...	...	Halt
6th "	...	...	Mamit
7th "	...	...	Zotlang

8th	„	...	...	Tut River
9th	„	...	...	Tuahzawl
10th	„	...	...	Reiek
11th	„	...	...	Halt
12th	„	...	...	ADAL

A. G. McCall
Superintendent,
Lushai Hills.

SUAMHMANG TÂWK TUTE

Kumin March thla khan Champhai Chawnchhim khua mi pathum Aivêla, Zabânga leh Saingêna thihna phur turin Kâwlvâi (Burma) ram panin an chhuak a. Champhai atangin Phaipui (Imphal) ah an lût a, Phaipui atangin Dimapur Râllêng ram kal pêln rêlah an kal ta. Chumi hnuin kein an kal leh a, Kachin ram an lût a. Kachin khaw pakhat a hming Jaipha khaw thlen dawn rual an khaw kiang luiab an riak a.

Chu chu March ni 30-1932 zan tak kha a ni a, zan ah chuan Pathian hla sain an inkhawn a, an tawng-tai baw a, rei fê an meng a. Tin, an muthilh hlân in Kachin mi suamhmangte chuan an riah bûk chu an lo hual a, an kah khung ta a. Zabânga chu na ngialin an lo kap fuh a, Saingêna chu a lo rûm chhuak a, a rûm thâwmah chra Aivêla chuan silai ri chu a hre ta a, engtiziange ni, tin Saingêna chu a kai thova; tin, an thian Zabânga chu an han kai harh ve leh a. "Damna rual a ni love, lehkha zia ka va duh êm!" arawn ti a; a thiante chuan, "Ziak a ngai lovang e,"

thlaphâng suh" an ti a. "A nih leh ka chanchin hi ka chhungle in han hrilh a mang chu," a ti a. Chutih lai chuan an riahbûk ah chuan ui a lo lang zavhva, sakei emaw an ti a, an fei chu an la a, chumi hnu lawk chuan ui chu an mei bulah chuan a lo ding leh ta a, ui a ni tih an hre ta a. Tin, an thian Zabanga hliam chu enfiah tumin nawhalhin fâr an han chhi dawn a ; chutih lai tak chuan an rawn kâp leh a, Aivêla dârah musep parukin an kâp a, a then a tlang a, a theu chu a pâi a, a tlang chuan Saingêna hnungzângah a zuk dêng ve leh a.

Chu veleh an zuang chhuak ta thut a, vawi khat-in an kâp zui leh bawk a, An thianpa Zabanga chu a chat chauhva, chuveleh an tlan chhuak ta a ni. An tlan chhuah hmaa an bâwi vel lai chuan rei lotê chu an tawngtai a. Tin, Zabanga chuan "Kei zawnng ka chau a ni ta e, ka kut hi han dah tha u la" a ti a, chu chu a tawng hnuhnung ber a ni ta.

Hliam chung chuan Aivela leh Saingêna chu lui mawng lamah chuan saruakin, zân khaw thimah an tlan chhe ta a. An thlang lawkah chuan lui laiah chheh-hnawk a lo awm a, chutah chuan vâukam an kâi a. Vâukamah chuan Aivela chu a puan sâwr fû-in a bân hliam chu a thianpa chuan a han awritur rei a. Engtizia nge maw ni ngai chu le, tin mak an a em em a. Saingêna chuan ték denah a la in ruat fova. Aivela erawhchuan, "Miin min suam a ni,"

ti a. Chutifî lai tak chuan Kachin ho chuan an lui kâina chheh-ſnawk chu an rawn sît ta sawk sawk mai a. Min rawn ūm leh zêl a nih li tîh an hria a. Sai-ngêna chu lui kam leh lamah a tîan a, khawnge kan tîan ang ? a ti a. Aivela chuan, " Tîhna khur lam i pan ang, sipaite pawh an la awm ange," a ti a. Ni-mahsela Aivela chu a tîan ve thei lova, phairuang bulah a thu tlaivâr ta ngawt a,

Tin, chûng lai chuan, an riahbûk lama a suamtute la awm chuan chumi ūmtute chu an zuk âuva, an ko kir leh ta a. An kir chho leh chuan, an riahbûka an thing fawm sa chu an tuah êng hluah mai a ; chu mei êng chu Saingêna chuan a en a, an vei zuk zuk te a hmu a. Aivela awmna chung te pawh chu a ên uar mai a. An mei rêm veleh chuan silai an kâp uar uar mai a. Tin, an hnu lamah an kir leh a, kawngah chuan an kâp leh vak a ; tin, an kalsan ta a.

An bungrua zawngzawng an lûksak vek a, chûng chu hêng hi a ni :—

Zabanga sum chu, Rs 450 an la vek a.

Aivela sum chu Rs 490 an la a.

Saingena sum chu Rs 370 an la a.

An silhên leh bungbêl engkim chhuah pui an nei lo, Kachin ho suamhmangte chuan an lâk sak vek a ni. Saruakin lui kamah chuan an thu tlaivâr ta ngawt mai a ni a. Tin, a tûk zîngah chuan Aivela chuan a han âuva, a ko pha tawh si lova, ka thianpa hi an that leh ve ta a nih hi tiin a hnu a chhui a, a lui kâina a han hmu ta a. Tin, an silai kahna hmun

chu a zuk en leh a, ruang a hmu lova ; tñ, an riah
būk lam kha a han en leh a, an būk chu an lo
phiat fai vek a, an thianpa thisen pawh an thian
fai vek mai tih a han hmu a.

Tichuan Aivela chuan hmalam a pan ta a, Saruak
leh chaw lovin an hmalama khua Taipha chu chhun
laiah chuan a lut ngam lova, he khua a mite hi Suam-
tute chu ni a an rin ber a ni a, khaw thim a nghak a,
thim-hmulah a lut a. Taipha khua a mite chuan an lo
hmuhin, "Tunge i nih?" te an lo ti a, pawisa lovin
a kal pel ta zel a, an khaw leh lam lui chu lawngin
a inkar kai a ; a kut khingkhat chauhvin a inkar kñ
a, tin, thihna khur lam panin a zan kal ta zela tlaiar
zakin a kala, Khawar hnua a kalnaah chuan mi
a tawh ta hlawm a, chung mite chuan a hlam chu an
zawt a, an khawngaih hle mai a, Kachin mi vek an
ni si a, chuan nga chaw ngheiin saruakin zan hnih
leh ni hnih a vahvaih hnuin tlailam thum velah Muk-
hom khua a thleng ta. Thihna khur bul a ni tawh a.
Mukhomah chuan Bible Churchmen Mission Damdawi
in a lo awm a, chutah chuan Daktawr Sap a awm a,
ehu mi chuan a hlamte chu a lo sil sak a, a tuam sak
a, chutih lai tak chuan a thianpa Saingena kha saruak
in a lo thleng ve ta a. Damdawi in ah an awm du
ta, Saingenna chuan a rin thu ngawtin ramhnuaiah a
vak a vak a, Pathianin min hruai a ni a ti a, a
kalna ngai si lovah ramhnuaiah chuan tumah zawt lo
vin. Mukhom khua chu a lothleng ve thei ta a ni.

Chu Daktawr Sap chu a tha em em mai an ti a, an fak hle mai, Chung lai velah chuan a thiam ber a ni an ti, thla khat a enkawl hnuin an lo haw thei ta, silhfente pawh a rawn pe a. An chanchin chu Machina khuaa awm Bawrhsap hnenah a thlen sak a, Bawr sap chuan Mukhom a awm rahsi chu zawng tur-in thu a rawn pe a, chu rahsi chu Kachin mi a ni a. Taipha khuaah chuan ava zin a, "Nangni hi Mizo thattu niin an ring che ua, tunge thattu ber che u? tiin ava zawt a. "Kan ni love" an lo ti ta mai si a, chuti mai chu a nih avangin Aivela te thian dun chuan "An vaiin va kola kan lo en ang a, kan mi tawh te chu kan lo hre mai ang" an ti a, rahsi chuan ava kova. Nimahsela an entir leh si lova thu fiah lovin an rawn hawsan ta a ni. Thihna phur dangte lo haw rualin an lo haw ve a, an rawn chhawm hawng zel a, damin in an lo thleng leh thei ta a. An thlen kahdam velah Aizawl Bawrhsap hnenah an thu chu an thlen a, tunah a ngaihtuah pui mek a ni.

Hemi te thian za thil han tawh li a rapthlak em em a mai, kan sawi bang thei lo. An kal lamin Tuivai a an riah zanin Aivela chuan mumang a nei a, "Ni zan a ka mangah chuan puan sen kan lo sin theuhva, Zabanga puan chu a lo sen ber a, ka puan in a dawt a, Saingena puan chu alo sen lo ber a," a ti a. Mei thi an hnu dawnah an in ngai a, an rin loh lam takin a lo thleng ta tlat a ni.—

1. 10. 32.
Champhai.

Tirhkoh Pasena
Zalawra Aizawl.

LAL HO HRIAT ATÂN A THA

Lo hâl hi kâng sela kan duh theuhva, a kâng chu buhte a tha bik a, a kâng lo chu buh pawh a tha thei lo a ni a. Lo a kan veleh a awl pawh a awl duh, a neih a nuam bik a ni ; chuvangin lo kan loh hi a pawimawh hle a ni ; lo hâl kâng turin thli a pawimawh a ni. Lo hâl kan i duh chuan lo i vah laia chawhmaa thli a tlehna chhinchhiah la ; tin, chawhnu thli a tlehna chhinchhiah bawk la, i hâl hunah chawhnu thli a tlehna lam pang ngeiah hâl la, lo lu lamah chawhnu thli a tleh a nih leh a hâl hunah a lu lamah hâl la ; amaherawhchu chawhnu thli a lo tleh ta, i tih veleh hâl tan rawh. Chawhma thli ai chuan chawhnu thli chu a tlehna bik a, a virvêt a, a nemna lam pang apiangah a fai duai duai mai a ni.

A hma lama hâl ai chuan chawfâk zawh a, chawhnu her lama hâl chu ni pawh a sa bik a, chap pawh a lo ro bik a, a kang duh bik rêng rêng a ni. Lo hâl hûk duhna dân :—

Chawhnu thli a lo tleh hma lawkin chawhma thli a tlehna lam pangah hâltu awm sela, chawhnu thli a tleh dân tawh ang tih ah hâl sela, chawhnu thli a tleh na lamah hâltu awm bawk sela, chawhnu thli a lo tleh ta tih veleh hâl ve sela, chawhma thli leh chawhnu thli chu a intâwh veleh, thâwnga lei a vir ta chûk chûk a, meialhte a vir ta zawk zawk a, a hûk ta vak thin a ni. Chawhnu thliah lo hâl hi kan chinna kum 10 lai a ni ta, kan chin tih chuan thu a rual thei

lova, thu rual nân silai kah kan tiam a, a kâptuin chawhnu thli a lo tleh ta a tih veleh silai a kâp a, chutah an hâl ta chuah chuah a, kum tin lo hâl kan loh lai rêng kan nei ta lo tih tur a ni ta.

Hemi ka thu ziak hi Lal hovin hre theuh ula in khuate lo hâl dân tur rêlsak ula, kum tin lo in nei kang fovang, buh tuh hun tha ber ni a kan chhîn-chhiah chu tlêmin kan sawi leh ange.

Buh tuh hma a pachhiat aiin tuh tlâi avang a pa chhiat hi a tam zaw fo a ni, chuvangin April ni 20 ah emaw 25 ah emaw tuh tan ila, chu chuan rualh thim sur hmasa berin a to hman vek a, chu chu lo fing khat thu ni lovin a khaw tlang thuah apa chhiat theih loh ber a ni. Ruah thim hmasin a to hman chuan lei chhia buh ei tlan lohna turah pawh ei a tling bik a ni. Thangburha Lal, Lungdar.

HRIATTIRNA SAWRKAR SUM PUK

Sawrkar sum hi lal hming leh lal mawhpurh-in pûk a ni a. Mi thenkhat thuchhia a tangka hmu, lal hming Sawrkar sum ba te hi an awm zeuh zeuhva. Lal-in an khuate Sawrkar sum ba thu chhia a tangka la te min han hrilli sela, Sawrkar sum puk ruli nan, an thu chhe tangka chu an lak tur chanve ka lo lâk sak thei zel ang, an lâk tur chanve chu annin an nei ang.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent, Lushai Hills.

RESULT OF FIRST AID EXAMINATION

Held in June 1932 Lungleh

Serial No	Name	Designation	Full Mark	Marks Obtained
1.	Rozika	Circle Interpreter	100	80
2.	Taia	do do	100	74
3.	Laipo	do Chaprasi	100	71
4.	Sombayua	Constable	100	70
5.	Saizawna	Circle Interpreter	100	67
6.	Hualhnuna	do do	100	67
7.	Vansuaka	Constable	100	66
8.	Zova	Circle Interpreter	100	64
9.	Saiohunga	Process Server	100	59
10.	Zawngauva	Asstt. Sub-Inspector of Police	100	57

Sd. W. H. Tillbury S. D. O.

14-7-1932.

Lungleh.

LAL CHHUNSTE LAL DANG IN A AN TLAN THU

Lal ho, unaute u, heshi hmanlai Lal ho, Vuttaia
 lal lai a Lal chhungte lal dang in a an tlan thu a ni.
 "Lal in awm, lal dang in a an tlan chuan, kaihkir leh
 tur," tiin an lo inthural a, chumi lai chuan Vanhnua-
 liana chhungte zing a mi pakhat chu Kunglhana inah
 a tlan a ; Vanhnuaailiana chuan kaihkir a tum a, Kung-
 liana inchhung a mi chu a kaihkir dawn a, chu hmer-
 chhe tlan chuan, "Ka pu, min chhan rawh," a ti a, a
 tap tuar tuar a. Tichuan Kungliana chuan, "Ka pu,
 min chhan rawh, tina na na chu, ka chhan lo thei lo-
 vang," a ti a, Vanhnuaailiana chu a vaw ta vak mai a,—
 pawp. khawpin, Tichuan Vuttaia hnenah chuan an swai

a, Vuttâia chuan, "Chhiahhlawh tlan chu kaihkir leh lohva; an awmna lal zêlin neih tur," tiin thu a lo rem leh ta a, "Chawm man pawh awm lohvañ, eng pawh lo lei sak selt, ' an ti a. Chutihlai vek chuan, Sukte lal chhung, Vahnuaailiana inah an lo lut ve a, sukte chuan an zu karkir leh ta a. An karkir chu, "Keini min duh lova Sailo duh zawk che," tiin an ruai hawn chu Run kamah tiau laih khurah an phun a, mei in an hem hluma, chumi chu Vuttaian a lo hriat ve leh, Sukte lal chu a kova thu an rem tha leh ta a. "Lal chhung tlan reng reng chu lal in veka an awm chuan tumahin tihbuaia kaihkir tum lovah, a awmna apiangin neih ah," tiin an lo rem nghet leh zual a. Tun thleng hian chutiang dan chu kan la hmang fo a ni. Ka thian duh tak Pu Makthanga, he thu hi khawngaih takin Chanchin bu ah min lo chhuah sak ang che.

Hrangliana, Sailo Lal
Chhingchhip.

13 9-1932.

DÂN MÂWILO

Chanchin buah, Pu Makthangan "Chhu lem" siam pawl ti êmin a sawi a, ket pawhin tha lo êm a ka hriat avangin ka chhunzawm ve a ni. Lusei ramah hian sumdâwng ve si lo ah chuan, khualzin hmang pawl ka ni a, mi ram thenkhatte chu ka hmu bawk a; France ram ka hmu a, Burma ram ka hmu bawk

a, Manipur ka hmu bawh a. Mi ram chuan, (Zalmawh) hi hmang ve hle mahse' "Thlalk" emaw, mi hmuh em emin an ching lova ; kan Mizo ram erawhchu puiptun m leh kawngsat m chauh pheh chuan, kawngkam thing leh lung hi, "Chhu lem" in a khat tih theih a ni ; ava zahthlak em ! Lusei ramah hian Kristian khua deuh leh dân hre khua deuh ah chuan a reh ta hle ; kan dân a nih avangin Mizo zingah pheh hi chuan a zia awm pawhin a lang a. kan Zoram awptu Sap leh ni ram suundawng hmuh ah te a pawh em em a ni. Mizo pa hau ngawtah chuan kan Lusei ram mawina hi ngaituah pawl ni vein ka inhria a. Hman deuh lai khan, "Thlanmual" hi neih pawimawh em emin ka hria, lah hnenah ka thiam ang tawka tha-in, a pawimawh ka tih angin ka sawi thin a, pa dân hre lo leh nu dân hre lo thu hi lah tan ngam a hasat avangin kan neih theih loh phah a. Kan Mizo ram awptu Bawhsapin lah ho "Thlanmual" siam thu a pe ta a, ava tha teh lul em ! Chutiang bawkin "Chhu lem" siam lohna thupêk hmuh hlan ava nghahhlelh awm em ! Kan lah hote hian dân mawi leh dân tha hi duh mahsela, an kbua leh tuite hi kan at em avangin tih theih kan ni thin lova. Kan pu, Bawhsap thupêk erawhchu hnial thiango a nih avangin m a siam tha thin ; ni tanpuitu mi thiam ka va ngai em

Chalphunga,

Tualpui khua.

3 Sept. 1932.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1932** { Aman-kum 1
ah-Cheng 1/8
am

Enkawltu (Editor) — Makthanga. Aijal.

Chhuhatu (Publisher) — The Assistant Superintendent
N Lashai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

THU		THU k.	
1. Poi Saz Hthah-thu	1	1. Hthah-thu	10.
2. Lan-a Hthah-ching	11	11. Hthah-ching	10.
3. Kawl Sap	12	12. Hthah-ching	10.
4. Krestin-in-tha	13	13. Krestin-in-tha	10.
5. Thangyal Cawina	14	14. Thangyal Cawina	10.
6. Zawhna	15	15. M. Kja Hthah-thu Chat	10.
7. In-awhna-thu	16	16. Hthah-thu	10.
8. Hthah-thu	17	17. Hthah-thu	10.
9. Hthah-thu	18	18. Hthah-thu	10.
10. Hthah-thu	19	19. Hthah-thu	10.
11. Hthah-thu	20	20. Hthah-thu	10.
12. Hthah-thu	21	21. Hthah-thu	10.
13. Hthah-thu	22	22. Hthah-thu	10.
14. Marghahing	23	23. Hthah-thu	10.

PRINTED AT THE LASHAI PRINTING PRESS, AIJAL.

BELL SAP THLAH THU

Aizawl Saptê Mr. C. H. Bell A. C. S. Mizo rah, Sapte zinga mun an ngahnat ber pâwl a, hmun lu a a lo awm hmsa, March ni 15. 1924 ni a Kukâwn kan thlah tawh kha. Kumin April ni 29 1932 ni tlailam dâr 5 vélah kan thlah leh a. He sap hi a lo awm hmasak khân, January 1920 a lo awm tan a ni a, March 1924 ah a kal a. Tun tuma a lo awia hnuhnûn hi chuan, November 1928 ah a lo thleng khân ni a. He sap hi mi rether ber atangin lal ho thleng mite fak mi a ni. Tun tuma kan thlah hi chu, hmun ang chu a ni lo. Mizo kan in thlah angin in thlah satlah maiin zu hmun kan siam a, thingpuia lo chhangpêr ruai kan t̄eh a. Hemi tuma kan thlah thu hi, Sap Thlakip bu, "The Assam Review," an tih ah chuan, July 1932 thla khân phêk 240 naah chhuah a ni tawh a. Hemi hnuaia hming ziahte hi a thlahna tura rawn thawh ate chu an ni :—

1. Sainghinga	4	0	0	11. Dura	0	8
2. Hmâra	1	0	0	12. Hrangdâwla	0	4
3. Lianbûka	1	0	0	13. Neihhrima	0	8
4. Kailuá B. A.	0	8	0	14. Chhunruma	1	0
5. Zialunga	1	0	0	15. Zatawna	0	4
6. Suaka	1	0	0	16. Thangruaia	0	0
7. Makthanga	5	0	0	17. Laldina	0	0
8. Zotuawnga	0	12	0	18. Kaphnuna	0	0
9. Rualkhuma	1	0	0	19. Chhâwnga	0	0
10. Rualkhuma S. O.	0	0	0	20. Kunga	0	0

2	Lalngbinga	0 4 0	51	Zahuata	0 2 0
3	Lalngbinga	0 4 0	52	Sara	0 2 0
4	Reuma	0 8 0	53	Suakkunga	0 8 0
5	Thangpua	0 4 0	54	Suakkunga	0 8 0
6	Zakung	0 8 0	55	Himngana	2 4 0
7	Vamhla	0 8 0	56	Tekha	0 4 0
8	Chua	0 8 0	57	Kamlova	0 8 0
9	Zawna	0 8 0	58	Bura	0 8 0
10	Zahuata	0 4 0	59	Saukunga	0 8 0
11	Sapa	0 4 0	60	Kawlkhuma	0 8 0
12	Lidzigi	1 0 0	61	Thangpua	0 4 0
13	Kawlbuata	1 0 0	62	Sena S. I	0 8 0
14	Luana	0 4 0	63	Pachhunga	4 0 0
15	Kili	0 8 0	64	Sakara	1 0 0
16	Hama	0 8 0	65	Chenruma	1 0 0
17	Phia	0 4 0	66	Suakkunga	1 0 0
18	Lalkun	0 4 0	67	Talhema	1 0 0
19	Bukthanga	0 4 0	68	Hrangchhuma	0 8 0
20	Bawngta	0 2 0	69	Khumliana	0 8 0
21	Thanthuanga	0 4 0	70	Pastor Thanga	0 8 0
22	Lianzova	0 4 0	71	Pastor Vanothunga	0 4 0
23	Khambawngi	0 4 0	72	Samthova	1 0 0
24	Khawthindunga	0 1 0	73	Nesung	0 8 0
25	Laltawka	0 8 0	74	Khuma	0 8 0
26	Tala	0 4 0	75	Data	0 8 0
27	Saidenga	0 8 0	76	Rokung	0 8 0
28	Thuana	0 8 0	77	Thapchbinga	0 4 0
29	Zatluanga	0 4 0	78	Thangruma	0 8 0
30	Chawngmunga	0 4 0	79	Laichani	0 4 0

80. Tānga	0	8	0	85. Puchhuaha	0	4	0
81. Chhunkhuma	0	4	0	86. Lalkunga	0	8	0
82. Kapliana	0	4	0	87. Hanga	0	4	0
83. Rēmrawma	0	2	0	88. Chhipa	4	4	0
84. Nempauva	0	2	0	Azain	54	15	0

Tin, he thawhlāwm tangka 55 15 0 hi hetiang hian kan lo hmang ral a :—

Chhangphut mon 1	Rs	9	0	0
Têl ser 20	„	11	8	0
Giu „ 2	„	3	12	0
Bawnghnute Tin 12	„	3	12	0
Nawhalh 12	„	0	3	0
Chithlum ser 10	„	4	6	0
Sikret tha Goldflake	„	1	2	0
Mithai kual ser 2	„	3	0	0
Saichuang Sikret bawm 25	„	3	2	0
Hreipui chuang Sikret bāwmpui 2	„	3	2	0
Zô—	„	5	0	0
Thlalāk Chanchinbu a chhuah tura				
siam tirna	„	8	0	0
Total	„	55	15	0

Bel Sap hlaktu Mr. G. P. Jarman leh Bawrhsap an an pathumin an lo tel a, an ní ei turin Bawrhsap an an thingpui leh chhang a rawn tum a, mipui leh Sap hovin an ei zawh chuan thla kan la a, chumi thlalāk chu heihi a ní.



Hemi thlalāk hi a hmatāwng ber a, a thut a thu
 a te hi en zawnga vei lam aṅga dīng lam zāwng a
 chhiarin :— Raltawna, Luangmual lal, G. P. Jarnan
 Sap, Ralduha, Bell Sap, Thangphunga, Bawrsap, Sai-
 kunga Sakawrtuichhun lal. Tin, an hnunga dīng ho
 hi a indawtin chhiar pheī la :— Makthanga, Paliana,
 Pachhunga, Suaka, Durtlang, Kawlkhuma Captain,
 Vaia Deputy Ranger, Thanga 2nd Clerk, Zialunga
 Clerk, Rualkhuma Sub Oversur, Sainghinga Head Clerk,
 Suaka Lushai Clerk, Rualkhuma P. W. D. Clerk,
 Lianbūka Clerk, Sēna S. I. Pension, Kailua B. A.
 Hmara Accountant, Sangkunga Paliana fapa, Hrawva
 B. A. Head-Master. Tin, hei lo hi mipuite nen zubēl
 leh chawhtawlte nena thlalāk a awm baw̄k a, thawh-
 lawmin a dāh loh avangin chhuah ve theih a ni lo ;
 chu chu zawng, chhuah theih ni mahsela, a lākna a
 blat dewh avangin tē tak tē a lang a ni a ; hei ai hian

fiah pawh a fiah lovang. Thlahna hmun hi ka in a ni a, mi pawh Bawrh sap kal ta thlah ni ai khan kan tam zawk a ni. Hemi tum ai a chhangpêr siam tam-na hmun hi kan la hre lo a ni. Pôma zâi lâmin tlang-val thenkhat an lâm bawk a, hlim leh lawm takin chibaite kan inbâk hlawm a, khua pawh a lo thun dawn ta a, kan tin darb ta a ni. Mizo ramah vawh-nih a lo awm a, thlah a tâwk ve ve a, Saptê ah chuan mipui leh vantlang duhsak tawh thei mi a ni e. He thu hi kah chhuah tlâina chu thlalâk hi Calcutta a zuk siam hran kher a ngaih thin avangin a tlâi leh bawh thin a ni.

Makthanga,
22/10/1932

TUNLAI THU KHAW CHÂNG

Kumin a tangzet chuan Aizawl ah kam ding lo tan chuan awm a khirh ta hle mai, Khawpui awm man Kum 18 chunglam nupa tinin cheng 3/- theuh chaw tur a lo ni ta a, hmeithai pawhin chaw tur a ni Sawr-karin a ti.

Tunlai angin Mizovin sum ngaihnat nachang hi kan la hre ngai awm love. Aizawl khawlai ah hran vawksa leh bawngsa chawhmeh dang reng reng pawh, buhfaiten kan kawngka bulah min tawn zawrh zut zut reng mai a ni, ni tin deuh thaw tih theih mai a ni. Thingtlang aini thil thenkhat chu a tlawm zawk an ti, puan-hlap te, arte pawh. Buhfai chu maund khat Rs 4. a ni deuh ber e— a naranin. Vailam thil ai chuan tual thil chu a tlawm rang zawk.

Mizo hnani kan Sawrkarte leh kan Zosap te zarah kan lo sang sawt ta hle. Bawrh sap Pisa lamah ziaktu lai ber (Head Clerk) ni danga Kawrvai (Bengali) ni thin kha tunah Mizo hnani a lo ni ta. Pu Sainghinga chu. Mission lamah chuan sap hmun Rorekna a Hotuber Moderator chu Mizo a lo ni ta, Pastor Chhuahkhama chu—hei hi Pathian thu awi ho chuan kan thu sa ber a kan neih a ni.

Ngaihban (Haflong) Borsap (S. D. O.) Mr. M. Ali M.A. I C.S. chuan tunlan thlawhtheihna lei a tum a, a tum na hmun tura lamtualzau takin mirawng ho hel saza hna a tan a laih tir mek an ti, thlawhtheihna man sen tur chu Rs. 40,000 (sing li) lai a ni ang an ti. Mizo Ramah lo leng turin la kohvah a itawm zel awm e ti rawh u, a enawm dawn em mai!

Pathian thu awi ho hi khaw then khat ah an zu duh a vangin an bang hle a, an kiam lam emaw min ti palh ang a Dolura khua Bevuak ah ngawt pawh nu za leh sawmga (150) in an awi thar kumin mai ah an ti a sin le! khawdangah te pawh an pung zel bawh a ni. Tha hnem tak tak kan in phum ru hnem em mura, cluti lawk a chuai mai tur zawng kan ni lo ta ve ang. Thudik tantute leh thil tha titu Pathianin a enan ngai si lava.

Kan tunlan Zoram Hmarchan Skul zawng zawng ho ni ber (Honorary Inspector of School, North Lushai Hills) Pu Rev. W. H. Williams B. A. chuan October thla khian min haw san ta, Sap Rama awm hlen turin a kal ta, kan chanchin min hriat pui hman zet a

min kal bo san leh thin Sap te hi an ui awm hle mar. Mizo ram tan kawngkhat enin vanduinna tak pawh a ni thei ang.

Kumina Saitual khua a lirnghing tam zia chu thu mak a ni vawi 63 a nging tawh an ti. An khaw tlang a kang dawn emaw an ti hial a thawkkhat lai phei kha chu an hlau hle. Ram a min hle mai a, tuite a pung, thenkhat a kang chat ang lawi si a.

Kan Mizo naupang Hringchara lehkha zirte kilkawit turin Hringchar Zosap (T. W. Reese) chuan Mizo khawngaihin Skul kantu thin Hranghnuna chu a lo hmang ta a, a lawmawm hle mai; Hringchar ah vai ram ah chutiang mifel hotu, khualchhawn tu tur min lo siam sak chu a fak awm e, amah Hranghnuna tak mang hlei hlei pawh chu a fak awm e—khutiang phai khaw thawsa hiam huam, thosi zing ah nupui fanau nen a luh a lo huam chu—a hnam puite a hmangaih vang pawh a ni tel ngei bawh tur a ni.

September ni 9—11 lai khan Assam Ram chhung a Kristian pawlkhat Presbyterian an tih ho chuan Rorl Inkhawmpui, Shillong khua, kan Assam Ram Larpap (Governor) awmna khua ah an nei a, chutahchuan kan Mizo Kristian ho aiawhin mi pathum an kala hong mi te hi:— 1. Pastor Liangkhaia, Saitual khua 2. Babu Thanga Borsap Pisa a thawk, Kohhran upa chu, leh 3. Pu Hrawva B. A. Headmaster, Aijak

Mission M. E. Boys' School. An vawn thusawi ah an ruat vek a, chawvo nei sa vekin an chhuk a—heng, mite hian kan hnam an chawmaw hle in kan rung,

“Mizo Ram, Nang hi I ni ka huangah,

I hnungthan mawi ka duh hi.” ti a hla phuah a, awn awn te zing ah khân an tel si a, kan bulpui te an ni reng a ni. Mizo Ram thatna tur mawli lungkham a khawsa fo thin reng an ni

Zalawra

Hindi Department.

Sept. 1932

Mission School Aijal

KÂWLSAP

Mautâm hma leh a tâm kum vêl lua Mizo ram awptu Bawlsap, huêltha tak, Kâwlsap kan tih huai huai thin kha, October ni 1, 1932 ni khân a lo thu ta. He sap hi Mizo ram awptu zawng zawng zingah a ropui ber a. A châng chângin lalber pawh a kâwm phâk a ; chuwangin a chanchin ka hriat chhun ka han ziaak a ni. Ka ngaihdaan chuan he sap hi Mizo ram nu leh pa takzet a nih avangin Aijal tlângah hian a lung phun ve lual atan a tha a ni.

Mizo rama Bawlsap ah a lo awm chhâng kha March ni 7, 1906 leh April ni 30, 1911 hemi inkâr kum 5 tih ngam zet a nih kha. He Sap hi March ni 8, 1866 a piang a ni a, a hming pum chu Henry Walter George Cole a ni a, H. W. G. Cole tih a ni. A lo tlângvâl hnum London khuaa sap sipai hotu hma zina Sandhurst College an tih ah chuan, sipai hotu

hna a zir a, a thiam veleh sap sipai pawl 5th Fusiliers an tih ah chuan hotu (2nd. Lieutenant) August ni 29—1885 ah a lo ni a, November ni 9—1885 ah India ram a lothleng a, April ni 12—1890 thlengin sap sipai hotu a la ni a. Tin April ni 13—1890 atangin Silchar ah khuan mihang sipai (2—2nd Gurkhas) ho tu Manding sap ah a lo chang a, Mizo rama vai an lo len tirh lai Kum 1890—1891 inkar vel khan Manding hna leh Bawrsap hna a kawp a, Sentlang Kalkhama khaw. haitu leh Nikhama, khawbel ah a awm lai, haitu a ni. Chumi hnu ah sipai hotu hna kalsanin Bawrsap lamah a inlet a, Shillong, Sylhet, Jorhat, Manipur, Ralleng ram heng ah hian a awm kim vek a, Mizo ram Bawrsap Tarmita kan tih a chhuṭi hlanir a ai a rawn awḥ a, chu chu Kum 1899 April ni 15 leh Kum 1900 April ni 1 inkar a ni. Mizo ram silai an kar vang lai kha a ni. Kum 1903 August thla ni 29 a tangin Major a lo kai a, Mizo ram a a lokal leh hna in Tezpur leh Dibrugarh ah Bawrsap a ni a. Lalber Edward VII lal lukhum khumna Delhi ah pawh a tel a chu chu 18—10—1902 leh 10—2—1903 inkar a ni. March ni 7—1906 ah Aijal a lo thleng a, April ni 30—1911 ah a kal ta a nih kha.

A awm chhungin Mizo ram thansawtna a ngaih-tuah a, Shillong a lehkha zir te, thialret chin te Alu, Serthum leh thlai dang reng reng a ngaihsak a, Sap Arlian vulh te, Champhai leh Vanlaiphai leh hmun dang Lei leh te a chawisang a, Aijal dawrpui kai ti-

chhuaktu a ni bawk a, kha Kawlsap aia Mizo hnam vawrh san tum leh hmasawntir tum tun thlengin an la awm lo tih theih a ni.

Kum 1911 August ni 29th ni atangin Lieutenant Colonel (Lt-Col) a kai a. Mizo ram a a awm hnu khan Manipurah a awm leh a, chumi hnuir France ram a German do na ah a kal a, indo ban thlengin a thawk tum tla a. Sawrkar hnathawh a barr hmuin Sawrkar leh Sawrkar thil entir siakna hmunah hotu a lo ni thin a, chu chu a hming "Director of the Exhibition Division of the Department of Overseas Trade" an ti. Hetiang a Sawrkar hrang inelna hmu a hotu ah hian Kum 1922, 1925 leh 1930 ah (vawi thum) a a lo tang a, chumi a tanna hming chu—British Commissioner General at the Rio de Janeiro Exhibition of 1922, British Commissioner—General at the Paris International Exhibition of Decorative Art 1925 leh British Commissioner—General at the Antwerp Exhibition of 1930 a ni. Kum 1930th khan Sir a lo kai a, hming thatna C. I. E., C. S. I., C. O. V., O. B. E., a hma in a hmu bawk. Heng hi tangka pui ropui hmuhna vek a ni. La dam ni sela a hming ziah dan tur chu Sir H. W. G. Cole C. I. E., C. S. I., C. O. V., O. B. E., tih a ni ang.

A thiha chu Spain khawpui Madrid ah a ni. Kum 66th mi niin a thi a ni. Hei ai a, a chanchin fiah leh zualna ka hre lo. Captain a kai lai pawh ziah a awm lo, Sap kan hmuh ve ah chuan Sap fing

tak, thil ti thei tak a ni. Daktawr Fraser a nen **Bawi** thu a an inkhin lai pawh khan lal tamtak nen Shillong a kan kal ho kha in la hria ang. Sarang serthlum huan te hi ama rawt chhuah vek a ni. A mah kan ui rual ni lo mahsela Mizo ram hi tawng thei ni sela a ui em em a rin awm a ni. A mah avang a lalna tlang chang leh Kam dinna hmu tam tak kan awm a rin awm e.

Makthanga

22/10/1932.

SAP RAM LEH INDIA RAM KRISTIAN HO IN—THIANNA

Hman kum 1928 ah khan khawvel Pathian Tih-koh ho Jerusalem ah an inkhawm pui chham mai a, Oliv tlangah an awm lain Chhak leh Thlang Kristian ho in thianna thu an lo rël a. Chumi hlim chhawng lawk chuan kan Kumpinu ram Great Britain leh Ireland ram a Kristian hovin he India ram Kristian ho chu an rawn sawm ta nghal a ; an nu leh pa ber sap ram mite uen in thian a awm chu sawtna a awm ang tih ringin an sawmna chu an pawm ta nghal a.

Mi pali an thlang a, henge hi an ni: =

- (1) Lahore khawpui ata Bishop J. C. S. Bannerji,
- (2) Alwaye khua a Skul ropui hotu ber A. M. Varki
- (3) Allahabad khawpui Pastor A. Ralla Ram B. A.,
- (4) Kawlwai ram Skul sang hotu ber Sayama Ma Nye in Tha. B. A., hmeichhia a ni ; a awmna khua chu ~~Mawmen~~, Burma a ni.

September thla bial lai khan Sap ram England an thleng a, Scotland ram leh Ireland rama khawpui te an thlawh vel ang a, an Biakin ah te thu te an sawi ang a, van thlang mipui pughho zingah te thu an sawi ang, in khawmpuina ah te an tel ve ang, Pathian thu zir leh Skul zite zingah te an tel ve ang. Mr. P. O. Philip Sap India rama awm thin chu. chutih lai chuan England ah a awm dawn a, chung mite chu a lo ngahsak ang

An zin mai —

Chung mite rël chuan man tur leh motor kalua te chu Britain ah an awm chhung chuan Sap hovin a lo chawi sak ang a, tin India ram atanga sap ram thlenna leh Sapram atanga an lo haw lehna tur mei lawng leh rël ah Rs 6,000 (sangruk) an duh a ni. United Province bial a Kristian ho te chu Rs 500 thin turin an tuk. Himun dang Kristian ho zawngzawng han thawh atân chuan a huphurh awm fahran love.

Chung mite chu India ram Kristian palai rin tlak tak meuh meuh vek an ni, Khawthlang lamah an zuk palai dawn a ni, in thlianna thu sawi turin India ram Kristian ho tan thil tha ber pakhat chu a ni.

Ziaktu hian Pastor Ralla Ram B. A. chu alo hmel briat hlui tawh a ni a, a chanchin a hre hle mai. Tunlaia a nihna pakhat chu Students Christian Association Ziaktu a ni; chu hna a thawh dawn in Europe ram a zuk fang tawh a, Jerusalem Inkhawmpui

ah pawh chuan a lo tel hawng : Hman kum 1929 Sylhet Synod a Mizo zuk tel ve te chuan an rawn fak hle—"Sap aia a thei" an ti.

Tin, Allahabad khawpuia Sap chuan, "Pastor Ralla-Ram hian tangkaina hmun 100 (za) ah a nei," a ti bawk. Chhiartu, nang mite tan kawng engah te nge i tangkai tawh thin ngai le? "Mahni hmasial lovin mi hma ngai rawh u," hlain a ti. "Inthurual hi chak-na a ni," Sapin an ti.

Zalawra.

TLANGVAL CHAWIMAWI DÂN

Ka thiante, ka unaute ho ka thu hi khawngailtak in lo chhiar ang che n. Chanchin bu ah hian thu ka la ziaak ve ngai lova, ka han chhuah ve e.

Tunlai kan tlangvalte hi, tlawmngai lo em em leh taima lo em em ah hian, Chanchin bu hian a han sawi fo a. Hmanlai thu nen tehkhin chuan, kan taima lo em em chu a ni a, hmanlai ang in taima chawimawina a awm tak loh hi a ni ber in ka hria. Tun lai pawh hian, ruaithehna emaw siam thei apiang hian, taima chu hria theuh theih hram loni sela, taima chu rangtakin kan hmuh chhuah leh mai ka inring em em mai a ni. Lalte leh upate chuan taima lo pawh taima angin kan chei chuan, mi a lo chu, an taima nghal mai thin kha a ni a ; fakna hian thil engkim a chawimawi in, a chawisang ber a ni a. Mi ropui leh mi liaute chuan mi fakna leh chawimawina neih fo a tha. Tin michhia te tan pawh, mi rel hmang leh it-

sik hmang nih hi, thil mawi lo ber a ni. Mi kan rel ai chuan ngawih mai hi a tha zawk in ka hria,—keia at ngaih chuan.

Damtakin awm rawh u.

Hrangliana Sailo. Chhingchhip Lal.

ZAWHNA

August 1932 Chanchinbu ah, Pu Rothianga Sailo Parvatui lalin, Sailo lal thlah fel takin a sawi a, lawm awm hlein ka hria. Kan khua chu Chanchinbu chhiar hi upa leh tlangval hian kan hlut em em mai a, Sailo lal in-hrin chhawn dan leh chhim leh hmar lal in then dan te a fiah ble a. Amaherawhchu zawh duh hriat kan chak pahnih kan hriat phak loh a awm a, mi chhan theih chuan Sailo thlah zawng zawng kan hre kim tawh ang a, tha leh zualin a rinawm ble mai :

(1) Laltuaka thlah. (2) Lianlula tu. Heihi mawh kan ti hle, upa awm khawmho hian Sailo lal thlah hi sawi fo a nih avangin Chanchinbu ah hian tikim leh zual ula tha hlein ka ring. Zirtirhbu ah te hmu mah ila, Sikul awm lohna leh dan hriat lohna khua ah chuan Chanchinbu hi a lar ber a ni.

Chalphunga, Khawchhiar, Tualpui.

THLAWHHMA THU

Kan Mizo rettheihna ber pakhat chu Thlawhhma lak dan kan thiam loh vang a ni ber a ni ; tin, kum khat ang te kan han puar deuh chuan a kum leh ah chuan kan ti tha duh tawh lo mai bawh thin a ;

Chutichuan betiang huan thiam tupawhien tum hram
hram theuh iſi a tha em em ang --

Rampuiſa ram kan nih chuan eng hunin nge k
kan vah ang? Eng hunin nge kan hai ang? Eng
hunin nge kan tuh ang? A chi chu thlak tlem nge
tha thlak tam? Thlawhbaw ram a awm kan nih
chuan eng hunin nge lo kan vah ang? Eng hunin
nge kan hai ang? Eng hunin nge kan tuh ang? A
chi chu thlak tlem nge tha thlak tam?

Chutichuan, a vah hunte, a hai hun te, a tuh hun
te firukhur takin huat that theih tum hram hram theuh
ila, a tha em em ang. Lovah hma chuan a awl duh
si. Hai hma leh chuan a awl si, nahlu khah a hai
lek pheh chu a awl em em a m a.

Tin, a chi thlak thur hi ram pui leh thlawhbua chu
a inang baw lovang. A chi thlak tlem hi a tha at
chi tha hle mahse tih fuh a harsa a m, chavangm m
tam zawk tan chuan thlak tam deuh chu a tha zawk
em em ang. Editorin a phal chuan mahni awm
ram theuhva chet dan leh hun hman dan a tha a kan
hriat chu mahriattir theuh ila, kan lo hausa sawt em em
ang. In itsikna tel hauh lovin, he thu chang hi ngath
tuabin mahriattir theuh ang u.

Kan mahriattir tawu theihna turn Editor hmanab
phalna ka dil ngah baw e.

Kan zawk thlawhbua lak dan hun tha hi i ngath
theuh ang u.

Lama Himunpui.

HRLATTIRNA

December ni 10- 1932 Inrin ni tak hian Aizawl dâwрпи aḥ silai 14 lai li-lâmin kan zuar dawn a, a lei duh apiang chu lokal rawh u. Sawrkar sum ba lo, silai lenna khuaa min an lei thei ang. A man zat chu Bawrsap thu thu tur a ni. Makthanga leh Rasi pakhatin an zuar dawn a ni.

Sd/- A. G. McCall, I. C. S.
Superintendent,
Lushai Hills.

THINGPUI LEH KAWFI

Thingpui leh kawfi chin hi Kum 1931 ai khan kumin hian khawvelin kan hawisan deuhhlekin a lang a a pawl êm êm mai. Mahni intodelhna chu khaw tin hian nei theuh ila a tha in mi tin tan a rinawm a ni. Thlawhna lam thu ah khual kai lova insiam tha taka kan ruat ang hian thingpui leh kawfi leh thei dang nunau tlan mi ah hian intodelh i tum ang chu, miin a chin hina in a hralhna tur a ngaituah masah thin a, hei pawl hi a dik lo a ni, mi tamtak-in hetiang hian min rawn zawt a chhan pawl a har hle. Kawinkar tin awḥ chhuak sela khaw khat ah non 10 emaw 20 emaw lek pawl kum tin lo thar hei sela chu leiman a tum hial ang. Lal leh upa chawtlang vawngtu hovin engto rawh u, tangka a vang si, inhlawhna a vang tawh si, leiman pek theih loh mai pawl hi a la hlauhawm mai, thei a ni. Buhfai

zuar pha lo tan a rem deuh deuh si. Tunhma lama kan sawi fo tawh angin mahnia tlin rual a ni si lova khaw tinin tlēm tlēma thehkhawm mi a ni e. Rawn bei hrām hrām rawh u. Thingpui leh kawfi lo chu mahni khaw chhunga tangka chantir theihna thil dang tha a awm êm êm lo a ni. Ngaihven ula i bei theuh ang u.

Makthanga

23-11-1932.

BIAL THUM INKHAWM HAI THU RÊL

Bial thum sunga mi po po an ni naw a, hnam khat mi chau an ni ; Cachar bial leh Lushei bial leh Manipur bial, hi hai po hi an ni. Chun an thu hril tak chu hnam thu a ni. Ei hnam hming hi ei lo hril lang naw leim, hnam dang haiin an mi hriat naw a. Thado-in (Khawthlang) an mi ti a, Lusei tiangin (Hmar) an mi ti ve a, Vai haiin (Kuki) an mi ti bawk a, mi thenkhatin (Fenngo) an mi ti bawk a, hnam bul nei lo angin eiin lang a. Ei hnam bul tak ei suakna hi Sinlung a lo ni a, Sinlung mi ei ni na hi, tu ta hnung chu suklang tang ei ti. Hmar ti le, (Khawthlang) (Fenngo) (Kuki) hiang hai hi dit ta lovin, Sinlung mi, in ti chit tang ei ti. Hi hnam hi ei hnam bul pangngai hrim a lo ni si a. Ei ni hnum hrim a lo ni leiin ei kawl vela hnam dang haiin an ngaimaw ding khawm a ni si naw a. Chun, ei Sawlkar hai khawmin an dik ngei chu mi dit puiin an ring a an

rawt a ni. Tuna hma a (Hmar) linti hai po po hnak ei hnam bul inzapui lovin an dik ngei chu pawm ei ti, an ti a ni. Chun hi thu hrilna a hin lal 12 an thang a, khua 26 kan na. A hmun chu Patpuihmun Chawnglianhmanga khua a ni.

Suahthanga,
Vaitin Khawsiar.

TAU-UARA

Mr. A. PORTEOUS I. C. S.

Mizo rama Sawrkar lo awm tirh lai, kum 1894-1896 hemi inkâr Bawrhsap Tao-uara an tih thin chu, mhlui chuan a hria an la tamang a, chu Sap chu October ni 14—1932 khan London khua ah kum 78 mi niin a lo thi ta. He Sap hi July ni 1—1855 a piang a ni a, Harrow School a zir a ni a, kum 1878 in Bengal ramah a lo awm a, Assam ramah a lo chho zel a, Ralleng ram, Mizo ram, Sylhet, hengah hian Bawrhsap hna a thawk a, Gauhati ah Commissioner hna a thawk bawk a. Kum 1904 khan a lo bang ta. He Sap hi a awmna apiangah sulhnu nei zel mi a ni. A inren loh dan leh a vinzia sawi fo a ni, Aijal a tun thlenga a sulhnu hmuhtheiha la awm chu Bawrhsap kawm-char lama lungbang leh dil hi a la ni. Pisa lam pana kal pheia, ding lam panga dil te tak tē hi Tao-uan he lungbang nen hian a suma a siam a ni.

Makthanga
9/11/1932

THINGPUI

(HRIATTIRNA)

Thingpui i phur chhuak ngai em ? I duh chuan thingpui tha leh tui tak chi Monierkhal (Sonai River Tea Coy, Monierkhal, Cachar Dist.) ani Commission Agent in tun atang hian ka theih chuan ka zuar reng tawh ang, a man tam thu chu a thingpui thatza ang zelin zawrh a ni. Tunah chuan a man hniam ber hna kua (-/9/-) a ni. He thingpui hi "A man inang chaul chu a tui zawk zel," tih a ni. Chuvangin thingpui i tlakchham chuan mi ban pan la man takin ka lo pe zel ang che. A tui lo chu lumin a hek a, a hrisel lo baw a, a rim a tha lo baw a ni, Kan khaw kal-kawng chu Aizawl atang a Silchar kawng mel 19 ah a peng a ni, Thingpui-tui in tawh fo chuan a hlutzia inhre zawk em em ang, I lei ve dawn lawm ni ?

S. Lalula,

N. Chaltlang.

HRIATTIRNA

Tupawh silai inhlawng duh chuan ka silai han hlawn rawh u, Ka silai chu kaihphai perhpawng lamtual nei Mizo vin kan tih ang kha a ni a, a man thu chu tuna sawi theih a ni lova a silai kan en ve ve ang a chutichuan kan la inrem ang. Engpawh ni

sela Bawrsap rem fih a thu thu tur chu a ni zawk e. Kan inbe phawt ang a, inblawng rem a nih leh Sap kan be dun tur a ni ang.

Lalluanva Sailo,
Thungvel Lal,
7/11/1932.

MANGKHAWNG

Unaute u, Thingtlang mi tan hian mangkhawng hi a tangkai em em in ka hria a ni.

Kum 1926 atangin tun kum 1932 thleng hian kan khua chuan sazu hi kan hre fo mai a, chuvang in mangkhawng hi kan uar nasa em em mai a, vau ah hian vau mangkhawng kan ti a, pa malin 170 te in vau an hung a, pa thualun 257 te 270 te hi kan han nei vek mai a, chuvangin buh pawh a him deuh nge nge in kan hria a ni.

Chuvangin upau te u, taihmak chbuaah ila tun lai chhan phei hi chuan sazu te pawh hi a chim a awm lova, mangkhawng hi a tangkai em em a ni. Mautam lai te phei chuan 257 te, 270 te chuan zan khatah 100 te, 90 te ang hi a delh fo thin a ni. Sa pawh kan ei deuh nge nge a ni, chuvangin nangni hmar fa phei chuan nasa takin lo bei ula in buh te, vaimim te pawh a him deuh nge nge ang. In tlawm ngaih leh in taihmak teh lul nen, in thiam lo in ti lo zawng ka ti lova, a tangkai zia ka sawi neu a ni, a tangkai zia te pawh ka duh angin ka sawi thiam zawk love.

In unau Thangkipleia Lal
Ngharum.

HRIATTÎRNA

December ni 10-1932 hemi dawrpui ni tak hian Aizawl dawrpui ah silai lilâmin kan zuar dâwn. Sawrkar tangka ba lo khua leh silai lenna khuain an lei the ang. Silai chu 12 lai a ni a, laiphîr, tukuli-phîr, tukuli leh Mizo silaite an ni. A man chu Bawrhsap ruatzat apiang a ni ang. Makthanga leh Rahsi pakhat a zuarvêltu tur an ni.

Dated Aijal,
The 8th November 1932.

Jarman,
for Bawrhsap.
Superintendent,
Lushai Hills.

PAHNOSANA

December No 10/1932 he no iri no nahe Aizawl dawpi lia ta, Meithei eima zua awh. Sawkha taka abâ leipa khi nata, Methei ahi na pa khi ta ama chalei thei awh. Meithei cha tlai hrawhlei no chata laiphi (Thainopa) apawpataipa laiphi apawpataipa nata kalia meithei ama cha. A tycha Bawsapa rei na acha awh. Motho (Makthanga) nata Rasi pakha ta amazua awh.

Sd/ G. P. Jarman,
for Borsap.
8-11-1932.

PHEI SAI THA TI

Ei yiasa kho chaipa sai u he ei cha ropa he ngiachhîr pa ta ta na yawrei pa teh u. Kei mo Marapa sahlao ei na hru zi he achy ta vaw rei tua sala. Kei mo

cha ta Sawkha he ta mania ama ngiachhi zi nata, ei ma ky mania ama pacha zi, kei mo tala pahnothai lei pa pita. Khei hawpa rairai hria ei si la, keimo ta thai ei ma nga khia ta la, mia ama ngia chhi na vata mania ama pa cha pa awh, tapa ei pangia sa. Chacha kei mo sahlaw la pahno kho lei pa pita, a hy rai ta na pava pa achhua leipa pita. Kei mo chi pacha da ta cha, raihria ho lei pa na ta ni pa ahnei lei pa hawta akhi mai mai pa la ta eima rei pa he apei ngasa kawna eita. A tahma tawtala vawpahno pa achhua ei sila apha ei ta ngasa kawh awh.

Eima nō nata eima paw zy ta la amo hno ta y thla haw pa ta mania ama kho, chahrasala eima nō nata eima paw pa0ha da tala, cha hawpa va fluā pa zy eima chhua khia ta la a thati va nata ahru va mania ama ta ty. A mo pa cha da ta la, asi khia ta la a-hmō thei khao lsi paw ei-ta mania chy pa y.vei tapa la ta ama pa chaty. A chana eima nō nata eima paw lei cha asu na eima ta thei awh. Chahrasala chahaw pa eima nō na ta eima paw lei cha eima ngiapa khia ta la ano hro taita atla pata ta y thla ha tlō lei kha ei ta, chava na chata atahma eima satlia no na heta rai hria na thia a chhua ei su u, eima no nata eima paw cha a Taiti la eima my pa cha vei, chata lei pa tala ano hro amo vaw thi aw ei ta. Chano nacha ta sipasa ngai ta pa ta eima vaw y thei awh. Chi hro pazy eima vaw pacha khia ta la ama rōna ngasa kawh na. Tlaikao na sohlao zy chhochhi cha vaw pacha

tua ula ama o zy tha mang yu pa o hla ta arô na via pa chhao a y. A ma sôdao na zy chhao arôna kawh na, Aizaw la ta avy pazy la ahmo chhao nama hmô hra awh. Chatawla kei mo dua vawpa cha tua ei sila, sakla hmata reipata rava o a chhingsapa nata sôdaopa chhingsapa chhao ahnei paraw y ma mapi. Cha chhao leipata eima ola phusa sakha hmata ahnei leipa ta na eima y. Chavata ata hma raihria na su atly no na he vaw hia pa ta a chhua ula, raihria na hropa zy hmô thei vei hra ei sila pheisai raihria la chha he avaw chhua chy u ei su u. Kei mo chi cha pacharu ngala pata chysa rala apua pa cha pita siku la pano' pheisai la pathê ngala eima cha, chavata a ta hma kei mo chata ataiti ama pahy nona het a chhua hra ei su u. A ta hma tlaikao pa zyla raihria na reitia lei pa ta hia a chhua pa zy cha ama hô thla hawh ; cha cha raihria na y thla hra sala, ama so hapa vata y vei ama ta ty. Cha pheisai raihria ama hia na chhao cha, tlaikao na cha ta la a y thla ha pa chhao y vei ama ta ty.

Chano na chata kei mo chi pakha a pipa achhua hrata, a chatli pata ama la thla hawh. Mania ama nga chhizi cha, chata na cha acha. .

Cha vata raihria na hro hmô thei vei cisila, pheisai la chha avaw pi teh u. Raihria hropachha kei mo cha thla eima hnei leipa vata aru tu hawh na, chavata pheisai la chha avaw pi teh u. Pheisai cha mania ama ngachhizi nata, mania ama pa chazi kei palô-nu-

pa haw ta na na ta khia ta la api pa nama khochyu
 awh, Eima rai hria zycha rôru nota ano tato ta cima
 lâ ty cha cha enna rai hria zy cha. Chatawla chazy
 cha eima vaw thai khai na ta ze eima kia hawh, he
 eima kia nota lâ pheisai zydua nata eima hyutupa zy-
 dua ta alâna by lia ta ze akia pa sahlao cha aliali to
 mania pathlâ ei ta lei mania patai sa ei ta, tawch
 khopi nata baza ta mania ei eita heno na he ta la a
 phazi reithei parai chawei. Eima zyduata sygangaw
 eima tlo. Chatawcha sawkha ta lyma mania tao
 pa ei ta cima yna zy mania pachrai khai hawh
 pavata acha. Avaw dai chysa la, anohrota ei vaw
 pa pua hei awh.

Namavisa

C. Zatia Lakher

1st A. R.

P. L. No. 9.

Aijal Batalion,

Lushai Hills,

Assam,

16-11-32.

SIAHA KHI SATLIA THATI

Unaw sai u, ei cha ropa he, ngia chhi pa ta,
 dua vaw rei ula, Siaha khi. Satlia zawngia lei zi nata,
 Tiana lei zi cha he tana heta, ama cha, Eima khi
 Itata Chanôma cha pakha thita, Thla chao pa ta, chho
 lai ngala kawh ei ta, kho tla leipa ei ta, Satlia pa 2
 dei tata, chao ei ta, Chao thei leipa ei ta, a hno ta,

Krizy penaw, Satlia pa 2 avy ei ta, vaw chao, Khei ta, palo thei leipa ei ta, macha pathô ta, bao hei ta, vasa ta, palo ta, amy la heita Hawti pakha vawthi hei ta, Thla a chaopa y hei lei pa ei ta zata, a chao pa ropa Sahlao khata, ama chao hei. Eima khi Satlia Sahahlao, tiama a chu lei zi—nata, Thai a chhu lei zi cha, no zah a chhi ngasa kawh, khi hropa zy, mania thei sala mo pa dei na rai y vei. Mara saw, zy dua liata, dyu tla lei chaipa khi eima cha. Thla chao, a chho rai a chho thei mapi, pha na lata, ky chhi notala Siaha Satlia Sahlao tlu ta, aly pa nata, atiamapa la y hei vei ei. Sahma he, ma cha, pa hlata, ahlu via do a chhua ei ta, ama pari phiplu nata, nyu thlu rai ta. Zawra, Sawzycha, mania hmô khao leipa citã, mania tly pa lai. Mania lei thlu pa lai ly mata, ama kho chai ty, za kha, pha lei, zikyu ara na tly ma, va tla rai hria tly ma, vaw ysala. Sahma do nota, apa hi ngalapa zy kha. Kei chho maw ei sila, akho kho leipa ei ta. Laisa dôvei nala nata, cha rei nala, deikua cha, chhobyu leipa ei ta, ama tiama ngasa kawh ty, Sawku zakha athawpa cha apa lai ty, ahneibei lei pa, a hnei pathlei pa cha, apa lai ty. Chysa sopa chu, ama reicity chysa ahaipa cha, lei arei chyta, chysa amo tuaty, ahaipacha ano zah vei tahpa, apa hmo pa vat, chysa a hmei seipa Sawzycha. Ama pa lô laiver chysa lilaw pa he ama palô a lai ty, aBeipa hlata, lai via a chhua tyta, lai thei tlô va, Satlia, Laisa ako ki tupala, vatla rai liata ho vei ei. Laisa liata thata a rei thai ty ta, dôvei nala, deina tla asao, Eisia

chai eina, ei pha chai eina, tahpa hawta. Laisa hnia-kô ta, ana ta ty, ba chha eina kho via Naha ta, atah pa vata. Unaw sai u, ata hma tawtala, he hawpa yzi Chhipa he, ri vawpæ thlei sila, Mawla yzi phapa haw na heta, vaw y hua luapa nata, vaw tiama hnalu pa-ta, ei chapasyu ei atla patata. Chachibu.

PAWI HO AWM DÂN

South Vanlaiphai ah hien kum hnih zet chu ka awm ta a, an khua ah te ka zin fova, an awmdan mak êm a ka hriat avangin, an chanchin tlearin ka han ziaak a ni Kim tak pheh chuan ziaak sen a ni lova hriat lah ka hre seng bawh hek lo.

Pawi ho huan zu an ngaina, ei leh in a tam, nula leh tlangval in rimin tlai var zaka hlasak an hmang, in thawi leh thiango a tam em em, an roreltu chu zu a ni kan ti thei ang, zu a tel loh chuan Lal leh upain thubuai an rem ngai lo, mun thubuai a neihin, zu a sa sauh sauhva a thlum ta tih ve leh Lal leh upa a inah a ko a, zu an mruih hnuah thubuai chu an rem a ni, chutah pakhat chuan thiam chang lo in lo lungni lo ang sel a, zu a sa a, a ko ve leh a ni, chutiangin thubuai an rem thin, Lal inah thubuai an rem ngai lo.

Tin, Phawngpui tlang bul a awm khaw sawm leh khaw li lai-in chu tlang chu Sial te Vawkte in an be thin, chu mi an biak ni chuan mikhuah reng reng khuah an lut-in an chhuak thei lo, a thiango lo an ti tat a ni. Tin, an khaw kiang vel a thing upa ber an

be bawk thin, Tin, vawí khat chu an thlan lai ka hmu a, tlangval pahnih hi an ni a, pakhat chuan a than lai a han lai a, a hah ta kha a ní ang chu "Ka cheh te loh" (Ka peih ta lo) a ti a, a tuthlawh chu thlan khur ah chuan a hnutehhiah a a lochhuak a, pakhat chuan a en ta reng mai a, nakinah chuan tha na áwm tak mai hian a chhuak ta thal thal mai a, a han chek keuh keuh a, Engtik a lai tawh nge in nih ka han ti a, zing atang a lai kan ni an ti a zan riah chhuan hun a ni tawh a, mal te thleng chang chang chauh a ni si a, eng tikah phum ang maw ka ti rilru ta a, sawm rak khua lai ah tlangval pahnih chauh em ní awm che u? ka han ti a, ni lo e, midang chu mah nula an rim emaw an ang e an ti a, an awmdan ka ngaih' tuahin mak ka ti hle a ni.

Chumi laitute pawh chu upain an namchhuah luih a ni áwm nghe nghe e, tlangvalin lungnihlohna neia, upa emaw mitthi chhungte emaw kar an tum a ni chuang si lo. An tlawngaihlohzia hi a chhiar apiang-in mak ti che u-in ka ring. Zualko kalna lo áwm ang se, lai leh upain an namchhuak lui a, chumi chung pawh chuan kuli tum khat awl emaw, chanchin pek awl emaw an tiam loh chuan, lai pawhin a manganpu fo thin a ni.

Tin, an in chung awmdan chu hetiang a ni :-- , Khumai ah hian Khumpui an siama a, thlasik lai chuan zan khua in mei an tuah a, puan sin tur an neih loh awangin mei lum an ring mai a ni. Then khatte phe

chu an pa ber puan sina a lèn chhuah chuan a nupui leh a fate chu ruakin an mu mai a, a lèng hawn ah a puan chu a rawn zawn leh mai a ni, an ti. Tin, an khum dâp karah chuan Khumfa hi a de thluah mai a ni.

Tin, kawm char lamah chuan Êk-awng hi an nei a, an zung bawk a, an in chu a hing hle mai, an vawk chhung khung vei nen. Tin, in hnuai chu thing in an hung vel a, an ek chu vawk tan chuan chaw tha tak a ni. Tin, sumhmun hi zau takin an siam a, tualah sum an dah a, sum hmun chu zu zûk nan an hmang a, an bungraw tha dahna a ni bawk. Tawtaw rawt te, Darbenthep te, Sawna te leh thildang rithei Lemlawi te, Phaiphuleng samrikmite vai lam thil tlereuh eng eng te hi emaw in lawm zawng a ni. Hnam tha hi an ngai hlu in an zah êm êm, engmah nei lo rethei tak pawh nise, hnam tha an nih chuan an in duh hlar mai a ni.

IN NEIH : An man a tam, mi chhia pawh tangkaa chhut chhuah chuan Rs. 200/- hi chu an ui fur mai a ni. Lal phei chu In kai man an ti a, (in hualna hi a ni ber e) Rs. 100/- pek rih phawt a ngai a ni. Kum inah Vawmbuk lal in nupui a nei a, a man an pek chu tangkaa han hisap in Rs. 950/- hu kan pe tawh tang e an ti a, mahse Rs. 950/- pawh hi a man zawng zawng hmun li a then a hmun khat emaw chauh a ni. Tam tak ala ba a ni an ti ! Tin, Pawi man in pe reng reng hi tangka fai in an inpe lova, pum tek te, darbel

leh darkhuang, thirbel leh chem chhia te, tuthlawh chhia leh favah chhia lamin an in pe a, a ropui ziaian an pawmzam thin a ni. Pawi hi in sawi ropui an thei pawh a Mizo ram hnam hrang zingah chuan an pachhe berin ka ring a ni.

INHLEAWH FAK : An hnathawh peih zawng chu ritphurh a ni, tin in hlawhfa tur a an khua atanga an chhuah in Bawng hram an hriat loh chuan an duh ngai lo, an let leh mai a ni. Tin, bawng hram pawh chu in bul deuh ah hram se an duh lo leh a, tlema hla deuhah hram se an duh lo leh a, a chin tawh an neih tlat a an puithu kher mai.

SANGHA VUAK : Khar an pina ru leh talhtum te leh thil engkim an peih vek hnuin mi pakhat in lungtê a la a, lung vèk a chhu keuh keuh a. Chumi a chhut chhung chuan duh thusam in a chham a chham a, chumi zawhah sangha vaw tur zawng zawng chuan lungte a ken chu chil an chhak theuhva, chumi hnuah an vua a ni.

BUHSENG : Hnathawka an bun lain vawih hi thenkhat chuan an pui thu em em. Dailen phei chu a thianga lo a ni an ti. Tin, an buh lak chu an sawt deuh chuan Kan sawt em mai kan buh a hlawk lovang thil tihsual kan nei a ni an ti a, ar in an inthawi a, ni thum lai an han chawl rih thin a ni. Tin, thenkhat chuan an buh seng chu an lak zawng a em a an han khung theih zauh chuan a thianga lo an ti a, an han inthawi a, ni thum lai an chawh san hnuah an tan leh chauh

thin a ni. A ! thuanglo ho tak tak a tam em a, Sawi sen rual a ni love.

Tin pawl ho bian inngaih an hmanh hle mai, val thiang ngaih te hi chu an dan a ni. Tlangval te pawl in an ten lem lo a ni awm e, pawl lai pahnih pathum nei te pawl hi an nei mai a ni. Nungak tlangval liau ah chun par tawh chu phung a si. (nulat tlangval lai ah chuan inngaih chu dan a ni) an ti mai thin.

LUSUN : Mi thenkhat chuan an pasal te an sin in Kum li kum nga lai an tap a, "Hemi hi chu ava tha em ! a pasal a ngai a ni," min ti thei hmiang ti in mi khual awm ah te an tap vak vak thin. Mahse then khat chu an pasal te ruang awm lai la la chuan tlang val an ngai thin an ti, tar tiang hawl lova kal thei lo fanu fapa nei the thu pawl in pasal an duh vek zel a ni an ti bawh.

Saihranga Sailo.

Dated. 8/11/1932. South Vanlaiphai.

MÂKPA HNAMHRUAL CHAT

Makthanga,

Ka nau duhtak, chibai, tun lai in-
dan tlang em ? In dam chuan ka lawm em em mai
ang. Khawngaihtakin ka thu hi min lo ngaihthlaksak
ang che. I ngaih dân tak, ka thurawn zawh che hi
mi ha hrih la ka lawm em em ang.

Ka thu hriat duh a ka zawh che chu hehi a ni :—
 (1) Mizo dân bu II : (18) "Makpa hnamhrual chat"
 thu hi a ni. Hehi engtinngae a hman dân tur ni ang ?
 Kan ngai thiam thei mang lo hle a, keni khaw lam
 chu hman lai a kan lo hriat dân chuan, makpa
 hnamhrual chat chu siala zawm dân a ni, tih a ni a ;
 miin nupui sôn sela, a sôn taka hnenah man tamtak
 la ba mahsela, a puzawnte'n nupui thar siala a lei hma
 chuan, man an la thng thei rih lovang, tih a ni a.

(2) Tin, thenkhat ngaih dânin, nupui thar an neih
 tawh phawt chuan, sial kher la tlak lo mahsela, a
 neih a neih phawt mai hi a ni e ; mi hausain tang-
 ka 100/- 'pawhin an nei ang a, mi chhia chuan
 tangka 10/- lek pawh pe sela, a sôn taka chungté
 an hmasa tawh rêng rêng ang, tim ngaih dân a
 inkalh deuhva.

I ngaih dân leh hriat dân dīk tak min han kawh-
 hmuh langin kan lawm êm êm mai ang. Hetiang
 a inkhing leh buai pawh an awm a ni dāng lova,
 a thu brimin vantlāng ngaih dân a lo inkalh avang-
 in ka han zawt mai che a ni e.

Dam takin lo awm ang che.

I u, Sasa Khiantê,

16-11-1932.

Buhbān Khua.

Sasna-a Buhban khua.

Ka u.

I thu mi han zawh hi ka han chhang ang che- makpa hnam brual chat thu hi heti ang hi a ni Tupawhin nupui sun ta ang sela nupui dang a neih leh hma chuan a nupui sun taka man cituten an bawh buai thei lovang. Nupui thar a neih a a neih tawh si phawt in erawhchu man pe tam se, tlem se, inneihni a pek chauh tih loh a ba chu, nghah a ni a ni ve tawh ang a a sum neih hmasak apiang chu a sun taka man citute chun tur a ni ang. Thisen pal lo lakah erawhchu engmah sawi tur a ni lovang. Makpa hnamhrual-chat Siala zawm dan tih hi a awm-tak chu, man ba la awm chung si a, nupui thar man a pek tur laksak lova, mana an lo pek tir phalna leh a hnung zawk deuliva tawh-kir duhna khan siala tanpui tluk a ni e, tihna a ni. Nupui thi ta a chhung ten a nupui thar man atan a sepui thawh tur a ni, chuanglo man awm lo pawhin nei se, a bat hmasak na ten an um zui tawh ang. Amaherawh chu tun lai thangthar zing ah hian heti ang hi a lo vang deuh deuh ta a, mi then khat in nupui sun taka manba rullh breh a vang in nupui dang nei duh mang si lovin kum rei tak pasal lo huam zawk ta ang sela a sun taka man eitu ten an nghah peih loh chuan sawi buai theih a ni bawh ang. Eng pawh ni sela hetiang hi a thu awm zia leh thu neitu a te chet zia in a zir ve bawh tur a ni. He thu hi vantlang hriat a tan tha a nih a vang

in Chanchinbu ah ka han chhuah a ni. Hnial na hnial chuan rawn hnial rawh se.

I nau Makthanga.

30/11/1932.

THUNÂWI

Lahore khuaah chuan unau panga, nula hlir an ni a, chaw an ei kham achin darkar hnih chhûngin an thi ta vek mai a. An thihna chhan an zawng a, an giu bûr mawngah chuan rûl thi a lo awm a; chu a rûl tûr chu giu ah a lûtin, annin chawhmeh kan nân an hmang a, an ei avanga thi niin an ring ta.

(2).

Calcutta kawtlaia motor tawlailir (taxis) leh a lian pâwl (buses) an tih chu, ni tin 1600 an hmang a nu.

(3).

America rama hnathawhna nei lo, mihring 1,000, 000 lai an awm. Sawrkarin châwm lo sela an thu mai ang. Ni tin, an châwm nân tangka 170,000 a ral.

(4).

Joyn Curtis an tih chu, London khualbûk enkawl tu ho tihchhiah a ni a. Kum 14 mi ni mahsel, fit 3 leh inch 1 chauhvin a sâng a ni.

(5).

Mr. Thomas Bata an tih chu, July 12. 1932 khân a thi a. He sâp hian Indo ropui bân hnu achin kha pheikhawk siam hlirin tangka 150,000,000/- a hmu an

ti. A khâwl ina thawktu 16,000 an ni a. Ni tin pheikhawk bun 100,000 an siam t̃hin. Thlawhtheih na pawh 12 a nei.

(6).

July ni 10. 1932 ni khân London vèlah thlawh-theihnam an inthlawh siak a; chu chu Lalber No an inchuh a ni a, Mr. A. E. Hagg an t̃han no chu a chang an ti. Darkâr khata mêl 124½ a thlâwk thei. An thlawhna chu a thui lam mêl 1235 a ni. Lalber fapa Prince of Wales in a dawt a. Mr. Walter Leslie Runciman a pathumna a ni.

(7).

Trondjhem khuaah chuan naupang kum 4 mi hī n kawtah amahin a awm a, a lo bo ta dah mai a. A khuain an zawng a, an hmu zo lova. Mi t̃hen khatin mulukawlh an hmuh thu an sawi a, rinna an nei ta a. An dap hla deuh deuhva, a nakinah chuan khâm k̃arah an hmu ta a. Chu naupang chuan, "Mulukawlhin min lâk a ni," a ti.

(8).

January leh July 1932 heti thla 7 chung hian, Phai lam buaina vawi 184 a awm a. Hetah hian vawi 114 chu Bengal ramah chauh a ni. Khai hlum 5 an ni a. 7 chu, dam chung t̃ang tur. Hông buai-naa an man chu, mi 851 an ni a, 129 t̃ang an ni.

(9).

Balkan ramah thlichhia a t̃leh a, lir te a ng̃hng a. 1250 hlum an awm a, 400 lai thi an awm. In 3,000 lai a chim. September thla khân a ni.

(10).

German sawrkar lal lem (President) Hindenburg an tih chu Kumin April—1932 khan an thlang leh ta. Amah tluk deuh thaw mi pahnih an awm a, an pathum a mipuiin an thlan zia chu hetiang hi a ni :— Hindenburg a thlangtu mi 19,367,688. an ni, HerrHitler a thlangtu 13,419,603, HerrThaelman thlangtu 3,705,898. an ni.

(11).

Britain ramah chuan sawrkarin dakin lamah hlawkna tangka 150,000,000/— 1931 lai chhung khan an hmu. Dak ip Relin a phurh zat 40,000,000 a ni a, hetah hian ip 24 chauh a bo a ni.

(12).

Bungraw phurtu meilawng 20 Austarlia ram a tangin England ram mel 15000 a hla ah an in tlan siak a. Meilawng tin hian bungrua mon 2,240,000 theuh a phur. A eng ber nge chak ta ber hriat hun ah sawi leh a ni ang chu.—

Bengal ram:— (13)

Mymensingh khua ah May thla ni 11/1932 vel khan thlipui a tleh a, a nasa hle awm e. Thli tleh chak zia chu darkar khatah mel 115 a thleng hman an ti. An lungin a len chima tang leh a vengtu 26 an thi a, 220 an tlan bova, 100 lai in hliam.

(14)

Mr James John Joicy an tih chu England ramah Durham hman a lungalhthei lai chhuahma khur neitu fapa

a ni a, Kumin hian a lo thi ta. Kum tin phengphehleple khawl khawm nan tangka 150000/- a sêng thîn. Phengphehleple 'zawngin Europe ramte India te, China te, Japan te, America te, Burma te, a fang chhuaka. Kum 40 chhungin Phengphehleple 1500000 a khawl a, tangka 750000/- hu ah a ngai. Khawvel ah Phengphehleple ngah ber dawttu a ni an ti.

(15)

Britain ram ah chuan motor tawllailir an hmang nasa a ni ang. A ram pumpui a chhiar in motor chil hlum nitin mi 18 an tling a, hlam 55 an ni thîn.

(16)

India ram leh Europe ram mihring tam hleih zia leh Sipai tlem leh si zia chu heti ang hi a ni:—

Ram	Mihring zat	Sipai neih zat
India ½	335,882,000	275,000
Albania	1,000,000	11,500
Austria	6,600,000	30,000
Belgium	8,000,000	90,000
Bulgaria	6,000,000	20,000
Czecho-Slovakia	14,730,000	150,000
Esthonia	1,116,000	20,000
France	41,000,000	350,000
Germany	63,000,000	100,000
Great Britain leh North Ireland	44,500,000	148,800
Hungary	8,700,000	35,000
Irish Free State	3,000,000	6,500

Italy	43,000,000	310,000
Latvia	2,000,000	20,000
Lithuania	2,000,000	17,800
Holland	8,000,000	270,000
Portugal	6,000,000	32,000
Rumania	18,000,000	150,000
Spain	27,763,000	304,000
Switzerland	4,100,000	45,000
Yugo-Slavia	14,000,000	127,000

Belhkhawm		
India tel lovin	316,509,000	2,237,600

(17)

Bengali nula Bina Das B.A. an tih chuan Calcutta, Governor sap Sir Stanley Jackson in Sikulpui a en lai in Puakrukin a kapa, a kap fuh si lova amah chu an mana, February ni 16-1932 khan kum 9 tang turin thu a lo tlu ta. He nula hian a thil tih hi a pha lova, amah leh amah pawh a in thiam lova. Roreltu pathum hma a, a din laiin hetiang hian a lehkhaziah chu a mah ngei in a chhiar a—"Governor sap hi kan ram ka hmangaihna avangin ka kap a ni, he ka thiltih hi ka pianpui pawh a ni bik lova, ka ngam loh chung ka tih a ni e, amaherawhchu ka kap thelha, a nun na ka lak loh hi a nupui leh a fa te tan thil lawm awm tak a ni, kei pawh tum hlen lova ka awm hi ka lawm a ni. He lei ah hian tumah dem tur ka nei lo, Governor sap hi huatna pawh ka nei lo, ka pa ang ah ka ngai, a nupui pawh ka nu angin ka ngai, Amahe-

rawhchu Governor sap hi kan ram a mihring makta-
duai za thum bawt anga siamtur a nih avangin ka
tuar zo lova, ka lo kâp ti mai a ni" a ti.

(18)

Indo ropui kha France rama kal tawhte kha chuan
indo nâna am hman thlawhtheihna an tih chu an
hmu a, Sawrkar tinin an nei theuh nain, a nei tam
ate Sawrkar panga henu hnuaah hian entir a ni a, a
ngaihna hre lo tan pawh a ngaih uam mah na tün
ka han ziaak a :—

Sawrkar	Thlawh- theihna	Sipai zat	Kum I a tangka ral zat	Thlawh- theihna man zat.
Britain Sawrkar	1657	32220	289155735	120839040
France	2849	40984	267235170	156315450
Italy	1507	22193	179593590	53911530
America	4752	27324	330210945	174992510
Japan	1939	16821	hriat loh a ni.	

(19)

Britain thliarkar rama hmeichhe upa ber Katherine
Plunket an tih chu thla hlui November 1932 khan a
thi ta. Kum 112 a thir achin ni 40 hnu-ah a thi a
ni. He hmeichhia hian lulber 5 lal lai a hre thuan chuak
a ni. Kilsaran khuath November ni 22-1820 a piang
a ni. A pian laia lulber chu George IV a ni. Khaw-
mual lawng (Rail) an siam thiam tirh lai a hria-in a
hmu phâk an ti.

A hriat theih china Sawrkarin thil an thiam thar chu heng zawng hi a ni.

Tangka tui luan	Kum	1828	ah an thiam a.
Puanthuina Khawl	"	1830	" "
Nawalh siam	"	1831	" "
Puakruk siam	"	1835	" "
Thirhruia thu kal tir	"	1835	" "
Thlalak dan	"	1839	" "
Kawlphe thiltihtheihna	"	1851	" "
Enlenna	"	1852	" "
Lung halna hlo	"	1867	" "
Pisa khawl chhutna	"	1873	" "
Thirhruia inbiakna	"	1876	" "
Boruak khawnvar	"	1878	" "
Petrol tui siamna khawl	"	1897	" "
Milem nung	"	1893	" "
Tuihuuai meilawng	"	1894	" "
Thirhruia lova inbiak	"	1895	" "
Thlawhtheihna	"	1903	" "

Unau panga an ni a, amah hi upa ber a ni—an dam rei theuhva, an naupang ber Kum 85 mi ni—an a thi.

(20)

Kawrsen ha sipai pawl (Salvation army) hotu 12 neih mihring 1774 an ni. Hemi hnuaia ziah ang hian.

1. Aijal	Capt. Sapliana	465
2. Khawruhlian	Capt. Dengvunga	164
3. Dartawn	Capt. Siama	144

4.	Buallawn	Capt. Chhunga	332
5.	Serzawl	Capt. Thawma	84
6.	Bungtlang	Capt. Tesina	80
7.	Tlangpuir	Capt. Liana	98
8.	Sialhawk	Capt. Bella	106
9.	Biate	Capt. K. Hnuna	120
10.	Zawlsei	Capt. Sellhuna	86
11.	Sailulak	Lieut. Khuahana	41
12.	Thiltlang	Capt. Lalkaia	54
		An varin	1774

Makthanga.

30-11-1932.

THU NAWI

3 Kan khuaa Lalungi chu a upa tawh hle mai, Sabual a Darpuithanga awm lai a piang ka ni a ti a ; a kum chin chu 100 a tlin a rinawm hle mai. Amah chuan nau a la awm thei, thenawm inah a la leng thei, a fa pahnihna chu Kamhana khua ami Rokungi hi a ni a, mautam hmasaa piang a ni. A thian kawm ber thin chu Lungleng khuaah a awm, a kal thei tawh mang lo an ti.

Kan khaw dai kang khiangzawlan kawi hrui hi a awm a, a lian hle mai. Hruin kan teh a— hlam leh nghawng in a vel chauh a ni, kawi hrui ah chuan a lian pawl a ni awm e.

Kumin khan kan khua ah chuan sazu a tam hle mai a, pawl kan tuam thin a, zawn khat ah 1,385 te kan man thin a. Vawi sawm emaw kan vuan, 9,875 kan man a ni. A tam ngei mai !

Pukzing tlang nena kan inkar lui chu Mar lui a ni a, khawthlang tuipei peng a ni a, chumi lui phai an chuan Sai a tam hle mai a, a awm tirh chuan kawng a ti fai a a tha hle kan ti a kan lawm hle mai a. A awm tam ta tawlh tawlh a, a kawlh te a tam ta mai ! a ninawm em em a ni. Kan khua atanga mel chanve lek an a rual a lokal a, a hram vak vak mai ! hemi a lokal hi June thla khan a ni. Sai khawpui a ni ta !!

Tun lai hian Chanchin bu hian thil engkim a sawi a. Tlāwmngaih lo reh ta te, hnahzial zūk te, thingpui in te, thil engkim hi a sawisêl a, tha thei a ram a awm si lova, a pawî hle e. Hnahzial hi chu tihbân a har hle ang, leilung mihringin chîn a ni a mahni vaihlo theuh zial a, zu kan ni a, a bân a rin-awm lo hle mai. Leilung mihring zawng zawng hi khap a ngai hial áwm e.

Tin, thingpui pawh hi, zu in lovin kan inkawmna
ber a ni a, ban a ai chuan a zual talh talh a rinawm
a ni. Kan ching tha deuh deuh si a.

Tin, thawnngaih lo reh ta hi, hunrawn inher a ni a, a siam that a har hlein a rinawm. Kan rilru enhian mahni induh tawka a lang a. Lal tan pawh, upa tan pawh, tu tan pawh, inrunluihna a awm mai a ni; chavang chuan a siam that a har hle a rinawm, hunrawn inher a rinawm a ni. Thenkhat-
 the Pathian thu awi an mawchhiat a; heihhi a dik vak bik lo, finna a san vang a ni bawh.

Tuitla lui leh Tuirial infinna, Khawkung ramah khām, darkhuang angin a ri, tia Lalchingkinan a zia kha. Hetiang hi Tut lui kamah a awm baw k a, Kel-lām ramah a ni a, Artan li kam khām a ni a, tui chimah pūk a awm a, a chhak deuhvah a tlang a ni a. Chu pawh chu darkhuang angin a ri a. A tui hu lo chhuahna laia thing chu meia hliau ang maiin a ro vu mai a, a thing chu a thi si lo, an ti. Thli pawh arawn thāwt tir lo, a ro mai a ni, an ti. An hriat tirh chuan mak takin an sawi a, an hre Chiang ta a, a lo mak lo hle mai.

Rothiang, Lah

Parvatui.

6/8/32.

SIKUL INKHAWMPUT

((School Boys' Gathering))

Tun hmaa thil la awm ngai hauh lo chu Oct. 7th 32. Zirtawp ni khan Hrangtuzzo chhipah kan lo nei ta, Skul panga : Vanlaiphai, Lungkawlh, Mualcheng, Lungchhuan leh Chhim Skul Keltan, sawm an ni a, chhim Skulten anmahni lamah rokhawlhna an neih avangin an lokal thei ta lova, pawl kan ti hle.

He thil hi thil thar deuh a nih avangin Sikul lam ngaihsak ni tan a benglüt in leh chin ve thak ni a ka hriat avangin leh khing Sikulte khian Chanchinbaa chhuah turin an ngen baw k avangin ka rawn chhuah ve a ni.

A buatsaih dan chu : A hmain Vanlaiphrai hotute, latte, miliante leh khing Zirtirtute ho khian thawhlawm an khawna, chung ho chuan kan beisei aia sang zawk in an lo uar a, cheng 30 dawn lai an lo tlin a. Tin, a tlang chhip chu hla denh leh ramhnuai anih avangin Lungkawh leh Vanlaiphai Sikul leh tlangval hovin ni 6 chung chu a hmun leh kawng buatsaihin, ni khat a tiak san maia tana uiawm khawp a thain an lo buatsaih a. Tin, ruai tuan tur pawh khaw hnih a mi fel tha tha an lo inruat vek a, ramhnuaiah nimahse fel tak leh buaipui awm hauh lovin an ruat fel a ni. Thawhlawm lamah, Thusawi lamah, Ruai tannuiah, vantlang lokal thua nien kan rin aia ropui zawk vek a lonih avangin hotute, mihaan leh lal leh vantlang chungah kan lawm nasa a ni.

A ni chuan nu nau nen kan vain mi 400 lai an lokal a, sikul naupang leh an hotute 70 an tling bawh a ; khua a that kher avang leh chutiang thil ti thei a min zuah avangin Pathian chungah kan lawm a ni.

A inkhawm dan chu : Zing ata tlai thlengin a ni a, sikul tinin châng sawi rual an nei a, Chairmanin vantlang leh hotute chunga lawm thu a sawi zawh naupang ho chu tlang chhipah chuan Geography a zirtir a. Chumi hnuin Dr. Saptean sikul naupang theihna thu a sawi a, a thupui ber chu lehkhaw hlawhtlin theihna kawng ber chu, **Sakhua, beihhlen-na, thuawitheihna** te hi an ni tih a ni.

Tin Huan babu Kaichhungan **Inpumkhatna** pawimawh zia a sawi a, **Chakna** a nih zia, **Sakhaw dik** pawimawh zia, **Huai-enna** chu hnih, *Physical and Moral Courage* tul zia, **Hmasawn** tul zia, thu a ni.

Vanlaiphai dal Saruma leh Leng lai Sahnunan naupang fuilna leh lawm thu an sawi bawh a, Zirtirtute Kawna leh Aizikan an sawi bawh a. An thusawi zawng zawng chu a tha em em mai, naupang hlut zia hre lo tan pheih chuan a hlu lutuk emaw tih khawp in an sawi ropui a ni.

Chumi hnu chuan fiamthu thawlna mipui tih hlim nan a awm a, Biate tlangval Kawlbawia leh Vanlaiphai tlangval Laichhûman fiamthu an thawh a, mipui zawng zawng an tihlim em em a, an chungah kan lawm nasa khawp mai. Mipui tamtak chu anmahni kal chhan an ni tih pawh kan hria a, kan khawmpui tihlimtute an ni.

Tin naupangho tih lawmna turin Pi Zaiin lehkha mawi *Greeting Cards* tamtak min tum bawh a, a chungah lawmthu kan sawi a ni. Tlangval ho infiamna Inbuan a awm bawh a.

He khawmpui hi Mizo ramah a la awm ngai lova, a awm hmasa ber hi a ropui em mai a, zawngchhang awm tak leh khaw dang mkhai khawmna tha deuh tan chuan chin tlak tak tak nin kan hria, an thusawite leh a chanchin reng reng kin takin ziaak sen a ni lova, phêk pawhin a daih loh avangin a tlangpui ka ziaak

mai a ni. A tel ve leh chhimtute chuan tha hle a,
chin fo tlak niin kan hria a, sawtin kan ring hle.

P. D. Sena

S. I. S

HUN A DANG TA MANG E !

Hun ral ta te zawng zawng khan, thinlung a ti-
thar leh thin. Khua a lo fur a, lawmte nena kan
han feh za a fanghma tuai nalh ang zen zawn kan
han ei a, hlim taka lo sul kan han hawng a, hawn
kawnga rengchalte uleuhte a lo hrâm val val mai chu
hriat phak loh, nu leh pa te leh Pi leh pr san hu
min ti hre vang vang thin ka ti.

Aw, pitar leh putar te hian, an vang lai hi ngai awm
rêng an ni tak e. Khua a lo favang a, ni chhuak leh,
tlangnuam leh, therengte chu a lo inhmeh si a. Hman
lai deuh kha chuan, losul hawn leh phênglawng leh
bengbungte hi a inhmeh thei em em mai a, tunah
chuan a lo reh zo ta.

Pitarte an awm khawhar ni a, an vang lai ngaia
an tap keuh keuh thin te hi thiamawm hi ka ti ngawih
ngawih thin a ni.

Ngawi teh u, kumin chuan kan vengah kan pite
Lalnghawri leh Chawngchinin bengbung tum an ching
a, an thiamin a ngaihnawm tlur tlur ngei mai. An
nulat lai te chu an ngaiin an thinlung pawh a thar
ve ang. Khawfur chuan hrehawmna kawng thenkhat
thien mahsela thinlung tihtharna tamtak a nei a ni.
Chuang sawkin hun tin hian, thinlung an tithar a,

Pathian thil siam tinreng hian, hun bi a nei bawka ; favang a lo hun a, mihring leh thil siamte'n thawvên-na leh nawmsakna tamtak a lo awm thin a ni.

Keini thangtharte'n inkhêlte leh incheina ngaih-tuah nan te, kan hunte leh kan ngaihtuahna te zawng zawng chu kan hmang ta zawk a ni. Thangthar leh thang hlui a dang ta e. Mahni hun theuh i chawi mawi ang u.

11/Aug./1932.

Saizika. Khawhri

SAITUAL LIRNGHING CHANCHIN

March ni 27 - 3 1932. Lal Isua thawhleh ni chawhnu lama lirnghing kha in lo hre theuh ngei ang a ; khami ni achin kha lir chu a khat tawkin a nghing ta reng reng mai a ; hapta tinin vawi thum te a nghing thin, April thla lai khan ; thal a nih avangin emaw ni kawrte thenkhat tui a kâm vek a ; kawrte thenkhat tui a tam zawk, lirnghin chinah, Sangha vuak theih lohvin tui a tam ; mak kan ti êm êm thin a ni. Tin, lirnghing hi ziakin ka chhinchhiah zel a, vawi 52 a ni ta lirnghingzat chu. Tin, lir chu a lo nghin apiang-in a ri hluk hluk thin a ni. Sakawr inthing ang hian-in. Lir hi nghing mahsela a ri kan hre ngai lo ya, Saitual lirnghing a mak bikna chu heihi a niin kan bria a ni.

1. Tui a tipung a.

2. Tui thenkhat a sawi kâm zawk a.

3. Tin, a ri hluk hluk bawh a ni.
4. Tin, ni dang am a nghan tam b-k.
5. Lirnglung si, mel riat bial vel lekin kan hria hi a mak a ni.

Sihfa lal Thangkama khua leh Tualbung lal Tiluia khua leh Saitual bial chauhvvin kan hre thin. Tualbung khua nena kan iakarah Tam-dil a awm a, dawt-a lei chawina loh chu han sawi ta mai ila, a lo rikin Tam-dil ruam atanga lo ri min kan hre thin, kan hre dik lo pawh a ni thei. Tin, hlauhawm tak pawh a ni thei, hlauhawm lo pawh a ni thei, engmah briat a ni love. Tin, Saitual mi-hring rikru putdan, engpawh ni se, Pathian ta kan ni alawm, chhiat leh chhiat an ti mai a, tumah in an hlau lo a ni.

Bawnga, Khawchhiar,
Saitual Khua.
17-7-32.

HRIATTIRNA

Tumah hian kan Lusei ram hian Thingpui a sundawn hi kan lo ching ta hle a, khaw hla tak taka mit hian kawngte hre chin lovin leh thingpui-zawrhna huan ta hre thin lovin, mi zawt chawp ngawtin ni tamtak ta tamah an kal thin a, vai tawng ta pawh thiam st lovin, an ta a buai thlak em em a mi.
Tin, tumah hian awl taka lei theihna mai a lo awm ta a, tarik, 18-7-1932 ah hian thingpui huan hnai be

"Ishabul" an ti ah bian ka zuk kal a, an Bawrhsap hnena ka va leng a, an Bawrhsapin, "Kumin ah hian ka hnena Lasei thingpuí lei duh apiang lokal rawh se, an duh ang ang ka lo pe thei ang," a ti a. Tin a thingpuí chu chí sarìh a ni a, "I hnenah Sample ka pe ang che, tupawh a lei duh apiang i hnenah lokal chu lo entir la an duh ang chi hi lehkhà han zia sak la rawn kentir la heta buai lo tawpin ka lo pe zel ang" a ti a. Chuvangin thingpuí lei duh chuan ka hnen mi han tlawh ula, a thingpuí chu a Sample in duh ang ang a awm a, a man ser khat chin pawh in hre nghal vek ang. Tin, lehkhà ka pe ang che ua awl takin in zuk lei ang. An thingpuí (Sample) hming leh a man chin hemi hnuai a ka zia h ang hi a ni. :—

1. Pekoe No 1 Rs /12/- per seer
2. Pekoe No 2 „ -/12/- per seer
3. B. p. s. „ /10/- per seer
4. B. p. „ /10/- per seer
5. Dust „ -/10/- per seer
6. F gs „ -/9/- per seer
7. Stalk „ -/4/- per seer

No 7 na hi an Bawrhsap chuan a sawi mawi lo nasa a ni, "a chungà mite hrikna hnu a ni a, a bawhlhlawh nasa em em a ni mahse mizo hian a man a tlem a vangin an duh ber emaw ni hemi riak hi an lei a, Thingpuí tha dang hi an hmu chiang lo ni in ka ring a ni," a ti. Hrangchhunga, Lal, Bawraichhuah.

PAWI HEL LAI CHANCHIN

Unau duhtak te u, Pawi hel lai ka lo tuar vena ka hon hrilh che u hi, lo han chhiar ve teh u. Kals h u ka thawh chhungin Lunglei aia Serkor ah hian ka awin tam zawk a, Serkor bial chu Bial No. 15na a ni a, bial hian ber pawl leh hna-thawh harsatna ber pawl a ni ang. Hnamhrang leh tawng an tam avang leh an hriat ngai loh thil thar, chu chu Sawrkar hna hi lak luh thar a nih avang a ni ber.

1. Kum 1919 March thla khan Siata Ainak khawper Sawrkar bial hmawrah zin turin ka chhuak a, chunglai chuan Siata khua chu in 15 chauh an ni a, tah chuan Pawi ral 300 lai an lo lut a. Siata khuaa ran zawng zawng leh bungrua zawng zawng an laksak vek a, Siata khua ni thenkhatte chu lo lamahte an rjak a, thenkhatte an feh bo lai a ni a, thenkhatte an thingphurh hlan a ni a, in an lo thlen chuan khawlaiah chuan ral an lo tlim hmuur mai a, silai lah chu Zo silai puak bung pakhat chauh an nei a, an mangaug chu Tuipang Guard sipai awmna ah an lo tlan a, zualko turin tlangval 2 an lo tlan a, pakhat chu Zadia Siata khaw hotu fapa a ni a, Jemadar Mo thaj Gurung hnenah, "Sipai silai min hawhtir rawh, a nih loh leh sipai min pe rawh" an rawh ti a, Jemadar lah chuan silai hawhtir leh sipai hawhtir chu rem a ti si lova. Keimah ka hank l a, mahsela ral chu an lo awm tawh si lova, mal

sela an bungraw tlanbo pui zatte ka ziaak a, tah chuan ka riak ta a, tin, chung ril lokalte chu Chhurngen khua, Thangawng leh Khawhrang khua khaw hian pui pui khaw thum inin an ni a. Chung lai chuan Halkha (Haka) sipai hovin an kep mlek a ni a, an indo ta a, an in rei hnu chuan J. Nee dham Sap in Siata khua ralin an bungraw an laksak te chu a chluhsak leh ta vek a, Tin, he Siata khua hi bial hnawr a nih avangin ka la hlauh-thawn sak a, Sap hnenah ka report leh a 26-9-1949 ah khan sipai 15 leh Havildar ho in Siata an han awm chilh a, mahse rei awm lovin an han hnawr an leh a an han awm lai chuan Vai sipai ho leh Lakher ho chu an inbe thiam silota chuwang chu a keimah in ka han awm chilh a, kapti khat zet ka han cham ve.

2. Tin Siata a tang a mlek 14 lai ab chuan Haka bel Lungchawi khua a awm a chu khua te chuan Tumpah Lei an han dawb ka a Siata ram chet lovin in 70 lai in an han vitta mu a, Siata ho chuan an phat lova Kan ram chhung chu in han vah kan remti love an han ti a, Lungchawi ho chuan Hman ah kan ram hlui a in Sawrkarin Ram leh Thung leh man hi an siam a in lo, ti man lo chhan san mai si a, Siata ram chhung chu ah huih sak ta vak a. Siata khua chuan ka hnenah an rawn sawi a kenn Sap hnenah ka sawi sak leh a, hettang hian Sapin thu min han pe a, Lungchawi hom Siata ram lo ah an vah sak chu nangman an lo vah zawng zawng chu hâl chhe vek rawh' min han ti a,

Chunglai chuan Sapin Siata ramah chuan Sipai kulh
awma humun remchang lo en vel rawha rukte-in lo
zawng vel la min ti baw a, 'Lungchawi hoim Siata ram
an vah chu hal chhe turin kal ka tum a, Himachand
Jamader Tuipang a mi chuan, 'Kal kher lo langa tha
ka ti zaw e, Lo i han hal chhiat tur hi Lungchawi khua
thangvalin silai kengin mi pathum laun an veng a ni
an that mai ang che' a ti a ; mahsela kei chuan Sawrkar
hma chu Sawrkar thu augin ka thawk ang ka ti a, ka
kal ta a. Naupang fel tawh fe tuna Tuipang khawchhiar
Thangvea khi ka han kal pu a. Tin, Rahsi pakhat Do-
thanga pawh ka hruai baw a, Serkawr atangin Tuisih
ah kan riak a, Tuisih khuaah chuan Pawi ral chu an
lo awm ru reng a ni awm a. Tuisih khua chuan
khawihage i kal dawn ? min ti a. Hmeima Lung-
chawi khua hoim Siata ram an vah luh sak kha
Sawrkarin hal chhe turin min ti a, ka han hal chhe
yek dawn a ni ka ti a. Chutia ka han sawi lai chu
Lungchawi ho chuan an lo hrereng a, a zan a zan
chuan an khaw lamah an hawng ta vang vang mai a
Bawktea leh Dothanga kan lo hal chhe turin an lo
kal e tiin an han sawia, kei pawh chu chutia hmeima
thal han tihchhiatsak tura han kal chu ka inaring
sa reng a, tukuli laiphir leh sipai chem 'Khukri' an
pui ha ka keng a, min lo that mai ang tin pawh,
ka hruai hle nghe nghe a ; min kahhluam emaw, min
man emaw chuan ka silai hi la thui ang che, tin
Dothanga C. C. hnenah ka ti a. Tin, min man dawn
chuan ka chempui chuan ka sat vak mai ang ka ti a ;
chutia inaring tak chung chuan kan kal ta a. Siata

khawpui lal awmna Ainak ah kan va thleng a, an lal hnenah chuan kalkawng te pawh kan hre dawn lova, upa pakhat min pe la kan hruai ang e, ka ti a, kan kal ta a. Ainak ah chuan ni khat kan chām a, chutia kan chām chhung chuan Ngūnduma Ainak khua Lung. chāwi ah a nu a awm a, a nu chu a damlo a, a damlo en hāwng lam chu a lo thleng a. In lo hāl chhiat-sak tur hi an hria a, tunah Tuipui ah khuan mi 100 laiin an chāng a che u, a ti a. Kei chuan silai an keng em ? ka han ti a, pasarit an keng a ti a ; mahsela Ainak a chutia kan awm lai chuan an lo chu anmahni-in an hāl chhe ta zawk a.

Tin, November 1919 ah khan Sawrkarin Lungchāwi ho lo chu an lo mawng atangin a zain vuaktih sak vek tur a ni an han ti a. Captain Moson Sap ho in sipai 75 lai kengin kal tur a ni an han ti a ; chutih lai chuan tarik 1-11-1919 hian D. I. G. Shakespear Jornel Sap tuna Aijal a Manding Sap pa saw Arrakan lam atangin kawng awm hauh lo ah a lokal a, Sala lui chhuah ramhnuai mai mai ah an lokal a, sipai 12 leh Havilder pakhat ka hruai a, chu chu hmuak turin ka kal ta zawk a ; tin, December 1919 ah chuan ka bial S. Wanlaiphai ah sipai 25 leh Subedar Bhalbir Baje chu an awm a, chumi an awm chhan chu Pawi ram hel han tich turte rawsewt an lo veng a m a ; kula chu thingtuan an hung a ; chutichuan Bhalbir Baje Subedar chu Lungleh lamah Sawrkarin an ko a, S. Wanlaiphai chuan sipai 10 leh Havilder 1 ho a hnuachhiah a. Chutia Subedar a kal bo vech

chuan Pawi rat an lo thleng a, sipai thenkhatte chu an that a, an beinawt Mualthuum khua pawh an that tel ve a, sipai thenkhatte chu an that a. Kei chu ka liam hman chauh a ni bawh a, Khuahupa Cheural lalin lehkhah min han thawn a, 'S. Vanlaiphai sipai te kha ralin an kap a, a then chu an that a, a then chu an taitam zo tawh' a rawn ti a, zan dar 9 lai ah ka lo hmu a. Kei chuan a Copy ka siama, Peme Chhetiri Jamedar Tuipang ami ka thawn a, Mr. J. Needham Sap leh Bawhsap chu Serkawr atangin an kal chhuahna ni 3 lai tawh chu rangtak maia han hrilh ka duh a, lehkhah ka tlantir ta a, anni pawh chu chu lehkhah an han hmuh veleh chuan an theih unga rang chuan Bangla bawh-tlang zelin an lokal leh ta a, an lo thlen chuan rat an lo awm tawh lo va.

Tim, February 1920 vel lai khan Lungleh S. D. O. in S. Vanlaiphai khua a sipai thattute kha inhmuh chuan vawhrep ula a nih loh leh han man ula ka inhmuh han hruai rawh u, a ti a. C. No 17 Alkhenga Longban Lal khuaah chuan Kiaulinga S. Vanlaiphai a sipai thattu pawl a tel chu a lo pem a chu chu Serkawr khuaah chuan a lokal chhoa, chumi lai chuan kan C.O. chu Pakunga a ni a, chutichuan, kan lo man a, Tuipang Guard sipai ho min pui turin kan sawm a, kan man ngheh tak achin ah chuan Tuipang Guard ah kan khung ta a. Sawrkarin kum 7 Lung in a tang turin an rem a. Heng lai vel hian a buai pawl leh a lo tuar nasa pawl ah ka lo tang a, chu mi kan buai chanchin chu tunah ka han zia a, lo han chhiar ve tang kan Sawrkar hnathawhna ah hian keini lo tang upa ho chuan tuarna leh manganna te kan lo tawhzia

ka han hnatlu ve che u a ni.

Bawka C. I. 1st Grade.

15/11 32

Lungleh, Raksiveng.

MIDDLE ENGLISH EXAMINATION 1932

Kumnab naupang 58 hmeichhe naupang 4 chhuu in Middle English Examination bet a, ni 41 an ting a, 17 an ting lo, ting lo hming chu ka chhuah lova, a ting a te zawng chu a hmuat a mite lu an ni.

S. No. Hming Kum Khaw hming Mark kim

Division 1na

570

1. Lalsingpui	12	Thakthing	426
2. Lianbua	17	Thakthing	424
3. Kapthanga	15	Kawnpui	390
4. Rongenga	11	Mission veng	378
5. Chianga	15	Durtlang	370
6. Chawnga	18	Tuahzawl	370
7. Pachhunga	16	Zanlawn	368
8. Lalduhche	13	Mission veng	363
9. Muani	13	Kulikawn	360
10. Pathauva	18	Vanzau	359
11. Zlu.Thuana	28	Sapum	359
12. Saenghana	16	Chalrang	358
13. Lalehinga	11	Reick	355
14. Lalbhina	12	Hmunpui	353
15. Chhunthanga	17	Denlung	345

Division 2na

16. Luana	15	Lungdai	339
17. Biakengi	12	Mission Veng	339

18.	Thanghauva	15	Mutaleheng	338
19.	Lianthauva	13	Serchhip	335
20.	Lalphunga	18	Sralhawk	334
21.	Lalbawia	16	Khawla lung	333
22.	Rosema	16	Chalrang	319
23.	Lalbahadur		Aijal	316
24.	Thanzuala	17	Thakthing	314
25.	Darbuanga	15	Luangmual	301
26.	Togbahadur	16	Aijal	301
27.	Ralzika	16	Tengtawng	289
28.	Bawlawra	15	Rahsi Venghlu	287

Division 3na

29.	Sabuta	19	Bungzung	284
30.	Kaphrima	14	Sawlung	281
31.	Thandela	15	Khuangleng	276
32.	Khawvelthanga	16	Dawrpui	272
33.	Lalthangdula	15	Lungdar	272
34.	Sangthanga	14	Kulikawn	272
35.	Lalhmingthanga	13	Dawrpui	268
36.	Thanthuama	13	Luangmual	267
37.	Lalmanliana	18	Phullen	265
38.	Liana	13	Kulikawn	257
39.	Dailova	14	Mission Veng	245
40.	Lalngbaka	13	Kulikawn	235
41.	Rualhneha	19	Laisawral	123
				290

Dated Aijal
the 1st December, 1932

Hrawva
Headmaster.

MIZO LEE VAI

HANCHIN BU

Bu 1na } JANUARY 1933 { Aman. kum 1
 ah Chêng 1/8/-
 a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.
 Ohhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
 N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM	Phêk
1. Thun	2
2. Lethu Chhu Zawnu	3
3. Mizo Rm Hm at chm Pmna v Lxanna 1932.	3

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

THU RIL

Mihring chhunga awm lo chu amahah engmah a' chhuak thei lo.— *Goethe*.

Hmanraw hriam berte hi lungtat biltaka siam an ni.— *Lyly*.

Achang chuan mi felna aiin a diklohna atangin kan zir tam thei zawk.— *Longfellow*.

Sên zawh vek hnua inren hi a tlai lutuk a ni—*Seneca*.

Thihnain vantlang zingah a ko che.— *Shirley*.

Mi, mi dang chung a nunchhiatna hian mi sang tamtak a tihrehawm.— *Burns*.

Khawngaihna nei ropui hi mi ropui diktak a ni.—
Thomas a Kempis.

Miin mi dang nungchang a ngaihdan hian ama nungchang a entir fiah ber.— *Jean P. Richter*.

Thawh tahnak leh tum ruhna chauhvîn thil tha zawkah kan kai thei.— *Roosevelt*.

Miin a thenrualte aia lehkhabu tha zawk a zia a, thuhiril tha zawk a hrilh a, sazu thang lek pawh tha zawka a siam chuan, ramhnuaiah pawh a in sa mah sela a kawngka bul thlengin khawvelin kawng an vuak bel sak ang.— *Emerson*.

Thil tlemte ringa khawsak theih hi a manhla em-emin felna ropui tak a ni.— *Horace*.

R. Buchhawna,
Kohima.

LAICHÎN UNAU ZAWNNA

Suakeka, Pachuau Lianthung, Lianphunga lapa kha khawiahnge a awm kan hre duh a. Lungrang ah leh Chhípphir khuaah hian a chhungte kan la awm a, thlahte tal a nei lo em ni? A thlahte an dam chuan a awmna khua leh a hmingte Chanchinbu ah hian rawn ziaak ve rawh se. Mihring u leh nau kan inhloli rei ta em e.

Laizema, Kohhran upa,
Lungrang, Hrangyunga khua.

MIZO RAM HMAR CHAN PRIMARY EXAMNA 1932.

Kuminah Centres (hmun) 13 ah Primary Examna a awm a ; mi 224 in an bei a, chumi zingah chuan 164 in an tling a, 60 in an tling lo. A tlingte chu a hnuaia kan chhualhte hi an ni.

ADAL BOYS' SCHOOL CENTRE

S. No. Hming Kum. Khua Marks **495.**

First Division.

1	Rosiana	10	Hmutang	336
2	Selêta	10	Lamchhip	329
3	Vôta	10	Muallungthu	309
4	Thanchhunga	12	Do	298

Second Division.

5	Zamkhawkâma	12	Mimbung	289
6	Rualtawna	12	Kelsih	280
7	Hmuakliana	10	Thakthing	275
8	Siama	12	Do	272
9	Thanliana	10	Do	270

S. No.	Hming	Kum. Khua	Marks	495
10	Bawichhunga	11 Mission Vêng	257	
11	Lalhela	11 Dawrpui	255	
12	Matnanga	10 Kulikawn	252	
<i>Third Division.</i>				
13	Nghinglova	10 Tachhip	242	
14	Thanzuala	11 Thakthing	240	
15	Siamkunga	13 Do	240	
16	Rosama	10 Hlmen	235	
17	Dhanbahadur Sahu	10 Maubawk	230	
18	Sena	10 Mission Veng	226	
19	Lalngena	10 Mission Veng	221	
20	Lianchhuma	12 Hualtu	218	
21	Lalzamlova	12 Kulikawn	215	
22	Lachhuman	12 Married Line	203	
23	Zahnuna	10 Tlangnnam	194	
27	Dhantale	13 Aijal Recruit	104	175

GIRLS, SCHOOL CENTRE.

First Division

S. No.	Hming	Kum, Khua	Marks	495
1	Vânrumi	11 Champhai	307	
<i>Second Division</i>				
2	Sangkhumi	12 Kulikawn	295	
3	Chawngbuangi	10 Aijal	292	
4	Rochhungi	10 Do	288	
5	Kiamlovi	12 Do	267	
6	Vanlalchami	12 Kulikawn	253	
7	Lili	11 Aijal	248	

S. No.	Hming	Kum.	Khua.	Marks	495
7	Lalliana	11	Hliappui	340	
8	Satinmana	11	Hliappui	320	
9	Sialngena	8	Luangpawm	308	
10	Thangluna	10	Sattual	307	
11	Denghluma	10	Hliappui	301	
12	Laithanga	9	Hliappui	300	

Second Division

13	Tebawnga	10	Tualbung	291	
14	Saizinga	11	Hliappui	290	
15	Darsailova	10	Hliappui	285	
16	Khamliana	8	Luangpawm	284	
17	Pachhunga	10	Arro	281	
18	Neihkima	9	Luangpawm	277	
19	Phira	11	Phullen	269	
20	Darchhara	12	Tualbung	254	
21	Lianhlira	11	Sihfa	248	

Third Division

22	Thanghuliana	13	Tawitawkawn	207	
----	--------------	----	-------------	-----	--

SERZAWL CENTRE

First Division.

S. No.	Hming	Kum.	Khua.	Marks	495.
1	Chawngliana	12	Serzawl	367	
2	Kaibuaia	9	Zawngin	346	

Second Division

3	Vanlalkunga	9	Serzawl	284	
4	Hawlvela	9	Serzawl	281	
5	Khatthanga	13	Vanbawng	267	

6	Lalingliana	10	Serzawl	263
7	Lutvunga	9	Serzawl	259
8	Kaphaua	10	Zawngin	253

Third Division.

9	Thanmawia	10	Khawruhlian	236
10	Chhuanliana	10	Khawruhlian	231
11	Ngurbela	12	Zawngin	221
12	Sakhuma	14	Kepran	219
13	Chalkunga	10	Khawruhlian	218
14	Thangthauva	10	Zawngin	214
15	Darthangpuia	10	Khawruhlian	212

CHIAHPUI CENTRE

First Division.

S. No.	Hming	Kum.	Khua.	Marks	495
1	Zathanga	12	Phuaibuang	307	

Third Division.

2	Tawna	15	Phuaibuang	243
3	Zasanga	14	Lamzawl	234
4	Vungkhama	14	Lamzawl	230
5	Hmangaiba	14	Khawdungsei	222
6	Lawma	10	Phuaibuang	219

SIALSUK CENTRE

S. No.	Hming	Kum.	Khua.	Marks	495
--------	-------	------	-------	-------	-----

First Division

1	Hmingthanga	12	Sialsuk	346
---	-------------	----	---------	-----

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 2na } FEBRUARY 1933 { A man kum 1
ah Cheng 1/8/-
um

Enkawitu (Editor) — Makthanga, Aijal
Chnuaktu Publisher) — The Assistant Superintendent,
N Lushai Hills, Aijal

Rulohuk lam dawei

1	Lawr Khawm	114
2	Major W. H. Talbury M. C.	114
3	Team Programme	114
4	Hnatthana	114
5	Hnatthana	114
6	Thurawi	114
7	Hmawchhe Lethkhe Thum	114

PRINTED AT THE LUSH PRINTING PRESS, AIJAL.

LÂWR KHAWM

1. Zâwng an inbe thei em? Rannungte hian mi hring angin tawng thei mah suh sela, anmahni inbiak-vena nei an ang hle. Yerkes leh Blanche chuan z wng chi khat Chimpanzee an tih chu an enthla ngun a. "Chaw" an tihna nia an hriat chu, "gak" a ni a. "Eng tik nge kan ei ang?" an tihna chu, "gahk, gahk" a ni. "Ka ha-ha" lu an nuhi vena a hi a, "Hooh" hi hlauhawm an hriata an tawng dan a ni. Hetiang hi hneim fê an zia khawm a, Chimpanzee hian mihring neih ang tawnga thuam-thil a nei a, thluak pawh a nei tha hle an ti.

2. Calcutta Royal Botanic Garden ah chuanhnun pakhat a awm a. Huan vengtu pakhat chuan, "Heihu rôl chuk hlo a nih hi; heihu alawm sahmartha pawhin a hman thin, rôlin a chuk velehi heni hi a zawngh chuak a, ~~an inbe thei em?~~ dan zel zu nia. A hnung pawh hi, "Rôl hlo" a ni asin, a ti a. Hnim tê tak, thuamriat anga hnah nei pêng a ni, hnah thum zel hian hmun khatah a thuam a, hnai verin a hnai ser ser a, a hnai chu a kha deuh, hnah zawr deuh mi a ni a, ting hnah ang dawn dawn a ni. Lo ngelh tha teh u, a hmantlak fê awm a nia.

3. Nungeha lian ber chu, "Blue Whale" (nghapun) a ni a, a sei lam ft. 90, a rih lam ton 30, (ton khat chu maund 27 hu zel a ni). A tlan chakzia chu dai kar khatah mel 30 a ni. A chakzia chu sakawr 650 fluk a ni.

4 Chukchu hi Ichkhabu chluu mi m bu si lo
 di chuun Ichkhabu bi p ih ber pawl un ang. Ich-
 khabu tharik takte a ci hmellhem a hm lma thit a
 m. Ichkhabu lwin a chluu a tibu'a a a ci duh mi
 a mi chuun a ci thm. A ci loh thehm a m ngath
 tuih a tuih Ichkhabu m chulh dawn leh mupang-
 m m khil ang tih m hluu si. Chukchu tuih ngawm
 chulh dawn seth chutchu a thih hmun a ci chle
 hmun reng ang se an. A m duh loh zawn hmang
 hwn seth puudun a m hbe baw m a tuih a m
 pawh a ch m ter thet bi baw ang. Rim chhuu
 hmawh bo tih loyth chhuu. Sodium fluoride m k p
 a a thm m hse neih muring tu poison (tu) a m
 a. Hich m chukchu d lma hse tu chhuu. Ichkhu
 thum m ang thluk pawh ang a ve a mi chu

5 British sawka use l m ngat chhuu m Ichkhu-
 bu Blue Book m til di chhuu betung hwn a chu ang. —
 Khawvelh mikhawka (cond) tu viw zi kum
 tuann kawl a ph a hwna thenkhatih phe bi m hse
 hmun danghte a phe a ci. Chutichuun chhuu itoga
 kawl phe chakna chhuu k chhuu hetung a m. Khawvel
 zawn zawn a m sul a hawl thit ruk chhuu kal-
 tir thet klawpa tuu second khutah kawl phe chakna a
 chhuuak a m.

Tin, kum khutit thipaw ti b pawh 16 000 000 a thing.
 Ni tin sem rudin khawvel pumih viw 44 000 a thet
 a m.

6. Mi tamtak chuan t̃êk hi taksa nei niin kan ruat awm e. Lung chang m̃am tha deuhte pawh t̃êk a ni kan tih t̃hin kha. T̃êk hi boruak ang zawk a ni, k wl-phe chakna puak mai a ni. Tê deuh chu siam pawh a awl hle ang. Lungchang thenkhatte hi chu ṽan lam atanga lo tla an nih ṽêk leh arsi atanga lo tla, (meteorite) an tihte a ni ang. T̃ekin hetiangin taksa a nei lo ve.

7. Kan zirtirtu chuan lei hi a bial s̃awl a, boruakah a inkhai u ni, a ti a. Chutichu kan zawn hi verhtlang ta ila, lung thlak ila, Amerika velah emaw a chhuak ang a, van lam zawugin a tla chho fur fur ang maw? Ni lo ve. Thil pakhat i hriat hmaih a nih chu. Lei hian a laitak zawng in thil a hip a, a lai pana a tlak chuan **Second** tin feet 32 in a chak sauh sauh zêla, A lai a thlen erawh chuan a tlak pelh d̃awuin, a lai lam zawng chnan a hip leh a ni. A tla tlang lovang.

8. Lei hnuai hi a lum êm êm an ti. Lungalhthei laihchhuahnaah chuan beih a lang Chiang hle. Tui awm mai mai leh a so satzia danglamna hi 180 ah then ila, ft 60 a thûk kan luh chuan then pakhat zêlin a sa z̃ual a ñi. Hetiang ni thla zêl sela, mêl hnih ṽela thûkah tui tiso khawpin a sa ang a, mêl 20 ṽela thûkah tangka thir a tui ang a. Mêl 50 ṽela thûkah chuan lei chung a thil r̃eng r̃eng tui lo a awm lo vang e, an ti. Hei vang hian tui lumte hmun thenkhatah a luang chhuak a, t̃angk̃angte a awm thei a ni.

9. Kâwlphe tihtheihna engnge ni? Hei hi hrilh-fiah theih a ni bar lo va, a awm dân erawh a sawi theih chauh a ni. Thil chi hrang pahnih i nawh chuan hipna an nei a, chu mi hípna chu (electricity) kâwlphe chakna avâng a ni. Sâ angin thîrah te a luang thei a, amaherawh a luang chak êm êm bîk a ni. Luan dubna bîk thîrte a nei a, tangka thîrah a luang chak ber a, dârsen hruiah pawh a luang chak hle. A dah khâwm theih a, a hman tlâk êm êm. Khâwl tikaltu atân te, khawnvâr atân te, hmun phiattu atân te, thîr-hruia inbiakna atân te, thil tinréng thaw-ah hna thawktu thatak mai a ni.

10. Kâwlphe vawi khat hian kâwlphe chakna a hmang hnem hle an ti. Vawi khat kâwlphe nana hman hi khawnvâr atan hmang thei ta ila, London khaw pumpui thla thum hmang lai a tling ang e, an ti.

11. Pu Thangbawnga chu tun lai chhim kil Pawi khua Rûlkualah chuan a awm a, tawngtai dam theia a than avangin mi tamtak tawngtai sak turin a hnenah an kal thin a ni. Zo ram hmar chan lam an kal nasa bik a, chhim chan erawh chu an kal zeuh zeuh chauh a ni. Tûnah hian vawiin thlenga ka hriat chu mi 161 a hnenah an kal ta, tawngtai sak turin. An zinga rinna taktak neia kalte chu an kal lam aiin an haw lam chu an la lâwm deuh zel a ni. A hming thang tîr a la ni a, a kal tam chin hi min hrilh zel dawn a, sâwta inhriate nen, ka la rawn ziaik leh ang.

25/1/1933.

Thala, Serkawn.

MAJOR W. H. TILBURY M. C.

Kum 1932 Dec. 15 tauk khân kan chhumbial to-reltu ber Tilbury Sip chuan min lo thih san ta a, kan ui em em. Anah hi Zo ram a reitak awm tawh a m a, sipai a m na a, nu khawngahna nasatak a nei a m. Lungleiah hian Pawite sazai hmu emaw, kuh emawin kawtlaia hna an thawh hian, thingpui pe tuin a eisan te tirh chângte a nei a m. Thingtlanga a zin chhuah chuan, a hmuaktute hi naupangtê a tangin kutvuanin chibai a bûk chhuak ziah zel bawk. Ran chungah ngil a nei em em a, mite sa chhaw lai ch'er deuhte a hmuah chuan, a chhawrtute hi a zilhau ziah a m. Rante hian pân lo nei sela, a damdawite hi a ngah tuahsak a, a enkawltute hi thataka chawin tum thu a pe thin a m, rante pawhin an va ui awm em.

He mi ngilnetak hi kan Lunglet bialah hian kan lo phum ta. Zosapte hi a thin thin a, Serkaw Zosap te leh Serkawna mite hi a thin thaberte an m a. Pu-Buangate nupa phei kha chu "Ka na leh ka pi" a ti mai thin. A hitlan damloh apiangin Serkawnah hian awm sela, damin a mring thin a, chuvangin a lochbo ziah thin a m. A chong chuan na taktem a lo chhova damin a haw chhuk leh thin. Tichuan, tun tumah pawh hian Tlabung lama a zin chu a lo na ta a, Zosap hnenah awin a, dam leh a beiser avangin an dam pangngi angin Serkawnah an rawn zawn chhova chu mi chawh kar ngigani chuan Sepupa Bangla-ah a lo thi ta a m.

Sapupate hi a pa anga a ngaih a ni a, a ngaina em em bawk. A thih lai hian kan Zosap thar Mr Raper te nupa hi Sipupa in luabtute an ni a, awmpuitu ber an ni. Tin, Nurse Oliver chu a enkawltu a ni a. Lunglei Daktawrtin dandawi an rawn ngaihtuah a ni. Tichuan, Raper Sapte nupa chuan mi thar nimahsela an thian thatak a ni a, nguntakin an enkawltin, an duat a. Nurse Oliver chuan tlawmngaitakin, thatakin a enkawl bawk a, ni nga ni zin lai takah chuan a lo chau ta a ni. Tichuan, a bual fai a, kawr fai tak an haktir a, khumah chuan tha takin an muttir ta. A tuk zirtawp ni chuan, Lunglei a mi sipai an lo chhova, a phum hma loh chuan ni leng leh zan khuain a ruang awmna in velah chuan sartri an ding. Zirtawpni zan ah chuan a kuangah kan dah ta a, zin dar kua a ni a, kan hinuh tawp a nih angin a duh apiangin an en a. A kuangte chu puan lai em emin a chung lam leh pawt lam an tuam a, ngun takin, zah takin, kuangah chuan kan dah a ni. Tin, Sap dân a ni ang chu, a ruang bulah reng reng chuan kan tawng ring lo phun ru hlin kan inbia a, kan Zosapte pawh chuti-ang hlin chuan an inbia a, a mawi hle mai.

Mizo anga ruang kil a awm love. Pindan hrangah an mut tir a, zankhuain eng takin khawnvar an chhi a, khumah chuan an mut reng a ni. A tuk leh inrin ni chuan Lunglei babu zawng zawng leh sipai leh an hotute leh vantlang an lokal a, tin, zangah chuan Sap dan angin a kuang chawpin Biak inah kan zawn lut a, Raper Sap chuan Sam bu te leh Pathian Lehkhabute

a chhuar a, kan mkhawm hnan a, mi tam tak kan mi a.
 Chum hnuah chuan a kuang chu Mizo tlangvalin biak
 m ata chu an zawn ehhuak a, pawn atangin midumin
 an zawn ta. Sipai inralthuan kar chehin zawitein chan-
 mari lamah a thlan hmun pan chuan an zawn ta.
 Lungleia mi pungkhawm tam ber an la ní hial ang e,
 a vui tute chu. Sipai huaisen Kumpinu tana thil tha
 ropui titu ngang a ni a, a thi hnu pawh a zahawm em
 em. Tichuan sipaite chuun a sún nan minit hnih an
 kun nghuai a, an silai a letlingin an tung a, a mawng-
 phêng lamah an chelh a, tawtawrawt an tum riai riai
 a, silai an kap bawk a, lung a ti ehhe duh hle mai.
 A lal leh a ram tana theihtawp chhuah a, a tihtur ti
 zovin a chawl ta a ni. Kan Zosapte hian an hahpuiin
 an buaipui nasa khawp mai a, an chungah lawmthu
 nasatak sawi a tul mai.

Sipai huai leh a tawp thleng a,
 Rinawma dingte chuanin ;
 An dorál an hneh hun chuanin,
 Chawlbna hlú an chang tawh ang.

Thála,

Serkawn.

25/1/33.

Tour Programme of A. G. McCall, Esq., I. C. S.,
Superintendent, Lushai Hills, for the months of
January and February 1933.

11th	January 1933	...	...	...	Saurep.
12th	"	"	...	...	Tawipui.
13th	"	"	...	...	Thangtal.
14th	"	"	...	...	Lawngtlai.
15th	"	"	...	...	Halt.
16th	"	"	...	...	Tuipui.
17th	"	"	...	...	Serkor
18th	"	"	...	...	Halt.
19th	"	"	...	...	Tuipang
20th	"	"	...	...	Halt.
21st	"	"	...	...	Zongling.
22nd	"	"	...	...	Halt.
23rd	"	"	...	...	Khopai.
24th	"	"	...	...	Laki.
25th	"	"	...	...	Halt.
26th	"	"	...	...	Khopai.
27th	"	"	...	...	Zongling.
28th	"	"	...	...	Mohre.
29th	"	"	...	...	Chapi
30th	"	"	...	...	Halt
31st	"	"	...	...	Satlong Lui.
1st	February 1933	...	...	...	Chakthang.
2nd	"	"	...	...	Siata
3rd	"	"	...	...	Halt.
4th	"	"	...	...	Ainak

5th	„	„	..	...	Chhualung
6th	„	„	.	...	Lungbun
7th	„	„	...	..	Halt.
8th	„	„	.	..	Siachang.
9th	„	„	.	...	Vawmbuk
10th	„	„	...	...	Phawngpui
11th	„	„	...	.	Sangao.
12th	„	„	...	...	S. Vanlaiphai
13th	„	„	..	...	Halt
14th	„	„	...	...	Darzo.
15th	„	„	...	..	Kolodync
16th	„	„	..	...	Halt.
17th	„	„	...	...	Hnathial
18th	„	„	...	...	Ramri
19th	„	„	...	...	Kei-tumkawn
20th	„	„	...	...	Eukpui.
21st	„	„	...	...	Chhingchhip
22nd	„	„	...	...	Zobawk.
23rd	„	„	...	...	Paikhai.
24th	„	„	...	...	AIJAL.

HRIATTIRNA

Sawrkarin Lunglei ah hian Sap bawng lian chi a vulh a, chi thlah atan. Bawng nei zawl, zawngin ai bawng raifir sela, Lunglei biala bawng hi a lo tha zawl tur a ni. He mi bawng lian thlah hian bawng naran ai chuan hnute a nei tam zawk a ni, bawng naran aini a leh li te pawhin a tam thei a ni.

Chutiang thlah tirna tur chuan chawi a ngai lo, chawi
 hovin an tih tir thei ang. L. Peters.

Dated Lungleh.

Sub-Divisional Officer

The 16th January 1933

Lungleh

HRIATTIRNA

Mi tupawh in Coffee lei duh chuan in ka hnenah
 rawn lam ula, man takin ka pe zêl thei ang. Tin, a
 man lam thu cawh chu kheh fai sa diam chu Seer
 1 ah 0; 6. 0. seki leh dere a ni a. Lawh sa tawh
 kheh loh erawhchu seer 1 ah 0. 5. 0. seki leh pawisa
 pali a ni a. Tin, a leitu turten an lawh chawp chuan
 0. 4. 0. seki a ni ang.

Inthian, Stilankhuma. Dawrpui Vêng. Ajjal.

THUNÂWI

Hman ata tawh sikeisen (Mars) ah khian mibring
 awm hi an ring thin a. Hemi kan ler atang hian
 dathlalang phet dân angin emaw, engtin emaw tala
 han biak theih dân hi a awm phawt ang hi an ti fo thin
 a. Tin, mibringte chu lo awm ve ang sela, an fing
 ve emaw, he leia mite ang hian, tih leh engtinngan
 khawsak ve dân tih hi an hre duh ber a ni a.

Tun lai hianin a han biak dân tur an ngaihtuah
 chhuak ta a; Switzerland rama tlang pakhat Jungtraw
 an tih chhup atangin han biak chu an tum mên. An
 ruat dân chu arsi ngaihtuahtute in sak atangin êng
 nasatak a han chhun tir a, dathlalang a inbiak ang
 deuhvin han ph t ar tum a ni ber. Hemi atan hian
 Smethwick Engineer hovin chu til chu an siam a.
 An phet dân tur chu lungthô angin hman thuman

an êntir ang a ; he lei atanga hla vak lovah inhmukhâwm a, pakhat anga êng ehho turin. A ên nasatzia tur chu latm khâwnvar 3,000,000,000 tluk a ni ang ; hemi êng hi mihring sam theih ah chuan êng nasa ber a ni ang.

* An arsi biak tum, sikeisen chu kan lei atang hian m^âl 34,000,000 a hla a ni a ; tin, he êng hi hemi chena hla chhun phâk tura ngaihtuah a ni. An han biak chuan ram tina arsi ngaihtuahtute'n mahm hm'm theuhvah an lo thlir ang a, an rawn chhân leh chhân loh chu rei tê an nghêk ang. He thul hi an ti lâwk ang, a chanchin hriat zui leh zêl kan beisei hle.

Hmar tawp (North Pole) an tih hi chhim lam zawngin a her hret hret an ti. A chakzawng chu pawisa tluk sarik (7 inches) kum khatah.

Alu hi chi hran 1500 dawn lai a awm a, chung zawng zawng chuan hming hran an nei vek an ti.



John Sloana chu kum 60 mi a ni a, Kentucky khuaa awm a ni a, khawvela pa azawngzawngah hian k⁷ p⁴ ber ang e a ti, an ti. Fa 35 a nei a, a upa ber chu kum 36 mi a ni a, a naupang ber chu hmanai lawk a piang kha a ni, an zain an dam vek. A nupui chuan t⁷ m⁷ h⁷ h⁷ yawi khatah 3 a bring a, tin, wawili phir-in.

A bhupai m hi mthi riknaa a 'berte lak khawm a m November/20 1932 thlang a tih dik a m (1) Beng' ram chhunga a berte (2) India ram chhung a m. (3) Khawvel a m. A thui zawng leh a hun rei zawng hi feet leh munt second a ziak a m a, tupawh m a thluk hi kun hre thcuah awm e, Yard khat—pawis thluk 36 thluk a m. Feet khat—pawis thluk 12 thluk a m.

Indrakul chhung	Beng' ram	India ram chhung	Khawvel
100 Yard	Second 10	Second 10	Second 9 4
220 Yard	Second 22 ¹ / ₅	Second 22 4	Second 20 6
440 Yards	Second 50	Second 50	Second 47 4
Mel khat	mt 4 sc 30 ⁷ / ₁₀	mt 4 sc 31 2	mt 4 sc 9 2
Mel mel	mt 36 sc 24	mt 34 sc 15 2	mt 29 sc 36 4
Zum m	ft 5 inches 11	ft 6 inches 0	ft 6 inches 8 1/2
Zum thu	ft 21 inches 8	ft 22 inches 4	ft 26 inches 2
Zum sen [man]	ft 10 inches 4	ft 10 inches 10	ft 14 inches 1
Tung den	ft 57 inches 9	ft 40 inch 1	ft 52 inches 7

Tungden hi sei kur a nit a m (18 lbs) Tlan awi a m loya, feet 5 cmau feet 6 cmau sawh awi chauh a m. a rih zawng hi sipu lungdenna thluk a m ang. Tupawh hi hem a chungs a m khum hi chu. a himing a tha hle ang.

Dated Dacca)
5/2/1935]

Kapbuanga Khiantge,
3rd year
Civil Engineering Student,

HMEICHHE LEHKHA THIAM

Sap zirtirtu hmingthang zet pakhat chuan "Mipa zirtir la, mi pakhat i zirtir a ni, hmeichhia i zirtir e-rawh chuan chhungkua i zirtir a lo ni," a ti. Chuti lo ni sela, hmeichhe zirtir a va tul zual bik em ! Mahse kan la ngaihthah zawk a ang hle a, mi thenkhatin, "Hmeichhe lehkhah thiam a sawt lo, an suah sual phah mai mai a ni," kan la ti a. Hmeichhia ten kan zir chhan kan hriat loh changte leh, lehkhah zir hi tisa a awlna tur emaw kan tuh chingte pawh a la awm a ni ang e, in en tha ang u. Hna thawh thiam zawk n'n hriatna hman dan zir nan, mi tangkai zawk leh tha zawk kan nih theih nan, thiamna hi kan um a ni e.

Mi thenkhatin hmeichhe lehkhah thiam a hlut zia an hriat avangin rei deuh a ni ta, Serkawnah pawh hmeichhe skul awmtir an duh thin a, a han awmngai a, ngaihthah deuh hlekna avangin emaw ni a han bo leh rih a. A awm chhunga zirte chu tunah hian fa pali panga nute an lo ni ta a, an tlente thiam kha inchhir lo hlein an lang e.

Pathian khawngaihna avangin kum 14 zet chu a ni ta a, Serkawnah kan Mizote ti eng turin Sap nula te an lo chhuak a, chutih lain tuna an naupang tam zawk te hian hmeichhe hmasawn tirtu tur an ni tuh an hre lo awm e. Nute pawhin an fanu te hi nula fel zawk, nupui fel zawk, nu hmang hre zawkah chung sap nula te chuan an siam dawn tih an hre lo awm e. Mahse zawl zawim an hre chhawm a ni ang, tunah

Thuan hmeichhe skul naupang veng lèn chuan nau-
 sen te atang a nu tling zet thlengin hriatna zawngtu
 te i hmu ang, Chung sap nula te chuan chhungkua
 thuti zozai chu an zirtir a ni tih inbria in, taima tak
 leh ngun takin, ninglo tawp leh beiseina neiin, a tah-
 lawl tein naupang te chu, a Vai thiam, a Zo thiamin
 kut hnathawh leh rilru hna thawh zirtir an ngawrh sauh
 sauh va. Tunah pawh hian an thawhrim rah chu kan
 chhawr ta hle mai. Thenkhat zirtirtuah an tang a,
 a dang damlo enkawl leh nau-hring enkawltu ah te an
 tang ta a, nu leh pa tamtak thla an tunuang ta hle
 mai.

Thenkhat chuan Serkawn hmeichhe sikul naupang-
 hi lehkha lam bei lo lutuka hnathawh leh infiam
 Sar zawkin an sawi a. Mahse an zirtirtute chuan a tawh
 an hai lo tawp ang. Hnathawh hi tha ka ti em em,
 infiam lah a tha em em bawh, Wellingtona pawhin
 indona ropui tak a hneh lai khan, "Heng zawng zawng
 hi sikul muala ka ngam a ni" a ti a. Infiam hi hrisel-
 ha kawng lovah pawh, dawh d'n zirna, thahnem ngaih
 zirna leh, hnehtu leh, hneha awm zirna a ni asin. An
 hnathawh pakhat ka briat chu—Nula pakhat hian nau-
 pang damlo hi a lo enkawl a, a lo zut heuh heuhva.
 A piahah chuan mi dangin nausen a lo hrai a, hmun
 dangah kel hnute s wr an awm, inchhung tifai an
 awm bawh, chhung chu briata tin leh zir atan tha an
 ni. Nuin nau an nei a, hnute pek leh chaw fah leh
 pawm ngawt lo chu engnge hriat an neih? Damlo se-
 la, chaw pek leh tui tulh ngawt lo chu hriat an nei
 an? Nau enkawl leh in lam sawisak zir hi thil namin
 a ni lo. Lal pakhatin "Ka khuate hi sikul naupang
 hlui vek ni sela ka ti," a tih ang kh'in, "Ka fanute
 chu lehkha thiam vek ni se, emaw, ka fapate chu leh-
 kha thiam hlir ka neihtir ang," emaw an la tih ve a
 rinawm.

'Chutichuan pate ū, in fanute pawh ngaihsak ve u-
la, mi tha z'wkah siam tuni rawh u. Leikhha thiam
thi hian leikhha ngawtah a tawp lo, mahni hriatna
hman d-n zir, thil tha lam awn, tihna a ni. I neih
sa hman ngaihna leh rawh ngaihna i hriat loh, i rilrua
thil tha awnte chu hriatnain a chawh tho clawn a ni.
Sap tawng thiam a hlu, leikhabu tha tineng chhian
theilina a ni. Sap tawng thiam apiangte mi tha leh
mi zeh der thiam an ni zelin ka hria. Buai laia mi
tanpu chakte niin ka hria. Eng vang nge? Leikhha
thiam a famkimna chu heihi a ang hle,— hriatnain
tangkaina, hman-tlakna, bengvarna, ngilneihna leh
khawngaihna te a hring a ni lawm ni?

Chuvangin, farnute u, thiamna ūm rawh u. Kan
vela hnam dangte angin nakin deuhvah zavng kan
nulate pawh an la sang zel ang. Middle-a lungaw
tawh lovin, Matriculation te, I. A. te, B. A. ah te an
lawm zel a rinawm.

Chutichuan thiamna chu tangkaina zirna a ni thi hria
ila, Pathian mi siam chhan pawh kan hnaih hle ang.
Pathianin keimahni awanga khawvel tlem tala a lo sawt-
na-turin leiah hian thin dah a ni si a. Tichuan sava
novin a bu a kal san hman hmun tha ber leh nuam
ber emaw a tia, thingzara a han fok a, a duh duha
a chet hun meuh erawh chuan a bu chu a hawi leh
duh tawh lo ang bawkin, mawlna nuamtaka kan ruat
hi kan hnuchhawh hun zawngin, kan kir leh chak tawh
lo ang. Mahse Lark savain van lam sangtak atanga
a bu pan a, a hote zinga hlobet hmuai a zu cheng
leh mi thin angin, kan aia hre lofe an awm chhung
chuan ammahni chhawmdawl turin i let leh thin ang u—
kan sawt tlanga turin.

Mizo kan hi law pilangin,
Kan hnam thata tur zawng zelin,
Thil thain kan hnam timawng,
Mizo lawm rawh u.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Ru 3na } **MARCH 1933** { A man Lum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni

Enkawitu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal**

A CHHUNGA THU AWM				Thick
1	Major W. H. Tilbury M. C. Sunna ...	..	..	50
2	Chhun Yawndahzia ...	..	...	32
3	Aijal Dandawi In Kusmas ...	..	...	34
4	Mzo Hawldat Laisapin Tangkayin Hlawh (et al) p. 110	..	...	35
5	Lalbuha ...	...	...	37
6	Hrattana ...	...	...	37
7	Dyghor Ram Chanchin ...	...	...	38
8	Lalbuha Chanchin ...	...	..	42
9 ^s	Lungngah Ddu Ri ...	...	.	42

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MAJOR TILBURY M. C. SÛNNA

Kan pu duhtak Major Tilbury M. C. kan lo hloh tāk avangin a ram pumpu hian kan ut êm êm a, chhim lamin an sūn dân an rawn ziaak tawh a, belama kan sūn ve dân ka han ziaak ang e.

Kan pu Tilbury Sap thuih ni khan, kan lo htiat ve leh amah zah leh sūnna entir nan Aijal Pisa leh daw zawng zawng leh Mission hnathawhnate an khâr ta vek a, Aijal khawpui chu a reh thup mai. Tin, dar 4 leh a chanve lamah chuan sipaim lāmmualah sūnna an nei a, an sūn dân chu a ropui hle mai.

Sipai zawng zawngin kawr dum an ha a, an khuang-te pawh puan dum in an tuam a, sipai ding thup lu ah chuan baza leh khuang tum mite sūnna hla tum a laiah an vei a, nakinah chuan sūnna tawtawawt muangtakm khaw ti-har zet mai hian an hām a, tin rei lo te chhung sūnna entir nan an ngawi thup bawh a ni.

Tin, zanah chuan Aijal Biak in puiah sūnna inkhaw kan nei a, ror-htute leh mi liante an lo tel kim hle a chu inkhawm chu a ōpin a ropui ngei mai, vantlan pawh an lokal tam hle a ni. An thusawite chu a kua changin chhuah sen a ni lovang a,— Pu Pasenan Sān bu-a chāng thenkhat chhiara a tawngtu zawhin—

PU SUAKA L. C. in, Pu Tila ngilneihzia leh kan ran a inpekzia leh a uiawmzia thu a sawi a.

PU PALIANA LAL-in, Mizo a khawngaih theihzia leh a theihawpa kan phur rit tihzan a tumzia, vai buh puk leh thubuai ilova a ngaihdam peihzia a sawi a.

P. MAKTHANGA LAL in, 'Tun binaa indona lama laler leh a ram atana a lo beih nasatzia leh, mihring leh ran chungahle a ngilneihzia a sawi a.

ADJUTANT KAWLKU VAN Salvation pawl a tnpui puihia leh, nu mangang leh puih ngai a puih peihziaa a ui thu a sawi a.

PU PACHUONGA DAWRKAI-in, A thatna leh Mizo ho a ngaihna a inpek peihzia a sawi baw k a.

PU PASENAN Chutiang mi ngilnei leh ngaihnaat-awm kan chhn chu, ram tan a pawizia thu a sawi baw k a.

PAWRHSAP-in, A chhungte hnenah pawh Mizovin Pu Tila hi an ngaina a ni tih a birlh thu leh, amah Pu Tila ngei pawhin ram danga insawn pawh duh lo-va Mizo tan a inpekzia, a thih thlenga a inpek zawh zia a sawi a.

PU L. KAILUA SAHO B. A.-in, A chhungte hnenah Mizovin kan tuarpuina lehkha thawn a rawt a, an puih hnuon thawntu a, amah leh P. SAINGHINGA HEAD CLERK leh PU HRAWVA B. A. HEADMASTER an ruat ta a ni.

Kan Pu Tilbury Sap hi kan hnam tan hnan a lo inpe zo va, min lo hmangaih hle a ni a, 'Kan chite a hmangaih a' tih ang kha a lo ni a. Chutiang roreltu duhawm kan lo chhn ta chu, kan hloh hnan lu rgei mai. Amaherawhchu Pathian leh Sawrkar zarah ani'n min thih san mahse, roreltu dang thatak kan neih leh tur hi kan thlir theuh a ni.

P. D. Sana,

CHHIM VANNEIHZIA

Chhim rama kum li lai kan awm chhungin kum 1927 1928. 1929 thlengin kuli a tam em em avangin Chhim bial kan teh darh vek ang tih ka hlau hle a, S.D.O te pawh kuli tam thu ah an mangang ve hle a, kan tuar ang tlukin an rilru a rethei a. Chhim bial atang a kal chhuah chu vanduai thlak tak a ni tih chhim bial Lal khua leh tui zawng zawng pawhin lo hria sela ka ti a, ka han sawi a ni. Dr. Teichman a chu amah ang hi Sap ram pumpui ah pawh an vang ve hle a, Doctor thiam em em leh khawngaihna hmelnelawm taka mi enkawltu, hun tha lai October leh November hmang kawpin chhim ram tan Luneloh a a lo chho ziah hi nasa em em a chhim ram hi vannei a ni tih in hre lo mai ang a, chhim ram atangin khawiah mah chhuak tur in ni lo.

Dr. Teichman pan turin Aijal zawn vel leh a chhak lam te, Aijal bial hmar lam tawp ami te pawhin Dr. Teichman Lungleh a lo chhuah hun tur hi mi zawt an tam em em thin a ; chung mite tan chuan Lungleh chu ni 13 kal a ni a ; Mizo kal dan ngawt pawhin. Vai kal dan chuan ni 16 kal te pawhinrawn pan an duh a. Nangni khang laia awm chilh te u, Hmar bial in pan fo hi in la inehbir hle ang. Hmar bial in zai tula an inhriat chuan Shillong an pan a, tumahin an lo ngaihsak si lova, mi tha inti deuhte phoi chu vui hmui puin an lo haw zel a, nangni chu Lung leh ah an zai mai che u a, Doctor te leh Nurs dane

ten tlaivam an veng che u a, damdawi tha tinrêng in hmu a, damdawi that thu chu a damna tak tur in na fiah taka briam in ei a, chu chu damdawi tha ber a ni. Doctor dang ain a tuan a rang bik a, mi-bringin kan chhiat puma tûr ang hun thlen hma daih-in a peih tel hman bik a ni a. Chhimin vengtu in neth thatzia leh in vanneihzia bi Pathian malsawm-na in dawng nasa êm em a ni.

Palindmaah chuan Pu Thangbawnga pawh in nei a, Ngawi te leh natna dang tumahin tha thei lova an no te pawh a tawngtai sak che u a, Pathian thiltih thitna in chungah a lo thleng a, dam taka kir leh te in tam em em a, Hmar bial te pawhin an pan a an lo tha hawng zel hlawn, pan thei lo te chuan lehkha an tlanpu a, a tawngtai hun lai niin an rin ah chuan an lo danglam thin a ni. Sipai hotuin Isna hpena a bawi tana a dil a hmuh ang khân mi tantakin an hmu a, chulovah chuan Kristian kumkhua a in ngai awm lo te hian Pathian amah avang-in an hmuh phah bawk a. In khua ah te a chenchilh che u a, kan vannei tih hre lovin in awm ang tih a hlauhawm a ni, Sap chu ni sela a chanchinin khaw-vel a deng khat ang a, hnam tlawn kan nih avangin a hming tumahin ram dang mun hre lo mah sela Mizo zinga kan tan Pathianin a hman chuan a lawm awm a ni. Henghi a vanneih thlakzia in hre tur a ni. Heng thlmak tak Doctor Teichman a leh Thang-bawnga chhim bial in nei chu Pathian thiltihmak

hriat phak loh in hmu a ni. Pa Dr. Teichmana la chu hmangaihnaa khat, 'Isua anga hmel blim en m-in mipui chhiarsenloh hi damtlang leh lawmin m t i tir thin a. Heng hun chhim ramun in hmu a in tawk fuh chu vanneihna thil mak ropui tak in hmuh chu kalsan suh ang che u.

23/1/33.

Aijal.

AIJAL DAMDAWI EN KRISMAS

Kum 1932 December thla klan kum dang an, bawkin damlo ho tan Krismas ruat'heh an sam sak leh a. Kum dang anga vantlang zing a thawhlawm khawn lo-in Sap ho chauh an khawn a, cheng 30 u a tam mah an hmuh sak.

Tin, ruat'heh ni a hmuhpui ve turin Sap ho an sawm vek bawk. Makthanga Aijal lalin tunhma lam ang bawkin serthlum za nga-in a han tanpui bawk a ni, amaherawhehu Krismas ni tak khan tih a lo rein ve tak loh avangin tahrik ni 28/12/32 an sam sak ta zawk a, Sap ho pawh sawmna angin kintakin an lokal khawm a. Pi Zai'n a hote mi pahni's Sêna Sikul en diktu leh Tirkoh Muka a rawn hruar ve a, ruat an theh hmam damlo harh deuhte chu ko khawmin damdawi in kawtal thlamuanna thu sawin zai leh tawng tain min ho a; chumi zawhah chuan thingpute, chhang chi tinreng, balhla te leh serthlumte chu damlo ho an sem ta a. Kan pi leh pu Sap hote chuan

hlim hmel puin leh nelawm fahran maiin mi chau
takte chu an va kawm ta a, mipa lamah leh hmeichhe
lamah chuan thil petute ho chu an zi mar mar a,
thingrem zai theite nen an ri mup mup mai, chutih
lai chuan damlo ngui bir bérte pawh an harh hle a an
nui var var hlawm a ni.

Tin, damlo chang ni lovin hemi ni hian thawktute
pawh kan lawm ve hle mai, thingpu ruate min siam
sak a, hlim takin kan awm hlawm a, Tirkkoh Muka
leh Sena chu an tel ve avangin ni tlāk thlengin kan
zâi khawm ta nghâl a. Tin, Sap ho pawhin kan kiang
ah chuan thingpuite an in ho ve ta bawk a, hemi ni
hian damlo chang ni lovin an zara lo nei ve tute tak
pawh hi kan lawm ngawt a ni. Kum dangah te siam
thin mahsela kum-in anga hlim tlanna a la awm lo
a ni a ni e, chuvangin thawhtute leh thil petute zawng
zawng chungah a lawmawm a, an thil tih apiangah
hmanin ti zel se kan ti. Tin, hah tak leh buai taka
ngai' tianhu Daktawr Sap leh Babute hnenah lawm
thu awm bawk sela.

V. Hrangchhuana,
Compounder.

MISS HAWLDAR LARSAPIN TANGKAPUI HLAWHNEI A PÊK THU

Baba hi hmanlai, a naupan lai chuan Aijal nau-
pang a ni. Thakthingah a pahrawn Ruma Rasi hnenah
awm a ni a, Chaltlang ah an awm chhoh hnu rei-lote

ah Meitei ram a spea chang turin a kal a, kum rei lo te a la n, ha vidar (havildar) a lo kâ a, an hotute fak zawng nih a thiam hle an ti. A tangkapui hlawh nei hmuhna ehhah chu hetiang hi a ni. Mirawng nula Gaidilin an tih chu puithiam dan thiam a ni a, he nula hian a puithiam dan kengin Ngaihban rama mite Sawrkar dodal turin a tuih fo thin a. Ngaihban rama mite chu Sawrkar hriat khawpin an lo buai a; chutichuan he nula Gaidilini hi man tur a lo ni a. October ni 16 leh 17. 1932 ni khân Babua ho hi Khonoma leh Kenoma inkâr, a hlat lam mel 19 lai chu an lo zân kal ta vak mai a, a tâwp lam mel 9 phei chu ram ril tak, khâm kâr kal harsa zet mai hi a ni a. Chuti chu ni mahsela, zan kal e ti lovin bo buai hauh lovin an kal tuang a khua chu an va lut dawn a, chu khua chu kulh hlam thum a sang a hung chihurh a lo ni a, chu chu huphurh hlek lovin a hote hruai zel in a bei a, kulha ralvengtu chu an man a, chutichuan nula puithiam thiam Gaidilin chu, an lo man thei ta a ni. Babua hi he an kulh thleng hmasa leh bei hmasa tu a ni. Tumah-a thupek lohva mahni pual thu ngawt a, thih huama bei a ni. Amah a huaisenna leh remhriatna avangin a tu lam mah thi an awm lo. Kulh an beih hma chuan hriat theihin lo che ang sela chu, nasa taka in bei tur an ni. He thu hi Sawrkar thu puanna "The Assam Gazette" an tih No 2. 1933 January ni 18, ~~Page 40~~ a chhuah, Bawrsap thuin Mizo thlangvalte ~~hriat~~ an chhuah a ni.

Makthanga
10/2/1933.

LALBURHA

Lalsavunga thlah zingah upa ber, lal hmingthang ber mai Lalburha Vanchéng lalpa chuan January thla tahrík ni 27-1-1933 Zirtawp ni thlai lam zannah chhum hun ah kban ni thibsan ta. Kum 1932 January ah khan Chhawrtu atangin Vanchéngah kan kan a. Kum khat buk teah a awma, nupui kan sak a, a nupui luah achinah thla thum emaw a dam a, a thi ta a ni. A nupui leh a fate tan chauh a pamlam a ni lova, a khua leh tu tan a pamlam em em mai a ni, a zâ-dam leh a ngiheshzia leh a thatzia tunah ka sawi sêng lo, ni dangah a chanchin ka la han ziak ang.

Thianga, Khawchhiar,
Chawngthu, Vanchéng,

Dated 27th 1-33.

Lalburha khua.

HRLATTÎRNA

Silai inlei tur min an rawn dil chuan lalin hetiang hian a rawn sawifiah tur a ni.

- (1) A inlei tura te khaw khat nge, khaw hrang a awm.
- (2) Khaw khat emaw, khaw hrang emaw ni mahsela, khaw inzat leh silai awra zat.
- (3) A hralhtu turin emaw, a leitu turin Sawrkar sum a bat leh bat loh sawi tur a ni.

Hemi thu pathum hi lalin a rawn sawifiah loh chuan, an thu ka ngaihtuah thei lovang a, thu pêk theih pawh a ni lovang.

Jarman,
Superintendent,
Lushai Hills.

DIGBOI RAM CHANCHIN


Digboi ram hi ram mak tak leh ram phâi tak a ni a. Phâi e ti lo chuanin tlang chu te tak tê tēin a bâwk nelh nelh a, a phâina deuh lai chu dîl hi a ni deuh zêl a, a naranin tui pawhin khawnvartui rim a nam deuh zêl a. Han hawi vel chuanin ramvahnua aum fahran a ni a ; mahse han lût ila, hruitung hmun hlar a ni a, mit menna pawh aum lo khawpin a pik a. Ram hmun chhe tak e ti lo chuan a hnuai lania thil aum te chu an hlu hle hlawm mai a. A ram chung a thil aum tangkaite chu a hnuai a ka sawi te hi an ni, kawng tam berah chuan Digboi ram hi Assam ram chawmtu a ni.

Khawnvartui : Assam ah chuan khawnvartui laihchhuahna hmun ropui ber a ni. Hna thawktute pawhmihring heti lai hi an aum a. Sap 200 emaw lai Kuli 9,896 lai an aum. Heng zawng zawng hianin hna hrang hrang an thawk a. Thenkhat chu Khawnvartui herh chhuaktu an ni a, a then chu Rêl khalhtu an ni a, a then chu puma thawktu an ni a, a then chu lei verhtu an ni a. Khawnvartui an laih chhuahna chu hmun tam takah a aum a, an verh chu a thuk lam mel 1 lai te a ni a, an verh zau lam chu tawng khat leh a chanve bial vel a ni. An verh dan chu Sûmherh ang hi a ni. A thuk veleh a sûmherh chu an sei zel a. Khawnvartui an laih chhuah veleh chuanin thingler aia sang sangin a chik zar zar mai a. Chu veleh chuan a dawt an vuah

a, chu chu vai sum ang hian a hipna chuan a deng ta thut thut mai a, a vengtu pawh an awm si lova. Chumi a her chhuah chu "Tin" hianpui ah a inehlung lut a, chu chu tui dawtah a luang chhuak a hmun tam tak ah a inreak chhawnz zel a, an tui zêm chu mauzawn zêm aia hian pui pui a ni a. Khawnvartui chik chhuak chu zên aian a alh rang, amah tein a chang chuan a alh thin. A kiang vekh chuan mei zuk pawh an khap tlai a. Chu chu an siak chhuak a.

Refinery : Tih thianghlimna hmun a man a thianghlimna in an lo siak thianghlim leh a. Chung êk chhia chu Meihawl ah leh Thungtho ah an siam leh zel a. Chumi Khawnvartui thianghlimna ta deuh chu **Tinsukia** ah an thawn chhuak a, an ni ho chuan an lo ti thianghlim leh zual a. Ramtinah an thawn darh a, Calcutta te, leh ram tina Agent (fachhawngtu) an nei a. Tinsukia ah chuan a tui ri ngawtin an thlen phei a, tin, annin tin chhungah an lo khunga chutah an thawn darh a. Digboi hmun ah hianin Khawnvartui laihchhuahna khur 207 lai a awm a, chung khurah chuanin hotu hrang hrang an awm a. Kher eng hmuna mi nge hlawk ber tia in entu Office te a hrang. Office chu a naran chhiarin 11 lai a ni a, chung khura hnathawktu tlai leh tlai loh entu, Time keeper (hunvawngtu) an awm a. Khawnvartui laih chhuahna hmunah chuan in "Thir na" in ang deuh in, sang deuh maiin ft. 80 lain an sak huana. Chutah chuan **Rahbûk sum** angin amah in a indeng a, a tui

haichluahna chuan a zuk birh chhuak a, zêmah a in khung a, chu chu tui dâwtin a tih thianghlina lamah chuan a luanpui ta a. A tih thianghlina chu **Refinery** an ti a, hnathawktu pawh an tam em em mai a 1000 aia tam an awm a. A chhun a zan in an ri bur bur mai ! Khawnvar tui zêm chu Aijal Tawkhuah na zêm aia lian lian khan a in hung khup a, an khawl tē chu a ropui em a, a sawi dan a siamtu ngawt lo chuan hriat fual a ni lo. Mahni a che suau suau te hi an awm a, an hnathawktute banna leh kal lehna hriatna tura an tum chu khawpui ri tluk a ni. Digboi a an tum hi Tinsukia ah a hriat a ni, mel 26 lai a bla a ni a. Hnathawktu zawng zawng chu a lian a te in zing dar $6\frac{1}{2}$ ah an kal a, dar 11 ah chaw ei in an lo hawng a, dar $12\frac{1}{2}$ ah an kal leh a. Dar 4 ah an an bang a, zan hnathawktute chu dar kar 8 ah zel an in thlak a.

Khawnvar tui chauh hi an hmang a ni lova, a tui chhia a tang chuan in thil tam tak an siam a. Thing hlo (Coaltar) Meihawl (Coal) Sathau khawnvar (Candle) an siam leh a. Paih reng a awm lo. An khawnvar siamna velah chuan dil a tam a, mahse rannung engmah a awm thei lo. Mihfingran khawi chu dila cheng chu Vatawk 4 an awm a, an chenna tui chu khawnvar tui ek-chhia a luan luh avangin an hang ve deuh a ni, meikhu ur angin an hang buang deuh thung a. Digboi ramah hianin mi chi tin awmna a ni a.  etakte ni mahsela, a chhunga mi awmte chu mi tak tak thiamna sap ang mi thiau an ni a,

Sap ho lah chu ram fina mi an awm tih theih a ni a Scotland mi, German mi, America, England mi, &c. Lakhimpur bial chhungah hian thil laih chhuah tamna hmun ber leh huan lam thil tamna ber a ni a. Thingpu huan te &c. Meihawl laihna (Lungalhthei) te, Thingzana hmun te, a chunga ka sawi te hi mi thiam nei theuh te nimahsela, an inchei dan te han en chuan mi han hmel leh mithiam hmel pu awm lo tak hmel an pu a, an in tibál hle hlawm a, sap tak ngial te pawh hi an inthing thual mai a. Mi an lo fina thiamna an nei chuan balh te hi a lo zah thlak lo hle a ni.

Thiamna nei lote hian zah thlak kan hria in balh kan zak a. Chuti i khaw alo ni lo. Mifing leh mi thiam hmuna chuan zuk hmu ula, mi thenkhat chuan "Chu sap pui chu" ava rethei awm em te inti ang a, mahse 1,000 hlawh te an ni nual si.

Hmanlai chuan he hmuna hian kuli ho hlawh a chhe ber pawh ni tin siki thum -/12/- a ni a. Kum 1930 atangkhan nitin hna -/10/- a ni ta. Tun a a lo tam lutuk dawn a, lo ti tawh ta rih ila, thla leh a kan chhun zawm leh ang. He ramah hian Mizo pa 9 lai naupang tê tê kan awm a, hna thawh hrang nei aduh ang pawh kan in hmu khawm thei lova. Pa thian ni thenkhat te in erawh chu kan inkhawm ve thin a. Kan fabrah hle a. Han in hruai chuang tur pawh kan awm lova, nangni unaute ho in in hun fianrial a in mi lo tawngtai sak ka dil a che u.

haichhuahna chuan a zuk birh chhuak a, zêmah a in khung a, chu chu tui dâwtin a tih thianghlina lamah chuan a luanpui ta a. A tih thianghlina chu **Refinery** an ti a, hnathawktu pawh an tam em em mai a 1000 aia tam an awm a. A chhun a zan in an ri bur bur mai! Khawnvar tui zêm chu Aijal Tukhuah na zêm aia lian lian khan a in hung khup a, an khawt te chu a ropui em a, a sawi dan a siamtu ngawt lo chuan hriat fual a ni lo. Mahni a che suau suau te hi an awm a, an hnathawktute banna leh kal lehna hriatna tura an tum chu khawpui ri tluk a ni. Digboi a an tum hi Tinsukia ah a hriat a ni, mel 26 lai a hla a ni a. Hnathawktu zawng zawng chu a lian a te in zing dar 6½ ah an kal a, dar 11 ah chaw ei in an lo hawng a, dar 12½ ah an kal leh a. Dar 4 ah an an bang a, zan hnathawktute chu dar kar 8 ah zel an in thlak a.

Khawnvar tui chauh hi an hunang a ni lova, a tui chhia a tang chuan in thil tam tak an siam a. Thing hlo (Coaltar) Meihawl (Coal) Sathau khawnvar (Candle) an siam leh a. Paih reng a awm lo. An khawnvar siamna velah chuan dil a tam a, mahse rannung engmah a awm thei lo. Mihringan khawi chu dila cheng chu Vatawk 4 an awm a, an chenna tui chu khawnvar tui ek-chhia a luan luh avangin an hang ve deuh a ni, meikhu ur angin an hang buang deuh thung a. Digboi ramah hianin mi ehi tin awmna a ni a. Tetakte ni mahsela, a chhunga mi awmte chu mi tak tak thiamna sap ang mi thjau an ni a.

Sap ho lah chu ram fina mi an awm tih theih a ni a Scotland mi, German mi, America, England mi, &c. Lakhimpur bial chhungah hian thil laih chhuah tamna hmun ber leh huan lam thil tamna ber a ni a. Thingpui huan te &c. Meihawl laihna (Lungalhthei) te, Thingzaina hmun te, a chunga ka sawi te hi mi thiam nei theuh te mmahsela, an jichei dan te han en chuan mi hian hmel leh mithiam hmel pu awm lo tak hmel an pu a, an in tibâl hle hlawm a, sap tak ngial te pawh hi an injing thual mai a. Mi an lo fina thiamna an neih chuan balh te hi a lo zah thlak lo hle a ni.

Thiamna nei lote hian zah thlak kan hria in balh kan zak a. Chuti i khaw alo ni lo. Mifing leh mi thiam hmuna chuan zuk hmu ula, mi thenkhat chuan "Chu sap pui chu" ava rethei awm em te inti ang a, mahse 1,000 hlawh te an ni nual si.

Hmanlai chuan he hmuna hian kuli ho hlawh a chhe ber pawh ni tin siki thum -/12/- a ni a. Kum 1930 atangkhan nitin hna -/10/- a ni ta. Tun a a lo tam lutuk dawn a, lo ti tawh ta rih ila, thla leh a kan chhun zawm leh ang. He ramah hian Mizo pa 9 lai naupang tê tê kan awm a, hna thawh hrang nei duh ang pawhin kan in hmu khawm thei lova. Pa thian ni thenkhat te in crawh chu kan inkhawm ve thin a. Kan fahrah hle a. Han in hruai chuang tur pawh kan awm lova, nangui unaute ho in in hun fianrial a in mi lo tawngtai sak ka dil a che u.

Damtakin Krista a in unau	
	Chengkuala Eisiam
Dated Digboi	Bung-zung
The 20th Jan. 1933	Laltawna Khua

LALBURHA CHANCHIN

Vancheng Lal, Lalburha Sailo Lal hi tun lai hian Lal upa ber leh hmingthang ber a ni. Kalna piangah hian Lalburha khua tia han in sawi hi chuan mi-in a chanchin leh a awm dân hi min zawt min zawt mai thin a. Tin, amah hi hman lai mi a lo nih a vangin Sawrkar pawh in an zah der em em mai thin a. Chutia Lal upa leh hmingthang chuan, kum 1933 January 27 ah hian min lo thih san tak avangin kan ui em em mai a ni. A khua te nula leh tlangval pawhin an tah nasa ngei mai, a tar a zûrin an tap mur mur mai. "Aw kan lalpa chu kum tamtak a lo dam tawh na a, a chungah hian lungnih-lohna leh a thinrim hmel reng reng kan la hmu si lova, kumin tal hi chu han dam leh rih sela," an ti mur mur mai a. January 27. 1933 tlai dar 4 vel lai chuan a hnuk a chat a ni a, kan uizia leh tha kan tihzia hi sawi aian a nasa zawk em em a ni. Tin, amah chu kan Mizo lal Sailo dân pangngaiin kuangah an ur ta a ni. Tin, Lalburha hian chhungpui fa chu mipa 2 a nei a, a fate leh a nupui te chu an khawngaih thlak ngei mai.

Tin, a dam laia a rorel dan chu, a khuaten a in an sala inran reng reng a phal lo. A dam reizia

kum 82 a ni a. Heti chen hi a dam a, a hnep hnît reng reng tumahin an hnu ngai lo. A tin seizia a kut a hûmin a tinin a ngântang a hawlh thin a ni. Tin, a rorel reizia kum 65 lai ro a rel a ni. Kumpinu Viktoria kha kum 80 a dam a, kum 60 ro a rela, kha mi ai khan a dam rei a, ro pawh a rêl rei zawk bawk a ni.

Tin mi tupawh mai hi a ina an lo len chuan dem loh rêng rêng a a chhuah an awm lo, Bawrsapte pawh hi duh tawka a dem a a sawisak hma loh chuan hâwn pawh tum mahsela a chelh tlat zel thin a.

Tin Scott Sap khan a thla a lak sak a sakei sum li karkâh hi a awrh ruau mai a vaibel dawn sei tak a zu a sap pawh chuan a nuih a nuih mai a, ennawm a ti ngei mai.

Tin, khuang vawinga a chawi a vawikhat chu se 10in a ni a, a khuangchawi apiang a tlip leh ziah bawk a.

Tin, sial a pawk talh in se 75 a talh. Sin, khaw thar chu vawi 16 a kai. Khawthar a sah achin in 150 aia tlêm ah reng reng a la awm ngai lo a ni. chuangin mi nun ngil tak leh zai dam tak a nih hi kan hre chhuak thei ang.

28/1/33. Lêra Vanchêng Khua.

LUNGNGAIH DAR RI

Chanobinbu ah hian kan Mizo rama thil awm leh awm lo te, kan tana tangkai tur leh tur lo te, thil hriat tur tal deuh deuh te tih lanna ber a nih avangin leh mite lungngai leh mangang, khawngaih thlak taka awm thin te obu hmun hrang atang tea mi tamtakin kan lo inhriat tawn theih theuhua a nih ber avang hian a lâwmawm ngawt mai a ni.

Chutichuan tūna ka sawi tur pawh hi "Lungngaih Dār Ri" ka ti a. Chu chu kan lalnu Thanseii thihna hi a ni. Tunah hian mi tu mahat ka zawng inhuat thu sib ah,—Mi Lal khua leh tui a awm te u, mahat tialohhang hotute ngei le khawvel a tangi la thon (sun) ngai hant lo te ohuan ka sawi ang pawh hi in hre thiam lövang. Heia han ngath ang mai pawh hi a ni lova. Chuvangir letiang thi hi chu sawi leh rin ai pawhin lo tuar thin te chuan an hre thiam zawk em em ang. Tin kan Lalnu ohanchin chu tlênte in ka sawi fiah blk ang e. Amah hi Lalohheuva fanu, Rothangpura (Tangka Rothangpura) te nu a ni a. Kan pa ten, "Thi leh Dar kár a leng," an tih fo a kha anni. Tunah a nufa chu Sangkhuma Hruizani Lal hi a la ni. Chutichuan Tabrik ni 3 Oct. 1932 tlai dar 6½ atang chuan Lal nu duhtak mai Thanseii chu a lo thi ta. Hemi zan lungngaih thlak tak mai chu an khua leh tui a mi zawng zawng te leh unau khaw thenawm te zawng zawng ohungah chuan, a zan a zan chuan mi zawng zawng rilru ah, Lungngaih dār ri chu a lo thangvel ta a ni.

Chutichuan kan mangang em em a, kan khawngaihthlak em em baw mai. Mahni lal te meuh lungngai lusun hmel pu a an awm hian keini an khua leh tui te tan a buai thlak em em thin a, rilru mumal neih theih a ni lo.

Chutichuan kan Chhim bial Lalber kan Pu Sap tha tak S. D. O. Sap chuani keini chu lungngaih dār ri hria a lo suntate leh kan lalpa ngei pawh a rawn thlamuan a ni. A rilru taka sun ve in hetiangin a han ti a. Liankai Lal Mualthum, "I nupui a thi tih ka lo hriatin ka lungngai em em a ni. A pawh leh lul em ve aw!!! Nimahsela Pathian, thu a ni ang chu. Kei leh ka Office ho lungngai em em in kan awm a ni. I Pu Tibbany M. C. S. D. O." ti in. Chuti chuan, ohhiar tute u, he mi kan lalnu thih thu ah hian kan ram awp tute ngei pawhin an kan em em a ni. Kan Mizo fa Sawkar hnathawk tō ber a kan ber thlangin he lei lungngaihna dār ri thangvel an kan ber hun zel chuan engti takin ngai ve ang maw.

In Chhin. Dāra Khawohhiar. Mualthum Khua.

MIZO LEH VAI

SHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1933

{ Aman kum 1
ah Chęng 1/8/-
a nt.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Book

1	Tungkh Rihst Veng Skul	...	...	62
2	Tounawi	...	...	64
3	Laliet Pannu	...	...	68
4	Thurock	...	...	68
5	Pox Se u tha	...	...	69

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, ADAL.

LUNGLEH RAHSI VENG SKUL

Thian te u, ka thil han ziaak hi lo han chhiar ve teh rêng u. — Lungleh-Rahsivêng naupang t n huan skul kalna hmai a awm chuang hau lo mai a, kan vêng atanga mël 2^{ta} hlaah Serkawn Mission skul a awm a, tah chuanin kan han kal thin a. Fâr hnuuah te pheî chuan a brehawm hle mai thin a; naupan laa thar chêng, skulah tharaihin kan lut peih ngai lo. A brehawmza te chu skul hotute pawhin min briatpui thuan em em mai a, kan sral ang hu leh kan'kir rûk zinzia ang pawhin min hrem ngai lo.

Kum 1928 atang khan kan hotu Pu Suaka, Anjal Lushei clerk, Lungleha a awm lain upa dangte nen ngaihtuahin Rahsiveng skul bik, hotu blawh tur thawh lawm khawn ala, tiin an rawt thlu a; skul chu an lo siam ta tawk a. Kaichhunga hotuah a awm a, amah chu Sawrkar hna a lo thawk ta a, a nau Thangbuai-an a thlak ve ta thung a. He mite unau hi naupang zirtutu atan pawh an tha hle nghe nghe mai. Thawh lawm pawisa chuan a lo daih ta lova, kan hotute pawh chuan a tihngailhna an hre ta lova. Zirtirtute chu nasataka beuvn an lo bang ta a. Tin, kum 1932 ah him kan Lushei clerk, Pu Khama leh Case clerk Pu Lalchhinga hian an theihtawpin an han bei leh ve ta a, Serkawn Mission hnenah an dil a, zo khaw skul pangngai ang bawkin skul awm chu an lo phal ta mîl a.

Skul awm chu lo phal ta mah sela, kan reng kan

pachhiat leh kan thawhmawh hlawn avangin, skul in sak pawh chu kan tan a la lungngailthlak ta fo mai a, Pu Lalchhinga Case clerk leh Pu Khama Lusher clerk chuan hetiang hian an lo rawt thlu ta a. A chungah rangva chih da, rangva man tur atan chuan Sawrkar min Rs 5,- theuhvin kan thawhlawn ang a, mistri hovin a chung chih leh thul dang, mite thawh thiam lohte thawk sela, phaltu hovin ban thungri leh bang tur mau tum bawh se, an ti a.

Chutiang chuan an lo bei dawn a, ka sawi tawh angin kan vang kan pachhiat leh kan thawh mawh a-
 vang chuan thawhlawn khawn chu a harsa dawn hle mai a, Pu Lalchhinga chu a mangang ta tur em mai a, "Ka pawisain Rangva chu ka chah chhnaak vek mai ang a, nakmah thawhlawn chu ka la ngiak mai ang-e," a ti ta a. Tin, chutia a ngaituah, vel leh rawt vel mai pawh chu ni ta lovin, a hmanana tur khiang tuai hian tak tak mai leh tha zet zet mai, a pil vuak khehsa a lo la theuh mai a, tin, a skul hmun tur chu kan Biakin kiang Chhungdula m hmun bhu tlang lah zawl tur a ni a. chu chu skul naupang in an theih tawkin an lai a, Pu Lalchhinga vek chuan naupang thawh bak lah tur tam le mai chu amahin a lo lai zawl leh vek mai a. Pa leh pa hi kan lo m-ang lo hlawn teh e!

Skul chuan han rel ta mai a, a dung ft 24 a vang ft 14 in. Tupawhin an thawh tur a g chu i he lein an bei ta mal mai mai a, mau la turin taimatakin

an pu a, mistrihovin an thawh tur ang chu taimatak bawkin an thawk ta mial mial mai a. Rin ai a hma ah chuan an sa zo ta mai a. A tha khawp mai, kan veng a hetiang skul a lo awm thei ta mai chu keini tan chuan a tha tak meuh mai. Thenkhat te phei chuan kan hriatpui ve mang hleih lohvin, Rangva In nalh tak mai a lo ding ta reng mai a ni.

Mahse hei hi mi khaw skul atan phei chuan a tha a ni dang lova, keimahni skul atan a tha ka ti mai a ni e. Hotu fel leh thil ngahluah mi neih chu a lo tha in a va lo nuam bik teh lul em!

Tin, Skul hotu atan chuan Serkawm Missionho chuan, Serkawm Skul zirtirtu Pu, Zadingluaia mi fel tak mai leh tha tak mai min han pe leh nghal a, kan lawmna chu a inthualthip em um mai a ni!

He tiang thil te kan lo puitlin theih avang hian kan veng dân chanchin hria chuan min lawmpui theuh che u-in ka ring.

In thian

Dated Lungleh

Bawktara, C.C.

The 18th February 1933

Lungleh, Rahsi Veng

THUNAWI

India rama (Viceroy or Governor-General) Larsap hi India ram atan hlir mi 27 an in thlak tawh a; A hmasaber chu Lord W. C. Bentinck a ni. Nov. 14-1834 ah India ram hi a han awp tan a ni. Tin, tunlata ni

chu The Earl of Willingdon a ni. April 19-1931 aṭang khan India ram pumpui hi a rawn awp ve ta a ni.

India ram pumpui awptu London a awm (Secretary of State for India) hi mi 28 an in thlak tawh a. A hmasaber chu Lord Stanley a ni. Sept. 2-1858 ah a thawk ṭan a ni. Tunlaia mi chu Sir Samuel Hoare a ni Aug. 25-1931 ah khân a thawk ṭan ve a ni.

Culcutta khua ah chuan Sorkar Pisa (Govt. Office) 51 a awm a, Aijal ah crawh chuan Borsap pisa leh Manding (Commandant) pisa a awm, kan tet zia a lang hle mai.

Kum 1931 ah khân Assam ram awptu (Governor) chu H. E. S. E. J. L. Hammond, K. C. S. I., C. B. E. a ni. Sept. 1927 aṭang khan a rawn awp ṭan a ni. H. E. Sir Michael Keane, K. C. S. I., C. B. E. a ni, May 11-1932 aṭang khân a rawn awp ṭan a ni. An hlawh chu Rs 5,500/- ve ve a ni.

Canada rama Larsap (Governor General & Commander in chief) a hming The Earl of Bessborough, LL. D., G. C. M. G. Govr.-General & Commander in chief a ni. A hlawh chu (£. 10,000) Rs 130,000 lai a ni. Mizovin "pa leh pa, no khat ei theuh theuh," kan ti a, 'pa leh pa,' pawh hi kan in ang lo teh asin maw le ! Kan ram ti ṭha zawk turin ṭan a tul êm êm a ni. Nungchang lamah tal.

Tunlai America (U. S. A.) rama Lalber (President) a an thlan chu Herbert Hoover a ni. Aug. 10-1874

ah a lo prang æ Nov. 7-1928 ah Lalber atân an lo thlang ta æ ng.

India tam Sawikarin an luah hma a Lal Babar chuan, "Mith an thub hnu in an hming hiau nan engthunge an tih theih? a ti.

Kum 1843 hmalam te chuan bawi hi India tam ah an tam êm êm mui a; mahse Governor atan Lord Ellenborough a hi a lo tang a, a rawn bîn ta a ni. Mahsela mi tamtakin Lal Isuan sual bawi ata min tlan a, min hruai chhuak ta tih hre lovin sualah kan la awm fova, a pawî êm êm a ni. "Lal Isuan ka sual a tlan ta, sual bawi ami a hruai chhuak ta," tih a ni.

Lord, Dalhousie kum 1848—1856 a Governor atana India rama lo awm tawh hman, tun lapa Sawrkar hman ber, thirhruia inbiakna (telegraph) hi Rêl kawng nen ama phalnain he India ramah hma æ awntir hmasa ber a ni.

Pathian ni (Sabbath) serh thu hi Pathiamn a ng i pawimawh êm êm a ni. Pathian Lelikhabu (Holy Bible) ah vawi 32 lai, serh a, hmang tha a, zah tun Pathianin a sawi a ni. Nang unau, eng angin nge a lo hman thin?

Kawfi (coffee) hi chu a lo tun ble mai! Mahni ei atan tal pawh kung sawm emaw chu neih lram awm a ni teh e! Kan vêngah chuan kan duh bik hle mai, thingpui atin. Hralh atan pawh a thei chuan ber tak rawh u khai!!

Mahm tawiga zrak pawh chhiar thei lo hi chu, tunlai ehanah chuan (lehkha lam thu ah) mitdel leh bengngawng an ni. Leikhabu thu, a chhua a thaa chhuat a an hnat & theih loh avangin. Sap thuing 'I fanu i zirtir chuan, chhung khat zirtir i ni, i fapa lehkha i zirtir chuan, mi pakhat zirtir i ni,' tih a ni.

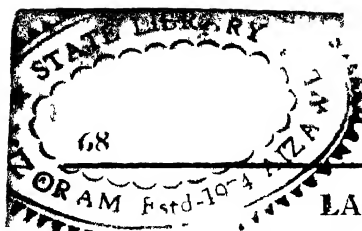
Thingpui au tak chi ka zuar e! "A man s r khatah siki thum (- 12, -) a ni. A hmel a thain a tui ngawt a ni. Tan lam kan neih tl m lai a ni. I lei thuai loh chuan a tuzia hre tura lei tur pawh i duh-tawk a awm lo mai thei e. Momekhal am a ni.

Kan labet (George V) hian la 6 a nei a ; heng 6 zingah pakhat chauh, H.R.H. The Prince of Wales (Edward Albert Christian George Andrew Patrik David) a chauh hi a lal ai lal tura ruat a ni. Amah chauh hian a pa ro chu a khawm diwn a ni. Mahse Pathian crawhehtian mi tin hi Ama Fa, Isua ro luah puitu at'n a sawm a ni. Tonge van Lal Fapa ro luah pui tura inpe ang?

Damdawi hi a tha em em mai. Mahse mi a in- v n a, a in-tihfa a, a finkhur loh chuan damdawi ei fo mahse, a sawt chuang lovang. Taksa, amaha in-ti-dam tur hi damdawun a tanpui mai a ni. Tupawh Pathiana inngat tak takte chauh lo chuan he khaw-velah hian thlamuanna zawng mahse, a hmu thei lo-
vang. "Heihi chatuana **NUNNA** a ni, Nang, Pa-
thian tak chauh leh i tih Isua Krista **hriat** hi."

(Joh. 17 : 3).

Lallula, Saulo. Chaltlang khua.



CHANCHIX BI

LALBER PIAN NI

Kum dang ang bawkin kumin June ni 3/1933 ni hian Anjal lammualah Lalber pian champhaphak ni chu chawmawi a ni leh dawn a, Lal zawng zawngin lo hre theuh rawh u. Nangmahni leh in khuate tlang-val' tupawh intih siaknaah lo tel ve turin kan sawm che u a ni. Lal tupawh sawm sawm ngai lovin lokal ta che u, Enzawm sian dan chu nikum leh kum dang a kar tih dan ang chawh tur kha a ni, Danna te lo awm dawn mahsela sawi than a ni lovang.

Makthanga,

20/4/1933.

THUPEK

ENFIAH TUR.

Pem turin a pemsan tur khuar ami chunga thu-buar a neih chuan a pem hmain a sawin a rem-tur tur a ni. Pem hnu a pem san' khaw lama lat leh upa in rem loh Arzawl' Sap hnera sawi leh a awm chuan an awm dunna lat leh upa pem turin pek kir leh a ni chawh ber ang.

Chutiang bawkin an awmna kha ami in an khuar chuan a pem hma-in lat leh upa thu a remtur tur a ni. A pem chhuah hmain lat leh upa hma ah a thiam tih a sawi ve ang a sawi hma sia ama thu a a pem chhuah luh chuan amah a mawphurin a ni anga, an awmna hui a sawi turin tih kir leh a ni ang.

Pem chhuak tur khin zawk (a hnuhnung) ang thu ah hian pem tunin a pemna a tlai loh nan lalin a titlai tur a ni lova, a tih, tlai chuan amah hi mawh-phurh tur a ni ang. An thu an rem sak thui tur a ni.

Aizawl Pisa a ial rem lungm lova sawi leh te thu chu a awmzia ah Pisa rorelna in a ngaituah bawh anga, lal remtir tur a pêk hmam ngun takin thu chu a en ang.

Dated Aijal
The 31-3 1933.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent.
Lushai Hills.

BOY SCOUT THU

* Boy Scout hi Zo tawngin a thutak a awm bik meuh love, Enthlatu Pawl tihna ang deuh a ni. An siam chhuah tanna chu kum 25 emaw chauh a la ni a, tunah hian khawvel zawng zawngah chuan Boy Scout chu 2,000,000 lai an lo awm ta. An tangkâi ém avangin a thatzia miten an lo hre tam a, a pung sawt a ni. Naupang tan a m ber a, an lo puithu hunah mi feltak leh mi undaitak, kawng tinrenga hman tlak an lo nih theihna a m. Ram vah te, ram vah hun reng renga mit len dân te, mi tanpui tur zawng fo te, ran chung a ngilneih te, Pathian leh ram leh lal tana theihlawpa tihtur tih fo hi a tum ber a ni a. An tihtur zinga pawimawh ber pakhat chu, ni tin, a tlem berah thil tha pakhat tal mite tana tih a ni a. Damlo tanpui emaw, mangang tanpui emaw, thil tangkai tur

tawh phawt chu tih ngei tur a ni. Tichuan he pâwl hi Zo ramah hian tuntak lo awm ve sela chuan, lah leh vantlâng tîn a t̃ha em em ang. Mizo tlâwmngailhna din chhuah lehna bul ber niin ka hria. A t̃hat em avangin he pâwl hi hnam dang zingah pawh a pung rang em em a, America te, Africa te, Ceylon te, India leh hmun dang tantakah chuan an awm a ni. Scout te hian mi 1390 aia tan mah tuna t̃la blum tur emaw, mei kan blum tur emaw pawh an lo chhandam tawh a ni. Sawrkar tan an t̃angkai em em.

Tichuan kan Chhûm lamah hian kan Zosap thar, la tlangvâl tak, Rev. F. J. Raper leh H. W. Carter chuan he pâwl hi an lo din ta a, 6 June, 1932 khân an lo t̃an ta a. A tirah chuan tlangvâl 6 emaw-in an bei tan a ; tin, Serkawn skul naupang zingah chuan ngun takin an ti a, tunah chuan Boy Scout chu 30 zet an lo thng ta a ni. Chu chu pâwl li ah an t̃hen a, pâwl tin chuan Leader (Hotu) an nei hrang t̃heuh a ni. Scout te chuan kan Zosap tharten an rawn t̃an chhuah avangin an lwm em em mai a, hnam leh lah leh Sawrkar tana t̃la a nih avangin tamia takin an bei a, an lâwm a ni. Zo t̃awng chuan, Tlâwmngai Pâwl ti ila a hnaih ber awm e. Pithian lama mhruai chak na leh Mizo awmdan bluia tlâwmngailhna chawh thar lehna kha a ni berin ka hria. Hotu za'î dân te, pawisa deh dân thiamna te, thu-awina te, hrechawm tuar zirna te a ni vek a. Mahnia in-enkawh chawp theihna a ni.

Tarik 30 March atungin 2 April thlengin Raper sap hovin Camping (ramhmuia inbûk) na kan nei a.

kan thlen ni hnin būk kan sual chawp a, buk thutak
mai pali kan sa a, chutah chuan zan thum kan va
nak a. Tūk tin msawina lam kan nei a, zing tawng
tai inkhām kan nei baw a, kan va kalha hmin chu
Sethlan kāwn a ni a, hmana Themat khua awmni
hlui a ni. Vai kalkawng a nih avangin mi vevak an
tin hle. Ni tin thil tha mite tina thitir kan zwing
a, ni u sa si a, mikhuat tur in tur pete in awm a, mi
phut chhawk sakte kan awm a, kawng sam thate kan
awm a, thitir tul ma kin in ipiang kan ti a. Tin
kan tih tak zawng zwing chu zinh kin sawi khawm
thun a, a ngathawm khawp mai. Pathian ni 24/33
chuan Langlei S. D. O. chuan kan bukte min tawn
Zen a, Themat u kal tū a ni a, Thematah chuan a
ualin mihawm tunn kin chho ve a, Tin kan Sap
Raperu chuan thui siwei u. Kin Lawn tulak leh
chuan Langlei sip nui bawkin kin hui a, artur tun-
tak min pe ve a, kin lawmzia mu. Tin, Siede skul
chu mahin buk theuhaw kan nei a pawl tnah hotu
hrangin min hove hmin hui. Hui nei u. Thum
miktawm chu Langlei ah tai hming a. Thum pa-
khatin tai a si u a.

Hetia hmasi bet u a ni a, a miam hle u u sawt
hle baw u, u hmaym a ni. Zan apiangthi chum
Pathian hle te kan sa u, mo u kan ch u u kuol
in kan kil bin a, nti h hman dang nuiha eng eng
emaw te kin siam u ni. Hetanga kan va awmna
han kan sate h h hote leh naupingte chu a tit u-
rual a, a ti pum'hat a, an mel u, unu angin an in

en thei. Chu chu Scout awm dân tur rêng a ni.
 Sethlun kâwn hi Theiriât hmun hlui a ni a, tunah mi
 an awm ta lo va. Chhîm lama Kristian din tanna
 ber hmun a ni. Biakin hmasa ber pawh hetah hian
 a awm a, chum hmun hlui chuan kan awm khawm
 a. Theiriât upa pakhatin Kristian lo dân chluah lai
 a an awmdan a sawi a, az tih duhdahna leh an hnawh
 chluah a, he hmuna an lo awm tak dante hi a sawi
 a ni. Tichuan hla kan sa, kân tawngtai a, thla kan la
 a, lung a va tilêng em! Pu Buanga leh Sap Upate
 min hriatchhuahttir rum rum mai, Zo ram Kohhran
 dintu an ni si a.

Kan va riahnah hian kan Sap chuan Mizo chaw
 kan chhum ang hi a ei ve mai thin a, Sap dân pawh
 in a ei lo va, kan dân angin a kil ve a a kutin a ba
 ve mai a ni. Zanah chuan a bukah tē kan riak a,
 kan nel hle mai, hlim tlangtakin, theihtawpa Scout
 tih turte hlen tunin tun hmun khatin kan awm rual
 a ni. Kan Sap hi kum + lai Scout lo ni tawh a ni
 a kawng engkim tih dân tur a hre vek a ni. Amah a
 a taima rih bawh a, a bei ngan hle a, bei taktein
 kan bei a ni. Sap tanpui tu atōn Scout Leader pathum
 chu an tang ta a, chu mite chuan an skul naupang
 tē, theihtawpin Scout zawm turin an bei dawn a, a
 lo darhzau sawt hle kan beisei a ni.

Lungleia Superintendent lo zin lai khan skul a en
 pahin kan tih dante kan entir bawh a, min lâwm dân
 a thiam hle a. min ti tha tho hle mai. Mi awm pang-
 ngai a awm leh thil hre chin deuh chuan an ngai-
 hlu zel. Chu chuan thil tha a ni tih a entir fel.

Mizo ram nang hi i ni ka hnangaih,
 I thatna tur ka duh hi. Thala, Serkawn
 4. 4. 1933.

MIZO LEH VAI

CHIANCHIN BU

Bu ona } JUNE 1933 { A man kum 1
ah Chng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phck.

1. Tour Programme	74
2. Aizawl Kusmas	75
3. Malana and Its Prevention	78

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCall, Esq. I. C. S.,
 Superintendent, Lushai Hills,
 for the month of May 1933.

2nd	May	1933	..	...	Neihbawi
3rd		"	...	...	Sentlang
4th		"	...	...	Nisapui
5th		"	...	...	Chaltlang
6th		"	...	...	H A L T
7th		"	...	...	Bukpui
8th		"	...	...	Bungtlang
9th		"	...	...	Khawruhlian
10th		"	...	...	Saihum
11th		"	...	...	H A L T
12th		"	...	...	Mauchar
13th		"	...	...	Palsang
14th		"	...	...	Zohmun
15th		"	...	...	Sakawrdai
16th		"	...	...	H A L T
17th		"	...	...	Vartin
18th		"	...	...	Tipaimukh
19th		"	...	...	TIPAIMUKH
20th		"	...	...
21st		"	...	...
22nd		"	...	...	Thingsat
23rd		"	...	...	Ratu
24th		"	...	...	Darlawn
25th		"	...	...	Phaileng
26th		"	...	...	H A L T
27th		"	...	...	Tawkzawl

28th „ „ Nausel
 29th „ „ A I J A L .

McCall,
 Superintendent,
 Lushai Hills.

AIZÂWL KHUA KRISMAS 1932

Lal Isua Krista panchamphaphâk chawimâwih.
 leh lawmna Aizawl khuam kan lo neih dan chu hmi.
 hnuaia a ziah ang hian thawhlawm a awm.—

Kum 1932 a Krismas thawhlawm, Dawrpue Veng.

	Rs	A	P		Rs	A	P
1. Upa Pachhunga	5	0	0	17. Suakkunga	1	2	0
2. Behari Lal Seth	3	9	0	18. Puchhuahm	1	2	0
3. Chhotalal Seth	3	0	0	19. Chuan	1	2	0
4. Khan Sahcb	2	0	0	20. Ronghâka	1	2	0
5. R. Chhawna	2	0	0	21. Khuma	1	1	0
6. Khamliana	1	12	0	22. Ramguti	1	0	0
7. Saikaia	1	8	0	23. Lallihema	1	0	0
8. Hrangchhuma	1	8	6	24. Chhunkhuma	1	0	0
9. Nosanga	1	8	0	25. Laihuna	1	0	0
10. Chhunruma	1	8	0	26. Pastor Thanga	1	0	0
11. Laichani	1	6	0	27. Tuahsanga	1	0	0
12. Pu Khabea	1	4	0	28. Lalkunga	1	0	0
13. Pu Zama	1	4	0	29. Babu Khama	1	0	0
14. Samthova	1	4	0	30. Remrawma	1	0	0
15. Lianchama	1	3	0	31. Thangvunga	1	0	0
16. Thangruma	1	2	0				

	Rs	A	P		Rs	A	P
32. Pu Sainghinga				57. Pu Zela	0	6	0
Head Clerk	1	0	0	58. Mawii	0	6	0
33. Rualkhuma	1	0	0	59. Kawnga Inspector	6	0	
34. Rokunga	1	0	0	60. Zama	0	6	0
35. Kawlkhuanga	0	12	0	61. Zingi nu	0	4	0
36. Zadaailova	0	12	0	62. Thanga	0	4	0
37. Dampauva	0	9	0	63. Pu Liana	0	4	0
38. Lalnghaka	0	10	0	64. Sela	0	4	0
39. Dara (tlangval)	0	8	0	65. Luai (Police)	0	4	0
40. Lerthanga	0	8	0	66. Pawnga	0	4	0
41. Chaltuaia	0	8	0	67. Chalkhuma	0	4	0
42. Chala	0	8	0	68. Ngurbiaki pi	0	4	0
43. Dahrawka V.A.	0	8	0	99 Denga	0	4	0
44. Lalchana A.S.I.	0	8	0	70. Chanmia	0	4	0
45. Thangtawia	0	8	0	71. Abdulwahab	0	4	0
46. Chawngbawia	0	10	0	72. Saroda Barua	0	4	0
47. Neihi	0	8	0	73. Luaibawnga	0	4	0
48. Buana A. S. I.	0	8	0	74. Kunjulal	0	4	0
49. Dura	0	8	0	75. Reboti De	0	4	0
50. Chhunga	0	8	0	76. Kapchhinga	0	4	0
51. Ngura nu	0	8	0	77. Nomendra De	0	4	0
52. R. Barua S. I.				78. Sotisman De	0	2	0
Police	0	8	0	79. Silokhan	0	2	0
53. Mainudin	0	8	0	80. Zakhama	0	2	0
54. Jamini	0	8	0	81. Chhipa	0	2	0
55. Siria	0	6	0	82. Lalneihchhungi	0	1	0
56. Sawna	0	6	0	83. Pikungi	0	1	0

	Rs	A	P		Rs	A	P
84. Hangpawla	1	1	0	91. Thangkhuma	0	2	0
85. L Kailuia B. A.	0	4	0	92. Chhawnthanga	0	4	0
86. Chhunruma	0	2	0	93. Vanlalzari	0	4	0
87. Zaliana	0	2	0	94. Hmeichhe ho.			
88. Darchlunga	0	6	0	thawh	1	8	0
89. Chalkunga	0	2	0	95. Savun man	1	4	0
90. Ngurbiakvela	0	2	0				
					72	13	6

He tangka hi emawm siam nan leh ruai theh nan
 lman a ni. Sepui ki eng kul mai hi 42/- in kan lei
 a. Kan hlim hle, kan lal Makthanga'n serthlum 900
 a rawn thawh a. Sipai damdawi inah 300 leh Mizo
 damdawi ah 500 a pe bawk. Tin, venghlui lamin
 a hrangin ruai an theh ve bawk a, chu chu hemi
 hnurai a yak ang hi an thawhlawm khawn chu a ni.

	Rs	A	P		Rs	A	P
1 Makthanga	6	0	0	11 Pianga	2	0	0
2 Hrawva B. A.	5	0	0	12 Zova	2	0	0
3 Pu Tawna	3	0	0	13 Chhuna	2	0	0
4 „ Lalranga	3	0	0	14 Lalhera	2	0	0
5 Darngbaka	3	0	0	15 Thangpuichhinga	2	0	0
6 Hrangkhuma	2	0	0	16 Suakhuna	2	0	0
7 Zama	2	0	0	17 Lera	1	0	0
8 Tlangthangvunga	2	0	0	18 Hanga	1	0	0
9 Tawia	2	0	0	19 Dartuakhunga	1	0	0
10 Ekhang	2	0	0	20 Suana	1	0	0

	Rs	A	P		Rs	A	P
21 Velthanga	1	0	0	30 Rosiama	0	8	0
22 Chhiari	1	0	0	31 Laia	0	8	0
23 Sangpuii nu	1	0	0	32 Lala	0	8	0
24 Lianchhungi	1	0	0	33 Talhruma	0	8	0
25 Zachhinga	1	0	0	34 Siamā	0	8	0
26 Taia	1	0	0	35 Pathiauva	0	4	0
27 Tanga	1	0	0	36 Seimana	0	4	0
28 Pi Rani	1	0	0	37 Khangchhea	0	4	0
29 Lalchhunga	0	8	0	Avaim	57	12	0

He thawhlawm hi ruai t̄reh n̄n leh nuihza siam n̄n.
kan hmang. Kan hlim hle mai.

Dartuahkungæ

Khawchhiar

Puchhuaha

Tlangau.

2 - 1 - 1933.

MALARIA AND ITS PREVENTION

Malaria is a kind of fever prevelent all over the place, attacks people of all ages, occurs all the year round.

Malarial fever commences with malaise, headache, frequently accompanied by yawning and stretching chilly sensation radiates from the back bone towards the extremities. The jaws give way to actual chill with shaking body and chattering teeth face pinched and bluish and goose skin. There is desire on the part of the patient to cover himself with all the available

wraps. This going on for about one hour, slight relief comes in, but this is soon followed by increasing headache and feeling of intense heat. Now the blankets are thrown off, face becomes flushed, pulse rapid. This fever sometimes become very high, remains elevated for about four to six hours and goes down with sweating. In case of prolonged high temperature the patient becomes unconscious and dies. Cessation of fever without any treatment does not indicate that malaria has died out. Malaria always relapses with exposure to rain, sun and excess of various kinds. As a result of repeated attacks or relapse, one may have bloodlessness, huge enlargement of spleen, loss of weight. Neglect of malaria may bring about despair in life and inability for any work.

Malaria may lead one to extreme poverty, deprive him of his health and happiness. In this country, cultivation is the main source of livelihood, majority of people of the malaria plays it's role or makes it annual toll during the rains, when the agriculturists have very busy time and have to work the whole day in the rain and the sun to earn their livelihood for the whole year. If the adult members of the family get malaria, they cannot work owing relapses and they cannot also leave their ailing children for the sake of work. Not only to speak of agriculturists, but the students, day labourers, businessman, officers, servants all may contract the disease and suffer from frequent relapses and reinfection.

Malaria is caused by a germ—known as malarial parasite, harbouring in the blood stream. There is a species of mosquito, which carry the germ from man to man. When a mosquito bites a malaria patient it sucks the blood infected with malaria germ. These germs undergo certain developments into the gut of the mosquito. This mosquito when bites a healthy man, the germs find their way into the man's blood stream from the mouth (Salivary gland) of the mosquito. If one germ finds its way in the blood stream, it increases gradually into several millions. On the fourteenth day, when our resisting power is defeated by that of the parasite, we go down with fever. But this multiplication does not proceed unchecked. The tendency is for spontaneous recovery to gradually come about, to be followed by a more or less prolonged a febrile period and then by a relapse.

Mosquito breeds in water-lays innumerable eggs, from which adult mosquitoes are born and fly away in search of food preferably animal blood. If we search every piece of water we are sure to see at least the larvae of mosquitoes. They float on water sometimes come to the surface and sometimes go down as if play merrily. Collections of stagnant water are suitable for breeding by mosquitoes—such as in puddles, hoot-marks, poles, pond, tank, slowly running streams, rain pool on grass, broken tins, pots, bottles holding water and bamboo bushes.

PREVENTION.—

1. Remove collection of stagnant water, by suitable drainage, so that the water cannot stand.
2. Fill in the small ponds, well, pools etc.
3. Where filling and drainage is impossible- treat the water with kerosene oil. Soak a rope with kerosene oil and pull it over the surface of the water. This will act as laravaecide. Repeat the process if necessary.
4. Introduce small fishes in tank, cisterns, they will feed on the laravae.
5. Cover all water containers.
6. Remove all rubishes that may hold water such as broken bottles, tin cans, earthen pots.
7. People suffering from malaria must seek proper treatment in hospitals and dispensaries. As they infect mosquitoes and mosquitoes infect others, thus helping the spread of the disease.
8. Protect yourself from mosquito bites by using mosquito nets. Ankles are the favourite site for the biting mosquitoes. Mosquito nets with holes and tears are really mosquito traps and never keep away the biting mosquitoes.

REMEMBER

- (Mosquitoes are our enemies.
- A Malaria patient is a danger to society.
- Look for breeding places of mosquitoes and treat them.
- Anopheline mosquitoes transmits malaria germs.

Receive proper treatment of malaria.

Instruct our people on malaria and mosquito measures.

Always use mosquito nets.

U. C. Datta

Civil Hospital, Ahal.

MALARIA LEH A VÊN DÂN.

Malaria hi sikserh chi khat a ni a. Hmun tinah a lêng thin a, puitling leh naupangte pawhin an vei thin a, lén hun lai bik pawh a awm lova, eng lai pawhin a len hun a ni reng a ni a.

He sikserh dam thei lo hi, a lo awm tan dân chu hetiang hi a ni: Awm a nuam mang lova, lu a nâ a, ham a chhuak fo bawk a, hnungzângah a lo vawtsang sang a, ham pahin kan khûr deuh ta a, pang-tite a lo bawl ta a. Tin, a tuartu damlo chuanin a lum em em a, in tuam a lo duh ta a, darkar khat emaw lek a tlem in a lo nuam deuh a, chu veleh a lu na chu a lo zual leh a, lum a ti leh ta hle a, a puan sin zawng zawng chu a pah thla a, a hmaite a sen tul a, a mar phu a lo rang deuh ta hle a, he sikserh hi darkar 4 emaw darkar 6 emaw chu a han sang hle a, tin thlan a lo chhuah veleh a hnam leh deuh thin a, tin rei tak a khawsik a san reng chuan a tuartu chuan mumal a nei lova, a lo buai hle ta a, tin a thih phah tin a ni. Tin, enkawl hauh lova he sikserh lo dam leh ta mai hian a reh hlen tih a entir chuang lova, a la awm reng a, ni leh ruah a lutuk a tuarna leh thil engpawh a lutuk a th hian a rawn chhuah tir leh thin a ni. He natna hi mi

in a lover reng chuanin thisen a nei lova a la tla te
 a lo lian a, a lo cher em em bawk tur a ni. He
 natna hi kan thlahthlam tur a ni lo. A hlauhawn
 em em in engmah thawk tlak lovin kan danchbungin
 min siam ther a ni a Chuvangin retheibna te. Bawr-
 sawmna leh lungiguna bul a lo ni zhin a. He ram
 ah huan mi tam ber nunna chu hio thlawh hi a ni,
 tin he natna Malaria an tih huan hna thawktute buai
 lai tak ni leng a an thawh hun leh thahnem ngath tul
 tur hi a lo awm dah lai bik deuh chu a ni flat mai
 a, Chlungkhat a pupa ten an lo ver tawh chuan in
 hna reng reng an thawk tha ther tawh lovang. An
 khua te a lo sik tuk lo avangin. Hlo thlo mi te
 mang pawh in lo in Sikul naupangte, hna danglam
 thawk mite, Hotu te leh Rawngbawltute pawhin he
 natna hi ver ve in an dam ther lo hle ther a ni.

He natna awm tirtu hi chu rannung chi khat
 (Malaria Parasite) an tih hi a ni a, thisen huan velua
 lai takah bu a khua flat mai a, he rannung te tak te
 huuh pawh huuh tham loh hi thost chi khat a pu
 bik an awm a, chu chuan in tin mai hi a hnawih zhin
 a ni ber a, a hnawih dan chu hebang hi a ni a. Chu
 thosi chuan-in sikserh velu chu a va seh a, a thisen
 a dawt chhu dnah chuan chu rannung te tak te chu
 hlo tel ve ta a, Thosi kam chlungah chuan a lo awm
 pung deuh ta a, tin chu thosi vek chuan mi hrisel
 a va seh leh a, a zik lai tak chuan rannung khan
 thisen chu zu in mibring chlung lauan chuan a lut

ta a, chutichuan an pung ta deuh deuh a, a seh a chin ni 14 ah chuan maktaduai tam tak an lo tling thei ta a, chutichuan a khawsik a kai chhuak tan ta a, a pung deuh deuh tih rehna kan neih loh pheih chuan a tihdam theih loh va. Chutiang thosi chu tui atanga lo awm a ni ber a, a pui chu tui chung ah hian a tui a, tam tak chhiarsen loh in a tui chu a lo keu veleh an lo puitling nghal a, thisen dawt tur an zawng ta a, ran thisen a ni ber a, tui tling ling leng te hi thosi han zawng ila, kan hmu zel tur a ni a, a changin tui chunglam ah an lang a, a chang in hnuai lamah an pil thin a, tin, tui tling tawh phawt chu thosi tan tui-na hmun rem chang tak a ni vek a ni. Se hniak khur a tui tling te, Mau phel te, bel keh te, tin te, kawmtui tling te, Dil li pui luang muang deuh te, hnep hnawl kar hnawng te leh tui tling tawh phawt chu.

Prevention = A VÊN DÂN

1. In vèl a tui a tlin loh nan Kawm tha takin siam rawh.
2. Tui tling tawh phawt chu vur khat zel rawh.
3. Tui luan bo tir emaw, vur khah emaw a thei si loh chuan in chu tui tling chu khawnvar tui leh thin rawh, chutichuan thosi a lo piang thei lovang.
4. Tuikhuah i neih phawt chuan Sangha khawi la, thosi tui a ei zo zel ang.
5. In vèl a tui tling chu vur khat zel rawh.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 7na } JULY 1933 { A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phck

1. Lalber Pian Ni	...	...	...	...	...	...	88
2. Boys Scout Association	...	...	...	...	...	...	92
3. Lawr Khawm	...	...	...	...	...	...	93
4. Thlan In	...	...	...	...	...	...	96
5. Saket Seh Thu	...	...	...	...	...	...	98

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LALBER PIAN NI

Kum danga Lalber pian ni chawimawina ang bawk kha, kumin June ni 3—1933 ni hian chawimawi a ni ieh a. Aijal hnaiah lallo leh Aijal vel mi thaho hemi hnuaia ziah ang hian kan sawm a.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Khamliana, Lungleng | 24. Rosema, Upa |
| 2. Lalluaia, Reiek | 25. Thianga, Compounder |
| 3. Kamliana, Tachhip | 26. Chawnga, School master |
| 4. Ralduha, Khawchhete | 27. Hrawva, B.A. Hd. master |
| 5. Buala, Hlimen | 28. Kawnga, Inspector |
| 6. Paliana, Tlangnuam | 29. Sena „ |
| 7. Chhuanvawra, Mualluogthu | 30. Rostosingh Dingdoh |
| 8. Lalsailova, Kelsih | 31. Zalawra, Zirtirtu |
| 9. Khawvelthanga, Maubuang | 32. Laia, Zirtirtu |
| 10. Lalzuala, Baktawng | Salvation Army : |
| 11. Lalluauva, Tlungvel | 33. Captain Kawlkhuma |
| 12. Lalpara, Sesawng | 34. Hmingliana, Contractor |
| 13. Vanhnuaithanga Thingsulthiah | 35. Sapliana, Lt. |
| 14. Lalthangkhuma, Lailak | Thakthing : |
| 15. Khawzadala, Khawruhlian | 36. Suaka, Lushai Clerk |
| 16. Hrangliana, Nisapui | 37. Thanga, 2nd Clerk |
| 17. Suaka, Durtling | 38. Zatawna, Forest Clerk |
| 18. Thangphunga, Chaitling | 39. Lianbuka |
| 19. Raltawna, Luangmual | 40. Zotuawnga |
| 20. Saikunga, Sakawrtuichhun | 41. Hmara |
| 21. Sarthuama, Tanhril | 42. Sena, S.I. pensioned |
| Mission Veng : | 43. Laldailova, C.S. Clerk |
| 22. Pu Pasena | 44. Sainghinga, Head Clerk |
| 23. Chhuahkhama, Pastor | 45. Kailuia, B.A. |

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 46. Rualkhuma, S.O. | 59. Suakkunga Upa |
| 47. Rualkhuma, S.D.C. | 60. Saikaia „ |
| 48. Durra, P.W.D. Clerk | 61. Lalhema Autographer |
| 49. Lukira, S.A.S. | 62. Vanchhunga Pastor |
| 50. U Kishon Roy, Pensioner | 63. Thanga Pastor |
| 51. Mr Biswas, Agri. Dem. | 64. Dahrawka Ran Daktawr |
| 52. Vaia, Deputy Ranger | 65. Laihuna Biak In Chokidar |
| 53. Biaka, Dawrkai | 66. Lalranga Upa |
| 54. Suakkunga, Autographer | 67. Thangpuichhinga Upa |
| 55. Thuama Dawrkai | 68. Neihhrima C. I. |
| 56. Kaphnuna „ | 69. Hrangdawla C. I. |
| Aijal Dawrpui leh Venghlui lam | 70. Tunga C. I. |
| 57. Pachhunga Upa | 71. Chhinga C. I. |
| 58. Chhunruma „ | 72. Chawnglera C. I. |

Hemi 72 te zingah hian, Khamliana, Chhuanvawra Khawzadala, Sena Skul Inspector, Rostosingh Dingdoh, Hmara, Mr Biswas, Biaka dawrkai leh Suakkunga thlalatu au lo tel thei lova, pawl kan ti a ni.

Tin Lal mahni pual thu a lokal chu Vanhnuaia Thingdawl, Mangthawma Zanlawn, Lalchhungbunga Daido, Makthanga (Kaihranga fapa) Liansailova Hmunpui, Lianhnuna Lunghret, Pakeia Champhan he ti ho hi an ni. Lammual ah Bawrsap in thingpui ruai a theh a, lai 25, mitha 47 leh upa 15 a vaim 87 in an theh a ni.

Khansahib Sujat Ali Khan (Suzala Lungleh dawrkai tunlai a Aijal a awm ta) in Lalber pianni chawimawina tur a lai ho leh mi dangte ruai theh nan tangka 60/— a thawb a, Bawrsapin zu lei nan tang-

ka 10/— a thawh bawh a. Ruai thehna tur tangka 70/-
kan lo nei a, a lawmawm hle mai. He tangka 70/—
hi kan deh ral dan chu hetiang hi a ni.

Sebawng pa 2	46	0	0
Buhfai mond 2	8	0	0
Sikret bawmpui 1	1	5	0
Chhangper (lammuala naupang zuan atan)	0	7	0
Hrui Lammual a huan	0	4	0
Chi	0	8	0
Chithlum ser 8	3	4	0
Bawnghnute ser 2	0	8	0
Zu bet 39	9	12	0
	70	0	0

Lammualah kan tlaï avangin ruai theh tur kan lam
kim thei lova, ruai chu hlui 13 chauhvun theh a ni a.
Tin, a tuk hi Pathian ni a ni a, kan niêng leh a, hlui
13 bawh in kil a ni. Sa a tam avangin eisen a ni lo-
va, ruai pui theh bawng chal pahni zet tlakna chu
a hau takin fatu an hah êm êm mai a, fatu zawng
zawng leh chaw chhumtute thing tui sêng ho nêh,
lal khual ho nêh sa kan hleh leh vek a. Ruai theh
tu hi naupang te nêh chuan mi 250 emaw an ni ang.
Lal thenkhat chu lo hawng ta te an awm a sa kan
hle tak loh pawh an tam a ni. Aijal hi a khua a
lian tawh in mi khual hi an thlenna a darhsarh si a,
a rêl bawl a hau tak hle mai a ni. A in tumtu tan
phei chuan a buai thlak dan chu tumah in kan hah
lôang. Tin, lammual a enawm siam leh in tihsiakna
a lawmman hmu te chui hemi hnuata zia ang hi a ni.

1. Hriau leh la thil a intlansiak	1. Rothangi	2/-
	2. Rozingi	1/-
	3. Hmingliani	-/8/-
2. Lungden	1. Sâwma	2/-
	2. Vanbûka	1/-
	3. Rokunga	-/8/-
3. Inbuan	1. Darthhuama	3/-
	2. Thanzika	2/-
	3. Hlira	1/-
4. Tawng 200 a tlan	1. Lalhluna	2/-
	2. Elis Roy	1/-
	3. Mangkhuma	-/8'-
5. Midun kephuar a tlan	1. Bhuma & Lukhia	1/4/
	2. Bodo & Buklu	1 -
6. Naupang chhang zuan	1. Sêna	1/-
	2. Taichhunga	-/12/
	3. Vuta	-/8/-
7. Hruï pawh	1. Durtlang	Silai
	2. Hlunen	16/-
8. Thursakawr in tlan zawih siak	1. Mangkhuma	2/-
	2. Kualkhuma	1/-
9. Khawngkhaw bata in sut siak	1. Lalhluna	1/8/-
	2. Muana	1/-

Lawmman hi Bawthsap tum bawk a ni a, tangka 42-8-0 a ral a ni.

Lammual roreltu Pachhunga, Sakaia, Kailuia, Dahrawka, Sainghinga an ni. An tih that êm êm a-

vangin a lawm awm a ni. Thingpui ruai theh a fatu Vawmkunga ho— Hanga, Dellia, Zama, Taipuia, Dengliana, Velthanga leh Suklala an ni, an tih that em em avangin Bawrhsapnu in Cheng 5/- lawmmanah a pe. Kan in lama fatu te, Zova, Rosiana, Thangpui-chhinga, Taluma, Hanga, Sutliana, Dengliana, Denghira, Bawilawra, Suakhnuna, Zama, Rova leh Velthanga an ni. Hemi ni hian Calcutta atangin thlawhtheina a lo thawk dawn e tiin thua thang a ; chuvangin kum dangai berin mi an tam a ni. Pathian in Lalber leh kan Bawrhsap te nupa hualhim rawh se.

Makthanga, Aijal Lal, 4. 6. 1933.

BOYS SCOUT ASSOCIATION

April 6 Ningani hian a hnuaia hming ziahte hian Zoram Chhim lama Boys Scout thu ngaihtuahin, Local Association siam tan tura inrawna kan lo nei ta a ni.

Mr. Peters. S. D. O.	Thanghuta Lal, Zotlang
Rev. F. J. Raper	Pastor Challiana
Babu Saitawna Head Clerk	,, Haudala
,, Lianhnuna 2nd Clerk	Lalmama, School Master
,, Mama S. I. of Police	Thala
,, Thangnghillova,	Sub-Overseer.

Boys Scout thu leh a tih dante kan sawi fiah hnu-in hongte hian Association lo neih tan chu an remti a, anmahniho hi Member nih pawh an remti.

Officers. Mr. L. Peters chu President of the Association atan thlan a ni.

Officer dangte chu hetiang an ni.

District Commissioner ... Rev. F. Raper.

Secretary and Registrar ... Thala.

Treasurer Lalmama.

Chaplain Pastor Chalhana.

Hêng lo hi Officer dangte chu ruat a la ngai rih lova.

Executives. President leh Officer 4 te hi Executive atan ruat an ni.

An hming chu South Lushai Hills District Association a ni a, Lungleh S. D. O. bial zawng hi a huam vek ang. Sept.1933 ah thu dang pawimawh a awm lem loh chuan Association meeting a awm leh ang.

Tin, heihi hmunpui lama Resister turin kan thawn rih ang, tun hmawin la Register loh a ni a, a tanna a la ni a.

Boys Scout thu hi Chanchinbu atan ka rawn ziaik awh a, Sawrkar leh lal leh, Vantlang tan a tangkai em avangin Zo ram ah hian a lo darh zau theih nan, hengte hian theihtawp chhuahin an ngaihtuah dawn a ni. Tunah hian Serkawnah kan tan chauh a la ni a, zawi zawiin a lo darhzau zel kan beisei a ni. Kan Sawrkar hnathawk mi lian ten min ngaihsan sak a, theihtawp an chhuah dawn avangin heng hi a lo zau deuh deuh kan beisei e.

Thala. Serkawn 12. 4 33.

LAWR KHAWM

Zorama kan hnel hriat em em, roreltu Sap Needham chu 14/2/1933 khan Shillongah awmna ina lo thi ta a, kan ui em em mai.

Lodon khawpui ngawtah hian Dakin 1013 a awm. Europe ramah hian Lalber chi 15 an awm a, Presi-

dent 14 an awm. England ramah hian nupui pasal a innei hi mipa chu kum 24 an ni ber a, hmerichhia chu kum 23 an tam ber.

Britain ramah ngawt Cinema Theatre 4000 lai a awm.

Londona mi 119,000 chu ram hrana piang hlir an ni a, hemi zinga hmun ruka thena hmun khat hi Russia rama piang an ni.

Khawvela khawlian ber te chu:— London mi makta-duai sarih aia tam an awm, NewYork, Berlin, Paris, Chicago, Tokio an ni,

Khawvel pumpuiah hian kum li dan apiangah intih siaknapui a awm thin a, chu chu khawvela chak lawrkhawm intihsiakna a ni a, chumi intihsiakna a chung bera piang chuan khawvela 'ber' an hlawh zel a ni. Kum 1932 a mi chu a hnukung ber a la ni. Amerika raman an ti a, chu vawi 10 an tihna a la ni chauhvê. Kawng tin rengah an intihsiak a, tui hleuh te, inbuan te, liluh te, rit chawi siak te, zuan san te, zuan thui te, hockey khêl te, tlân te a ni a. Japan hi tui hleuhvah chuan an nasa khawp bik mai.

Ram hran hran 50 atanga intihsiak tura lokal thlan thiau chu mi 2000 an ni a. An intihsiak chhûng chuan ni 16 a awh. Ram tina mi intihsiak tura thlan te an ni a, an hrisel a, an harhin an chhuanawm theuh, hlawm a. An intihsiakna mual zau berah chuan mi 105,000 an leng thei a, entu tam tak an awm thei.

Zuan sanga chungnung ber chu Canada mi a ni a, M. C. Naughton a hming a ni, feet 6 leh inches 2 a zuang a ni Lung denah chuan United State a mi a ni a, Sexton a hming a ni a, ft. 52 leh inches 6 a deng. Thir tiang khawba chung ber chu O'Collaghan Ireland mi a ni a, ft. 176 leh 11 inches a khawh. United State a mi zuan thui ber a ni a, A hming Gordon, a thui zawngin ft. 25 zet a zuang. Mau tlawn hawla zuan san ah pawh United States a mi a hming Miller chuan ft. 14 leh 1 inch a zuan khum. Hmeichhe zuan sang ber Jean Shiley chuan ft. 5 leh 5 meh a zuan khum.

India ram atangin tlan chak leh zuan thun te pawh an kal ve a, an lang pha lo hle. Mahsela 1928 khan Hockey ah khawvela chak ber hming an pu a, tun tumah hian an theth tawpin an bei leh a— India khel thiam berte an thlang a, nguntakin an en a. Tichuan hmana chak ber hmingthang tak sipai Dhian Chand kha ala chak ber fova, kum 26 emaw lek ala ni a, a nau pawh amah tluk theih a awm a, College a zir a ni. Tichuan, Ceylon lamah an chhuk a, an kal kawng ah chuan hmun tina tha thlanten an khel a hneh thei an awm hlek lova. Amerika ah pawh chuan an zu chak leh ber a, Japan chu 11—1 in an hneh a. United State chu 24—1 in an hneh a, tichuan India hi khawvel a hockey chak ber hming puin a lo awm leh ta. A tilattu chauh hi an thiam bik a ni lova, hmun tina an thiam em em theuh a ni Goal veng thlengin an tha em em a, lung bang tawn an tih ang mai a sakin

an tang rual thei a ni. An tan rual thiam em avang leh an tuan chu Keite tuan ang maia rang a ni a, chu chu an chelh theih lohna ber a ni. An zinga naupang ber kum 22 a ni a, a upa ber chu 30 a ni. 1928 a khel hlui mi pali an tel leh. Dhian Chand chuan khawvel chak ber nihna tangkapui vawi 2 a dawng ta. Mi mai mai ve bawkah chuan a hockey thiam hi a hming thlan phah em mai. Thala Serkawn.

THLAN IN

He Thlan in hi Lal Sangvialan a fanu, Keilami thlan in atan a sak a ni a, a sak dan chu hetiang hi a ni .

A sei lam chu hlam hnih leh nghawng lai a a ni, a vang lam chu hlam hnih dawn lai a ni a, a san lam chu chemsat a ni a.

Tin, lei hnuai ah, mistri lungchher, thuah thumin an rem a, chumi chungah chuan a chhuat pui, lai thlengin an rem chhova ; tin, chumi chungah chuan, in hranin lung in bawk Bazâr tē kaih kulh ang sawn an sa ta a. Heng lung zawng zawng hi amah leh Mistriin ngun taka an chher vek a ni a. A in pawn lamah chuan a in vël theih nan chhawrdawh pahnih insan hleihin a in chu a vet chhuak a, a in pum chuan lung chang rawt dip a zut mam than vek a ni a, tin, a in chhung chu bilat leia chûl mam a ni a.

Tin, a tlûng chhip ah chuan kawt lam leh châr lamah Bawrsap in luh dawn a lung hlum lian ber tia saw tar a ni ye ve a ; tin, a kawngka chhak lam leh thlang lamah an chhung chanchin ziahna a pawngin

mawi takin rem a ni ve ve a, chutah chuan a fate pathum thi chanchin chu ziaak a ni tawh a, lung a ti-lêng hle.

Tin a in hmai lam kawtlaiah chuan mizo lung-phun pang ngai ban zet pahnih chhaklam leh thlang-lamah phun a ni ve ve bawh a.

A in sak chhung chu kum khat leh a chanve a ni a, a remtu chu Biaka mistri a ni. Tin a sen zat hi a satu mistri chuan a ngaihruat maiin sang man a ni ang a ti.

He thlân in hi Mizo ramah thlan in ropui hmasa ber a nin ka ring a ni. A vela mite pawh hi a enin an kal hlawn thin a, tha ti lo hi an vang hle.

India ram lal Akbara chuan a nupui hriat reng nan khawvela in mawi ber Tajinahal a sa a. Sialhau lal Sangvi la hian he hriatrengna thlân in a sak hi a mawi berin ka hria.

He in hi tunah a ropui ang huin hmu thei rih lo mah ila, a satu thih hnu leh tun hnu kum 50 lai hnu ah chuan a satu hmel leh a rilru put dan hi a hmu-hnawmin a ngaihnawm tawh hle ang.

He ramah hian kan Sailo ho hian hetiang hi an la chingnin ka ring. Tun hun laia hetiang ngaihtuah hmasa bertu a nih avang hian a rilru seizia a lang hle. He ina an chhung zawng zawng an indah zawh vek hnu ah chuan, an lal lai hunte hi ngaihawm hlein a lo lang tawh ang a, a in pawh hi a lo ennawmin lung a tileng lehzuah tawh ang.

Chhawna, Tirhkoh Serchhip.

SAKEI SEH THU.

Kan khua auu Taha chu Februry 20- 1933 ni tak hian Sakein a seh hlum der mai a, a seh lai leh a seh thawm tumahin hmluh leh hriat a ni lova, mahsela a dik awm bera hriat feh rinin ka hian ziake ange. He mi Febr 20 ni hi khua a dur hle mai a, chuvangin mi tumah an leh dawn lo tih hre chungin hreh tak chungin a zuk feh a. Tin chutia a zuk feh ta chu chawte zawng a ei a, a ei bang te a ak diam a, Sakei thawm chu a hre ta a, a lo haw hma dawn nge zawng kan hre lova, Lo atangin Sakei chuan a zut chho ta, hta pawh kal hman loin kawng kawi lai takah a man ta a ni. A mapna tantirhna ah chuan a lukhum a tla a, kawng thlang deuhah chuan a chem chu kawi ngat in a lo awm bawh a ni. Tin a hnuk thla zel a, zawlah hian a hmluh tantirhna lam hawlin a thut kun tir lar mai a, a ban dinglam a ei a, a ir a ei bawh, a a ipite te leh a thuam dang chu a awm vek a, a kekawr erawhchu a bo daih mai. Hetia khawdur hnuaia mahnia a feh chu a hma pawha sakei hnu leh thawm hriat ngai si loh, luipui atanga lo chho in a seh ta mai a ni. Amah hi Kristian mi a ni a, fa pawh pahnih a nei hman, a pahnihna chu ni thum chauh a hmel a hmu a, chuvangin a run thlak leh zual a ni. Sakei in a mihring seh a lo dah darah hian a fingen a mi rapzain a siam a njin a rinawm a ni. A ruang lak zana a Ruag latute hnua a han kal leh tih mai loh chu a hmu leh a thawm reng reng hriat a ni ta lo.

27. 2. 33. Thanghana Sailo. Lungdai.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

'Bu 8na

AUGUST 1933

{A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher) — The Assistant Superintendent.

N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phók.

1. Makthanga Lungphun Thu	100
2. Thawhlawm	103
3. Notice	103
4. Lohâl Chanchin	106
5. Titi Tuallêng	108
6. Hriattarna	110
7. Sahbawn Siam	110
8. Notice	110

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MAKTHANGA LUNGPHUN THU

Kum 1929 April leh May thla khan Mizo Ram Bawrh sap Mr. C. G. G. Helme M. A., I. C. S. leh Makthanga khawchhak ah an zin a. An zinna chhan hi Falam leh Tiddim sap te nêñ Rih-bangla a in tawk khawm a, chhak lam leh thlang lam thu buai rem tur an ni. Rih a an han intawkkhawm chu Dungtlang lam panin Khawbung tlang dung lam ah an lo kal a. Kan khaw daikiang ah chuan Bawrh sap riah na tur leh Makthanga riahna turin in kan lo sa a. Makthanga chuan "Mahni mizo pui in a thlen a ni e ka duh zawk, ka in in lo sak hi thiat leh ula Bawrh sap ei siam in leh a bangla chei nân hmang rawh u toruah hawn lai a ni a, in mual pho ang e," a ti a, a sawi ang chuan Sap bangla leh ei siam in chu kan chei ta zawk a. Chu mi an lo riah ni chu chu May ni 2. 1929 ni a ni. Makthanga hi kan khaw mêl vêng hovin kél-til-reh an hotu Liantawka in ah an talh a, Kan chokidar (Lailen chokidar) Tlangbawia'n bawng chal a talh bawk a. Tin, min liam san hnu achin tun thlang hian Makthanga in kan sakna chu kawnah hian a ni a, chhuah kawng a ni baw si a, "Makthanga in kawng" tih a lo ni ta a. Kum 1929 atangin kum 1932 heti kum li chhung hian "Makthanga in kawng" tih chu a lo reh thei ta lova. Makthanga'n a lo hriat in chutianga in daikianga ka hming awm ta chu lung phunin ka rawn nêñ nghet leh zual ang e" a ti a, min rawn dil a. Kei pawhin ka lo rem ti a, chuti chuan April ni 2. 1933 ni khan kan phun ta a ni.

(1) Phun hnuah a san lam fit 3 leh inch $3\frac{1}{2}$

(2) A lung hlai lam fit 1 leh inch $10\frac{1}{2}$

(3) A chhah lam inch $3\frac{1}{4}$

A lung phêk hi lunglehkha hmai tluka mam leh rual-rem a ni a, a chhip chu chher kual a ni. Lungphun-ah chuan ropui êm êm lo mahsela, a tha tawkin a mawi tawh hlein kan hria, a bulah lungphek pakhat kan phah a, a ziah dan chu hetiang hi a ni.—

Mr. C. G. G. Helme M. A. I. C. S. Mizo ram Borsap leh Makthanga Aijal lal 2. 5. 1929 ni-in an riak. Lungphun ni 2. 4. 1933.

A ziaktute :—Tawna Zirtirtu leh Siamhleia silai cheng chher thiam leh Thangbuta Mistri an ni.

Lung zâwnna hlat lam chu mel 1 a ni, a zawntutè tam lam chu mi 70 an ni. Hemi nia kan ruaithehnaa kan sênzia chu—

(1) Buhfai chu a khuain kan khawn a, no 151 a ni.

(2) Tlangbawia chokiderin bawnglnute ser $3\frac{1}{2}$ leh cha duli man a thawh.

(3) Thatvela pain tin zu duli man a thawh.

(4) Sebawngpa tleirawl Makthanga rawn lei cheng sawm man.

(5) Zu Makthanga rawn lei duli man.

(6) Thingpui ser 1 Makthanga rawn thawh.

Ruai chu hlui 25-in an kil a, a in tumtu chu Lal-tuvela a ni a, zu inna in tumtu chu Thatvela pa a ni. Engkim fel takin kan ti thei zel a, lungphun pawh hi Makthangan han hmu ve mahsela a lung a awi tawh hle ka ring e, a lungah lah chu lung chang tlo awm

tak hi a ni a. Kan khuate leh kan tlangvalte tlawm-ngaihna avanga kan puitlin sak theih avangin kan lawm hle mai. Makthanga pawhin a lo hriat chuan a lawm ve hle ka ring a ni.

Thangburha Lal

Lungdar 12. 5. 1933.

Ka thian duhtak Thangburha Sailo Lungdar lal daikianga ka hming lo cham hlen ta hi, ka tan chuan a vanneih thlak hlein ka hria. Kan tlin chuan hming-than hi tumahin kan ma lo theuh a ni. Thangburhan heti kau maia min lo buaipui duh a min lo duhsaka, ka phak loh leh ka tlin loh tawp tur hetiang a min lo tih sak duh avangin ka lawm em em mai Pathian zarah tar kunin kan dam ang a, Sawrkar hnathawh a-tang pawhin hahchawlh ka lo tum ve ta baw a, ka chawlh vele he ka lungphun hi en turin zin ka tum a ni. Ramhnuaiah pangpar mawi tak tamtak a par a, tumaha hmuh hauh lova chuai leh ta tamtak a awm a, chutiang bawkin leilungah hian kan lo piang a, a then an par a, a then par hman lovin kan awm a, kan lo boral leh thin. Aijal atanga mel 100 emaw a hla ah hetiang a mi daikianga ka hming a lo cham-bang thei hi ka tan a hlu hlein ka hria, chu-a-chhapah ka thian Thangburha Sailo Lal Kairuma Lal ropui fapain ka phu hauh loh leh ka beisei phak hauh loh min lo tih sak duh hi, kan Zo rama mite hriat tham niin ka hria. Engkima engkim, Pathian hnenah a awm tih hriat a pawimawh ber a ni.

27-5-1933.

Makthanga, Aijal Lal,

Collections towards the Memorial to late Major W.
H. Tilbury, M. C., A. C. S. for the month of May
1933

Major A. G. McCall, I. C. S., Superintendent, Lushai
Hills.....Rs 50/-

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills

NOTICE

Certain leading Lushais have made proposals to me that residents of the Lushai Hills might like to subscribe towards a memorial to the late Major W. H. Tilbury M. C. A. C. S. Subdivisional officer, Lung-leh, This officer died within the Lushai Hills, after many years happy service, and I for one consider such a proposal very favourable.

Mr. Jarman and Mr. Peters have kindly consented to receive any subscriptions to this end, which residents may wish to offer. Receipts for all sums received will be given signed by officers personally.

Times are hard and to place Lushai residents on a comfortable and equal footing. I propose that Lushais who are desirous of subscribing should subscribe through their own chiefs. I should feel it advisable for a maximum sum payable from any particular chief to be limited to an amount not to exceed 2 annas per house in his village.

Full lists of all subscriptions paid would be published in consecutive numbers of the Chanchinbu issues

I anticipate that space will not allow any record on the memorial of the names of those who actually subscribed out as far as possible a form of record will be devised representative as far as possible of the different bodies of subscribers.

I have drawn up plans and estimates for a memorial which I hope will be pleasing and acceptable to Mrs. Tilbury, to whom these are being sent for her consideration, but the achievement of such a memorial depends on the subscriptions raised.

The offer of these subscriptions is purely voluntary and this notice is published as there may be many friends of the late Major Tilbury who would wish to join together in this way to commemorate the existence of one who loved the Lushais, the Lushai Hills, and whose remains will be kept in their trust and keeping forever.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Mizo hotute thenkhatin ka hnenah Major W. H. Tilbury M.C. A.C. S. Lungleh sap hriatrengna thawhlawn siam an rawt a, "Mizo hovin an thawhlawn duh ange," tiin. He sap hi kum reitak chhingin

lâwm takin hna a thawh hnu-ah, Mizo ram chh^hangah ngei a lo thi ta a ni a. Kei pawhin chutiang rawtna chu âwm tak niin ka hria.

Aijal Saptê Mr. Jarman leh Lungleh sap Mr Peters te chuan chu thawhlâwm chu lo vawng turin lâwm takin an lo inpe ta bawk a. An thawhlâwm hmuhna lehkha chu a thawh apiangte hnenah anmah-ni kut ngeia hming ziaak chuangin pêk an ni ang.

Hun harsat lai a ni a, mi tin tân harsa lutuk lo-va, inang tlâng deuhva tih a nih theih nan, tupawh thingtlang mite thawhlâwm duhte chuan, an lalte hnenah thawh khâwm sela, tiin ka rawt a. Tin, lalte chuan an khuaa in khat zelah hna -/2/- (dere) chu a tam berah ni sela, tiin lalte ka rawn duh bawk a.

Thawhlâwm zawng zawng chu Chanchin bu-ah a chhuak zel ang.

Hriatrengnaah chuan thawhlâwmtute hming chuan uân hmun a awm dâwnin ka ring lova ; amaherawh-chu eng emaw tiin aiawhtu angin, thawhlâwm thawh-tute pâwl hrang hrang tân a theih angin siam a ni ang.

Tihdân tur âwm leh ral zât âwm chu hriatrengna an chuan ka han siam chhuak tawh a ; chu chu a pupui hnenah ka thawn ta a, lawm tlâk leh a duh ve zâwng a nih pawh ka beisei a, a lo ngaihtuah ve an ka thawn a ni a. Nimalisela chutiang hriatreng-na chu thawhlâwm athu a ni ngei dâwn a ni.

He thawhlâwm thawh hi, mahni chakna leh duh vâng chauh a ni tur a ni. He hriattirna hi Major

Tilburya thiante tamtak an awm anga ; chûng hote lo in-thurual tlan theih nana chhuah a ni a. Mizo hmangaihtu tak, Mizo ram ngainatu hriatrengna leh a ruang pawh Mizo rama awm kumkhua dawna chu a ni a.

Sd/ A. G. McCall.

Bawrsap.

LOHÂL CHANCHIN

Lo hâl kang hmuh nawm. He mi lo hâl kang nasa tak mai hi tlem in kan ziaak a, lo chhiar ve teh u. March thla ni 10-3 1633 ni khan Lunglêng khua Khamliana Sailo khua ah Pastor Bial Inkhawm turin kan kal a. Tin, Lungleng khua chuan Vawkzawn ram, ram parh tha em em mai chu Lo atân in pawh vekin fing 100 (za) lai an vat a. Tarik 11-3-1933 ni chhun. Dar 11½ lai tak chuan an hal a, an han hâl tan ve leh chuan Lo fing zau tak chu a lai takah thawnga- leivirin mei chu a hruai chak ta vak a, Lo fing zau tak chu a lu lam chu a han fang chhuak thuai a, chutichuan leh lam leh lam chu a tawn vel ta vak mai a, mei alh chu a in buan let tual tual mai a, mau tlawn vah chap chu a sang zawng hian thal kah ang mai hian a vawrh leng chum chum mai a. Chutichuan Vawkzawn mual chu a nghawr chim hianawm khawp hian a rum hluah hluah mai a, mau tlawn a vawrh san pawl te chu teh kher lo mah ila. hian 100 vel chuan a sang reng reng a ni.

Tin thingbul a zung chawpin a pawt phawng a, a dah khawm a, hmun khatna ah chuan pâ sawi a ui pum tia theuh hi pali (4) a dah khawm a, hmun dang a kung khat (1) a dah a, a vaiin thingkung 5 a zung chawpin a pawt phawng a, thing sang fe fe te an ni a.

Tin, thing kung khat chu lian fe hi a ni a, a lai ah a ulhtliak hmawb bawb a, Lung lian pui puite hi a nuai let vek mai a. Tin, sadaiek a fawm khawmte chu hmun khatah chuan mound tam fe awm hi a chhek khawm a, Changel kung tamtak chu la zai ang a sinin a pawt darh seng sung mai, chumi mei kang hmuhdawmzia chu a entu zawng zawng chu kan khawm a, awm hmun reng reng ah pawb kan awm reng reng thei lova, kan in sawn chung theuh mai.

Hmanlai dan chuan kun lo hâl a hûk e an ti ang, mahse lo a kan khawp chuan a hûk thin a ni. Tunlai dan chuan kan malsawmna hlu leh kan lal a kai a ni, kan lal malsawm a ni tih a lo ni ta zawk, chu chu a dik a ni. Hemi Khamliana Sailo khaw lo hâl hnatthawh dan makzia chu hriat lawk ni se a en turin Aijal atangin kan kal peih ngei ang, A hmuhdawm nasa em em a ni, Hmuhdawm dang zawng en turin pawisa chawi a ngai thin, He lo hâl kang mei pui inbuan vel hmuhdawm em em kan en hi vannei kan in ti hle a ni, kan inkhawmpui a ni a, kan hlim hle bawb si a, kan vannei hle a ni, Lungleng lalpa in lo hâl kan lam a Pathian malsawmna a dawng hle mai, kan

lawmpui êm êm a ni. An lo hal chu a kâng nasa khawp a, fîng khatah pheî chuan, vahchap a vawrh leng tla khawm chu, meîin a kal san tawh si a, hâl that leh hial ngaiin a siam a ni.

14/3/33.

Pachhunga, Aijal Barabazar.

TITI TUALLÊNG

SAWRKAR LAM THU

Kan Sawrkârte chungah hian mi â te chuan lâwm nachâng hriat a har êm êm a ni a. Kan Kumpinu awp chhunga mite hi chu, kan nawmna leh kan lo thatna ngaihtuahin an hmanhlel a ni a. A zawng a zâ iâ sawi sên ni mah suhsela tlêmin kan ziaik ve ang e.

1. India ram hian kan sawrkârte avangin thawvenna ropui tak kan chang a ni a. Sawrkâr lo-len hma chuan muanga awm rêng hi a awm lova. Indo leh inrân rêng rêngin, muanga awm a awm takmeuh lo a ni. Vaiho pawh lal inchuhin an indova, ar lalte meuh pawh an muang bik lo takmeuh a ni. Lal Aurungzeba thlâktu lal 20 te chu, 14 te chu thihna râphtlâk puiin an thi a, 4 te chu an mit an tidel a, a dang pahnihte chu lung inah an tâng hlum, an ti a ni. Mizo lah indo rêng rênga muanga awm a awm loh kha. Tunah chuan a va muan-thlâk ta tehlul êm !

2. Kal hah lova engkim in thawn a, inbrilh theihna min siam sak a. Kum 1837-ah khan Dok Inte hi aw lo siam a, a thawn man a tlêm si a, a bo a hla thawn si lo. Thihruî hi kum 1855 vêla an siam a ni a. A dia rao khawî lai ami pawh hi rei lote ch' ângua ch' ang khat lekin a biak theih ta a.— A va danglam ta êm !

3. Lehkha zir lam te hi an ngâisâng êm êm a. Kum-pinu ram, Great Britain ațangin thiamna a loțhanna turin kum tin chêng 10,000,000 lai an sêng țhin—India ram atân hian. Calcutta te, Madras te leh Bombay te a, University khu kum 1857-a an siam a ni a. Zoramah pawh Sikul 99-ah 2,939 in an zir ve ta, an va fak tlâk êm !

4. Mizo lalte hi hmanlai ngaihtuah chuan an țha ta êm êm mai a. an khua leh tuite țhatna turin engkim an ngaihtuah a an zaidam si. Hmanlaia mi neihte rawk a an awmte nen khan ava inang ta lo êm !

5. Kan Sawrkarte zârah Mission in Pathian thu an ħril a, a darh zâu zêl mai, a zau zêl dâwn. Thingtlang a ħiak in, Mizo ngat sakah chuan Sateêk ħiak in hi a țha pâwl a ni.

6. Tûn lawk 1929 a minpui khan ram a tichhe nasa hle mai a. Ram țhenkhat pheĩ chu lo atana neih tlak lohvin an ram tamtak a siam saka. Sialhawk khuaah chuan Lunglehkha chi lung tlêmte a m'n chhuak a, an chapel pulpit bangahte an hmang a, Lunglehkha thar ang mai a ni.

7. Kristiante avang hi emaw ni ber ni, mithi lung-phun hi kan ching ta hle a, ram tinah kan ching ta. Tui chang ralah chuan Liaukânglova fapa Vuttaia lung chu a sâng ber pâwl a ni, pa țangphel hawh a ni, a ziah pawh a mawi ter pawl a ni awm e.

8. Milem nung (Cinema) mi sawi chauh kan hriat țhin zoramah a lo awm veta, Aizawlah Suakkunga ten an chhuah fo ta mai a, phailam ta nen a lem chuang lo a en man a tlem si. Siamah, Sialhawk.

HRIATTIRNA

Silai lei duh leh lei thei tur chuan ka silai ka zuar a, han lei rawh u khai. Ka silai chu Awlan zaisin a ni a, tha tak mai a ni. A man tur chu tangka za Rs 100/— a ni ang.

In thian, Laikunga

Kanglmun. Lalbuanga Khua.

SAHBAWN SIAM

Sahbawn hi Aijal ah hian siam an la awm lova, Phai lamah à siam dan kan zu zir a, tunah hian kan siam ta a. Tin, Sathau kan duh a, tupawhin han ngaih-tuah rawh u, eng thau pawh in hmuh apiang han la ula, ser 1 ah sahbawn tlang 1 in ka lo thlang zel ang.

Khawngaih takin he mi chhiar apiangan lo tlang-au pui zel ula, ka lawm êm êm ang.

Pasina, Aijal.

Bara Bazar Puanthui.

NOTICE

About 80 coolies will be required for carrying of effects of Survey Party arriving Demagiri in the 3rd week of December 1933 (i. e. after 20th) from Demagiri to the Chin Border and back.

Any persons volunteering for the work are to present themselves at the Office of the Sub-Divisional Officer, Lungleh on or before the 15th December next.

HRIATTIRNA

Tarik 20 December 1933 ah Tlamsam hó Tlabung (Demagiri) an thlang dawn a, kuli 80 lai an duh a, chuta tang chuan Pawi ram leh Mi/o ram thina vel thlengin an ka ang a, an lo let leh ang. Papawh an pui k

L. Peter, Sub-Divisional Officer, Lungleh.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1933 { A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher):— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.**

A CHIUNGA THU AWM

Phêk

1. Tout Programme	...	...	...	...	112
2. Lalhei Pien ni	...	...	...	...	113
3. Collection to Late Major Tilbury M.C. A.C.S.	...	...	...	...	114
4. Tindu Mizotama Nitei	...	...	...	...	116
5. Robawnga Chanchin	...	...	...	...	119

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCALL, ESQ.
I. C. S. SUPERINTENDENT. LUSHAI HILLS,
FOR THE MONTH OF JULY 1933.

Leave Aijal July 13th to Sairang
July 14th Leave Sairang,
22nd onwards at Silchar.
Details later.

Daks up to July 16th to be sent to
c/o Commissioner, Surma Valley
Silchar.

After that July 19th—22nd.

Further instruction later,

Any urgent matter between July 14th and July
20th may be sent direct address with Mrs McCall.

Continuation of Tour Programme of A. G. McCall,
Esq. I. C. S. Superintendent, Lushai Hills for the
month of July and August 1933.

Leave Silchar 28th July to arrive Kanglai.

29th July 1933 . . . Chhimluang.

30th „ Kolasib.

31st July } Halt Kolasib.

1st August }

2nd August 1933 Bolpui.

3rd „ Taito.

4th „ Neiboi.

5th „ AIJAL.

LALBER PIAN NI

Thlathiauva Hualngo Lal, Khuanglêng Khua,

June ni 3/6/1933. ni a Aijal a Lalber pianni kan-
chawimawi rual bawkin, Khuangleng Lal Thlathiauvan
a khaw chhung ah a lo chawimawi ve a. An tih dan
chu hetiang hian an bei a ni.

Zinglam dar 8 velah Lal mualah a khuain an ni
khawm a, Silai vaw 45 an kâp a, Khuangpai aa
tum a, tawtawrawt an ham a, "Kan Sap Lal duh ber a,
aw Pathian humhim la, dam rei rawh se" tih hla an
sa a. Tin, chawlnu ah intihsiakna an nei a, chu
chu henghi a ni :—

		Lâwmman
(1) Hruu pawh		Hnehtu lamin Kelpui.
(2) Lakath siak	1. Lalbeli	Hmui
	2. Lalthhuaii	Feh-ên
	3. Bualchuaai	Zekhang
		hnain
(3) Hlukchâwm	1. Lalkhuma	Ar
	2. Khuangthiauva	,,
(4) Tuikhawhbuak	1. Haudâla	Vawk pa
(5) Thing kham a		
virchhuah	1. Tawivêla	Kuaite
	2. Saikhûma	,,
(6) Pipu-uai	1. Saikhûma	Ar
	2. Lalkhûma	,,

		Lawmman
(7) In kawibah	1. Damhleii	Lehkha zial
(8) In tlansiak	1. Saikhuma	Lehkha puan
	2. Vanchiauva	" "
	3. Lalkhuma	" "

Hemi intihsiakna hmun riat an tih zawh ah hian ruai a khuain an theh a ni. An lal hian bawngchal a talh a, Khuangleng khua hi Champhai chhim lam, Champhai atangin mel 20 emaw a ni. Aijal atang chuan mel 107 a si, vai hla khua si, hetiang a Thla-thiauvan Lalber pianni a lo chawimawi hi a makin a mak zawk a ni. Mizo ram ah Lal tamtak an awm a, tumahin an la ti ngai lo, Thla-thiauva hi hetiang a Lalber pianni mahni khaw chhunga chawimawi hmasaber a nih avangin Bawrsap rem tihin Sap chanchibu "The Assam Review" leh "The Times of Assam" ah chhuah turin ka thawn ve ta bawk a ni.

Dated 20/6/1933.

Makthanga Aijal Lal.

**COLLECTION TOWARDS THE MEMORIAL TO
LATE MAJOR TILBURY M. C., A. C. S.,
for the Month of June 1933.**

1. Babu Monkumar Guha, Silchar	Rs	15	0	0
2. Mr. and Mrs Peters, Lungleh	,,	20	0	0
3. Mr. C. S. Murray Lungleh	,,	1	0	0
4. Nobin Chandra De, Shopkeeper, Lungleh		0	8	0
5. Zebuanga ditto	,,	0	4	0

6.	Kamlova	ditto	„	0	8	0
7.	Jahansing Domai	ditto	„	0	8	0
8.	Kaplana	ditto	„	0	8	0
9.	Ngaihluta	ditto	„	0	8	0
10.	Saitawna Head Clerk	Lungleh	„	1	0	0
11.	Lalchhinga Clerk	Lungleh	„	0	8	0
12.	Saikhuma S. K.	Lungleh	„	0	4	0
13.	Sumleta	Lungleh	„	0	1	0
14.	Babu R. C. Roy Sub. P. M.	Lungleh	„	2	0	0
15.	Babu M. N. Das, Clerk,	Lungleh	„	1	0	0
16.	Babu J. N. Kar Overseer	Lungleh	„	4	0	0
17.	Thangnghihlova Sub-Overseer	Lungleh	„	3	0	0
18.	Thahluana Clerk,	Lungleh	„	0	4	0
19.	Nondo Kumar De, Shopkeeper	Lungleh	„	5	0	0
20.	Sailhuna	ditto	„	0	4	0
21.	Hnuna	ditto	„	0	8	0
22.	Bawngbila	ditto	„	0	8	0
23.	Sanman Chhetri	ditto	„	0	4	0
24.	Kima	ditto	„	0	8	0
25.	Lalsailova	ditto	„	0	8	0
26.	Dr. M. I. Choudhuri A. S.	Lungleh	„	3	0	0
27.	Sumleta (Theiriati)		„	0	3	0
28.	Dr. K. R. Chakravarti S. A. S.		„	1	0	0
29.	Pianghleia Demonstrator	Lungleh	„	1	0	0
30.	Rev. F. J. Raper on behalf of Mission at Serkawn		„	10	0	0

31. Mama S. I. Lungleh	„	5	0	0
32. Md. Azimkhan Bros.,	„	10	0	0
	Rs	88	8	0

McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

TUNLAI MIZO RAMA NATNA

Tunlai Mizo ramah hian khawpuiah leh thunglangahte chuan mi tin ngaih pawhin natna hi a lo tam telh telhin kan hria a ni. Tuifûr tlak tantirh lai phei hi chuan khawsik leh santên hi a zual bik a ni.

Nimahsela kan natnate hi eng vang nge ni ta ang tia ngaihtuah nachang hria hi kan vang hle. Hman deuh lai kum sawm lai hma lamah kha chuan tunlai ang êm hian natna hi la awm lo deuhvin ka hria a ni. Chumi kum sawm lai hnu lamah erawh chuan a kum têt hian natna hi a tam telh telh a, "Kumin chuan natna hi a tam mang e," hi kun ti leh mai thin a, Santei tih lohvah chuan kan natna ber chu Mizo upa in SIKSERH an tih hi a ni ber a. Aijal khaw chlunga damlo khawsik zawng zawng hi an thisen enlennaa en in sikserh hrik (Malaria Parasite) chu mi tam zawk thi ah kan hmuh thin avangin SIKSERH a ni tih a co-tir Chiang a ni. A nih leh hmanlai aini eng vangin nge chuti kauva sikserh natna a lo pun tak hi ti la avang chur hetiang hi a ni ang —

(1) In vela thil phun. (2) Ran vulh.

A chung a ka zia khi hrilhfiah leh ve ve ila, hetiang hi a ni ang :

(1) IN VELA THIL PHUN Hmanlai deuh kum sawm lai hma lamah kha chuan, kan in vela thil nung thei phun hi kan la ching mang lova, chuvangin kan in chhungah leh kan in velah pawh thosi a la tam em em lova, kan sawi tawh ang khian kum sawm lai a ni ta, kan in velah te pal hling te, thei kung te, maute leh thil nung thei tinreng kan lo phun ta a, chungte chu enkawl lohvin an duhtawkin an lo thang a, an lo buk telh telh a, a thenkhatte phei chu hnai lutuk-in, tukverh leh kawngkhar hnaih lutukin, eng hlah khawpin an lo buk a. Heng buk ahte hian thosi chu chhun laiah an biru a, in chhungah mei kan chhem chhung chuan meikhu avangin thosi chu an awm ngam lova, tin, zanah meikhute a awm loh hnu velah kan in chhungah an lut a, thosi len kan neih loh avangin kan muthilh hlanin an duhtawkin min seh a, naupangte phei chu an hmaite a lo vual hul thin hi, chuvangin thosi chuan sikserh hrik ran-nung te tak te a kawelhunga a pai chu kan thisenah a chik lut a, chung chu kan thisen chhungah chuan an pung telh telh a, khawsik min neihtir thin a ni. Tin, sikserb chi pawh chu chi 3 lai a awm a, a dang-lam theuhzia cawhchu sawi rih lo ila.

(2) RANVULH :— Kan ranvulh pawh hi ni tamtak chuan kan enkawl that peih loh avangin mi tihrisel

lotu pakhat a ni. Mizovina ranvull kan chinna pawh hi a la rei, em em lo, in vela thei kung chin nachang kan lo hriat tante nen khian a inruai deuh bawh a ni ; chu chu kum sawm lai a ni ta e. Tunah chuan ran tinrang vull nachang kan lo hre ta a, dahna tha pawh kan ngaihtuah chuang lova, mi thenkhat phei chuan in chhungahte kan dah a, ran rang rang hi a rim hi thosiin a duh bik a ; chuvangin kan in kianga ran inte a loawm chuan thosi a titam em em a ni. Tin, rante leh ramsate pawh hian sikserh an vei ve bawh a, thosi hian an hnen atangin sikserhte min kai thei bawh a ni an ti. Chuvangin kan in vela hnim bukte leh ran te chu awm lo sela chu kan natma hi lo tlom deuh zawkin a rinawm hle a ni. Chu a chhapah chuan mi tinin thosi len hi neih theuh lo tum ila fur, chhung zawng chu thosi len chu lo zar reng bawh la a tha ang. Kan in vel hung nana thing nung thei kan phun leh ran te kan vull a, pawisa kan khawl ai chuan, kan lo damloh meuh chuan Daktawr kohna leh damdawi lei nana kan hman te hi a tam zawk mah awm e. Tin, thosi len cheng 2 leka lei theih a leina ka nei lo kan tih pawh hi kan lo dam loh chuan a let engemaw zat damdawi lei nan kan seng leh awm e.

In vela thil nung thei leh thei kungte rang rang phun pawh hi khawpu mun kan chin ang apiang hi thingtlang khuaa mite pawh hian an ching ve zel a ni a. Chuvangin tunlai hian Mizo ram tinah tih theih a

ni ta, kan thil chĩnte chu a lo puitlingin a lo buk telh telh a, mi a tihrisel lo telh telh a, a kum telin "Kum in chu hritlang a tam mang e," kan ti reng mai a ni. Tin, khawpui ah chuan Tuizem kan nei t̃heuh tih theih a ɲi a, mi t̃henkhat chuan Tuikhuahte an nei a, rei tak tak tui kan awmtir a, hengahte hian thosi a piang a, thosi pawh a ti tam bawk a ni.

Chuvangin kan hrisel lohna vang te hi chu tih loh theih tal tum ila, kan ngaihsak lohna avangin kan nunnate kan lo hloh t̃hin a, vawi khat kan hloh tawh chuan kumkhaw hlohna a ni si, "Tihdamna aiin invenna a t̃ha zawk," tih thu hi i hre t̃heuh ang u.

Lukira S. A. S.

I/c. T. Dispensary,

Aijal.

ROBAWNGA (Reiek Upa) CHANCHIN

Robawnga hi kan upa min ber a ni a. Natl̃awk pawh awm hauh lovin a muhil lai hi a lo na a, biak pawh biak theih lohvin ni 14/2/33 ah khan min lo thihsan ta mai a.

Kan khawtl̃ang nu leh pa bera kan neih a ni a, kan ui êm êm t̃heuhva, ui teh mah ila, thihna hi tu-man kan dan zawh loh avangin 'A hun ta a nih hi,' kan ti mai a.

Tuna ka sawi duh bei chu, a damlai chanchin a ni.— Robawnga hi a pû chu Hualiehlova a ni a, chumi chu Zadengin upaa an neih thin, an mi pawimawh a ni fova. Zadeng an tlâwm hnum Dampui ah Suakpailala bêlin a awm a. Kum 60 mi a nihin Dampui khuaah a lo thi ta a. Hualiehlova tapa chu Dengpawra a ni a, chumi pawh chu Zotlâng an kâi a, nupui a nei a, Zotlâng atang chuan Rulpuihlum an an kâi a, Rulpuihlum khuaah chuan kum 1860 kumin Robawnga hi a lo piang a.

Tin, naupang tê a nih laiin a pami t thih san tu a. A pi leh pu pawh, chuti lal tâna tungkai tak leh lal hmangaitu fo an lo ni a. A pami lo thihsan hma t k avang chuan hmerthai ta i lo ni ta a. Tin, a lo tlangvâlin, Sadiwt vengi awm thin an ni a, lal a va len chântete hian lal tihkoh leh lal rawngbawltu bei langval fel tak a lo ni ta a, chuti tang chuan upa i lo ni ta a.

Saliaupua Khawihnum a a awm laiin anni chu Lungdôr ah an awm a, chûng lai pawhin lal hma thusawitu leh zin veltu bei a ni a. Tin, Saliapua thih hnum, a fate Lalluaia leh Hîangyunga an lal t si a, buai namên lohvin an buai ta a, fahrah retl tak an lo ni ta mai si a. An pa sum leh ro zawng zawng chu Bawrsap hmaa sawi a lo tûl ta a. Chum lai chuan, in 600 khaw upa zingah chuan Lalluaia te

hmang⁴— pa ber chan changa han ding ngam— an
awm lova, Robawnga chau's hi theit¹ wp chluahm
a tang a, Lalluana te sawi ai zawng zawng chu hui
takin a sawi a, chhel takin hrehawm pawh a tuai
zel a. Lalluana naupan lai zawng chuan khawling
vawngtu ber a ni a. Mi retheite a hmangah a, tha
takin ro a r¹el thin a. Lalluana roel theih hui zawng
chuan tam¹ tuk leh thawmng¹ takin ro a r¹el thin a.
Lalluana lo putlin hui chuan pa berah a nei ta a,
roelna engkimh chuan, 'Fngtimg¹ ni ang?' tun a
roel zel a. Thu bul berah chuan unth chu a la ni
ta lova.

4. Tin, heng a roel chlung reng reng hui, khaw
ling¹ roelna kulh zawng¹ misul a zilhsuana ngawt
lo chu, am¹ chung thu ah tumh a hui ngum a phun
ngat huih lova. Mi mun thu tuk, mi zaidun tak tih
ngam a ni. Chhut ni, thet ni pawm, mi chhut leh
mi thu te chungthi pawh thawmng¹ takin a tung
puih a.

A putu hui pawh niupangte pawh a pawl thum
a, upa pawh a pawl thum a. amthun rilu put din
ang zelin a pawl thum a, mite i la am a tak zel a,
vui kan tum zawng, khaw¹ ah mth lung awma kan
hui lovang, vii reng rengin kun awm thin a ni, a
tu zel thin a ni. Tin i danlai hui zewng zawng chu
lal hmang i tak leh, khaw thatna nguhthu thin a hmang

zova, Lal Isua ringin a lo thi ta a. Kan lal pawhin a tuar na khawp mai a, a nu leh pa thi ang takin a a tuar in a sun a, a khawtlangin kan ui em em theuh va, kan roreltu leh, nu leh pa ber a ni bawk a, Lal tak tak si lovah chuan, an sūn puina tur a, an rāl na chu a tangka ngawt pawh Rs 30/- a tling a, Thingpui leh Bawnghnute leh chithlun a ralna te chhiar tel lovin a ni e.

Chanchinbu ah hian eng ang pawhin, infak ila lehkhah thu mai a ni a, mahsela kan upa Robawnga hi chu, Lal si lovah chuan, a ralna tangka hian a that-zia leh mite a hmangaih theihzia chu a entir hle a ni. Kum 74 mi niin a lo thi ta a ni. Tin, ani hian min thih san ta mahsela, fapa Selluaia pa aiawh thei tur a ni nei a ni.

Doliana,

Tuahzawl Khawchhiar

26/3/33.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 10na } **OCTOBER 1933** { A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a m.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal**

A CHHUNGA THU AWM

Phck

1	Collections towards the Memorial of Lt Major W. H. Tilbury M.C.	...	...	...	124
2	Phungbung Khawking Thu	...	...	...	129
3	Suakbuk Thuk Chawkadu Hpu	...	...	...	131

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

**SUBSCRIPTIONS TOWARDS THE MEMORIAL
OF LATE W. H. TILBURY, M. C.,**

1. Babu R. C. Dass	Rs. 2 0 0
2. Dr. P. K. Guha	„ 2 0 0
3. Babu J. C. Misra	„ 0 8 0
3. (a) „ P. C. Bhattacharjee	„ 0 8 0
4. Babu A. R. Sen Gupta	„ 0 4 0
5. „ S. C. Dam	„ 0 8 0
6. Moulvi Dewal A. Ali	„ 1 0 0
7. Babu R. K. De	„ 0 8 0
8. „ D. C. Dhar	„ 0 4 0
9. „ D. N. De	„ 0 4 0
10. Moulvi Md. Zamir Uddin Siheb	„ 0 8 0
11. Babu M. L. Bhoumic	„ 1 0 0
12. „ S. R. Deb	„ 0 4 0
13. Dr. Md. Afsar	„ 0 8 0
14. Babu Indra Singh	„ 0 8 0
Total Rs. 10 8 0	

McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

From The Aijal Mission Vêng.

	Rs. a. p.		Rs. a. p.
1. Pasena	1 0 0	4. L. Taitea Ch.	0 1 0
2. Tea	0 1 0	5. Chuauthuama	0 1 0
3. P. D. Sêna	0 1 0	6. Rohnuna	0 1 0

7. Zalawra	0 1 0	32. Hrangthangi	0 1 0
8. Laia	0 1 0	33. Daia	0 1 0
9. Chêra	0 1 0	34. Bela	0 1 0
10. Luâia	0 1 0	35. Pi Zan	5 0 0
11. Rostosingh	1 0 0	36. Sawmaithanga	0 1 0
12. Zawla	0 1 0	37. R. T. Khuma	0 1 0
13. Muka	0 4 0	38. Chhuahkhama	0 6 0
14. Tlangbawia	0 2 0	39. Sangi	0 2 0
15. Lalnghinglova	0 2 0	40. Zabânga	0 2 0
16. Lianhranga	0 2 0	41. Lianhica	0 2 0
17. Rosema	0 2 0	42. Bna	0 2 0
18. Ruakkhuma	0 1 0	43. Kawnga	0 2 0
19. Khuangi	0 1 0	44. Chawngkhuma	0 1 0
20. Darkau	0 1 0	45. Suakbuti	0 2 0
21. Daithangi	0 1 0	46. Langovi Nu	0 1 0
22. D. Thianga	0 2 0	47. Sapchawna	0 1 0
23. Chalhira	0 1 0	48. Vawmsita	0 1 0
24. Kailua	0 0 6	49. Khawzithangi	0 1 0
25. Suakthuma	0 1 0	50. Chawngi	0 4 0
26. Kesia	0 1 0	51. Liana	0 1 0
27. Rumiani	0 1 0	52. Sapa	0 1 0
28. Hanga	0 2 0	53. Chhuma	0 2 0
29. Laltawnga	0 2 0	54. Ruakkhuma	0 1 0
30. Kawia	0 1 0	55. T. Lawmthanga	0 2 0
31. Siampahanga	0 2 0	56. Pu Mera	5 0 0
		Total Rs	<u>16 14 6</u>

Sd. E. L. Mendus,
Mission House.

A. G. McCull,
Superintendent,
Lushai Hills.

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE
MAJOR W. H. TILBURY.

	Rs	A	P		Rs	A	P
1. Thangzova C. C.	0	4	0	26. Kialla	0	2	0
2. Hauva Compd.	0	8	0	27. Hrasaia	0	2	0
3. Chhanga do	0	4	0	28. Raicheu	0	2	0
4. Lianohbawni (nurse)	0	8	0	29. Thabei	0	2	0
5. Thanglianchhunga	4	0		30. Tone	0	2	0
6. Ramkinu De	0	4	0	31. Hrako	0	2	0
7. Harischandra De	0	4	0	32. Zahi	0	2	0
8. Lalduha	0	4	0	33. Leibi	0	2	0
9. Taizanga	0	4	0	34. Zabia	0	2	0
10. Darruma	0	4	0	35. Lepho	0	2	0
11. Challiana S. A. S.	3	0	0	36. Viathe	0	2	0
12. Panga Compd.	2	0	0	37. Ngiako	0	2	0
13. Saikunga Bisti	1	0	0	38. Medo	0	2	0
14. Laihuama do	0	4	0	39. Leihri	0	2	0
15. Leipo C. C.	0	8	0	40. Laikha	0	2	0
16. Liankhama P. S.	0	4	0	41. Hleisa	0	2	0
17. Sapohbawna Zotlang	0	4	0	42. Khawchhi	0	2	0
18. Iriapaw	0	2	0	43. Zachho	0	2	0
19. Chhangpahru	0	2	0	44. Chhako	0	2	0
20. Leipoa	0	2	0	45. Viahia	0	2	0
21. Laichho	0	2	0	46. Laihaw	0	2	0
22. Siamea	0	2	0	47. Leitu	0	2	0
23. Chhaser	0	2	0	48. Leichai	0	2	0
24. Chhoza	0	2	0	49. Hrame	0	2	0
25. Sahaia	0	2	0	50. Hawsai	0	2	0

51. Hrade	0 2 0	80. Kiauiiha	0 2 0
52. Chhahia	0 2 0	81. Hliakho	0 2 0
53. Leitu	0 2 0	82. Bilcheuva	0 2 0
54. Neuthe	0 2 0	83. Pavia	0 2 0
55. Zachcheu	0 2 0	84. Rephanga	0 2 0
56. Seiko	0 2 0	85. Khachho	0 2 0
57. Zachho	0 2 0	86. Lekhaw	0 2 0
58. Bekho	0 2 0	87. Heibia	0 2 0
59. Ngunchhuma	0 2 0	88. Pado	0 2 0
60. Ralkunga	0 2 0	89. Zangdova	0 2 0
61. Ralhnina	0 2 0	90. Chatha	0 2 0
62. Ralphunga	0 2 0	91. Heisa	0 2 0
63. Dotlira	0 2 0	92. Leithanga	0 2 0
64. Tlawzangmapaw	0 2 0	93. Lalbuana	0 2 0
65. Tumzama	0 2 0	94. Lailanga Lal	0 2 0
66. Patuma	0 2 0	95. Nilnga	0 2 0
67. Aihnawka	0 2 0	96. Chhiadova	0 2 0
68. Tleichha	0 2 0	97. Riachawnga	0 2 0
69. Hramsai	0 2 0	98. Mawhlawa	0 2 0
70. Tumhmunga	0 2 0	99. Vaikunga	0 2 0
71. Khen'luma	0 2 0	100. Riachaia	0 2 0
72. Chialova	0 2 0	101. Chhatua	0 2 0
73. Kiauhmunga	0 2 0	102. Thliachhova	0 2 0
74. Phanglua	0 2 0	103. Rahia	0 2 0
75. Sangduna	0 2 0	104. Rodova	0 2 0
76. Heipawnga	0 0 0	105. Khochaia	0 2 0
77. Heitawnga	0 2 0	106. Khawisa	0 2 0
78. Metua	0 2 0	107. Tokova	0 2 0
79. Hrangchhuma	0 2 0	108. Lianhuna B.A. 2nd. C.	1 0 0

109. Hnlaehanga	0 2 0	137. Riakheia	0 2 0
110. Chibean	0 2 0	138. Hualtuma	0 2 0
111. Chhadia	0 2 0	139. Seichhova	0 2 0
112. Lakhe	0 2 0	140. Machhoa	0 2 0
113. Vedo	0 2 0	141. Ranoa	0 2 0
114. Aber	0 2 0	142. Masalova	0 2 0
115. Dasai	0 2 0	143. Lertanga	0 2 0
116. Kianrw	0 2 0	144. Chhotua	0 2 0
117. Khedo	0 2 0	145. Taltanga	0 2 0
118. Lerchho	0 2 0	146. Hosa	0 2 0
119. Chhedo	0 2 0	147. Phangtlua	0 2 0
120. Tirang	0 2 0	148. Chhawuhmuka	0 2 0
121. Zakho	0 2 0	149. Phangnama pan	0 2 0
122. Huachho	0 2 0	150. Luvea	0 2 0
123. Ngiala	0 2 0	151. Chhangzanga	0 2 0
124. Chhoki	0 2 0	152. Hawla	0 2 0
125. Zawngtu	0 2 0	153. Netai	0 2 0
126. Thuhlei	0 2 0	154. Vudova	0 2 0
127. Kholai	0 2 0	155. Ienna	0 2 0
128. Beikha	0 2 0	156. Bawktara C. C.	0 4 0
129. Zaba	0 2 0	157. Dr Hrangbuanga	2 0 0
130. Hudo	0 2 0	158. Kawtha	0 2 0
131. Chheraw	0 2 0	159. Viakova	0 2 0
132. Inutu	0 2 0	160. Phangbea	0 2 0
133. Chhanga	0 2 0	161. Nawhleia	0 2 0
134. Pachanga	0 2 0	162. Vialmauga	0 2 0
135. Chhandova	0 2 0	163. Rala	0 2 0
136. Chhibia	0 2 0	164. Anthanga	0 2 0

165. Paidua	0 2 0	174. Vihava	1 0 0
166. Laidoa	0 2 0	175. Hihlun	1 0 0
167. Dobimupwa	0 2 0	176. Rumawwa	2 0 0
168. Chialinga	0 2 0	177. Ngunkung and	
169. Leko	0 2 0	villages	3 0 0
170. Zatoa	0 2 0		40 8 0
171. Lohu	0 2 0	Loss M. O. C.	0 8 0
172. Ngamoy	0 2 0		40 0 0
173. Rasau	0 2 0		

Meall
Superintendent
Fusion Hill.

PHUAP'ANG KHAW KANG PIU

Kumm 2 Much 1935 in tuk min Hui Hui a m chu
msukun do kang a m chu the Hui ma a m. A
kan du chu kin kwai an du ma do hui a m,
an hui a, an hui m chu m ke? lo m a m chu a
kal zel a. Kan du bel tik tu phui a m chu, tu
a. Chum chu thea tu m m a m m a m a m
zawng chu an thu vek a m, an a m a m a m
Sava bu chaw a m a m a m a m a m a m
lai dan a, a lai tik kin chupel chu a lo kang ta a,
a han theh tu hui chu an a m a m a m a m a m
phul theh chuan an thu vek si a chupel chu a
sang si a. Hui chih hui chih thea a m a m a m
chuan m a m a m a m a m a m a m a m
theh a m a m a m a m a m a m a m a m
si a. An, chut a m a m a m a m a m a m a m

leh a, tichuan thawk khatah kan phek kan ta vek mai a. Bungrua engmah han chuh hman pawh an awm lo an fate an buaipui hlanin an in alo kang zo ta si a. Pawnpui leh Thul zawng kan la hman theuh a ni. Tin, hei chauh hi ni lovin dai kiang phul te a a kang a thelh turin dai kiang a kan awm ri ngawt mai a ni. Tin a kang ve lo te in chungah mei si te a tla a in a kang leh ta an ti thin a. Kan bungrua lak chhuah sa pawh kha vawi tam tak kan la tlan pui leh thin a ni.

Ran kang hlum:—1. Ui no 16 leh a pui.

2. Kel no 1.

3. Vawk note 8.

Tin buh te leh thildang kang ral reng reng chu hriat chhuah theih pawh a ni lo. Tin kan vel khua a mi te leh kan khaw chhung ngei a kang ve lo te pawh an that avangin kan manganna mi tawmpui a mei buaipui zawh achinah chuan mi in a awm reng thei kan ni si lova, a khaw pumpuiin bawkte kan rel ta a. Daido leh Khawlian in min pui hlek baw, chu zawng kang chu Hapta 2 chhungin in kan nei leh theuh ta a, a lawm awm ngawt mai a ni. Heti-ang tluk a thil rapthlak hi pa vanduai lo chuan kan taw khat hle ang, in kan han nei a, kan in chhûng khawsak rênna kha awm alo awm ta si lova, kan buai ngawt mai a ni.

Tanpuina :— A hmasa berin Daido lal Lalchung-nunga a lokal a, in saho zawng zawng in turin a kang ho thlamuanna turin thingpui arawn lei a.

Tin, tanpuina dang Buh te in kan vel khua a mi in min tanpui a, a lawm awm ngawt mai ; tin, Luang-pawn khua a unaute chu kan tak hle mai, Mizo pa khawsakna hi chu min rawn pe kim a ni, saum te thlengin. Tin, mite tanpuina hi ch a ng leh fel tak in engmah a siam fel theih chuang lo a ni a, buh te pawh min pe hnem hle mai a ni, hetiang hianin a rapthlakin a retheih thlak a ni a, la tuar ve lo te chuan hre awm tawh tang hle in ring mah ula, a tuar hma chuan a ni ang tak tur hnat a ni lo ; chuvangin Chanchin Bu chhuartu te hi funkhur leh zuul tunn ka tuih a che u,

Scla. Phuarbuang

12/4, 1933.

SUAKBUKA THIAK CHAWKIDAR HLU


Suakbuka hi Vanchhawng mi a ni a, A pa chu Pasai Sairo Lal Dothauva thuan pawl kumkhua a ni a. A hming pawh hi Suakbuka a lo nihna chhu ber chu, Dothauva no te zingah Suakbuka a awm a chu mi Suakbuka chu a pem ta si a, kan tunn Suakbuka kan thlaui ta ; a aawh tunn Pasai ta hmingah hian Suakbuka bawh kan sa tur a ni," an ti ta a. Chuti-chuan Suakbuka hming awmzia chu Suakthloha a lo ni ta. Tin, Suakbuka hi a damchhung chanchin tlem a sawi tham a ni, Sairo Lal Thamuman Zawng tah atanga Bawlte ah, thlang a tlak lai khan Suakbuka hi thlang tla ve lovin Khawvelthanga Sairo Lal ram

chhung Thiak Bangla Chawkidar ah a awm ta a. Tin, chu chawkidar hna chu kum 13 lai a thawk a, a kam-din chhung hian thenual pawl nan a in hmang nasu em em thin a ni. Tin, thlawhhma, sakah kawngah pawh hian hmui-hmui hmu thei pawl tak a ni zela. Mi kah zat chu a kap ve a, saker pawh pakhat a kap tel

Tin, pûmazai lo chburh vel lu khan, Zai a ai ve a, a zai aih lai kheh chuan Mizosaphluia Siatsuk thleng turin a zin a, kuli a duh si a. Tin, chunglai chuan Hmaria Awithanga pa pawh in khua ala chhuat lova, kuli mi a la ni a, a puakphuuh a hun si a

Awithanga pa tel lova tih chu a kim thein a hie silova, a aawh turin tangkate a phal a, mahsela tu rahin an lo duh bik si lova, chutichuan Suakbuka chuan ~~chumi~~ ni chuan zai a ai ta a, bawngpa a tih a. Awithang~~a~~ pa chuan puak chu a phur ta ngang a.

(1) Lalawithangpa lung hârin ka kal tang e,
Zokai Ieltê tlâng bawmtu pâwl chho nang e,
Vawun chuan tlânglâm ka chân ni se. a ti a, puak-phur chu in a ham ta hnak hnak a. Tin, Hmuifang lung rem chu, an han thleng a an khuang rite chu a hun hria a.

(2) Thiiana ngai la Thiaktlang Lal a pî an ti,
A ri mualza thang vel e zorawn tlangah;
 Sapbawipa khuangpui a chiah nghian e. a ti a.

Chutichuan hetih lai hian an vel a miten sialte in an ai a, Suakbuka, Sappawipuia pa erawh chuan Bawng pain a ai a. Tin, Awithanga pa Hmara puakphur chu a lo leh lāng a thim chung chung velah hian a lothleng a Thiak bangla babu in rih zawl tualah chuan an lo tlanglām a. Sappawia pa chuan Awithanga pa tan a a zu dah chu a han la a, a han in tir a a lo rui ve ta a.

(3) Khuavel chinlai tawn a thangmawi tur,

Mizo changsial hnehin vai bawng dawntuaite ;

Kan ngaihlu valin e tlang lāmna a han ti a. Heng nite hi an lo ral zo ta, Hunte an kiam zel a lei blimna a ral thin tih bla ang khan. Heti hi a ni a, Sappawia pa Suakbuka vanglai hi a ropui hle a ni. Englai pawlin a zu leh sa hi an tlan a, a zarah awng neih tak hi an chāk hlawn thin a ni. Lal ang mata khawsa thei a ni a, lal pawl hian an pawl theuh mai a ni. Thing-tlang pa ah chuan mi nasa, mi ropui tak a nih avang-in Awithangapa pawlin "A PHEISEN" tun a mphuah ve a.

(4) Khuavel hrilfakah ka lèng dawn e,

Mi tin chhinga chin lai hnuaichhiah Awithangpa, Sappawipuia pheisen valnāla." a lo intih chhan a.

Heng hlate hi a chin laia a thluk dân ang anga phuah ni tih hi hriat tur a ni bawk e.

Tin, vawi khat chu Sailo Lal Suakhnuna khua Phulpui ah a zin a, a hawng lamin Maubuang zêl ah Savawm khuaitu a hmu a, a kap thla der mai a, a

bawp man turin Âwithangapa Hmarlutvunga chu a han kova, a pumin an zawn hawng ta a, Âwithangapa chuan a phuah ta a :

- (5) Hual chhuagah ai ang a vial reng-mai,
 Sapbâwipripan kang thal lo bân phualvawm hrâng,
 Âwithangpan hnâm lèn e, sat dai e, a ti a.

Heti hi a ni a, Sapbâwiapa hi a chanchin daw, tam-tak a awm a, mahsela tawh tawh sela. Si' ar kiang Kawlalian ah khaw siam a tum a, a rêlbâw vel laiin Hailakandi ah a zina, khawsikpuin a man a, April 24 1933 ah khan a thi ta. Heng mi hluite hian khaw-vel an lokal san ta hi an uiawm em em a ni.

He thu hi a tirah chuan Âwithangapa Hmarlutvunga rawn zrak a ni a, amaha chanchinte leh hlate panga lai a tel ve avangin CHANCHINBU hmingin chhuah a lo rem ta zawk a, kan han chhuah a ni. Mi hluite ho zinga chanchin sawi tham nei apiangte chu an lo boral hnu kher lo pawhin an dam lai pawhin sawi zela, chhuah zel hi Chanchinbuin a remti a ni. Tûn hua lamah pawh lai thenkhat leh mi thenkhat chanchin Chanchinbu ah kan chhuah tawh fo thin kha.

(Makthanga)

27-4-1933.

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu 11na } **NOVEMBER 1933** { A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :- Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.**

A CHHUNGA THU AWM

Phck.

1. Pizan Zâ-pâwl Zan Dân Thu ...	...	...	136
2. In Thar Lawm Thu ...	...	...	139
3. Dr. Pika Chanchin ...	...	...	143
4. Tom Programme of A. G. McCall ...	...	...	146
5. Thunawi ...	...	...	147
6. Hockey Ich Football ...	...	...	149

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

PIZAI HO ZÂI PÂWL PHAITUAL KHAW FAN
DÂN TUR (Tour Programme of the Lushai Choir
for the months of Nov., and December 1933.)

India Hmai lam Kohhranho leh Students Christian Association te nen rawthovin Pastor Ralla Ram B. A., chuan Pizai ho Aizawl zai pawl nula leh tlangvil 50 lai, an Phaitual khawpuite tang turin a rawn sâwm a, an kal nan Rs 2000 lai an thawhlawm dawn bawk a, an kal dan tur chu heti hian an rawn sian li k ta a, an thlen hlat ber tur khua chu Panjab khawpui LAHORI a ni ang a, an tawpna tur chu National Conference of Christian Students, India, Burma leh Ceylon In-khawmpui lai nangin Allahabad a ni ang. An program chu November 22 ah Kalkat atungin an tan ang a, Kismas ni takin Allahabad ah an tawp ang.

TOUR PROGRAMME —

November 22—24 ni thum Calcutta. Tum thum an zai ang a, zan hmih an riak ang.

25. 11. 33. Tarik 24 zan dai 10 ah an chhuak ang a, a tuk zingah Patna khawpui an lut ang a, tum khat chauh an zai ang a, riak lovin an chhuak leh ang.

26—27. Ni 26 ni hi Chawlni a ni ang. Patna a tum Benares khawpui zingah an thleng ang a, zan hmih an riak ang. Tum khat chauh an zai ang a, tarik 28 zingah Allahabad lam panm an chhuak leh ang.

28—30. Allahabad. He khawpuiah hian hmun thum ah an zai ang. An zaina in te— The Cantonments, The Mayo Hall and the Ewing Christian College Hall

December ni 1 zing takah Cawnpore lam panin an chhuak leh ang.

Cawnpore Dec. 1—2. He khuaah hian tum hnih an zai ang. Christ Church College Hall in ah leh Girls High School Hall in ah an zai ang. A tuk zing ah zing.rêlin Lucknow lam panin an chhuak ang.

Lucknow. 3—5. Tarik 3 hi awmni a ni ang, tum hnih an zai ang. Tarik 6 zingah Shahjahanpore 6. He khua ah hian zankhat an riak ang a, tum khat an zai ang. Bareilly. Dec. 7 zan khat an riak ang a, tum khat an zai ang.

Moradabad. Dec 8. He khua ah hian tum khat an zai ang a, an riak lovang, zan rêlin Delhi lam panin an chhuak ang.

Delhi : Dec. 9—11. Tarik 9niin an zai ang a, a tuk tarik 10 chu chawlni a ni ang. Tarik 11 ni ah an zai leh ang. He khua ah hian tarik 9 leh 10 zan 2 an riak ang.

Dera Dun : Dec. 12. He khua hi zingah an lo thleng ang a, tai lamah an zai ang. Zan khat an riak ang.

Saharanpore : Tarik 13 zingah Dera Dun atang-in Motor in an chhuak ang a, an chhun thlen ang a an nileng ang, chu tai chuan, he khua ah hian tum khat an zai ang. Zan rêlin an chhuak leh anga, riak lovin, Ludhiana lam an pan ang.

Ludhiana : Tarik 14 zingah an thleng ang a. Tai lamah an zai ang a, an riak ang. Chhun laiin Medi-

cal College in rem an ruat sak ang.

Lahore — Dec. 15-16 He khua ah hian tum hnih an zai ang. Zan khat chauh an riak ang. Tarik 16 zanah Meerut lam panin an chhuak leh ang.

Meerut— Dec. 17—18 he khua ah hian tum 2 an zai ang a, zan hnih an riak ang.

Agra— 19—21. He khua ah hian tum hnih an zai ang a, zan thum an riak ang.

Allahabad-- 22-25 December. Students Inkhawmpui an chhum ang a, tarik 26 zingah Assam lam panin an haw tawh ang.

MIKHUAL NGAIHTUAHTU TURTE :—

Calcutta— The Bengal Inter Collegiate Committee, Rev. H. E. Fraser, H. H. Crabtree, M. Adishesiah, Esq ; Miss Ritchie.

Patna— Dr. Miss E. Stillwell—puipa, S. C. A. Secretary leh Rev. S. L. Halliday.

Benares—Rev. R. C. Das— puipa tur Rev. J. C. Jackson, Miss M Barkin Shaw, Miss A. D. Snelson, Rev. W. H. Russell, Mr. N. K. Mukerji, Rev. M. Ansari leh Church of England Chaplain.

Allahabad— Rev. A. Ralla Ram B. A., Dr. J. C. Manry M. A., Rev. C. H. Hazlett. Dr. J. H. Mitter, Mr. O. F. Presgrave, Miss H. A. Downs, Rai Bahadur N. K. Mukerji, Mr. C. I. David and Secretaries of S. C. A. Unions.

Heng lo pawh hi khawpui 12 ah mi an inruat vek a, an hning ziak kimna a awm loh a hlauhawm a ni.

An khaw tlawh tur hi khaw 16 a ni. Zaipawl kal man tur a thawh lâwm chu heti ang in an thawh ang :—

Calcutta	khawpui in	Rs.	300
Patna	„	„	100
Benares	„	„	100
Allâhabad	„	„	250
Cawnpore	„	„	150
Lucknow	„	„	200
Shahjahanpore	„	„	75
Bareilly	„	„	75
Moradabad	„	„	75
Dehra-Dun	„	„	100
Saharanpore	„	„	75
Ludhian	„	„	100
Lahore	„	„	200
Meerut	„	„	100
Delhi	„	„	200
Agra	„	„	200

A vaim Rs 2,300

Ngaihtuahtu : Rev. A. Ralla Ram
Letlingtu : Zalwra.

INTHAR LAWM THU

He ka thu ziaik hi lo chhiar ve teh u, ziaik tlak leh thik tlak ni a ka hriat avangin Charchinbu ah ka han chhuah a ni. Kumin 1933 lo vah zawh atang

khan. Kan Lal, Lalthangkhuma in chu kan lo sa tan a ; "Khua te u, he ka in hi min khawngaih ula ka kumkhaw sawi pawh a ni mai thei a, ngun takin min siam sak ang ehe u," a ti a. Tin, a khuate pawh chuan lâwm takin kan sa ta a. Tin, kan sak chhhung zawng chuan, ni tin in thingpui leh kurtai in min hrâi reng a, ni tin vawi hnih a sem thin a. Tin, Lal zawng zawng hian an bhuate hi an in sa tur te chuan an duh angin min chhawr thei a ni tih hi kan bre bheuh âwm e. Tin, chutianga an khua leh tui te chhawr lai a, mi hlau der tak leh kan lawmna tur a thil engkim ei tur bar tur te min lo ngaihtuah sak fo avangin a fakawm êm êm a, chuvang chuan keini a thawktu te ho pawh chuan phunnawi lo leh lawm tak leh taima takin kan thawk thin a ni. Tin, ni 10 3-33 ah hian kan in sak chu kan lo sa zo a. Kan sak chhung chu ni 9 chhung a ni a, tin, a sei lam chu a chunga tehin hlam 18 a ni a, a zau lam chu hlam 4 a ni a, a sei lam leh a len lam chu a ropui êm êm love, a mawiin a nghet a ni. Tin, 12-3-33 ni khan a khuate zawng zawng a pui a panga lawm tlan nan, sial talh a lo tum ta a ; Inrin ni zanah chuan kan lalpa chuan Biak in ah "Zanin chuan Kohhran nula, tlangval lei puinawi ho zawng zawng ka sawm dam che u a ni keimahni chhung luah hmain ka in thar khi luah hingsa ula ka lawm êm êm ang, thahnem ngai taka za kham turin ka sawm a che u," a ti a. kan inkhawm ban chuan kan lut khawm ta a. Tin, kan lalpa chuan

lawm thu a sawi a. "Khawhlui atangin Laalak kai lunah chuan Pathian khawnguhna a, za khua te kan tlin theih a, za khua in ka in min srum sak chuan, Pathian lunah lawm thu sawi nan sial ka tald ang, ka ti thu a ; tunah ka duh angin Pathian tumpunan, in 100 ebu kan lo tling ta hrâm a, Pathianah leh ka khua leh tu te chungah huan ka lawm êm êm mai a m.

Tin, nidanga ka in ai a mawi leh tha tak a, tunah phunnawi lo leh lawm hmel pu chungah, taima tak leh tlawngat taka min lo sak sak avangin ka lawm êm êm a m a. Tin, hem chung kher lo, hna tlang dang reng reng ah pawh tlawn in n ai em em thu. Vih ka hriat avangin ka lawm leh zual a, tun lam ah pawh in tih zual deuh deuh ka bersa a m, a ti a. Tin, hla te kan sa a, Tawngtara te ao tih zawh ah a duh apiang tin lawm thu sawma te kan ruat a, kan zirtutu thanga'n thu a sawi a. He ti huan - "Unau te u, he kan lad thul tih bi, a Pathian thu awi avanga, a khua leh tu te tuna hlin tlanna a sian bi a tih thar phut pawh a m chuang lem lova, a Pathian thu awi hmi, (Pi Them hmuoa) kan awm lai pawhin a khua te tan a lawm tlanna hi chu a ngath-tuah fo reng a m a, a rilru pian pui reng in awm in a lang zayk. Vawi khat chu Biak in kan sa a sialin min lawm sak ta mai a, amah lah chuan Pathian u u ala ring si lova, Kan lawm êm êm mai a m. Tin, vawi khat chu a khuate kuh law salin a brai bawh

a, chung lo pawh sawi tur tamtak a awm a zanin hun hian min daih dawn lova, zai te kan duh bawh a, chung zawng zawng chu a kuate a pui a pang tana lawmna a ngailtuah vanga a tih a ni, tih hi lo hria ila, ka duh ber chu a ni e" a ti a. Tin, chumi zawbah chuan Thingpui leh Kurtai te an sem a, hlate kan sa a, kan hlimin kan lawm tlang êm êm mai a ni. Tin, a tuk chu chawlhni a ni a. Sepui ching thau zet mai hi, an talh ta a, Tin, kan lal fapa Lal-sangluaia in lamah chuan zu in miin zûte an in a, kei ni Pathian thu awi ho chu Sunday School zawh ah Lalpa inah chuan kan lut khawm leh vek a, Thingpui leh chithlum te an sem a nilêng chuan kan zai khawm a, Tin, chawhnu lam atang chuan, chumi kan in thar lawm chu Pathian Thlarau Thianghlimin min luahpui ta a, kan hlim ta êm êm mai a. Thai lam ni tlâk dawnah ruai chu kan theh ta a, a khuain kan kal khawm vek a; mahse se sa ei lo mi an tam êm a, hlui 39 chauh kan ni a, ^{theh} Thingtam kuma sial leh bawnga ruai a theh tum aiin chaw hlui a) tlêm zâwk," an ti. He lal hi lal hausa a ni lova, a neihchhun chu a kuate tihhlim nân leh tihlâwm nân a hmang ber thin a ni. Tin, zânah chuan kim taka luh khawm leh tur a ni a. Inkhawm bân chuan kan lût khawm leh a, hla sa pâwlin an tan a, Messiah hla— 'Haleluia tih leh Lama hla— 'Lalberte Lalber leh hotute Hotu chu,' tih hla hi an sa a, a mawiin a ropui ngei mai a ni. Chumi zawbah chuan tun laia Thingtlang rama h'imna hlate an tlang a, kan hlim ta êm êm mai a,

kan lām ta mur mur mai a. Hlimen khuaa upa chu Kristiana a tanna kum 25 lai a ni a, 'A la lām ngai hlek lo a ni,' an ti a, chu pa pawh chu a lām a lām mai a ni. Tin, kan lul in lawmna turin a khua ami Tialkina (Compounder) chuan nghal mal sūm 6 a kâp-bawk a. Kan in sak chhūng leh a luah hnu— tun thleng pawlun Pathian khawngailua avangin hlim tlang takin kan la awm reng rih a ni.

In unau pa,

Chhumbuaia,

19. 3. 33.

Lailak Zopur.

DR PIKA, CHANCHIN.

Dan naranin Chanchin sawi hi mi te an thih hnu a sawi a ni thin a, mahsela mi an la dam lua an chanchin sawi pawh hi a tha in kan hna.

Dr Pika hi Salsuk damdawi in vawngtu ah a awm a, a chanchin hi temte in kan han sawi ve a nga Khaw hla dang ten in lo hriet ve a tân, kan duh êm êm a ni.

Damlote chung a that na :—Damlo emaw dam lawi a awm chhung a Salsuk damdawi in a rawn la tawh phawt chuan kan han ziak at hian in hre fiah zawk ang. Damdawi a pek hian dam ngei rawh se ti tak meuh hian ngun tak leh ti tak tak meuh in a tha a a a hriet ang hian pein kan hria a.

Pân leh inhliam sil ngai apiang chu amah ngeiin kawr ban hlim meuhvin mi tin a buatsaih in a sil zel thîn a ni, a damlo enkawl ngun zia hi kan sawi fiah thiam lo, theihpatawp leh tih tak meuh zel hian a en-kawl ni in kan hmu. A hnen a damlo inentir a kal te a lo ea a, an dam lohna khirh tak leh enkawl ngun ngai a a hriat te chu Damdawi inah dahna hmun lonei lo mahsela a hmuh phak leh a enkawl phaka awm a nguntakin a rawn zel thîn. Tin, damdawi ina awm a chhuah tir a dam hlen thei tawh âwma a ruat te chu a chhuah tir a, a enkawl phaka hmun dang a a awm tirtê kha a dah ve thung zel a ni. Tin thi chhâwng a nâ te a hnenah an rawn lak chuan a damdawi in a awmlai tha deuh tawh bera a ruat te kha a chhuah tir mai a, thi chhâwng a awm kha a dah ve thung zel mai a ni. En hian a hnena danilo lokalte tih dam hi a duh em em mai.

Nau hringte chung a tih dân :— Tupawh nau bring tur hnai phawt hi chu amahin a bring dâwn hnai kha chu a nau pai awmdan leh a awmzia en fiah zel sela a duh a ; chutia in entir lâwk turin a fuih a. Tin, a duh chuan damdawi ina hmun a awm phawt chuan, ama mit hmuh a bring turin a rawn a. Tin, damdawi ina hmun a awm loh pawhin hmun, dangah ama enkawl phaka bring tal turin ngun tak leh hmangaih takin khaw bla deuh te an nih chuan a rawn thîn a ni. Tun lai chuan nau damdawi inah thlamuan thlak takin miin an bring fova. A lâwm-awm em em a ni.

Damdawi lâk thu : — Tunlai hian damdawi la kan tam ta êm êm mai a. Dik takin eng vanga heti fa kauva damdawi la kan tam ta nge ni kan hre lova ; mahsela ama min enkawl dânah emaw, a damdawi pêkah emaw rimra leh thathnem puma kan nei a nge, a nih loh leh thidam thiamin kan briat avangin emaw a nun kan hria.

Vantlângin kawng dangah pawh kan tak hle na chung hian kan fak lehzualna em em chu heih a ni, ni kum khan hmeichhe naupang pukat, a ngala hnai ropui tak lam damdawi mah a awm a. Tin, kan Dr Pika chu kan khaw khang Lâmchhupin damlo dang er ah an kova, a kal loh chuan thau a hre si lova, damdawi ina damlo hote ngathuah tak chung chuan a han lehling a. Zin khaw hrehawm taka a lo haw thla, a rilam tawh tak chungin a m lamah pawh haw hmasa lovin a dam lo ho te ngathuah avangin damdawi m ah a lo luta. Hmeichhe naupang ngal pan chu a rawn sil sak leh a a tak awmin a hnathawh bi a bei ngun a a hnathawh ah hian a rinawm em em a ni hian kan hria a ni.

Kan Mizoram khawngailthlak tak mai, ni ram te tehkhina ram la â tak mai ah hian he tiangtaka kan mi thiamten mahni ram hmangah a a chung a dam lohna nasa tak mai tuar te chungan leh natna thlaphan thlak tak nei a awnte chungah tlawngaih na leh ngilneihna nasa tak an nei hian Mizoram ami

zawngzawng hian in lawm ve kan ring a ni. Pathian in kan mi lian te leh kan mithiam dangte hnenah mizo ram khawngah thlak tak chungah hian khawngahna leh ngilnehna rawn neih tir leh zual deuh deuh rawh se.

ZIARKU.—Chheva,
Lunghnema, (Lal)
Puana.
Darchhunga. (K. CH.)
Salsuk, 15 - 6 - 1933.

TOUR PROGRAMME OF A.G. McCALL, Esq. I.C.S.
Superintendent, Lushai Hills.

For the Months of August and September 1933.

23rd Aug. 1933.	Paikhai	6th. Sept. 1933.	Zobawk.
24th. „	Zobawk.	7th. „	Luangleh
25th. „	Chhingohhip.	8th.—12th.	Halt.
26th. „	Halt.	13th. Sept.	Saza.
27th. „	Bukpi.	14th. „	Howlong.
28th. „	Keitumkawn.	15th. „	Ramlaitui.
29th. „	Chokawn.	16th. „	Thenzawl.
30th. „	N. Vanlaphai.	17th. „	Halt.
31st „	Halt.	18th. „	Salsuk.
1st. Sep. 1933	Perilung.	19th. „	Halt.
2nd. „	Tarpho	20th. „	Phik.
3rd. „	Hnaththial.	21th. „	Sibitlang
4th. „	Leite.	22nd. „	A I J A I
5th. „	Halt.		

A. G. McCall
Superintendent
Lushai Hills.

THUNAWI

1. Thuthlung Hlu (Old Testament) hi Hebrai zawl-nei hote leh an hruatuho deuh deuh ten kum 750 B. C. a tanga 150 B. C. inkar hian hmanlai leh zuala ziaktu hrang hrang ten kut ziak a an ziak an lawr khawm a ni.

Thuthlung Thar (New Testament) hi crawh chu A. D. 100 leh 300 emaw 400 inkar emaw hian an lawr khawm a, bu khatah an siam a m. Heng hi khawleh hut awm hma dah anih avangin kut ziak vek a m. Bung leh chung leh hnung khawhawmtu bik awm chuang lovin an ziak ringawt mai a m. Tin, kum (A. D.) 1300 hnu fê khan a bungte an siam a, a khai khawmtu betiangin — "Tirkohite Thiltih" tih emaw Lauka ziak Johana ziak tih ang te emaw hi an siam nghal a ni. Tin kum 1611 ah crawh hi chuan Hebrai tawnga ziak a nih avangin sap tawngin an let ling a, a chang te pawh an siam nghal a m.

2. February thlakhan khawvela zuangsâng bei chuan feet 6' 8½ a zuang kan tih kha, a hnung chu H. M. Osborn a ni a, amah chu feet 5 leh inches 10 mi a ni a, a chhip atangin inches 10 a la kang ta fo a nih chu.

3. Mr Harmera chu London a awm a ni a, leh khaden (sathahhneh) 44 hi second 7 chlungin a za chuan a chanve ah a pawt bung a, chu zawng zawng chu a lai ah a la pawt bung leh hman an ti (Phek khat li ah a chhuah theuh a nih chu.)

4. Sap pakhat W. A. Pullum an tih chu amah tluka rit leh-khat leh a chanve a khing khatin lei ata a lu kl ^u nin a han keng kawh zo an ti.

5. Mr. Donal Dinica chu ser 11 thir hlum feet 40 a sang a vawrh thei a ; ngil takin a ding a, a bân ngil tak bawkin a kawh a, ser 28 a rit second 45 chhung a kutphah chungah a char thei an ti bawh.

6. Simeikhu (comets) hi mel 100,000,000 aia tam mah seia a vang lam pawh mel 10,000,000 lai ni awmin an hria.

7. Khawvela lehkhabu lianber chu tunah hian (British Musuem) sap bo thil mak dah khawmna in ah a la awm a, a len zia chu pa naran hi a phênah kal sela, an lang thei lo an ti. Ramlem mapte hi a chu-ang ber a, Latin tawng a zia a ni. A hlui hle tawh mai a, ram thla zia te chu a lo dik hle mai fo mai.

Khawvela lehkhabu tê ber leh thung erawhchu sap pawisa penny ruk in a hliah bo daih thei thung a. A vang lam chu (inch) pawisa tluk hmet hi hmun sangah then ta ila, a hmun 166 tiat a ni a, a chlah lam erawhchu pawisa tluk khat bawh hi hmun 100 ah then ila a hmun ruk tluk chauh a ni. (၁၆၆) a phék chu 64 lai a ni si.

8. Kumpinu rorelna in chu mi 8-in a kawngkhar leh tukverh darthlalang nawh fai hi an tum a, a then chu thla khatah vawi khat chaulhte an nawt hman a, a then phet chu kum khatah vawi khat.

Blackpool in sang chu feel 500 a sang a m a, rawng hnawih vek dawn chuan kum khat lai a duh a m Rawng a hnawih atai chuan mawn 380 a duh a, mi 30-in an thawk thin. Lei atungin an han tun phawt a, an hnawih chho zel a, a taxp an thlen chuan kum khat lai a lo ver a, a bul him kha hnawih a lo ngai leh tawh a, chutichuan kunkhua ngiwt maun an hnawih a m awm c

Kapbuanga

Dated Dacca

4th year

The 26th July 1933.

Overseer class,

DACCA

HOCKEY THH LOH MAI

Hockey — Hockey in English hevin English thut in chung hma tber kum 1850 velah khin in chung chhuat i mahs ta kum 1885 hma chum ãin tel tik neim in khel n a lo kum 1883 th khin edun chu an sum fel ta chunh i m Hockey nguhtuhtu piwl chu kum 1866 khin an sum tun a, chuta chunh chun in mkhelu nguhtuhtu piwl hu an lo sum tun ta reng reng i m Scotland te Wales te Ireland te piwlun in tun th mkhelu nguhtuhtu piwl hu an in nei ta ghenh bliwn i m kum 1894 chinah pheh chah hnam leh hnam i mkhelu kum tun in nei ta zih a, heh huan mkhelu an uai far ta a m tih i enu

India ram ah pawh English mite hawk him an rawn chung cohuk a, mahsola, India mite hian an thiam theih rawng tak i lo mih ayungin tunah hian India mite chu khawvela hockey thiam ber an ni ta Sap hote chu an khum ta vek mat a a thyan Chan India mi pi hockey khel thiam hmingtham ber a

Football:— Football lu chi hnh a awm a. Football Association an tih chu kea khel a ni a, Rugby Union an tih chu kê nen kut nena khel a, pahle pawh awi vek a ni. Tun laia kan football khêl hi Rom ho chi chluah a ni. Anni chuan Harpastum an trã, an khêl dân chu ball pawm tãnpui a, an pãwl sehlanthe hnung a rin thlenga tãnpui a ni. He inkh dân hi Isua pian hnu kum 600 lai velah khan Rom sipai hovm Britain a. a. chng ehhuak a ni awm e. Kum 1314 ah Eduard II a chuan, "London khawlaiah ball hanpua infiam loh tur," tin thu a pe a. Tin, 1349 ah Eduard III a chuan police hotute chu, "Football khêl phal loh tur," a tra. Chu chu football tia kan hnat hmasakna ber a ni. Chuta chin chu Charles II a rël kum 1685 thlengin football khêl chu phal loh tawpah an nei ta.

Tin, kum 1800 thleng khan an la uar vak mang lo. Nimalisela, skay lian deuh deuhten an lo chin tãk ãm avangin an lo uar tan ta a. Tãk dân hnh kan nehte hi hng lai hun vêla lo chhuak an ni. A tirah zang Rugby ball ken theih hi an uar hle a, mahse kum 1855 khân Cambridge khuah kê ngawta khêl lu an chng tan ta a, chumi hnu kum hnh chuan Sheffield ah pawh an uar tan ve ta a ni. Kê ngawta khêl c a Blackheath ho chuan kum 1859 ah an tilãr tã vak a, kum 1863 ah chu a football ngaihtuatu pãwl chu an siam tan ta.

Tin, Rugby Union hi kum 1872 ah an siam tan a, Blackheath Richmond club te tihlãr a ni ber. Football League Game chu kum 1888 ah an siam tan. Goala lên hman hi hockey leh football ah kum 1890



Thala leh Khawta

14. 6. 1933.

State Library, Mizoram, Aizawl
 Accession Number
 Date of Receipt
 Subject
 Price

